

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 边境男孩与墨西哥游骑兵(the Border Boys With The Mexican Rangers)
000001

2. 边境男孩与墨西哥游骑兵(the Border Boys With The Mexican Rangers)
000002

3. 边境男孩与墨西哥游骑兵(the Border Boys With The Mexican Rangers)
000003

4. 边境男孩与墨西哥游骑兵(the Border Boys With The Mexican Rangers)
000004

5. 边境男孩与墨西哥游骑兵(the Border Boys With The Mexican Rangers)
000005

6. 边境男孩与墨西哥游骑兵(the Border Boys With The Mexican Rangers)
000006

7. 边境男孩与墨西哥游骑兵(the Border Boys With The Mexican Rangers)
000007

8. 边境男孩与墨西哥游骑兵(the Border Boys With The Mexican Rangers)
000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

边境男孩与墨西哥游骑兵(The Border Boys with the Mexican Rangers)

第1/8页

 [-] 转录员的	 [noʊts] 笔记	:
TRANSCRIBER'S	NOTES	:

转录员注释：

 [ˈɑːbvɪəs] 明显的	 [ˈprɪnt] 打印	 [ænd; ənd] 和	 [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] 标点	 [ˈerərz] 错误	 [wɜːr; wər] 是	 [kəˈrektɪd] 已更正	:
Obvious	print	and	punctuation	errors	were	corrected	:

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

 [ðə; ði] 这	 [trænˈskraɪbər] 转录员	 [əv] 的	 [ðɪs] 这	 [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] 项目	 [kriˈeɪtɪd] 创建	 [ðə; ði] 这	 [ˈbʊk] 书	 [ˈkʌvər] 覆盖	 [ˈɪmɪdʒ] 图像	 [ˈjuːzɪŋ] 使用	 [ðə; ði] 这	:
The	transcriber	of	this	project	created	the	book	cover	image	using	the	:

[frʌnt] [ˈkʌvər] [ænd; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbʊk] .

front	cover	of	the	original	book	:
正面	覆盖	的	这	原来的	书	:

—本项目的转录者使用原书的封面制作了本书的封面图片。

 [ðə; ði] 这	 [ˈɪmɪdʒ] 图像	 [ɪz] 是	 [ˈpleɪst] 放置	 [ɪn] 在	 [ðə; ði] 这	 [ˈpʌblɪk] 民众	 [ˈdoʊˈmeɪn] 领域	:
The	image	is	placed	in	the	public	domain	:

该图片属于公共领域。

 [əˈraʊnd] 大约	 [ə; eɪ] 一个	 [ˈsməʊldərɪŋ] 闷烧	 [ˈfaɪər] 火	 [ˈleɪ] 躺	 [ˈsevrəl] 一些	 [ˈmen] 男人	:
Around	a	smoldering	fire	lay	several	men	:

几个男人围坐在仍在冒烟的火堆旁。

（第 28 页）（边境男孩与墨西哥游骑兵）[1]

 [ðə; ði] 这	 [ˈbɔːrdər] 这	 [ˈbɔɪz] 边界 男孩们	:
THE	BORDER	BOYS	:

边境男孩

 [wɪð; wɪθ] 和	 [ðə; ði] 这	 [ˈmeksɪkən] 墨西哥人	 [ˈreɪndʒəz] 护林员	:
WITH	THE	MEXICAN	RANGERS	:

与墨西哥游骑兵队

 [baɪ] 经过	 [ˈfrɪmənt] 弗里蒙特	 [ˈbiː] B	 [ˈdɪrɪŋ] 迪林	:
By	FREMONT	B	. DEERING	:

作者：弗里蒙特·B·迪林

 [ˈɔːθər] 作者	 [əv] 的	:
Author	of	:

作者

 [ðə; ði] “ 这 - ”	 [ˈbɔːrdər] “ The Border Boys on the Trail , ”	 [ˈbɔɪz] “ 这 边界 男孩们 在 这 踪迹 , ”	 [ˈɑːn] “ ”	 [ðə; ði] “ ”	:	
The	Border	Boys	on	the	Trail	:

《边境男孩的征途》

“ [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] “ <u>The Border Boys</u> ” 这 边界 男孩们	《边境男孩》
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] , “ <u>with the Texas Rangers</u> , “ 和 这 德克萨斯州 游骑兵团 , “	与德州游骑兵团一起,“
“ [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] [əˈkrɔːs] “ <u>The Border Boys Across</u> ” 这 边界 男孩们 穿过	《边境男孩》
[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , “ <u>the Frontier</u> , “ 这 边境 , “	边疆”
“ [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] “ <u>The Border Boys in the Canadian</u> ” 这 边界 男孩们 在 这 加拿大	《加拿大边境男孩》
[ˈrɑːkɪz] , “ <u>Rockies</u> , “ 落基山脉 , “	落基山脉,“
“ [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] [əˈlɔːŋ] “ <u>The Border Boys Along</u> ” 这 边界 男孩们 沿着	《边境男孩》
[ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] . <u>the St . Lawrence</u> . 这 英石 . 劳伦斯 .	圣劳伦斯河。
“ [ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni] “ <u>A . L . BURT COMPANY</u> ” 一个 . L . 伯特 公司	“AL BURT 公司
- [jɔːk] <u>PublishersNew York</u> - 约克	纽约出版社
[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[tuːˈtuː]] <u>Printed in U . S . A . [2]</u> 打印 在 U . S . 一个 . [2]	美国印刷[2]
[ˈkɔːpɪraɪt] , - , <u>Copyright , 1911</u> , 版权 , - ,	版权所有，1911年
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
MADE IN U . S . A . [3]
制成 在 U . S . 一个 . [3]

美国制造[3]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [æŋ; əŋ][ɪm'pruːd(ə)nt] [ber] [faɪv]
I . An Imprudent Bear 5
我 . 一个 轻率的 熊 5

一、鲁莽的熊 5

[iː] .
II .
三 .

二、

['rʌgəlz] — [ðə; ði] ['derəlɪkt] -
Ruggles — The Derelict 15
拉格尔斯 — 这 废弃的 -

拉格尔斯——废弃者 15

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['dʒæks] [əd'ventʃər] -
Jack's Adventure 28
杰克的 冒险 -

杰克的冒险 28

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] -
A Battle Royal 38
一个 战斗 皇家 -

大逃杀38

[viː] . [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] -
V . Caught in a Trap 47
V . 捕捉 在 一个 陷阱 -

五、落入陷阱 47

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kwest] -
An Exciting Quest 57
一个 激动人心 寻求 -

激动人心的冒险 57

[viː, aɪ'aɪ] .
VII ∴
七 ∴

七、

[ðə; ði] ['klaʊdbɜːrst] -
The Cloudburst 68
这 暴雨 -

云爆68

[viː, aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII ∴
八 ∴

第八章

[ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] -
Adrift on the Desert 76
漂流 在 这 沙漠 -

沙漠漂流 76

[, aɪ'eks] .
IX ∴
第九章 ∴

九、

[ðə; ði] [loʊn] ['ræntʃoʊ] -
The Lone Rancho 91
这 孤独 牧场 -

孤寂的91号牧场

[eks] . ['æftər] ['mɪdnɑɪt] -
X ∴ After Midnight 103
X ∴ 后 午夜 -

X. 午夜之后 103

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] .
XI ∴
十一 ∴

十一、

[træpt] -
Trapped 116
被困 -

被困116人

[eks, aɪ'aɪ] .
XII ∴
十二 ∴

十二、

[ðə; ði] ['grɪŋgəʊ] [muːv] -
The Gringoes Move 128
这 白人 移动 -

格林戈斯搬家 128

[eks, aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII ∴
十三 ∴

十三、

[ˌsenjəˈrɪtə] -
Senorita Alverado 140
塞尼奥里塔 - -

塞诺丽塔·阿尔韦拉多 140

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[el] [fiˈestə] -
El Fiesta 152
埃尔 节日 -

El Fiesta 152

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] -
By Fair Means or Foul 164
经过 公平的 方法 或者 犯规 -

不择手段 164

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ][ˈbɔːrdər] [bɔɪ] [ˈerənt] -
A Border Boy Errant 176
一个 边界 男生 错误的 -

边境少年浪子 176

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] . [[fɔːr]]
XVII . [**4**]
十七 . [4]

十七.[4]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] -
The Trail of the Trembling Mountain 186
这 踪迹 的 这 发抖 山 -

颤抖山的小径 186

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[blæk] [ˈræmənz] [ˈtrɪkəri] -
Black Ramon's Trickery 197
黑色的 拉蒙的 诡计 -

黑拉蒙的诡计 197

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[wʌt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][dɪd] -
What Coyote Did 208
什么 郊狼 做过 -

郊狼做了什么 208

[ˈɛks ˈɛks] . XX . XX .					XX.				
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] - With the Mexican Rangers 224 和 这 墨西哥 游骑兵团 -					与墨西哥游骑兵团 224				
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI . 二十一 .					二十一世纪				
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pleɪz] [ə; eɪ] [trɪk] - The Captain Plays a Trick 234 这 队长 演出 一个 诡计 -					船长耍了个花招 234				
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . XXII . 二十二 .					二十二、				
[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [reɪs] - The Dwelling of a Vanished Race 243 这 住宅 的 一个 消失了 种族 -					消失种族的居所 243				
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . XXIII . 二十三 .					二十三、				
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] - The Heart of the Mystery 255 这 心 的 这 神秘 -					神秘的核心 255				
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . XXIV . 二十四 .					二十四、				
[ðə; ði] [deθ] [træp] - [[fɑɪv]] The Death Trap 266 [5] 这 死亡 陷阱 - [5]					死亡陷阱 266[5]				
[ðə; ði][ˈbɔːrdə] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] The Border Boys with the 这 边界 男孩们 和 这					边境男孩与				
[ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] . Mexican Rangers .					墨西哥游骑兵团。				
[ˈtʃæptər] [aɪ] . CHAPTER I . 章 我 .					第一章				

[æn; ən] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [ber] .
AN IMPRUDENT BEAR .
一个 轻率的 熊 .

一只鲁莽的熊。

[prəˈfesər] [ˈwɪntəɡriːn] [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [əˈmɪdst][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Professor Wintergreen sat bolt upright amidst his blankets and listened intently .
教授 冬青 卫星 螺栓 直立 在.....之中 他的 毯子 和 听着 专注地 .
温特格林教授笔直地坐在毯子中间，全神贯注地听着。

[hæd; həd][,aɪˈtiː] [bɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði][ˈæŋɡjələər] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
Had it been daylight , the angular figure of the scientist would have made
有 它 到过 日光 , 这 角度 数字 的 这 科学家 会 有 制成
[ə; eɪ] [ˈlæfəbl] [ˈspektək(ə)] .
a laughable spectacle .
一个 可笑 奇观 .

如果是在白天，这位科学家棱角分明的身影会显得十分滑稽可笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkænjən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsɒnərə] , [ɪn] [ˈwestərn] [ˈmeksɪkoʊ] ,
But the canyon in the State of Sonora , in Western Mexico ,
但 这 峡谷 在 这 状态 的 索诺拉 , 在 西 墨西哥 ,
但是位于墨西哥西部索诺拉州的峡谷，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪˈseptər] [wɜːr; wər] [kæmpt] , [wʌz; wəz] [ˈpɪtʃɪ] [dɑːrk]
in which the Border Boys and their preceptor were camped , was pitchy dark
在 哪个 这 边界 男孩们 和 他们的 导师 是 露营 , 曾是 音调 黑暗的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvelvəti] [ˈblækənəs] ,
with a velvety blackness ,
和 一个 天鹅绒般的 黑 ,

边境男孩和他们的教官扎营的地方漆黑一片，弥漫着一层丝绒般的黑色。

[rɪˈliːvd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstiːli] - [ˈlʊkɪŋ] [stɑːrz] [ˈfaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
relieved only by a few steely - looking stars shining from the open spaces of a
松了口气 仅有的 经过 一个 很少 钢铁般的 - 寻找 明星 灼灼 从 这 打开 空间 的 一个
[fæst] [ˌoʊvərˈklaʊdɪŋ] [skaɪ] .
fast overclouding sky .
快速地 云量过多 天空 .

只有几颗冷峻的星星从迅速被云层笼罩的天空空隙中闪耀而出，稍稍缓解了阴霾。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saʊd] [ɪn] [ˈmelənkəːli] [ˈfæj(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] [saɪdz]
The night wind soughed in melancholy fashion through the trees that clothed the sides
这 夜晚 风 松动 在 忧郁 时尚 通过 这 树木 那 穿着衣服 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [əˈbɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [[sɪks]]
of the rugged abyss in which the camp had been [6]
的 这 崎岖 深渊 在 哪个 这 营 有 到过 [6]

夜风忧郁地吹过覆盖着崎岖深渊两侧的树木，营地就位于这深渊之中[6]。

[pɪtʃt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [striːm] [ðæt] [ˈθredɪd] [ɪts] [depθs]
pitched that evening , and the tinkle of the tiny stream that threaded its depths
投球 那 晚上 , 和 这 小便 的 这 微小的 溪流 那 螺纹 它是 深度
[wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] .
was audible .
曾是 可听见的 .

当晚，人们搭起了帐篷，可以听到帐篷深处潺潺的小溪流声。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
But although these were the only sounds to be heard at the moment ,
但 虽然 这些 是 这 仅有的 声音 到 是 听到 在 这 片刻 ,
但尽管此时此刻只能听到这些声音，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
it was neither of them that had startled the professor .
它 曾是 两者都不 的 他们 那 有 惊慌 这 教授 .

吓到教授的并不是他们俩。

[noʊ] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] .
No , what he had heard had been something far different .
不 , 什么 他 有 听到 有 到过 某物 远的 不同的 .

不，他听到的却是完全不同的故事。

[ˈweɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,
Waking some hours after he had first fallen asleep ,
醒来 一些 小时 后 他 有 第一的 倒下 睡着了 ,

他睡着几个小时后醒了过来。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpləs] [ˈmoʊmənts][baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ˈment(ə)]
the man of science had indulged his sleepless moments by plunging into mental
这 男人 的 科学 有 沉溺其中 他的 失眠 时刻 经过 骤降 进入 精神的

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈstruːs] [ˈkærəktər] .
calculations of an abstruse character .
计算 的 一个 奥 特点 .

这位科学家在失眠的时候，会沉浸在深奥的计算中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [ðɪːz] ,
He was deeply engrossed in these ,
他 曾是 深 全神贯注 在 这些 ,

他完全沉浸于这些事情中。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
when the sudden sound had broken in on the quietness of the night .
什么时候 这 突然 声音 有 破碎的 在 在 这 寂静 的 这 夜晚 .

突然一声巨响打破了夜的宁静。

“ [bles] [emˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstelθi]
“ **Bless me , I could have sworn that I heard a footstep , and a stealthy**
” 保佑 我 , 我 可以 有 宣誓 那 我 听到 一个 脚步 , 和 一个 隐秘的

[wʌn] ,
one ,
— ,

“天哪，我发誓我听到了脚步声，而且是很轻柔的脚步声。”

[tuː] , “ [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈnɜːrvəs] .
too , ” muttered the professor to himself , “ I must be getting nervous .
也 , ” 低声说道 这 教授 到 他自己 , ” 我 必须 是 获得 紧张的 .

“我也，”教授喃喃自语道，“我一定是紧张了。”

[ˈpɑːsəbli] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [emˈiː] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] — [waʊ] !
Possibly that is what made me wake up , and — wow !
可能 那 是 什么 制成 我 唤醒 向上 , 和 — 哇 !

或许正是这件事让我醒了过来，哇！

“ [ðə; ði] [ruːməˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈwɪntəɡriːn] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt]
“ **The ruminations of Professor Wintergreen broke off abruptly as he suddenly felt**
” 这 沉思 的 教授 冬青 打破 离开 突然 作为 他 突然 毛毡

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈherɪ] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
something warm and hairy brush his face .
某物 温暖的 和 毛茸茸 刷子 他的 脸 .

“温特格林教授的沉思突然中断了，因为他突然感到有什么温暖而毛茸茸的东西拂过他的脸庞。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ber] !
“ **It's a bear !**
” 它是 一个 熊 !

“是只熊！ ”

” [hiː; hi] [jeld] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [əˈraʊzd] [ðə; ðɪ]
” **he yelled , springing to his feet with a shout that instantly aroused the**
” 他 大喊 , 弹簧 到 他的 脚 和 一个 喊 那 即刻 被唤醒 这
[ˈʌðər] , — [dʒæk] [ˈmɛrəl] , [ˈsevən]
others , — Jack Merrill , [7]
其他的 , — 杰克 梅里尔 , [7]
“他大喊一声，猛地站了起来，一声喊叫立刻惊动了其他人，”——杰克·梅里尔[7]

[ðə; ðɪ] [ˈræntʃərz] [sʌn] ; [rælf; reɪf] [ˈstetsn] , [hɪz; ɪz] [ˈskuːlmeɪt] [frʌm; frəm][oʊld] [stoʊnfɛl] ; [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt]
the rancher's son ; Ralph Stetson , his schoolmate from old Stonefell ; Coyote
这 牧场主的 儿子 ; 拉尔夫 斯泰森 , 他的 同学 从 老的 斯通费尔 ; 郊狼
[piːt] , [ænd; ənd][wɔːlt] [fɛlps] .
Pete , and Walt Phelps .
皮特 , 和 沃尔特 菲尔普斯 .
牧场主的儿子；他的老同学拉尔夫·斯特森；科约特·皮特和沃尔特·菲尔普斯。

” [ə; eɪ] [-] ! ” [jeld] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] , [əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , “ - [ɪz] [θər] [ˈvɑːrmɪnt] ?
” **A b'ar ! ” yelled Coyote Pete , awake in a flash , “ wha'r is ther varmint ?**
” 一个 酒吧 ! ” 大喊 郊狼 皮特 , 醒 在 一个 闪光 , “ - 是 那里 害兽 ?
“一只熊！”郊狼皮特猛然惊醒，大喊道，“那是什么害兽？”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] [pleɪnzmən] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrɪn][oʊld] [ˈfɔːrtɪ] - [fɔːr] [ænd; ənd]
” **As he spoke , the plainsman drew forth his well - worn old forty - four and**
” 作为 他 辐 , 这 平原人 画 前进 他的 出色地 - 磨损 老的 四十 - 四 和
[brɪˈɡæən] [ˈflɜːrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .
began flourishing it about .
开始 芊芊 它 关于 .
“说话间，平原人掏出他那把磨损严重的旧四十四口径手枪，开始挥舞起来。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm][ˈboʊltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ðɪ][kæmp]
Before the others could say a word a dark form bolted suddenly through the camp
前 这 其他的 可以 说 一个 单词 一个 黑暗的 形式 螺栓连接 突然 通过 这 营
,
/
,
其他人还没来得及开口，一个黑影突然冲进了营地。

[ˈskætərɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] , [ðə; ðɪ] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkæmpfaɪər] .
scattering , as it went , the embers of the dying campfire .
散射 , 作为 它 去 , 这 余烬 的 这 垂死 营火 .
它飞散了即将熄灭的篝火的余烬。

” [ɪts] [ə; eɪ] [ber] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [rælf; reɪf] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] ,
” **It's a bear , sure enough ! ” exclaimed Ralph , as the creature ,**
” 它是 一个 熊 , 当然 足够的 ! ” 惊呼 拉尔夫 , 作为 这 生物 ,
“果然是只熊！”拉尔夫惊呼道，只见那生物……

[ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [vəˈraɪəti] , [haʊld] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [əˈmɪdst] [ðə; ðɪ][hɔːt] [koʊl] .
a small bear of the black variety , howled and stumbled amidst the hot coals .
一个 小的 熊 的 这 黑色的 种类 , 嚎叫 和 踉跄 在……之中 这 热的 煤炭 .
一只黑色的小熊在炽热的煤炭中嚎叫着跌跌撞撞。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪts] [ˈfægi] [koʊt] [bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] ,
All at once its shaggy coat burst into flame ,
全部 在 一次 它是 毛茸茸 外套 爆裂 进入 火焰 ,
它蓬松的皮毛突然燃起了火焰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈægəni][aɪ ˈtiː] [dæʃt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɒdz] .
and with a cry of intense agony it dashed off into the woods .
和 和 一个 哭 的 激烈的 痛苦 它 虚线 离开 进入 这 树林 .
它发出一声痛苦的嚎叫，冲进了树林。

“ [pʊr] [ˈkri:tʃər] ！ ” [kraɪd][dʒæk] [ˈmɛrəl] ，
“ **Poor creature ！** ” **cried Jack Merrill** ，
“ 贫穷的 生物 ！ ” 哭 杰克 梅里尔 ；

“可怜的家伙！”杰克·梅里尔喊道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [daɪ][ɪn] [ˈmɪzəri] [ənˈles] [ɪts] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈægəni] [ˈkwɪkli] ．
“ **it will die in misery unless it's put out of its agony quickly** ．
“ 它 将要 死 在 苦难 除非 它是 放 出去 的 它是 痛苦 迅速地 ．
“除非尽快结束它的痛苦，否则它将在痛苦中死去。”

[pi:t] ， [lend][em ˈi:] [jʊr; jər] [ɡʌn] ．
Pete ， lend me your gun ．
皮特 ， 借 我 你的 枪 ．

皮特，把你的枪借我一下。

“ [ðə; ði] [pleɪnzməŋ] [ˈhændɪd][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ．
“ **The plainsman handed it over with a quick interrogation to which he**
“ 这 平原人 递交 它 超过 和 一个 快的 审讯 到 哪个 他
[rɪˈsiːvd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ．
received no reply ．
已收到 不 回复 ．
“平原居民交出了它，并进行了一番简短的询问，但没有得到任何答复。”

[ɪnˈsted] ， [[eɪt]]
Instead ， [8]
反而 ， [8]

相反，[8]

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spa:t] ， [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ˈdɪstənt] ，
Jack made a swift dash for the spot ， a few feet distant ，
杰克 制成 一个 迅速 短跑 为了 这 点 ， 一个 很少 脚 遥远 ，
杰克迅速冲向几英尺外的那个地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ˈteðəd] ．
in which the horses of the party were tethered ．
在 哪个 这 马匹 的 这 派对 是 系绳 ．
队伍中的马匹就拴在那里。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈhɔːltər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)] ，
Throwing himself on the back of one ， with a twisted halter for a bridle ，
投掷 他自己 在 这 后退 的 一 ， 和 一个 扭曲 缰绳 为了 一个 轡 ，
他纵身跃上一匹马的背，用一根扭曲的缰绳当缰绳，

[hiː; hi][set] [ɔːf] [ɪn][hɔːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ber] ．
he set off in hot pursuit of the unfortunate bear ．
他 放 离开 在 热的 追逐 的 这 不幸 熊 ．
他立即出发，紧追那只不幸的熊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈlʌmbərd] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ， [ˈkraɪɪŋ]
He could see it quite plainly as it lumbered along through the woods ， crying
他 可以 看 它 相当 显然 作为 它 笨重的 沿着 通过 这 树林 ， 哭泣
[ˈpɪtɪfəli] ．
pitifully ．
可怜地 ．

他清楚地看到它蹒跚地穿过树林，发出凄惨的叫声。

[ɪts] [lɔːŋ] [kəʊt] ， [ˈɡriːsi] [ænd; ænd] [ˈfægi] ， [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ．
Its long coat ， greasy and shaggy ， burned like a torch ．
它是 长的 外套 ， 腻 和 毛茸茸 ， 烧伤 喜欢 一个 火炬 ．
它长长的、油腻蓬乱的毛发，像火炬一样燃烧着。

“Get along , Firewater , old boy , ” breathed Jack ,
“得到 沿着 , 消防水 , 老的 男生 , ” 呼吸 杰克 ,
“好好相处, 老伙计, 烈酒,”杰克喘着气说。

bending over his animal's neck to avoid being brushed off by the low hanging branches , for ,
弯曲 超过 他的 动物 脖子 到 避免 存在 刷过 离开 经过 这 低的 - 绞刑
分支 , 为了 ,

他弯下腰, 护住牲畜的脖子, 以免被低垂的树枝刮到。

after a short distance , the tangle on the hillside at the canyon's bottom grew thick and dense .
后 一个 短的 距离 , 这 纠纷 在 这 山坡 在 这 峡谷的 底部 生长
厚 的 和 稠密 .

走了一小段距离后, 峡谷底部山坡上的杂草变得又密又密。

But Firewater ,
但 消防水 ,
但是烈酒,

alarmed and startled at the spectacle of the flaming beast rushing along through the dark woods in front ,
惊慌 和 惊慌 在 这 奇观 的 这 炽盛 兽 匆忙 沿着
通过 这 黑暗的 树林 在 正面 ,

眼前这头浑身燃烧着火焰的野兽正穿过前方黑暗的树林, 景象令他惊恐万分。

balked and jumped about and misbehaved in a manner very foreign to him when he had his young master on his back .
犹豫不决 和 跳了起来 关于 和 行为不端 在 一个 方式 非常 外国的 到 他
什么时候 他 有 他的 年轻的 掌握 在 他的 后退 .

当小主人骑在他背上时, 他却突然跳来跳去, 举止怪异, 这与他平时的性格截然不同。

But Jack never made the mistake of allowing a pony or horse to think it could get the upper [9]
但 杰克 绝不 制成 这 错误 的 允许 一个 小马 或者 马 到 思考 它
可以 得到 这 上 [9]

但杰克从未犯过让小马或马认为自己可以占上风的错误[9]

hand of him , and , consequently ,
手 的 他 , 和 , 最后

他的手, 因此,

Firewater soon quieted down and realized that there was no help for it but to go whither he was directed .
消防水 很快 安静 向下 和 已实现 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它
但 到 去 往哪里去 他 曾是 指导 .

烈酒很快安静下来, 意识到除了按照指示行事之外, 别无他法。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][dʒæk] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ber] .
At length Jack arrived within pistol shot of the frenzied bear .
在 长度 杰克 到达的 之内 手枪 射击 的 这 丧心病狂 熊 .
最终，杰克到达了距离那头狂暴的熊只有手枪射程之内的地方。

[ˈeɪmɪŋ] [æz; əz] [ˈkɜrfəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deθ] [ʃɑ:t] ,
Aiming as carefully as he could for a death shot ,
瞄准 作为 小心 作为 他 可以 为了 一个 死亡 射击 ,
他尽可能精准地瞄准，准备给予对方致命一击。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈænɪm(ə)l] , — [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
he pressed the trigger and the wretched animal , — the victim of its own
他 按下 这 扳机 和 这 可怜 动物 , — 这 受害者 的 它是自己的
[kjʊrɪˈɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他扣动了扳机，那可怜的动物——它自身好奇心的受害者——

— [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
— plunged over and lay still .
— 暴跌 超过 和 躺 仍然 .
——猛地扑倒在地，一动不动。

“ [pɔr] [ˈkri:tʃər] , ” [kwʊθ][dʒæk][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ Poor creature , ” quoth Jack to himself ,
“ 贫穷的 生物 , ” 引用 杰克 到 他自己 ,
“可怜的家伙，”杰克自言自语道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
“ you are not the first to pay the toll of too much inquisitiveness .
“ 你 是 不是 这 第一的 到 支付 这 收费 的 也 很多 好奇心 .
“你不是第一个为过度好奇付出代价的人。”

[dʒi:] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇！

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rti] , [ˈhoʊlsəm] [lɑ:fs] ,
“ he broke off the next instant with one of his hearty , wholesome laughs ,
“ 他 打破 离开 这 下一个 立即的 和 一 的 他的 爽朗 , 健康 笑声 ,
“话音未落，他就发出了一声爽朗、爽朗的笑声。”

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rəlɪst][æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ I'm getting to be as much of a moralist as the professor .
“ 我是 获得 到 是 作为 很多 的 一个 道德家 作为 这 教授 .
“我越来越像那位教授一样是个道德主义者了。”

“ [ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [kwat] [ded] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] ,
“ Having ascertained that the bear was quite dead and out of its suffering ,
“ 拥有 已确定 那 这 熊 曾是 相当 死的 和 出去 的 它是 痛苦 ,
“在确认熊已经完全死亡，不再遭受痛苦之后，

[ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪ] [ˈri:'maʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ænd; ənd] [prest] [bæk] [tɔ:rd] [kæmp] .
the Border Boy remounted his pony and pressed back toward camp .
这 边界 男生 重新安装 他的 小马 和 按下 后退 朝向 营 .
边境男孩重新骑上他的小马，向营地方向疾驰而去。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [aɪˈti:] ,
But as he neared it ,
但 作为 他 接近 它 ,
但当

当他靠近时，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ]
it was borne in upon him that the adventures of the night were by no
它 曾是 出生 在 之上 他 那 这 冒险 的 这 夜晚 是 经过 不
[mi:nz] [æt; ət][æn; ən][end] ,
means at an end ,
方法 在 一个 结尾 ,

他渐渐意识到，夜间的冒险远未结束。

[fɔ:r; fər] [bɪˈfɔ:r] [hi; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for before he reached the others ,
为了 前 他 达到 这 其他的 ,
在他到达其他人之前，

[ænd; ænd] [waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [skri:n] [ʌv; əv] [brʌʃ] [sti:l] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
and while a thick screen of brush still lay between him and the glow of
和 尽管 一个 厚的 屏幕 的 刷子 仍然 躺 之间 他 和 这 辉光 的
[ðə; ði] [ˈnu:li] [meɪd] [kæmp] [-]
the newly made camp [10]
这 新 制成 营 [-]

尽管在他和新搭建的营地的灯光之间仍然隔着一层厚厚的灌木丛[10]

[ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ɑ:ts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklætʃ-ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [brook]
fire , a sudden volley of shots and the clattering of many horses ' hoofs broke
火 , 一个 突然 截击 的 镜头 和 这 咋嗒咋嗒 的 许多 马匹 - 蹄子 打破
[ðə; ði] [ˈsti:lnəs] .
the stillness .
这 寂静 .

枪声、一阵突如其来的枪声和许多马蹄的哒哒声打破了寂静。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][send][ˈfaɪərwɔ:tər] [ˈbəʊndɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
A touch of the heel was enough to send Firewater bounding forward .
一个 触碰 的 这 脚跟 曾是 足够的 到 发送 消防水 边界 向前 .
脚后跟轻轻一碰，火水便向前跃去。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪrd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)] [met]
The next instant the brush had been cleared , and a strange spectacle met
这 下一个 立即的 这 刷子 有 到过 已清除 , 和 一个 奇怪的 奇观 遇见
[dʒæk] [ˈmɛrəlz] [aɪz] .
Jack Merrill's eyes .
杰克 美林 眼睛 .

下一刻，灌木丛被清理干净，杰克·梅里尔眼前出现了一幅奇异的景象。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [ɪn][hænd] , [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsterɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd]
His companions , their weapons in hand , stood about the fire staring here and
他的 同伴 , 他们的 武器 在 手 , 站立 关于 这 火 凝视 这里 和
[ðer; ðər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
there into the darkness .
那里 进入 这 黑暗 .

他的同伴们手持武器，围着篝火站着，目光四处游移于黑暗之中。

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ænd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tru:]
A puzzled expression was on all their faces , and particularly was this true
一个 困惑 表达 曾是 在 全部 他们的 面孔 , 和 特别 曾是 这 真的
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
of the professor ,
的 这 教授 ,

他们脸上都露出了困惑的表情，尤其是教授，更是如此。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈskru:tʃ.aɪzɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [hɔ:rn] [ˈspektəklz] ,
who was scrutinizing , through his immense horn spectacles ,
WHO 曾是 仔细审查 , 通过 他的 巨大 喇叭 眼镜 ,
他透过巨大的角状眼镜仔细地打量着，

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪt] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a scrap of paper which he held in his hand .
一个 废料 的 纸 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他手里拿着一张纸片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [loʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .

He was stooping low by the firelight the better to examine it .
他 曾是 弯腰 低的 经过 这 火光 这 更好的 到 检查 它 .

他弯下腰，借着火光仔细查看。

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [kraɪd][rælf; reɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtʃːrnd] [jʌŋ] [ədˈventʃərər] [keɪm]
“ Oh , here you are , ” cried Ralph , as the returned young adventurer came
“ 哦 , 这里 你 是 , ” 哭 拉尔夫 , 作为 这 返回 年轻的 冒险家 来了
[ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡloʊ] .

forward into the glow .
向前 进入 这 辉光 .

“哦，你在这儿啊，”拉尔夫喊道，只见这位归来的年轻冒险家走到了光芒之中。

“ [jes] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [kraɪd][dʒæk] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] - [bæk] .

“ Yes , here I am , ” cried Jack , throwing himself from Firewater's back .
“ 是的 , 这里 我 是 , ” 哭 杰克 , 投掷 他自己 从 - 后退 .

“是的，我在这里！”杰克喊道，从火水背上跳了下来。

“ [aɪ] [dɪˈspæɪt] [ðæt] [ber] , [tuː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [hɪr] ? ”
“ I despatched that bear , too , but what on earth has been happening here ? ”
“ 我 已派送 那 熊 , 也 , 但 什么 在 地球 有 到过 发生 这里 ? ”

“我也干掉了那头熊，但是这里到底发生了什么事？”

“ [riːd] [ðɪs] [fɜːrst] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ Read this first , my boy , and then I will tell you , ” said the professor ,
“ 读 这 第一的 , 我的 男生 , 和 然后 我 将要 告诉 你 , ” 说 这 教授 ,

“孩子，先读读这个，然后再告诉你，”教授说。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][naːt][ˈoʊvər] - [kliːn] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . [-]
thrusting the not over - clean bit of paper into his hands . [11]
推进 这 不是 超过 - 干净的 少量 的 纸 进入 他的 双手 . [-]

把那张不太干净的纸塞到他手里。[11]

“ [riːd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] , ” [ˈɜːdʒd] [piːt] , [ænd; ænd][dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,
“ Read it aloud , ” urged Pete , and Jack , in a clear voice ,
“ 读 它 大声 , ” 敦促 皮特 , 和 杰克 , 在 一个 清除 嗓音 ,

“大声读出来，”皮特催促道，杰克也用清晰的声音说道：

[riːd] [ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] [skrɔːl] [æz; əz] [ˈfɔːloʊz] : —
read the untidy scrawl as follows : —
读 这 凌乱 乱涂 作为 跟随 : —

请按如下方式解读这潦草的字迹： —

“ - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ˈperələs] .
“ Señors ; you are on a mission perilous .
“ - ; 你 是 在 一个 使命 危险的 .

“先生们，你们肩负着危险的任务。”

[ədˈvæns] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [bʌt; bət][tʃːrn] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .
Advance no further but turn back while you are safe .
进步 不 更远 但 转动 后退 尽管 你 是 安全的 .

不要再往前走了，趁安全回头吧。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][naːt][ˈfɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsiːkɪŋ] ,
The Mountains of Chinipal are not for your seeking ,
这 山脉 的 - 是 不是 为了 你的 寻求 ,

奇尼帕尔山脉并非你所能寻觅之地。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; ʲəɪ][faɪnd][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][jɔr; jər] [kwɛst] [waɪ] [pruːv] [mɔːr]
and what you shall find there if you persevere in your quest will prove more
和 什么 你 将 寻找 那里 如果 你 坚持不懈 在 你的 寻求 将要 证明 更多的
[ˈdedli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjʊpəs] [triː] .
deadly than the Upas tree .
致命 比 这 上士 树 .

如果你坚持不懈地探寻，你将会在那里发现比乌帕斯树更致命的东西。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .
Be warned in time .
是 警告 在 时间 .

及时发出警告。

[ˌɑːdiˈəʊs] . " **Adios** . "
再见 . "

再见。

" [fjuː] ! " [ˈhwiːld] [dʒæk] , " [ðæt] [saʊndz] [naɪs] .
" **Phew ! " whistled Jack , " that sounds nice .**
" 呼..... ! " 吹口哨 杰克 , " 那 声音 好的 .
"呼！"杰克吹着口哨说，“听起来不错。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
But what was all the firing — for I suppose that had something to do
但 什么 曾是 全部 这 射击 — 为了 我 认为 那 有 某物 到 做
[wið; wiθ][aɪ ˈtiː] ? " **with it ? "**
和 它 ? "

但是，之前那些枪击事件到底是怎么回事？我猜这应该和这件事有关吧？

" [waɪ] , [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz][maɪ][wɜːrk] , " [strʌk] [ɪn][wɔːlt] [fɛlps] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˌeɪmˈfeɪst] ,
" **Why , the firing was my work , " struck in Walt Phelps , looking rather shamefaced ,**
" 为什么 , 这 射击 曾是 我的 工作 , " 击 在 沃尔特 菲尔普斯 , 寻找 相当 羞愧 ,
"哎呀，开除我就是凶手，"沃尔特·菲尔普斯尴尬地说道。

" [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði][mæn][aɪ] [fɑːt] [æt; ət] , [tuː] . "
" **and I'm afraid I wounded the man I shot at , too . "**
" 和 我是 害怕的 我 受伤 这 男人 我 射击 在 , 也 . "
"恐怕我开枪射击的那个人也受了伤。"

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , " [went] [ɑːn][rælf; reɪf] [ˈstetˌsn] .
" **You see it was this way , " went on Ralph Stetson .**
" 你 看 它 曾是 这 方式 , " 去 在 拉尔夫 斯泰森 .
"你看，事情就是这样，"拉尔夫·斯特森继续说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən]
" **We were watching the woods for your coming when , suddenly , a horseman**
" 我们 是 观看 这 树林 为了 你的 未来 什么时候 , 突然 , 一个 骑手
[əˈpɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
appeared , as if by magic ,
出现 , 作为 如果 经过 魔法 ,
"我们正守在树林里等你来，突然，一个骑马的人出现了，就像变魔术一样。"

[frʌm; frəm][ɔːf][ðer; ðər] .
from off there .
从 离开 那里 .

从那里出发。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [triːz] . [-]
" **He pointed behind him into the dark and silent trees . [12]**
" 他 尖 在后面 他 进入 这 黑暗的 和 沉默的 树木 . [-]
"他指着身后黑暗寂静的树林。[12]

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈtækt] , [aɪ] [ges] , [wɔːlt] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
“ **Under the impression that we were attacked , I guess , Walt opened fire .**
“ 在下面 这 印象 那 我们 是 遭到攻击 ; 我 猜测 ; 沃尔特 打开 火 ;
“我猜沃尔特以为我们遭到了袭击,所以就开枪了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɔːt] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ ˈtiː] .
But the man did not return it .
但 这 男人 做过 不是 返回 它 .
但那人并没有归还。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðæt] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
Instead , he flung that note , which was tied to a bit of stone , at our
反而 ; 他 扔 那 笔记 ; 哪个 曾是 系 到 一个 少量 的 石头 ; 在 我们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ;
相反,他把那张绑在石头上的纸条扔到了我们脚边。

[ænd; ænd] [ðen] [dæft] [ɔːf][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and then dashed off as suddenly as he had come .
和 然后 虚线 离开 作为 突然 作为 他 有 来 .
然后像来时一样突然地冲走了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
What do you make of it ? ”
什么 做 你 制作 的 它 ? “
你对此有何看法?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] ;
“ **I don't know what to think , ” rejoined Jack in a puzzled tone ;**
“ 我 不 知道 什么 到 思考 ; “ 重新加入 杰克 在 一个 困惑 语气 ;
“我不知道该怎么想,“杰克困惑地回答道;

“ [səˈpouz] [wiː; wi][æsk][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ænd] [piːt] [fɜːrst] . “
“ **suppose we ask the professor and Pete first . ”**
“ 认为 我们 问 这 教授 和 皮特 第一的 . “
“不如我们先问问教授和皮特吧。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , “ [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
“ **A good idea , ” chorused the other boys .**
“ 一个 好的 主意 ; “ 齐声说道 这 其他 男孩们 .
“好主意! ”其他男孩齐声说道。

“ [wel] , [bɔɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈæŋkʃəsli] ,
“ **Well , boys , ” said the professor anxiously ,**
“ 出色地 ; 男孩们 ; “ 说 这 教授 焦虑地 ;
“好了,孩子们,“教授焦急地说。

“ [nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈmɪstər] . [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,
“ **not being as well versed in such things as our friend Mr . Coyote ,**
“ 不是 存在 作为 出色地 精通 在 这样的 事物 作为 我们的 朋友 先生 ; 郊狼 ;
“不像我们的朋友郊狼先生那样精通这些事情,

[aɪ][æɪ; əɪ][dɪˈfɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I shall defer to him .
我 将 推迟 到 他 .
我将听从他的指示。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['nɒtɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [ɪz] ['wɜ:rdɪd] [ɪn] [fer]
One thing , however , I noticed , and that was that the note is worded in fair
— 事物 , 然而 , 我 注意到 , 和 那 曾是 那 这 笔记 是 措辞 在 公平的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
— 英语 ,

不过，我注意到一点，那就是这张纸条的英文写法很规范。

[ɔ:l'dʊʊ] ['bædli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [hænd] . "
although badly written in an uneducated hand . "
— 虽然 糟糕 书面 在 一个 未受过教育 手 : "

虽然字迹潦草，像是出自一个不识字的人之手。

" ['meɪbi] [hu:'evər] [rʊt] [aɪ 'ti:] [wɪft] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , " ['ventʃərd] [wɔ:lt] [felps] .
" **Maybe whoever wrote it wished to disguise his writing , " ventured Walt Phelps .**
" — 或许 谁 写道 它 希望 到 伪装 他的 写作 , " 冒险 沃尔特 菲尔普斯 .

“或许写这篇文章的人是想掩盖自己的写作风格，”沃尔特·菲尔普斯推测道。

" [ðæts] [maɪ]['i:'deɪ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [grʌntɪd] [kaɪ'boʊti; 'kaɪrʊt] [pi:t] ; " [jər] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **That's my idee of it , " grunted Coyote Pete ; " yer see , " he went on ,**
" — 那就是 我的 想法 的 它 , " 哼哼 郊狼 皮特 ; " 你的 看 , " 他 去 在 ,

“我就是这么想的，”郊狼皮特咕哝道；“你看，”他继续说道，

" [θər] [θɪŋ] [ləks] [ðɪs] [jər] [wei] [ter][em 'i:] .
" **ther thing looks this yer way ter me .**
" — 那里 事物 看起来 这 你的 方式 特尔 我 .

“那东西看起来是朝你这边看的。”

[sʌm; səm] [tjæp] [hu:] [nɒʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t][ɑ:n] [fɒt] [ter] [ki:p] [ju: 'es] ['frʌm] [ðə; ði] - ,
Some chap who knows of a plot on foot ter keep us frum the Chinipal ,
— 一些 小伙子 WHO 知道 的 一个 阴谋 在 脚 特尔 保持 我们 弗鲁姆 这 - ,

有个家伙知道有人密谋让我们远离奇尼帕尔，

['wa:ntɪd] [tu:; tə][du:] [-]
wanted to do [13]
— 通缉 到 做 [-]

想做[13]

[ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] .
us a good turn , but didn't dare be seen in our company .
— 我们 一个 好的 转动 , 但 没有 敢 是 已见 在 我们的 公司 .

他帮了我们一个忙，但不敢和我们待在一起。

[soʊ][hi:; hi] [hɪts] [ɑ:n] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɡɪts] [drɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['fɜ:, 'fer]
So he hits on this way of doing it and gits drilled with a bullet fer
— 所以 他 点击量 在 这 方式 的 正在做 它 和 git 钻孔 和 一个 子弹 fer

[hɪz; ɪz] [peɪnz] .

his pains .
— 他的 疼痛 .

于是他想出了这个办法，结果却因此被子弹击中身亡。

" [wɔ:lt] [felps] ['kʌlərd] ['brɪliəntli] .
" **Walt Phelps colored brilliantly .**
" — 沃尔特 菲尔普斯 有色 精彩 .

沃尔特·菲尔普斯的色彩运用非常出色。

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] .
He felt ashamed of his haste .
— 他 毛毡 羞愧 的 他的 匆忙 .

他为自己的鲁莽感到羞愧。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [piːt] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,
“ Don't be upsot over it , ” said Pete , noticing this ,
“ 不 是 upsot 超过 它 , ” 说 皮特 , 注意到 这 ,
“别为此生气,”皮特注意到这一点, 说道。

“ [ɪts] [θər] [tʃæps] [oʊn] [fɔːlt] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː ˈes] [ðæt] [wei] .
“ it's ther chap's own fault fer dashing in on us that way .
“ 它是 那里 小伙子的 自己的 过错 fer 帅气 在 在 我们 那 方式 :
“那家伙冲过来撞到我们, 都是他自己的错。”

[aɪ] [ˈrekən] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [juː ˈes] [əˈsliːp] ,
I reckon , though , he kalkerlated on finding us asleep ,
我 估计 , 尽管 , 他 卡尔克拉德 在 寻找 我们 睡着了 ,
不过我估计, 他是发现我们睡着后才开始胡言乱语的。

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [bɪn] [ˈfɜː, ˈfer]
an ' so we would have bin if it hadn't a bin fer
一个 - 所以 我们 会 有 垃圾桶如果 它 之前没有 一个 垃圾桶 fer
所以, 如果它没有垃圾桶的话, 我们就会把它扔掉。

[ˈmɪstər] [ˈfleɪmɪŋ] [-] . “
Mister flaming b'ar . ”
先生 炽盛 酒吧 : “

“火焰熊先生。”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [hiːd] [ðɪs] [ˈwɔːrɪŋ] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] ,
“ The question is , are we to heed this warning , or is it ,
“ 这 问题 是 , 是 我们 到 注意 这 警告 , 或者 是 它 ,
问题是, 我们是否应该听从这个警告, 还是.....

[wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːm] [ə; eɪ] [blʌf] ?
what I believe is sometimes termed a bluff ?
什么 我 相信 是 有时 称为 一个 虚张声势 ?
我有时认为这是一种虚张声势?

“ [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ asked the professor anxiously .
“ 问 这 教授 焦虑地 :
“教授焦急地问道。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
He drew his blankets about his skinny figure as he spoke ,
他 画 他的 毯子 关于 他的 瘦骨嶙峋的 数字 作为 他 辐 ,
他一边说话一边用毯子裹住自己瘦削的身躯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspektəklɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈeɪnfənt] [ˈstætʃuː]
and stood in the firelight looking like a spectacled and emaciated ancient statue
和 站立 在 这 火光 寻找 喜欢 一个 戴眼镜的 和 瘦弱 古老的 雕像
:
:
:

他站在火光中, 看起来像一尊戴着眼镜、骨瘦如柴的古代雕像。

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Coyote Pete considered a minute .
郊狼 皮特 经过考虑的 一个 分钟 :
郊狼皮特思考了一会儿。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [liːv] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈfɜː, ˈfer] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Suppose we leave that till the morning fer discussion , ” he said .
“ 认为 我们 离开 那 直到 这 早晨 fer 讨论 , ” 他 说 :
“不如我们把这件事留到明天早上讨论吧,”他说。

“ [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
“ In my judgment ,
“ 在 我的 判断 ,

依我之见，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [best] [ˈfɜː, ˈfɛr][juː; jʊ] [foʊks] [tɜr] [tɜːrɪn][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [sli:p] [θər] [rest] [ʌv; əv] [θər] [naɪt]
it will be best fer you folks ter turn in now and sleep ther rest of ther night
它 将要 是 最好的 fer 你 各位 特尔 转动 在 现在 和 睡觉 那里 休息 的 那里 夜晚
.
“
:
“
:

你们最好现在就去睡觉，好好休息一晚。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pi:t] ? ” [æskt] [dʒæk] . [-]
“ And you , Pete ? ” asked Jack . [14]
“ 和 你 , 皮特 ? ” 问 杰克 . [-]

“那你呢，皮特？”杰克问道。[14]

“ [aɪ] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈvɪzɪt] .
“ I'll watch by the fire in case of another visit .
“ 患病的 手表 经过 这 火 在 案件 的 其他 访问 .

“我会守在火炉旁，以防再次有人来访。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðerəl] [biː; bi][wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪnt] [moʊst] - [ˈɔ:lweɪz] [tel] .
I don't think there'll be one , but you cain't most gen'ally always tell .
我 不 思考 将会 是 一 , 但 你 不能 最多 - 总是 告诉 .

我觉得不会有，但通常来说，这种事很难说。

[ˈɡɪmɪ] [maɪ][ɡʌn] [bæk] , [dʒæk] ; [aɪ] [maɪt] [ni:d] [aɪ ˈti:] .
Gimme my gun back , Jack ; I might need it .
给我 我的 枪 后退 , 杰克 ; 我 可能 需要 它 .

杰克，把我的枪还给我，我可能用得着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsweɪdɪŋ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][plæn] , [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrɪnd] [ɪn]
“ There was no dissuading Coyote from his plan , so the others turned in
“ 那里 曾是 不 劝阻 郊狼 从 他的 计划 , 所以 这 其他的 转向 在
[wʌns] [mʌːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

“谁也无法劝阻郊狼继续他的计划，所以其他人只好再次转身离开。”

[ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] , [wɜːr; wər] [su:n] [ræpt]
and , despite the startling interruption to their slumbers , were soon wrapped
和 , 尽管 这 令人震惊 中断 到 他们的 睡眠 , 是 很快 包装
[ɪn] [sli:p] .
in sleep .
在 睡觉 .

尽管睡眠被突然打断，但他们很快又进入了梦乡。

[æz; əz][fɔːr; fər][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,
As for Coyote ,
作为 为了 郊狼 ,

至于郊狼，

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrɜz][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pɜrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] [gruː] [ɡreɪ]
he sat by the fire till the stars began to pale and the eastern sky grew gray
他 卫星 经过 这 火 直到 这 明星 开始 到 苍白 和 这 东 天空 生长 灰色的
[ænd; ənd][wɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .
and wan with the dawn .
和 万 和 这 黎明 .

他坐在火堆旁，直到星星开始变暗，东方的天空随着黎明变得灰暗黯淡。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [swɪft] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [pleɪnsmənz] [aɪz] [wɜːr; wər]
Except for an occasional swift glance about him the old plainsman's eyes were
除了 为了 一个 偶然 迅速 瞥一眼 关于 他 这 老的 平原人的 眼睛 是
[ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] ,
riveted on the glowing coals ,
铆接 在 这 发光 煤炭 ;
除了偶尔快速环顾四周，这位老平原人的目光始终紧盯着燃烧的煤炭。

[ˈsiːmɪŋli] [sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkævərnz][fɔːr; fər][sʌm; səm][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
seemingly searching the innermost glowing caverns for some solution of the
似乎 搜索 这 最内层 发光 洞穴 为了 一些 解决方案 的 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðəm; ðəm] . [-]
situation that confronted them . [**15**]
情况 那 面对 他们 . [-]
似乎在最深处发光的洞穴中寻找解决他们所面临问题的办法。[15]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ˈrʌɡəlz] — [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
RUGGLES — THE DERELICT .
拉格尔斯 — 这 废弃的 :
拉格尔斯——废弃者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['bɔːrdər] [bɔɪz] ,
But you lads who are not already acquainted with the adventurous Border Boys ,
但 你 小伙子们 WHO 是 不是 已经 熟人 和 这 冒险的 边界 男孩们 ;
[məst; məst][biː; bi] [ˈwɪʃɪŋ] ,
must be wishing ,
必须 是 祝 ;
但是，你们这些还不认识英勇无畏的边境男孩们的伙计们，一定很想了解他们吧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ;
到此时，

[tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðəm; ðəm]['ɪntuː]
to know something about them and of the quest which brought them into
到 知道 某物 关于 他们 和 的 这 寻求 哪个 带来 他们 进入
[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
this wild and rugged part of the great Mexican Republic .
这 荒野 和 崎岖 部分 的 这 伟大的 墨西哥 共和国 :
了解他们的一些情况，以及将他们带到墨西哥共和国这片蛮荒崎岖之地的探险之旅。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] “ [ðə; ði]['bɔːrdər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,
In the first volume of this series “ The Border Boys on The Trail ,
在 这 第一的 体积 的 这 系列 ” 这 边界 男孩们 在 这 踪迹 ;
在本系列的第一卷《边境男孩的征途》中，

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [rælf; reɪf] ['stɛtsn] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] ['delɪkət] [jʌŋ] ['iːstərnər] ,
“ **it was related how Ralph Stetson , a somewhat delicate young easterner** ,
“ 它 曾是 有关的 如何 拉尔夫 斯泰森 , 一个 有些 精美的 年轻的 东方人 ,
据说，一位名叫拉尔夫·斯特森的年轻东方人，体弱多病，

— [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] “ [kɪŋ] [pɪn] ” ['stɛtsn] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mæɡneɪt] ,
— **the son of “ King Pin ” Stetson , the railroad magnate** ,
— 这 儿子 的 ” 国王 别针 ” 斯泰森 , 这 铁路 巨头 ,
——铁路大亨“金牌”斯特森的儿子

— [keɪm] [aʊt] [west] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [tʃʌm] [dʒæk] [ˈmɛrəl] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræntʃ]
— **came out west to visit his school chum Jack Merrill , the only son of a ranch**
— 来了 出去 西方 到 访问 他的 学校 密友 杰克 梅里尔 , 这 仅有的 儿子 的 一个 牧场
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

——来到西部探望他的老同学杰克·梅里尔，杰克是牧场主的独子。

[ðə; ði] [lædz] - [ədˈventʃəz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [ˈrʌsləz] , — [ˈhedɪd] [baɪ] [blæk]
The lads ' adventures in pursuit of a band of cattle rustlers , — headed by Black
这 小伙子们 - 冒险 在 追逐 的 一个 乐队 的 牛 偷牛贼 , — 标题 经过 黑色的
[rəˈməʊn, ˈreɪmən] [diː] [ˈbɑːroʊz] ,
Ramon de Barros ,
拉蒙 德 巴罗斯 ,

这群小伙子追捕一伙由黑拉蒙·德·巴罗斯领导的偷牛贼的冒险故事

— [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [ðæt] [ˈvɔːljəm] .
— **were related in full in that volume** .
— 是 有关的 在 满的 在 那 体积 .

——在那本书中都有详细描述。

[ðer; ðər] [ˈɔːlsou] ,
There also ,
那里 还 ,

还有，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [oʊld] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd]
it was told how they escaped from the mysterious old mission and found
它 曾是 讲述 如何 他们 逃脱 从 这 神秘 老的 使命 和 成立
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈtreʒər] [ɪn] [-]
a rich treasure in [16]
一个 富有的 宝藏 在 [-]

据说他们从神秘的古老传教站逃脱，并在[16]中发现了一笔丰厚的宝藏。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈstrʌktʃər] .
a secret passage of the mouldering structure .
一个 秘密 通道 的 这 模压 结构 .

这座破败建筑中的一条秘密通道。

[ˈdʒæks] [ˈbreɪvəri] [ɪn] [priˈventɪŋ] [blæk] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [frʌm; frəm] [dɪˈstrɔɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [ænd; ənd]
Jack's bravery in preventing Black Ramon from destroying a dam and
杰克的 勇敢 在 预防 黑色的 拉蒙 从 摧毁 一个 坝 和
[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsou] [æn; ən] [ɪnˈsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .
flooding the country was also an incident of that book .
洪水 这 国家 曾是 还 一个 事件 的 那 书 .

杰克勇敢地阻止黑拉蒙摧毁水坝并淹没全国，这也是那本书中的一个事件。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðou] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈraʊtɪŋ] [blæk] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [fɔːr; fər]
But although the boys had succeeded in routing Black Ramon for
但 虽然 这 男孩们 有 成功了 在 路由 黑色的 拉蒙 为了
[ðə; ði] [nɑːns] ,
the nonce ,
这 nonce ,

虽然男孩们暂时击败了黑拉蒙，

[ðæt] [skɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪdər] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːr ˈiː] - [ɪnˈkaʊntər] [baɪ] [ðem; ðəm] .
that scourge of the border was destined to be re - encountered by them .
那 祸害 的 这 边界 曾是 注定 到 是 关于 - 遭遇 经过 他们 .

他们注定会再次遭遇边境的祸患。

[haʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [wiː; wi][tuʊld][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
How this came about we told in the second volume of this series ,
如何 这 来了 关于 我们 讲述 在 这 第二 体积 的 这 系列 ,
事情的来龙去脉, 我们在本系列的第二卷中已经讲述过了。

“ [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
“ **The Border Boys Across The Frontier** .
“ 这 边界 男孩们 穿过 这 边境 .
“边境男孩穿越边境。”

“ [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Beginning with their discovery of the subterranean river leading from the**
“ 开始 和 他们的 发现 的 这 地下 河 领导 从 这
[ˈhɔːntɪd] ['meɪsə] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
Haunted Mesa across the border ,
闹鬼的 台面 穿过 这 边界 ,
“一切始于他们发现从闹鬼台地流经边境的地下河流,”

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
the lads were plunged into an amazing series of adventures .
这 小伙子们 是 暴跌 进入 一个 惊人的 系列 的 冒险 .
这些小伙子们陷入了一系列奇妙的冒险之中。

[ðɪːz] ['kʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][ezmə'rældə] , — [ə; eɪ] [maɪn] [oʊnd] [baɪ][ˈdʒæks] [ˈfɑːðər] ,
These culminated in the attack on the Esmeralda , — a mine owned by Jack's father ,
这些 达到顶峰 在 这 攻击 在 这 埃斯梅拉达 , — 一个 矿 拥有 经过 杰克的 父亲 ,
这一切最终导致了对埃斯梅拉达号的袭击——这是一座属于杰克父亲的矿井。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)lɪ] [frendz] .
— **and the gallant defense of it by our lads and their faithful friends** .
— 和 这 英勇 防御 的 它 经过 我们的 小伙子们 和 他们的 忠实 朋友们 .
——以及我们的小伙子们和他们忠实的战友们英勇的捍卫。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ˈreblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli]
The attacking force was composed of Mexican rebels and they were only
这 攻击 力量 曾是 由 的 墨西哥 叛军 和 他们 是 仅有的
[rɪ'pʌlst] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈhæpənɪŋ] .
repulsed by an unexpected happening .
反感 经过 一个 意外 发生 .
进攻部队由墨西哥叛军组成, 他们之所以被击退, 完全是因为发生了一件意想不到的事情。

[blæk] [rə'məʊn, 'reɪmən][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [əd'ventʃəz] , [tuː] .
Black Ramon was active in this part of the boys ' adventures , too .
黑色的 拉蒙 曾是 积极的 在 这 部分 的 这 男孩们 - 冒险 , 也 .
黑拉蒙也积极参与了男孩们的这段冒险经历。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [æt; ət][ləst][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ræskl] [wɪð; wɪθ]
For a time it looked as if they at last had brought the rascal with
为了 一个 时间 它 看起来 作为 如果 他们 在 最后的 有 带来 这 恶棍 和
[ðə; ði][kəʊl] [blæk] [hɔːrs] [tuː; tə] [bʊk] .
the coal black horse to book .
这 煤炭 黑色的 马 到 书 .
一度看来, 他们终于将那个骑着乌黑骏马的恶棍绳之以法了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pruːvd] [ˈʌðərwaɪz] , [-]
But it proved otherwise , [17]
但 它 已证实 否则 , [-]
但事实证明并非如此[17]

[ænd; ʌnd] [blæk] [rə'məʊn, 'reimən] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
and Black Ramon once more made good his escape from the arm of
和 黑色的 拉蒙 一次 更多的 制成 好的 他的 逃脱 从 这 手臂 的
[ðə; ði] [ɒː] .
the law .
这 法律 .

黑拉蒙再次成功逃脱了法律的制裁。

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ˈoʊvər] ,
Their adventures in Mexico over ,
他们的 冒险 在 墨西哥 超过 ,
他们在墨西哥的冒险之旅结束了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [æbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]
and the revolution brought to a termination by the abdication of President
和 这 革命 带来 到 一个 终止 经过 这 退位 的 总统
[ˈdiː.æz, 'diː.ɑːz] ,
Diaz ,
迪亚兹 ,

而这场革命最终因迪亚斯总统的退位而告终。

[ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][verˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [kəm'pærətɪv]
the Border Boys settled down to spend the rest of their vacation in comparative
这 边界 男孩们 定居 向下 到 花费 这 休息 的 他们的 假期 在 比较
[məˈnɑːtəni] .
monotony .
单调 .

边境男孩们安顿下来，在相对单调的假期中度过了余下的时光。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['stɔːri] ['əʊpənz] , [haʊ'evər] ,
A few weeks before the present story opens , however ,
一个 很少 周 前 这 展示 故事 打开 , 然而 ,
然而，就在故事开始的几周前，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wɪt] [siːmd] ['destɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [sʌm; səm]
an incident had occurred which seemed destined once more to provide some
一个 事件 有 发生 哪个 似乎 注定 一次 更多的 到 提供 一些
[ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
excitement for them .
激动 为了 他们 .
发生了一件事，似乎注定要再次给他们带来一些刺激。

['mɪstər] . ['stetsn] , [huːz] ['reɪlroʊd] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Stetson , whose railroad interests had brought him to Mexico during the
先生 . 斯泰森 , 谁 铁路 兴趣 有 带来 他 到 墨西哥 期间 这
['fɑːtɪŋ] [deɪz] ,
fighting days ,
斗争 天 ,
斯特森先生因其铁路业务，在战乱时期来到了墨西哥。

[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ʌnd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
had paid a hasty visit to the ranch and spent some time in consultation
有 有薪酬的 一个 仓促 访问 到 这 牧场 和 花费 一些 时间 在 咨询
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['mɛrəl] .
with Mr . Merrill .
和 先生 . 梅里尔 .
他匆匆拜访了牧场，并与梅里尔先生进行了一段时间的磋商。

[prəˈfesər] ['wɪntəɡriːn] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
Professor Wintergreen had also been summoned to the conference .
教授 冬青 有 还 到过 被召唤 到 这 会议 .
温特格林教授也被召集参加会议。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [kɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] ,
It appeared that the railroad king had , some years before ,
它 出现 那 这 铁路 国王 有 , 一些 年 前 ,
看来这位铁路大亨几年前就.....

[məˈtɪriəli] [ˈeɪdɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][hɑːrd] [taɪmz] .
materially aided a young college friend who had fallen on hard times .
重大 协助 一个 年轻的 大学 朋友 WHO 有 倒下 在 难的 时代 .
慷慨解囊，帮助了一位陷入困境的大学好友。

[ðə; ði] [benɪˈfɪʃəri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][eɪd][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
The beneficiary of his aid had , however ,
这 受益人 的 他的 援助 有 , 然而 ,
然而，他援助的受益人却.....

[ˈʌltɪmətli] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈstetsn] [hæd; həd]
ultimately wandered away from the position with which Mr . Stetson had
最终 漫步 离开 从 这 位置 和 哪个 先生 . 斯泰森 有
[prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm] ,
provided him ,
假如 他 ,
最终，他偏离了斯特森先生为他提供的职位。

[wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˌdestrɪˈneɪ](ə)n] .
without leaving a word or a sign of his destination .
没有 离开 一个 单词 或者 一个 符号 的 他的 目的地 .
不留任何字迹或去向标记。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [-]
The years [18]
这 年 [-]
这些年[18]

[roʊld] [baɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstetsn] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [fərˈgɔːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][məŋ] , [wen] ,
rolled by and Mr . Stetson had practically forgotten all about the man , when ,
滚动 经过 和 先生 . 斯泰森 有 几乎 被遗忘的 全部 关于 这 男人 , 什么时候 ,
车子缓缓驶过，斯特森先生几乎已经把这个人忘得一干二净了，这时，

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [el] [ˈpæsoʊ] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] ,
during his stay in El Paso , a wretched ,
期间 他的 停留 在 埃尔 帕索 , 一个 可怜 ,
在他逗留埃尔帕索期间，一个可怜的家伙，

[ˈræɡɪd] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [hɪz; ɪz]
ragged figure had confronted him on the street one day and disclosed his
破烂不堪 数字 有 面对 他 在 这 街道 一 天 和 披露 他的
[aɪˈdentəti][æz; əz][ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈrʌɡəlz] ,
identity as Stewart Ruggles ,
身份 作为 斯图尔特 拉格尔斯 ,
有一天，一个衣衫褴褛的身影在街上拦住了他，并表明了自己的身份，名叫斯图尔特·拉格尔斯。

[ðə; ði][ˈaʊtkæst] .
the outcast .
这 被排斥者 .
被排斥的人。

[ˈmɪstər] . [ˈstetsn] , [[ɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [ˈæbdʒekt] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
Mr . Stetson , shocked at his old friend's abject appearance of misery and
先生 . 斯泰森 , 震惊 在 他的 老的 朋友们 卑贱 外貌 的 苦难 和
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,
斯特森先生看到老朋友憔悴不堪、病入膏肓的样子，感到非常震惊。

[ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .

ordered a carriage and took him to his hotel .
订购 一个 运输 和 采取 他 到 他的 酒店 .

他叫了一辆马车，送他回酒店。

[hɪr] , [ˈæftər] [ˈrʌɡəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsuːtəbli] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] , [ˈmɪstər] . [ˈstetsn] [ˈlɪsnd]
Here , after Ruggles had been suitably clothed and fed , Mr . Stetson listened
这里 , 后 拉格尔斯 有 到过 适当地 穿着衣服 和 美联储 , 先生 . 斯泰森 听着

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] .

to his story .
到 他的 故事 .

在这里，给拉格尔斯穿上合适的衣服，喂饱他之后，斯特森先生听他讲述了自己的故事。

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɔːf][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ˈrʌɡəlz] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ]
After wandering off so many years before , Ruggles , it seems , had fallen in with
后 漫游 离开 所以 许多 年 前 , 拉格尔斯 , 它 似乎 , 有 倒下 在 和

[bəd] [ˈkʌmpəni] .

bad company .
坏的 公司 .

多年前离家出走后，拉格尔斯似乎结交了坏朋友。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəŋk] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
He finally had become connected with a bank robbery and had been
他 最后 有 变得 连接 和 一个 银行 抢劫 和 有 到过

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .

compelled to seek refuge in Mexico .
被迫 到 寻找 避难所 在 墨西哥 .

他最终卷入了一起银行抢劫案，被迫逃往墨西哥避难。

[ˈæftər] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɑːspektər] .
After knocking about for many lonely years , he became a prospector .
后 敲门 关于 为了 许多 孤独 年 , 他 成为 一个 勘探者 .

在孤独地流浪多年后，他成为了一名探矿者。

[wʌn] [sprɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbʌrəʊz]
One spring had found him in the mountains of Chinipal , with his burros
一 春天 有 成立 他 在 这 山脉 的 - , 和 他的 驴

[ænd; ənd] [ˈprɑːspektɪŋ] [ˈaʊtfɪt] .

and prospecting outfit .
和 勘探 全套服装 .

一个春天，他带着驴子和勘探装备来到了奇尼帕尔山上。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [lʌk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈveɪkət] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wen] ,
He met with indifferent luck and was about to vacate the country , when ,
他 遇见 和 冷漠 运气 和 曾是 关于 到 腾空 这 国家 , 什么时候 ,

[wʌn] [deɪ] ,

one day ,
一 天 ,

他运气不佳，正准备离开这个国家时，有一天，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [pæs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [grəʊnz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪlˌsaɪd] .
in a rugged pass , he heard groans coming from the trailside .
在 一个 崎岖 经过 , 他 听到 呻吟 未来 从 这 路边 .

在崎岖的山路上，他听到路边传来呻吟声。

[ɪnˈvestəˌɡertɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈjɑːkiː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Investigating , he found a Yaqui , who had been [19]
调查 , 他 成立 一个 亚基 , who 有 到过 [-]

经过调查，他发现了一名亚基人，他曾[19]

[swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baɪ][æ̃n; ə̃n] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [hu:z] [leg][wʌz; wəz]
swept from his horse by an overhanging branch , and whose leg was
扫荡 从 他的 马 经过 一个 悬垂 分支 , 和 谁 腿 曾是
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

他被垂下的树枝从马上打下来，腿摔断了。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [bru:'tæləti][ænd; ənd] [ˈkæləsənəs] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [hæd; həd]
With characteristic brutality and callousness , the rest of the tribe had
和 特征 残酷 和 冷漠 , 这 休息 的 这 部落 有
[pæst] [ɑ:n] ,
passed on ,
通过了 在 ,

部落的其余成员也以他们特有的残暴和冷酷无情死去。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][tu:; tə] [ɪft] [æz; əz][best][hi:; hi] [maɪt] .
leaving the wounded man to shift as best he might .
离开 这 受伤 男人 到 转移 作为 最好的 他 可能 .

留下受伤的男子尽力挪动身体。

[ˈrʌgəlz] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [rʌf] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒəri] ,
Ruggles , who had some rough knowledge of surgery ,
拉格尔斯 , WHO 有 一些 粗糙的 知识 的 外科手术 ,

拉格尔斯对外科手术略知一二。

[set][ðə; ði][ˈmænz] [leg][ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
set the man's leg and tended him for several days .
放 这 男人的 腿 和 倾向于 他 为了 一些 天 .

他给男子接好了腿，并照顾了他几天。

[æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈjɑ:ki:] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n] .
At last one day the Yaqui was ready to ride on .
在 最后的 一 天 这 亚基 曾是 准备好 到 骑 在 .

终于有一天，亚基人准备好继续赶路了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [ˈrʌgəlz] [ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
But before he left he confided to Ruggles the location of a mountain
但 前 他 左边 他 坦白 到 拉格尔斯 这 地点 的 一个 山

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
known to the Indians as the Trembling Mountain .
已知 到 这 印度人 作为 这 发抖 山 .

但在离开之前，他向拉格尔斯透露了一座山的位置，这座山被印第安人称为颤抖山。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkævərn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈemɪnəns] , — [soʊ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈledʒənd][hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
In a cavern in the interior of this eminence , — so the Indian legend had it ,
在 一个 洞穴 在 这 内部的 的 这 卓越 , — 所以 这 印度 传奇 有 它 ,

据印度传说，在这座高地内部的一个洞穴里，

— [ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [reɪs] [ʌv; əv][æbəˈrɪdʒɪnɪz][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [væst] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]
— a vanished race of aborigines had hidden vast treasures of gold and
— 一个 消失了 种族 的 土著居民 有 隐 广阔的 宝藏 的 金子 和

[ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju:] .
sacrificial emblems of great value .
献祭 徽章 的 伟大的 价值 .

——一个已经消失的土著民族曾藏匿了大量的黄金和极具价值的祭祀用品。

[æskt] [waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪbzmən] [hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:]
Asked why , if this was the case , his own tribesmen had not sought for it
问 为什么 , 如果 这 曾是 这 案件 , 他的 自己的 部落成员 有 不是 寻求 为了 它
,
:
,

当被问及如果情况真是如此，为什么他自己的族人没有去寻找它时，

[ðə; ði] [ˈjɑ:ki:] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['entər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wʊd]
the Yaqui had declared that rather than enter the mountain his fellows would
这 亚基 有 声明 那 相当 比 进入 这 山 他的 伙伴们 会
[kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] .
cut off their right hands .
切 离开 他们的 正确的 双手 .

亚基人宣称，他的同胞宁愿砍掉自己的右手，也不愿进入这座山。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [brɪ'li:f] , [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
It was , according to their belief , guarded by the spirits of the dead
它 曾是 , 根据 到 他们的 信仰 , 守卫 经过 这 烈酒 的 这 死的
[ænd; ənd] [gɔ:n] [reɪs] ,
and gone race ,
和 已消失 种族 ,

根据他们的信仰，那里由已逝种族的灵魂守护着。

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ['vendʒəns] [wʊd] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['mɔ:rt(ə)l] [hu:]
and terrible vengeance would light on the head of the luckless mortal who
和 糟糕的 复仇 会 光 在 这 头 的 这 倒霉的 凡人 WHO
[ə'fendɪd] [ðem; ðəm] . [-]
offended them . [20]
被冒犯了 他们 . [-]

冒犯他们的不幸凡人将遭受可怕的报复。[20]

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['rʌgəlz] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði]
Under the Indian's direction Ruggles had drawn up a rough map of the
在下面 这 印度人的 方向 拉格尔斯 有 绘制 向上 一个 粗糙的 地图 的 这
[loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ,
location of Trembling Mountain and then ,
地点 的 发抖 山 和 然后 ,

在印第安人的指导下，拉格尔斯绘制了一张颤抖山位置的粗略地图，然后，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ'ti:] , [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][ˈprɑ:pər]
determined to investigate it , had set out for the north to find proper
决定 到 调查 它 , 有 放 出去 为了 这 北 到 寻找 恰当的
[ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
equipment for his quest .
设备 为了 他的 寻求 .

他决心调查此事，于是向北方进发，寻找合适的装备来进行他的探险。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lənd][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][revə'lu:ʃ(ə)n] ,
But he found the land in the throes of revolution ,
但 他 成立 这 土地 在 这 阵痛 的 革命 ,
但他发现这片土地正处于革命的阵痛之中。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [læft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ]['lu:nəɪtɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə]
and where he was not laughed at as a lunatic he was told to
和 在哪里 他 曾是 不是 笑了 在 作为 一个 疯子 他 曾是 讲述 到
[weɪt] [tɪl] [taɪmz] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] ['setld] .
wait till times became more settled .
等待 直到 时代 成为 更多的 定居 .

即使有人没有把他当成疯子嘲笑，也会有人告诉他要等到局势稳定下来再说。

[ɪn] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪˈspɜr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [el] [ˈpæsəʊ] [wen] [tʃæns]
In poverty and despair he was wandering the streets of El Paso when chance
在 贫困 和 绝望 他 曾是 漫游 这 街道 的 埃尔 帕索 什么时候 机会
[θruː]. [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [meɪt] .
threw him across the path of his old college mate .
扔 他 穿过 这 小路 的 他的 老的 大学 伴侣 .
贫困和绝望之中，他流落到埃尔帕索的街头，偶然间遇到了他的老大学同学。

[ˈmɪstər] . [ˈstetsn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ˈɑːpərəɪtərz][ɑːn]
Mr . Stetson , who had been known as one of the most daring operators on
先生 . 斯泰森 , WHO 有 到过 已知 作为 一 的 这 最多 大胆 运营商 在
[wɔːl] [striːt] ,
Wall Street ,
墙 街道 ,
斯特森先生曾被誉为华尔街最胆大妄为的交易员之一，

[bɪˈliːvd] [wer] [ˈʌðər] [hæd; həd] [skɔft] .
believed where others had scoffed .
相信 在哪里 其他的 有 嘲笑 .
他相信了别人嘲笑的事。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [bæk] [ˈrʌɡəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈmaʊnt] .
He agreed to back Ruggles in his quest to any amount .
他 同意 到 后退 拉格尔斯 在 他的 寻求 到 任何 数量 .
他同意支持拉格尔斯追求任何金额的目标。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈæktɪv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [sti] [ɑːn] [fɒt] , [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [siːzd] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] .
But while active preparations were still on foot , a fever seized the prospector .
但 尽管 积极的 准备工作 是 仍然 在 脚 , 一个 发烧 查获 这 勘探者 .
但就在积极准备工作仍在进行时，这位探矿者突然发烧了。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpɑːvəriʃt] [freɪm] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
His impoverished frame was unable to resist the attack ,
他的 贫困 框架 曾是 无法 到 抵抗 这 攻击 ,
他那贫瘠的身躯无力抵抗攻击。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][ləst] , [nɑːt] [brɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] ,
and in a few days he breathed his last , not before , however ,
和 在 一个 很少 天 他 呼吸 他的 最后的 , 不是 前 , 然而 ,
几天后他就去世了，但在此之前他并没有停止呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstetsn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt]
he had confided to Mr . Stetson his wish that the latter would carry out
他 有 坦白 到 先生 . 斯泰森 他的 希望 那 这 后者 会 携带 出去
[ðə; ði] [kwɛst] .
the quest .
这 寻求 .
他曾向斯特森先生透露，希望后者能够完成这项任务。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [kɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [-]
The railroad king faithfully saw the remains [21]
这 铁路 国王 忠实 锯 这 遗迹 [-]
铁路大王忠实地看到了遗骸[21]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ˈzːrɪŋ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
of his unfortunate and erring friend to the grave ,
的 他的 不幸 和 犯错 朋友 到 这 严重 ,
至死不渝地缅怀他那不幸犯错的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [fɪ:zə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and then began to consider the feasibility of the enterprise to which he
和 然后 开始 到 考虑 这 可行性 的 这 企业 到 哪个 他
[stəd] [kə'mɪtɪd] .
stood committed .
站立 坚定的 .

然后开始考虑他所投身的这项事业的可行性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][wʌn] .
It was clear , he decided , that the mission was no ordinary one .
它 曾是 清除 , 他 决定 , 那 这 使命 曾是 不 普通的 一 .

他断定, 这显然不是一次普通的任务。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] ['trʌstwɜ:rði] ['eɪdʒənts] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]
It could only be performed by trustworthy agents , for , in the event of the
它 可以 仅有的 是 执行 经过 值得信赖的 代理人 , 为了 , 在 这 事件 的 这
[ˈtreʒər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
treasure being there ,
宝藏 存在 那里 ,

只有值得信赖的代理人才能执行这项任务, 因为, 如果宝藏真的存在,

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] [wʊd] [bi:; bi] [trə'mendəs] .
the temptation to play him false would be tremendous .
这 诱惑 到 玩 他 错误的 会 是 巨大的 .

欺骗他的诱惑会非常大。

[ðen] , [tu:] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['si:kret] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Then , too , it must be kept secret , because , on the face of it ,
然后 , 也 , 它 必须 是 保留 秘密 , 因为 , 在 这 脸 的 它 ,

此外, 这件事也必须保密, 因为, 从表面上看,

[ðə; ði] ['ventʃər] [ə'pɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑ:r] - [fetʃt] [ænd; ənd] ['despərət] [wʌn] [ðæt] [ən'les] [sək'ses]
the venture appeared such a far - fetched and desperate one that unless success
这 风险投资 出现 这样的 一个 远的 - 已获取 和 绝望的 一 那 除非 成功
[kraʊnd] [aɪ 'ti:][ɪts][prə'moʊtər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkju:l] [frʌm; frəm][wʌn] [end]
crowned it its promoter was likely to be heaped with ridicule from one end
加冕 它 它是 启动子 曾是 可能 到 是 堆积如山 和 嘲笑 从 一 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] .
of the country to the other .
的 这 国家 到 这 其他 .

这项计划看起来如此异想天开、孤注一掷, 除非成功, 否则其发起人可能会受到全国上下的嘲笑。

[ɔ:ltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,

共,

['mɪstər] . ['stetsn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [tɪl] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Stetson was at a standstill till he suddenly bethought himself of the
先生 . 斯泰森 曾是 在 一个 停顿 直到 他 突然 思考 他自己 的 这
[ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
Border Boys and their companions ,
边界 男孩们 和 他们的 同伴 ,

斯特森先生一时语塞, 直到他突然想起了边境男孩和他们的同伴们。

[kaɪ'əʊti; 'kaɪoʊt] [pi:t] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['wɪntəɡri:n] .
Coyote Pete and Professor Wintergreen .
郊狼 皮特 和 教授 冬青 .

郊狼皮特和冬青教授。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['prɒmptɪtʃu:d] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
With his customary promptitude , he had lost no time in getting to the
和 他的 习惯 迅速 , 他 有 丢失的 不 时间 在 获得 到 这
[ˈmɛrəl] [ræntʃ] .
Merrill ranch .
梅里尔 牧场 :

他一如既往地迅速，很快就赶到了梅里尔牧场。

[æɪt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [ˈræntʃər] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈbaːrk][ɑːn] [sʌtʃ] [æɪn; ən]
At first the rancher was unwilling that his son should embark on such an
在 第一的 这 牧场主 曾是 不情愿 那 他的 儿子 应该 启程 在 这样的 一个
[ˈentərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

起初，牧场主并不愿意让儿子从事这样的事业。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈdʒæks] [ˈpliːdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [-]
but on Jack's pleadings to be allowed to participate , he finally [22]
但 在 杰克的 诉讼 到 是 允许 到 参加 , 他 最后 [-]

但在杰克的恳求下，他最终[22]被允许参加。

[əˈɡriːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kənˈdɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðæt][noʊ] [ʌnˈhesəsəri] [rɪks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] .
agreed on the condition , however , that no unnecessary risks were to be run .
同意 在 这 状况 , 然而 , 那 不 不必要 风险 是 到 是 跑步 :

但前提是不得冒任何不必要的风险。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [-] [ˈwɪntəɡriːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ]
The fact that Coyote Pete and Professor Wintergreen were to go along
这 事实 那 郊狼 皮特 和 教授 冬青 是 到 去 沿着
[pleɪd] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn] [rɪˈneɪblɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈræntʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
played no small part in enabling the rancher to make up his mind .
玩 不 小的 部分 在 使能 这 牧场主 到 制作 向上 他的 头脑 :

郊狼皮特和温特格林教授要一同前往，这在很大程度上促使牧场主下定了决心。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈstetsn] , [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] :
As for Mr . Stetson , he remarked :
作为 为了 先生 : 斯泰森 , 他 评论 :

至于斯特森先生，他评论道：

“ [rælf; reɪf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [brɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [naʊ] ,
“ **Ralph will have to play his part in the world before very long now ,**
” 拉尔夫 将要 有 到 玩 他的 部分 在 这 世界 前 非常 长的 现在 ,
“拉尔夫很快就要在这个世界上扮演好自己的角色了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and such adventures are good for him .
和 这样的 冒险 是 好的 为了 他 :

这样的冒险经历对他有好处。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [ɪn][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
They form character and make him quick in action and decision .
他们 形式 特点 和 制作 他 快的 在 行动 和 决定 :

它们塑造了他的性格，使他行动和决策迅速。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] , [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [dɪsemˈbɑːkt]
” **And so it came about , that a week before , our party had disembarked**
” 和 所以 它 来了 关于 , 那 一个 星期 前 , 我们的 派对 有 下船
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

“事情就是这样，就在一周前，我们一行人下了船，

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['næroʊ] - [ɡeɪdʒ] [treɪn] [æt; ət] - , [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['sɒnərə] ,
the queer little narrow - gauge train at Esmedora , on the borders of Sonora ,
这 酷儿 小的 狭窄的 - 测量 火车 在 - , 在 这 边界 的 索诺拉 ,
在索诺拉州边界的埃斯梅多拉, 有一辆奇特的小型窄轨火车。

— [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪl] [trɪp][ɪntu:] [ðə; ði] [ʌn'noʊn]
— **the starting point of their three hundred and fifty mile trip into the unknown**
— 这 开始 观点 的 他们的 三 百 和 五十 英里 旅行 进入 这 未知
.
:
.

——这是他们踏上三百五十英里未知旅程的起点。
[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] , [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
Not unnaturally , some excitement had been created at Esmedora by the arrival
不是 不自然地 , 一些 激动 有 到过 创建 在 - 经过 这 到达
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] .
of so many strangers .
的 所以 许多 陌生人 .

毫不奇怪, 这么多陌生人的到来, 在埃斯梅多拉引起了一些骚动。
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [prə'fesər] ['wɪntəɡri:n] [ðæt] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It had been given out by Professor Wintergreen that the expedition was a
它 有 到过 给定 出去 经过 教授 冬青 那 这 远征 曾是 一个
[saɪən'tɪfɪk] [wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:əl] [destɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
scientific one and their real destination was ,
科学 一 和 他们的 真实的 目的地 曾是 ,

温特格林教授曾透露, 这次探险是一次科学考察, 他们的真正目的地是:
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kerfəli] [kən'si:ld] .
of course , carefully concealed .
的 课程 , 小心 暗 .

当然, 都是精心隐藏的。
['faɪərwɔ:tər] , — ['dʒæks] ['feɪvərɪt] ['pouni] , — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
Firewater , — Jack's favorite pony , — had been the only animal brought from
消防水 , — 杰克的 最喜欢的 小马 , — 有 到过 这 仅有的 动物 带来 从
[ðə; ði] [steɪts] [baɪ] [-]
the States by [23]
这 各州 经过 [-]

Firewater, ——杰克最喜欢的矮种马, ——是唯一从美国带来的动物[23]
[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['eksələnt] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɑ:tʃəst] [ɪn]
the party , as it was understood that excellent animals could be purchased in
这 派对 , 作为 它 曾是 理解 那 出色的 动物 可以 是 购买 在
.
Esmedora .
.

聚会的原因是, 人们了解到在埃斯梅多拉可以买到非常好的牲畜。
[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
This proved to be the case .
这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。
[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [pi:t] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] ,
Coyote Pete was provided with an excellent little buckskin ,
郊狼 皮特 曾是 假如 和 一个 出色的 小的 鹿皮 ,
Coyote Pete得到了一件很棒的小鹿皮毛外套,

[waɪl] [rælf; reɪf][ænd; ɐnd][wɔ:lt] [felps] [i:tʃ] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ][ˈkælɪkoʊ][ˈpoʊni] .

while Ralph and Walt Phelps each secured a calico pony .
尽管 拉尔夫 和 沃尔特 菲尔普斯 每个 安全 一个 印花布 小马 .

而拉尔夫·菲尔普斯和沃尔特·菲尔普斯则各自获得了一匹三色小马。

[ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [maʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈboʊni][ˈæniɪm(ə)] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈlæŋki][æz; əz] [hɪmˈself] ,
The professor's mount was a tall , bony animal , almost as lanky as himself ,
这 教授们 山 曾是 一个 高的 , 骨质 动物 , 几乎 作为 瘦长的 作为 他自己 ,
教授的坐骑是一头高大瘦削的动物, 几乎和他一样瘦长。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] “ [ˈsteɪər] .
but one which Coyote Pete pronounced a “ stayer .
但 一 哪个 郊狼 皮特 发音 一个 “ 留守者 .

但 Coyote Pete 却称其为“留住者”。

” [ɪts] [ˈkʌlər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌnɑ:ndɪˈskript] [ˈjeləʊ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
” Its color was a sort of nondescript yellow , and the man of science ,
” 它是 颜色 曾是 一个 种类 的 不伦不类 黄色的 , 和 这 男人 的 科学 ,
“它的颜色是一种普通的黄色, 而那位科学家…….”

[wen] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][træps][ænd; ɐnd] [əˈpendɪdʒɪz] , [kʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈfɪgjər] .
when mounted on it with all his traps and appendages , cut an odd figure .
什么时候 安装 在 它 和 全部 他的 陷阱 和 附属物 , 切 一个 奇怪的 数字 .

当它带着所有的陷阱和附属物爬上去时, 看起来十分怪异。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ɐnd] [ˈpəʊnɪz] ,
Besides the horses and ponies ,
除了 这 马匹 和 小马 ,

除了马和小马之外,

[tu:] [pæk] [ˈbʌrəʊz][wɜ:r; wər] [ˈpə:tʃəst] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstensɪv] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
two pack burros were purchased to carry the somewhat extensive outfit of the
二 盒 驴 是 购买 到 携带 这 有些 广泛的 全套服装 的 这
[ˈpɑ:rtɪ] .
party :
派对 .

为了驮运一行人数量较多的装备, 我们买了两个驮驴。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ɪn] [ðæt] [ˈsli:pi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [sʌtʃ] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ænd; ɐnd]
Naturally , in that sleepy part of the country , such purchases and
自然 , 在 那 困 部分 的 这 国家 , 这样的 购买 和
[ˌprepəˈreɪʃnz] [kɔ:zd] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜ:r] .
preparations caused quite a stir .
准备工作 导致 相当 一个 搅拌 .

当然, 在这个宁静的地区, 这样的采购和准备工作引起了不小的轰动。

[baɪ] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] [təˈlegrəfi] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌʌnpɹəˈvaɪdɪd]
By that species of wireless telegraphy which prevails in parts of the world unprovided
经过 那 物种 的 无线的 电报 哪个 占上风 在 部分 的 这 世界 未提供
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænzˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:z] ,
with other means for the transmission of news ,
和 其他 方法 为了 这 传播 的 消息 ,

在世界上一些缺乏其他新闻传播手段的地区, 普遍采用无线电报这种通讯方式。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - ,
the information was , in fact , in the few days the party remained in Esmedora ,
这 信息 曾是 , 在 事实 , 在 这 很少 天 这 派对 剩余 在 - ,
事实上, 这些信息是在一行人停留在埃斯梅多拉的那几天里获得的。

[dɪˈfju:zd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] . [-]
diffused over a considerable part of the country round about . [24]
扩散 超过 一个 大量 部分 的 这 国家 圆形的 关于 . [-]

扩散到该国周边相当大一部分地区。[24]

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]
In due course it reached the ears of a person to whom it was of
在 到期的 课程 它 达到 这 耳朵 的 一个 人 到 谁 它 曾是 的
[pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] .
peculiar interest .
奇特 兴趣 .

不久之后，这件事传到了某个对此特别感兴趣的人的耳中。

[ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][wʌn] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔ:r] ,
This individual was one whom we have met before ,
这 个人 曾是 一 谁 我们 有 遇见 前 ,
这个人我们以前见过。

[ænd; ænd] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪz] [kən'sɪdərəb(ə)]
and whose presence in the vicinity would have caused the Border Boys considerable
和 谁 在场 在 这 附近 会 有 导致 这 边界 男孩们 大量
[æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
anxiety had they known of it .
焦虑 有 他们 已知 的 它 .

如果边境男孩们知道他们的存在，一定会感到非常焦虑。

[hu:] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ,
Who this man was ,
WHO 这 男人 曾是 ,

这个人是谁？

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə'pɑ:n] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət]
and what effect his presence was to have upon events in the immediate
和 什么 影响 他的 在场 曾是 到 有 之上 活动 在 这 即时
['fju:tʃər][wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] .
future we shall see before very long .
未来 我们 将 看 前 非常 长的 .

他的出现会对接下来发生的事情产生怎样的影响，我们很快就会看到。

[ænd; ænd] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)] , [bʌt; bət] ['nesəseri] [daɪ'ɡrefn] ,
And now , after this considerable , but necessary digression ,
和 现在 , 后 这 大量 , 但 必要的 题外话 ,
现在，在进行了一番相当长但又必要的题外话之后，

[aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [wer] [wi:; wi]
it is high time we were getting back to the camp in the canyon where we
它 是 高的 时间 我们 是 获得 后退 到 这 营 在 这 峡谷 在哪里 我们
[left][ðə; ði] [lædz] [ænd; ænd][ðə; ði] [prə'fesər] [end'ʒɔɪŋ] ['pi:sf(ə)] [rɪ'pəʊz] ,
left the lads and the professor enjoying peaceful repose ,
左边 这 小伙子们 和 这 教授 享受 和平 休息 ,

我们该返回峡谷里的营地了，我们离开时，小伙子们和教授正在那里享受宁静的休息。

[ænd; ænd][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] [hɑ:rd][æɪ; əɪ][wɜ:rk] ['θɪŋkɪŋ] .
and Coyote Pete hard at work thinking .
和 郊狼 皮特 难的 在 工作 思维 .

而郊狼皮特正在努力思考。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] , [haʊ'evər] ,
Before the morning was far advanced , however ,
前 这 早晨 曾是 远的 先进的 , 然而 ,

然而，在清晨还未完全到来之前，

[ðə; ði] [pleɪnzməŋ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [si:n] [ʌv; əv]['blʌs(ə)] [wʌz; wəz] [su:n]
the plainsman aroused his comrades and a great scene of bustle was soon
这 平原人 被唤醒 他的 同志们 和 一个 伟大的 场景 的 忙碌 曾是 很快
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
going on .
去 在 .

平原居民唤醒了他的同伴，很快便出现了一片热闹的景象。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kri:k] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [wa:f] [ɪn][ɪts] [klɪr] ,
While the professor visited the creek to indulge in a good wash in its clear ,
尽管 这 教授 到访 这 溪 到 放纵 在 一个 好的 洗 在 它是 清除 ,
教授到小溪边去，在清澈的溪水中好好洗了个澡。

[ku:l] [ˈwɔ:tərz] , [wɔ:lt] [felps] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdʒ] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ə'blu:ʃnz] , [kli:nd] [ʌp][ðə; ði]
cool waters , Walt Phelps , who had already performed his ablutions , cleaned up the
凉爽的 水 , 沃尔特 菲尔普斯 , who 有 已经 执行 他的 洗礼 , 已清洗 向上 这
“ [ˈspaɪdər] ” [wɪð; wɪθ][sænd] ,
“ **spider** ” **with sand** ,
“ 蜘蛛 ” 和 沙 ,

沃尔特·菲尔普斯已经洗漱完毕，他用沙子清理了“蜘蛛”在清凉的水中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['skauəd] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [hi;; hi][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['brekfəst] .
and having scoured it thoroughly he set about getting breakfast .
和 拥有 彻底清洗 它 彻底 他 放 关于 获得 早餐 .

他仔细搜寻了一番，然后开始准备早餐。

[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] [ə'tendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
Coyote Pete attended to the horses and the [25]
郊狼 皮特 参加 到 这 马匹 和 这 [-]

Coyote Pete 照料马匹和[25]

[tu:] ['bʌrəʊz] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['stetsn] , [ˈɔ:lweɪz] [fə'stɪdiəs] , “ [ˈdu:dɪd] [ʌp] , “ [æz; əz][dʒæk] [kɔ:ld]
two burros , and Ralph Stetson , always fastidious , “ duded up , “ as Jack called
二 驴 , 和 拉尔夫 斯泰森 , 总是 挑剔 , “ 哥们 向上 , “ 作为 杰克 称为
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

两头驴，还有一向讲究的拉尔夫·斯特森，正如杰克所说，他“全副武装”了。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:kɪt] ['mɪrər] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'fɪkst] [tu;; tə][ə; eɪ] [tri:] .
before a small pocket mirror he had affixed to a tree .
前 一个 小的 口袋 镜子 他 有 已粘贴 到 一个 树 .

在一面他固定在树上的小口袋镜前。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] , [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [hi;; hi][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
As for Jack , while all this was doing , he set off for a stroll .
作为 为了 杰克 , 尽管 全部 这 曾是 正在做 , 他 放 离开 为了 一个 漫步 .

至于杰克，趁着这一切发生的时候，他出去散步了。

“ [tu:] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔ:θ] , “ [hi;; hi] [rɪ'ma:kt] ['læfɪŋli] , [æz; əz][hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] .
“ **Too many cooks spoil the broth** , “ **he remarked laughingly , as he started** .
“ 也 许多 厨师 剧透 这 肉汤 , “ 他 评论 笑着 , 作为 他 开始 .

“人多了反而会把事情搞砸，”他笑着说道，然后开始干活。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] ['raɪf(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]
With him he carried a light rifle thinking that he might encounter an
和 他 他 携带 一个 光 步枪 思维 那 他 可能 遇到 一个
[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ək'septəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] ['ʌðər] “
opportunity to bring down something acceptable in the way of a rabbit or other”
机会 到 带来 向下 某物 可接受 在 这 方式 的 一个 兔子 或者 其他 “
[smɔːl] [dɪr] ,
small deer ,
小的 鹿 ,

他随身携带一支轻型步枪，心想或许有机会猎杀一只兔子或其他“小鹿”之类的猎物。

” [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
” **for breakfast** .
” 为了 早餐 .

“早餐吃这个。”

[hɪz; ɪz] [pæθ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][spa:t][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]
His path took him by the spot on which the night before he had killed the
他的 小路 采取 他 经过 这 点 在 哪个 这 夜晚 前 他 有 被杀 这
[ber] .
bear .
熊 .

他的路线经过了他前一天晚上猎杀那头熊的地方。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)], [tʃɑːrd] [ænd; ænd] ['blækənd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] , [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər] .
The animal , charred and blackened to a crisp , still lay there .
这 动物 , 烧焦的 和 变黑 到 一个 脆 , 仍然 躺 那里 .

那只动物被烧得焦黑，仍然躺在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,
As he neared the place , however ,
作为 他 接近 这 地方 , 然而 ,

然而，当他接近目的地时，

[ə; eɪ] ['hevi] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [æz; əz] ['sevrəl] ['hɪdiəs] “ [tɜːrki] ['bʌzədz] ” [ə'roʊz] ['hevɪli] ,
a heavy flapping of wings as several hideous “ turkey buzzards ” arose heavily ,
一个 重的 扑 的 翅膀 作为 一些 可怕 ” 火鸡 秃鹰 ” 出现 重度 ,
伴随着沉重的翅膀拍打声，几只丑陋的“火鸡秃鹰”猛地飞了起来。

[ə'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriən] [bɜːrdz][hæd; həd] [ɔː'redi] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .
apprised him that the carrion birds had already gathered to the feast .
已获知 他 那 这 腐肉 鸟类 有 已经 聚集 到 这 盛宴 .

有人告诉他，食腐鸟已经聚集到一起享用盛宴了。

[ðə; ði] [læd] ['nəʊtɪd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] ,
The lad noted that , before rising ,
这 小伙子 著名的 那 , 前 上升 ,

男孩注意到，在起身之前，

[ðə; ði] ['glʌtɪd] ['kri:tʃərz] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['sevrəl] [jaːdz] [wɪð; wɪθ] [aʊt'spred] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
the gluttoned creatures had to run several yards with outspread wings before they
这 饱食 生物 有 到 跑步 一些 码 和 扩张 翅膀 前 他们
[kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] ['ʌpwərd] ['ɪmpɪtəs] .
could gain an upward impetus .
可以 获得 一个 向上 动力 .

这些吃饱喝足的生物不得不张开翅膀跑上好几码，才能获得向上飞翔的动力。

[ðə; ði] [krɪsp] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [-]
The crisp beauty of the morning , the smiling [26]
这 脆 美丽 的 这 早晨 , 这 微笑 [-]

清晨的清新美景，微笑[26]

[ˈɡriːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
greenery of the trees ,
绿植 的 这 树木 ,

树木的绿意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈəʊdəz][ænd; ənd] [saʊndz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk]
and the thousand odors and sounds about him all combined to make Jack
和 这 千 气味 和 声音 关于 他 全部 合并 到 制作 杰克
[ˈwɑːndər] [ˈræðər] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
wander rather further than he had intended .
漫步 相当 更远 比 他 有 故意的 .

周围各种各样的气味和声音交织在一起，让杰克走得比他预想的要远得多。

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ɡoʊ][ə; eɪ] [ˌɒːŋɡər] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Then , too , a boy with a rifle always does go a longer distance than he
然后 , 也 , 一个 男生 和 一个 步枪 总是 做 去 一个 更长 距离 比 他
[miːnz] [tuː; tə] .
means to .
方法 到 .

而且，一个拿着步枪的男孩总是会走比他预想的更远的路。

[ðæts] [bɔɪ] [ˈneɪtʃər] .
That's boy nature .
那就是 男生 自然 .

这就是男孩的天性。

[ɔːl] [æ; ət] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [æ; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈræðər]
All at once he found himself emerging from the brush at a point rather
全部 在 一次 他 成立 他自己 新兴 从 这 刷子 在 一个 观点 相当
[ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [saɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər][kæmp][ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] .
higher up the canyon side than their camp in the abyss .
更高 向上 这 峡谷 边 比 他们的 营 在 这 深渊 .

他突然发现自己从灌木丛中走了出来，来到了峡谷侧壁比他们在深渊中的营地高出不少的地方。

[soʊ][ˈdʒent(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][raɪz] , [ˈhaʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪˈtiː] .
So gentle had been the rise , however , that he had not noticed it .
所以 温和的 有 到过 这 上升 , 然而 , 那 他 有 不是 注意到 它 .
然而，由于上升速度非常缓慢，他并没有注意到。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrʌfli] [paɪld] [ˈræmpɑːrt][ʌv; əv] [ˈrɑːks] .
Before him lay a sort of roughly piled rampart of rocks .
前 他 躺 一个 种类 的 大致 堆积 壁垒 的 岩石 .

他面前是一道由岩石粗略堆砌而成的屏障。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðiːz] [tuː; tə] [pɪr] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsʌmits] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli]
The boy was advancing toward these to peer over their summits into the valley
这 男生 曾是 前进 朝向 这些 到 同伴 超过 他们的 峰会 进入 这 谷
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

男孩朝着这些山峰走去，想要越过山顶俯瞰下面的山谷。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [æ; əz] [əˈbrʌptli] [æ; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs]
when something suddenly arrested his footsteps as abruptly as if a precipice
什么时候 某物 突然 被捕 他的 脚步声 作为 突然 作为 如果 一个 悬崖
[hæd; həd] [jɔːnd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
had yawned before him .
有 打哈欠 前 他 .

突然间，他的脚步戛然而止，仿佛眼前出现了一道深渊。

[ðə; ði] [ʌ:rp] , [ˈækrið][ˈoʊdə] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
The sharp , acrid odor of tobacco had reached his nostrils .
这 锋利的 , 辛辣 气味 的 烟草 有 达到 他的 鼻孔 .

刺鼻的烟草味钻进了他的鼻孔。

[æ; et][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [tu:] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
At the same instant , too , he became aware of the low hum of voices .
在 这 相同的 立即的 , 也 , 他 成为 意识到的 的 这 低的 哼 的 声音 .

与此同时，他也察觉到了低沉的人声嗡嗡声。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪˈmi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [dʒʌst]
The sounds came from immediately in front of him , and seemingly just
这 声音 来了 从 立即地 在 正面 的 他 , 和 似乎 只是
[brˈloʊ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈræmpɑ:rt] .
below the rock rampart .
以下 这 岩石 壁垒 .

声音是从他正前方传来的，似乎就在岩石峭壁的下方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [-]
With a beating [27]
和 一个 殴打 [-]

被殴打[27]

[hɑ:rt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
heart , and as silently as possible ,
心 , 和 作为 默默 作为 可能的 ,

发自内心，并且尽可能悄无声息地

[ðə; ði] [læd] [krept] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [ɪnˈtru:dəz] [brˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd]
the lad crept forward to ascertain what other intruders besides themselves had
这 小伙子悄悄地爬 向前 到 探明 什么 其他 入侵者 除了 他们自己 有
[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɒnərə] [ˈkʌntri] . [-]
come into the primeval fastnesses of the Sonora country . [28]
来 进入 这 原始 坚固性 的 这 索诺拉 国家 . [-]

这名少年悄悄地向前走去，想看看除了他们自己之外，还有哪些入侵者闯入了索诺拉地区的原始荒野。[28]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈdʒæks] [ədˈventʃər] .
JACK'S ADVENTURE .
杰克的 冒险 .

杰克的冒险。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈstelθi] [ˈfʊtstɛps] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
A few stealthy footsteps served to bring him to the edge of the natural
一个 很少 隐秘的 脚步声 服务 到 带来 他 到 这 边缘 的 这 自然的
[ˈræmpɑ:rt] ,
rampart ,
壁垒 ,

他蹑手蹑脚地走了几步，来到了天然堤岸的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑ:mˈbrerəʊ] , [hi:; hi] [piəd] [ˈoʊvər] .
and then , removing his sombrero , he peered over .
和 然后 , 移除 他的 宽边帽 , 他 窥视 超过 .

然后，他摘下宽边帽，探头向外看去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [brɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eksərsaɪz][ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] -
What he saw a few feet below him caused him to exercise all his self -
 什么 他 锯 一个 很少 脚 以下 他 导致 他 到 锻炼 全部 他的 自己 -
 [kən'trɒl][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] .
control to avoid uttering a sharp exclamation .
 控制 到 避免 发出声音 一个 锋利的 感叹 .

他看到几英尺下方的景象，让他竭力克制自己，才没有发出惊呼。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪər] , [ə'boʊv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən]['aɪərn][pɔ:t] [ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]
Around **a** **smoldering** **fire** , **above** **which** **hung** **an** **iron** **pot** **that** **emitted** **a**
 大约 一个 闷烧 火 , 多于 哪个 悬挂 一个 铁 锅 那 发射 一个
 ['seɪvəri] ['oʊdə] ,
savory **odor** ,
 美味的 气味 ,

篝火仍在冒着烟，上方悬挂着一口散发着香味的铁锅。

[leɪ] [ˈsevrəl] [men] .
lay **several** **men** .
 躺 一些 男人 .

躺着几个男人。

[ˈswɔːrði] [ˈmɛksɪkənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər], [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlənəs] [ˈkaʊntənənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
Swarthy Mexicans they were , with villainous countenances for the most part ,
 黧黑的 墨西哥人 他们 是 , 和 邪恶的 面容 为了 这 最多 部分 ,
 [ɔːlðʊ] , [tuː; tə][ˈdʒæks] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
although , to Jack's astonishment ,
 虽然 , 到 杰克的 惊讶 ,
 他们是一群肤色黧黑的墨西哥人，大多面目狰狞，但令杰克惊讶的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['sæksn][skɪn][ænd; ənd] ['redɪʃ] [her] , [wɪtʃ] , [wið; wɪθ]
one of the party had a fair Saxon skin and reddish hair , which , with
 一 的 这 派对 有 一个 公平的 撒克逊 皮肤 和 微红 头发 , 哪个 , 和
 [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,
his blue eyes ,
 他的 蓝色的 眼睛 ,

队伍中有一人有着白皙的撒克逊人皮肤和红棕色的头发，配上他蓝色的眼睛，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['ɑ:dlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk] - [skɪnd] , [blæk] -
made him seem oddly out of place in the midst of the dark - skinned , black -
 制成 他 似乎 奇怪 出去 的 地方 在 这 中间 的 这 黑暗的 - 去皮 , 黑色的 -
 [ɔ:bd] [gru:p] .
orbed group .
 奥贝德 团体 .

这使他在—群皮肤黝黑、眼睛乌黑的人中间显得格格不入。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪnˈtaɪərli]

But Jack had little time to note these details , for something else entirely

但 杰克 有 小的 时间 到 笔记 这些 细节 , 为了 某物 别的 完全

[ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenj(ə)n] .

occupied his attention .

占领 他的 注意力 .

但杰克没时间注意这些细节，因为他的注意力完全被另一件事占据了。

[ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [-]
This **object** **was** **nothing** **less** **than** **one** **of** **[29]**
 这 目的 曾是 没有什么 较少的 比 一 的 [-]
 这个物体正是[29]之一

[ðə; ði] ['pa:rti] [hu:] [sæt] ['sʌmwʌt] [ə'pa:rt] ,
the party who sat somewhat apart ,
 这 派对 WHO 卫星 有些 除 ,
 坐在稍远一些的那群人,

[ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɑ:pənɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
trying the edge of a hunting knife he had been sharpening upon a bit of
尝试 这 边缘 的 一个 打猎 刀 他 有 到过 磨利 之上 一个 少量 的
[mædˈrən] [wʊd] .
madrone wood .
马德龙 木头 .

他试着用一块红木磨利一把猎刀的刀刃。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:k] - [laɪk] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈslendər] , [ˈæktɪv] [fɔ:rm] ,
In the hawk - like countenance and slender , active form ,
在 这 鹰 - 喜欢 面容 和 苗条 , 积极的 形式 ,

它拥有鹰隼般的面容和纤细敏捷的身形，

[dʒæk] [ˈmɛrəl] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [blæk] [rəˈmæʊn, ˈreɪmən][di:][ˈbɑ:roʊz]
Jack Merrill had not the least difficulty in recognizing Black Ramon de Barros
杰克 梅里尔 有 不是 这 至少 困难 在 识别 黑色的 拉蒙 德 巴罗斯
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

杰克·梅里尔毫不费力地就认出了黑拉蒙·德·巴罗斯本人。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɔ:rði] [ˈræskl] [ɡreɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [koʊl] - [blæk] [hɔ:rs]
At a short distance from the swarthy rascal grazed his famous coal - black horse
在 一个 短的 距离 从 这 黝黑的 恶棍 放牧 他的 著名的 煤炭 - 黑色的 马
.
:
.

离那个皮肤黝黑的恶棍不远处，他那匹著名的漆黑骏马正在吃草。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔ:kwərd] [pəˈzɪ](ə)n [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
Even in his somewhat awkward position Jack could not repress a thrill of
甚至 在 他的 有些 尴尬的 位置 杰克 可以 不是 抑 一个 刺激 的
[ædməˈreɪ](ə)n[æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [prəˈpɔ:ʃəns] [ænd; ənd] [əˈnætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
admiration as he gazed at the splendid proportions and anatomy of the
钦佩 作为 他 凝视 在 这 灿烂 比例 和 解剖学 的 这
[ˈɡlɑ:si] - [ˈkoʊtɪd] [bi:st] ,
glossy - coated beast ,
光滑 - 涂层 兽 ,

即使姿势有些尴尬，杰克也无法抑制住欣赏这只毛发光滑的野兽的完美比例和解剖结构的激动之情。

[θru:] [hu:z] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ˈredli] .
through whose delicate nostrils the light shone redly .
通过 谁 精美的 鼻孔 这 光 闪耀 红利 .

光线透过她纤细的鼻孔透出红色的光芒。

“ [ˈlʌki] [θɪŋ] [aɪm] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] , ” [θɔ:t] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪ] .
“ **Lucky thing I'm down the wind from that outfit ,” thought the Border Boy** .
” 幸运的 事物 我是 向下 这 风 从 那 全套服装 , ” 想法 这 边界 男生 .

“幸好我站在下风处，远离那群人，”边境男孩心想。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [blæk] [ˈræmənz] [hɔ:rs] [kæn; kən] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **I've heard it said that Black Ramon's horse can detect the presence of a**
” 我已经 听到 它 说 那 黑色的 拉蒙的 马 能 探测 这 在场 的 一个
[ˈstreɪndʒər][æz; əz] [ˈredli] [æz; əz][ə; eɪ] [ki:n] - [ˈsentɪd] [fɑ:ks] .
stranger as readily as a keen - scented fox .
陌生人 作为 容易 作为 一个 敏锐的 - 香味 狐狸 .

“我听说黑拉蒙的马能像嗅觉灵敏的狐狸一样轻易地察觉到陌生人的存在。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['slendər] [sɪgə'rets] [ʌv; əv]
" **Most of the Mexicans were rolling and smoking slender cigarettes of**
" 最多 的 这 墨西哥人 是 滚动 和 吸烟 苗条 香烟 的
[ˈpaʊdərd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['jeləʊ] [kɔ:rn]['peɪpər] .
powdered tobacco and yellow corn paper .
粉末状 烟草 和 黄色的 玉米 纸 .
"大多数墨西哥人都在卷着用烟粉和黄色玉米纸制成的细长香烟，然后抽起来。

[ðɪ:z] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lʌkɪli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [
These had occasioned the acrid smell which had luckily betrayed the existence [
这些 有 引发 这 辛辣 闻 哪个 有 幸运的是 背叛 这 存在 [
-]
30]
-]
这些气味刺鼻，幸运的是，这暴露了它们的存在[30]。

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tu:; tə][dʒæk] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the camp to Jack before a false step could make them aware of his
的 这 营 到 杰克 前 一个 错误的 步 可以 制作 他们 意识到的 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
趁着营地里其他人还没察觉到他的存在，杰克赶紧跑过去。

[ɪk'spelɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] , [blæk] [rə'məʊn, 'reɪmən][bɪ'gæn]
Expelling a cloud of blue smoke from his thin lips , Black Ramon began
排出 一个 云 的 蓝色的 抽烟 从 他的 薄的 嘴唇 , 黑色的 拉蒙 开始
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
黑拉蒙从他薄薄的嘴唇里吐出一团蓝色的烟雾，开始说话了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [hu:] [lʊkt] [soʊ] ['ɑ:dli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs]
He was addressing the red - haired man who looked so oddly out of place
他 曾是 解决 这 红色的 - 头发 男人 WHO 看起来 所以 奇怪 出去 的 地方
[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] ['mɛksɪkən][gɑ:rb] ,
although he wore Mexican garb ,
虽然 他 穿着 墨西哥 外衣 ,
他正在和那个红头发的男人说话，那男人虽然穿着墨西哥服装，但看起来却与周围环境格格不入。

[red] [sæʃ] , ['floʊɪŋ] ['traʊzərz] , [ʃɔ:rt] ['dʒækɪt][ænd; ənd][koʊn] - [kraʊnd] [sɑ:m'brerəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
red sash , flowing trousers , short jacket and cone - crowned sombrero with a
红色的 窗扇 , 流动 裤子 , 短的 夹克 和 锥体 - 加冕 宽边帽 和 一个
['maɪtɪ] [rɪm] .
mighty rim .
强大的 轮缘 .
红色腰带、飘逸长裤、短外套和圆锥形帽冠、宽边宽大的墨西哥帽。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] ['rʌɡəlz] [wʌz; wəz][na:t] [mɪ'steɪkən] , [se'njɔ:] ['kænfɪld] ?
" **You are sure that this Ruggles was not mistaken , Senor Canfield ?**
" 你 是 当然 那 这 拉格尔斯 曾是 不是 错误 , 传感器 坎菲尔德 ?
“坎菲尔德先生，您确定拉格尔斯没有弄错吗？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **he was saying .**
" 他 曾是 说 .
“他当时是这么说的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .
另一个人摇了摇头。

“ [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I'd take my oath to that on a stack of Bibles , ” he said . ”
ID 拿 我的 誓言 到 那 在 一个 堆 的 圣经 , ” 他 说 .

“我敢对着一摞圣经发誓,”他说。

“ [ˈrʌɡəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [tjæp] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][led][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [laɪf] , ”
“ Ruggles was a pretty level - headed chap although he led a fool's life , ”
拉格尔斯 曾是 一个 漂亮的 等级 - 标题 小伙子 虽然 他 引领 一个 傻瓜 生活 ,

“拉格尔斯虽然过着荒唐的生活，但他其实是个相当头脑冷静的人。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hiː; hi]
and if he says the Injun told of a treasure in the Trembling Mountain he
和 如果 他 说道 这 - 讲述 的 一个 宝藏 在 这 发抖 山 他

[wʌz; wəz] [raɪt] . ”

was right . ”
曾是 正确的 . ”

如果他说仁俊曾说过颤山里藏有宝藏，那他就说对了。

“ [wʌt] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] , ”
“ What puzzles me , though , ”
“ 什么 谜题 我 , 尽管 ,

“不过，令我困惑的是，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [əˌmerɪˈkɑːnoʊ] [ˈstetsn] ,
is that he should have told you of it as well as this Americano Stetson ,
是 那 他 应该 有 讲述 你 的 它 作为 出色地 作为 这 美式咖啡 斯泰森 ,

他本应该把这件事也告诉你，还有这顶美式斯泰森帽。

— [kɜːrs] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , ” — [ˈɡrʌmbld] [blæk] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
— curses be upon him , ” — grumbled Black Ramon .
— 诅咒 是 之上 他 , ” — 咕哝 黑色的 拉蒙 .

“诅咒他！”黑拉蒙咕哝道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , ”
“ If he was , as you say , ' on the level , ”
“ 如果 他 曾是 , 作为 你 说 , - 在 这 等级 ,

“如果他真像你所说的那样，‘为人正直’，

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈkɑːnfɪdəns] ? ” [-]
‘ why should he have betrayed his friend's confidence ? ’ ” [31]
- 为什么 应该 他 有 背叛 他的 朋友们 信心 ? ” [-]

“他为什么要背叛朋友的信任呢？”[31]

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈkænfɪld] , [ˈsləʊli] , ”
“ Well , you see , ” responded the man addressed as Canfield , slowly , ”
“ 出色地 , 你 看 , ” 回应 这 男人 已解决 作为 坎菲尔德 , 缓慢地 ,

“嗯，你看,”被称作坎菲尔德的男子缓缓回答道。

“ [ˈrʌɡəlz] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [rʌft] [aɪ ˈtiː] [təˈɡeðər] [ə; eɪ][bɪt] , ”
“ Ruggles and I had roughed it together a bit , ”
“ 拉格尔斯 和 我 有 粗糙 它 一起 一个 少量 ,

“我和拉格尔斯有过一段艰难的相处经历，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and I reckon he was a little off his head with worry and the
和 我 估计 他 曾是 一个 小的 离开 他的 头 和 担心 和 这

[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [el] [ˈpæsoʊ] .

approach of the fever when I met him in El Paso .
方法 的 这 发烧 什么时候 我 遇见 他 在 埃尔 帕索 .

我估计，当我在埃尔帕索见到他时，他因为担心发烧而有些神志不清。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [spʌn] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] . ”
Anyhow , **he spun out the whole yarn** , **with the exception of the plan** . ”
无论如何 , 他 旋转 出去 这 所有的 纱 , 和 这 例外 的 这 计划 . ”

总之，除了计划之外，他把整个故事都讲完了。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [ðæt] , ” [sed] [blæk] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]
“ **We can do without that** , ” **said Black Ramon** , “ **I have often heard of**
“ 我们 能 做 没有 那 , ” 说 黑色的 拉蒙 , “ 我 有 经常 听到 的
[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the Trembling Mountain ,
这 发抖 山 ,

“我们可以不用那个,”黑拉蒙说,“我经常听说颤抖山,

[ænd; ʌnd][kæn; kən] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
and can , **I believe** , **find it without difficulty** .
和 能 , 我 相信 , 寻找 它 没有 困难 .

我相信，应该不难找到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [seˈnjɔː] [ˈstetsn] [hæz; həz][ðə; ði][plæn] ? ”
But you are sure that Senor Stetson has the plan ? ”
但 你 是 当然 那 传感器 斯泰森 有 这 计划 ? ”

但你确定斯特森先生有这个计划吗？

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
“ **I know it for a fact** .
“ 我 知道 它 为了 一个 事实 .

“我对此深信不疑。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][dɪɡ][juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi]
That was the reason that I hastened to dig you up as soon as I knew he
那 曾是 这 原因 那 我 加快 到 挖 你 向上 作为 很快 作为 我 知道 他
[wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtrezər] .
was fitting out an expedition to go after the treasure .
曾是 配件 出去 一个 远征 到 去 后 这 宝藏 .

正因如此，我一知道他正在筹备一支探险队去寻找宝藏，就赶紧把你挖了出来。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [mæn][ɪn][ˈmeksɪkoʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][dʒɔːb] . ”
I thought you were the most likely man in Mexico to carry out the job . ”
我 想法 你 是 这 最多 可能 男人 在 墨西哥 到 携带 出去 这 工作 . ”

我认为你是墨西哥最有可能完成这项任务的人。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [seˈnjɔː] [ˈkænfɪld] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **And you were not mistaken** , **Senor Canfield** , ” **rejoined the other with a**
“ 和 你 是 不是 错误 , 传感器 坎菲尔德 , ” 重新加入 这 其他 和 一个
[ˈgrætɪfaɪd] [smaɪl] .
gratified smile .
满意 微笑 .

“您没有弄错，坎菲尔德先生,”对方带着满意的笑容回应道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ɪz][ðər; ðər][wiː; wi] [wɪl] [ɡet][aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
“ **If the treasure is there we will get it out** ,
“ 如果 这 宝藏 是 那里 我们 将要 得到 它 出去 ,

“如果宝藏真的在那里，我们一定会把它弄出来。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][əbˈteɪn] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈɡrɪŋɡəʊ] , [dʒæk] [ˈmɛrəl] [ænd; ʌnd]
even if it were only to obtain revenge on those Gringoes , **Jack Merrill and**
甚至 如果 它 是 仅有的 到 获得 复仇 在 那些 白人 , 杰克 梅里尔 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
his chums .
他的 朋友们 .

即使仅仅是为了报复那些白人，杰克·梅里尔和他的同伙。

[ðeɪ] [droʊv] [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɔ:rdə] , [ðeɪ] [trɪkt] [em 'i:] [ɪn] [tʃɪ'wɑ:wə] , [bʌt; bət] [-]
They drove me off the border , they tricked me in Chihuahua , but [32]
他们 驾驶 我 离开 这 边界 , 他们 被骗了 我 在 吉娃娃 , 但 [-]

他们把我赶出了边境, 他们在奇瓦瓦骗了我, 但是[32]

[naʊ] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [trʌmps] .
now the cards have changed , and I hold the trumps .
现在 这 牌 有 已更改 , 和 我 抓住 这 特朗普 .

现在形势发生了变化, 我掌握了主动权。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['sɜ:rt(ə)n] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
But you are certain we are far ahead of them ? "
但 你 是 肯定 我们 是 远的 前方 的 他们 ? "

但你确定我们远远领先于他们吗?

" [pɑ:zətɪv] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndə] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] [br'hænd] ,
" **Positive , " was the rejoinder , " they are at least two days ' march behind ,**
" 积极的 , " 曾是 这 回复 , " 他们 是 在 至少 二 天 - 行进 在后面 ,
"没错,"对方反驳道, "他们至少落后两天的行军时间。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [swɪft] ['ænɪmlz] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [straɪk] [fɜ:rst] , [du:] [nɑ:t] [fɪr] .
and with our swift animals we shall make the strike first , do not fear .
和 和 我们的 迅速 动物 我们 将 制作 这 罢工 第一的 , 做 不是 害怕 .

我们骑着迅捷的牲畜, 会率先发起攻击, 不要害怕。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] ['plʌz(ə)ld] .
" **Jack was puzzled .**
" 杰克 曾是 困惑 .

杰克感到困惑。

[ˈklɪrli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ðə; ði] ['meksɪkən] ['li:də] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Clearly , from what he had heard , the Mexican leader knew nothing of their
清楚地 , 从 什么 他 有 听到 , 这 墨西哥 领导者 知道 没有什么 的 他们的
[ˈdu:ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

显然, 根据他所听到的情况, 这位墨西哥领导人对他们的所作所为一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] - .
but that they had started from Esmedora .
但 那 他们 有 开始 从 - .

但他们是从爱斯梅多拉出发的。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['i:kwəli] [pɑ:zətɪv] [ðæt] ['kænfɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]
it appeared equally positive that Canfield was the man who had carried the
它 出现 同样地 积极的 那 坎菲尔德 曾是 这 男人 WHO 有 携带 这
[ˈmesɪdʒ] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [kæmp] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
message into their camp the night before and created so much excitement .
信息 进入 他们的 营 这 夜晚 前 和 创建 所以 很多 激动 .

坎菲尔德前一天晚上把消息带到他们营地并引起如此大轰动, 这似乎也是一件好事。

[dʒæk] ['nəʊtɪst] [naʊ] , [tu:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [aɪ'dentɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ðæt] [kænfɪ:ldz] [hænd]
Jack noticed now , too , as a further means of identification , that Canfield's hand
杰克 注意到 现在 , 也 , 作为 一个 更远 方法 的 鉴别 , 那 坎菲尔德 手

[wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .
was bandaged .
曾是 包扎 .

杰克现在也注意到, 作为进一步确认身份的手段, 坎菲尔德的手缠着绷带。

[rə'məʊn, 'reimən] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
Ramon seemed to notice this also at the same instant .
拉蒙 似乎 到 注意 这 还 在 这 相同的 立即的 .

拉蒙似乎也在同一时刻注意到了这一点。

“ [jɔː; jər][hænd][ɪz][hɜ:rt] , [se'njɔ:] , ” [hi:; hi] [sed] ['fɑ:rpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ɪn'flekʃn] .
“ **Your hand is hurt , senor , ” he said sharply , with a suspicious inflection** .
“ 你的 手 是 伤害 , 传感器 , ” 他 说 尖锐地 , 和 一个 可疑的 拐点 .
“先生，您的手受伤了。”他语气生硬地说，带着一丝怀疑。

“ [aɪ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪ] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [naɪf] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kænfɪld] ['ɡlɪbli] . [-]
“ **I cut it this morning while closing my knife , ” rejoined Canfield glibly** . [33]
“ 我 切 它 这 早晨 尽管 结束 我的 刀 , ” 重新加入 坎菲尔德 轻率地 . [-]
“我今天早上合刀的时候把它切下来了,”坎菲尔德轻描淡写地回答道。[33]

[ˈræmzən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Ramson nodded and said nothing .
野蒜 点头 和 说 没有什么 .

拉姆森点了点头，什么也没说。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['dɪfɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɑ:ntents]
In the meantime one of the Mexicans had been busy dishing out the contents
在 这 与此同时 一 的 这 墨西哥人 有 到过 忙碌的 盛菜 出去 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd] ['hændɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ə'baʊt] .
of the pot and handing portions about .
的 这 锅 和 处理 部分 关于 .

与此同时，其中一个墨西哥人正忙着把锅里的食物分给大家。

[ðə; ði] [smel] [ri'maindɪd] [dʒæk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt]
The smell reminded Jack that he was excessively hungry and concluding that
这 闻 提醒 杰克 那 他 曾是 过度 饥饿的 和 总结 那
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,
he had heard about all he wanted to ,
他 有 听到 关于 全部 他 通缉 到 ,

那股气味让杰克意识到自己饿极了，他心想自己已经听到了所有想知道的事情。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][æz; əz] ['saɪləntli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
he prepared to depart as silently as he had come .
他 准备 到 离开 作为 默默 作为 他 有 来 .

他准备像来时一样悄无声息地离开。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But as he moved his legs an alarming thing happened .
但 作为 他 已搬 他的 腿 一个 令人担忧 事物 发生 .

但当他移动双腿时，一件令人担忧的事情发生了。

[ðə; ði] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɡeɪv] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] .
The rock upon which he had been resting gave way without the slightest warning .
这 岩石 之上 哪个 他 有 到过 休息 给予 方式 没有 这 丝毫 警告 .

他倚靠的那块岩石毫无预兆地崩塌了。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['efərt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
Jack made a desperate effort to avoid crashing down with it , but he was
杰克 制成 一个 绝望的 努力 到 避免 崩溃 向下 和 它 , 但 他 曾是
[ʌnsək'sesfl] .
unsuccessful .
不成功 .

杰克拼命想避免和它一起摔下去，但他失败了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:ɾ] [ænd; ənd] [kræʃ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['flaɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [stoʊnz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
With a roar and crash , amid a flying cloud of dust , stones and twigs ,
和 一个 吼 和 碰撞 , 之中 一个 飞行 云 的 灰尘 , 石头 和 树枝 ,
伴随着一声巨响和一声巨响，扬起一阵尘土、石块和树枝，

[ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔ:rdə] [bɔɪ] [slɪd] [tə'geðə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
the rock and the Border Boy slid together into the midst of the camp of the
这 岩石 和 这 边界 男生 滑行 一起 进入 这 中间 的 这 营 的 这
[mæn] [hu:m] [dʒæk][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [bəuθ][tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'test] .
man whom Jack had every reason on earth both to fear and detest .
男人 谁 杰克 有 每一个 原因 在 地球 两个都 到 害怕 和 厌恶 .

岩石和边境男孩一起滑进了杰克有充分理由既害怕又憎恨的那个人的营地中央。
[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ævələntʃ] - [laɪk] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] .
But even as he was making his avalanche - like slide down the steep bank .
但 甚至 作为 他 曾是 制作 他的 雪崩 - 喜欢 滑动 向下 这 陡 银行 .
但即使如此，他还是像雪崩一样从陡峭的河岸上滑了下来。

[ˈdʒæks] ['æktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
Jack's active mind was at work .
杰克的 积极的 头脑 曾是 在 工作 .
杰克的大脑活跃起来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] ['sɔ:lɪd] [graʊnd] [hi:; hi] [spræŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] :
The instant his feet touched solid ground he sprang upright with a terrific yell :
这 立即的 他的 脚 感动 坚硬的 地面 他 弹簧 直立 和 一个 了不起 叫喊 :
——
——
——
双脚刚一踏上坚实的地面，他就猛地跳了起来，发出了一声凄厉的吼叫：

“ [ˈji:] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] ! ” [-]
“ Yee - ow - ow - ow ! ” [34]
” 余 - 现在 - 现在 - 现在 ! ” [-]
“耶哟哟哟！”[34]

“ [tu:'du:z]['sa:ntu:s] !
“ Todos Santos !
” 待办事项 桑托斯 !
“Todos Santos!

[aɪ 'ti:][ɪz] [el] [ˌdɑ:'æbloʊ, ˌdi:'æbloʊ] , “ [rɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] .
It is El Diablo , ” shrilled some of the Mexicans .
它 是 埃尔 暗黑破坏神 , ” 尖锐的 一些 的 这 墨西哥人 .
“是魔鬼！”一些墨西哥人尖叫道。

[bʌt; bət][rə'məʊn, 'reɪmən] , [ˌsu:pər'stɪʃəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['i:zəli]
But Ramon , superstitious as he was , was not to be thus easily
但 拉蒙 , 迷信的 作为 他 曾是 , 曾是 不是 到 是 因此 容易地
[ə'lɑ:rmɪd] .
alarmed .
惊慌 .
但拉蒙虽然迷信，却并不容易被吓到。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] !
“ It's a man !
” 它是 一个 男人 !
“是个男人！”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] : —
“ he shouted , and then the next instant : —
” 他 喊叫 , 和 然后 这 下一个 立即的 : —
他喊道，紧接着下一刻：——

“ ['sæntə][mə'ri:ə] !
“ Santa Maria !
” 圣诞老人 玛丽亚 !
“圣玛丽亚！

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdə] [bɔɪz] ！
It's one of the Border Boys ！
它是 一 的 这 边界 男孩们 ！

这是边境男孩之一！

” [bʌt; bət][soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][dʒæk] [mu:vɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [rə'məʊn, 'reɪmən] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
” **But so quickly had Jack moved that by the time Ramon , the first to**
” 但 所以 迅速地 有 杰克 已搬 那 经过 这 时间 拉蒙 , 这 第一的 到
[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
regain his wits ,
恢复 他的 智慧 ,

“但杰克行动如此迅速，以至于当第一个回过神来的拉蒙……”

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
had recovered from his surprise ,
有 恢复 从 他的 惊喜 ,

他从震惊中回过神来，

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meksɪkənz] - ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['teðəd] [æt; ət]
the lad was already among the Mexicans ' horses which were tethered at
这 小伙子 曾是 已经 之中 这 墨西哥人 - 马匹 哪个 是 系绳 在
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
some little distance .
一些 小的 距离 .

那小子当时已经在不远处拴着的墨西哥人的马匹中间了。

['dʒæks] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] .
Jack's quick eye had noted that one of them was saddled and bridled .
杰克的 快的 眼睛 有 著名的 那 一 的 他们 曾是 鞍 和 勒住 .

杰克眼尖地发现，其中一匹马已经套上了鞍辔。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sædə(ə)l] , [ænd; ənd] [plaɪɪŋ] [ðə; ði][kwɜ:rt][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]
Like a flash he was in the saddle , and plying the quirt with might and
喜欢 一个 闪光 他 曾是 在 这 鞍 , 和 合奏 这 奎特 和 可能 和
[meɪn] .
main .
主要的 .

他像闪电般跃上马鞍，使劲挥动着马鞭。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ][fju:zɪ'leɪd][ʌv; əv] [ʌ:ts] ,
Behind him came a fusilade of shots ,
在后面 他 来了 一个 飞艇 的 镜头 ,

他身后传来一阵枪林弹雨，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['bulɪts] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['stəʊlən]
and he could feel the bullets whistle as he crouched low on his stolen
和 他 可以 感觉 这 子弹 哨 作为 他 蹲着 低的 在 他的 被盗
['sti:dz] [nek] .
steed's neck .
骏马的 脖子 .

他蹲伏在偷来的坐骑的脖子上，能感觉到子弹呼啸而过。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [r'vent] [pru:vɪ] [kə'rektli] ,
But he had assumed , and the event proved correctly ,
但 他 有 假定 , 和 这 事件 已证实 正确 ,

但他之前的假设是正确的，而事实也证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['meksɪkənz] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
that the Mexicans would not risk killing one of their horses .
那 这 墨西哥人 会 不是 风险 杀 一 的 他们的 马匹 .

墨西哥人不会冒着杀死自己马匹的风险。

“ [dəʊnt][hɪt][ðə; ði] [hɔ:rs] ！
“ Don't hit the horse ！
“ 不 打 这 马 ！

“别打马！ ”

“ [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [bɔɪ] [hɜ:rd] [rə'məʊn, 'reɪmən] [[əʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [ɔ:f] .
“ the fleeing boy heard Ramon shout , as he dashed off .
“ 这 逃离 男生 听到 拉蒙 喊 , 作为 他 虚线 离开 .

“逃跑的男孩听到拉蒙的喊声，然后就冲了出去。”

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'di:ə][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['flɑ:ɡɪŋ] [-]
He really had no idea in what direction he was going , but flogging [-]
35]
-]

他真的不知道自己要去往哪个方向，但是鞭打[35]

[hɪz; ɪz] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] [,ʌn'mə:sɪfʊl] [fə'ra:səti][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [dʒæk] ,
his mount with unmerciful ferocity for the kind - hearted Jack ,
他的 山 和 无情 恶 为了 这 种类 - 心地 杰克 ,

他骑着坐骑，对善良的杰克毫不留情地凶猛攻击。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [ɔ:l] [spi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][kæmp] .
the lad made all speed from the vicinity of the Mexican camp .
这 小伙子 制成 全部 速度 从 这 附近 的 这 墨西哥 营 .

那小子从墨西哥营地附近全速逃走了。

“ [hu'reɪ] , [aɪv] ['eɪkən] [ðem; ðəm][ɔ:f] , ['enihaʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz] ,
“ Hooray , I've shaken them off , anyhow , ” he thought to himself , as ,
“ 万岁 , 我已经 摇晃 他们 离开 , 无论如何 , ” 他 想法 到 他自己 , 作为 ,

“太好了，总算摆脱它们了，”他心想，同时，

['æftər][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][hɑ:rd]['raɪdɪŋ][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [[əʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
after ten minutes or so of hard riding he heard the shouts and cries of the
后 十 分钟 或者所以 的 难的 骑术 他 听到 这 喊叫 和 哭泣 的 这
['meksɪkənz] [groʊ] [feɪnt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Mexicans grow faint behind him .
墨西哥人 生长 头晕的 在后面 他 .

奋力骑行了大约十分钟后，他听到身后墨西哥人的喊叫声渐渐消失。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'sʌmp(ə)n] [dʒæk][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
But in this assumption Jack had reckoned without his host ,
但 在 这 假设 杰克 有 估计 没有 他的 主持人 ,

但杰克在这种假设中忽略了他的主人。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [blæk] ['ræmənz] ['feɪməs] ['seɪbl] [sti:d] .
in the shape of Black Ramon's famous sable steed .
在 这 形状 的 黑色的 拉蒙的 著名的 黑貂 骏马 .

外形酷似黑拉蒙著名的貂皮骏马。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:ɪ] [reɪn][hi:; hi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
As he drew rein he heard distinctly the sound of a horse coming toward his
作为 他 画 缰绳 他 听到 明显地 这 声音 的 一个 马 未来 朝向 他的
['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪt] .
halting place at a terrific gait .
停止 地方 在 一个 了不起 步态 .

他拉紧缰绳，清晰地听到一匹马以惊人的步伐向他停下的地方奔来。

[nəʊ] ['ʌðər] [hɔ:rs] [ðæn; ðən] [blæk] ['ræmənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:d] ['ʊvər] [sʌtʃ]
No other horse than Black Ramon's could have kept up such a speed over such
不 其他 马 比 黑色的 拉蒙的 可以 有 保留 向上 这样的 一个 速度 超过 这样的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

除了黑拉蒙的马之外，没有其他马能在这样的距离上保持这样的速度。

[ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] ,
and Jack , with a sinking heart ,
和 杰克 , 和 一个 下沉 心 ,

杰克，心中无比沉重，

[ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ækt] ['kwɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z]
realized that if he did not act quickly he was likely to fall into the outlaw's
已实现 那 如果 他 做过 不是 行为 迅速地 他 曾是 可能 到 落下 进入 这 亡命之徒
[hændz] [wʌns] [mɔ:r] .
hands once more .
双手 一次 更多的 .

他意识到，如果他不迅速采取行动，很可能会再次落入歹徒手中。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɑ:ki] ['emɪnəns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
The spot where he had halted was a small rocky eminence surrounded by the
这 点 在哪里 他 有 停止 曾是 一个 小的 岩石 卓越 包围 经过 这
[lʌgʒɔəriənt] [fɜ:rn][ænd; ənd] [skrʌb] [grʊθ] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
luxuriant fern and scrub growth which clothed the rugged floor of the canyon .
茂盛的 蕨类 和 擦洗 生长 哪个 穿着衣服 这 崎岖 地面 的 这 峡谷 .

他停下的地方是一处小小的岩石高地，周围环绕着茂盛的蕨类植物和灌木，这些植物覆盖着崎岖的峡谷底部。

[tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['ænɪm(ə)][ænd; ənd] [hed] [ɔ:f][ˈɪntu:] [-]
To turn his panting animal and head off into [36]
到 转动 他的 喘息 动物 和 头 离开 进入 [-]

让他的喘息动物转身，然后前往[36]

[ðə; ði] [dens] [grʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] .
the dense growth was the work of an instant .
这 稠密 生长 曾是 这 工作 的 一个 立即的 .

这种茂密的生长是在瞬间形成的。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] ['vænɪʃt] , [həʊ'evər] ,
Hardly had he vanished , however ,
几乎 有 他 消失了 , 然而 ,

然而，他刚消失不久，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rn]['pɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['ræmənz] [blæk] [hɔ:rs]
before the fern parted once more and disclosed the form of Ramon's black horse
前 这 蕨类 分手了 一次 更多的 和 披露 这 形式 的 拉蒙的 黑色的 马
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [bæk] .
with the outlaw himself upon his glossy back .
和 这 取缔 他自己 之上 他的 光滑 后退 .

蕨类植物再次分开，露出了拉蒙的黑马，而这位亡命之徒本人则骑在它光滑的背上。

[laɪk] [dʒæk] , [rə'məʊn, 'reimən] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]
Like Jack , Ramon halted as he reached the little eminence , and listened
喜欢 杰克 , 拉蒙 停止 作为 他 达到 这 小的 卓越 , 和 听着
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

和杰克一样，拉蒙走到小山丘前停了下来，认真地听着。

[drɪˈspɑːt] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [pəˈsuːt] , [ðə; ði] [blæk] [[ʊd] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
Despite the speed he had made in pursuit , the black showed hardly a trace of
尽管 这 速度 他 有 制成 在 追逐 , 这 黑色的 显示 几乎 一个 痕迹 的
[fəˈtiːg] .
fatigue .
疲劳 .

尽管追击速度很快，但黑衣人几乎没有表现出丝毫疲态。

[hɪz; ɪz] ['faɪnli] [kaːvd] ['nɒstrəlz][daɪˈleɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
His finely carved nostrils dilated a little more than usual and his large ,
他的 精细地 雕刻 鼻孔 扩张 一个 小的 更多的 比 通常 和 他的 大的 ,
他那雕刻精细的鼻孔比平时略微扩张了一些，他那硕大的.....

[ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [[ʊn] [mɔːr] ['braɪtli] [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
intelligent eyes shone more brightly perhaps , but that was all .
聪明的 眼睛 闪耀 更多的 明亮地 也许 , 但 那 曾是 全部 .

或许聪慧的眼神更加闪亮，但也仅此而已。

[hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt]
He pricked his delicate ears and seemed to be as keenly on the alert
他 刺痛 他的 精美的 耳朵 和 似乎 到 是 作为 敏锐地 在 这 警报
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
as his master ,
作为 他的 掌握 ,

他竖起纤细的耳朵，似乎和主人一样保持着高度警惕。

[huːz] [feɪs] , [dʒʌst] [naʊ] , [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˌdaɪəˈbɑːlɪk][reɪdʒ][ænd; ənd] ['bæfəld]
whose face , just now , wore an expression of almost diabolic rage and baffled
谁 脸 , 只是 现在 , 穿着 一个 表达 的 几乎 魔鬼般的 愤怒 和 困惑
['fjʊəri] .
fury .
愤怒 .

刚才，他的脸上带着近乎魔鬼般的愤怒和困惑的怒火。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒæk][wʌz; wəz][ˈloʊpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][æz; əz][fæst][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dɜːd]
In the meantime , Jack was loping along at as fast a pace as he dared
在 这 与此同时 , 杰克 曾是 慢跑 沿着 在 作为 快速地 一个 步伐 作为 他 敢于
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .

与此同时，杰克正以他敢跑的最快速度飞奔而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境男孩与墨西哥游骑兵(The Border Boys with the Mexican Rangers)

第2/8页

[ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈstoʊni][tuː; tə][ə; eɪ] [diˈgriː] ,
The ground , as has been said , was rough and stony to a degree ,
这 地面 , 作为 有 到过 说 , 曾是 粗糙的 和 石质的 到 一个 程度 ,
正如前面所说, 地面崎岖不平, 而且多石。

— [ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— the worst sort of going for one who wished to conceal the sound of his
— 这 最差 种类 的 去 为了 一 WHO 希望 到 隐藏 这 声音 的 他的
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .
——对于想要掩盖自己靠近声音的人来说, 这是最糟糕的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [pres] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] , [ɔːr] [fɔːl] [ˈɪntuː] [-]
But there was no help for it ; press on the boy must , or fall into [37]
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 按 在 这 男生 必须 , 或者 落下 进入 [-]
但对此无能为力; 男孩必须继续前进, 否则就会陷入[37]

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] [ˈrɪft] [ɪnˈdiːd] .
the hands of men whom he knew would give him short shrift indeed .
这 双手 的 男人 谁 他 知道 会 给 他 短的 谢里夫特 的确 .
他知道, 那些人会毫不留情地对待他。

“ [ɪf] [ˈevər] [ðɪs] [oʊld] [plʌg] [ˈstʌmbəlz] —
“ If ever this old plug stumbles —
“ 如果 曾经 这 老的 插头 踉跄 —
“如果这个老家伙哪天出了什么问题——”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ˈdʒæks][maɪnd] [wen] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ɪˈvent] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd]
“ Such was the thought in Jack's mind when the exact event he had dreaded
“ 这样的 曾是 这 想法 在 杰克的 头脑 什么时候 这 精确的 事件 他 有 令人恐惧的
[trænˈspaɪəd] .
transpired .
发生了 .
“杰克最害怕的事情真的发生了, 当时他脑海里就是这么想的。”

[hɪz; ɪz] [pəˈlɔɪnd] [ˈænɪm(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][ɪts] [fiːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːk] [ænd; ənd]
His purloined animal gave a plunge forward as its feet caught in a rock and
他的 被盗 动物 给予 一个 暴跌 向前 作为 它是 脚 捕捉 在 一个 岩石 和
[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [fɜːrn] .
a tangle of fern .
一个 纠纷 的 蕨类 .
他偷来的牲畜向前猛冲, 因为它的蹄子卡在了石头和一团蕨类植物里。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [dʒæk][wʌz; wəz] [[ɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)] [θruː] [speɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
The next instant Jack was shot like a projectile through space , while the horse ,
这 下一个 立即的 杰克 曾是 射击 喜欢 一个 弹丸 通过 空间 , 尽管 这 马 ,
下一刻, 杰克像炮弹一样被射向太空, 而那匹马,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with an almost human groan of pain , sank to the ground .
和 一个 几乎 人类 呻吟 的 疼痛 , 沉没 到 这 地面 .
他发出了一声近乎人类般的痛苦呻吟, 倒在了地上。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim] [t̃aim] [rə'məun, 'reimən] , [ˈhɔ:lɪd̃] [ɑ:ñ][ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l̃] [hɪl̃] , [kɔ:t̃] [ð̃ə; ð̃i] [saʊnd̃] [ʌv; əv]
At the same time , Ramon , halted on the little hill , caught the sound of
在 这 相同的 时间 拉蒙 , 停止 在 这 小的 爬坡道 , 捕捉 这 声音 的
[ð̃ə; ð̃i] [kræʃ̃] .
the crash .
这 碰撞 .

与此同时，停在小山坡上的拉蒙听到了撞击声。

[ə; eɪ][ˈkru:əl̃] [smaɪl̃] [kɜ:rld̃] [hɪz; ɪz] [θ̃ɪñ] [lɪps̃] ,
A cruel smile curled his thin lips ,
一个 残忍的 微笑 卷曲 他的 薄的 嘴唇 ,
他那薄薄的嘴唇勾起一抹残酷的笑容。
[ɪkˈspoʊzɪŋ̃][hɪz; ɪz] [lɔ:ñ] [ˈjeloũ] [ti:θ̃] — [ˈɔ:lmoʊst̃] [laɪk̃] [ð̃oʊz̃] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bi:st̃] [ʌv; əv] [preɪ̃] .
exposing his long yellow teeth — almost like those of some beast of prey .
暴露 他的 长的 黄色的 牙齿 — 几乎 喜欢 那些 的 一些 兽 的 猎物 .
露出长长的黄牙——几乎就像某种猛兽的牙齿一样。

[wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [ˈwɪspəd̃] [wɜ:rd̃][tu:; tə̃][hɪz; ɪz] [blæk̃] [hɔ:rs̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈmeksɪkəñ] [ˈaʊtlɔ:̃] [plʌndʒd̃] [ˈɪntu:̃][ð̃ə; ð̃i]
With a whispered word to his black horse the Mexican outlaw plunged into the
和 一个 低声说道 单词 到 他的 黑色的 马 这 墨西哥 取缔 暴跌 进入 这
[brʌʃ̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][d̃əˈrekʃ̃n; daɪˈrekʃ̃n][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [saʊnd̃] [wɪt̃ʃ̃] [hæd̃; həd̃][dʒʌst̃] [ri:t̃ʃ̃t̃] [hɪz; ɪz] [ɪr̃z̃] . [-]
brush in the direction of the sound which had just reached his ears . [38]
刷子 在 这 方向 的 这 声音 哪个 有 只是 达到 他的 耳朵 . [-]
墨西哥亡命之徒低声对他的黑马说了句话，便朝着刚刚传来的声音的方向冲进了灌木丛。[38]

[ˈtʃæptər̃] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l̃] [ˈrɔɪəl̃] .
A BATTLE ROYAL .
一个 战斗 皇家 .
一场混战。

[dʒæk̃] [ˈstrʌɡld̃] [tu:; tə̃][hɪz; ɪz] [fi:t̃] [ænd̃; ənd̃] [ˈsɜrveɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] [si:ñ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər̃][wɪð̃; wɪθ̃]
Jack struggled to his feet and surveyed the scene of his disaster with
杰克 挣扎 到 他的 脚 和 调查 这 场景 的 他的 灾难 和
[dɪsˈmeɪ̃] .
dismay .
沮丧 .
杰克挣扎着站起身，惊恐地环顾着他所遭遇的灾难现场。

[ə; eɪ] [brɪ:f̃] [ɪg,zæmɪˈneɪ̃(ə)ñ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləñ] [hɔ:rs̃] [tɔʊld̃][hɪm; ɪm] [ð̃æt̃] [aɪˈti:] [wʊd̃] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l̃]
A brief examination of his fallen horse told him that it would be impossible
一个 简短的 考试 的 他的 倒下 马 讲述 他 那 它 会 是 不可能的
[tu:; tə̃] [kənˈtɪnju:̃] [hɪz; ɪz] [flaɪt̃] [ɑ:ñ][ð̃ə; ð̃i][ˈænɪm(ə)l̃] .
to continue his flight on the animal .
到 继续 他的 航班 在 这 动物 .
他简单检查了一下倒下的马，就知道不可能再骑着它继续逃跑了。

[ɪts̃] [ni:z̃] [wɜ:r; wər̃][kʌt̃] [ænd̃; ənd̃] [bru:zd̃] ,
Its knees were cut and bruised ,
它是 膝盖 是 切 和 瘀伤 ,
它的膝盖上有割伤和瘀伤，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [leɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʌm] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɪts] [aɪz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
and it lay with an expression of dumb suffering in its eyes that touched the
和 它 躺 和 一个 表达 的 哑的 痛苦 在 它是 眼睛 那 感动 这
[ˈsɔːrli] - [traɪd] [lædz] [hɑːrt] .
sorely - tried lad's heart .
非常 - 尝试 小伙子的 心 .

它躺着，眼中流露出无声的痛苦表情，触动了饱经风霜的少年的心。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][na:t] [dra:pt] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)]['raɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi]
If he had not dropped his little rifle in the excitement of his escape he
如果 他 有 不是 掉落 他的 小的 步枪 在 这 激动 的 他的 逃脱 他
[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ,
would have despatched the creature ,
会 有 已派送 这 生物 ,
[ɪf] [hɪː; hi] [hæd; həd] [na:t] [dra:pt] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)]['raɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi]
如果 他 有 不是 掉落 他的 小的 步枪 在 这 激动 的 他的 逃脱 他

如果他没有在逃跑的慌乱中丢掉手中的小步枪，他本可以干掉那怪物。

— [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
— risking the chance of detection from the sound of the report .
— 冒险 这 机会 的 检测 从 这 声音 的 这 报告 .
[ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
— 冒险 这 机会 的 检测 从 这 声音 的 这 报告 .

——但这样做可能会因为报告的声音而被人发现。

“ [wel] , [hɪəz] [wer] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [jænks] [mer] , ” [ˈmɜːmɜːd] [dʒæk] , [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,
“ Well , here's where I take to Shank's mare , ” murmured Jack , setting off once more , ”
出色地 , 这里是 在哪里 我 拿 到 柄的 母马 , ” 低声说道 杰克 , 环境 离开 一次 更多的 ,
[ˈmɜːmɜːd] [dʒæk] , [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,
“ Well , here's where I take to Shank's mare , ” murmured Jack , setting off once more , ”
出色地 , 这里是 在哪里 我 拿 到 柄的 母马 , ” 低声说道 杰克 , 环境 离开 一次 更多的 ,

“好了，我得在这里骑上尚克的母马了。”杰克低声说道，再次出发了。

— [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hwɪslɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] ['setlɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]
— when something whistled through the air and settled about his neck in a
— 什么时候 某物 吹口哨 通过 这 空气 和 定居 关于 他的 脖子 在 一个
[ˈstɑːflɪŋ] [kɔɪl] .
stifling coil .
令人窒息 线圈 .
[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hwɪslɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] ['setlɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ]
— when something whistled through the air and settled about his neck in a
— 什么时候 某物 吹口哨 通过 这 空气 和 定居 关于 他的 脖子 在 一个

——这时，有什么东西呼啸着掠过空气，缠绕在他的脖子上，让他感到窒息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] ['læsoʊ] , [həːld] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] [baɪ][rə'məʊn, 'reɪmən] , [huː]
It was a rawhide lasso , hurled with deadly accuracy by Ramon , who
它 曾是 一个 生皮 套索 , 投掷 和 致命 准确性 经过 拉蒙 , who
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [gleɪd] [-]
had entered the glade [39]
有 进入 这 林间空地 [-]

那是一条生皮套索，拉蒙以致命的精准度投掷出去，他当时已经进入了林间空地[39]。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [hɔːrs] .
just as Jack arose from his examination of the fallen horse .
只是 作为 杰克 出现 从 他的 考试 的 这 倒下 马 .
[dʒʌst][æz; əz][dʒæk][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [hɔːrs] .
just as Jack arose from his examination of the fallen horse .

杰克刚从对倒地马匹的检查中站起来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
Before the boy had time to realize what had occurred ,
前 这 男生 有 时间 到 意识到 什么 有 发生 ,
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
Before the boy had time to realize what had occurred ,

男孩还没来得及反应过来发生了什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [θruːn] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]
he was yanked from his feet and thrown violently to the ground for
他 曾是 猛拉 从 他的 脚 和 抛掷 暴力 到 这 地面 为了
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
the second time .
这 第二 时间 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [θruːn] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]
he was yanked from his feet and thrown violently to the ground for

他第二次被人猛地拽倒在地，重重地摔在地上。

“ [soʊ] [aɪv] [ɡɑ:tʃ][ju:; jʊ][fæst][ænd; ɐnd] [taɪt] , [æt; ət][ləst] , [eɪ] , ” [sniəd] [rə'məʊn, 'reimən] [vɪn'dɪktɪvli]
“ **So I've got you fast and tight , at last , eh , ” sneered Ramon vindictively**
“ 所以 我已经 得到 你 快速地 和 紧的 , 在 最后的 , 嗯 , ” 冷笑 拉蒙 怀有报复心理
,
,
,

“看来我终于把你牢牢抓住了，嗯？”拉蒙恶狠狠地冷笑道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['krestfɔ:lən] , [dʌst] - ['kʌvəd] [bɔɪ] .
gazing down from his great horse at the crestfallen , dust - covered boy .
凝视 向下 从 他的 伟大的 马 在 这 垂头丧气 , 灰尘 - 涵盖 男生 .

他从高头大马上俯视着垂头丧气、浑身沾满灰尘的男孩。

“ [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [se'njɔ:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪfəs] [ɪntə'nei(ə)n] ,
“ **Well , my young senor , ” he continued , with a vicious intonation ,**
“ 出色地 , 我的 年轻的 传感器 , ” 他 持续 , 和 一个 恶毒 语调 ,

“嗯，我的年轻先生，”他继续说道，语气恶狠狠。

“ [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [ɪ:'zəli] .
“ **I can promise you that this time you will not escape so easily .**
“ 我 能 承诺 你 那 这 时间 你 将要 不是 逃脱 所以 容易地 .

我可以向你保证，这一次你不会那么容易逃脱。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
This will be a treat for the boys .
这 将要 是 一个 对待 为了 这 男孩们 .

这对孩子们来说将是一份惊喜。

“ [dʒæk] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
“ **Jack answered nothing .**
“ 杰克 回答 没有什么 .

杰克一言不发。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][raɪz][bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɜ:rk][baɪ][hɪz; ɪz]['kæptər] [wɪtʃ]
He struggled to rise but the rope was given a jerk by his captor which
他 挣扎 到 上升 但 这 绳索 曾是 给定 一个 混蛋 经过 他的 俘虏者 哪个

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
brought him to the ground once more .
带来 他 到 这 地面 一次 更多的 .

他挣扎着想要站起来，但他的俘虏猛地一拽绳子，又把他拽回了地上。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
He could almost have cried with humiliation .
他 可以 几乎 有 哭 和 屈辱 .

他羞愧得几乎要哭出来了。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊvə'mɑ:stərɪŋ] ['fi:lɪŋ] .
At the moment this was his overmastering feeling .
在 这 片刻 这 曾是 他的 过度掌握 感觉 .

此刻，这种感觉让他难以承受。

[ʌv; əv] [fɪr] [hi:; hi] [felt] ['lɪt(ə)] ,
Of fear he felt little ,
的 害怕 他 毛毡 小的 ,

他几乎感觉不到恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑ:t][dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][stænd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [blæk]
but he would have given a lot just then to stand up with Black
但 他 会 有 给定 一个 很多 只是 然后 到 站立 向上 和 黑色的

[rə'məʊn, 'reimən][ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] - [fɒt] [rɪŋ] ! [-]
Ramon in a twenty - four - foot ring ! [40]
拉蒙 在 一个 二十 - 四 - 脚 戒指 ! [-]

但当时他非常渴望能与黑拉蒙在二十四英尺的擂台上对决！[40]

[ˈhævɪŋ] “ [θrəʊn] ” [pʊr] [dʒæk] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [kæf] ,
Having “ thrown “ poor Jack very much as he might have done a refractory calf ,
拥有 “ 抛掷 ” 贫穷的 杰克 非常 很多 作为 他 可能 有 完毕 一个 耐火 小牛 ,
他“扔”倒了可怜的杰克,就像扔一头桀骜不驯的小牛犊一样。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [hɔːrs] .
the outlaw turned his attention to the injured horse .
这 取缔 转向 他的 注意力 到 这 受伤 马 .
歹徒将注意力转向了受伤的马。

“ [soʊ][ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; aːr] [ˈhɔːrsɪz] , [tuː] , [ju;; jʊ] [ˈjæŋki] [pɪɡ] , “ [hi;; hi] [ˈsnaːrld] ;
“ So you have ruined one of our horses , too , you Yankee pig , ” he snarled ;
” 所以 你 有 毁坏 一 的 我们的 马匹 , 也 , 你 扬基 猪 , ” 他 纠缠 ;
“你这个北方佬猪,连我们的一匹马也毁了!”他咆哮道。

“ [wel] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [wʌn] [mɔːr] [skɔːr] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
“ well , it only makes one more score to settle up with you .
” 出色地 , 它 仅有的 制作 一 更多的 分数 到 定居 向上 和 你 .
“好吧,这只会让我再跟你算一笔账。”

“ [hi;; hi] [druː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [rɪˈvɒlvəz] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃeɪst] [ˈleðər] [ˈhoʊlstər] , [ænd; ənd]
“ He drew one of his big revolvers from its chased leather holster , and
” 他 画 一 的 他的 大的 左轮手枪 从 它是 追逐 皮革 枪套 , 和
[ˈkɜrfəli] [ˈeɪmɪŋ] [aɪˈtiː] ,
carefully aiming it ,
小心 瞄准 它 ,
他从雕花皮套里拔出一把大号左轮手枪,小心翼翼地瞄准,

[ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈmɔːrtəli] [ˈɪndʒəd][ˈænɪm(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
shot the mortally injured animal between the eyes .
射击 这 致命的 受伤 动物 之间 这 眼睛 .
朝那只身负重伤的动物两眼之间开枪。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [aʊt] , — [ded] .
The creature gave a convulsive shudder and straightened out , — dead .
这 生物 给予 一个 痉挛 不寒而栗 和 拉直 出去 , — 死的 .
那生物抽搐了一下,直起身子——死了。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][rəˈməʊn, ˈreɪmən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [əˈraʊnd] ,
Without another word Ramon swung his black around ,
没有 其他 单词 拉蒙 摇摆 他的 黑色的 大约 ,
拉蒙一言不发,挥舞着黑色的手臂。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [dʒæk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and before he could make a move Jack found himself being dragged over the
和 前 他 可以 制作 一个 移动 杰克 成立 他自己 存在 拖拽 超过 这
[rʌf] [ɡraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] .
rough ground at a swift pace .
粗糙的 地面 在 一个 迅速 步伐 .
杰克还没来得及做出反应,就发现自己被人快速地拖着在崎岖的地面上滑行。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [tɔːrɪn]
Within a few yards his side was bruised and cut , and the clothing torn
之内 一个 很少 码 他的 边 曾是 瘀伤 和 切 , 和 这 衣服 撕裂
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
没过几码,他的侧身就被打得青一块紫一块,衣服也被撕破了。

“ [ɡreɪt] [ˈhevəns] , [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] ,
“ Great heavens , if this keeps up I shall be unable to move hand or foot ,
” 伟大的 天 , 如果 这 保持 向上 我 将 是 无法 到 移动 手 或者 脚 ,
“天哪,如果这样下去,我恐怕连手脚都动不了了。”

“ [θɔ:t] [dʒæk][ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **thought Jack in dismay** .
“ 想法 杰克 在 沮丧 .

杰克沮丧地想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'θɔ:t]
For a moment his heart failed him , and then he suddenly bethought
为了 一个 片刻 他的 心 失败的 他 , 和 然后 他 突然 思考
[hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
himself of his knife .
他自己 的 他的 刀 .

他一时心跳停止，然后突然想到了他的刀。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑ:kɪt] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [-]
To reach it in his side pocket — for his arms were [41]
到 抵达 它 在 他的 边 口袋 — 为了 他的 武器 是 [-]
为了够到他侧袋里的东西——因为他的手臂[41]

['pɑ:rʃəli] [fri:] , — [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
partially free , — was the work of an instant ,
部分 自由的 , — 曾是 这 工作 的 一个 立即的 ,
部分自由——是瞬间的产物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [slæʃ] [hi:; hi][kʌt] [ðə; ði] ['rɔ:haɪd] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
and with one quick slash he cut the rawhide that bound him .
和 和 一 快的 削减 他 切 这 生皮 那 边界 他 .
他一刀砍断了捆绑他的生皮。

[rɪ'li:st] [ʌv; əv][ɪts]['bɜ:rd(ə)n] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ʃɒr] - ['fʊtɪd] [blæk] [lɔ:st] [ɪts] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd]
Released of its burden thus suddenly , the sure - footed black lost its footing and
发布 的 它是 负担 因此 突然 , 这 当然 - 有脚的 黑色的 丢失的它是 立足点 和
[ɔ:lməʊst] ['stʌmbld] .
almost stumbled .
几乎 踉跄 .

突然卸下重担，原本步履稳健的黑马失去了平衡，差点摔倒。

“ [daɪ'æbloʊ , di:'æbloʊ] !
“ **Diablo** !
“ 暗黑破坏神 !

“迪亚布罗！

“ [dʒæk] [hɜ:rd] [rə'məʊn , 'reimən] [ʃrɪl] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rdə] [bɔɪ] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **Jack heard Ramon shrill out as the Border Boy gave one quick leap into the**
“ 杰克 听到 拉蒙 尖锐 出去 作为 这 边界 男生 给予 一 快的 飞跃 进入 这
[dens] [wʊdz] .
dense woods .
稠密 树林 .

杰克听到拉蒙尖叫一声，边境男孩迅速跳进了茂密的树林。

[wen] [rə'məʊn , 'reimən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hi:; hi]
When Ramon looked around there was not a trace of the lad he
什么时候 拉蒙 看起来 大约 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 这 小伙子 他
[hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læriət] .
had had at the end of his lariat .
有 有 在 这 结尾 的 他的 套索 .

拉蒙环顾四周，却找不到他用套索套住的那小伙子的踪影。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ]['brʊkən][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]['dæŋɡəld][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɪts] ['ɛndz] [freɪd] [aʊt] .
Instead , a broken end of the rope dangled on the ground , its ends frayed out .
反而 , 一个 破碎的 结尾 的 这 绳索 悬挂着 在 这 地面 , 它是 结束 磨损的 出去 .
绳子的断端垂在地上，两端已经磨损不堪。

“[.mæləˈdɪkʃ(ə)n] ！

“**Maledictions** ！

“诅咒 ！

“诅咒！ ”

“[hiː; hi] [jeld] , [ɔːl][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [blʌd] [ˈbɔɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn][æn; ən]

“**he yelled** , **all the fury** **of** **his Latin blood** **boiling** **to** **the surface in** **an**

“他 大喊 , 全部 这 愤怒 的 他的 拉丁 血 沸腾 到 这 表面 在 一个

[ʌnˈɡʌvərnəbl] [flʌd] .

ungovernable flood .

无法治理的 洪水 .

他怒吼道，他拉丁血统中所有的愤怒都像无法控制的洪水般涌上心头。

“[ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈɡrɪŋɡoʊ][pʌp][hæz; həz] [fuːld] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] .

“**That** **cursed** **gringo pup** **has** **fooled** **me** **once more** .

“那 被诅咒的 格林戈 小狗 有 被骗了 我 一次 更多的 .

“那只该死的白人小狗又一次骗了我。”

“[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ][ˈɪntuː] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ɑːr; ər][æpt]

“**In one** **of those meaningless frenzies** **of** **rage into which** **his** **countrymen** **are** **apt**

“在 一 的 那些 无意义的 狂怒 的 愤怒 进入 哪个 他的 同胞们 是 易于

[tuː; tə][fɔːl] [wen] [ˈθwɔːrtɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,

to fall when thwarted in anything ,

到 落下 什么时候 受挫 在 任何事物 ,

“他的同胞们在任何事情上受挫时，都容易陷入那种毫无意义的狂怒之中，而他正是在这种狂怒中.....”

[rəˈməʊn, ˈreɪmən][brɪˈɡæən][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈænɪmeɪt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hænd] .

Ramon **began** **to** **vent** **his** **rage on** **the first** **animate** **object** **to** **hand** .

拉蒙 开始 到 发泄 他的 愤怒 在 这 第一的 动画 目的 到 手 .

拉蒙开始对着手边第一个有生命的物体发泄怒火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .

This **was** **the** **black horse** .

这 曾是 这 黑色的 马 .

这是那匹黑马。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ˈjaɪni] [koʊt][ðə; ði][ˈkruːəl] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [ˈlæriət] [-]

On the beautiful creature's shiny coat the cruel blows of the Mexican's lariat [42]

在 这 美丽的 生物的 闪亮的 外套 这 残忍的 打击 的 这 墨西哥人的 套索 [-]

墨西哥套索[42]的残酷打击，在美丽的生物闪亮的皮毛上留下了痕迹。

[fel] [ˈfjʊriəsli] , [ˈreɪzɪŋ] [ɡreɪt] [ˈwelts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [ˈsɜːrfɪs] .

fell furiously , **raising great welts** **across the glossy surface** .

跌倒 愤怒地 , 提高 伟大的 肿块 穿过 这 光滑 表面 .

猛烈地坠落，在光滑的表面上留下了巨大的伤痕。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] [ˈkwɪvəd] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .

For an instant the black quivered and stood motionless .

为了 一个 立即的 这 黑色的 颤抖 和 站立 静止不动 .

黑色的物体颤抖了一下，随即静止不动。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətæk] [deɪzd] [aɪ ˈtiː] .

The suddenness of the attack dazed it .

这 突然 的 这 攻击 茫然 它 .

袭击来得如此突然，令它惊愕不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ɪts][reɪdʒ] , — [æz; əz] [ʌnˈɡʌvərnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmæstər] ,

But the next moment , its rage , — as ungoverned as that of its master ,

但 这 下一个 片刻 , 它是 愤怒 , — 作为 无政府状态 作为 那 的 它是 掌握 ,

但下一刻，它的愤怒——如同它的主人一样无法控制——

[ˈsɜːdʒd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ˈiːkwain] [hɑːrt] .
surged up in its equine heart .
激增 向上 在 它是 马科动物 心 .

它那颗马儿般的心脏涌动着一股热流。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [skwiːl] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [səkseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [bʌks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
With an angry squeal it gave a succession of huge bucks which would have
和 一个 生气的 尖叫 它 给予 一个 演替 的 巨大的 雄鹿 哪个 会 有
[ʌnˈsiːtid] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] — [ɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈraɪdər] ,
unseated any ordinary — or extraordinary rider ,
被罢免 任何 普通的 — 或者 非凡的 骑士 .

它发出愤怒的尖叫，然后一连串巨大的蹄声响起，足以将任何普通骑手——甚至是非凡骑手——甩下马背。

— [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [siːt] .
— but which did not even disturb the Mexican's seat .
— 但 哪个 做过 不是 甚至 打扰 这 墨西哥人的 座位 .

——但这甚至没有影响到墨西哥人的座位。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [ˈvɜːrsəs] [hɔːrs] .
Then followed a magnificent exhibition of man versus horse .
然后 随后 一个 壮丽 展览 的 男人 相对 马 .

随后上演了一场精彩绝伦的人马对抗表演。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈwɒtʃəz] — [ðɪs] [hoʊˈmerɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi]
And it was not without its watchers — this Homeric struggle for supremacy
和 它 曾是 不是 没有 它是 观察者 — 这 荷马史诗 斗争 为了 霸权
[bɪˈtwiːn] [ˈmædənd] [mæn] [ænd; ənd] [ˈmædənd] [biːst] .
between maddened man and maddened beast .
之间 疯狂的 男人 和 疯狂的 兽 .

而这场荷马史诗般的疯狂人与疯狂野兽之间的权力斗争也并非无人关注。

[dʒæk] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
Jack , from his hiding place in the ferns and brush ,
杰克 , 从 他的 隐藏 地方 在 这 蕨类植物 和 刷子 ,

杰克从他藏身的蕨类植物和灌木丛中，

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [druː] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
heard the sounds and almost unconsciously he drew closer to the scene of
听到 这 声音 和 几乎 不知不觉 他 画 更近 到 这 场景 的
[ðə; ði] [ˈkaːmbæt] .
the combat .
这 战斗 .

他听到了战斗的声音，几乎是下意识地向战斗现场走去。

[ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [held] [ˈspelbaʊnd] .
Parting the ferns he peered through cautiously , and then was held spellbound .
离别 这 蕨类植物 他 窥视 通过 谨慎地 , 和 然后 曾是 握住 着迷 .

他拨开蕨类植物，小心翼翼地 toward 窥视，然后就被迷住了。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
If he were to have been captured for it
如果 他 是 到 有 到过 捕获 为了 它

如果他因此被捕的话

[ðə; ði] [-]
the [43]
这 [-]

[43]

[nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] .
next instant he could not have withdrawn his gaze from the spectacle .
下一个 立即的 他 可以 不是 有 撤回 他的 目光 从 这 奇观 .

下一刻，他的目光便无法从眼前的景象中移开。

[wɪð; wɪθ] [klentʃt] [ti:θ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
With clenched teeth and face that was yellow and drawn with rage ,
和 紧握 牙齿 和 脸 那 曾是 黄色的 和 绘制 和 愤怒 ,
[rə'məʊn, 'reimən] [plai] [kwɜ:rt][ænd; ənd][spɜ:r] .
Ramon plied quirt and spur .
拉蒙 合拢 奎特 和 刺 .
拉蒙咬紧牙关，脸色因愤怒而变得蜡黄，挥舞着马鞭和马刺。

[ðə; ði][bɪg] [ˈraʊ(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [hi:; hi] [wɔ:r] [tɔ:r] [greɪt] [stri:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæks] [ˈglɑ:si] [haɪd] .
The big rowelled instruments he wore tore great streaks in the black's glossy hide .
这 大的 罗威尔德 仪器 他 穿着 撕裂 伟大的 连胜 在 这 布莱克的 光滑 隐藏 .
他佩戴的大型轮状工具在黑猩猩光滑的皮毛上撕开了一道道深深的痕迹。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][kwɜ:rt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈheɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] [bloʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l]
All the time his quirt fell in a perfect hailstorm of blows about the noble
全部 这 时间 他的 奎特 跌倒 在 一个 完美的 冰雹 的 打击 关于 这 高贵
[ˈænəməlz] [flæŋks] .
animal's flanks .
动物 侧翼 .
他的鞭子如冰雹般一下一下地落在这头高贵动物的侧腹上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈræmənz] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri] [vɪnˈdɪktɪvnəs] ,
But if Ramon's rage was impressive from its very vindictiveness ,
但 如果 拉蒙的 愤怒 曾是 感人的 从 它是 非常 报复心 ,
但如果说拉蒙的愤怒令人印象深刻之处在于其强烈的报复心，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔ:rs] .
how much more so was the just anger of the big horse .
如何 很多 更多的 所以 曾是 这 只是 愤怒 的 这 大的 马 .
那匹大马的义愤岂不更甚？

[ɪts] [ˈdelɪkətli] [ˈpɔɪntɪd] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [prest] [kloʊz] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [ˈfeɪpli] [hed] , [waɪl] [ɪts] [aɪ]
Its delicately pointed ears were pressed close back to its shapely head , while its eye
它是 轻柔地 尖 耳朵 是 按下 关闭 后退 到 它是 优美 头 , 尽管 它是 眼睛
[gli:md] [ˈwaɪtli] .
gleamed whitely .
闪闪发光 白 .
它那纤细尖尖的耳朵紧贴着它那优美的头部，而它的眼睛则闪着白光。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈmeksɪkən] [ˈpætərn] [kʌt] [ænd; ənd] [ɡɔ:d]
As the big silver - mounted bit of the barbarous Mexican pattern cut and gored
作为 这 大的 银 - 安装 少量 的 这 野蛮 墨西哥 图案 切 和 刺伤
[ɪts] [ˈsensətɪv] [maʊθ] ,
its sensitive mouth ,
它是 敏感的 嘴 ,
当那只野蛮的墨西哥马鞍上镶嵌着银饰的大马鞍咬伤并刺伤了它敏感的嘴巴时，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [tʃæmpt] [ænd; ənd] [snæpt] , — [laɪk] [ə; eɪ][ˈræbɪd][dɔ:g] ,
the animal champed and snapped , — like a rabid dog ,
这 动物 冠军 和 啪啪 , — 喜欢 一个 狂犬病 狗 ,
那动物嘶嘶叫着，像疯狗一样，发出咔咔的响声。

— [tɪl] [ɪts] [greɪt] [tʃest] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [foʊm] .
— till its great chest was flecked with blood and foam .
— 直到它是 伟大的 胸部 曾是 有斑点的 和 血 和 泡沫 .
直到它巨大的胸膛沾满了鲜血和泡沫。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈʌnsəbˈdju:d] , [æz; əz] [ʌnˈkɔŋkəd] [æz; əz][ɪts][ˈmæstər] .
But it was unsubdued , as unconquered as its master .
但 它 曾是 不屈不挠 , 作为 未被征服的 作为 它是 掌握 .
但它并未被征服，就像它的主人一样未被征服。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈraɪdər] !
“ By George , what a rider !
“ 经过 乔治 , 什么 一个 骑士 !

“我的天哪，这骑手真厉害！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ekskləˈmeɪn] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][dʒæk][æz; əz][hi:; hi]
“ was the involuntary exclamation of admiration forced from Jack as he
“ 曾是 这 非自愿 感叹 的 钦佩 强制 从 杰克 作为 他
[wɑ:tʃt] . [-]
watched . [44]
观看 . [-]

“这是杰克看着时不由自主地发出的赞叹之声。[44]

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
And the next moment .
和 这 下一个 片刻 .

下一刻。

“ [ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
“ Gracious , what a horse !
“ 亲切 , 什么 一个 马 !

“我的天哪，这匹马真棒！ ”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [riəd] [streɪt] [ʌpwərd] , [ˈbi:trɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔ:rleg] .
“ Suddenly the black reared straight upward , beating the air with its forelegs .
“ 突然 这 黑色的 饲养 直的 向上 , 殴打 这 空气 和 它是 前腿 .

“突然，那只黑狗直挺挺地站了起来，前腿拍打着空气。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [aɪ ˈti:] [swei] [ænd; ʌnd] [ˈbælənst] [ˈpɜ:rfɪktli] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈlu:zɪŋ] [ɪts]
For a breath it swayed and balanced perfectly , and then , losing its
为了 一个 气息 它 摇摆 和 均衡 完美 , 和 然后 , 输 它是
[ɪ:kwiˈlɪbriəm] — [pərˈhæps] [ˈpɜ:rpəsli] — [aɪ ˈti:] [fel] [ˈbækwərd] .
equilibrium — perhaps purposely — it fell backward .
平衡 — 也许 故意 — 它 跌倒 落后 .

它摇摆了一会儿，保持着完美的平衡，然后，失去了平衡——也许是故意的——它向后倒去。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [broʊk] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [frʌm; frəm][ˈdʒæks] [ˈhwaɪtnd] [lɪps] .
A cry of alarm broke , against his will , from Jack's whitened lips .
一个 哭 的 警报 打破 , 反对 他的 将要 , 从 杰克的 漂白 嘴唇 .

一声惊叫不由自主地从杰克苍白的嘴唇间迸发而出。

[ˈræmənz] [deθ] [si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
Ramon's death seemed certain .
拉蒙的 死亡 似乎 肯定 .

拉蒙的死似乎已成定局。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪn][ɪts] [fɔ:l] ,
But instead of the black crushing his body in its fall ,
但 反而 的 这 黑色的 压碎 他的 身体 在 它是 落下 ,

但黑色并没有像预想的那样压垮他的身体，

[ðə; ði][ˈædʒ(ə)l][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [i:l] ,
the agile Mexican was out of the saddle with the agility of an eel ,
这 敏捷 墨西哥 曾是 出去 的 这 鞍 和 这 敏捷 的 一个 鳗鱼 ,

这位身手敏捷的墨西哥人下马时，动作却像鳗鱼一样笨拙。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [li:pt] [ɪ'rekt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪts][ɪ'mæstər][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][sæd(ə)]
and as the black leaped erect once more its master was back in the saddle
和 作为 这 黑色的 跳跃 直立 一次 更多的 它是 掌握 曾是 后退 在 这 鞍
[ˈbri:ðɪŋ] [freʃ] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈflɑ:ɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʊ(ə)l] [mɔ:r] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ðæn; ðən]
breathing fresh maledictions and flogging and rowelling more unmercifully than
呼吸 新鲜的 诅咒 和 鞭答 和 罗林 更多的 无情地 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

当黑马再次挺直身子跃起时，它的主人又回到了马鞍上，口中念念有词，比以往任何时候都更加无情地鞭打和划桨。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] ,
But from that time on ,
但 从 那 时间 在 ,
[ðər; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [met] [ɪts]
there was no question but that the animal realized that it had met its
那里 曾是 不 问题 但 那 这 动物 已实现 那 它 有 遇见 它是
[mætʃ] .
match .
匹配 .

毫无疑问，这只动物意识到自己遇到了对手。

[ɪts] [bʌks] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɡreɪt] , [ˈænɪmeɪtɪd] , [ˈsplendɪd] [li:ps] , [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
Its bucks were no longer great , animated , splendid leaps , driven by the force of
它是 雄鹿 是 不 更长 伟大的 , 动画 , 灿烂 跳跃 , 驱动 经过 这 力量 的
[ɪts] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈmʌslz] .
its powerful muscles .
它是 强大的 肌肉 .

它的蹄子不再像以前那样，凭借强壮的肌肉力量，做出巨大、生动、精彩的跳跃动作。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɪmp] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
Instead , they were limp and dispirited .
反而 , 他们 是 跛行 和 颓废 .

相反，他们却萎靡不振，意志消沉。

[bʌt; bət][rəˈməʊn, ˈreɪmən] [si:md] [bent] [ɑ:n] [ˈθɜ:rəli] [hju:ˈmɪlietɪŋ] [-]
But Ramon seemed bent on thoroughly humiliating [45]
但 拉蒙 似乎 弯曲 在 彻底 羞辱 [-]
[-]
但拉蒙似乎决心要彻底羞辱[45]

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
the animal .
这 动物 .
[-]
这只动物。

[ˈdʒæks] [blʌd] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [bɔɪl] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈvaɪələns]
Jack's blood began to boil as he saw the brutal punishment increasing in violence
杰克的 血 开始 到 熬 作为 他 锯 这 野蛮 惩罚 增加 在 暴力
[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ɡru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsʌbdʒəˌɡeɪtɪd] .
as the black grew more and more subjugated .
作为 这 黑色的 生长 更多的 和 更多的 被征服 .

眼见黑人遭受的压迫越来越严重，残酷的惩罚也愈演愈烈，杰克怒火中烧。

[ɪts] [ˈsʌŋkən] [flæŋks] [hi:vɪd] , [ɪts] [lɪmz] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [terz] [roʊld] [daʊn] [ɪts] [tʃi:ks] ;
Its sunken flanks heaved , its limbs trembled and actual tears rolled down its cheeks ;
它是 凹陷 侧翼 喘息 , 它是 四肢 颤抖 和 实际的 眼泪 滚动 向下 它是 脸颊 ;
[-]
它凹陷的侧腹剧烈起伏，四肢颤抖，眼泪顺着脸颊滚落下来；

[bʌt; bət][rə'məʊn, 'reimən] [sti:l] [flo:ɡɪd] [ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [æz; əz] ['fjʊriəsli] [æz; əz] ['evər] .
but **Ramon** **still** **flogged** **and** **beat** **and** **spurred** **as** **furiously** **as** **ever** .
但 拉蒙 仍然 鞭打 和 打 和 受到刺激 作为 愤怒地 作为 曾经 .
但拉蒙仍然像以前一样疯狂地鞭打、殴打和鞭答。

“ [oʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪdər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] !
“ **Oh , that such a rider should be such a brute !**
“ 哦 , 那 这样的 一个 骑士 应该 是 这样的 一个 蛮力 !
“哦，这样的骑手竟然是个如此粗野的人！ ”

“ [θɔ:t] [dʒæk] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .
“ **thought Jack , watching the scene from his place of concealment .**
“ 想法 杰克 , 观看 这 场景 从 他的 地方 的 隐蔽 .
杰克躲在暗处，看着眼前的情景，心想。

“ [ðɪs] [hæz; həz][ɡɑ:t][tu:; tə][sta:p] , “ [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
“ **This has got to stop , “ he determined the next instant .**
“ 这 有 得到 到 停止 , “ 他 决定 这 下一个 立即的 .
“这必须停止，”他立刻下定决心。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋɡər][æt; ət][ðə; ði]['bru:t(ə)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
So great was his anger at the brutal exhibition that had he had his
所以 伟大的 曾是 他的 愤怒 在 这 野蛮 展览 那 有 他 有 他的
[smɔ:l] ['raɪf(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] ['rɪskt] ['krɪplɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] [ɑ:rmz][ɔ:r]
small rifle he would almost have risked crippling one of the Mexican's arms or
小的 步枪 他 会 几乎 有 冒险 致残 一 的 这 墨西哥人的 武器 或者
[legz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][end][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [bru:tə'æləti] .
legs in order to end the sickening brutality .
腿 在 命令 到 结尾 这 令人作呕 残酷 .
他对这种残酷的表演感到无比愤怒，如果他当时有自己的小步枪，他几乎会冒着打断墨西哥人的一条胳膊或一条腿的风

险，来结束这种令人作呕的暴行。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['raɪf(ə)] ,
But if Jack had not a rifle ,
但 如果 杰克 有 不是 一个 步枪 ,
但如果杰克没有步枪，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['wepən] [pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
he had another weapon perhaps even more efficacious in his hands .
他 有 其他 武器 也许 甚至 更多的 有效的 在 他的 双手 .
他手中还有另一种武器，或许威力更大。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fi:ts] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ]
It will be recalled that Jack had performed some remarkable feats of pitching
它 将要 是 召回 那 杰克 有 执行 一些 卓越 壮举 的 投球
[æt; ət] [stoʊnfel] ['kɑ:lɪdʒ] ,
at Stonefell College ,
在 斯通费尔 大学 ,
人们或许还记得，杰克在斯通费尔学院时曾有过一些令人瞩目的投球表现。

[ˈnoʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [bɪ'twi:n] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [stoʊnfel] .
notably in the great game between West Point and Stonefell .
尤其在 这 伟大的 游戏 之间 西方 观点 和 斯通费尔 .
尤其是在西点军校和斯通费尔之间的那场精彩比赛中。

[wʌt] [mɔ:ɹ] [-]
What more [46]
什么 更多的 [-]

还有什么[46]

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ðən] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplenti] [əˈbaʊt] [him; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl]
natural then than that he should select from the plenty about him , a small
自然的 然后 比 那 他 应该 选择 从 这 很多 关于 他 , 一个 小的
 , [wel] - [ˈraʊndɪd] [stoʊn] ,
well - rounded stone ,
出色地 - 圆润 石头 ,
那么, 他自然而然地会从周围众多的石头中挑选一块小巧圆润的石头。

[ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [bɔːl] .
somewhat smaller than a league ball .
有些 较小的 比 一个 联盟 球 .

比联赛用球略小。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [rəˈməʊn, ˈreɪməʊn][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs]
Feeling sure that Ramon was too intent on his punishment to notice
感觉 当然 那 拉蒙 曾是 也 意图 在 他的 惩罚 到 注意
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

确信拉蒙一心只想着接受惩罚, 不会注意到其他事情,

[dʒæk] [stept] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] ,
Jack stepped boldly to the edge of the little clearing ,
杰克 步 大胆地 到 这 边缘 的 这 小的 清理 ,

杰克大胆地走到小空地的边缘,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈlɪmɪneri] [twɪst] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈhɜːrtl] [streɪt] [ænd; ænd] [truː]
and with a preliminary twist he sent the stone hurtling straight and true
和 和 一个 初步的 捻 他 发送 这 石头 疾驰 直的 和 真的

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæks] [tɔːrˈmentər] .
at the head of the black's tormentor .
在 这 头 的 这 布莱克的 折磨者 .

他先是轻轻一扭, 就把石头笔直地掷向了黑人折磨者的头部。

[laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] - [æks] ,
Like a tree that has felt the woodsman's axe ,
喜欢 一个 树 那 有 毛毡 这 - 斧头 ,

就像一棵被伐木工斧头砍过的树,

[rəˈməʊn, ˈreɪməʊn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æz; ɛz][ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] [him; ɪm] ,
Ramon threw up his hands as the stone struck him ,
拉蒙 扔 向上 他的 双手 作为 这 石头 击 他 ,

石头击中拉蒙时, 他举起了双手。

[ænd; ænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ˈkræʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði]
and without a sound pitched out of the saddle , crashing in a heap on the
和 没有 一个 声音 投球 出去 的 这 鞍 , 崩溃 在 一个 堆 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他无声地从马鞍上摔了下来, 重重地摔在地上。

[dʒæk] [felt] [ˈræðər] [əˈlɑːrmd] [æz; ɛz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .
Jack felt rather alarmed as he saw this .
杰克 毛毡 相当 惊慌 作为 他 锯 这 .

杰克看到这一幕, 感到非常震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [kwɔɪt] [soʊ][hɑːrd] .
He had not intended to throw quite so hard .
他 有 不是 故意的 到 扔 相当 所以 难的 .

他原本没打算投得那么用力。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [rəˈməʊn, ˈreɪməŋ] — [ˈræskl]
For an instant a dreadful fear that he had killed Ramon — a rascal
为了 一个 立即的 一个 可怕 害怕 那 他 有 被杀 拉蒙 — 恶棍
[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,
though the man was ,
尽管 这 男人 曾是 ,
那一瞬间, 他害怕自己杀了拉蒙——尽管拉蒙是个无赖。

— [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
— **clutched at his heart .**
— 紧握 在 他的 心 .
——紧紧捂住胸口。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈboʊldli] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ]
Coming boldly out from his place of concealment he hastened to the fallen
未来 大胆地 出去 从 他的 地方 的 隐蔽 他 加快 到 这 倒下
[ˈmænz] [saɪd] . [-]
man's side . [47]
男人的 边 . [- -]
他大胆地从藏身之处出来, 迅速跑到倒地的人身边。[47]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
CAUGHT IN A TRAP .
捕捉 在 一个 陷阱 .
落入陷阱。

[bʌt; bət][rəˈməʊn, ˈreɪməŋ][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , — [fɑːr][frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] .
But Ramon was not dead , — far from it , in fact .
但 拉蒙 曾是 不是 死的 , — 远的 从 它 , 在 事实 .
但拉蒙并没有死, ——事实上, 他远没死。

[æz; əz][dʒæk] [bent] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [kæt] - [laɪk]
As Jack bent above him he reached back , and with a swift , cat - like
作为 杰克 弯曲 多于 他 他 达到 后退 , 和 和 一个 迅速 , 猫 - 喜欢
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
杰克弯下腰, 向后伸出手, 动作迅捷如猫,

[wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] , [ˈbælənsɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whipped out a knife and , balancing it on his palm for the fraction of a
鞭打 出去 一个 刀 和 , 平衡 它 在 他的 棕榈 为了 这 分数 的 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
他迅速拔出一把刀, 在手掌上保持平衡了不到一秒钟,

[sent] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɪslɪŋ] [pæst][ðə; ði] [lædz] [ɪr] .
sent it whistling past the lad's ear .
发送 它 吹口哨 过去的 这 小伙子的 耳朵 .
它呼啸着从男孩耳边掠过。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Before he could rise the boy was upon him ,
前 他 可以 上升 这 男生 曾是 之上 他 ,
他还没来得及起身, 那男孩就已经扑到了他身上。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,
and for a space of several minutes they struggled on the uneven ground ,
和 为了 一个 空间 的 一些 分钟 他们 挣扎 在 这 不均匀 地面 ,
他们在崎岖不平的地面上挣扎了好几分钟。

[ðə; ði] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hɔːrs] ['lɒkɪŋ] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli][ɑːn] .
the exhausted horse looking disinterestedly on .
这 筋疲力尽的 马 寻找 不带偏见地 在 .
那匹疲惫的马漫不经心地看着这一切。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ɪts]['riːs(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði] [bruːt] [maɪt]
Had it not been for its recent punishment it is likely that the brute might
有 它 不是 到过 为了 它是 最近的 惩罚 它 是 可能 那 这 蛮力 可能
[hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] ,
have interfered ,
有 干扰 ,
如果不是最近受到了惩罚, 这头恶兽很可能会插手此事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːft][təʊld][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'boːn] [ðə; ði]['bɔːrdər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['blæks] [ʌv]
for some of the oft told tales along the border concerned the black's love
为了 一些 的 这 经常 讲述 故事 沿着 这 边界 担心的 这 布莱克的 爱
[fɔːr; fər][ɪts]['mæstər] .
for its master .
为了 它是 掌握 .
边境地区流传甚广的一些故事, 都与黑人对主人的爱有关。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [dʒæk] ,
But as it was , it made no move , not even when Jack ,
但 作为 它 曾是 , 它 制成 不 移动 , 不是 甚至 什么时候 杰克 ,
但事实上, 它纹丝不动, 即使杰克.....

[ˈhoʊldɪŋ] [rə'məʊn, 'reɪməŋ] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
holding Ramon pinned to the ground with one hand ,
保持 拉蒙 已置顶 到 这 地面 和 一 手 ,
一手将拉蒙按倒在地,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɜːrk] [luːs] [ðə; ði]['læsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [baɪ][ɪts] ['hæŋɪŋ] [-]
with the other jerked loose the lasso from the saddle , by its hanging [48]
和 这 其他 猛地一抖 松动的 这 套索 从 这 鞍 , 经过它是 绞刑 [-]
另一只手猛地将套索从马鞍上解开, 套索悬挂着[48]

[end] , [ænd; ʌnd] ['ræpɪdli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['meksɪkən][fæst] .
end , and rapidly proceeded to bind the Mexican fast .
结尾 , 和 快速 继续 到 绑定 这 墨西哥 快速地 .
最后, 迅速将墨西哥人捆绑起来。

“ [,ɑːdi'əʊs] , [rə'məʊn, 'reɪməŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] , [hɪz; ɪz][tæsk] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
“ Adios , Ramon ! ” cried the boy , as , his task completed , he turned
“ 再见 , 拉蒙 ! ” 哭 这 男生 , 作为 , 他的 任务 完全的 , 他 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
“再见, 拉蒙!”男孩喊道, 完成任务后, 他转身离开了。

[hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [wɔːrɪn] [aʊt][aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt][dʒæk] [maɪt]
Had the black horse not been so completely worn out it is likely that Jack might
有 这 黑色的 马 不是 到过 所以 完全地 磨损 出去 它 是 可能 那 杰克 可能
[hæv; həv] [ˌkɒmən'dɪəd] [hɪm; ɪm] .
have commandeered him .
有 征用 他 .
如果那匹黑马没有筋疲力尽, 杰克很可能会把它征用。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [diːmd] [,aɪˈti:] [ˈwaɪzɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
But as it was , he deemed it wisest not to bother with him .
但 作为 它 曾是 , 他 被认为 它 最明智的 不是 到 打扰 和 他 .

但既然如此，他认为最好还是不要理会他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈmæstər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
And so he slipped away , leaving the exhausted horse and helpless master side by side .
和 所以 他 滑倒了 离开 , 离开 这 筋疲力尽的 马 和 无助 掌握 边 经过 边 .

于是他悄悄溜走了，留下筋疲力尽的马和无助的主人并肩而立。

[ˈæftər] [ˈtrævlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [dʒæk][bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdkræft] [wʌz; wəz]
After traveling some distance Jack began to realize that his woodcraft was
后 旅行 一些 距离 杰克 开始 到 意识到 那 他的 木工 曾是
[ˈsɪriəsli] [æt; ət] [fɔːlt] [ˈsʌmwɛr] .
seriously at fault somewhere .
严重地 在 过错 某处 .

走了一段路后，杰克开始意识到他的野外生存技能肯定出了大问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [wɪt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
He had intended to make a detour which would bring him around the
他 有 故意的 到 制作 一个 車輛改道 哪个 会 带来 他 大约 这
[ˈaʊt,bɔːz] [kæmp][ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪvuæk] [ˌʌnəbˈzɜːrɪvd] .
outlaw's camp and enable him to reach their own bivouac unobserved .
亡命之徒 营 和 使能够 他 到 抵达 他们的 自己的 露营 未被观察到的 .

他原本打算绕道而行，绕过不法之徒的营地，悄无声息地到达他们自己的营地。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dred] ,
Instead of this , as he now began to dread ,
反而 的 这 , 作为 他 现在 开始 到 恐惧 ,

相反，正如他现在开始担心的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈhedɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
he had apparently headed altogether in the wrong direction ,
他 有 显然 标题 共 在 这 错误的 方向 ,

他显然完全走错了方向。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈæftər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrɪn] - [breɪk] [ænd; ənd]
for the country into which he emerged after traversing the fern - brake and
为了 这 国家 进入 哪个 他 出现 后 穿越 这 蕨类 - 制动 和
[skrʌb] - [ˈkɑːpɪs] ,
scrub - coppice ,
擦洗 - 矮林 ,

他穿过蕨丛和灌木丛后，来到了这片土地。

[wʌz; wəz][ʌ; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ɪnˈkaʊntər]
was of a kind distinctly foreign to anything they had as yet encountered
曾是 的 一个 种类 明显地 外国的 到 任何事物 他们 有 作为 然而 遭遇
[ɪn][ˈmeksɪkoʊ] . [-]
in Mexico . [49]
在 墨西哥 . [-]

与他们迄今为止在墨西哥遇到的任何东西都截然不同。[49]

[ˈɔːlmoʊst] [ber] [ʌ; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪn] [ænd; ənd] [splɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [vɑːˈkænɪk] [ˈækʃ(ə)n] .
Almost bare of vegetation , it was riven and split as if by volcanic action .
几乎 裸 的 植被 , 它 曾是 裂隙 和 分裂 作为 如果经过 火山 行动 .

几乎没有植被，地面像火山活动过一样，坑坑洼洼，裂痕遍布。

[ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sɪəd] [baɪ] [elɪ'mentl]
The earth was of a reddish color , as if it had been seared by elemental
这 地球 曾是 的 一个 微红 颜色 , 作为 如果 它 有 到过 烤 经过 元素
[faɪr z] ,
fires ,
火灾 ,

大地呈红色, 仿佛被元素之火灼烧过一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [klɪfs] [roʊz] ['θretnɪŋli] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
and the beetling cliffs rose threateningly on either side .
和 这 甲虫 悬崖 玫瑰 威胁地 在 任何一个 边 .

两侧耸立着陡峭的悬崖, 显得额外凶险。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['glu:mi] [pleɪs] , ” [θɔ:t] [dʒæk] ,
“ **What a gloomy place ,** ” **thought Jack ,**
“ 什么 一个 阴沉 地方 , ” “ 想法 杰克 ,

“真是个阴森森的地方,”杰克心想。

“ [aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðæt] ['væli] [ɪn] [wɪt] ['sɪnbæd] [ðə; ði] ['seɪlə] [faʊnd] [ðə; ði] [sneɪks]
“ **it reminds me of that valley in which Sinbad the Sailor found the snakes**
“ 它 提醒 我 的 那 谷 在 哪个 辛巴达 这 水手 成立 这 蛇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəməndz] .
and the diamonds .
和 这 钻石 .

“这让我想起了辛巴达航海家发现蛇和钻石的那个山谷。”

['wʌndər] [ɪf] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['daɪəməndz] [hɪr] ?
Wonder if there are any diamonds here ?
想知道 如果 那里 是 任何 钻石 这里 ?

不知道这里有没有钻石?

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] ,
Tell you what , though ,
告诉 你 什么 , 尽管 ,

不过, 我得告诉你,

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛmz] [raɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [mi:l] .
I'd give a whole handful of the gems right now for a good square meal .
ID 给 一个 所有的 少数 的 这 宝石 正确的 现在 为了 一个 好的 正方形 一顿饭 .

我现在愿意用一大把宝石换一顿丰盛的晚餐。

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [left]
“ **The thought of the appetizing breakfast which had been preparing when he left**
“ 这 想法 的 这 令人垂涎的 早餐 哪个 有 到过 准备 什么时候 他 左边

[kæmp] [meɪd] [dʒæk] ['hʌŋgrɪ:ɜ] [ðæn; ðən] ['evər] ,
camp made Jack hungrier than ever ,
营 制成 杰克 饥饿 比 曾经 ,

“想到离开营地时正在准备的美味早餐, 杰克比以往任何时候都更加饥饿。”

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [hɪrtʊ'fɔ:r] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪd] [mɑ:rt]]
a fact which he had not had time heretofore to realize in the rapid march
一个 事实 哪个 他 有 不是 有 时间 此前 到 意识到 在 这 迅速的 行进

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
of events which had occurred since his departure .
的 活动 哪个 有 发生 自从 他的 离开 .

在他离开后, 由于事态发展迅速, 他一直没有时间意识到这一点。

[ðə; ði] ['bɔ:rdər] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
The Border Boy looked about him carefully .
这 边界 男生 看起来 关于 他 小心 .

边境男孩仔细地环顾四周。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ɪf] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [bɔ:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .

He realized that if not actually lost , he was in grave danger of being so .
他 已实现 那 如果 不是 实际上 丢失的 , 他 曾是 在 严重 危险 的 存在 所以 .

他意识到, 即使他还没有真正迷路, 也极有可能迷路。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ænd; ənd][hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['ri:əl] The thought quickened his faculties and he set about gauging his position in real
这 想法 加速 他的 学院 和 他 放 关于 测量 他的 位置 在 真实的

earnest .
认真 .

这个念头让他思维敏捷, 他开始认真地评估自己的处境。

['hævɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [-]

Having , by the aid of [50]
拥有 , 经过 这 援助 的 [-]

借助[50]

[ðə; ði] [sʌn] , ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪz] - [kæmp] [ɔ:t] [tu:; tə][laɪ] , the sun , calculated the direction in which the Border Boys ' camp ought to lie ,
这 太阳 , 计算 这 方向 在 哪个 这 边界 男孩们 - 营 应该 到 说谎 ,

太阳算出了边境男孩营地应该位于哪个方向,

[dʒæk] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

Jack struck out for it .
杰克 击 出去 为了 它 .

杰克击球失误。

[hɪz; ɪz] [wei] [led][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪkt] [lænd] , His way led him across a corner of The Baked Land ,
他的 方式 引领 他 穿过 一个 角落 的 这 烘焙 土地 ,

他的路线把他带到了烤肉之地的一角,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['mentəli] ['krɪsənd] [ðə; ði] ['drɪri] ['væli] . as he had mentally christened the dreary valley .
作为 他 有 精神上 受洗 这 凄凉 谷 .

正如他在心中为这片阴郁的山谷所起的名字一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , He was hastening forward when , suddenly ,
他 曾是 加速 向前 什么时候 , 突然 ,

他正加快脚步向前走, 突然,

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [haɪ] [græs] , as he stepped into what seemed a patch of ferns and high grass ,
作为 他 步 进入 什么 似乎 一个 修补 的 蕨类植物 和 高的 草 ,

他踏入了一片看似长满蕨类植物和高草的草地,

[ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə] ['væniʃ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] . the solid ground seemed to vanish from under his feet .
这 坚硬的 地面 似乎 到 消失 从 在下面 他的 脚 .

他脚下的坚实地面仿佛消失了。

[streɪt] [daʊn] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪ] , ['klʌtʃɪŋ] ['despəɾətli] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] , Straight down shot the Border Boy , clutching desperately , as he fell ,
直的 向下 射击 这 边界 男生 , 紧握 绝望地 , 作为 他 跌倒 ,

子弹径直射向坠落的边境男孩, 他绝望地抓着东西, 然后倒了下去。

[æ̃t; ət] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈbɪts][Λ̃; əv] [groʊθ] ; [bæt; bət] [nʌn] [Λ̃; əv] [ðɪːz] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ɪn]
at projecting rocks and bits of growth ; but none of these remained firm in
在 投影 岩石 和 比特 的 生长 ; 但 没有任何 的 这些 剩余 公司 在
[hɪz; ɪz][græsp] .
his grasp .
他的 抓牢 .

他抓住了突出的岩石和一些生长物；但这些都没有牢牢地抓住。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fel] ,
For twenty feet or more the boy fell ,
为了 二十 脚 或者 更多的 这 男生 跌倒 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][draːp][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [Λ̃; əv][draɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [æ̃t; ət]
and then suddenly his drop was arrested by a heap of dried vegetation at
和 然后 突然 他的 降低 曾是 被捕 经过 一个 堆 的 干燥 植被 在
[ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [Λ̃; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ɔːr] [krəˈvæs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .
the bottom of the pit or crevasse into which his hurrying feet had led him .
这 底部 的 这 坑 或者 裂缝 进入 哪个 他的 匆忙 脚 有 引领 他 .

然后，突然间，他跌落的轨迹被他匆忙的脚步带入的坑或裂缝底部的一堆干枯植被阻挡住了。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [diˈsiːtf(ə)l] [groʊθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][Λ̃; əv] [ðɪs] [gʌlf] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
So well had the deceitful growth on the edges of this gulf hidden it ,
所以 出色地 有 这 欺骗性的 生长 在这 边缘 的 这 海湾 隐 它 ,
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
that it was small wonder that Jack , in his haste , had not perceived it .
那 它 曾是 小的 想知道 那 杰克 , 在 他的 匆忙 , 有 不是 感知 它 .

海湾边缘那些狡猾的植被把它掩盖得如此巧妙。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
that it was small wonder that Jack , in his haste , had not perceived it .
那 它 曾是 小的 想知道 那 杰克 , 在 他的 匆忙 , 有 不是 感知 它 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] , [dæmp][sɔːrt][Λ̃; əv] [dʌsk] [ɪn] [-]
It was dark with a gloomy , damp sort of dusk in [51]
它 曾是 黑暗的 和 一个 阴沉 , 潮湿 种类 的 黄昏 在 [-]

天色昏暗，笼罩着阴沉潮湿的黄昏[51]

[ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [Λ̃; əv][ðə; ðɪ] [krəˈvæs] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] , [ˈɡriːnɪʃ] [laɪt] [ˈfɪltərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
the bottom of the crevasse , only a dim , greenish light filtering in from the
这 底部 的 这 裂缝 , 仅有的 一个 暗淡 , 绿绿色 光 过滤 在 从 这
[taːp] .
top .
顶部 .
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][draːp][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [Λ̃; əv][draɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [æ̃t; ət]
and then suddenly his drop was arrested by a heap of dried vegetation at
和 然后 突然 他的 降低 曾是 被捕 经过 一个 堆 的 干燥 植被 在
[ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [Λ̃; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ɔːr] [krəˈvæs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .
the bottom of the pit or crevasse into which his hurrying feet had led him .
这 底部 的 这 坑 或者 裂缝 进入 哪个 他的 匆忙 脚 有 引领 他 .

裂缝底部，只有一丝昏暗的绿光从顶部透进来。

[ðə; ðɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊps] [Λ̃; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnˈnəːvd] [ðə; ðɪ] [læd]
The reaction from his hopes of a few minutes before almost unnerved the lad
这 反应 从 他的 希望 的 一个 很少 分钟 前 几乎 不安 这 小伙子
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɑːns] ,
for the nonce ,
为了 这 nonce ,

几分钟前他抱有的希望几乎让这个男孩瞬间感到不安。

[bæt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈmɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][Λ̃; əv]
but presently he marshalled his faculties and set himself to the task of
但 目前 他 集结 他的 学院 和 放 他自己 到 这 任务 的
[ˌæsəˈteɪn] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
ascertaining exactly what had happened to him ,
确定 确切地 什么 有 发生 到 他 ,

但他随即集中精力，着手弄清楚自己究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʌt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
and what means of escape presented itself .
和 什么 方法 的 逃脱 呈现 本身 .

以及当时有哪些逃脱的机会。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]
At a single glance he could see that there was no hope of getting out
在 一个 单身的 瞥一眼 他 可以 看 那 那里 曾是 不 希望 的 获得 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [træp][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .
of the subterranean trap by means of climbing up the walls .
的 这 地下 陷阱 经过 方法 的 攀登 向上 这 墙壁 .

他一眼就看出，通过攀爬墙壁逃离这个地下陷阱是不可能实现的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fʊ:d] [ə; eɪ] ['fʊθhʊld] ,
Although they were rough and might have afforded a foothold ,
虽然 他们 是 粗糙的 和 可能 有 提供 一个 立足点 ,
虽然它们很粗糙，可能提供了一个立足点，

[ðeɪ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['æŋɡ(ə)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][flaɪ] [wʊd]
they overhung the floor of the pit at such an angle that even a fly would
他们 悬垂 这 地面 的 这 坑 在 这样的 一个 角度 那 甚至 一个 飞 会
[hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊθhʊld] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
have found it difficult to maintain a foothold on them .
有 成立 它 难的 到 维持 一个 立足点 在 他们 .

它们悬在坑底上方，角度之大，即使是苍蝇也很难在上面站稳脚跟。

[jet] ['reskjʊː] [hɪm'self] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ɔ:r] [feɪs] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] [pleɪs] .
Yet rescue himself he must , or face death in that gloomy place .
然而 救援 他自己 他 必须 , 或者 脸 死亡 在 那 阴沉 地方 .
但他必须自救，否则将在那阴森恐怖的地方丧命。

[wɪ'dʌʊt] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dʒæk] [strʌk] [ɔ:f] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Without any definite idea in his mind , Jack struck off along the bottom of the
没有 任何 定 主意 在 他的 头脑 , 杰克 击 离开 沿着 这 底部 的 这
[ə'brɪs] ,
abyss ,
深渊 ,

杰克脑子里没有任何明确的想法，就沿着深渊底部出发了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'grʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [kɔ:rs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælɪd] [ɡri:n]
which was overgrown with a short , coarse sort of grass of a pallid green
哪个 曾是 长得太茂盛了 和 一个 短的 , 粗 种类 的 草 的 一个 苍白 绿色的
['kʌlər] .
color .
颜色 .

上面长满了矮小粗糙的淡绿色野草。

[æz; əz][hiː; hi] [mu:vɪd] [ə'boːŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔːɡres] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .
As he moved along his progress was suddenly arrested .
作为 他 已搬 沿着 他的 进步 曾是 突然 被捕 .
他继续前进，但突然间，他的步伐被阻挡了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [-]
His foot had encountered something [52]
他的 脚 有 遭遇 某物 [-]
他的脚碰到了什么东西[52]

[ðæt] ['rɪɡəld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ['hɔːrəbli] [ʌndər] [hɪz; ɪz][soʊl] .
that wriggled and squirmed horribly under his sole .
那 扭动 和 扭动着身子 糟糕透了 在下面 他的 唯一 .
那东西在他的脚底下可怕地扭动挣扎。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪ](ə)n] , [ðɪs] , [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈskə:mi] [mæs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt]
It was a sickening sensation , this , of feeling that squirmy mass under his foot .
它 曾是 一个 令人作呕 感觉 , 这 , 的 感觉 那 扭来扭去 大量的 在下面 他的 脚 .

这种感觉令人作呕，感觉脚下踩着一团蠕动的物体。

[dʒæk] [stept] [ˈheɪstɪli] [bæk] .
Jack stepped hastily back .
杰克 步 草草 后退 .
杰克慌忙后退了一步。
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd][ˈmɑ:t(ə)ld][slɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [græs] , [hɪsɪŋ]
As he did so something brown and mottled slid off through the grass , hissing .
作为 他 做过 所以 某物 棕色的 和 斑驳 滑行 离开 通过 这 草 , 嘶嘶声
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

就在这时，一个棕色带斑点的东西愤怒地嘶嘶叫着，从草丛中滑了出去。

[æz; əz][aɪˈti:] [went] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][draɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [saʊnd] ,
As it went there came a dry sort of sound ,
作为 它 去 那里 来了 一个 干燥 种类 的 声音 ,
随着它的移动，传来一种干涩的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblædər] .
like the rattling of peas in a bladder .
喜欢 这 嘎嘎作响 的 豌豆 在 一个 膀胱 .
就像膀胱里豌豆沙沙作响一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈnɔ:ziətɪŋ,'nɔ:siətɪŋ] [ˈmʌski] [ˈoʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
At the same time a nauseating musky odor filled the air .
在 这 相同的 时间 一个 令人作呕 麝香 气味 已填 这 空气 .
与此同时，空气中弥漫着一股令人作呕的麝香味。

“ [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈrætlər] ! ” [θɔ:t] [dʒæk] , [ˈglænsɪŋ] [ˈnɜ:rʌsli] [əˈbaʊt]
“ **This place may be alive with rattlers !** ” **thought Jack , glancing nervously about**
” 这 地方 可能 是 活 和 响尾蛇 ! ” 想法 杰克 , 瞥了一眼 紧张地 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这里可能到处都是响尾蛇！”杰克心想，紧张地环顾四周。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv]
As he spoke he thought that from a dark corner at the further end of
作为 他 辐 他 想法 那 从 一个 黑暗的 角落 在 这 更远 结尾 的
[ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [pɪt][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] ,
the rocky pit he could hear a sort of scuffling and rustling ,
这 岩石 坑 他 可以 听到 一个 种类 的 扭打 和 沙沙声 ,
他说话的时候，觉得从岩石坑远端的一个黑暗角落里，似乎能听到某种窸窸窣窣和沙沙窣的声音。

[ʌnˈplezntli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [,ɪntəˈwaɪnd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈskeɪli] [ˈbɑ:dɪz] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd]
unpleasantly suggestive of intertwined masses of scaly bodies writhing and
令人不快的 暗示性的 的 交织在一起 群众 的 鳞片状的 身体 扭动 和
[kənˈtɔ:ɪŋ] [ɪn][ˈsneɪki] [na:ts] .
contorting in snaky knots .
扭曲 在 蛇形 绳结 .

令人不快地联想到鳞状物体相互缠绕、扭动成蛇形结的团块。

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [rɪft] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

At any rate , he decided to explore the rift no further in that direction .
在 任何 速度 , 他 决定 到 探索 这 裂痕 不 更远 在 那 方向 .

总之, 他决定不再朝那个方向继续探索裂缝。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [prədʒektɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] ,
Instead , he turned back and sitting down on a projecting bit of rock ,
反而 , 他 转向 后退 和 坐着 向下 在 一个 投影 少量 的 岩石 ,

相反, 他转身坐到一块突出的岩石上。

— [æftər][fɜːrst] [ˈkɜrfəli] [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] , — [dʒæk][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːrd]
— after first carefully reviewing the surroundings , — Jack set himself to some hard
— 后 第一的 小心 复习 这 周围环境 , — 杰克 放 他自己 到 一些 难的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

杰克先是仔细观察了周围的环境, 然后开始认真思考。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , — [ɔːr] [-]
If only he had possessed a rifle or a revolver , — or [53]
如果 仅有的 他 有 拥有 一个 步枪 或者 一个 左轮手枪 , — 或者 [-]

如果他当时有一支步枪或左轮手枪就好了, ——或者[53]

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪf] , — [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
even a knife , — his situation would have been different .
甚至 一个 刀 , — 他的 情况 会 有 到过 不同的 .

即使只有一把刀, 他的处境也会有所不同。

[baɪ][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈwepənz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] ,
By firing the weapons he might have attracted attention to his dilemma ,
经过 射击 这 武器 他 可能 有 吸引 注意力 到 他的 困境 ,

他开枪或许能引起人们对他困境的关注。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfiːzəb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [steps] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz]
and with the knife it might have been feasible to cut steps in the walls
和 和 这 刀 它 可能 有 到过 可行的 到 切 步骤 在 这 墙壁

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈvæs] .
at some other part of the crevasse .
在 一些 其他 部分 的 这 裂缝 .

用刀或许可以在裂缝的其他部分凿出台阶。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʊd] [ænd; ænd] [stiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)]
there is something in the mere feel of the good wood and steel of a rifle
那里 是 某物 在 这 仅仅 感觉 的 这 好的 木头 和 钢 的 一个 步枪

[ðæt] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
that gives a fellow confidence and courage .
那 给予 一个 同伴 信心 和 勇气 .

仅仅是触摸步枪上优质的木材和钢材, 就能给人带来信心和勇气。

[aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [prəˈtektər] .
It seems like a friend or at least a protector .
它 似乎 喜欢 一个 朋友 或者 在 至少 一个 保护者 .

它看起来像个朋友, 或者至少是个保护者。

[bʌt; bət] [pʊr] [dʒæk][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmfərt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]
But poor Jack had none of this comfort He was trapped in the bowels of
但 贫穷的 杰克 有 没有任何 的 这 舒适 他 曾是 被困 在 这 肠道 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
the earth with only his bare hands to aid him out of his difficulties .
这 地球 和 仅有的 他的 裸 双手 到 援助 他 出去 的 他的 困难 .

但可怜的杰克却没有这些安慰。他被困在地底深处，只能依靠自己赤裸的双手来摆脱困境。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][pɪt] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði]
As it was unthinkable to dream of exploring the pit further in the
作为 它 曾是 不可思议 到 梦 的 探索 这 坑 更远 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [leɪ] [ðə; ði][den][ʌv; əv] [sneɪks] ,
direction in which he felt sure lay the den of snakes ,
方向 在 哪个 他 毛毡 当然 躺 这 丹 的 蛇 ,
他不敢想象自己会朝着蛇穴所在的方向继续探索那个坑洞，

[dʒæk] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʌðər] [wei] .
Jack finally decided on striking off the other way .
杰克 最后 决定 在 引人注目 离开 这 其他 方式 .

杰克最终决定反其道而行之。

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['kɛfəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
That he went carefully , you may be sure .
那 他 去 小心 , 你 可能 是 当然 .

你可以肯定，他走得很谨慎。

[hiː; hi][dɪd][naːt][wɑːnt] [ə'ven] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['rɪgli] , ['krɔːli] ['fiːlɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
He did not want again to experience that wriggly , crawly feeling under his foot .
他 做过 不是 想 再次 到 经验 那 蠕动的 , 爬行的 感觉 在下面 他的 脚 .

他不想再体验脚下那种蠕动、爬行的感觉了。

[ðə; ði] [krə'væs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ] .
The crevasse seemed to be of considerable length .
这 裂缝 似乎 到 是 的 大量 长度 .

这条冰裂缝似乎相当长。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm][hæf] [maɪl][ɔːr] [mɔːr] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
In fact , he estimated that he had walked some half mile or more before he
在 事实 , 他 估计的 那 他 有 步行 一些 一半 英里 或者 更多的 前 他
[riːtʃt] [wʌt] [-]
reached what [54]
达到 什么 [-]

事实上，他估计自己走了大约半英里或更多才到达[54]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['kɑːnfəɪnz] .
seemed to be its confines .
似乎 到 是 它是 限制 .

似乎这就是它的边界。

[,aɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] ,
It ended abruptly in a steep wall of rock ,
它 结束 突然 在 一个 陡 墙 的 岩石 ,
它突然戛然而止于一道陡峭的岩壁。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɪts][tɜːrmi'neɪf(ə)n]['dʒæks] [hooʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['væniʃt] [ɔːlsəʊ] .
and with its termination Jack's hopes of escape vanished also .
和 和 它是 终止 杰克的 希望 的 逃脱 消失了 还 .

随着事件的结束，杰克的逃脱希望也破灭了。

['ferli] [ʌn'nəːvd] ,
Fairly unnerved ,
相当 不安 ,

相当不安，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [draɪd] [fɜ:rn][ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the boy sank down on a heap of dried fern and buried his face in his hands .
这 男生 沉没 向下 在 一个 堆 的 干燥 蕨类 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

男孩瘫坐在一堆干枯的蕨类植物上，双手捂住了脸。

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:ɾəb(ə)l] [pleɪs] ?
Was he to be buried alive in this horrible place ?
曾是 他 到 是 埋葬 活 在 这 可怕 地方 ?

难道他要被活埋在这个可怕的地方吗？

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['ʃaʊtɪŋ] .
Then he fell to shouting .
然后 他 跌倒 到 喊叫 .

然后他开始大声喊叫。

[hi:; hi] [jeld] [ænd; ənd] [hə'loʊd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [sɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
He yelled and hulloed till his throat was dry and sore , and his lips
他 大喊 和 你好 直到 他的 喉 曾是 干燥 和 疮 , 和 他的 嘴唇
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

他大声喊叫，直到嗓子干哑疼痛，嘴唇都裂开了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ræn][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z]
He knew that he ran considerable risk of attracting the attention of the outlaws
他 知道 那 他 跑 大量 风险 的 吸引 这 注意力 的 这 亡命之徒
,
.
,

他知道自己这样做很可能会引起不法之徒的注意。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [mʌt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz]
but in his present predicament he didn't much care what happened so long as
但 在 他的 展示 困境 他 没有 很多 关心 什么 发生 所以 长的 作为
[hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪs] .
he got out of the terrible place .
他 得到 出去 的 这 糟糕的 地方 .

但就他目前的处境而言，他并不太在意会发生什么，只要能离开这个可怕的地方就行。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [nɔ:t] ,
But all his shouting came to naught ,
但 全部 他的 喊叫 来了 到 零 ,

但他所有的呐喊都无济于事。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [dʒæk] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
and after an interval of waiting Jack realized that it had all been in vain .
和 后 一个 间隔 的 等待 杰克 已实现 那 它 有 全部 到过 在 徒劳 .

等了一会儿之后，杰克意识到这一切都是徒劳的。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][nekst] ?
What was he to do next ?
什么 曾是 他 到 做 下一个 ?

他接下来该怎么做？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['reskju:][ɔ:r] — — [bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə]
Nothing but to wait for rescue or — — But Jack would not allow himself to
没有什么 但 到 等待 为了 救援 或者 — — 但 杰克 会 不是 允许 他自己 到
[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] .
complete the sentence .
完全的 这 句子 .

除了等待救援，别无他法——但杰克不愿把话说完。

“ [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , ” [hiː; hi] [ˈmæːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **While there is life there is hope** , ” **he murmured to himself** ,
“ 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 , ” 他 低声说道 到 他自己 ,
“只要活着就有希望,”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
and involuntarily recalled the night when he had stood upon the tower of
和 不由自主 召回 这 夜晚 什么时候 他 有 站立 之上 这 塔 的
[ðə; ði] [-]
the [55]
这 [-]

不由自主地回想起他站在塔上的那个夜晚[55]
[oʊld] [ˈmɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [diːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][end]
old mission , a hundred feet above the ground , and deemed that his end
老的 使命 , 一个 百 脚 多于 这 地面 , 和 被认为 那 他的 结尾
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

旧时的传教站，距离地面一百英尺，他认为自己的末日已经来临。
[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈlemə] ,
Yet he had escaped from that dilemma ,
然而 他 有 逃脱 从 那 困境 ,
但他已经摆脱了那种困境。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
and more impossible things had happened than that he should get out of
和 更多的 不可能的 事物 有 发生 比 那 他 应该 得到 出去 的
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [skreɪp] [əˈlaɪv] .
his present scrape alive .
他的 展示 刮 活 .

比起他能活着脱离目前的困境，还发生过更多不可思议的事情。
[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] [ˈmedɪteɪɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪd] ,
All at once , while he sat thus meditating , the boy spied ,
全部 在 一次 , 尽管 他 卫星 因此 冥想 , 这 男生 间谍 ,
就在他静坐冥想之时，男孩突然瞥见了什么。

[naːt][faːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
not far above his head and only a short distance away ,
不是 远的 多于 他的 头 和 仅有的 一个 短的 距离 离开 ,
就在他头顶上方不远处，距离也很短。

[ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [vaɪn] [sʌm; səm] [tuː] [ɪntɪz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [tʌf] [ænd; ənd]
a dangling vine some two inches in circumference , and seemingly tough and
一个 悬挂 藤 一些 二 英寸 在 圆周 , 和 似乎 艰难的 和
[ˈfaɪbrəs] .
fibrous .
纤维状的 .

一根周长约两英寸的垂藤，看起来坚韧而多纤维。
“ [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [wert] , ” [θɔːt] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [wɪl] ,
“ **It ought to bear my weight** , ” **thought Jack** , “ **and if only it will** ,
“ 它 应该 到 熊 我的 重量 , ” 想法 杰克 , “ 和 如果 仅有的 它 将要 ,
“它应该能承受我的体重,”杰克心想，“如果它能做到的话，

[aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [pleɪs] [jet] .
I'll get out of this hideous place yet .
患病的 得到 出去 的 这 可怕 地方 然而 .
我总有一天会离开这个可怕的地方。

” [hi:; hi][bɪ'gæən] ['meɪkɪŋ] [breɪv] ['efərts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['tendən] .

” He began making brave efforts to reach the trailing tendon .
他 开始 制作 勇敢的 努力 到 抵达 这 尾随 肌腱 .

他开始勇敢地尝试去够到后面的肌腱。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf]
Time and again , with hands that were cut and bleeding from the rough

时间 和 再次 , 和 双手 那 是 切 和 出血 从 这 粗糙的
[ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
surface of the rock ,
表面 的 这 岩石 ,

一次又一次，双手被粗糙的岩石表面割伤，鲜血直流。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz]
he was compelled to desist in his efforts , but at last , mustering his

他 曾是 被迫 到 停止 在 他的 努力 , 但 在 最后的 , 集结 他的
[weɪnɪŋ] [streŋθ] ,
waning strength ,
减弱 力量 ,

他被迫放弃了努力，但最终，他鼓起日渐衰弱的体力，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [li:p] .

he made a mighty leap .
他 制成 一个 强大的 飞跃 .

他纵身一跃。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:ɪ] [hɪm'self] [ˈʌpwərd] .
His fingers closed on the vine and he drew himself upward .
他的 手指 关闭 在 这 藤 和 他 画 他自己 向上 .

他的手指紧紧抓住藤蔓，把自己拉了上去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [fʊl] [weɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [-]
But as the boy's full weight came upon the green [56]
但 作为 这 男孩们 满的 重量 来了 之上 这 绿色的 [-]

但当男孩的整个体重落在绿地上时[56]

['treɪlər] [aɪ 'ti:] [snæpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
trailer it snapped abruptly , and Jack was thrown violently to the ground .
拖车 它 啪啪 突然 , 和 杰克 曾是 抛掷 暴力 到 这 地面 .

拖车突然断裂，杰克被猛地摔倒在地。

[hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
He fell with such force that he was stunned and helpless .
他 跌倒 和 这样的 力量 那 他 曾是 目瞪口呆 和 无助 .

他摔倒的力度很大，以至于他晕头转向，无力反抗。

[kla:spɪŋ] [ðə; ði]['brʊəkən][bɪt][ʌv; əv] ['tretʃərəs] [vaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Clasping the broken bit of treacherous vine in his hands ,
紧握 这 破碎的 少量 的 奸诈 藤 在 他的 双手 ,

他双手紧紧攥着那截断裂的、危险的藤蔓，

[ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɫɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] , ['sensləs] . [-]
the Border Boy lay on the floor of the crevasse , senseless . [57]
这 边界 男生 躺 在 这 地面 的 这 裂缝 , 无意义的 . [-]

边境男孩躺在冰缝的底部，一动不动。[57]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kwɛst] .
AN EXCITING QUEST .
一个 激动人心 寻求 .

一场激动人心的冒险。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['ki:nəst] [æŋ'zaɪəti] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
In the meantime , the keenest anxiety prevailed in the camp .
在 这 与此同时 , 这 最热衷 焦虑 最终获胜 在 这 营 .

与此同时，营地里弥漫着极度的焦虑情绪。

[æftər] [ə'weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['i:tn] [ænd; ənd][ðə; ði]
After awaiting breakfast for a long time , it was at last eaten and the
后 等待中 早餐 为了 一个 长的 时间 , 它 曾是 在 最后的 吃 和 这
[tɪn] ['dɪfɪz] ['skauəd] ,
tin dishes scoured ,
锡 菜肴 彻底清洗 ,

等了很久早餐才吃完，之后把锡盘洗干净了。

[wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .
without there being any sign of the missing boy .
没有 那里 存在 任何 符号 的 这 丢失的 男生 .

没有找到失踪男孩的任何踪迹。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ˈɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [æt; ət][wʌns] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **We must organize a search at once ,** " **declared the professor** .
" 我们 必须 组织 一个 搜索 在 一次 , " 声明 这 教授 .

“我们必须立即组织搜寻，”教授说道。

" ['fɑ:lʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] [læst] [naɪt] , [,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:mɪnəs] . "
" **Following on the top of that warning last night , it begins to look ominous** . "
" 下列的 在 这 顶部 的 那 警告 最后的 夜晚 , 它 开始 到 看 不祥的 . "
"继昨晚的警告之后，情况开始变得不妙。"

" ['merbi] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , "
" **Maybe he has lost himself , and will find his way back before long** , "
" 或许 他 有 丢失的 他自己 , 和 将要 寻找 他的 方式 后退 前 长的 , "
[sə'dʒestɪd] [rælf; reɪf] ['hoʊpfəli] .
suggested Ralph hopefully :
建议 拉尔夫 希望 .

“也许他迷失了方向，但很快就会找到回家的路，”拉尔夫满怀希望地说道。

[kaɪ'əʊti; 'kaɪoʊt] [pi:t] [ˈglu:mɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Coyote Pete gloomily shook his head .
郊狼 皮特 阴郁地 摇晃 他的 头 .

郊狼皮特沮丧地摇了摇头。

" [dʒæk] ['merəl] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [tel] [jər] ,
" **Jack Merrill ain't that kind ,** " **he said ;** " **I tell yer** ,
" 杰克 梅里尔 不是 那 种类 , " 他 说 ; " 我 告诉 你的 ,

“杰克·梅里尔可不是那种人，”他说；“我告诉你，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I don't like the looks of it . "
我 不 喜欢 这 看起来 的 它 . "

我不喜欢它的样子。

" [waɪ] [nɑ:t][ˈfaɪər] [ˈɡʌnz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" **Why not fire guns so that if he is in the vicinity he can hear them** ?
" 为什么 不是 火 枪支 所以 那 如果 他 是 在 这 附近 他 能 听到 他们 ?

“为什么不开枪呢？这样如果他在附近，就能听到枪声了？”

“ [wʌz; wəz] [wɔːlt] [felps] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . [-]
“ **was** **Walt Phelps** ' **suggestion** . [**58**]
“ 曾是 沃尔特 菲尔普斯 - 建议 . [-]

这是沃尔特·菲尔普斯的建议。 [58]

“ [jep] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɔːnɪts] - [nest] [daʊn] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪrʒ] , [prəˈvaɪdɪd] [ðei] [ɑːr; ər]
“ **Yep** , **and** **bring** **the** **whole** **hornets** ' **nest** **down** **on** **our** **ears** , **provided** **they** **are**
“ 是的 , 和 带来 这 所有的 大黄蜂 - 巢 向下 在 我们的 耳朵 , 假如 他们 是
- [nɪr] ,
anywhar **near** ,
- 靠近 ,

“没错，如果附近有马蜂窝，那就把整个马蜂窝都弄到我们耳朵上吧。”

“ [grʌntɪd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] .
“ **grunted** **Coyote** **Pete** .
“ 哼哼 郊狼 皮特 .

“科约特·皮特咕哝道。”

“ [noʊ] [ˈjʌŋkə] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
“ **No** **younker** , **we** **will** **have** **to** **think** **up** **a** **better** **way** **than** **that** . “
“ 不 年轻人 , 我们 将要 有 到 思考 向上 一个 更好的 方式 比 那 . “

“不行，我们得想个更好的办法。”

“ [wɒd] [nɑːt] [ðə; ði] [sɜːrtɪ] [ˈpɑːrti] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] ? “ [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Would** **not** **the** **search** **party** **I** **suggested** **be** **the** **best** **plan** ? “ **put** **in** **the** **professor** .
“ 会 不是 这 搜索 派对 我 建议 是 这 最好的 计划 ? “ 放 在 这 教授 .

“我建议的搜寻队难道不是最好的方案吗？”教授插话道。

“ [ˈrekən] [aɪˈtiː] [wɒd] , “ [əˈgriːd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] ; “ [wʌt] [juː; jʊ] - [faɪnd] , [lʊk] [fɜːr] ,
“ **Reckon** **it** **would** , “ **agreed** **Coyote** **Pete** ; “ **what** **you** **kain't** **find** , **look** **fur** ,
“ 估计 它 会 , “ 同意 郊狼 皮特 ; “ 什么 你 - 寻找 , 看 毛皮 ,

“我想应该是这样，”郊狼皮特同意道；“找不到的，就去找毛皮。”

— [æz; əz] [ðə; ði] [fliː] [sed] [tuː; tə] [θər] [ˈmʌŋki] .
— **as** **the** **flea** **said** **to** **ther** **monkey** .
— 作为 这 跳蚤 说 到 那里 猴 .

——就像跳蚤对猴子说的那样。

“ [bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [læft] , [æz; əz] [ðei] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪd] , [æt; ət] [ˈpiːts] [ˈkweɪntli] [freɪzd]
“ **But** **nobody** **laughed** , **as** **they** **usually** **did** , **at** **Pete's** **quaintly** **phrased**
“ 但 无人 笑了 , 作为 他们 通常 做过 , 在 皮特的 古雅地 措辞
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] .
observations .
观察 .

但没有人像往常那样对皮特的奇特言论发笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æŋˈzaiəti] [felt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈdʒæks] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈæbsəns] .
There **was** **too** **much** **anxiety** **felt** **by** **them** **all** **over** **Jack's** **unexplained** **absence** .
那里 曾是 也 很多 焦虑 毛毡 经过 他们 全部 超过 杰克的 无法解释 缺席 .

杰克无故失踪，让所有人都感到非常焦虑。

“ [æɪ; jəl] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [wɔːlt] .
“ **Shall** **we** **take** **the** **horses** ? “ **inquired** **Walt** .
“ 将 我们 拿 这 马匹 ? “ 询问 沃尔特 .

“我们带马走吗？”沃尔特问道。

“ [ˈsaːrtɪn] , [ʃər] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈplʌntʃərz] [rɪˈdʒɔɪndər] ,
“ **Sartin** , **sure** , “ **was** **the** **cow** - **puncher's** **rejoinder** ,
“ 萨廷 , 当然 , “ 曾是 这 奶牛 - 拳击手的 回复 ,

“萨廷，当然，”牛仔回答道。

“ [dəʊnt][wɑ:nt][ter] [li:v] - [ɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['letər] ['raitər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][tu:; tə][ˈgɑ:b(ə)] [ʌp]
“ **don't want ter leave ' em here for that letter writer and his pals to gobble up**
“ 不 想 特尔 离开 - 呃 这里 为了 那 信 作家 和 他的 朋友们 到 咕噜 向上
.
:
.

“不想把它们留在这里，让写信的人和他的同伙吃掉。”
“ [soʊ][ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] ['blərəʊz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] “ ['daɪmənd]
“ **So the stock was saddled and the pack burros loaded and “ diamond**
“ 所以 这 库存 曾是 鞍 和 这 盒 驴 已加载 和 “ 钻石
[hɪtʃt] ,
hitched ,
搭便车 ,

于是，牲畜被套上鞍具，驮骡也被装上货物，并用菱形套索连接起来。
“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] [ænd; ənd] ['æŋkjəs] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rti][gɑ:t] ['ʌndər] [wei] .
“ **and the mournful and anxious little party got under way** .
“ 和 这 悲哀 和 焦虑的 小的 派对 得到 在下面 方式 .

于是，这场充满悲伤和焦虑的小聚会开始了。
[aɪ 'ti:][soʊ] ['tjænst] [ðæt] [ðer; ðər] [wei] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɪl] [wer] [dʒæk][hæd; həd]
It so chanced that their way led them to the little hill where Jack had
它 所以 偶然 那 他们的 方式 引领 他们 到 这 小的 爬坡道 在哪里 杰克 有
[stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði]['stoolən] [hɔ:rs] [-]
stopped on the stolen horse [59]
停止 在 这 被盗 马 [-]
他们的路碰巧通向了杰克骑着偷来的马停下来的小山丘[59]。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] .
and listened for sounds of the pursuit .
和 听着 为了 声音 的 这 追逐 .
然后侧耳倾听追捕的声音。

[ˈkaɪ,ɒti:z] [ˈɑ:rp] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [spaɪd][ðə; ði] [træks] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
Coyote's sharp eyes at once spied the tracks , but naturally he could make
郊狼的 锋利的 眼睛 在 一次 间谍 这 轨道 , 但 自然 他 可以 制作
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
nothing of them .
没有什么 的 他们 .
郊狼敏锐的目光立刻发现了这些痕迹，但他自然无法从中看出任何线索。

[ˈsʌd(ə)nli] [rælf; reɪf] ['stetsn] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn] [æd'væns] , [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] .
Suddenly Ralph Stetson , who had ridden a little in advance , gave a startled cry .
突然 拉尔夫 斯泰森 , WHO 有 骑 一个 小的 在 进步 , 给予 一个 惊慌 哭 .
突然，走在前面一点的拉尔夫·斯特森发出了一声惊叫。

“ [kʌm] [hɪr] , [ɔ:l] !
“ **Come here , all !**
“ 来 这里 , 全部 !
“都过来！ ”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? ” [grʌntɪd] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] , [ˈspɜːrɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ What's up now ? ” grunted Coyote Pete , spurring forward , followed by the others
“ 是什么 向上 现在 ? ” 哼哼 郊狼 皮特 , 刺激 向前 , 随后 经过 这 其他的
.
:
.

“现在又怎么了？”郊狼皮特咕哝着，策马向前，其他人也跟了上去。

“ [waɪ] , [hiəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , — [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] , [ˌɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] ,
“ Why , here's a horse , — a dead horse , shot through the head , lying here ,
“ 为什么 , 这里是 一个 马 , — 一个 死的 马 , 射击 通过 这 头 , 说谎 这里 ,
“瞧，这里有一匹马——一匹死马，头部中弹，躺在这里。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plai] .
“ was the unexpected reply .
“ 曾是 这 意外 回复 .

这是出乎意料的答案。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
“ Well , Mr : Coyote , what do you make of it ? ” asked the professor ,
“ 出色地 , 先生 : 郊狼 , 什么 做 你 制作 的 它 ? ” 问 这 教授 ,
“那么，郊狼先生，您对此有何看法？”教授问道。

[æftər] [pi:t] [hæd; həd] ['kerfəli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .
after Pete had carefully surveyed the ground in the vicinity .
后 皮特 有 小心 调查 这 地面 在 这 附近 .

在皮特仔细勘察了附近地形之后。

“ [də'noʊ] [wʌt] [ter] [meɪk] [juː 'viː][aɪ 'ti:] ['jɪt] , ” [snɔːtɪd] [pi:t] .
“ Dunno what ter make uv it yit , ” snorted Pete .
“ 不知道 什么 特尔 制作 紫外线 它 yit , ” 哼了一声 皮特 .

“不知道怎么回事，”皮特哼了一声。

“ [lʊks] [laɪk] [θɜːrɜː] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði][kæt] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
“ Looks like ther's something back of this , as the cat said when she looked in the
“ 看起来 喜欢 那里 某物 后退 的 这 , 作为 这 猫 说 什么时候 她 看起来 在 这
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

“看来这背后还有点什么呢，”猫照镜子时说道。

[ænd; ænd] — [waʊ] ! “
and — wow ! ”
和 — 哇 ! ”

哇！

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

“ [ðeɪ] [ˈkɔːrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ]
“ they chorused as they pressed about the spot where Coyote was pointing
“ 他们 齐声说道 作为 他们 按下 关于 这 点 在哪里 郊狼 曾是 指向
[ˈdaʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

他们一边齐声说道，一边围拢在郊狼向下指着的地方。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ˌʌnɪ'moʊʃənli] [fɪt(ər] . [-]
an unusual expression of excitement on his ordinarily unemotional features . [60]
一个 异常 表达 的 激动 在 他的 按说 不带感情的 特征 . [-]

他平日里面无表情，但脸上却露出了难得一见的兴奋表情。[60]

“ [si:] [ðæt] ?
“ **See that ?**
“ 看 那 ?

看到了吗？

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [jes] , [aɪ] [si:] ['sevrəl] ['fʊtsteps] , “ [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] — — “
“ **Yes , I see several footsteps , “ said the professor , “ but what have they** — — “
“ 是的 , 我 看 一些 脚步声 , “ 说 这 教授 , “ 但 什么 有 他们 — — “
“是的, 我看到了好几个脚印,”教授说, “但是他们——”

“ [ter] [du:] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] ?
“ **Ter do with it ?**
“ 特尔 做 和 它 ?

“拿它怎么办? ”

[ˈevriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[ðɛms] [dʒæk] ['mɛrəlz] ['fʊtmɑ:k] [ɔ:r] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [ges] .
Them's Jack Merrill's footmarks or I lose my guess .
它们是 杰克 美林 脚印 或者 我 失去 我的 猜测 .

那是杰克·梅里尔的脚印, 否则我就猜错了。

[ænd; ənd] [si:] [hɪr] , [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['weɪvɪ] [laɪn] , — [ə; eɪ] - ['drægd] [hɪr] .
And see here , this little wavy line , — a lariat's dragged here .
和 看 这里 , 这 小的 波浪状 线 , — 一个 - 拖拽 这里 .

你看这里, 这条小小的波浪线——这里拖着一条套索。

[oʊ] , [ðə; ði] ['vɑ:rmɪnt] ! “
Oh , the varmints ! “
哦 , 这 害兽 ! “

哦, 这些害虫!

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [kən'stru:] [ɔ:l] [ðɪs] ?
“ **How do you construe all this ?**
“ 如何 做 你 解释 全部 这 ?

你如何理解这一切?

“ [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **asked the professor** .
“ 问 这 教授 .

“教授问道。”

“ [i:zi] [ɪ'nʌf] .
“ **Easy enuff** .
“ 简单的 足够 .

“很简单。”

[ðɛm; ðəm] ['ræskəlz] , [hu:'evər] [ðeɪ] [bi:; bi] , [hɛv] [roupt] [dʒæk] , [hɔ:g] - [taɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['drægd]
Them rascals , whoever they be , hev roped Jack , hog - tied him and dragged
他们 无赖 , 谁 他们 是 , 赫夫 绳索 杰克 , 猪 - 系 他 和 拖拽
[hɪm; ɪm] [ɔ:f] . “
him off . “
他 离开 . “

“那些恶棍, 不管是谁, 用绳子套住了杰克, 把他捆成一团, 然后把他拖走了。”

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ **O - oh !**
“ 哦 - 哦 !

“哦!

“ [ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [hæf][ə; eɪ] [ɡroʊn] , [bɜːrst][frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [θroʊt] .
“ **The exclamation , half a groan , burst from all their throats .**
“ 这 感叹 , 一半 一个 呻吟 , 爆裂 从 全部 他们的 喉咙 .

“一声惊呼，半是呻吟，从他们所有人的喉咙里迸发出来。”

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈfɜːrðər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈkaɪ, oʊtiːz] [kənˈstrʌk(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Examining the ground further , it seemed likely that Coyote's construction of the
检查 这 地面 更远 , 它 似乎 可能 那 郊狼的 建造 的 这
[keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [wʌn] .
case was a correct one .
案件 曾是 一个 正确的 一 .

进一步调查后，似乎郊狼对案件的推断是正确的。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡoʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈveri] [fɑːr] [rɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [kæn; kən][ɡoʊ] .
All of which goes to show how very far wrong a theory can go .
全部 的 哪个 去 到 展示 如何 非常 远的 错误的 一个 理论 能 去 .

这一切都表明，一个理论可能错得离谱。

“ [lets] [ˈhɜːri] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , “ [kraɪd]
“ **Let's hurry after them , whoever they are , and put up a fight , “ cried**
“ 我们来吧 匆忙 后 他们 , 谁 他们 是 , 和 放 向上 一个 斗争 , “ 哭
[rælf; reɪf] .
Ralph .
拉尔夫 .

“不管他们是谁，我们都要赶紧追上去，跟他们打一架！”拉尔夫喊道。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈreskjʊː][dʒæk] , “ [ˈekəʊd] [wɔːlt] [felps] . [-]
“ **Yes , we must rescue Jack , “ echoed Walt Phelps . [61]**
“ 是的 , 我们 必须 救援 杰克 , “ 回声 沃尔特 菲尔普斯 . [-]

“是的，我们必须营救杰克，”沃尔特·菲尔普斯附和道。[61]

“ [naʊ] , [hoʊld][jɔːr; jər] [brɑːŋk] , [ˈjʌŋstəz] , “ [wɔːrnd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ,
“ **Now , hold your broncs , youngsters , “ warned Coyote .**
“ 现在 , 抓住 你的 野马队 , 年轻人 , “ 警告 郊狼 ,

“好了，孩子们，都给我控制住你们的野马，”郊狼警告道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌst] [pleɪs] [wiː; wi] [dəˈnoʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðer; ðər][biː; bi] ,
“ **in the fust place we dunno how many of them there be ,**
“ 在 这 fust 地方 我们 不知道 如何 许多 的 他们 那里 是 ,

“首先，我们不知道那里有多少个，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wiː; wi] [dəˈnoʊ] [zuː,dʒuːs] - [wɔːr] [ðeɪ] [er] .
and in the second we dunno jus ' whar they air .
和 在 这 第二 我们 不知道 果汁 - 码头 他们 空气 .

第二点我们不知道他们在哪里播出。

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] ? “
Am I right ? “
是 我 正确的 ? “

我说的对吗？

“ [ɪnˈdiːd] , [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Indeed , yes , “ said the professor .**
“ 的确 , 是的 , “ 说 这 教授 .

“的确如此，”教授说道。

“ [bɔɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ɪmˈpetʃuəs] .
“ **Boys , you should not be so impetuous .**
“ 男孩们 , 你 应该 不是 是 所以 浮躁 .
“ 孩子们 , 你们不应该这么冲动。”

[ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] , [wen] [hiː; hi] — — “
Julius Caesar , when he — — “
尤利乌斯 凯撒 , 什么时候 他 — — “
尤利乌斯·凯撒, 当他——”

“ [dəˈnoʊ] [ðə; ði] [dʒent] , “ [strʌk] [ɪn] [piːt] ,
“ **Dunno the gent , “ struck in Pete ,**
“ 不知道 这 绅士 ; “ 击 在 皮特 ;
“ 不知道这位先生是谁, ”皮特插嘴道。

[bʌt; bət] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hʌnt] [əˈraʊnd] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [faɪnd]
“ **but my advice is to kind of hunt around this vicinity and maybe we'll find**
“ 但 我的 建议 是 到 种类 的 打猎 大约 这 附近 和 或许 出色地 寻找
[sʌm; səm] [mɔːr] [kluːz] .
some more clues .
一些 更多的 线索 .
“但我建议大家在这个附近找找, 也许能找到更多线索。”

[goʊ] [ˈiːzi] , [naʊ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
Go easy , now , boys , and make as little noise as possible .
去 简单的 , 现在 , 男孩们 , 和 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 .
孩子们, 慢点, 尽量别出声。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈæɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [nɪr] [wɪt] [dʒæk] [hæd; həd] [soʊ]
“ **A few moments later the ashes of the camp fire near which Jack had so**
“ 一个 很少 时刻 之后 这 灰烬 的 这 营 火 靠近 哪个 杰克 有 所以
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈlaɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
suddenly alighted were found ,
突然 下车 是 成立 ,
“片刻之后, 人们发现了杰克突然跳下的那堆篝火的灰烬。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [noʊ] [treɪs] [rɪˈmeɪnd] .
but of the outlaws no trace remained .
但 的 这 亡命之徒 不 痕迹 剩余 .
但那些不法之徒却杳无踪迹。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈræmənz] [ˈaʊts] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðəm; ðəm] ,
As a matter of fact , Ramon's shouts had attracted them ,
作为 一个 事情 的 事实 , 拉蒙的 喊叫 有 吸引 他们 ,
事实上, 是拉蒙的喊叫声吸引了他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd]
and as soon as they had rescued him the camp had been abandoned
和 作为 很快 作为 他们 有 获救 他 这 营 有 到过 弃
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 .
他们救出他之后, 营地就被匆匆遗弃了。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [rəˈməʊn, ˈreɪməʊn] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [traɪ] [kənˈklʊʒənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [bɔɪz] .
It did not suit Ramon just then to try conclusions with the Border Boys .
它 做过 不是 套装 拉蒙 只是 然后 到 尝试 结论 和 这 边界 男孩们 .
当时拉蒙并不想和边境男孩们争论到底。

“ [wɔ:l] , [hɪəz] [wɔ:r] [ðeɪ] [kæmpt] , ” [ˈmʌtəd] [kaiˈoʊti; ˈkaioʊt] [pi:t] , “ [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd]
“ **Wall** , **here's whar they camped** , ” **muttered Coyote Pete** , “ **we certainly had**
“ 墙 , 这里是 码头 他们 露营 , ” 低声说道 郊狼 皮特 , “ 我们 当然 有
[sʌm; səm] [kloʊz] [ˈnebəz] [ləst] [naɪt] . ” [-]
some close neighbors last night . “ **[62]**
一些 关闭 邻居 最后的 夜晚 . ” [-]

“墙，这就是他们露营的地方，”郊狼皮特嘟囔道，“昨晚我们确实有一些近距离的邻居。”[62]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd]
The boys examined the camp site with interest , **while the professor and**
这 男孩们 检查 这 营 地点 和 兴趣 , 尽管 这 教授 和
[kaiˈoʊti; ˈkaioʊt] [pi:t] [kənˈvə:st] [ˈɜ:rnɪstli] [əˈpɑ:rt] .
Coyote Pete conversed earnestly apart .
郊狼 皮特 交谈 切实 除 .

男孩们饶有兴趣地打量着营地，而教授和郊狼皮特则在一旁认真地交谈着。

[æt; ət] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑ:nfæb] , [kaiˈoʊti; ˈkaioʊt] [pi:t] [spʊk] .
At the conclusion of their confab , **Coyote Pete spoke** .
在 这 结论 的 他们的 会议 , 郊狼 皮特 辐 .
会议结束时，郊狼皮特发言了。

“ [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju: ˈes] [tu:; tə] [goʊ] [ˈfɔ:rwəd] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's up to us to go forward** , **boys** , ” **he said** .
“ 它是 向上 到 我们 到 去 向前 , 男孩们 , ” 他 说 .
“伙计们，现在就看我们自己了，”他说。

“ [eɪnt] [noʊ] [ju:z] [ˈlɪŋgərɪŋ] - [baʊt] [ðɪ:z] - . ”
“ **Ain't no use lingering 'bout these diggin's** . ”
“ 不是 不 使用 挥之不去的 - 回合 这些 - . ”
“继续挖这些坑也没用。”

“ [bʌt; bət] [meɪnt] [ðə; ði] [bæd] [men] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] .
“ **But mayn't the bad men have turned back down the canyon ?** ” **asked Ralph** .
“ 但 可能不会 这 坏的 男人 有 转向 后退 向下 这 峡谷 ? ” 问 拉尔夫 .
“但是那些坏人会不会已经退回峡谷下面去了？”拉尔夫问道。

[kaiˈoʊti; ˈkaioʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Coyote shook his head .
郊狼 摇晃 他的 头 .
郊狼摇了摇头。

“ [θɪŋk] [əˈ^ɪn] , [sʌn] , ” [hi:; hi] [ədˈmɒnɪʃ] ,
“ **Think agin** , **son** , ” **he admonished** ,
“ 思考 再次 , 儿子 , ” 他 告诫 ,
“再想想，孩子，”他告诫道。

“ [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ɪz] [tu:] [ˈnæroʊ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə] [hæv] [gɔ:t] [baɪ] [ju: ˈes] [wɪˈðəʊt]
“ **the floor of the gulch is too narrow for 'em to hev got by us without**
“ 这 地面 的 这 峡谷 是 也 狭窄的 为了 - 呃 到 赫夫 得到 经过 我们 没有
[ˈəʊər; ɑ:r] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] . ”
our knowing it . “
我们的 会心 它 . ”
“峡谷底部太窄了，他们不可能在我们不知情的情况下通过。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [wɔ:lt] , [waɪl] [rælf; reɪf] [ˈkʌlərd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ **That's so** , ” **said Walt** , **while Ralph colored up a bit** .
“ 那就是 所以 , ” 说 沃尔特 , 尽管 拉尔夫 有色 向上 一个 少量 .
“正是如此，”沃尔特说道，而拉尔夫的脸色则稍微红了些。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtendərfoʊt] .
He didn't like to be looked upon as a tenderfoot .
他 没有 喜欢 到 是 看起来 之上 作为 一个 嫩脚 .
他不喜欢被人看作是新手。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [vɑ:lˈkænɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]
It was some time later that they reached the volcanic - looking stretch of
它 曾是 一些 时间 之后 那 他们 达到 这 火山 - 寻找 拉紧 的
[ˈkʌntri] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
country into the pitfalls of which Jack had fallen .
国家 进入 这 陷阱 的 哪个 杰克 有 倒下 .
过了一段时间，他们才到达杰克掉进陷阱的那片看起来像火山地带的区域。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !
“
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [pleɪs] !
What a dreary place !
什么 一个 凄凉 地方 !
真是个阴森森的地方！

“ [ˈstæməd] [wɔ:lɪt] , [ə; eɪ] [bɪt] [æprɪˈhensɪvli] .
“ **stammered Walt , a bit apprehensively .**
“ 结结巴巴 沃尔特 , 一个 少量 忧心忡忡地 .
“ 沃尔特有些忐忑地结结巴巴地说。”
[ˈsʌmhʌʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [glu:m] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Somehow they all felt the oppressive gloom in the same way .
不知何故 他们 全部 毛毡 这 压迫性的 愁云 在 这 相同的 方式 .
不知为何，他们都以同样的方式感受到了那种压抑的阴郁气氛。

[aɪˈti:] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈsaɪlənt] . [63]
It depressed and made them silent . [63]
它 郁闷 和 制成 他们 沉默的 . [63]
这让他们感到沮丧，变得沉默。 [63]
[wen] [ðeɪ] [spʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hʌʃt] [ˈtuʊnz] ,
When they spoke at all it was in hushed tones ,
什么时候 他们 辐 在 全部 它 曾是 在 静静地 音调 ,
他们即使说话，也是压低声音。

[laɪk] [fʊks] [ju:z] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bɪg] [mjuˈzi:əm] .
like folks use in church or a big museum .
喜欢 各位 使用 在 教会 或者 一个 大的 博物馆 .
就像人们在教堂或大型博物馆里使用的那样。
[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [moʊst] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈsi:nəri] , [bi:; bi] [aɪˈti:] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] ,
This is the effect of most awe - inspiring scenery , be it beautiful and grand ,
这 是 这 影响 的 最多 敬畏 - 鼓舞人心 风景 , 是 它 美丽的 和 盛大 ,
这就是最令人叹为观止的景色所带来的效果，无论它多么美丽壮观。

[ɔ:r] [ˈmɪrli] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
or merely gloomy and threatening .
或者 仅仅 阴沉 和 威胁 .
或者仅仅是阴郁和充满威胁。

“ [ɪn] [pæst] [ˈeɪdʒɪz] [vɑ:lˈkænɪk] [ˈenərdʒi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [geɪzɪŋ]
“ **In past ages volcanic energy was at work here , ” said the professor , gazing**
“ 在 过去的 年龄 火山 活力 曾是 在 工作 这里 , “ 说 这 教授 , 凝视
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ;
about with interest ;
关于 和 兴趣 ;
“在过去的时代，火山能量曾在这里发挥作用，”教授一边饶有兴致地环顾四周一边说道；

“ [ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdɑːndər] [klɪfs] [telz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
“ the formation of yonder cliffs tells an interesting story to the scientist .
“ 这 形成 的 远处 悬崖 讲述 一个 有趣的 故事 到 这 科学家 .
“远处悬崖的形成给科学家们讲述了一个有趣的故事。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈhæməɹ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pæks] ,
I wish my geological hammer was not in the packs ,
我 希望 我的 地质 锤 曾是 不是 在 这 包装 ,
我希望我的地质锤不在包裹里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and I could get some specimens of the rocks .
和 我 可以 得到 一些 标本 的 这 岩石 .
我可以弄到一些岩石标本。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] [ˈɪntrəstɪŋ] . “
They would be excessively interesting . “
他们 会 是 过度 有趣的 . “
它们会非常有趣。

“ [nɑːt][hæf][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ter][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][dʒæk] [ˈmɛrəl] , “ [grʌntɪd] [piːt] .
“ Not half so interesting ter me as a peek at Jack Merrill , “ grunted Pete .
“ 不是 一半 所以 有趣的 特尔 我 作为 一个 窥视 在 杰克 梅里尔 , “ 哼哼 皮特 .
“对我来说,这远没有偷看杰克·梅里尔那么有趣,”皮特咕哝道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [læd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [prəˈfesər] . “
“ I wish your science was capable of finding that lad for us , professor . “
“ 我 希望 你的 科学 曾是 有能力的 的 寻找 那 小伙子 为了 我们 , 教授 . “
“教授,我真希望您的科学技术能够帮我们找到那个孩子。”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tuː] , “ [saɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪlm]
“ Indeed , I wish so , too , “ sighed the professor , “ but that is outside the realm
“ 的确 , 我 希望 所以 , 也 , “ 叹了口气 这 教授 , “ 但 那 是 外部 这 领域
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
of science .
的 科学 .
“的确,我也希望如此,”教授叹了口气,“但这超出了科学的范畴。”

[ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][bʌt; bət] [ɪz][ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] . “
She can tell you of the past but is silent as to the future . “
她 能 告诉 你 的 这 过去的 但 是 沉默的 作为 到 这 未来 . “
她能讲述过去,但对未来却保持沉默。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [vɒlˈkeɪnəʊz] - [raʊnd] [-]
“ I wonder if there are any volcanoes ' round [64]
“ 我 想知道 如果 那里 是 任何 火山 - 圆形的 [-]
“我想知道附近是否有火山[64]

[əˈbaʊt] [hɪr] [naʊ] ? “ [æskt] [rælf; reɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈræðər] [ˌæprɪˈhensɪvli] .
about here now ? “ asked Ralph , looking about rather apprehensively .
关于 这里 现在 ? “ 问 拉尔夫 , 寻找 关于 相当 忧心忡忡地 .
“现在这里怎么样了?”拉尔夫有些不安地环顾四周问道。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [faɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪkˈstɪŋkt] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ No , indeed , the fires are long extinct , “ declared the professor ,
“ 不 , 的确 , 这 火灾 是 长的 灭绝 , “ 声明 这 教授 ,
“不,火势早已熄灭了,”教授说道。

“ [ðɪs] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈpiəriəd] [wen] [noʊ] [daʊt] [hɑːt][ˈwɔːtər] [ˈgaɪzərz]
“ **this valley was formed at a remote period when no doubt hot water geysers**
“ 这 谷 曾是 形成 在 一个 偏僻的 时期 什么时候 不 怀疑 热的 水 间歇泉
[ænd; ænd][fairz] [ˈspəʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [krʌst] .
and fires spouted through the earth's crust .
和 火灾 喷涌而出 通过 这 地球的 地壳 .
“这个山谷形成于遥远的过去，那时毫无疑问地地壳中喷涌着热水间歇泉和火焰。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [əˈgen] .
But that will never occur again .
但 那 将要 绝不 发生 再次 .
但这样的事情绝不会再次发生。

[ɪn][fækt] — — “
In fact — — “
在 事实 — — “
实际上 - “

“ [lʊk] ！
“ **Look ！**
“ 看 ！
“看！

[lʊk] [ðer; ðər] ！ “ [ˈaʊtɪd] [wɔːlt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
Look there ！ “ shouted Walt , suddenly pointing off to one side of the valley .
看 那里 ！ “ 喊叫 沃尔特 , 突然 指向 离开 到 一 边 的 这 谷 .
“看那边！”沃尔特突然指着山谷的一侧喊道。

“ [baɪ] [dʒi] - [hɑːs] - [oʊ] - [fæt] — [smoʊk] ！ “ [jeld] [piːt] , [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl]
“ **By Jee - hos - o - phat — smoke ！ “ yelled Pete , fairly startled out of his usual**
“ 经过 吉 - 医院 - o - 胖子 — 抽烟 ！ “ 大喊 皮特 , 相当 惊慌 出去 的 他的 通常
[kəmˈpəʊʒər] .
composure .
镇定 .
“我的天哪——冒烟了！”皮特大叫道，一时没了往日的镇定，着实吓了一跳。

“ [ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ！ “ [kraɪd] [wɔːlt] “ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ？ “
“ **A volcano ！ “ cried Walt “ Hadn’t we better be getting away from here ？ “**
“ 一个 火山 ！ “ 哭 沃尔特 “ 之前没有 我们 更好的 是 获得 离开 从 这里 ？ “
“火山！”沃尔特喊道，“我们难道不应该赶紧离开这里吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][məɪn][ˈʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
“ **This is most extraordinary , “ exclaimed the man of science ,**
“ 这 是 最多 非凡的 , “ 惊呼 这 男人 的 科学 ,
“这真是太不可思议了！”这位科学家惊叹道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈeɪdəns] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrən(ə)l][fairz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪkˈstɪŋkt][ænd; ænd]
“ **there is every evidence here that the internal fires have been long extinct and**
“ 那里 是 每一个 证据 这里 那 这 内部的 火灾 有 到过 长的 灭绝 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,
“这里有充分的证据表明，内部的火灾早已熄灭，然而，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [juːˈes] , [smoʊk] [kʌmz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfɪʃər] [ˈjɑːndər] . “
as if to confound us , smoke comes pouring from that fissure yonder . “
作为 如果 到 混杂 我们 , 抽烟 来 浇注 从 那 裂缝 远处 . “
仿佛是为了迷惑我们，那边的裂缝里冒出了滚滚浓烟。

“ [wɔːl] , [maɪ] [voʊt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɡɪt] [raɪt] [aʊt] [ˈʌv; əv][haɪɹ] [kwɪk] , “ [dɪˈklerd] [piːt] ,
“ **Wall , my vote is that we git right out of hyar quick , “ declared Pete ,**
“ 墙 , 我的 投票 是 那 我们 git 正确的 出去 的 hyar 快的 , “ 声明 皮特 ,
“沃尔，我的建议是赶紧离开这里，”皮特说道。

“ [vɒl'keɪnəʊz] [ænd; ənd][ˈpi:tər][di:] [ˈpaɪstər] [ˈnevər][dɪd] [ə'gri:] .
“ **volcanoes and Peter de Peyster never did agree** .
“ 火山 和 彼得 德 佩斯特 绝不 做过 同意 .
“火山和彼得·德·佩斯特从来就没有达成过一致。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˈɑ:rdər] , [-]
“ **But the professor , filled with scientific ardor , [65]**
“ 但 这 教授 , 已填 和 科学 热情 , [-]
“但是这位教授充满了科学热情, [65]

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈboʊni][ˈænɪm(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ska:d] [ænd; ənd][ˈærið] [pleɪn] [tɔ:rd]
was already spurring his bony animal across the scarred and arid plain toward
曾是 已经 刺激 他的 骨质 动物 穿过 这 疤痕 和 干旱 清楚的 朝向
[ðə; ði] [smoʊk] .
the smoke .
这 抽烟 .
他已经策马驱使着那头瘦骨嶙峋的牲畜, 穿过满目疮痍、干旱贫瘠的平原, 朝着烟雾的方向奔去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈwɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtɪ] [ðə; ði] [ˈfɪjər] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [dɪs'maʊnt]
The others , watching him , saw him approach the fissure carefully and dismount
这 其他的 , 观看 他 , 锯 他 方法 这 裂缝 小心 和 下马
.
:
.

其他人看着他, 只见他小心翼翼地靠近裂缝, 然后下了马。
[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
The next instant he uttered a yell that startled them all .
这 下一个 立即的 他 说出 一个 叫喊 那 惊慌 他们 全部 .
下一刻, 他发出了一声怒吼, 吓了他们所有人一跳。

“ [hez] [θər] [ˈfaɪərwɜ:rkz][ˈstɑ:rtɪd] ? ” [æskt] [kaɪ'əʊti; 'kaɪoʊt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Hez ther fireworks started ? ” asked Coyote anxiously** .
“ 赫兹 那里 烟花 开始 ? ” 问 郊狼 焦虑地 .
“烟花开始放了吗? ”郊狼焦急地问道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈboʊni][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪgjərz]
The professor was waving his bony arms around like one of those wooden figures
这 教授 曾是 挥手 他的 骨质 武器 大约 喜欢 一 的 那些 木制的 数据
[ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n] [bɑ:nz] .
that you see on barns .
那 你 看 在 谷仓 .
教授挥舞着他那骨瘦如柴的双臂, 就像你在谷仓里看到的那种木制人偶一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
He was evidently in a state of great excitement .
他 曾是 显然 在 一个 状态 的 伟大的 激动 .
他显然非常激动。

“ [wɒts] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈʃaʊtɪŋ] ? ” [æskt] [wɔ:lt] .
“ **What's that he's shouting ? ” asked Walt** .
“ 是什么 那 他是 喊叫 ? ” 问 沃尔特 .
“他在喊什么? ”沃尔特问道。

“ [hɑ:rk] ! ”
“ **Hark ! ”**
“ 听着 ! ”
“听! ”

“ [bɔɪz] ! [bɔɪz] !
“ **Boys ! boys !**
“ 男孩们 ! 男孩们 !
“孩子们! 孩子们! ”

[aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [dʒæk] !
I've found him — Jack !
我已经 成立 他 — 杰克 !

我找到他了——杰克！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ˈɡælvənaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
” This was the cry that galvanized them all into action .
” 这 曾是 这 哭 那 镀锌 他们 全部 进入 行动 .
“正是这声呐喊激励了他们所有人采取行动。”

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ekspləˈneɪʃənz] , [ɪn][fækt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [spɜːrd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Without seeking for explanations , in fact , without a word , they spurred toward the
没有 寻求 为了 解释 , 在 事实 , 没有 一个 单词 , 他们 受到刺激 朝向 这
[prəˈfɛsəz] [saɪd] .
professor's side .
教授们 边 .
事实上，他们没有寻求任何解释，甚至一句话也没说，就径直走向了教授身边。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪʃər] ,
They found him peering down into the fissure ,
他们 成立 他 窥视 向下 进入 这 裂缝 ,
他们发现他正向下凝视着裂缝。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ] [græs] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] .
the edge of which was concealed by grass and ferns .
这 边缘 的 哪个 曾是 暗 经过 草 和 蕨类植物 .
边缘被草和蕨类植物遮蔽了。

[ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] , [ðeɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd][spaɪ][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈvæs]
Craning their necks , they , too , could spy a figure in the depths of the crevasse
起重机 他们的 脖子 , 他们 , 也 , 可以 间谍 一个 数字 在 这 深度 的 这 裂缝
. [-]
: [66]
: [-]

他们伸长脖子，也看到了裂缝深处有一个身影。[66]

” [dʒæk] ! [dʒæk] , [oʊld] [bɔɪ] !
” Jack ! Jack , old boy !
” 杰克 ! 杰克 , 老的 男生 !

“杰克！杰克，老伙计！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

” [ðeɪ] [kraɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
” they cried anxiously .
” 他们 哭 焦虑地 .

他们焦急地哭喊着。

” [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ! ” [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈænsər] , ” [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ded] .
” Bright and fair ! ” came up the cheery answer , “ but almost dead .
” 明亮的 和 公平的 ! ” 来了 向上 这 欢快的 回答 , ” 但 几乎 死的 .
“光明灿烂！ ”一个欢快的回答说道，“但几乎奄奄一息。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˈnevər] [kʌm] .
I thought you'd never come .
我 想法 你会 绝不 来 .

我以为你永远不会来了。

[gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? ”
Got anything to eat ? ”
得到 任何事物 到 吃 ? ”

有吃的吗？

“ [ˈeniθɪŋ] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [dɪˈzaɪə-z] , ” [wɔ:lt] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ Anything your little heart desires , ” Walt assured him .
” 任何事物 你的 小的 心 欲望 , ” 沃尔特 保证 他 .

“只要你愿意，什么都可以，”沃尔特向他保证道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [pi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæriət][ɪn] [trɪm] [tu:; tə] [ˈləʊər] [tu:; tə][ðə; ði]
In the meantime Pete had been busy getting a lariat in trim to lower to the
在 这 与此同时 皮特 有 到过 忙碌的 获得 一个 套索 在 修剪 到 降低 到 这
[brɪˈli:gərd] [bɔɪ] .
beleaguered boy .
饱受围困的 男生 .

与此同时，皮特正忙着找一根合适的套索，准备用来对付那个可怜的女孩。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈhɔ:liŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡliŋ] ,
Presently it was ready , and after much hauling and struggling ,
目前 它 曾是 准备好 , 和 后 很多 运输 和 挣扎 ,

这时它终于准备就绪，经过一番搬运和努力，

[ðeɪ] [gɑ:t][ðər; ðər] [kəmˈpænjən] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
they got their companion once more to the surface .
他们 得到 他们的 伴侣 一次 更多的 到 这 表面 .

他们再次将同伴救上了水面。

[dʒæk] [ri:ld] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [brɪŋk] , [bʌt; bət] [ˈræɪfɪs] [ɑ:rmz] [kɔ:t]
Jack reeled for an instant as he gained the brink , but Ralph's arms caught
杰克 卷曲 为了 一个 立即的 作为 他 获得 这 边缘 , 但 拉尔夫的 武器 捕捉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

杰克在即将摔倒的瞬间踉跄了一下，但拉尔夫的双臂接住了他。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] , [haʊˈevər] ,
The next minute he had recovered his self - possession , however ,
这 下一个 分钟 他 有 恢复 他的 自己 - 拥有 , 然而 ,

然而，下一刻他就恢复了镇定。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [ˈrævənəsli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [təˈgeðər] [ˈheɪstɪli]
and after eating ravenously of such provisions as could be got together hastily
和 后 吃 贪婪地 的 这样的 条款 作为 可以 是 得到 一起 草草
,
,
,

他们狼吞虎咽地吃光了匆忙搜集来的食物后，

[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns]
he related the story of the strange things that had happened to him since
他 有关的 这 故事 的 这 奇怪的 事物 那 有 发生 到 他 自从
[ˈli:vɪŋ] [kæmp] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
leaving camp that morning .
离开 营 那 早晨 .

他讲述了自从那天早上离开营地以来发生在他身上的那些奇怪的事情。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mætʃɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪgˈhaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər]
“ **If I hadn't thought of those matches in my pocket and of igniting a fire**
“ 如果 我 之前没有 想法 的 那些 比赛 在 我的 口袋 和 的 点燃 一个 火
[ʌv; əv] [ðæt] [draɪd] [græs] , [-]
of that dried grass , [67]
的 那 干燥 草 , [-]
“如果我当时没有想到口袋里的火柴，没有想到用干草点燃火， [67]

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪˈd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] , “ [hi:; hi] [kənˈklu:did] .
I doubt if I'd have been here now , ” he concluded .
我 怀疑 如果 I'D 有 到过 这里 现在 , ” 他 结束 .

“我怀疑我现在是否还能站在这里，”他总结道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈɡreɪvli] ,
“ **I think you are right , ” said the professor gravely ,**
“ 我 思考 你 是 正确的 , ” 说 这 教授 严重地 ,

“我想你是对的，”教授严肃地说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [ðæt] [ðæt] [ˈfaɪər] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪkˈstɪŋkt] . “ [-]
“ **I am glad that that fire at least was not extinct . ” [68]**
“ 我 是 高兴的 那 那 火 在 至少 曾是 不是 灭绝 . ” [-]

“我很高兴那场火至少没有熄灭。” [68]

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈklaʊdbɜ:rst] .
THE CLOUDBURST .
这 暴雨 .

云爆。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ædˈventʃəz] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [pres] [raɪt] [ɑ:n] .
Our adventurers , after a council of war , decided to press right on .
我们的 冒险者 , 后 一个 理事会 的 战争 , 决定 到 按 正确的 在 .

我们的冒险者们经过一番商议，决定继续前进。

[æz; əz] [kəˈloʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [pʊt] [aɪ ˈti:] :
As Coyote Pete put it :
作为 郊狼 皮特 放 它 :

正如“郊狼皮特”所说：

“ [wi:v] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈdu:ti] [ter] [pərˈfɔ:rm] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ðə; ði] [ɡeɪm] [θru:] ,
“ **We've got a plumb duty ter perform and we'll see the game through ,**
“ 我们已经 得到 一个 垂直 责任 特尔 履行 和 出色地 看 这 游戏 通过 ,

“我们肩负着一项艰巨的任务，我们会坚持打完这场比赛。”

[ɪf] [ɪts] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] .
if it's agreeable to all present .
如果 它是 同意 到 全部 展示 .

如果所有在场人员都同意的话。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [dʒæk] [hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] , [wɪtʃ] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl]
“ **It was , and after Jack had fully recovered , which , aided by his natural**
“ 它 曾是 , 和 后 杰克 有 完全 恢复 , 哪个 , 协助 经过 他的 自然的
[ˈbɔɪənsi] ,
buoyancy ,
浮力 ,

“确实如此，在杰克完全康复之后，凭借他天生的浮力，

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] .
did not take as long as might have been expected , the start was made .
做过 不是 拿 作为 长的 作为 可能 有 到过 预期的 , 这 开始 曾是 制成 .

虽然耗时比预期的要短，但已经开始了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [naʊ] , ” [kraɪd][dʒæk] ,
“ **It's a race for the Trembling Mountain , now , ” cried Jack ,**
“ 它是 一个 种族 为了 这 发抖 山 , 现在 , ” 哭 杰克 ,
“现在是争夺颤抖山的比赛了！”杰克喊道。

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'stroʊd] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['faɪərwɔ:tər] .
as he once more bestrode brave little Firewater .
作为 他 一次 更多的 贝斯特罗德 勇敢的 小的 消防水 .

他再次骑着勇敢的小火水。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [kraɪd] [wɔ:lt] [felps] .
“ **So it is , ” cried Walt Phelps .**
“ 所以 它 是 , ” 哭 沃尔特 菲尔普斯 .

“正是如此，”沃尔特·菲尔普斯喊道。

“ [ænd; ʌnd] [meɪ] [ðə; ði][best][mæn][wɪn] , ” [strʌk] [ɪn][rælf; reɪf] ['ræðər] ['pɔɪntləsli] , [æz; əz] [pi:t]
“ **And may the best man win , ” struck in Ralph rather pointlessly , as Pete**
“ 和 可能 这 最好的 男人 赢 , ” 击 在 拉尔夫 相当 毫无意义地 , 作为 皮特
[ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

“愿最优秀的人获胜，”拉尔夫毫无意义地脱口而出，正如皮特提醒他的那样。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [bʌntʃ] [ʌv; əv][best][men][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **There's only one bunch of best men on this trip , ” he said ,**
“ 有 仅有的 一 束 的 最好的 男人 在 这 旅行 , ” 他 说 ,
他说：“这次旅行只有一组伴郎。”

“ [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ɔ:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] . ” [-]
“ **and they're all with this party . ” [69]**
“ 和 它们是 全部 和 这 派对 . ” [-]

“而且他们都属于这个党派。”[69]

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [bɔ:n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['drɪəri] [vɑ:l'kænɪk] ['væli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
It did not take long to leave the dreary volcanic valley behind them ,
它 做过 不是 拿 长的 到 离开 这 凄凉 火山 谷 在后面 他们 ,
他们很快就离开了那片阴沉沉的火山谷。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [su:n] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [plu:md] ['grɑ:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and they soon emerged on a rolling plain covered with plumed grasses of a
和 他们 很快 出现 在 一个 滚动 清楚的 涵盖 和 羽毛 草 的 一个
[rɪtʃ] ['blu:ɪʃ] - [grɪ:n] [hju:] ,
rich bluish - green hue ,
富有的 蓝蓝色 - 绿色的 色调 ,

他们很快出现在一片起伏的平原上，平原上长满了羽毛状的、呈浓郁蓝绿色的草。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [laɪk] [dɪm] [blu:] [klaʊdz] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]
on the further margin of which there hung like dim blue clouds , a range of
在 这 更远 利润 的 哪个 那里 悬挂 喜欢 暗淡 蓝色的 云 , 一个 范围 的
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

在它的更远处，像朦胧的蓝色云朵一样，悬挂着连绵的山脉。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['aʊər; ɑːr] [goʊl] ; ” [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
“ **There is our goal ,** ” **cried the professor ,** **with what was for him a**
“ 那里 是 我们的 目标 , ” 哭 这 教授 , 和 什么 曾是 为了 他 一个
[drəˈmætɪk] ['dʒestʃər] .
dramatic gesture .
戏剧性 手势 .

“这就是我们的目标！”教授喊道，同时做出了对他来说颇为戏剧性的手势。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
He waved his arm in the direction of the distant hills .
他 挥手 他的 手臂 在 这 方向 的 这 遥远 丘陵 .

他朝远处的山丘方向挥了挥手臂。

“ [jɪp] - [jɪp] - [waɪ] - [iː] - [iː] - [iː] ! ” [ɪkˈspləʊdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkaʊbɔɪ] [jɛl] .
“ **Yip - yip - y - e - e - e !** ” **exploded the boys , in a regular cowboy yell** .
“ 叶 - 耶普 - 是 - e - e - e ! ” 爆炸了 这 男孩们 , 在 一个 常规的 牛仔 叫喊 .
“耶耶耶！”男孩们齐声喊道，这是典型的牛仔叫喊声。

“ [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhʌmək] [ˈjɑːndər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] .
“ **A race to that hummock yonder !** ” **shouted Jack** .
“ 一个 种族 到 那 小丘 远处 ! ” 喊叫 杰克 .
“我们赛跑到那边的小山丘去！”杰克喊道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
The others needed no urging .
这 其他的 需要 不 敦促 .

其他人无需催促。

[ˈæftər] [ðer; ðər] [rʌf] [ˈdʒɜːrni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] , [tuː] ,
After their rough journey among the mountains the ponies , too ,
后 他们的 粗糙的 旅行 之中 这 山脉 这 小马 , 也 ,
经过在山区艰难跋涉之后，小马们也.....

[siːmd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðɪs] [brɔːd] [ˈoʊpən] [səˈvænə] .
seemed to enter into the pleasure of traversing this broad open savannah .
似乎 到 进入 进入 这 乐趣 的 穿越 这 广阔 打开 萨凡纳 .
似乎很享受穿越这片广阔无垠的稀树草原的乐趣。

[ɔːf] [ðeɪ] [dæft] , [huːf] [ə; eɪ] - [ˈrætɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] .
Off they dashed , hoofs a - rattling and dust a - flying .
离开 他们 虚线 , 蹄子 一个 - 嘎嘎作响 和 灰尘 一个 - 飞行 .
他们飞奔而去，蹄声隆隆，尘土飞扬。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [reɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [staːrt] .
But it was Firewater's race from the start .
但 它 曾是 种族 从 这 开始 .
但从一开始，比赛就是火水队的胜利。

[ðə; ði] [laɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni] [ˈiːzəli] [ˈdɪstənst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [dʒæk] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ]
The lithe little pony easily distanced the others , and Jack , laughing and panting
这 轻盈 小的 小马 容易地 保持距离 这 其他的 , 和 杰克 , 笑 和 喘息
,
:
,
那匹身姿矫健的小马轻松地拉开了与其他马匹的距离，杰克一边喘着粗气一边笑着。

[druː] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [-]
drew rein at the goal a good ten seconds before the [70]
画 缰绳 在 这 目标 一个 好的 十 秒 前 这 [-]
在进球前十秒钟就控制住了球门[70]

[ˈʌðər] [tɔːr] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kwɜːrt] [ænd; ənd] [spɜːrɜz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
others tore up with quirts and spurs going furiously .
其他的 撕裂 向上 和 鞭子 和 马刺 去 愤怒地 .

其他人则被鞭子和马刺疯狂地抽打着。

[dʒæk] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [hiːt] [bɪˈtwiːn] [wɔːlt] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [bəʊθ]
Jack decided it was a dead heat between Walt and Ralph , and both
杰克 决定 它 曾是 一个 死的 热 之间 沃尔特 和 拉尔夫 , 和 两个都
[dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
declared themselves satisfied .
声明 他们自己 使满意 .

杰克认为沃尔特和拉尔夫不分伯仲，两人都表示满意。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [drɔːpt] [ˈloʊər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [bɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]
As the sun dropped lower , and hung like a red ball above the distant
作为 这 太阳 掉落 降低 , 和 悬挂 喜欢 一个 红色的 球 多于 这 遥远
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

太阳西沉，像一个红球悬挂在远处群山之上。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɜːrdʒənt] [wʌn] .
the question of finding a suitable camping place became an urgent one .
这 问题 的 寻找 一个 合适的 野营 地方 成为 一个 紧迫的 一 .
寻找合适的露营地成了当务之急。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [rɪːtɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
Finally , however , on reaching the dried - up bed of a river ,
最后 , 然而 , 在 到达 这 干燥 - 向上 床 的 一个 河 ,
然而，最终，当他们到达干涸的河床时，

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [spɔːt] .
Coyote Pete decided that they had reached the proper spot .
郊狼 皮特 决定 那 他们 有 达到 这 恰当的 点 .
郊狼皮特认定他们已经到达了正确的地点。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [wɔːlt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **What about water ?** ” **inquired Walt rather anxiously** .
“ 什么 关于 水 ? ” 询问 沃尔特 相当 焦虑地 .
“水呢？”沃尔特有些焦虑地问道。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [piːt] , [senˈtenʃəsli] .
“ **Plenty of that ,** ” **said Pete , sententiously** .
“ 很多 的 那 , ” 说 皮特 , 义正辞严地 .
“那方面有很多,”皮特一本正经地说。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] [ænd; ənd] [ˈrɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bed] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
They looked about at the dry sand and rocks in the river bed and at the
他们 看起来 关于 在 这 干燥 沙 和 岩石 在 这 河 床 和 在 这
[ˈweɪvɪŋ] [græs] [ɑːn] [ɪːðər] [hænd] .
waving grass on either hand .
挥手 草 在 任何一个 手 .
他们环顾四周，只见河床上的干沙和岩石，以及两侧摇曳的青草。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsplendɪd] [ˈaɪsaɪt] , ” [læft] [rælf; reɪf] , “ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ə; eɪ] [drɔːp] ,
“ **You must have splendid eyesight ,** ” **laughed Ralph ,** “ **I don't see a drop ,**
“ 你 必须 有 灿烂 视力 , ” 笑了 拉尔夫 , “ 我 不 看 一个 降低 ,
“你的视力一定很好,”拉尔夫笑着说，“我一滴也看不见。”

[ənˈles] [ɪts] [ɪn] [ðoʊz] [klaʊdz] - [wei] [ɔːf] [ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] . “
unless it's in those clouds ' way off there above the mountains . ”
除非 它是 在 那些 云 - 方式 离开 那里 多于 这 山脉 . “
除非它藏在“远处群山之上的那些云层里”。

“ [aɪ] , [tu:] , [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ **I , too , must confess that I'm puzzled , ” put in the professor .**
“ 我 , 也 , 必须 承认 那 我是 困惑 , ” 放 在 这 教授 .
“我也必须承认, 我感到困惑,”教授插话道。

“ [ə; eɪ] [mɔ:r] ['æɪɪd][spɑ:t][aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] . ” [-]
“ **A more arid spot I have rarely seen . ” [71]**
“ 一个 更多的 干旱 点 我 有 很少 已见 . ” [-]
“我很少见到如此干旱的地方。”[71]

“ [wɔ:l] ,
“ **Wall ,**
“ 墙 ,
“墙,
[aɪ] [gæɪən'ti:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪg] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [raɪt] [haɪz] [ju:l] [get] [ɔ:l][ðə; ði][wɔ:tər][ju:; jʊ]
I'll guarantee that if you dig down a few feet right hyar you'll get all the water you
患病的 保证 那 如果 你 挖 向下 一个 很少 脚 正确的 hyar 你会 得到 全部 这 水 你
[wɔ:nt] ,
want ,
想 ,
“我敢保证, 如果你往下挖几英尺, 就能得到你想要的所有水。

“ [sed] [kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt] [pi:t] ['kɑ:mli] .
“ **said Coyote Pete calmly .**
“ 说 郊狼 皮特 平静地 .
“郊狼皮特平静地说。”

“ [su:n] [pru:vd] , ” [kraɪd] [rælf; reɪf] ,
“ **Soon proved , ” cried Ralph ,**
“ 很快 已证实 , ” 哭 拉尔夫 ,
“很快就证明了,”拉尔夫喊道。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [wɔ:lt] [hi:; hi] [ʌn'pækt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌrəuz][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz]
and aided by Walt he unpacked one of the burros and the two lads
和 协助 经过 沃尔特 他 拆开包装 一 的 这 驴 和 这 二 小伙子们
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] ['ʃʌvlz] .
selected long - handled shovels .
已选 长的 - 处理 铲子 .
在沃尔特的帮助下, 他卸下了其中一头驴的驮包, 两个小伙子挑选了长柄铲。

[haʊ] [ðə; ði][dɜ:rt][dɪd][flaɪ] [ðen] !
How the dirt did fly then !
如何 这 污垢 做过 飞 然后 !
当时尘土飞扬的场面真是壮观!

['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , [wen] [ðə; ði]
Maybe it was an accident , and then again maybe it wasn't , when the
或许 它 曾是 一个 事故 , 和 然后 再次 或许 它 不是 , 什么时候 这
[prə'fesər] ,
professor ,
教授 ,
也许那是一场意外, 也许并非如此, 当教授.....

['di:pli] ['ɪmɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
deeply immersed in a book he carried in his pocket ,
深 沉浸式 在 一个 书 他 携带 在 他的 口袋 ,
他全神贯注地看着口袋里那本书,

[faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['græv(ə)] [stɔ:rm] .
found himself the center of a regular gravel storm .
成立 他自己 这 中心 的 一个 常规的 碎石 风暴 .
他发现自己身处一场普通的碎石风暴中心。

[hiː; hi] ['heɪstɪlɪ] [muːvɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdɪəs][ʌv; əv][ðə; ði][enər'dʒetɪk] ['dɪgəz] .
He hastily moved out of the radius of the energetic diggers .
他 草草 已搬 出去 的 这 半径 的 这 精力充沛 挖掘机 .

他匆匆离开了那些精力充沛的挖掘者的活动范围。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] .
But presently a loud cry from them announced a discovery .
但 目前 一个 大声 哭 从 他们 宣布 一个 发现 .

但随后他们中传来一声响亮的喊叫，宣告了一项发现。

“ [strʌk] [ɔɪl] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ Struck oil ? ” asked Jack .
“ 击中 油 ? ” 问 杰克 .

“发现石油了吗？”杰克问道。

“ ['betər] [stɪl] , — ['wɔ:tər] !
“ Better still , — water !
“ 更好的 仍然 , — 水 !

“更好的选择是——水！ ”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hoʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] ,
“ Sure enough , from the steep sides of the big holes they had dug ,
“ 当然 足够的 , 从 这 陡 侧面 的 这 大的 孔 他们 有 挖 ,

“果然，从他们挖的大坑陡峭的坑壁上，

['wɔ:tər][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [uːz] .
water was beginning to ooze .
水 曾是 开始 到 渗出物 .

水开始渗出来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['braʊnɪʃ] [ɪn][hjuː] , [ˈælkəlaɪn][ɪn] [teɪst] [ænd; ɐnd] [dɪ'stɪŋktli] [wɔ:rm] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː]
It was brownish in hue , alkaline in taste and distinctly warm , but still it
它 曾是 棕褐色 在 色调 , 碱性 在 品尝 和 明显地 温暖的 , 但 仍然 它

[wʌz; wəz]['wɔ:tər] ,
was water ,
曾是 水 ,

它呈棕褐色，味道呈碱性，温度明显偏高，但它仍然是水。

[ænd; ɐnd][men] , [bɔɪz] [ænd; ɐnd] [bi:sts] [dræŋk] [ɪˈgɜrli] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . [-]
and men , boys and beasts drank eagerly of it . [72]
和 男人 , 男孩们 和 野兽 喝 急切地 的 它 . [-]

男人、男孩和牲畜都热切地饮用它。[72]

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ræn][ɪn] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ɐnd] , [æz; ɜz][dʒæk] [əb'zɜ:rvd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
But it ran in very slowly , and , as Jack observed , it was a long time
但 它 跑 在 非常 缓慢地 , 和 , 作为 杰克 观察到 , 它 曾是 一个 长的 时间

[bɪ'twiːn] [drɪŋks] .
between drinks .
之间 饮料 .

但酒水供应非常缓慢，正如杰克所观察到的，两杯酒之间间隔了很长时间。

“ [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [reɪn] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [straɪk] [hɪrə'baʊts] , ” [əb'zɜ:rvd]
“ Wish some of that rain off in the mountains would strike hereabouts , ” observed
“ 希望 一些 的 那 雨 离开 在 这 山脉 会 罢工 附近 , ” 观察到

[wɔ:lt] ,
Walt ,
沃尔特 ,

“真希望山上那些雨水也能落到这里来，”沃尔特说道。

[æz; ɜz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
as they sat down to supper .
作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 .

他们坐下来吃晚饭。

“ [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [its] [ˈreɪnɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] [bəˈlɪdʒərəntli] .
“ **How do you know it's raining off there ?** ” **asked Ralph belligerently** .

“ 如何 做 你 知道 它是 下雨 离开 那里 ? ” 问 拉尔夫 好战地 .

“你怎么知道那边在下雨？”拉尔夫咄咄逼人地问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [da:rk] [klaʊdz] , [ˈmɪstər] [ˈsmɑ:rti] , [ænd; ənd] [ɔ:lsʊʊ] ,
“ **I can see the dark clouds , Mister Smarty , and also ,**

“ 我 能 看 这 黑暗的 云 , 先生 聪明人 , 和 还 ,

“我能看到乌云, 聪明先生, 而且,

[aɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
I have observed the fact that lightning is flashing among them . ”

我 有 观察到 这 事实 那 闪电 是 闪烁 之中 他们 . ”

我观察到他们之间有闪电划过。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈθʌndər] , [tu:] , [aɪ] [səˈpʊʊz] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] .
“ **Hear the thunder , too , I suppose ?** ” **asked Ralph sardonically** .

“ 听到 这 雷 , 也 , 我 认为 ? ” 问 拉尔夫 讽刺地 .

“我想你也听到了雷声吧？”拉尔夫讽刺地问道。

“ [maɪt] [ɪf] [maɪ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jɔ:rz] , ” [ˈpæri:d] [wɔ:lt] .
“ **Might if my ears were as big as yours ,** ” **parried Walt** .

“ 可能 如果 我的 耳朵 是 作为 大的 作为 你的 , ” 招架 沃尔特 .

“如果我的耳朵像你的一样大, 也许会吧,”沃尔特反驳道。

[ɪˈmi:diət] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər] [əˈvə:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [hu:] [sed] :
Immediate hostilities were averted by the professor , who said :

即时 敌对行动 是 避免了 经过 这 教授 , WHO 说 :

教授的话避免了立即发生的冲突:

“ [bɔɪz] ! [bɔɪz] !

“ **Boys ! boys !**

“ 男孩们 ! 男孩们 !

“孩子们! 孩子们! ”

[let] [ju: ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . ”
Let us change the subject . ”

让 我们 改变 这 主题 . ”

我们换个话题吧。

“ [ðə; ði] [ɪrɪz] , [ju:, jʊ] [mi:n] , ” [ˈmʌtəd] [wɔ:lt] , [bʌt; bət] [hi:, hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [laʊd] ,
“ **The ears , you mean ,** ” **muttered Walt , but he didn't say it out loud ,**

“ 这 耳朵 , 你 意思是 , ” 低声说道 沃尔特 , 但 他 没有 说 它 出去 大声 ,

“你是说耳朵吧？”沃尔特嘟囔着, 但没有说出口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:l] [pæst] [ɔ:f] [ˈmerəli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
and the meal passed off merrily after the little passage - at - arms .

和 这 一顿饭 通过了 离开兴高采烈地 后 这 小的 通道 - 在 - 武器 .

短暂的交接仪式后, 用餐愉快地结束了。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [gru:] [da:rk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fa:r] [ˈdɪstəns] [kwɔ:t]

As it grew dark , they could see the lightning flashes in the far distance quite

作为 它 生长 黑暗的 , 他们 可以 看 这 闪电 闪光灯 在 这 远的 距离 相当

[dɪˈstɪŋktli] .

distinctly .

明显地 .

天色渐暗, 他们能非常清晰地看到远处的闪电。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [-]
It had a [73]

它 有 一个 [-]

它有一个[73]

[wɜːrd] [ɪˈfekt] , [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [bluː] [ˈflɜːs] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
weird effect , this sudden coming and departure of blue flares on the horizon .
诡异的 影响 , 这 突然 未来 和 离开 的 蓝色的 信号弹 在 这 地平线 .

地平线上突然出现和消失的蓝色光点，真是奇特的景象。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ðə; ði] [səˈreɪtɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Against the radiance the serrated outlines of the mountains stood out as if they
反对 这 辐射 这 锯齿状 概述 的 这 山脉 站立 出去 作为 如果 他们

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
had been cut from cardboard .
有 到过 切 从 纸板 .

在耀眼的阳光下，群山锯齿状的轮廓格外突出，仿佛是用硬纸板剪出来的一样。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] ,
“ **Going to set a watch to - night ?** ” **asked Ralph ,**
“ 去 到 放 一个 手表 到 - 夜晚 ? ” 问 拉尔夫 ,

“今晚打算设个手表吗？”拉尔夫问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [ˈfaɪbrəs] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌftɪd] [ɡræs]
as they sat about a fire formed of the tough fibrous roots of the tufted grass
作为 他们 卫星 关于 一个 火 形成 的 这 艰难的 纤维状的 根 的 这 簇绒 草
,
.
,

他们围坐在用簇生草坚韧的纤维根系燃起的篝火旁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] .
which was really more of a shrub .
哪个 曾是 真的 更多的 的 一个 灌木 .

实际上更像是一丛灌木。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , “ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðem; ðəm] [ˈvɑːrmɪnt] [ʌv; əv]
“ **Of course ,** ” **rejoined Coyote ,** “ **we don't know whether them varmints of**
“ 的 课程 , ” 重新加入 郊狼 , “ 我们 不 知道 无论 他们 害兽 的
[ˈræmənz] [ɪz] [əˈhed] [ɔːr][əˈhaɪnd] ,
Ramon's is ahead or ahind ,
拉蒙的 是 前方 或者 后面 ,

“当然,”郊狼回答道,“我们不知道拉蒙那帮家伙是在前面还是后面。”

[bʌt; bət] [werˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [wɑːtʃ] [aʊt] , [ðeɪl] [duː][juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]
but wherever they are , if we don't watch out , they'll do us all the mischief
但 无论 他们 是 , 如果 我们 不 手表 出去 , 他们会 做 我们 全部 这 恶作剧
[ðeɪ] [kæn; kən] . “
they can . ”
他们 能 . “

但无论他们在哪里，如果我们不小心，他们就会尽其所能地为我们作恶。”

“ [ˈrekən] [ðæts] [raɪt] , ” [əˈɡriːd] [rælf; reɪf] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ðoʊ] ,
“ **Reckon that's right ,** ” **agreed Ralph ,** “ **there's one good thing , though ,**
“ 估计 那就是 正确的 , ” 同意 拉尔夫 , “ 有 一 好的 事物 , 尽管 ,

“我想没错,”拉尔夫同意道,“不过,有一件好事……”

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [kriːp] [ʌp][ɑːn][juːˈes] [hɪr] . “
they can't very well creep up on us here . ”
他们 不能 非常 出色地 潜行者 向上 在 我们 这里 . “

他们在这里很难悄悄接近我们。”

“ [noʊ] , [ðæts] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][kæmp] , ” [ə'gri:d] [dʒæk] , “ [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd]
“ **No** , **that's one advantage of an open camp** , “ **agreed Jack** , “ **on the other hand**
“ 不 , 那就是 一 优势 的 一个 打开 营 , “ 同意 杰克 , “ 在 这 其他 手
 ,
 ,

“不，这是开放式营地的一个优势，”杰克同意道，“另一方面，
 [ðoo] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b] [dɪ'fendɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [ə'tækt] .
though , **we might have a job defending ourselves if attacked** .
 尽管 , 我们 可能 有 一个 工作 防守 我们自己 如果 遭到攻击 .

不过，如果遭到攻击，我们可能就得负责自卫了。
 [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
“ **More discussion** , **none of which would be of vital interest to record**
“ 更多的 讨论 , 没有任何 的 哪个 会 是 的 必不可少的 兴趣 到 记录
 [hɪr] , ['fɑ:lʊd] .
here , **followed** .
 这里 , 随后 .

接下来又进行了一番讨论，但这些讨论都没有什么值得在此记录的。
 [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][læst] [b:ŋ] .
But it did not last long .
 但 它 做过 不是 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

边境男孩与墨西哥游骑兵(The Border Boys with the Mexican Rangers)

第3/8页

[ˈθɜːrəli] [ˈtaɪərd] [aʊt] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [-]
Thoroughly tired out as our [74]
彻底 疲劳的 出去 作为 我们的 [-]

彻底筋疲力尽，因为我们[74]

[ædˈventʃəz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [sɔːt] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz]
adventurers were , they one by one sought their blankets and the camp was
冒险者 是 , 他们 一 经过 一 寻求 他们的 毯子 和 这 营 曾是
[suːn] [ræpt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
soon wrapped in silence .
很快 包装 在 沉默 .

冒险者们一个接一个地找回自己的毯子，营地很快陷入了寂静之中。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [snɔːrɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [biː; bi] [ɪkˈseptɪd] .
That is , if the snores of some of the members of the party be excepted .
那 是 , 如果 这 打鼾 的 一些 的 这 成员 的 这 派对 是 例外 .

也就是说，如果忽略掉党内某些成员的鼾声的话。

[bʌt; bət] [karˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [waːtʃ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈbaːðərd] [wið; wiθ] [ˈsensətɪv] [nəːvs] ,
But Coyote , who was on watch , was not bothered with sensitive nerves ,
但 郊狼 , WHO 曾是 在 手表 , 曾是 不是 烦恼 和 敏感的 神经 ,
[-]
但负责放哨的郊狼却丝毫不受神经紧张的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] .
and the noise disturbed him not a whit .
和 这 噪音 不安 他 不是 一个 白色 .

噪音丝毫没有打扰到他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,
It was about midnight ,
它 曾是 关于 午夜 ,

当时大约是午夜时分。

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪnzməŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒæk] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
and time for the plainsman to call Jack and Ralph to relieve him on
和 时间 为了 这 平原人 到 称呼 杰克 和 拉尔夫 到 缓解 他 在

[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

这时，平原人该叫杰克和拉尔夫来接替他站岗了。

[wen] [ə; eɪ] [moʊst] [prɪˈkjuːliər] [saʊnd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
when a most peculiar sound arrested him in the act of crossing to the
什么时候 一个 最多 奇特 声音 被捕 他 在 这 行为 的 过境 到 这
[ˈsliːpɪŋ] [lædz] - [saɪdz] .
sleeping lads ' sides .
睡眠 小伙子们 - 侧面 .

正当他准备走到熟睡的男孩们身边时，一个非常奇怪的声音让他停了下来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten(jə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈjuːʒuəl] , [æŋ; ən]
The noise which had attracted his attention was a most unusual , an
这 噪音 哪个 有 吸引 他的 注意力 曾是 一个 最多 异常 , 一个
[ˈɔːlmoʊst] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [wʌn] .
almost awe - inspiring one .
几乎 敬畏 - 鼓舞人心 一 .

引起他注意的声音非常不寻常，几乎令人敬畏。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈkwɔːrtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˌɑːmniˈprez(ə)nt]
Coming from no definite quarter , it yet filled the air with an omnipresent
未来 从 不 定 四分之一 , 它 然而 已填 这 空气 和 一个 无所不在
[ˈrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] ,
rumbling and roaring ,
隆隆声 和 咆哮 ,
它来历不明, 却响彻云霄, 发出无处不在的隆隆声和咆哮声。

[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] , — [soʊ][aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈkaɪɒətiːz] [maɪnd] , — [ðə; ði] [riˈvəːbəreɪtɪŋ] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv]
not unlike , — so it flashed into Coyote's mind , — the reverberating rumble of
不是 与此不同 , — 所以 它 闪光灯 进入 郊狼的 头脑 , — 这 回响 隆隆 的
[æən; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] .
an express train .
一个 表达 火车 .
就像——于是, 这个念头闪现在郊狼的脑海中——一列特快列车隆隆驶过的回响声。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [naɪt] [meɪlz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðɪs] [səˈvænə] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ɑːn] , ” [hiː; hi]
“ **But they ain't no night mails crossing this savannah as I ever heard on , ” he**
“ 但 他们 不是 不 夜晚 邮件 过境 这 萨凡纳 作为 我 曾经 听到 在 , ” 他
[θɔːt]
thought .
想法 .
“但我从未听说过有夜间邮件穿越这片大草原,”他心想。

“ [ˈdʒʌmpɪŋ] [bəːb][kæts] !
“ **Jumping bob cats !**
“ 跳 鲍勃 猫 !
“跳跃的山猫! ”

“ [hiː; hi] [ˈferli] [haʊld] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] .
“ **he fairly howled the next instant .**
“ 他 相当 嚎叫 这 下一个 立即的 .
“他几乎是立刻嚎叫起来。”

[ɪn] [tuː] [bəʊndz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsliːpəz] - [saɪdz] [-]
In two bounds he reached the sleepers ' sides [75]
在 二 界限 他 达到 这 卧铺 - 侧面 [-]
他两步就到了睡着的人的身边[75]

[ænd; ənd] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [[ʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈweɪkfɪnəs] .
and fairly shouted and shook them into wakefulness .
和 相当 喊叫 和 摇晃 他们 进入 清醒 .
然后大声呵斥并摇晃他们, 把他们摇醒。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈɪndiəns] ? ” [kraɪd][dʒæk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪˈrekt] .
“ **What is it , Indians ? ” cried Jack , springing erect .**
“ 什么 是 它 , 印度人 ? ” 哭 杰克 , 弹簧 直立 .
“怎么了, 印第安人? ”杰克猛地跳起来, 喊道。

“ [əˈnʌðər] [ber] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Another bear ! ” gasped the professor .**
“ 其他 熊 ! ” 倒吸一口气 这 教授 .
“又一只熊! ”教授惊呼道。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈniːðər] .
“ **It ain't neither .**
“ 它 不是 两者都不 .
“两者都不是。”

[ɪts] [ˈwəːsə] - [bəʊθ] !
It's worser th'n both !
它是 更糟 - 两个都 !
比两者都糟糕!

” [wʌz; wəz] [ˈkaɪ,ʊtiːz] [əˈlɑːrmɪŋ] , [ɪf] [ˈɑːdli] [ɪkˈsprest] , [rɪˈdʒʊɪndər] .

” was Coyote's alarming , if oddly expressed , rejoinder .

曾是 郊狼的 令人担忧 , 如果 奇怪 表达 , 回复 .

“这是郊狼令人震惊, 但表达方式却很奇怪的回应。”

[æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈlɑʊdər] , [ˈkloʊzər] , [mɔːr] [ˈɑːmɪnəs] .

As he spoke the roaring became louder , closer , more ominous .

作为 他 辐 这 咆哮 成为 更大声 , 更近 , 更多的 不祥的 .

他说话的时候, 咆哮声越来越大, 越来越近, 越来越不祥。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][draɪ]

Through the darkness they could now see that rushing toward them down the dry

通过 这 黑暗 他们 可以 现在 看 那 匆忙 朝向 他们 向下 这 干燥

[ˈrɪvər] [bed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] .

river bed was a mighty line of white .

河 床 曾是 一个 强大的 线 的 白色的 .

透过黑暗, 他们现在可以看到, 一道巨大的白色身影正沿着干涸的河床向他们疾驰而来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈdeɪnətənəs] [ʌv; əv][ɪts][fɔːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɡrɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl]

In the very indefiniteness of its form there was something that gripped them all

在 这 非常 不确定性 的 它是 形式 那里 曾是 某物 那 紧握 他们 全部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,

with a cold chill of alarm ,

和 一个 寒冷的 寒意 的 警报 ,

这种形式的不确定性本身就让他们所有人感到一阵彻骨的寒意和不安。

[ðə; ði] [ˈkiːnər] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈveri] [læk] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the keener for its very lack of understanding of the nature of the

这 更敏锐 为了 它是 非常 缺少 的 理解 的 这 自然 的 这

[əˈprəʊtʃɪŋ] [məs] .

approaching mass .

接近 大量的 .

正是由于对即将到来的群体的性质缺乏了解, 才使其更加敏锐。

[rælf; reɪf] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [bʌt; bət][kaɪˈʊti; ˈkaɪʊt] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn]

Ralph snatched up a rifle , but Coyote , seizing his arm , checked him in

拉尔夫 抢夺 向上 一个 步枪 , 但 郊狼 , 抓住 他的 手臂 , 已检查 他 在

[ə; eɪ] [flæʃ] .

a flash .

一个 闪光 .

拉尔夫抓起一支步枪, 但郊狼一把抓住他的胳膊, 瞬间制服了他。

” [dəʊnt][duː] [ðæt] , [sʌn] .

” Don't do that , son .

” 不 做 那 , 儿子 .

“儿子, 别那样做。”

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] : —

It's not a mite of good , ” he cried , and then the next instant : —

它是 不是 一个 螨虫 的 好的 , ” 他 哭 , 和 然后 这 下一个 立即的 : —

“这一点好处都没有, ”他喊道, 紧接着下一刻: ——

” [rʌn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] !

” Run for your lives , everybody !

” 跑步 为了 你的 生活 , 大家 !

“大家快跑啊! ”

[θɑ:rz] [bɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜ:rst] [ɪn] [θər] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [θər] [gɑ:ʃ] ['dɑ:ndɪst] [flʌd]
Thar's bin a cloudburst in ther mountains , and here comes ther gosh darndest flood
塔尔的 垃圾桶 一个 暴雨 在 那里 山脉 , 和 这里 来 那里 天哪 最愚蠢的 洪水
[sɪnz] ['noʊəz] ! " [-]
since Noah's ! " [76]
自从 诺亚的 ! " [-]

山上发生了暴雨,洪水来了,这是自诺亚洪水以来最可怕的洪水! [76]

[ˈtʃæptər] [vi:ɑr'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'drɪft] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] .
ADRIFT ON THE DESERT .
漂流 在 这 沙漠 .

漂泊在沙漠中。

[ðə; ði][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['kaɪ,ʊʊti:z] [wɜ:rdz] [kɔ:zd] [meɪ] [bi:; bi][r'mædʒɪnd] .
The consternation which Coyote's words caused may be imagined .
这 惊愕 哪个 郊狼的 字 导致 可能 是 想象 .

可以想象,郊狼的话语引起了多么大的恐慌。

[ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪz] ['heɪstɪli] [snæftʃ] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'fesər]
The Border Boys hastily snatched up what they could , and with Professor
这 边界 男孩们 草草 抢夺 向上 什么 他们 可以 , 和 和 教授
['wɪntəɡri:n] ['sprɪntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] ,
Wintergreen sprinting beside them ,
冬青 短跑 旁 他们 ,

边境男孩们匆忙地抓起他们能拿的东西,温特格林教授紧随其后,一路狂奔。

[ðeɪ] [dæft] [ɔ:f] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ɡraʊnd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they dashed off , making for the higher ground off to the right of their
他们 虚线 离开 , 制作 为了 这 更高 地面 离开 到 这 正确的 的 他们的
['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
camping place .
野营 地方 .

他们飞奔而去,朝着营地右侧的高地奔去。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [waɪt] , ['æŋɡri] ['wɔ:tər] , [ʌp'lɪftɪŋ] [ɪts] ['snəʊɪ] [krest]
Behind them came the wall of white , angry water , uplifting its snowy crest
在后面 他们 来了 这 墙 的 白色的 , 生气的 水 , 令人振奋 它是 下雪的 波峰
[ɡ'li:mɪŋlɪ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
gleamingly through the darkness .
闪闪发光 通过 这 黑暗 .

在他们身后,是一道白色、愤怒的水墙,在黑暗中高高耸起,闪耀着雪白的浪尖。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [stɑ:pt] [ɔ:rt] .
But suddenly Jack stopped short .
但 突然 杰克 停止 短的 .

但杰克突然停住了脚步。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪ:z] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ['ɪntu:] ['rælfz]
" **Here , take these , " he exclaimed , thrusting his rifle and blankets into Ralph's**
" 这里 , 拿 这些 , " 他 惊呼 , 推进 他的 步枪 和 毯子 进入 拉尔夫的
[hændz] .
hands .
双手 .

“拿着这些,”他喊道,把步枪和毯子塞到拉尔夫手里。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][dʒæk][wʌz; wəz][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Before the other could reply Jack was off into the night ,
前 这 其他 可以 回复 杰克 曾是 离开 进入 这 夜晚 ,

还没等对方回答，杰克就消失在夜色中了。

[ˈsprɪntɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [fiːld] [miːt] [æt; ət] [stoʊnfel] ,
sprinting away as he had not done since the field meet at Stonefell ,
短跑 离开 作为 他 有 不是 完毕 自从 这 场地 见面 在 斯通费尔 ,

他像自斯通费尔田径赛以来从未有过的那样飞奔而去。

[wen] [hiː; hi] [wʌn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrd] [dæʃ] .
when he won that memorable two hundred yard dash .
什么时候 他 韩元 那 难忘 二 百 院子 短跑 .

他赢得了那场令人难忘的200码短跑比赛。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ˈsenʃərd] [hɪmˈself] [-]
The lad had suddenly recollected , and bitterly censured himself [77]
这 小伙子 有 突然 回忆 , 和 苦涩地 受谴责 他自己 [-]

这少年突然想起来了，并狠狠地责备自己[77]。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
for it , too ,
为了 它 , 也 ,

也正因如此，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈpænɪk][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [staːk]
that in the first flash of panic he had entirely forgotten to turn their stock
那 在 这 第一的 闪光 的 恐慌 他 有 完全 被遗忘的 到 转动 他们的 库存

[luːs] .
loose .
松动的 .

在最初的恐慌中，他完全忘记放开牲畜了。

[ˈteðəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈhelpləs]
Tethered as they were , the animals would be drowned and the party helpless
系绳 作为 他们 是 , 这 动物 会 是 溺水 和 这 派对 无助

,
.
,

这些动物被拴着，迟早会被淹死，而这些人也将束手无策。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər][set] [friː] [tuː; tə][swɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [ɔːr][ˈɡæləp] [ɔːf]
unless the creatures were set free to swim for their lives , or gallop off
除非 这 生物 是 放 自由的 到 游泳 为了 他们的 生活 , 或者 驰骋 离开

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .
before the flood .
前 这 洪水 .

除非这些生物被放生，让它们拼命游向岸边，或者在洪水来临前飞奔逃走。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][faːr] ,
Fortunately , it was not far ,
幸运的是 , 它 曾是 不是 远的 ,

幸运的是，距离并不远。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [steɪkt] [aʊt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
as the animals were staked out some distance below the camp and in the
作为 这 动物 是 已抵押 出去 一些 距离 以下 这 营 和 在 这

[ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfliːɪŋ] .
general direction in which the active lads had been fleeing .
一般的 方向 在 哪个 这 积极的 小伙子们 有 到过 逃离 .

因为牲畜被圈养在营地下方一段距离之外，大致方向正是那些活跃的小伙子们逃跑的方向。

[æz; əz][hi; hi][ræn] , [dʒæk] [felt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ə; eɪ][bɪɡ] - ['bleɪdɪd] , ['hevi] -
As he ran , Jack felt for and found his knife , a big - bladed , heavily -
作为 他 跑 , 杰克 毛毡 为了 和 成立 他的 刀 , 一个 大的 - 带刃的 , 重度 -
[ˈhændəld] [əˈfer] .
handled affair .
处理 事务 .

杰克一边跑一边摸索着找到了他的刀，那是一把刀刃很大、刀柄很重的刀。

[ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] - [saɪdz] , [hi; hi] ['heɪstɪli] [slæft] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [swi:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt]
Reaching the ponies ' sides , he hastily slashed , with heavy sweeps of his stout
到达 这 小马 - 侧面 , 他 草草 削减 , 和 重的 扫荡 的 他的 肥硕
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

他冲到小马驹两侧，挥舞着粗壮的刀刃，猛地劈砍起来。

[wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teðəz] .
one after another of the tethers .
一 后 其他 的 这 系绳 .

一根接一根的系绳。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['su:pər] - ['sensətɪv] [tu; ; tə] [əˈprəʊtɪŋ] ['deɪndʒər] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ,
The animals , super - sensitive to approaching danger , were already wildly excited ,
这 动物 , 极好的 - 敏感的 到 接近 危险 , 是 已经 疯狂地 兴奋的 ,
[ˈɪksaɪtɪd] ,
这些动物对即将到来的危险极其敏感，它们当时已经异常兴奋。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][ˈhɔ:ltər] [laɪnz] ['pa:rtɪd] [wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ðeɪ] [dæft] [ɔ:f] ['mædli] .
and as their halter lines parted one after another , they dashed off madly .
和 作为 他们的 缰绳 线条 分手了 一 后 其他 , 他们 虚线 离开 疯狂地 .

随着缰绳一个接一个地分开，它们疯狂地冲了出去。

[ðə; ði] [læst] ['ænɪm(ə)] [fɔ:r; fər][dʒæk][tu; ; tə] [ri:tɪ] [wʌz; wəz]['faɪərwɔ:tər] .
The last animal for Jack to reach was Firewater .
这 最后的 动物 为了 杰克 到 抵达 曾是 消防水 .

杰克最后抓到的动物是烈酒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ɔ:f] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['nʌzld] [kloʊz][tu; ; tə][dʒæk] ,
But the pony , instead of dashing off like the others , nuzzled close to Jack ,
但 这 小马 , 反而 的 帅气 离开 喜欢 这 其他的 , 依偎 关闭 到 杰克 ,

但是，这匹小马并没有像其他小马一样飞奔而去，而是依偎在杰克身边。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['terər] .
shivering and sweating in an extremity of terror .
瑟瑟发抖 和 出汗 在 一个 末端 的 恐怖 .

极度恐惧之下，他浑身颤抖，汗流浹背。

[du:] [wʌt] [-]
Do what [78]
做 什么 [-]

做什么[78]

[hi; hi][kʊd; kəd] , [dʒæk][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [hɪm; ɪm][tu; ; tə] [mu:v] .
he could , Jack could not get him to move .
他 可以 , 杰克 可以 不是 得到 他 到 移动 .

他可以，但杰克没办法让他动。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [br'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] .
All at once the boy threw a quick glance behind as a rapid footstep sounded .
全部 在 一次 这 男生 扔 一个 快的 瞥一眼 在后面 作为 一个 迅速的 脚步 听起来 .

男孩突然回头瞥了一眼，只见身后传来一阵急促的脚步声。

“ [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] !
“ **Coyote** !
“ 郊狼 !

“郊狼！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [jep] , [dʒæk] , [ɪts] [ðæt] [seɪm] [də:n] [fu:l] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - ['plʌntʃər] ,
“ **Yep , Jack , it's that same dern fool , “ cried the cow - puncher ,**
“ 是的 , 杰克 , 它是 那 相同的 德恩 傻子 , “ 哭 这 奶牛 - 冲床 ,
“没错，杰克，还是那个该死的傻瓜！”牛仔喊道。

“ [aɪ] [si:] [juː; jʊ] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [ɔrtɜː] [dʌn] [ə'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]
“ **I see you had brains enough to do what I order done afore we started on**
“ 我 看 你 有 大脑 足够的 到 做 什么 我 或 完毕 之前 我们 开始 在
[ðə; ði] [rʌn] . “
“ **the run** . “
“ 这 跑步 . “

“看来你足够聪明，在我们开始逃亡之前就做了我要求你做的事情。”

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , “ [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ **No time to talk about that now , “ exclaimed Jack .**
“ 不 时间 到 讲话 关于 那 现在 , “ 惊呼 杰克 .

“现在没时间谈这个了，”杰克喊道。

“ [lʊk] [brɪ'haɪnd] [juː; jʊ] . “
“ **Look behind you** . “
“ 看 在后面 你 . “

“看看你身后。”

“ [dʒiː] - , [bɔɪ] , [ðə; ði] [flʌdz] [ə'pɑːn] [juː 'es] !
“ **Gee whillakers , boy , the flood's upon us !**
“ 吉 - , 男生 , 这 洪水 之上 我们 !

“我的天哪，洪水来袭了！ ”

“ ['dʒæks] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] - [bæk] .
“ **Jack's reply was to spring upon Firewater's back .**
“ 杰克的 回复 曾是 到 春天 之上 - 后退 .

杰克的回应是跳到火水背上。

“ [hɪr] , [piːt] !
“ **Here , Pete !**
“ 这里 , 皮特 !

“皮特，给你！ ”

[ʌp] [brɪ'haɪnd] [em 'iː] , [kwɪk] ! “
“ **Up behind me , quick !** “
向上 在后面 我 , 快的 ! “

快，跟在我后面！

“ [goʊ] [ɑːn] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ; [aɪ] [teɪk] [maɪ] [t'ænsɪz] . “
“ **Go on , Jack , and get away ; I'll take my chances .** “
“ 去 在 , 杰克 , 和 得到 离开 ; 患病的 拿 我的 机会 . “

“杰克，你走吧，快逃走；我愿意冒险。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wəʊnt] !
“ **Not much you won't !**
“ 不是 很多 你 惯于 !

“没什么你做不到的！ ”

[get] [ʌp] [kwɪk] , [naʊ] !
Get up quick , now !
得到 向上 快的 , 现在 !

快起来!

" [ðə; ði] [læd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [fʊt] .
" **The lad extended a foot .**
" 这 小伙子 扩展 一个 脚 .

那小子伸出了一只脚。

[pi:t] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz]
Pete rested his weight on it for a flash and the next instant was
皮特 休息 他的 重量 在 它 为了 一个 闪光 和 这 下一个 立即的 曾是
[ˈmaʊntɪd] [br'haɪnd][dʒæk] .
mounted behind Jack .
安装 在后面 杰克 .

皮特把身体的重量短暂地靠在上面，下一刻就爬到了杰克身后。

" [jɪp] - [i:] - [i:] - [i:] ! " [ˈrɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]['poʊnɪz] [flæŋks] .
" **Yip - ee - ee - ee ! " shrilled the boy , driving home his heels into the pony's flanks .**
" 叶 - ee - ee - ee ! " 尖锐的 这 男生 , 驾驶 家 他的 高跟鞋 进入 这 小马的 侧翼 .
"耶! 耶! 耶!"男孩尖叫着，双脚用力蹬着小马的侧腹。

[ˈfaɪərwɔ:tər] , [ˈbɔ:lkɪˈbɔ:ki][noʊ][b:ŋgər] , [geɪv] [ə; eɪ][mæd] [li:p] ['fɔ:rwərd] .
Firewater , balky no longer , gave a mad leap forward .
消防水 , 顽固的 不 更长 , 给予 一个 疯狂的 飞跃 向前 .

烈酒不再桀骜不驯，猛地向前一跃。

[br'haɪnd][ðem; ðəm] [rɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [flʌd] . [-]
Behind them roared the oncoming flood . [79]
在后面 他们 咆哮 这 即将到来的 洪水 . [-]

在他们身后，咆哮着奔涌而来的洪水。[79]

[ˈfaɪərwɔ:tər] , [ˈbɔ:lkɪˈbɔ:ki][noʊ][b:ŋgər] , [geɪv] [ə; eɪ][mæd] [li:p] ['fɔ:rwərd] .
Firewater , balky no longer , gave a mad leap forward .
消防水 , 顽固的 不 更长 , 给予 一个 疯狂的 飞跃 向前 .

烈酒不再桀骜不驯，猛地向前一跃。

[br'haɪnd][ðem; ðəm] [rɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [flʌd] .
Behind them roared the oncoming flood .
在后面 他们 咆哮 这 即将到来的 洪水 .

他们身后是咆哮而来的洪水。

" [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ! " ['ʌʊtɪd] [pi:t] , " [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] .
" **Make for the high ground ! " shouted Pete , " it's our only chance .**
" 制作 为了 这 高的 地面 ! " 喊叫 皮特 , " 它是 我们的 仅有的 机会 .

“向高地进发!”皮特喊道，“这是我们唯一的机会。”

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [bent] ['loʊər] ['oʊvər] - ['wɪðərz] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt]
" **Jack made no reply , but bent lower over Firewater's withers , urging the gallant**
" 杰克 制成 不 回复 , 但 弯曲 降低 超过 - 威瑟斯 , 敦促 这 英勇
[ˈlɪt(ə)l]['poʊni][ɑ:n] .
little pony on .
小的 小马 在 .

杰克没有回答，而是弯下腰，越过火水的肩胛，鼓励这匹英勇的小马继续前进。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðər; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [tʃekt] .
But suddenly their flight was checked .
但 突然 他们的 航班 曾是 已检查 .

但突然间，他们的航班被检查了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [tu:] ,
And that , too ,
和 那 , 也 ,

而且，还有这一点。

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
just as they had reached the comparative safety of the higher ground on the
只是 作为 他们 有 达到 这 比较 安全 的 这 更高 地面 在 这
[bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['wɔ:tər] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; ei]
banks of the dry water course which had become so suddenly converted into a
银行 的 这 干燥 水 课程 哪个 有 变得 所以 突然 转换 进入 一个
[ˈmenəs] .
menace .
威胁 .

正当他们抵达相对安全的干涸河道岸边地势较高的地方时，这条河道却突然变成了威胁。

['faɪər wɔ:tər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fɒt] ['ɪntu:][ə; ei] ['pɑ:kɪt] - ['ɡoʊfər] [hoʊl] .
Firewater stuck his foot into a pocket - gopher hole .
消防水 卡住 他的 脚 进入 一个 口袋 - 地鼠 洞 .

火水先生把脚伸进了一个囊鼠洞里。

[hi:; hi] ['strʌɡld] ['breɪvli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fɒtɪŋ] ,
He struggled bravely to maintain his footing ,
他 挣扎 勇敢地 到 维持 他的 立足点 ,

他勇敢地挣扎着保持平衡，

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [loʊd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ]
but what with the heavy load he was carrying and the speed at which
但 什么 和 这 重的 加载 他 曾是 携带 和 这 速度 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] ,
he had been suddenly halted ,
他 有 到过 突然 停止 ,

但由于他肩负重担，而且突然被拦下时速度很快，

[ðə; ði]['pɒʊni][b:st][hɪz; ɪz] [ɪ:kwɪ'ɪbrɪəm] .
the pony lost his equilibrium .
这 小马 丢失的 他的 平衡 .

小马失去了平衡。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dʒæk][ænd; ɐnd][kaɪ'əʊti; 'kaɪoʊt][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] ['faɪər wɔ:tər] ,
The next instant Jack and Coyote were on the ground while Firewater ,
这 下一个 立即的 杰克 和 郊狼 是 在 这 地面 尽管 消防水 ,
['θɜ:rəli] [skɜrd] [naʊ] ,
thoroughly scared now ,
彻底 害怕的 现在 ,

下一刻，杰克和郊狼都倒在了地上，而火水则彻底吓坏了。

[dæft] [ɔ:f] , ['wɪniŋ] ['waɪldli][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] .
dashed off , whinnying wildly in his terror .
虚线 离开 , 嘶鸣 疯狂地 在 他的 恐怖 .

他惊恐万分，嘶鸣着飞奔而去。

[pi:t] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; ei] [flæʃ] , [bʌt; bət][dʒæk] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] .
Pete , too , was up in a flash , but Jack lay quite still .
皮特 , 也 , 曾是 向上 在 一个 闪光 , 但 杰克 躺 相当 仍然 .

皮特也立刻起身，但杰克却一动不动地躺着。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
The force of the fall had stunned him .
这 力量 的 这 落下 有 目瞪口呆 他 .

坠落的冲击力让他晕头转向。

[ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfɪ] [ænd; ənd] [-]
The cow - puncher caught him up in a jiffy and [80]
这 奶牛 - 冲床 捕捉 他 向上 在 一个 瞬间 和 [-]
牛仔很快就抓住了他[80]

[set] [ɔ:f] ['klʌmzɪli] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['menəs] [bɪ'hɑɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'kɔ:ŋəs] [bɔɪ] [ɪn]
set off clumsily , running from the menace behind with the unconscious boy in
放 离开 笨拙地 , 跑步 从 这 威胁 在后面 和 这 无意识 男生 在
[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .
他笨拙地起身，抱着昏迷的男孩，逃离身后的威胁。

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] [men] [hu:z] [laɪvz; ɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt]
But like most men whose lives have been spent in the saddle in our great
但 喜欢 最多 男人 谁 生活 有 到过 花费 在 这 鞍 在 我们的 伟大的
[west] ,
west ,
西方 ,
但就像大多数一生都在我们广袤西部骑马的男人一样，

[pi:t] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['rʌnər] .
Pete was an indifferent runner .
皮特 曾是 一个 冷漠 跑步者 .
皮特跑步水平一般。

[ðen] , [tu:] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['leðər] " [tjæps] , " [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [waɪl] [ɑ:n]
Then , too , his heavy leather " chaps , " which he had not removed while on
然后 , 也 , 他的 重的 皮革 " 小伙子们 , " 哪个 他 有 不是 已移除 尽管 在
[wɑ:tʃ] , ['hæmpəd] [hɪm; ɪm] .
watch , hampered him .
手表 , 受阻 他 .
此外，他值班时没有脱下的厚重皮质“护腿”也妨碍了他的行动。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ten] [jɑ:dz] [ðə; ði] ['ɑ:nrʌ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Before he had run ten yards the onrush of water was upon him and
前 他 有 跑步 十 码 这 匆忙 的 水 曾是 之上 他 和
[hɪz; ɪz] ['sensləs] ['bɜ:rd(ə)n] .
his senseless burden .
他的 无意义的 负担 .
他还没跑出十码，洪水就冲向了和他他那无助的重物。

[ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [swept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]
The irresistible force of the flood swept him from his feet in a flash and
这 无法抗拒 力量 的 这 洪水 扫荡 他 从 他的 脚 在 一个 闪光 和
[bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ɪts] [swə:lɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:] .
bore him on its swirling surface like a chip or a straw .
钻孔 他 在 它是 旋转 表面 喜欢 一个 芯片 或者 一个 稻草 .
洪水势不可挡，瞬间将他卷离地面，像薯片或稻草一样被湍急的水流裹挟着向前冲去。

[bʌt; bət] [hæf] [stʌnd] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [deɪzd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [klʌŋ]
But half stunned , choked and dazed as he was , the cow - puncher clung
但 一半 目瞪口呆 , 窒息 和 茫然 作为 他 曾是 , 这 奶牛 - 冲床 紧紧抓住
[tu:; tə] [dʒæk] .
to Jack .
到 杰克 .
但尽管半惊半醒、哽咽迷茫，牛仔还是紧紧地抱着杰克。

[haʊ] [lɔ:n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɪz] ['daʊt(ə)] ,
How long he could have continued to do so is doubtful ,
如何 长的 他 可以 有 持续 到 做 所以 是 疑 ,
他究竟能这样做多久，令人怀疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .

and this story might have had a far different termination .
和 这 故事 可能 有 有 一个 远的 不同的 终止 .

而这个故事原本可能会有截然不同的结局。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [dʒʌst][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] [dɪ'praɪvd] [pi:t] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]

But something that occurred just at that instant deprived Pete of further
但 某物 那 发生 只是 在 那 立即的 被剥夺的 皮特 的 更远

[rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

responsibility in the matter .
责任 在 这 事情 .

但就在那一刻发生的一件事，使皮特免除了在这件事上的进一步责任。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Something struck him a sudden blow in the back of the head and a
某物 击 他 一个 突然 吹 在 这 后退 的 这 头 和 一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪts] ['ɪnstəntli] ['sɜ:dʒd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

thousand lights instantly surged and danced before his eyes .
千 灯 即刻 激增 和 跳舞 前 他的 眼睛 .

他后脑勺突然遭到重击，无数道光芒瞬间涌现，在他眼前舞动起来。

[æz; əz][hi:; hi] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] , [pi:t] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [baɪ] [wʌt] [-]

As he lost consciousness , Pete felt himself seized by what [81]
作为 他 丢失的 意识 , 皮特 毛毡 他自己 查获 经过 什么 [-]

皮特失去意识时，感觉自己被什么东西抓住了[81]

[ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rʌf] [ɑ:rmz][ɔ:r] ['təntəklz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['bɑ:dɪli][frʌm; frəm]

appeared to be a mass of rough arms or tentacles , and lifted bodily from
出现 到 是 一个 大量的 的 粗糙的 武器 或者 触手 , 和 抬起 身体上的 从

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his feet .
他的 脚 .

看起来像是一团粗糙的手臂或触手，从他的脚上整个抬起来。

[ðen] ['evriθɪŋ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Then everything faded from his senses .
然后 一切 褪色 从 他的 感官 .

然后，他感觉一切都消失了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

When he recovered it was broad daylight and Jack was bending over him
什么时候 他 恢复 它 曾是 广阔 日光 和 杰克 曾是 弯曲 超过 他

.
:
.

当他回过神来时，天已经亮了，杰克正弯腰看着他。

[sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [felt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rʌʃt] [bæk] [laɪk]

Sick and weak as the rugged cow - puncher felt as his senses rushed back like
生病的 和 虚弱的 作为 这 崎岖 奶牛 - 冲床 毛毡 作为 他的 感官 匆忙 后退 喜欢

[æn; ən] [ə'restrɪd] [taɪd] ,

an arrested tide ,
一个 被捕 潮 ,

这位身强力壮的牛仔感到一阵恶心和虚弱，他的感官像被阻挡的潮水般涌回脑海。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .

he could not forbear smiling as he gazed at the lad .
他 可以 不是 忍耐 微笑 作为 他 凝视 在 这 小伙子 .

他凝视着那个男孩，忍不住露出了笑容。

[ˈdʒæks] [ˈkɑːstu:m] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [æn; ən] [ˈeri] [wʌn] .

Jack's costume was , to say the least , an airy one .
杰克的 戏服 曾是 , 到 说 这 至少 , 一个 轻盈的 一 .

杰克的服装,说得委婉点,就是轻便透气。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsistɪd] [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['kloʊðɪŋ] , [ˈbædli] [tɔːrn] ,

It consisted in fact , of part of his night clothing , badly torn ,
它 由.....组成 在 事实 , 的 部分 的 他的 夜晚 衣服 , 糟糕 撕裂 ,

事实上, 那件衣服是他的一部分睡衣, 已经破损得很厉害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

and a pair of boots which he had just had time to put on in the
和 一个 一对 的 靴子 哪个 他 有 只是 有 时间 到 放 在 在 这

[ˈhɜːrɪd] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

hurried retreat from the camp .
慌忙 撤退 从 这 营 .

还有一双靴子, 是他匆忙撤离营地时来得及穿上的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [gest] [ɪts] [ˈriːz(ə)n] .

The boy saw the smile and guessed its reason .
这 男生 锯 这 微笑 和 猜对了 它是 原因 .

男孩看到了笑容, 并猜到了其中的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspre(ə)n] [æz; əz] [piːt] [sæt]

But the smile was speedily replaced by a more serious expression as Pete sat
但 这 微笑 曾是 迅速地 替换 经过 一个 更多的 严肃的 表达 作为 皮特 卫星

[ʌp][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd]

up and at once sought to have explained to him just what had
向上 和 在 一次 寻求 到 有 解释 到 他 只是 什么 有

[ˈhæpənd] .

happened .
发生 .

但皮特坐起身来, 脸上的笑容很快被严肃的表情所取代, 他立即试图向他解释到底发生了什么事。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] , [gript] [em ˈiː] ,

“ Something that felt like one of them octopusses you read about , gripped me ,
“ 某物 那 毛毡 喜欢 一 的 他们 章鱼 你 读 关于 , 紧握 我 ,

“某种感觉就像你在书里读到的那种章鱼一样的东西抓住了我,

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wʌt] [keɪm] [nekst] ? " [-]

and that's about all I can recall , " he said ; " what came next ? " [82]
和 那就是 关于 全部 我 能 记起 , " 他 说 ; " 什么 来了 下一个 ? " [-]

“我能记起的就只有这些了,”他说; “接下来发生了什么?”[82]

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [mʌt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [ˈdʒæks] [rɪˈspɑːns] ,

“ I hardly know much more about that than you , " was Jack's response ,
“ 我 几乎 知道 很多 更多的 关于 那 比 你 , " 曾是 杰克的 回复 ,

“我对这方面的了解也并不比你多多少,”杰克回答道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪˈklʌvəd] [maɪ] [ˈsensɪz] [ˈæftər] [ðæt] [spɪl] [ðæt] [ˈfaɪərwɔːtər] [geɪv] [juː ˈes][aɪ]

“ except that when I recovered my senses after that spill that Firewater gave us I
“ 除了 那 什么时候 我 恢复 我的 感官 后 那 洒 那 消防水 给予 我们 我

[faʊnd] [maɪˈself] [hæf] [draʊnd] ,

found myself half drowned ,
成立 我 一半 溺水 ,

“只是, 当我从那次烈酒泼洒事件中恢复过来时, 我发现自己已经半溺水了。”

[ɔːl][ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [triː] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] .

all tangled up in the roots of a big tree that the flood was hurrying along .
全部 纠缠不清 向上 在 这 根 的 一个 大的 树 那 这 洪水 曾是 匆忙 沿着 .

洪水裹挟着它们, 将它们缠绕在一棵大树的根部。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
Feeling about me the first thing I discovered was you ,
感觉 关于 我 这 第一的 事物 我 发现 曾是 你 ,
我对自己的感觉, 首先发现的就是你。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [glæd] , [tuː] , [piːt] , [oʊld] [bɔɪ] .
and I can tell you I was mighty glad , too , Pete , old boy .
和 我 能 告诉 你 我 曾是 强大的 高兴的 , 也 , 皮特 , 老的 男生 .
我可以告诉你, 我也非常高兴, 皮特, 老伙计。

[noʊ] , [dəʊnt] [gler] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
No , don't glare at me .
不 , 不 强光 在 我 .
不, 别瞪我。

[aɪ] [noʊ] , — [ɔːr][kæn; kən] [ges] ,
I know , — or can guess ,
我 知道 , — 或者 能 猜测 ,
我知道, 或者可以猜到,

— [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ˈæftər] [ˈfaɪər wɔːtər] [θruː] [juː ˈes][bəʊθ] [ɔːf] [ænd; ænd] —
— that it was you who saved my life after Firewater threw us both off and —
— ”
— ”
— ”
——是你救了我的命, 当时烈酒把我们俩都冲下了船, 而且——”

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈjʌŋstər] , ” [snɔːtɪd] [piːt] [ˈstɜːrnlɪ] ,
“ No more of that , youngster , ” snorted Pete sternly ,
” 不 更多的 的 那 , 青少年 , ” 哼了一声 皮特 严厉地 ,
“小子, 别再那样做了, ”皮特严厉地哼了一声。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈmɔɪstʃər] .
although his eyes were filled with an odd moisture .
虽然 他的 眼睛 是 已填 和 一个 奇怪的 水分 .
虽然他的眼睛里充满了奇怪的泪水。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [triː] [ˈjɑːndər] [ðæt] [seɪvd] [juː ˈes][bəʊθ] .
“ I reckon it was the old tree yonder that saved us both .
” 我 估计 它 曾是 这 老的 树 远处 那 已保存 我们 两个都 .
“我想是那边那棵老树救了我们俩。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [wen] [aɪ ˈtiː][hɪt][ˌem ˈiː][ænd; ænd] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə]
We were both struggling in the flood when it hit me and put me to
我们 是 两个都 挣扎 在 这 洪水 什么时候 它 打 我 和 放 我 到
[sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
sleep for a while .
睡觉 为了 一个 尽管 .

我们俩当时都在洪水中挣扎, 这时我被击中了, 睡了一会儿。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] [ruːts] [fɜːrst][ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈtʃɪpər]
It's a good thing it came on roots first or we might not have bin so chipper
它是 一个 好的 事物 它 来了 在 根 第一的 或者 我们 可能 不是 有 垃圾桶 所以 碎枝机
[ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .
this partic'lar A . M .
这 特别的 一个 . M .

幸好它先从根部感染, 否则我们今天早上可能不会这么高兴。

” [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
” They both regarded the tree to which they probably owed their lives .
” 他们 两个都 认为 这 树 到 哪个 他们 大概 欠款 他们的 生活 .
“他们都凝视着那棵树, 或许正是这棵树救了他们的命。”

[ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n] [-]
A big stick of timber of the pine variety , and evidently of mountain [83]
一个 大的 戳 的 木材 的 这 松树 种类 , 和 显然 的 山 [-]
一根粗大的松木, 显然是山地松木[83]

[groʊθ] , [aɪ ˈti:] [leɪ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [left]
growth , it lay a short distance from them just as the flood had left
生长 , 它 躺 一个 短的 距离 从 他们 只是 作为 这 洪水 有 左边
[aɪ ˈti:] [ˈstrændɪd] .
it stranded .
它 搁浅 .

生长过程中, 它被洪水冲到离它们不远的地方, 就像被洪水冲走后搁浅了一样。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklaʊdbɜːrst] [ˈoʊvər] ,
For the cloudburst over ,
为了 这 暴雨 超过 ,

暴雨过后,
[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ˈrɪvər] [bed][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈrɪzn] .
the water had sunk in the dry river bed as rapidly as it had arisen .
这 水 有 沉没 在 这 干燥 河 床 作为 快速 作为 它 有 出现 .
水在干涸的河床上迅速下沉, 就像它升起时一样迅速。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌdʒi] [ˈlɪkwɪd] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈæftərmæθ]
Hardly a foot of muddy liquid now remained in the river to show the aftermath
几乎 一个 脚 的 浑 液体 现在 剩余 在 这 河 到 展示 这 后果
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈwɔːtərkwɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the wild watercourse of the night .
的 这 荒野 河道 的 这 夜晚 .

河面上几乎只剩下一英尺深的浑浊液体, 无法证明昨夜狂野河道的破坏力。
“ [bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] [ˈæŋkʃəsli] .
“ But now , what has become of the others ? ” exclaimed Jack anxiously .
“ 但 现在 , 什么 有 变得 的 这 其他的 ? ” 惊呼 杰克 焦虑地 .
“可是, 其他人怎么样了?”杰克焦急地问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ I hope they are all right . ”
“ 我 希望 他们 是 全部 正确的 . ”
“我希望他们都平安无事。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , [sʌn] , ” [sed] [piːt] , [ˈraɪzn] [ˈræðər] [ˈwiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ I guess so , son , ” said Pete , rising rather weakly to his feet ,
“ 我 猜测 所以 , 儿子 , ” 说 皮特 , 上升 相当 弱 到 他的 脚 ,
“我想是的, 儿子,”皮特说着, 有些无力地站了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑːt][ˈbroʊkən][ðə; ði] [skɪn]
for the blow the tree had struck him , while it had not broken the skin
为了 这 吹 这 树 有 击 他 , 尽管 它 有 不是 破碎的 这 皮肤
,
:
,
树干击中了他, 虽然没有破皮, 但还是打了他一下。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [wʌn] .
had been a stunning one .
有 到过 一个 令人惊叹的 一 .
那真是一次令人惊艳的经历。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ You see , ” he went on ,
“ 你 看 , ” 他 去 在 ,
“你看,”他继续说道,

“ [ðeɪ] [gɑ:tʃ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd]
“ **they got a good start of us and should have reached the high ground** . ”
“ 他们 得到 一个 好的 开始 的 我们 和 应该 有 达到 这 高的 地面
[ə'fɔ:r] [ðə; ði]['wɔ:tər][hɪt] . ”
afore the water hit . ”
“ 之前 这 水 打 ”

“他们起步比我们快，本应该在洪水来临前占领高地。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'gri:d] [dʒæk] ,
“ **That's so , ” agreed Jack** , ”
“ 那就是 所以 , ” 同意 杰克 , ”

“确实如此,”杰克同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t][raɪz][soʊ] ['veri] [haɪ] .
“ **and I can see now that the water did not rise so very high** . ”
“ 和 我 能 看 现在 那 这 水 做过 不是 上升 所以 非常 高的 ”

“我现在可以看出，水位并没有上涨得很高。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪts] [spi:d] [ænd; ənd]['æŋɡər] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:]['terəb(ə)] . ”
It was its speed and anger that made it terrible . ”
“ 它 曾是 它是 速度 和 愤怒 那 制成 它 糟糕的 ”

它的速度和威力才是它可怕之处。

“ ['wʌndər] [haʊ] [fɑ:r] [ðæt] [bleɪmd] [oʊld] [tri:] ['kærid] [ju: 'es] , ” [sed] [pi:t] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
“ **Wonder how far that blamed old tree carried us , ” said Pete , rather anxiously** . ”
“ 想知道 如何 远的 那 被指责 老的 树 携带 我们 , ” 说 皮特 , 相当 焦虑地 ”

“不知道那棵该死的老树把我们带到了多远的地方,”皮特有些焦虑地说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [kɜ:rd] [-]
“ **It's just curred [84]** ”
“ 它是 只是 腌制 [-] ”

“它只是腌制[84]

[tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] ['prɪti] [kwɪk]
to me that if we don't connect with the stock and some grub pretty quick
到 我 那 如果 我们 不 连接 和 这 库存 和 一些 幼虫 漂亮的 快的
,
.
,

对我来说，如果我们不能尽快搞到股票和一些食物，

[wi:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .
we'll be in a bad fix .
出色地 是 在 一个 坏的 使固定 ”

我们会陷入非常糟糕的境地。

“ [hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
“ **He gazed about him as he spoke** . ”
“ 他 凝视 关于 他 作为 他 辐 ”

他说话时环顾四周。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [stretʃt] [mə'nɑ:tənəs] [pleɪnz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] - [gri:n] [brʌʃ]
On every side stretched monotonous plains covered with the same gray - green brush
在 每一个 边 拉伸 单调 平原 涵盖 和 这 相同的 灰色的 - 绿色的 刷子
[æz; əz][ðə; ði] [sə'vænə] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
as the savannah amidst which they had camped the night before .
作为 这 萨凡纳 在.....之中 哪个 他们 有 露营 这 夜晚 前 ”

四周都是单调的平原，上面覆盖着和他们前一天晚上露营的稀树草原一样的灰绿色灌木丛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['pi:tɪs] [maɪnd][wʌz; wəz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn]
But the question in Pete's mind was whether or not it was the same plain
但 这 问题 在 皮特的 头脑 曾是 无论 或者 不是 它 曾是 这 相同的 清楚的
[ɔ:r] [ə'hʌðər] [ɔ:ltə'geðər] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [stəd] .
or another altogether on which they stood .
或者 其他 共 在 哪个 他们 站立 .

但皮特心中的疑问是，他们所站的究竟是同一片平原，还是完全不同的另一片平原。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ɔ:r] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə]
But fortunately for them , for they were not in the mood or condition to
但 幸运的是 为了 他们 , 为了 他们 是 不是 在 这 情绪 或者 状况 到
[stænd] ['hɑ:rdʃɪp] [lɔ:ŋ] ,
stand hardship long ,
站立 困境 长的 ,

但幸运的是，他们既没有心情也没有条件长期忍受困苦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
they were not destined to remain long in doubt as to the whereabouts of
他们 是 不是 注定 到 保持 长的 在 怀疑 作为 到 这 下落 的
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 .

他们注定不会对同伴的下落感到长久的怀疑。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʒæks] [ki:n] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd]
While they were gazing anxiously into the distance Jack's keen eye suddenly detected
尽管 他们 是 凝视 焦虑地 进入 这 距离 杰克的 敏锐的 眼睛 突然 检测到
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [flæʃ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .
a sharp flash off to the eastward .
一个 锋利的 闪光 离开 到 这 向东 .

当他们焦急地凝视远方时，杰克敏锐的目光突然发现东方有一道耀眼的闪光。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [glɪntɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃɑ:rpli]
It was as if the sun had glinted for an instant on a bit of sharply
它 曾是 作为 如果 这 太阳 有 闪闪发光 为了 一个 立即的 在 一个 少量 的 尖锐地
[kʌt] ['daɪmənd] .
cut diamond .
切 钻石 .

仿佛阳光瞬间照耀在一小块切割锋利的钻石上。

[ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv]['faɪər] .
The flash was as bright as a sudden ray of fire .
这 闪光 曾是 作为 明亮的 作为 一个 突然 射线 的 火 .
那道闪光如同突然射出的一道火焰般明亮。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
The next instant it was seen no more .
这 下一个 立即的 它 曾是 已见 不 更多的 .
下一刻，它就消失不见了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][,aɪ 'ti:] [flæʃt] [ʌp] [ə'gen] .
But a second later it flashed up again .
但 一个 第二 之后 它 闪光灯 向上 再次 .
但仅仅一秒钟后，它又闪现出来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['glɪtər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['ɪntərv(ə)] . [-]
This time the glitter was to be seen for a longer interval . [85]
这 时间 这 闪光 曾是 到 是 已见 为了 一个 更长 间隔 . [-]
这一次，闪光持续的时间更长了。 [85]

“ [wʌt] [ɑ:n] [ʒrθ] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [gɑ:spt] [pi:t] , [tu:; tə] [hu:m] [dʒæk][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
“ **What on airth is it ?** ” **gasped Pete , to whom Jack had indicated the**
“ 什么 在 空气 是 它 ? ” 倒吸一口气 皮特 , 到 谁 杰克 有 表明的 这
[fə'na:miɪnən] .
phenomenon .
现象

“这到底是怎么回事？”皮特喘着气问道，杰克已经向他指出了这种现象。

“ [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][hoʊp] ,
“ **Wait one moment and maybe I can tell you if it is what I hope ,**
“ 等待 一 片刻 和 或许 我 能 告诉 你 如果 它 是 什么 我 希望 ,
“稍等片刻，或许我可以告诉你这是否如我所愿。”

“ [kraɪd] [dʒæk][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] .
“ **cried Jack in an excited tone** .
“ 哭 杰克 在 一个 兴奋的 语气 .

“杰克激动地喊道。”

[wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ]
With burning eyes he watched the distant point of light flashing and twinkling
和 燃烧 眼睛 他 观看 这 遥远 观点 的 光 闪烁 和 闪烁
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ri:ə'piəriŋ] [stɑ:r] .
like a vanishing and reappearing star .
喜欢 一个 消失 和 重新出现 星星 .

他双眼灼热地望着远处那点光点，它像一颗忽隐忽现的星星一样闪烁不定。

“ [hu'reɪ] !
“ **Hooray !**
“ 万岁 !

“好耶！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
“ **he cried suddenly , “ it's all right !**
“ 他 哭 突然 , “ 它是全部 正确的 !

他突然喊道：“没事了！ ”

[ɪts] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] .
It's Ralph and the rest and they are all safe .
它是 拉尔夫 和 这 休息 和 他们 是 全部安全的 .

是拉尔夫和其他人，他们都安全了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
But they don't know yet where we are .
但 他们 不 知道 然而 在哪里 我们 是 .

但他们还不知道我们在哪里。

“ [pi:t] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪt]
“ **Pete gazed at the boy as if he suspected that the stress of the night might**
“ 皮特 凝视 在 这 男生 作为 如果 他 怀疑 那 这 压力 的 这 夜晚 可能
[hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
have turned his mind .
有 转向 他的 头脑 .

“皮特凝视着那个男孩，仿佛怀疑一夜的压力可能已经改变了他的想法。”

“ ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jə] [kɪn] [si:] [ɔ:f] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ?
“ **Anything else you kin see off thar ?**
“ 任何事物 别的 你 亲属 看 离开 那里 ?

“还有什么需要你帮忙送走的吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
“ **he asked sardonically** .
“ 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ,
“ **Nothing but that they say the horses are all right** ,
“ 没有什么 但 那 他们 说 这 马匹 是 全部 正确的 ,
“他们只说马匹一切安好。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] [ˈsɪgnəlz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [smoʊk] [ˈkɑːləm] ,
and that if we see their signals we are to send up a smoke column ,
和 那 如果 我们 看 他们的 信号 我们 是 到 发送 向上 一个 抽烟 柱子 ,
如果我们发现他们的信号,我们就发射烟柱。

“ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈkɑːmli] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɔːl] [əˈɡloʊ] .
“ **replied Jack calmly** , **his countenance all aglow** .
“ 回复 杰克 平静地 , 他的 面容 全部 闪耀 .
杰克平静地回答道,脸上容光焕发。

“ [lʊk] [haɪɪz] , [dʒæk] [ˈmerəl] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ter] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jər] , “ [sed] [piːt]
“ **Look hyar** , **Jack Merrill** , **I promised your father ter take care of yer** , “ **said Pete**
“ 看 hyar , 杰克 梅里尔 , 我 承诺 你的 父亲 特尔 拿 关心 的 你的 , “ 说 皮特
[ˈstɜːrnlɪ] , [-]
sternly , **[86]**
严厉地 , [-]
“听着,杰克·梅里尔,我答应过你父亲要照顾你,”皮特严厉地说。[86]

“ [æn; ən] - [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ter] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **an ' I don't want ter take back a raving loonertick to him** .
“ 一个 - 我 不 想 特尔 拿 后退 一个 狂言 - 到 他 .
“而且我不想再对他胡言乱语了。”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? “
What's all this mean ? “
是什么 全部 这 意思是 ? “

这一切意味着什么?

“ [ðæt] [rælf; reɪf] [ɪz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪrər] , — , [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
“ **That Ralph is signalling with a bit of mirror** , **— heliographing** , **they call it in**
“ 那 拉尔夫 是 信号传导 和 一个 少量 的 镜子 , — 日光摄影 , 他们 称呼 它 在
[ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,
“拉尔夫正在用一面镜子发出信号——在军队里,他们称之为日光信号传递。”

“ [kraɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] , [wɪt] [ˈræðər] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [piːt] .
“ **cried Jack** , **with a merry laugh** , **which rather discomfited Pete** .
“ 哭 杰克 , 和 一个 欢乐 笑 , 哪个 相当 不安 皮特 .
“杰克大笑起来,这让皮特很不自在。”

“ [wɔːl] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɡrʌdʒɪŋli] ,
“ **Wall** , **that may be** , **too** , “ **he admitted grudgingly** ,
“ 墙 , 那 可能 是 , 也 , “ 他 承认 勉强 ,
“墙,也可能是吧,”他不情愿地承认道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [sʌn] [wɒd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [flæʃ] .
“ **thar sun would catch it and make it flash** .
“ 那里 太阳 会 抓住 它 和 制作 它 闪光 .
“太阳会照到它,让它闪闪发光。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈʌndər] [θər] - [stɑːrɪz] [kɪn] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈseɪɪŋ] ? “
But how under ther etarnal stars kin you tell what he's saying ? “
但 如何 在下面 那里 - 明星 亲属 你 告诉 什么 他是 说 ? “
但是,在这永恒的星空下,你又如何能听懂他在说什么呢?

“ [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒæk] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
“ **Simple enough** , ” **rejoined Jack** ; “ **he was making the flashes long and short** , ”
“ 简单的 足够的 , ” 重新加入 杰克 ; “ 他 曾是 制作 这 闪光灯 长的 和 短的 , ”
“很简单,”杰克回答说,“他让闪光灯忽长忽短。”

— [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [mɔːrs] [ˈtelɪgræf] [koʊd] , [ɪn][fækt] .
— **using the Morse telegraph code** , **in fact** .
— 使用 这 莫尔斯 电报 代码 , 在 事实 :
——实际上是使用摩尔斯电报码。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kəˈdet] [kɔːr] [æt; ət] [stoʊnfɛl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəʊθ] [brɪˈlɔːŋd] .
You know we had a cadet corps at Stonefell to which we both belonged .
你 知道 我们 有 一个 学员 兵团 在 斯通费尔 到 哪个 我们 两个都 属于 :
你知道我们在斯通费尔中学时都参加过一个学员团。

[fiːld] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæmpɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
Field signalling and heliographing was part of our camping instruction ,
场地 信号传导 和 日光摄影 曾是 部分 的 我们的 野营 操作说明 ,
野外信号传递和日光信号传递是我们露营训练的一部分。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes][ˈevər] [driːmd] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˈhændi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
but I guess neither of us ever dreamed it would come in handy in such a way
但 我 猜测 两者都不 的 我们 曾经 梦见 它 会 来 在 便利 在 这样的 一个 方式
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 :
但我想我们俩都没想到它会以这种方式派上用场。

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈrælfz] .
That certainly was a bully idea of Ralph's .
那 当然 曾是 一个 欺负 主意 的 拉尔夫的 :
那肯定是拉尔夫一个很卑鄙的想法。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈeni] [pleɪs] [əˈraʊnd] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ænd; ənd][biː; bi]
He knew if we were any place around we would see the flashes and be
他 知道 如果 我们 是 任何 地方 大约 我们 会 看 这 闪光灯 和 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] ,
able to read them ,
有能力的 到 读 他们 ,
他知道如果我们在附近,就能看到闪光灯并读懂上面的内容。

[ˌwerˈæz] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [-]
whereas we couldn't have [87]
然而 我们 不能 有 [-]
而我们却无法拥有[87]

[ˈsaɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [brʌʃ] [soʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðəm; ðəm]
sighted them in the tall brush so easily and might have missed them
目击者 他们 在 这 高的 刷子 所以 容易地 和 可能 有 错过 他们
[ˌɔːltəˈgeðər] . “
altogether . ”
共 : “
“在茂密的灌木丛中轻易地发现了它们, 否则我可能就完全错过了它们。”

“ [wɔːl] , [wʌt] [er] [wiː; wi][ˈɡɔɪn] - [ter][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [piːt] , [ˈræðər] [æpəˈθetɪkli] .
“ **Wall , what air we goin ' ter do now ?** ” **asked Pete , rather apathetically** .
“ 墙 , 什么 空气 我们 去 - 特尔 做 现在 ? ” 问 皮特 , 相当 冷漠地 :
“沃尔, 我们现在要去哪儿?”皮特漫不经心地问道。

“ [duː] ?
“ **Do ?**
“ 做 ?
“做?

[waɪ] , [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Why , light a fire , of course .** ”
“ 为什么 , 光 一个 火 , 的 课程 . ”

当然是生火啦。

[ðen] [ðeɪl] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈkɑ:ləm] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [grʌb] [ænd; ənd]
“ **Then they'll see the smoke column and come over to us with grub and** ”
“ 然后 他们会 看 这 抽烟 柱子 和 来 超过 到 我们 和 幼虫 和 ”
[ðə; ði] [ˈpəuniz] . “
“ **the ponies .** ”
“ 这 小马 . ”

然后他们就会看到烟柱，带着食物和小马过来帮我们。”

“ [hʌm] , ” [snɔ:tɪd] [pi:t] .
“ **Hum , ” snorted Pete .** ”
“ 哼 , ” 哼了一声 皮特 . ”

“哼，”皮特哼了一声。

“ [gɑ:t] [ˈeni] [mætʃɪz] ? ”
“ **Got any matches ?** ”
“ 得到 任何 比赛 ? ”

“有火柴吗？ ”

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ **Why , no .** ”
“ 为什么 , 不 . ”

“为什么不呢？ ”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? “
“ **Haven't you ?** ”
“ 还没有 你 ? ”

难道不是吗？

“ [ˈnerɪ] [ə; eɪ][wʌn] . ”
“ **Nary a one .** ”
“ 纳里 一个 一 . ”

“一个也没有。”

“ [fju:] ! ” [ˈhwɪslɪd] [dʒæk] .
“ **Phew ! ” whistled Jack .** ”
“ 呼..... ! ” 吹口哨 杰克 . ”

“呼！”杰克吹了声口哨。

“ [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] .
“ **Now we are in a fix for certain .** ”
“ 现在 我们 是 在 一个 使固定 为了 肯定 . ”

“现在我们肯定陷入困境了。”

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? “
“ **What can we do ?** ”
“ 什么 能 我们 做 ? ”

我们能做些什么？

“ [ki:p] [jɔr; jər] [ʒɜ:rt] — [ɔ:r] [wɒts] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ɑ:n] , [sʌn] , [ju:l] [ni:d] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [pi:t]
“ **Keep your shirt — or what's left of it — on , son , you'll need it , ” said Pete** ”
“ 保持 你的 衬衫 — 或者 是什么 左边 的 它 — 在 , 儿子 , 你会 需要 它 , ” 说 皮特
[ˈsləʊli] ,
“ **slowly ,** ”
“ 缓慢地 , ”

“儿子，把你的衬衫——或者说剩下的那点儿——穿好，你会需要的，”皮特缓缓说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['əʊvə'spreɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [brɑ:nzɪd] [fɪtʃər] ,
a smile overspreading his sun - bronzed features ,
一个 微笑 过度传播 他的 太阳 - 古铜色 特征 ,
他古铜色的脸上绽放出灿烂的笑容。
“ [θɑ:rz] [mɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [kæts][ðæn; ðən] [tʃoʊkɪŋ] - [ɪm] [ter] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['su:pərfaɪn] [kri:m]
“ **thar's more ways of killing cats than choking 'em ter death with superfine cream**
” 那里 更多的 方式 的 杀 猫 比 窒息 - 呃 特尔 死亡 和 超细 奶油
.
.
.

“杀死猫的方法有很多，除了用超细奶油勒死它们之外。”
[ˈlaɪkwəɪz] [θɑ:rz] [mɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ðæn; ðən][baɪ][ˈju:zɪŋ][ˈpɑ:rlər] [mætʃɪz] .
Likewise thar's more ways of lighting a fire than by using parlor matches .
同样地 那里 更多的 方式 的 灯光 一个 火 比 经过 使用 客厅 比赛 .
同样，除了使用火柴之外，还有很多其他方法可以生火。

“ [dʒæk] [wɑ:tʃt] [pi:t] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stroʊd]
“ **Jack watched Pete wonderingly as he took out his knife in silence and strode**
” 杰克 观看 皮特 惊奇地 作为 他 采取 出去 他的 刀 在 沉默 和 大步走
[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
off to the tree .
离开 到 这 树 .

杰克疑惑地看着皮特默默地掏出刀，大步走向那棵树。
[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['wɪtlɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [-]
He found a dead branch and whittling off the [88]
他 成立 一个 死的 分支 和 削木 离开 这 [-]
他找到一根枯枝，削掉了[88]

[wet] [ˌaʊtˈsaɪd] [bɑ:rk] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][draɪ] [ɪnˈtɪriər] .
wet outside bark soon reached the dry interior .
湿的 外部 吠 很快 达到 这 干燥 内部的 .
潮湿的外层树皮很快就接触到了干燥的内层。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,
事情办妥了。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪkər]
he cut the wood down to a stick about two feet long and a little thicker
他 切 这 木头 向下 到 一个 戳 关于 二 脚 长的 和 一个 小的 较厚
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [staʊt] [li:d] ['pens(ə)l] .
than a stout lead pencil .
比 一个 肥硕 带领 铅笔 .

他把木头砍成一根大约两英尺长、比粗铅笔稍粗的木棍。
[ðen] [hi:; hi] [hækt] [əˈweɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l]
Then he hacked away at some more of the dry wood till he had a small
然后 他 被黑客攻击 离开 在 一些 更多的 的 这 干燥 木头 直到 他 有 一个 小的
[flæt] [bɪt][ʌv; əv] ['θɜ:rəli] [draɪ] ['tɪmbər] .
flat bit of thoroughly dry timber .
平坦的 少量 的 彻底 干燥 木材 .
然后他继续砍伐干木，直到得到一小块完全干燥的扁平木材。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] ['ekskeɪvətɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pens(ə)l] - [laɪk] [stɪk] .
In this he excavated a small hole to fit the point of the pencil - like stick .
在 这 他 挖掘 一个 小的 洞 到 合身 这 观点 的 这 铅笔 - 喜欢 戳 .
他挖了一个小洞，正好可以插入铅笔状木棍的尖端。

“ [naʊ] [ɡɪt][em 'i:][sʌm; səm][draɪ] [twɪgz] [frʌm; frəm] [ðæt] [brʌ] ['jɑ:ndər] , ” [hi:; hi] [də'rektɪd] [dʒæk] ,
“ **Now git me some dry twigs from that brush yonder , ” he directed Jack ,**
“ 现在 git 我 一些 干燥 树枝 从 那 刷子 远处 , ” 他 指导 杰克 ,
“现在去那边那丛灌木里给我弄些干树枝来,”他吩咐杰克。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔ:nɪŋ]
who had been gazing on these preparations with much interest and a dawning
WHO 有 到过 凝视 在 这些 准备工作 和 很多 兴趣 和 一个 黎明
[pə'rsep](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪnzmən] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
perception of what the old plainsman was going to do .
洞察力 的 什么 这 老的 平原人 曾是 去 到 做 .

他们一直饶有兴趣地注视着这些准备工作，并逐渐意识到这位老平原人要做什么。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪgz] , — [ðə; ði] [ˈdraɪɪst] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
By the time Jack was back with the twigs , — the driest he could find ,
经过 这 时间 杰克 曾是 后退 和 这 树枝 , — 这 最干燥 他 可以 寻找 ,
等杰克带着树枝回来的时候——都是他能找到的最干燥的树枝——

— [pi:t] [hæd; həd] [skreɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈsɔ:dʌst] - [laɪk] [ˈhwɪtlɪŋ] [ænd; ənd] [paɪld] [ðəm; ðəm]
— Pete had scraped off a lot of sawdust - like whittlings and piled them
— 皮特 有 刮擦 离开 一个 很多 的 锯末 - 喜欢 削木制品 和 堆积 他们
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] .
about the hole he had dug out .
关于 这 洞 他 有 挖 出去 .

—皮特刮下了许多像锯末一样的木屑，并把它们堆放在他挖的洞周围。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] - [laɪk] [stɪk] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][pɑ:ɪmz] , [hi:; hi] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪts] [ˈloʊər] [end][ɪn]
Then taking the pencil - like stick between his palms , he inserted its lower end in
然后 采取 这 铅笔 - 喜欢 戳 之间 他的 棕榈树 , 他 插入 它是 降低 结尾 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

然后他双手捧起那根铅笔状的棍子，它的下端插入洞里。

[ˈkɜrfəli] [hi:pt] [ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] [stʌf] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈroʊteɪtɪŋ] [aɪˈti:] [ˈsləʊli] [æt; ət]
carefully heaped the sawdust stuff about it , and began rotating it slowly at
小心 堆积如山 这 锯末 东西 关于 它 , 和 开始 旋转 它 缓慢地 在
[fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [fæst] .
first and then fast .
第一的 和 然后 快速地 .

他小心地把锯末堆在它周围，然后开始慢慢地旋转它，先是慢慢地，然后加快了旋转速度。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜ:ɪnɪŋ] [wʊd] [ˈpɜ:miertɪd] [[-]
All at once a smell of burning wood permeated [89]
全部 在 一次 一个 闻 的 燃烧 木头 渗透 [-]

突然间，一股木头烧焦的气味弥漫开来[89]

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

空气。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔ:dʌst] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [blu:] [smʊʊk] [roʊld] [ʌp] .
From the sawdust a tiny puff of blue smoke rolled up .
从 这 锯末 一个 微小的 噗 的 蓝色的 抽烟 滚动 向上 .
从锯末中升起一小团蓝色烟雾。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [broʊk] [ˈɪntu:] [fleɪm] .
Suddenly it broke into flame .
突然 它 打破 进入 火焰 .

突然，它燃起了熊熊大火。

“ [naʊ] [ðə; ði] [twɪgz] ！
“ **Now the twigs** ！
“ 现在 这 树枝 ！

“现在是树枝！”

[kwɪk] ！ “ [kraɪd] [pi:t] ，
Quick ！ “ cried Pete ，
快的 ！ “ 哭 皮特 ；

“快！”皮特喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][draɪ]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] [hiː; hi] [paɪld] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
and as Jack gave him the dry bits of stick he piled them on the
和 作为 杰克 给予 他 这 干燥 比特 的 戳 他 堆积 他们 在 这
['bleɪzɪŋ] [pʌŋk] - [wʊd] ，
blazing punk - wood ，
炽烈 朋克 - 木头 ；

杰克把干柴递给他，他便把干柴堆在燃烧的朋柴上。

['bləʊɪŋ] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] ．
blowing cautiously at the flame ．
吹 谨慎地 在 这 火焰 ；

小心翼翼地对着火焰吹气。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ．
In ten minutes he had a roaring fire ．
在 十 分钟 他 有 一个 咆哮 火 ；

十分钟后，他就生起了一堆熊熊大火。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [pleɪnsmənz] [wɜːrk] ['wɔːznt] ['fɪnɪʃt] [jet] ．
But the old plainsman's work wasn't finished yet ．
但 这 老的 平原人的 工作 不是 完成的 然而 ；

但这位老平原人的工作还没有结束。

[hiː; hi][brɪ'gæən] ['hækɪŋ] [griːn] ['bræntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
He began hacking green branches from the tree and piling them on top of
他 开始 黑客攻击 绿色的 分支 从 这 树 和 桩 他们 在 顶部 的
[hɪz; ɪz] [bleɪz] ．
his blaze ．
他的 火焰 ；

他开始砍下树上的绿色树枝，并把它们堆在火堆上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [dʌŋ] - ['kʌlərd] ， [smoʊk] ， [θɪk] [ænd; ənd] ['griːsi] ， [roʊld] ['ʌpwərd] ['ɪntuː]
Instantly a pillar of dun - colored , smoke , thick and greasy , rolled upward into
即刻 一个 支柱 的 逼债 - 有色 ， 抽烟 ， 厚的 和 腻 ， 滚动 向上 进入
[ðə; ði] [stɪl] [er] ．
the still air ．
这 仍然 空气 ；

瞬间，一股浓稠油腻的灰褐色烟雾柱向上滚升到静止的空气中。

[pi:t] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['leðər] [kəʊt][ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['paɪər] ，
Pete took off his leather coat and threw it over the smoking pyre ，
皮特 采取 离开 他的 皮革 外套 和 扔 它 超过 这 吸烟 火葬堆 ；
皮特脱下皮外套，扔到冒着烟的火堆上。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['veɪpər] ．
smothering the column of vapor ．
窒息 这 柱子 的 汽 ；

窒息蒸汽柱。

“ [naʊ] [ðen] ， [sʌŋ] ， “ [hiː; hi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ，
“ **Now then , son , “ he said , with the faintest trace of triumph in his voice** ，
“ 现在 然后 ， 儿子 ， “ 他 说 ， 和 这 最微弱 痕迹 的 胜利 在 他的 嗓音 ；

“好了，孩子，”他说道，语气中带着一丝不易察觉的得意。

“ [jər] [si:] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [hel] - [ˈaɪoʊ] - [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [ɪm] , [eɪnt] [θər] [ˈoʊnli] [trɪk] [ɪn]
“ **yer see that this here hell - io - what - you - may - call ' em , ain't ther only trick in**
“ 你的 看 那 这 这里 地狱 - io - 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 呢 , 不是 那里 仅有的 诡计 在
[ðə; ði] [pleɪnsmənz] [bæg] .
the plainsman's bag .
这 平原人的 包 .

“你看，这该死的——不管你怎么称呼他们——并不是平原猎人唯一的绝招。

[baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [ðæt] [koʊt] [juː; jʊ] [kɪn] [tɔːk] [ɪn] [jər; jər] [rɪˈmɔːrs] [θɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
By raising and lowering that coat you kin talk in your Remorse thing as long as
经过 提高 和 降低 那 外套 你 亲属 讲话 在 你的 悔恨 事物 作为 长的 作为
[juː; jʊ] [laɪk] . “
you like . “
你 喜欢 . “

通过升降那件外套，你可以随心所欲地谈论你的悔恨之事。”

“ [piːt] , [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [-]
“ **Pete , I take off my hat to you ,** “ **exclaimed [90]**
“ 皮特 , 我 拿 离开 我的 帽子 到 你 , “ 惊呼 [-]
“皮特，我向你脱帽致敬,”[90]

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[ˈfiːlɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræðər] [suːˈpɪriər] [ˈmænər] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [wen] [ˈtɔːkɪŋ]
feeling ashamed of the rather superior manner he had assumed when talking
感觉 羞愧 的 这 相当 优越的 方式 他 有 假定 什么时候 说
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːliəgræf] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .
of the heliograph a while before .
的 这 日光仪 一个 尽管 前 .

他为自己之前谈论日光仪时表现出的那种高人一等的态度感到羞愧。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
“ **That's all right , son** .
“ 那就是 全部 正确的 , 儿子 .

“没关系，儿子。”

[bʌt; bət] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈfrʌm] [jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌdli] [ðæt] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
But take it frum yer Uncle Dudley that we none of us know everything .
但 拿 它 弗鲁姆 你的 叔叔 达德利 那 我们 没有任何 的 我们 知道 一切 .

但听你叔叔达德利的，我们谁也不可能无所不知。

[θɑːrɪz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɪn] [lɑːrɪn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɪndʒən] ,
Thar's things you kin larn from an Injun ,
塔尔的 事物 你 亲属 学习 从 一个 印第安人 ,

那是你从印第安人那里学到的东西，

[ʒuːdʒuːs] - [æz; əz] [aɪ] [lɑːrɪn] [haʊ] [ter] [ɡɪt] [ðæt] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - .
jus ' as I larned how ter git that fire a - goin ' .
果汁 - 作为 我 学习 如何 特尔 git 那 火 一个 - 去 - .

就在我学会如何生火之后。

“ [ˈniːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsmɔʊldərɪŋ] [smoʊk] - [paɪl] , [dʒæk] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [koʊt] [æt; ət]
“ **Kneeling by the smoldering smoke - pile , Jack raised and lowered the coat at**
“ 跪着 经过 这 闷烧 抽烟 - 桩 , 杰克 提高 和 降低 这 外套 在
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvlɪz] ,
long and short intervals ,
长的 和 短的 间隔 ,

杰克跪在冒着烟的烟堆旁，不时地提起和放下外套，间隔长短不一。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [smoʊk] [təˈleɡrəfi] [ˈiːzəli] [ˈriːdəb(ə)l] [baɪ] [ˈeniwʌn] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
forming a species of smoke telegraphy easily readable by anyone who understood the
成型 一个 物种 的 抽烟 电报 容易地 可读 经过 任何人 WHO 理解 这
[mɔːrs] [koʊd] .
Morse code .
莫尔斯 代码 .

形成一种烟雾电报，任何懂摩尔斯电码的人都能轻松解读。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈæŋkəs] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfaːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈɡæləpt] [æt; ət][tɑːp]
An hour of anxious waiting followed and then upon the scene galloped at top
一个 小时 的 焦虑的 等待 随后 和 然后 之上 这 场景 疾驰 在 顶部
[spiːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] ,
speed the rest of the adventurers bearing with them some food ,
速度 这 休息 的 这 冒险者 轴承 和 他们 一些 食物 ,
经过一个小时焦急的等待，其余的冒险者们带着一些食物，策马飞奔而来。

[ˈskænti] [bʌt; bət] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd][wʌn][ˈraɪf(ə)l] . [-]
scanty but welcome , and best of all , the ponies and one rifle . [91]
稀少 但 欢迎 , 和 最好的 的 全部 , 这 小马 和 一 步枪 . [-]
虽然不多，但很受欢迎，最重要的是，还有小马和一支步枪。[91]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [loʊn] [ˈræntʃoʊ] .
THE LONE RANCHO .
这 孤独 牧场 .

孤寂的牧场。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [miːl] , [ðæt] [rɪˈfekʃən] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd]
Well , that was an odd meal , that refection of water - soaked biscuit and
出色地 , 那 曾是 一个 奇怪的 一顿饭 , 那 反思 的 水 - 浸泡过 饼干 和
[kænd] [kɔːrnd] [biːf] ,
canned corned beef ,
罐装 咸 牛肉 ,
嗯，那顿饭真奇怪，泡过水的饼干配上罐装咸牛肉，简直就是一顿怪事。

[wɪð; wɪθ] [flʌd] [ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] .
with flood water as a beverage .
和 洪水 水 作为 一个 饮料 .

用洪水作为饮料。

[pərˈhæps][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] ,
Perhaps in all the adventures of the Border Boys ,
也许 在 全部 这 冒险 的 这 边界 男孩们 ,

或许在边境男孩们的所有冒险经历中，

[wen] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] , [noʊ] [siːn] [stʊd] [aʊt] [kwɑɪt] [soʊ]
when in after years they came to recall them , no scene stood out quite so
什么时候 在 后 年 他们 来了 到 记起 他们 , 不 场景 站立 出去 相当 所以
[ˈstraɪkɪŋli] .
strikingly .
引人注目 .

多年后，当他们回忆起这些场景时，没有哪个场景像那一幕一样令人印象深刻。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] [ə'ləʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [pə'zest] [ˈeni][sɔːrt][ʌv; əv]
For one thing , Coyote Pete alone , of the party , possessed any sort of
为了 一 事物 , 郊狼 皮特 独自的 , 的 这 派对 , 拥有 任何 种类 的
[ˈwɔːrdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

首先，这群人中只有“郊狼皮特”拥有像样的衣着。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈbɑːrbər][pou] ” [pə'dʒæməz] .

The professor was clad in his “ barber pole ” pajamas .
这 教授 曾是 覆膜 在 他的 “ 理发师 极 ” 睡衣 .

教授穿着印有“理发店招牌”图案的睡衣。

[rælf; reɪf] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][wɔːlt] [felps] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n]
Ralph boasted a shirt and Walt Phelps possessed the same with the addition
拉尔夫 吹嘘 一个 衬衫 和 沃尔特 菲尔普斯 拥有 这 相同的 和 这 添加

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [saːks] ,

of a pair of socks ,
的 一个 一对 的 袜子 ,

拉尔夫穿着一件衬衫，沃尔特·菲尔普斯也穿着同样的衬衫，只是多了双袜子。

[wɪtʃ] ['lætər] ['hɑːrdli] [fʊl'fɪld] [ri'kwaɪəmənt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neðər]
which latter hardly fulfilled requirements so far as a covering for his nether
哪个 后者 几乎 已完成 要求 所以 远的 作为 一个 覆盖 为了 他的 下

[ɪmz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

limbs was concerned .
四肢 曾是 担心的 .

后者在遮盖他的下体方面几乎毫无要求。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
From time to time the Border Boys had to look at each other and
从 时间 到 时间 这 边界 男孩们 有 到 看 在 每个 其他 和

[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

burst out laughing .
爆裂 出去 笑 .

边境男孩们时不时会互相对视一眼，然后哈哈大笑起来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [prə'fesər] [vjuːd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [laɪt] . [-]

Only the professor viewed the matter in a serious light . [92]
仅有的 这 教授 已查看 这 事情 在 一个 严肃的 光 . [-]

只有教授认真看待这件事。[92]

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][fʊd; fəd] [miːt] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] , ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] .

“ Suppose we should meet some ladies , ” he asked indignantly .
“ 认为 我们 应该 见面 一些 女士们 , ” 他 问 愤慨地 .

“假设我们遇到一些女士,”他愤愤不平地问道。

“ ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪrə'baʊts] , ” ['ventʃəd] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ,

“ Reckon thar ain't many of ' em hereabouts , ” ventured Coyote ,
“ 估计 那里 不是 许多 的 - 呃 附近 , ” 冒险 郊狼 ,

“我估计这附近没几个这种人,”郊狼试探着说。

[ˈspredɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [slaɪs] [ʌv; əv] [biːf] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɑːɡi] [bred] .

spreading a big slice of beef on a bit of soggy bread .
传播 一个 大的 片 的 牛肉 在 一个 少量 的 湿漉漉的 面包 .

将一大片牛肉涂抹在一块湿漉漉的面包上。

“ [ðə; ði] ['bʌrəʊz] [ɪz] [θər] ['oʊnli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [seks] ['fɜː, 'fer] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ” **The burros is ther only representatives of the gentle sex fer a good many** 这 驴 是 那里 仅有的 代表 的 这 温和的 性别 fer 一个 好的 许多 [maɪlz] , [aɪ] [ə'pɪnjən] . **miles , I opinion** . 英里 , 我 观点 .

我认为，方圆好几英里内，驴是唯一能代表温顺性别的动物。

” [ðə; ði] ['bʌrəʊz] , [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'wei] , [wægd] ” **The burros , relieved of their packs , which had been swept away , wagged** 这 驴 , 松了口气 的 他们的 包装 , 哪个 有 到过 扫荡 离开 , 摇晃 [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ə'pri:ətɪvli] [æt; ət] [ðɪs] , **their ears appreciatively at this** , 他们的 耳朵 表示赞赏 在 这 , “驴子们卸下了被冲走的驮包，高兴地摇着耳朵。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['braʊzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [kɔ:rs] [græs] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] ['pætʃɪz] [hɪr] **and continued browsing on the short , coarse grass which grew in patches here** 和 持续 浏览 在 这 短的 , 粗 草 哪个 生长 在 补丁 这里 [ænd; ənd] [ðer; ðər] , **and there** , 和 那里 ,

他继续啃食着零星生长在各处的短而粗糙的草。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [si:md] [ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pælətəb(ə)] **and which the boys were delighted to see seemed also to be palatable** 和 哪个 这 男孩们 是 高兴极了 到 看 似乎 还 到 是 可口的 [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] . **to the horses** . 到 这 马匹 .

令男孩们欣喜的是，马儿们似乎也很喜欢这些食物。

[rælf; reɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] **Ralph and the others had already related how the terrified animals had** 拉尔夫 和 这 其他的 有 已经 有关的 如何 这 恐惧 动物 有 [bɪn] [rɪ:'kæptʃəd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [deɪ] . **been recaptured without difficulty early that day** . 到过 重新捕获 没有 困难 早期的 那 天 .

拉尔夫和其他人已经讲述过，当天早些时候，他们是如何毫不费力地重新捕获那些受惊的动物的。

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['noʊtɪd] [wɒz; wəz] [ðer; ðər] [gʊd] ['ɔ:rtʃən] , **In fact , a circumstance which has often been noted was their good fortune** , 在 事实 , 一个 环境 哪个 有 经常 到过 著名的 曾是 他们的 好的 财富 , ['neɪmli] , **namely** , 即 ,

事实上，人们经常提到的一个情况是他们的好运，即：

[ðæt] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] ['loʊnli] , [waɪld] ['kʌntrɪz] , [wɪl] ['æktʃuəli] [si:k] ['hju:mən] **that panic - stricken horses in lonely , wild countries , will actually seek human** 那 恐慌 - 受打击的 马匹 在 孤独 , 荒野 国家 , 将要 实际上 寻找 人类 [kəm'pænjənʃɪp] , — [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , **companionship , — provided , of course** , 友谊 , — 假如 , 的 课程 ,

那些生活在偏远荒野、惊恐万分的马匹，实际上会寻求人类的陪伴——当然，前提是.....

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] . **that they have already been domesticated** . 那 他们 有 已经 到过 家养的 .

它们已经被驯化了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌrəʊz] , [-]
As for the burros , [93]
作为 为了 这 驴 , [-]

至于驴子, [93]

[ðer; ðər][laʊd] “ [hi:] - [hɔːz] ” [hæd; həd] [rɪ'zəʊndɪd] [ɔːl] [naɪt] .
their loud “ hee - haws ” had resounded all night .
他们的 大声 “ 嘿 - 山楂 ” 有 回荡着 全部 夜晚 .

他们响亮的“嘶嘶”声响彻整夜。

[rælf; reɪf][ˈɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['hi:liəgræf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ralph also explained how the idea of the mirror heliograph came to him .
拉尔夫 还 解释 如何 这 主意 的 这 镜子 日光仪 来了 到 他 .

拉尔夫还解释了他是如何想到使用镜面日光仪的。

[ðə; ði] [læd] [hu:] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] ,
The lad who , as has been explained , was a bit of a dandy ,
这 小伙子 WHO , 作为 有 到过 解释 , 曾是 一个 少量 的 一个 花花公子 ,

正如之前解释过的, 这个小伙子有点儿花花公子气。

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪfard] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'briːviərtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] .
was horrified to discover the abbreviated state of his wardrobe .
曾是 惊恐万分 到 发现 这 缩写 状态 的 他的 衣柜 .

他震惊地发现自己的衣橱空空如也。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['foʊldɪŋ]
But a search of his shirt pocket revealed his pocket - mirror with its folding
但 一个 搜索 的 他的 衬衫 口袋 揭晓 他的 口袋 - 镜子 和 它是 折叠式的
[brʌʃ] [ænd; ənd][kəʊm] ['fɪtɪŋz] .
brush and comb fittings .
刷子 和 梳子 配件 .

但搜查他的衬衫口袋后, 发现了他的袖珍镜, 镜上配有折叠式刷子和梳子配件。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl]
The railroad king's son had at once set to work to make himself presentable
这 铁路 国王的 儿子 有 在 一次 放 到 工作 到 制作 他自己 像样

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] [liːst] ,
about the head at least ,
关于 这 头 在 至少 ,

铁路大亨的儿子立刻着手整理仪容, 至少要让 自己的头部看起来体面些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ['niːtli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [dʒæk][ænd; ənd] [piːt]
and was combing his hair neatly and wondering how Jack and Pete
和 曾是 梳理 他的 头发 整齐地 和 好奇 如何 杰克 和 皮特

[hæd; həd] ['fɛrd] ,
had fared ,
有 表现 ,

他一边梳理着头发, 一边想着杰克和皮特过得怎么样了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flæft] ['blaɪndɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
when the sun caught the mirror and it flashed blindingly into his eyes .
什么时候 这 太阳 捕捉 这 镜子 和 它 闪光灯 耀眼地 进入 他的 眼睛 .

当阳光照射到镜子上时, 刺眼的强光照进了他的眼睛。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ɔːl] [də'rek(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]
This gave him the idea of flashing it in all directions in the hope that the
这 给予 他 这 主意 的 闪烁 它 在 全部 方向 在 这 希望 那 这
[ˈðəər] ,
others ,
其他的 ,

这让他想到可以向四面八方闪动图片, 希望其他人能看到。

[ɪf] [wɪˈðɪn] [saɪt] , [wʊd] [kætʃ] [ɪts] [ɡlɪnt] .
if within sight , would catch its glint .
如果 之内 视线 , 会 抓住 它是 闪烁 .

如果在视线范围内, 就能看到它的闪光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈteləɡræfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ɡlæs] [baɪ] [ˈɔ:ltərnətli]
Then came the happy thought of telegraphing with the bit of glass by alternately
然后 来了 这 快乐的 想法 的 电报 和 这 少量 的 玻璃 经过 交替
[ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈti:] .
covering and uncovering it .
覆盖 和 揭开 它 .

然后, 我灵机一动, 想到可以用这块玻璃片通过交替遮盖和揭开来传递电报。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] [əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [wɔ:lt]
The idea had met with the warm approval of the professor and Walt
这 主意 有 遇见 和 这 温暖的 赞同 的 这 教授 和 沃尔特
[ˈfelps] , [ɔ:lˈðoʊ] ,
Phelps , although ,
菲尔普斯 , 虽然 ,

这个想法得到了教授和沃尔特·菲尔普斯的热列赞同, 尽管

[pərˈhæps] , [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] . [-]
perhaps , even they had not been over sanguine of results . [94]
也许 , 甚至 他们 有 不是 到过 超过 乐观 的 结果 . [-]
或许, 就连他们自己也对结果不太乐观。[94]

" [wel] , " [sed] [dʒæk][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" Well , " said Jack at length ,
" 出色地 , " 说 杰克 在 长度 ,
" 嗯," 杰克长长地说。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst]
after the events of the night and the following incidents had been discussed
后 这 活动 的 这 夜晚 和 这 下列的 事件 有 到过 讨论
[ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [dɪˈskʌst] ,
and re - discussed ,
和 关于 - 讨论 ,

在对当晚事件及随后发生的事件进行反复讨论之后,

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wɪ; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ? "
" what are we going to do now ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? "
" 我们现在该怎么办? "

" [ɡet] [kloʊðz] , " [kraɪd] [rælf; reɪf] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [legz]
" Get clothes , " cried Ralph , without an instant's hesitation , regarding his bare legs
" 得到 衣服 , " 哭 拉尔夫 , 没有 一个 即时 犹豫 , 关于 他的 裸 腿
[dɪˈspærɪdʒɪŋli] .
disparagingly .
轻蔑地 .

"穿上衣服!" 拉尔夫毫不犹豫地喊道, 同时轻蔑地看着自己光着的双腿。

" [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [jes] , " [əˈɡri:d] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" By all means , yes , " agreed the professor .
" 经过全部 方法 , 是的 , " 同意 这 教授 .
" 当然可以," 教授同意道。

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [ɡrɪnd] .
Coyote Pete grinned .
郊狼 皮特 咧嘴一笑 .
郊狼皮特咧嘴一笑。

“ [dʒæk] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Jack** , ” **said he** ,
“ 杰克 , ” 说 他 ,

“杰克,”他说,

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][ter] [step] [ter][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [blu:] [frʌnt]
“ **will you be so kind as ter step ter the telephone and tell the Blue Front**
“ 将要 你 是 所以 种类 作为 特尔 步 特尔 这 电话 和 告诉 这 蓝色的 正面
[stɔ:r] [tu:; tə][send] [ʌp][ə; ei] [fju:] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][menz] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] ?
Store to send up a few samples of men's furnishings ?
店铺 到 发送 向上 一个 很少 样品 的 男士 家具 ?

“请您接通电话, 告诉蓝门商店送来一些男士服装样品好吗? ”

“ [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; ei] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] .
“ **All but the professor burst into a roar of laughter at this sally** .
“ 全部 但 这 教授 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 在 这 莎莉 .

除了教授之外, 所有人都对这番话哄堂大笑。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [səˈdʒestɪd] [wɔ:lt] [felps] , ” [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get] [held] [ʌp] . ”
“ **At any rate , ” suggested Walt Phelps , “ we're not likely to get held up . ”**
“ 在 任何 速度 , ” 建议 沃尔特 菲尔普斯 , ” 是 不是 可能 到 得到 握住 向上 . ”

“无论如何,”沃尔特·菲尔普斯说道,“我们不太可能被耽搁。”

“ [nɑ:t][soʊ] [ʃɒr] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ **Not so sure about that , ” said the professor ,**
“ 不是 所以 当然 关于 那 , ” 说 这 教授 ,

“我对此不太确定,”教授说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [belt] [kənˈteɪnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [əˈraʊnd]
“ **I have the money belt containing most of our finances around**
“ 我 有 这 钱 腰带 包含 最多 的 我们的 财政 大约
[maɪ] [weɪst] .
my waist .
我的 腰部 .

“我的腰间系着一个腰包, 里面装着我们大部分的钱。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sli:p] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðər; ðər] . “
I always sleep with it there . ”
我 总是 睡觉 和 它 那里 . ”

我睡觉时总是把它放在那儿。

“ [huˈreɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] , [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd][nɑ:t] [wʌns] [θɔ:t]
“ **Hooray ! ” shouted the boys , who , up to that moment had not once thought**
“ 万岁 ! ” 喊叫 这 男孩们 , WHO , 向上 到 那 片刻 有 不是 一次 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [-]
of the important [95]
的 这 重要的 [-]

“万岁!”男孩们喊道, 直到那一刻, 他们才想到了重要的[95]

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
question of finances :
问题 的 财政 :

财务问题。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [ðəm; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊbərɪŋ] [fɔ:rs] .
It struck them now with sobering force .
它 击 他们 现在 和 令人清醒 力量 .

这件事此刻给他们带来了当头棒喝。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] , ” [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɔ:rsaɪt] , [prəˈfesər] ,
“ **By George ! ” cried Jack , “ if it hadn't been for your foresight , professor ,**
“ 经过 乔治 ! ” 哭 杰克 , ” 如果 它 之前没有 到过 为了 你的 远见 , 教授 ,

“我的天哪!”杰克喊道,“要不是您教授的远见卓识, 真不知道该怎么办!”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['penɪləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] . "

we	might	have	been	penniless	as	well	as	wardrobeless
我们	可能	有	到过	身无分文	作为	出色地	作为	无衣橱

."

我们当时可能身无分文，甚至连衣服都没有。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] ,

That's right	agreed	Coyote	Pete
那就是 正确的	同意	郊狼	皮特

."

“没错，”郊狼皮特同意道。

" [ænd; ʌnd] [θər] [tʃæns] [ðæt] [ju:d] [stænd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [helpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['grɪzər] [wʊd] [bi:; bi]

and	ther	chance	that	you'd	stand	of	being	helped	out	by	the	greasers	would	be
和	那里	机会	那	你会	站立	的	存在	帮助	出去	经过	这	油头小子	会	是

[ə'baʊt] [θər] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] - [ʌd][hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] [red] - [ha:t] [kʊk] [stəʊv] . "

about	ther	same	as	a	snowflake	'ud	have	on	a	red	-	hot	cook	stove
关于	那里	相同的	作为	一个	雪花	- ud	有	在	一个	红色的	- 热的	厨师	火炉	."

“而你得到那些油头小子帮助的几率，就跟雪花落在滚烫的炉灶上一样渺茫。”

" [maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wi:; wi]

My	idea	is	to	lose	no	time	in	striking	out	for	a	town	or	village	where	we
我的	主意	是	到	失去	不	时间	在	引人注目	出去	为了	一个	镇	或者	村庄	在哪里	我们

[kæn; kən][get][sʌm; səm] [kloʊðz] ,

can	get	some	clothes
能	得到	一些	衣服

."

“我的想法是尽快前往某个城镇或村庄，在那里我们可以弄到一些衣服。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈmeksɪkən][ˈɡɑ:rmənts] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] .

even	if	they	are	only	Mexican	garments	announced	Jack
甚至	如果	他们	是	仅有的	墨西哥	服装	宣布	杰克

."

“即便它们只是墨西哥服装，”杰克宣布道。

" [ænd; ʌnd] [fu:d] , [tu:] , " [pʊt] [ɪn] [wɔ:lt] [felps] , [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [θri:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	food	too	put	in	Walt	Phelps	who	liked	to	get	his	three	meals	a	day
和	食物	也	放	在	沃尔特	菲尔普斯	WHO	喜欢	到	得到	他的	三	餐	一个	天

."

“还有食物，”沃尔特·菲尔普斯补充道，他喜欢一天吃三顿饭。

" [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][stɑ:r'veɪ](ə)n]['daɪət] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [stɑ:k] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] .

we'll	be	on	starvation	diet	if	we	don't	stock	up	on	that
出色地	是	在	饥饿	饮食	如果	我们	不	库存	向上	在	那

."

“如果我们不储备一些，我们就要挨饿了。”

" [æftər] [mɔ:r] [dɪ'skʌ](ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ʌp][ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

After	more	discussion	it	was	agreed	to	follow	up	the	dry	bed	of	the	river
后	更多的	讨论	它	曾是	同意	到	跟随	向上	这	干燥	床	的	这	河

."

经过进一步讨论，大家一致同意对干涸的河床进行后续调查。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [mæp] [fəʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ə; eɪ] [stri:m] [wɪt]

as	the	professor's	map	showed	a	small	village	some	distance	up	a	stream	which
作为	这	教授们	地图	显示	一个	小的	村庄	一些	距离	向上	一个	溪流	哪个

."

."

."

教授的地图显示，在一条小溪上游不远处有一个小村庄，

[ðəʊ] [ʌn'neɪmd] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [hu:z] [bæŋks] [ðeɪ] [naʊ]

though	unnamed	on	the	map	seemed	to	be	the	one	on	whose	banks	they	now
尽管	无名氏	在	这	地图	似乎	到	是	这	一	在	谁	银行	他们	现在

[wɜ:r; wər] .

were
是

."

虽然地图上没有标明，但他们现在所在的河岸似乎就是那条河的河岸。

[ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] [rɪ:tʃt] , [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [- -]
This decision reached , no time was lost [96]
这 决定 达到 , 不 时间 曾是 丢失的 [- -]

做出决定后，没有耽误时间[96]

[ɪn] ['maʊntɪŋ] .
in mounting .
在 安装 .

安装中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sædlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There was no saddling to be done ,

那里 曾是 不 鞍具 到 是 完毕 ,

无需进行鞍具准备工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sædlz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔːf][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] .
for the saddles had been swept off with most of the rest of their outfit .
为了 这 马鞍 有 到过 扫荡 离开 和 最多 的 这 休息 的 他们的 全套服装 .

因为马鞍连同他们的大部分其他装备一起被扫走了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [kætʃ] [em 'iː] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [ə'gen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **If you ever catch me camping in the dry bed of a river again you are**
" 如果 你 曾经 抓住 我 野营 在 这 干燥 床 的 一个 河 再次 你 是
[welkəm] [tuː; tə] [hæn] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊər] ['æp(ə)l] [triː] ,
welcome to hang me to a sour apple tree ,
欢迎 到 悬挂 我 到 一个 酸的 苹果 树 ,

“如果你再发现我在干涸的河床上露营，欢迎你把我吊死在酸苹果树上。”

" ['grʌmbld] [wɔːlt] [felps] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] .
" **grumbled Walt Phelps , as he mounted .**
" 咕叻 沃尔特 菲尔普斯 , 作为 他 安装 .

“沃尔特·菲尔普斯一边嘟囔着，一边翻身上马。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪm][ter] [bleɪm] [fɜː; 'fer][aɪ 'tiː][ɔːl] , " [vɒlən'tɪəd] [kaɪ'ootɪ; 'kaɪoʊt] [piːt] ,
" **I reckon I'm ter blame fer it all , " volunteered Coyote Pete ,**
" 我 估计 我是 特尔 责备 fer 它 全部 , " 自愿 郊狼 皮特 ,

“我觉得这一切都是我的错，”郊狼皮特自告奋勇地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [stɔːrm] [wʊd] [ə'fekt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
" **but I never thought as how that far - off storm would affect us in the plains .**
" 但 我 绝不 想法 作为 如何 那 远的 - 离开 风暴 会 影响 我们 在 这 平原 .

“但我从未想过那场遥远的风暴会如何影响我们平原上的人们。”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪm] - ['dændɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] . "
That must have bin a jim - dandy of a cloudburst . "
那 必须 有 垃圾桶 一个 吉姆 - 花花公子 的 一个 暴雨 . "

那一定是场威力巨大的暴雨。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['klaʊzər][tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] , " [læft] [dʒæk] .
" **I'd hate to have been any closer to it than we were , " laughed Jack .**
" ID 恨 到 有 到过 任何 更近 到 它 比 我们 是 , " 笑了 杰克 .

“我真不希望我们离它更近，”杰克笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [jet] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] . "
" **If we had been , we'd have been going yet , I imagine . "**
" 如果 我们 有 到过 , 我们会 有 到过 去 然而 , 我 想象 . "

“如果我们当时在的话，我想我们现在应该已经出发了。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] [wʌns] [ðæt] [dɪd][sʌm; səm] [gʊd] , [ðoo] , " [strʌk] [ɪn] [piːt] ;
" **I heard of a cloudburst once that did some good , though , " struck in Pete ;**
" 我 听到 的 一个 暴雨 一次 那 做过 一些 好的 , 尽管 , " 击 在 皮特 ;

“不过，我听说过一场暴雨带来了一些好处，”皮特突然说道；

“ [θər] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [kælɪfɔːrni] .
“ **ther thing happened to a friend of mine in Californy** .
“ 那里 事物 发生 到 一个 朋友 的 矿 在 加利福尼亚州 .
“ 我的一个朋友在加州也遇到过类似的事情。”

[hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] , [ˈdʒefərsən] [blʌnt] [baɪ] [neɪm] .
He wuz a miner , Jefferson Blunt by name .
他 伍兹 一个 矿工 , 杰斐逊 钝 经过 姓名 .
他是一名矿工, 名叫杰斐逊·布朗特。

“ [wɔːl] , [sɜːr] ,
“ **Wall , sir** ,
“ 墙 , 先生 ,
“ 墙, 先生,
[dʒef][hæd; həd] [strʌk] [sʌt] [ɔːl] - [ˈfaɪərd][bæd] [lʌk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈstænisbɔːs, -ləjs] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈhiːd] [əˈbaʊt]
Jeff had struck such all - fired bad luck up on the Stanislaus River that he'd about
杰夫 有 击 这样的 全部 - 被解雇 坏的 运气 向上 在 这 斯坦尼斯劳斯 河 那 他会 关于
[kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz] [wen] ,
concluded to pull out for other regions when ,
结束 到 拉 出去 为了 其他 地区 什么时候 ,
杰夫在斯坦尼斯劳斯河一带运气实在太差了, 他几乎都打算离开前往其他地区了, 就在这时,

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wʌn] [naɪt] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] [-]
all of a sudden , one night up came a storm , and in [97]
全部 的 一个 突然 , 一 夜晚 向上 来了 一个 风暴 , 和 在 [-]
突然间, 一夜之间刮起了暴风雨, [97]

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [ɔːl] - - [ˈklaʊdbɜːrst] [ðæt] [dʒef][hæd; həd] [ˈevər]
the middle of it there come the all - firedest cloudburst that Jeff had ever
这 中间 的 它 那里 来 这 全部 - - 暴雨 那 杰夫 有 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .
就在这时, 杰夫听到了有史以来最猛烈的暴雨。

[aɪ ˈtiː] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [dʒef] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
It picked up his cabin and floated Jeff off down the river , a - going like a
它 挑选 向上 他的 舱 和 漂浮 杰夫 离开 向下 这 河 , 一个 - 去 喜欢 一个
[bluː] [striːk] .
blue streak .
蓝色的 条纹 .
它卷起他的小木屋, 带着杰夫顺流而下, 像一道蓝色闪电般飞驰而去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ˈhiːd] [hɪr] [ˈɡeɪbrɪːəlz] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd] [siː] [θər] [ˈɡoʊldən] [sterz] ,
He thought every minute that he'd hear Gabriel's trumpet and see ther golden stairs ,
他 想法 每一个 分钟 那 他会 听到 加百列的 喇叭 和 看 那里 金的 楼梯 ,
他每时每刻都想着会听到加百列的号角声, 看到那金色的阶梯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərtʌɪt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [laɪk]
but that little old cabin was well built and watertight , and it floated like
但 那 小的 老的 舱 曾是 出色地 建造 和 防水 , 和 它 漂浮 喜欢
[ə; eɪ] [boʊt] .
a boat .
一个 船 .
但是那间小小的旧木屋建造得很好, 而且不漏水, 它像船一样漂浮在水面上。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv] [bɪn] [ˈaʊərz] , [dʒef] [sez] , [əˈfɔːr][hiː; hi][felt] [θər] [θɪŋ] [gɪv] [ə; eɪ] [bʌmp]
“ It must hev been hours , Jeff says , afore he felt ther thing give a bump
“ 它 必须 赫夫 到过 小时 , 杰夫 说道 , 之前 他 毛毡 那里 事物 给 一个 撞
[ænd; ænd][stɑːp] .
and stop .
和 停止 .

杰夫说：“大概过了好几个小时，我才感觉到那东西颠了一下就停了下来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [hiː; hi][ˈoʊpənd] [θər] [dɔːr] [ænd; ænd] [piːkt] [aʊt] .
As soon as he dared he opened ther door and peeked out .
作为 很快 作为 他 敢于 他 打开 那里 门 和 偷看 出去 .

他一鼓作气，就打开门向外窥视。

[hiː; hi][wəz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][juːˈviː] [θər] [ˈkʌntri] [ˈhiːd] [ˈnevər] [siːn] .
He wuz in a part uv ther country he'd never seen .
他 伍兹 在 一个 部分 紫外线 那里 国家 他会 绝不 已见 .

他身处这个国家他从未去过的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪfs] [ænd; ænd][bɪɡ] [triːz] [ænd; ænd] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] , [ænd; ænd] [θər] [laɪk][ʌv; əv] [ðæt]
It was all cliffs and big trees and very imposing , and ther like of that
它 曾是 全部 悬崖 和 大的 树木 和 非常 气势磅礴 , 和 那里 喜欢 的 那
,
.
,

那里全是悬崖峭壁和参天大树，气势磅礴，诸如此类。

— [ðæt] - [ɪmˈpoʊzɪŋ] - [ɪz][ˈdʒɛfs] [wɜːrd] .
— that ' imposing ' is Jeff's word .
— 那 - 气势磅礴 - 是 杰夫的 单词 .

——“气势磅礴”是杰夫用的词。

“ [wɔːl] , [dʒef][hiː; hi] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - [ˈgoʊɪŋ] [jæk] [ænd; ænd] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ Wall , Jeff he steps out of his sea - going shack and looks about him ,
“ 墙 , 杰夫 他 步骤 出去 的 他的 海 - 去 窝棚 和 看起来 关于 他 ,
“ 沃尔，杰夫从他的海上小屋里走出来，环顾四周，

[ænd; ænd] [θər] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [striːk] [ʌv; əv] [ɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
and ther first thing he sees is a big streak of ore just a - glitter with gold
和 那里 第一的 事物 他 看到 是 一个 大的 条纹 的 矿石 只是 一个 - 闪光 和 金子
[ænd; ænd] [stʌk] ,
and stuck ,
和 卡住 ,

他首先看到的是一大块闪着金光、粘在一起的矿石。

[laɪk][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈjælə] [ˈrɪbən] [əˈbɔːŋ] [θər] [klɪf] [feɪs] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
like a band of yaller ribbon along ther cliff face above his head .
喜欢 一个 乐队 的 亚勒 丝带 沿着 那里 悬崖 脸 多于 他的 头 .

就像他头顶上方悬崖峭壁上的一条黄色丝带。

“ [dʒef][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈlʌki] [ðæt] [fɜːrst][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [dʒɛs] - [ˈfuːlɪz] [ɡoʊld][ænd; ænd][nɑːt][ðə; ðɪ]
“ Jeff had bin so unlucky that first he thinks it's jes ' fool's gold and not the
“ 杰夫 有 垃圾桶 所以 倒霉 那 第一的 他 思考 它是 杰斯 - 傻瓜 金子 和 不是 这
[ˈriːəl][ˈɑːrtɪk(ə)] .
real article .
真实的 文章 .

“杰夫运气太差了，一开始他以为那是假金子，而不是真金。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kənˈvɪnsɪz] [hɪmˈself] [θet] [ˈhiːz] [strʌk] [aɪˈtiː] [-]
But he soon convinces himself thet he's struck it [98]
但 他 很快 令人信服 他自己 那个 他是 击 它 [-]

但他很快就说服自己，他击中了它[98]

[ritʃ] [æt; ət][ləst] .
rich at last .
富有的 在 最后的 .

终于发财了。

[wɔ:l] , [ter] [meɪk] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] ,
Wall , ter make a long story short ,
墙 , 特尔 制作 一个 长的 故事 短的 ,

长话短说,

[dʒef] [faɪlz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] - [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Jeff files a claim and in a few y'ars is a rich man ,
杰夫 文件 一个 宣称 和 在 一个 很少 - 是 一个 富有的 男人 ,

杰夫提出索赔, 几年后就成了富翁。

[ænd; ənd] [wɒt] [-] [spəʊz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [θər] [maɪn] ? " "
and what d'ye s'pose he called ther mine ? " "
和 什么 染料 假设 他 称为 那里 矿 ? " "

你猜他会怎么称呼他的矿井?

- [ðə; ði] [klaʊd] [bɜ:rst] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
' The Cloud Burst , ' of course ! " cried Jack .
- 这 云 爆裂 , - 的 课程 ! " 哭 杰克 .

“当然是暴雨!”杰克喊道。

" ['haʊd] [jər] [ges] [aɪ'ti:] ? " [æskt] [pi:t] .
" How'd yer guess it ? " asked Pete .
" 怎么做到的 你的 猜测 它 ? " 问 皮特 .

“你怎么猜到的?”皮特问道。

" [bʌt; bət] [jər] [raɪt] , [ænd; ənd] - [θər] ['oʊnli] ['klaʊdbɜ:rst] [aɪ]['evər] [hə:n] - [ʌv; əv] , [θet] [brɔ:t]
" But yer right , and thet's ther only cloudburst I ever hearn ' of , thet brought
" 但 你的 正确的 , 和 - 那里 仅有的 暴雨 我 曾经 听 - 的 , 那个 带来
['enɪbɔ:di] ['eni] [ʌk] . "
anybody any luck . "
任何人 任何 运气 . "

“但你说得对, 那是我听说过的唯一一场给人们带来好运的暴雨。”

" ['pɜ:rsənəli] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , " [weɪld] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" Personally , if I could find a pair of trousers , " wailed the professor ,
" 亲自 , 如果 我 可以 寻找 一个 一对 的 裤子 , " 哀嚎 这 教授 ,

“就我个人而言, 如果我能找到一条裤子的话,”教授哀叹道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'sti:m] [ðər; ðər] [pə'zeɪn] ['ɔ:lməʊst] [ə'bʌv] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz]
" I should esteem their possession almost above even such a lucky discovery as
" 我 应该 尊重 他们的 拥有 几乎 多于 甚至 这样的 一个 幸运的 发现 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] . "
you have related . "
你 有 有关的 . "

“我认为它们的珍贵程度甚至超过了你所描述的那种幸运发现。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [treɪd] [aɪ'ti:] [raɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɒtər] - [haʊs] [steɪk] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] ,
" I think I'd trade it right now for a porter - house steak and trimmings ,
" 我 思考 ID 贸易 它 正确的 现在 为了 一个 搬运工 - 房子 牛排 和 装饰 ,

“我现在宁愿用它换一份带配菜的T骨牛排。”

[braʊn] ['greɪvɪ][ænd; ənd] [gri:n] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] — — "
brown gravy and green corn , **and — — "**
棕色的 肉汁 和 绿色的 玉米 , 和 — — "

棕色肉汁和绿色玉米, 还有——”

“ [si:] [hɪr] , “ [pʊt][ɪn][rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] [aɪ] ,
“ **See here** , “ **put in Ralph** , **with assumed indignation** , “ **if you don't shut up I'll** ,
“ 看 这里 , “ 放 在 拉尔夫 , 和 假定 愤慨 , “ 如果 你 不 关闭 向上患病的 ,
[aɪ] — — “
I'll — — “
患病的 — — “

“听着,”拉尔夫装出一副义愤填膺的样子插嘴道,“你要是再不闭嘴,我就,我就——”

“ [ɡoʊ] [raɪt] [hoʊm] , “ [ˈʌklɪd] [wɔ:lt] [ˈti:zɪŋli] ; “ [ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪɡ] .
“ **Go right home** , “ **chuckled Walt teasingly** ; “ **you'd be a fine sight in that rig** .
“ 去 正确的 家 , “ 轻笑 沃尔特 戏谑地 ; “ 你会 是 一个 美好的 视线 在 那 钻井平台 .
“赶紧回家吧,”沃尔特笑着打趣道; “你开着那辆车肯定很拉风。”

[aɪl] [bet][ðə; ði][fɒks] [bæk] [i:st] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæləbu:s] .
I'll bet the folks back east would have you put in the calaboose .
患病的 赌注 这 各位 后退 东方 会 有 你 放 在 这 卡拉布斯 .

我敢打赌,东部那些人会把你关进监狱。

“ [bʌt; bət][baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [geɪ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [taʊnd] [daʊn] .
“ **But by noon the gay spirits of the boys were considerably toned down** .
“ 但 经过 中午 这 同性恋 烈酒 的 这 男孩们 是 相当 色调 向下 .

但到了中午,男孩们的兴高采烈之情就明显减弱了。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [-]
No sign of a town [99]
不 符号 的 一个 镇 [-]

没有城镇的迹象[99]

[hæd; həd] [jet] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hɑ:t] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
had yet come in sight and they were all hot , hungry and tired .
有 然而 来 在 视线 和 他们 是 全部 热的 , 饥饿的 和 疲劳的 .

尚未见到他们,大家都又热又饿又累。

[ðə; ði] [ɑ:d] [prə'seɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌrəʊz] [ˈtæɡɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [br'haɪnd] ,
The odd procession , with the burros tagging along behind ,
这 奇怪的 游行 , 和 这 驴 标签 沿着 在后面 ,

奇特的队伍,驴子们跟在后面。

[lʊkt] [dɪs'kɑ:nsələt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈfa:lʊsd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
looked disconsolate enough as it followed the windings of the river .
看起来 沮丧的 足够的 作为 它 随后 这 绕组 的 这 河 .

它沿着蜿蜒的河流漂流,看起来十分凄凉。

[ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [sti:md] [ænd; ənd] [ˈsɪmərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] ,
The shallow aftermath of the flood steamed and simmered under the hot sun ,
这 浅的 后果 的 这 洪水 蒸 和 小火慢炖 在下面 这 热的 太阳 ,
[ˈsendɪŋ] [ʌp] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈəʊdəz] ,
sending up unpleasant odors ,
发送 向上 令人不快的 气味 ,

洪水过后,浅浅的积水在烈日下冒着热气,散发出难闻的气味。

— [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [ɡoʊ] [wɪ'dəʊt] .
— **yet they had to drink it or go without** .
— 然而 他们 有 到 喝 它 或者 去 没有 .

——但他们要么喝,要么就没得喝。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpa:rtɪ] [ʌp] ,
By way of cheering the party up ,
经过 方式 的 欢呼 这 派对 向上 ,

为了活跃派对气氛,

[kaɪ'ɒʊti; 'kaɪoʊt] [pi:t] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] — [ɔ:r] ['ræðəɹ] [weɪl] — [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [pɪt]t [vɔɪs] [ə'fektɪd]
Coyote Pete began to sing — or rather wail — in the high - pitched voice affected
郊狼 皮特 开始 到 唱歌 — 或者 相当 哀号 — 在 这 高的 - 投球 嗓音 做作的
[baɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃəɹ] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðəɹ; ðəɹ]['kæt(ə)l] :
by cow - punchers singing to their cattle :
经过 奶牛 - 拳击手 歌唱 到 他们的 牛 :

郊狼皮特开始唱歌——或者更确切地说是嚎叫——他用牛仔们对着牛唱歌时那种尖锐的嗓音唱了起来：

" [oʊ] - [hoʊ] - ['wa:ɪ] - [heɪ] [di: 'eɪ] - [oʊn] [ə'pa:n][ðə; ði][su:ɪ] - [ˈrɪvəɹ] ,
" **O - ho - wa - hay da - own upon the Su - wahanee River ,**
" 哦 - 何 - 哇 - 干草 达 - 自己的 之上 这 苏 - wahanee 河 ,
"O-ho-wa-hay da-own 在苏瓦哈尼河上，

[fa:ɪ] - ['ha:r] , [fa:ɪ] - ['ha:r][ə; eɪ] - [weɪ] — —
Fa - har , fa - har a - way — —
法 - 哈尔 , 法 - 哈尔 一个 - 方式 — —

法哈，法哈路——

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst][laɪn][rælf; reɪf] [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
" **But before he could begin the next line Ralph struck in with :**
" 但 前 他 可以 开始 这 下一个 线 拉尔夫 击 在 和 :

但他还没来得及说下一句，拉尔夫就插话道：

" [ðeəz; ðəz] [wer] ['aʊə; ɑ:r][pænts][ɑ:r; əɹ] ['floʊtɪŋ] ['evəɹ] ;
" **There's where our pants are floating ever ;**
" 有 在哪里 我们的 裤子 是 漂浮的 曾经 ;

“我们的裤子总是漂在那里；

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðeə(r)] [gɔ:n] [tu:; tə] [steɪ] ！ " [-]
There's where they're gone to stay ! " [100]
有 在哪里 它们是 已消失 到 停留 ！ " [-]

他们要去那里待着了！ [100]

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftəɹ] [wɪt] ['fa:lʊd] ,
In the general roar of laughter which followed ,
在 这 一般的 吼 的 笑声 哪个 随后 ,

随后爆发出一阵哄堂大笑。

[ðə; ði] " [graʊtʃ] " [wɪt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪəɹd] ['weɪ,fɛəɹəz] ['væniʃt] [laɪk] [ðə; ði]
the " grouch " which had settled down on the tired wayfarers vanished like the
这 " 牢骚 " 哪个 有 定居 向下 在 这 疲劳的 旅行者 消失了 喜欢 这
[sprɪŋ] [snoʊ] ['ʌndəɹ] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] .
spring snow under a burst of sunlight .
春天 雪 在下面 一个 爆裂 的 阳光 .

那个一直缠着疲惫旅人的“脾气暴躁的人”像春雪在阳光下消散了一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
With a shout the boys ,
和 一个 喊 这 男孩们 ,

男孩们大声喊道：

[ðəɹ; ðəɹ] ['trʌblz] [fəɹ'gɑ:tn] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['neɪtʃəɹ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl]
their troubles forgotten in an outburst of that good nature that makes the whole
他们的 麻烦 被遗忘的 在 一个 爆发 的 那 好的 自然 那 制作 这 所有的
[wɜ:rld] [kɪn] ,
world kin ,
世界 亲属 ,

他们的烦恼都被那份善良的天性所忘却，正是这份善良让全世界的人都成为了一家人。

[plʌndʒd] ['fɔ:rwəɹd] , [ðəɹ; ðəɹ] [ʃɜ:rt] [teɪlz] ['flaɪɪŋ] .
plunged forward , their shirt tails flying .
暴跌 向前 , 他们的 衬衫 尾巴 飞行 .

他们猛地向前冲去，衬衫下摆飞扬。

“ [jɪp] - [jɪp] - [jiː, ji] - [iː] ！
“ Yip - yip - ye - ee ！
“ 叶 - 耶普 - 是的 - ee ！

“Yip-yip-ye-ee!

“ [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [jel] [fɪld] [ðə; ði] [er] ．
“ The joyous yell filled the air ．
“ 这 欢乐 叫喊 已填 这 空气 ．

欢呼声响彻云霄。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [brʊk] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [tʃɪr] , [fɔːr; fər] ,
And then it broke off into a real cheer , for ,
和 然后 它 打破 离开 进入 一个 真实的 欢呼 , 为了 ,
然后, 现场爆发出一阵真正的欢呼声, 因为.....

[ɑːn] [səˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈemɪnəns] , [ðeɪ] [sɔː] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] ,
on surmounting the summit of a small eminence , they saw below them ,
在 克服 这 首脑 的 一个 小的 卓越 , 他们 锯 以下 他们 ,
他们登上一个小山丘的顶峰, 向下望去, 看到了:

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈdoʊbi] [haʊs] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [taɪp] ,
not more than a mile off , a small adobe house of unusual type ,
不是 更多的 比 一个 英里 离开 , 一个 小的 Adobe 房子 的 异常 类型 ,
不到一英里远的地方, 有一座风格独特的小型土坯房。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈstɔːrɪz] ．
for it had two stories ．
为了 它 有 二 故事 ．

因为它有两层楼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈwɪləʊz] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ˈtaɪərd]
It was surrounded by a grove of green willows which delighted the eye tired
它 曾是 包围 经过 一个 树林 的 绿色的 柳树 哪个 高兴极了 这 眼睛 疲劳的
[baɪ][ðə; ði] [ˈendləs] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːs] - [wʊd] [səˈvænəz] ．
by the endless gray - green stretches of grease - wood savannahs ．
经过 这 无尽的 灰色的 - 绿色的 伸展 的 润滑脂 - 木头 萨凡纳 ．
它被一片绿色的柳树林环绕, 使饱经无尽灰绿色油木稀树草原之苦的眼睛感到愉悦。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [prəˈfesər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Even the dignified professor joined in the enthusiasm ,
甚至 这 凝重 教授 加入 在 这 热情 ,
就连那位举止庄重的教授也加入了这股热情之中。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ][kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]
and in a minute a cavalcade was bearing down on the place at
和 在 一个 分钟 一个 车队 曾是 轴承 向下 在 这 地方 在
[ˈbreɪknek] [spiːd] ．
breakneck speed ．
断颈 速度 ．

一分钟之内, 一支车队以惊人的速度向那里疾驰而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [dʌst] ,
As they neared it in a thunder of hoofs and a cloud of yellow dust ,
作为 他们 接近 它 在 一个 雷 的 蹄子 和 一个 云 的 黄色的 灰尘 ,
他们伴着雷鸣般的马蹄声和扬起的黄色尘土, 向它逼近。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [-]
a door opened and the figure of [101]
一个 门 打开 和 这 数字 的 [-]
一扇门打开了, [101]

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['meksɪkən] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['jæɡɪ] , [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][læŋk][tuː; tə]
a gaunt Mexican , with long , shaggy , black hair hanging straight and lank to
一个 瘦削 墨西哥 , 和 长的 , 毛茸茸 , 黑色的 头发 绞刑 直的 和 空白 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [stept] [aʊt] .
his shoulders , stepped out .
他的 肩膀 , 步 出去 .

一个面容憔悴的墨西哥人走了出来，他留着长长的、蓬乱的黑色头发，笔直地垂到肩膀上。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈbrʌptli] .
His next move halted the leaders of the party abruptly .
他的 下一个 移动 停止 这 领导人 的 这 派对 突然 .

他的下一步举动令党内领导人措手不及。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['raɪf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'tiː]
He jerked a long - barreled rifle to his shoulder and pointed it
他 猛地一抖 一个 长的 - 桶装 步枪 到 他的 肩膀 和 尖 它
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

他猛地将一支长管步枪举到肩上，并做出威胁的手势。

“ [ˈmɪrə][ruːˈrɑːleɪs] !
“ Mira rurales !
“ 米拉 农村 !

“Mira rurales! ”

“ [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
“ he yelled to some one within the house .
“ 他 大喊 到 一些 一 之内 这 房子 .

他朝屋里的人喊道。

“ [noʊ][ruːˈrɑːleɪs] !
“ No rurales !
“ 不 农村 !

“没有农村人! ”

[əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] ! “ [kraɪd][kəˈroʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] .
Americanos ! “ cried Coyote Pete .
美式咖啡 ! “ 哭 郊狼 皮特 .

“美国人! ”郊狼皮特喊道。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] .
The effect was magical .
这 影响 曾是 神奇 .

效果简直太神奇了。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈstɑːrtld] [er] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃiːpi] [smaɪl][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd]
The man's startled air changed , and with a sheepish smile he stepped forward
这 男人的 惊慌 空气 已更改 , 和 和 一个 羞怯 微笑 他 步 向前

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][rælf; reɪf] ,
as Jack and Ralph ,
作为 杰克 和 拉尔夫 ,

男人惊愕的神情消失了，他带着一丝腼腆的笑容走上前去，杰克和拉尔夫也跟着走了过来。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ædˈvæns] , [druː] [reɪn] .
who were in advance , drew rein .
WHO 是 在 进步 , 画 缰绳 .

先行者拉下了缰绳。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ruːˈrɑːleɪs] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ What did he mean by rurales , I wonder ?
“ 什么 做过 他 意思是 经过 农村 , 我 想知道 ?

“我想知道，他说的‘乡村人’是什么意思? ”

“ [æskt] [rælf; reɪf][ʌv; əv][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ləʊpt] [ʌp] .
“ **asked Ralph of Jack in a low tone as the others loped up** .
“ 问 拉尔夫 的 杰克 在 一个 低的 语气 作为 这 其他的 斜切 向上 .
“拉尔夫低声问杰克，其他人则快步走上来。”

“ [waɪ] , [ruːˈrɑːleɪs][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
“ **Why , rurales are a species of police** .
“ 为什么 , 农村 是 一个 物种 的 警察 .
“为什么呢，乡村警察是警察的一种。”

[ˈreɪndʒəz] , [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [kɔːld] [ˈsʌmtaɪmz] .
Rangers , they are called sometimes .
游骑兵团 , 他们 是 称为 有时 .
他们有时也被称为游骑兵。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][waɪld] [tʃæps] , [ˈmoʊstli] [riˈkruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈbrɪɡəndz] [ænd; ənd]
They are wild chaps , mostly recruited from the ranks of brigands and
他们 是 荒野 小伙子们 , 大多 招募 从 这 排名 的 强盗 和
[ˈhaiweɪmən] .
highwaymen .
强盗 .
他们是一群桀骜不驯的家伙，大多是从土匪和拦路强盗中招募来的。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [peɪz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [kiːp] [lɔː] [ænd; ənd]
The government pays them a high figure to be good and keep law and
这 政府 支付 他们 一个 高的 数字 到 是 好的 和 保持 法律 和
[ˈɔːrdər] . “ [-]
order . “ [102]
命令 . “ [-]
政府付给他们高额报酬，让他们表现良好，维护法律和秩序。”[102]

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] . “
“ **But this man seemed to fear them** . “
“ 但 这 男人 似乎 到 害怕 他们 . “
但这个人似乎很害怕他们。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] .
“ **Maybe he has reason to** .
“ 或许 他 有 原因 到 .
“也许他有理由这么做。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [pərˈtɪkjələr] .
But we can't be particular .
但 我们 不能 是 特别的 .
但我们不能太在意细节。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
At any rate , we are a strong enough party to look after our own hands .
在 任何 速度 , 我们 是 一个 强的 足够的 派对 到 看 后 我们的 自己的 双手 .
总之，我们党实力足够强大，能够保护自己。

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [kʌmz] [hɪz; ɪz][waɪf] .
But see , here comes his wife .
但 看 , 这里 来 他的 妻子 .
瞧，他妻子来了。

[aɪ] [ɡes] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈlɔːfl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæt(ə)] [ˈræntʃər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
I guess , after all , he is nothing more unlawful than a cattle rancher in a small
我 猜测 , 后 全部 , 他 是 没有什么 更多的 非法的 比 一个 牛 牧场主 在 一个 小的
[wei] ,
way ,
方式 ,
我想，归根结底，他不过是个小规模养牛户，并没有什么更违法之处。

[hu:] [pər'hæps] , [wʌns] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [waɪl] [teɪks] [æn; ən][,ʌn'brændɪd] [kæf] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
who perhaps , once - in - a - while takes an unbranded calf or two from his
WHO 也许 , 一次 - 在 - 一个 - 尽管 需要 一个 无品牌 小牛 或者 二 从 他的
[ˈneɪbəz] [ɛ'steɪts] .
neighbor's estates .
邻居 庄园 .

他或许偶尔会从邻居的庄园里偷走一两头没有烙印的小牛。

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [mæn] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪf(ə)] ,
" **The woman who joined the man , who by this time had set down the rifle ,**
" 这 女士 WHO 加入 这 男人 , WHO 经过 这 时间 有 放 向下 这 步枪 ,
" 这时, 那个男人已经放下了步枪, 而和他一起走上前去的那个女人,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈslætərnlɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡri:si] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈræpər] .
was a stout , slatternly - looking creature in a greasy cotton wrapper .
曾是 一个 肥硕 , 邋遢地 - 寻找 生物 在 一个 腻 棉布 包装纸 .

是一个身材矮胖、衣衫褴褛的生物, 裹在油腻的棉布里。

[ʃɪ; ʃɪ] [ʃɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈræpɪd] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
She shot out a few rapid words in a low voice to the other ,
她 射击 出去 一个 很少 迅速的 字 在 一个 低的 嗓音 到 这 其他 ,
她低声快速地对对方说了几句话,

[hu:] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈi:kwəli] [ləʊ] [ˈtoʊnz] .
who replied in equally low tones .
WHO 回复 在 同样地 低的 音调 .
对方也以同样低沉的语气回应。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsɪst] , [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi]
So far as Jack , who was closest , could judge , the woman seemed to be
所以 远的 作为 杰克 , WHO 曾是 最接近 , 可以 法官 , 这 女士 似乎 到 是
[prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] ,
protesting against something ,
抗议 反对 某物 ,
据离她最近的杰克判断, 那名女子似乎在抗议什么。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈstɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [əbˈdʒekʃənz] .
and the man stilling her objections .
和 这 男人 静止 她 反对意见 .
而那个男人则平息了她的反对意见。

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [æz; əz] [ˈspouksmən] [naʊ] [ədˈvænst] ,
Coyote Pete as spokesman now advanced ,
郊狼 皮特 作为 发言人 现在 先进的 ,
Coyote Pete 已被推选为发言人,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈspæni] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [fɔ:r; fər]
and in Spanish asked if they could obtain lodging and refreshment for
和 在 西班牙语 问 如果 他们 可以 获得 住宿 和 清爽 为了
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sta:k] . [-]
themselves and their stock . [103]
他们自己 和 他们的 库存 . [-]
他们用西班牙语询问是否可以为自己和牲畜提供住宿和食物。 [103]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
AFTER MIDNIGHT .
后 午夜 .
午夜之后。

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstaːnɪmənt] , [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .

To their astonishment , the man seemed to hesitate .
到 他们的 惊讶 , 这 男人 似乎 到 犹豫 .

令他们惊讶的是, 那人似乎犹豫了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːvɜːti] - [ˈstriːkən] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

They had judged from the poverty - stricken look of his place and
他们 有 评判 从 这 贫困 - 受打击的 看 的 他的 地方 和
[bɪˈlɒŋɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈiːzəli] .
belongings that he would jump at the chance to make some money easily .
财物 那 他 会 跳 在 这 机会 到 制作 一些 钱 容易地 .

从他破败的住所和物品来看, 他们判断他一定会抓住机会轻松赚钱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But it seemed that this was not the case .
但 它 似乎 那 这 曾是 不是 这 案件 .

但事实似乎并非如此。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈkʊvɜːrtli][æt; ət][ðə; ði] [ˈnuː;kləməz] , [ðə; ði]

While the fellow still hesitated , glancing covertly at the newcomers , the
尽管 这 同伴 仍然 犹豫了一下 , 瞥了一眼 隐蔽 在 这 新来者 , 这
[prəˈfesər] [dɪd][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] .
professor did a foolish thing .
教授 做过 一个 愚蠢 事物 .

那人还在犹豫, 偷偷地瞥了一眼新来的人, 这时教授做了一件蠢事。

[hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bɛlt][ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [gɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [səˈdʒestɪv]

He exhibited his money belt and tapping it made it give forth the suggestive
他 展出 他的 钱 腰带 和 窃听 它 制成 它 给 前进 这 暗示性的

[ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [kɔɪnz] .

jingle of coins .
铃铛 的 硬币 .

他展示了自己的钱袋, 轻轻敲击, 便发出悦耳的硬币叮当声。

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈpiːts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gruː] [ˈæŋɡri][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Coyote Pete's expression grew angry for a moment ,
郊狼 皮特的 表达 生长 生气的 为了 一个 片刻 ,

郊狼皮特的表情瞬间变得愤怒起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɛkt] [hɪz; ɪz] [əˈɡrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈfuːliʃ] [muːv] .

but he checked his chagrin at the professor's foolish move .
但 他 已检查 他的 懊恼 在 这 教授们 愚蠢 移动 .

但他强忍住对教授愚蠢举动的懊恼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtiːz] [faɪˈnæn(ə)] [səˈlɪdəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði]

But the exhibition of the party's financial solidity seemed to have decided the
但 这 展览 的 这 党的 金融的 固体 似乎 到 有 决定 这

[ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ˈmeksɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

ill - favored Mexican and his wife ,
患病的 - 受青睐 墨西哥 和 他的 妻子 ,

但该党展现出的雄厚财力似乎让这位不受欢迎的墨西哥人和他的妻子下定了决心。

[fɔːr; fər] [ˈæftər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpɑːrli] , [wɪtʃ] [ˈsʌmhəʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli]

for after some more parley , which somehow appeared to Jack to be merely
为了 后 一些 更多的 谈判 , 哪个 不知何故 出现 到 杰克 到 是 仅仅

[fɔːr; fər] [ˈfɔrmz] [seɪk] ,

for form's sake ,
为了 表格的 清酒 ,

经过一番谈判, 杰克觉得这纯粹是走个形式,

[ðeɪ] [ə'ɡri:d] [tuː; tə] [ˈfeltər] [-]
they agreed to shelter [104]
他们 同意 到 庇护所 [-]

他们同意提供庇护[104]

[ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɑ:k] [æt; ət] [tu:] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒləz] [i:tʃ] , ['meksɪkən] ,
the party and their stock at two dollars each , Mexican ,
这 派对 和 他们的 库存 在 二 美元 每个 , 墨西哥 ,
该党及其股票每股两美元，墨西哥人

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [wʌn] [ˈdɑ:lər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; a:r] [ˈmʌni] .
which is equivalent to one dollar of our money .
哪个 是 相等的 到 一 美元 的 我们的 钱 .
这相当于我们一美元的金额。

“ [tʃi:p] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Cheap enough , ” said Jack ,
“ 便宜的 足够的 , ” 说 杰克 ,
“够便宜了,”杰克说。

[æz; əz] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [stɑ:k] [lu:s] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
as ten minutes later they turned their stock loose in the corral and watched
作为 十 分钟 之后 他们 转向 他们的 库存 松动的 在 这 围栏 和 观看
[ðem; ðəm] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [ˈæpɪtaɪts] [ðə; ði] [heɪ] [stæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
them attack with wholesome appetites the hay stack in the center of the
他们 攻击 和 健康 食欲 这 干草 堆 在 这 中心 的 这
[ɪn'kloʊʒər] .
enclosure .
外壳 .
十分钟后，他们把牲畜放进畜栏，看着它们大快朵颐地啃食围栏中央的干草堆。

“ [meɪ] [biː; bi] [daɪr] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi] [get] [θru:] , ” [θɔ:t] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] [tuː; tə]
“ May be dear enough before we get through , ” thought Coyote Pete to
“ 可能 是 亲爱的 足够的 前 我们 得到 通过 , ” 想法 郊狼 皮特 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“或许在我们到达目的地之前，代价会相当昂贵,”郊狼皮特心想。

[hiː; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌstfʃl] [ˈfi:lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊ'evər] ,
He refrained from mentioning his mistrustful feeling to the others , however ,
他 克制 从 提及 他的 不信任 感觉 到 这 其他的 , 然而 ,
[æz; əz] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
as , after all ,
作为 , 后 全部 ,

然而，他并没有向其他人提及自己的不信任感，毕竟，

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [ˈfoʊks] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [wɜ:r; wər] [ˈʌðərwaɪz]
the Mexicans might be honest enough folks even if his impressions were otherwise
这 墨西哥人 可能 是 诚实的 足够的 各位 甚至 如果 他的 印象 是 否则
.
:
.

即使他的印象并非如此，墨西哥人也可能是相当诚实的人。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
After a wash - up in a small creek which flowed at the back of the place ,
后 一个 洗 - 向上 在 一个 小的 溪 哪个 流动 在 这 后退 的 这 地方 ,
在屋后的小溪里冲洗干净后，

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:r; wə] [kwaɪt] ['redi] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [mi:l] [ʌv; əv]['fri:həʊlz] (**the adventurers were quite ready to sit down to a smoking meal of frijoles**) (这 冒险者 是 相当 准备好 到 坐 向下 到 一个 吸烟 一顿饭 的 豆子) ([bi:nz] [fraɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepərz]) [ænd; ənd] [egz] [kɒkt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] [stɑɪl] . **beans fried with red peppers**) **and eggs cooked in the Mexican style** . 豆子 油煎 和 红色的 辣椒) 和 鸡蛋 煮熟 在 这 墨西哥 风格 .

冒险者们已经准备好坐下来享用一顿热气腾腾的墨西哥风味大餐，包括炸豆子（用红辣椒炒的豆子）和煎蛋。
[sʌm; səm] [θɪn] [red] [waɪn] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:l] , **Some thin red wine was served with the meal** , 一些 薄的 红色的 葡萄酒 曾是 服务 和 这 一顿饭 , 用餐时佐以了一些清淡的红葡萄酒。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][,ælkə'hɑ:lɪk][be'verɪdʒɪz][ɪn] ['eni] [fɔ:rm] **but as none of the party had any use for alcoholic beverages in any form** , 但 作为 没有任何 的 这 派对 有 任何 使用 为了 酗酒者 饮料 在 任何 形式 , 但由于该党成员对任何形式的酒精饮料都没有任何需求，

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['kɑ:ntent][tu;; tə] [wa:ʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['ɑ:lə] , **they were content to wash it down with water from the great stone olla** , **or water cooler [105]** 他们 是 内容 到 洗 它 向下 和 水 从 这 伟大的 石头 奥拉 , 一 或者 水 冷却器 [105] 他们很乐意用大石壶（或饮水机）里的水把它送服[105]

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] . **which hung under the broad eaves of the veranda** . 哪个 悬挂 在下面 这 广阔 檐 的 这 阳台 . 它悬挂在宽阔的阳台屋檐下。

[dʒæk][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['bi:ɪŋ] ['skru:tɪn,aɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , **Jack had an uneasy sense that they were being scrutinized as they ate** , 杰克 有 一个 不安 感觉 那 他们 是 存在 仔细审查 作为 他们 吃 , 杰克隐隐觉得，他们吃饭的时候正被人盯着看。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [hi;; hi] [kɔ:t] , [ɔ:r] **by some unseen pair of eyes , and once looking up quickly he caught , or thought he did** , 经过 一些 看不见 一对 的 眼睛 , 和 一次 寻找 向上 迅速地 他 捕捉 , 或者 想法 他 做过 , 被一双看不见的眼睛看到了，他猛地抬头一看，就看到了，或者他以为自己看到了。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [prɪnt] [gaʊn] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃʌtərd] ['wɪndəʊ] . **a glimpse of the woman's print gown slipping from a shuttered window** . 一个 一瞥 的 这 女性的 打印 袍 滑倒 从 一个 百叶窗 窗户 . 透过紧闭的窗户，可以看到女人的印花连衣裙滑落一角。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] , [ðəʊ] , **Jack was not a boy to make a mountain out of a mole hill , though** , 杰克 曾是 不是 一个 男生 到 制作 一个 山 出去 的 一个 痣 爬坡道 , 尽管 , 杰克可不是那种会小题大做的孩子。

[ænd; ɐnd] [kən'klu:did] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'biləti] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [bin] ['lʊkiŋ] [æt; ət]
and concluded that , in all probability , the woman , if she had been looking at
和 结束 那 , 在 全部 可能性 , 这 女士 , 如果 她 有 到过 寻找 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并得出结论, 如果那名女子当时正在看他们, 那么她很可能.....

[hæd; həd] [bin] ['mɪrli] ['kjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][ædvent][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [st'reindʒəz] .
had been merely curious at the advent of so many strangers .
有 到过 仅仅 好奇的 在 这 来临 的 所以 许多 陌生人 .

我只是对这么多陌生人的到来感到好奇而已。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðer; ðər] [mi:l] ,
The rest of the afternoon , for it was late when they concluded their meal ,
这 休息 的 这 下午 , 为了 它 曾是 晚的 什么时候 他们 结束 他们的 一顿饭 ,
下午剩下的时间, 因为他们吃完饭时已经很晚了,

[wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['tʃætɪŋ] [ænd; ɐnd] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
was passed in chatting and lounging about under the trees .
曾是 通过了 在 聊天 和 休闲 关于 在下面 这 树木 .

在树荫下聊天、闲逛的过程中, 时间流逝了。

['noʊbə:di] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['strenjuəs] [ɑ:kjə'peɪjənz] .
Nobody felt inclined for more strenuous occupations .
无人 毛毡 倾斜 为了 更多的 费力的 职业 .

没有人愿意从事更辛苦的工作。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [haʊ'evər] , [hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][oʊld]['kænvəs] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
The professor , however , having obtained some old canvas , succeeded in
这 教授 , 然而 , 拥有 获得 一些 老的 帆布 , 成功了 在
['fæʃəniŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .
fashioning a rough pair of trousers .
时尚 一个 粗糙的 一对 的 裤子 .

然而, 这位教授弄到了一些旧帆布, 成功地缝制了一条粗糙的裤子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [ænd; ɐnd] ['ʃeɪpləs] ,
They were short and shapeless ,
他们 是 短的 和 无形 ,

它们又矮又不成形,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][legz] [stʌk] [aʊt] ['ɑ:dli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] ['drʌmstɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,
and his legs stuck out oddly from them like the drumsticks of a fowl ,
和 他的 腿 卡住 出去 奇怪 从 他们 喜欢 这 鸡腿 的 一个 鸡 ,
他的双腿奇怪地从那里伸出来, 就像家禽的腿一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
but they were better than nothing , he thought .
但 他们 是 更好的 比 没有什么 , 他 想法 .

他心想, 总比没有强。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
As for the boys , they had [106]
作为 为了 这 男孩们 , 他们 有 [-]

至于男孩们, 他们有[106]

[bɔ:t] [sʌm; səm] ['bægi] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊn] ['ræntʃər] ,
bought some baggy garments of the Mexican type from the lone rancher ,
买 一些 宽松的 服装 的 这 墨西哥 类型 从 这 孤独 牧场主 ,
我从那位独居牧场主那里买了一些宽松的墨西哥式衣服。

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][læst][ðem; ðəm][tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] .
which would have to last them till they reached the nearest town .
哪个 会 有 到 最后的 他们 直到 他们 达到 这 最近的 镇 .

这些食物足够他们撑到到达最近的城镇。

[ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] , [wʌz; wəz][ˈsæntə][əˈniːtə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]
This , they were informed , was Santa Anita , and was not more than ten
这 , 他们 是 知情的 , 曾是 圣诞老人 安妮塔 , 和 曾是 不是 更多的 比 十
[maɪlz] [ˈdɪstənt] .
miles distant .
英里 遥远 .

他们被告知，这里是圣安妮塔赛马场，距离这里不超过十英里。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːrmd] [ɑːn] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər][bedz] [suːn] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
An early start being determined on , they sought their beds soon after supper ,
一个 早期的 开始 存在 决定 在 , 他们 寻求 他们的 床 很快 后 晚餐 ,
由于决定早点出发，他们晚饭后不久便各自回房休息了。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
which consisted of the same fare as the other meal with the addition of
哪个 由.....组成 的 这 相同的 票价 作为 这 其他 一顿饭 和 这 添加 的
[sʌm; səm] [ˈɡriːsi] [ˈpænkeɪks] .
some greasy pancakes .
一些 腻 煎饼 .

餐食与另一餐相同，只是多加了一些油腻的煎饼。

[dʒæk] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Jack ate some of these ,
杰克 吃 一些 的 这些 ,
杰克吃了一些。

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [doʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepəri] [biːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈæftər]
not caring for a second dose of the peppery beans and a short time after
不是 关怀 为了 一个 第二 剂量 的 这 胡椒 豆子 和 一个 短的 时间 后
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

不太喜欢第二份辛辣豆子的味道，而且过了一会儿就感觉到了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪdst]
as he expressed it to himself , “ as if a cannon ball were in his midst
作为 他 表达 它 到 他自己 , “ 作为 如果 一个 大炮 球 是 在 他的 中间
.
:
.

正如他对自己所说，“仿佛一颗炮弹正落在他面前。”

” [pərˈhæps] [ðɪs] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈweɪkflnəs] ,
” Perhaps this accounts for his wakefulness ,
” 也许 这 账户 为了 他的 清醒 ,
“或许这就是他彻夜未眠的原因吧。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn] , [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ]
for he found it impossible to sleep after they had all turned in , in one large
为了 他 成立 它 不可能的 到 睡觉 后 他们 有 全部 转向 在 , 在 一 大的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

因为当他们都睡下之后，他发现自己根本无法入睡，他们住在一个大房间里。

— [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈgærət] , — [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] .

— **or , rather , garret , — which formed the second floor .**
— 或者 , 相当 , 阁楼 , — 哪个 形成 这 第二 地面 .

——或者更确切地说, 是阁楼, ——它构成了二楼。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [bedz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The others flung themselves on the straw , which served for beds , with the
这 其他的 扔 他们自己 在 这 稻草 , 哪个 服务 为了 床 , 和 这
[ˈlæsɪtu:d] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ɪgˈzɔ:stən] ,
lassitude of complete exhaustion ,
倦怠 的 完全的 疲惫 ,

其他人则筋疲力尽地瘫倒在用作床铺的稻草上。

[bʌt; bət][dʒæk] [leɪ] [əˈweɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæŋkeɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈledn] [weɪt] .
but Jack lay awake , with the pancakes on his chest like a leaden weight .
但 杰克 躺 醒 , 和 这 煎饼 在 他的 胸部 喜欢 一个 铅灰色 重量 .

但杰克却辗转难眠, 胸口压着煎饼, 像一块铅块一样沉重。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ʌnˈi:zi] [ˈslʌmbər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [
At length he fell into an uneasy slumber , from which he awakened a [
在 长度 他 跌倒 进入 一个 不安 睡眠 , 从 哪个 他 觉醒 一个 [
-]
107]
-]

最后他陷入了不安的睡眠中, 然后醒来[107]

[ɔ:rt] [taɪm] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
short time later with a start and a queer feeling that something in which they
短的 时间 之后 和 一个 开始 和 一个 酷儿 感觉 那 某物 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
were vitally interested was going forward .
是 至关重要 感兴趣的 曾是 去 向前 .

不久之后, 他们开始感到一种奇怪的感觉, 那就是他们非常感兴趣的事情正在向前发展。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [veɪg] [ˈfi:lɪŋz] [ˈræpɪdli] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntu:] [mɔ:r] [ˈdefɪnət] [ʃeɪp] [æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
His first vague feelings rapidly crystallized into more definite shape as , from the
他的 第一的 模糊的 情怀 快速 结晶 进入 更多的 定 形状 作为 , 从 这
[jɑ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
yard outside ,
院子 外部 ,

随着他从院子里看到的景象, 他最初模糊的感觉迅速凝结成更加明确的形式:

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] .
he could now distinctly hear the trampling of horses ' hoofs .
他 可以 现在 明显地 听到 这 践踏 的 马匹 - 蹄子 .

他现在能清楚地听到马蹄的脚步声。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .
There seemed to be several of them , to judge by the noise .
那里 似乎 到 是 一些 的 他们 , 到 法官 经过 这 噪音 .

从噪音判断, 似乎有好几个这样的家伙。

[ˈmu:nlʌɪt] [wʌz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgærət] [θru:] [æŋ; ən] [ʌnˈgleɪzd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Moonlight was streaming into the garret through an unglazed opening in the
月光 曾是 流媒体 进入 这 阁楼 通过 一个 未上釉 开幕 在 这
[əˈdoʊbi] [wɔ:l] ,
adobe wall ,
Adobe 墙 ,

月光透过土坯墙上一个未上釉的开口照射进阁楼。

[ænd; ɐnd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] , [dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hæf] [æən; ən] ['aʊər] ['æftər]
and holding his watch in the rays , Jack saw that it was half an hour after
和 保持 他的 手表 在 这 射线 , 杰克 锯 那 它 曾是 一半 一个 小时 后
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .

杰克对着阳光看了看手表，发现已经过了午夜半小时。

“ [kwɪr] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈvɪzɪtər] , ” [hiː; hi] [θɔ:t] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Queer time to receive visitors ,** ” **he thought to himself** .
“ 酷儿 时间 到 收到 访客 , ” 他 想法 到 他自己 .

“这时间接待访客真奇怪，”他心想。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌkjʊəri'ɑ:səti][tuː; tə]
At the same time he was conscious of an overwhelming curiosity to
在 这 相同的 时间 他 曾是 有意识的 的 一个 压倒 好奇心 到
[æsər'teɪn] [huː] [ænd; ɐnd] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [ə'raɪvlz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
ascertain who and what the midnight arrivals could be .
探明 WHO 和 什么 这 午夜 到达 可以 是 .

与此同时，他也意识到自己有着强烈的好奇心，想要弄清楚午夜到来的人究竟是谁，又是什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['entəd]
The boy had noticed a door in the wall of the garret when they first entered
这 男生 有 注意到 一个 门 在 这 墙 的 这 阁楼 什么时候 他们 第一的 进入
[aɪ 'ti:] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
it that evening ,
它 那 晚上 ,

那天晚上他们第一次进入阁楼时，男孩就注意到墙上有一扇门。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]
and from his previous inspection of the exterior of the house he had
和 从 他的 以前的 检查 的 这 外部的 的 这 房子 他 有
[fɔːrmd] [æən; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['sterweɪ] .
formed an idea that it opened upon the top landing of an outside stairway .
形成 一个 主意 那 它 打开 之上 这 顶部 降落 的 一个 外部 楼梯 .

根据他之前对房屋外观的观察，他推测这栋房子通向室外楼梯的顶部平台。

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]
They had [108]
他们 有 [-]

他们有[108]

[bɪn] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] ['lædə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
been conducted to the garret , however , by a ladder leading from the room
到过 实施 到 这 阁楼 , 然而 , 经过 一个 梯子 领导 从 这 房间
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

然而，人们是通过从楼下房间延伸出来的梯子来到阁楼的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
As well as he could judge ,
作为 出色地 作为 他 可以 法官 ,

就他所能判断的而言，

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the noise came from the opposite side of the house to that on which the
这 噪音 来了 从 这 对面的 边 的 这 房子 到 那 在 哪个 这
[dɔːr] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
door was situated ,
门 曾是 位于 ,

噪音是从房子另一侧传来的，与门所在的一侧相反。

[soʊ][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [tjæns] [ʌv; əv] [dɪ'tek](ə)n] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
so there did not seem to be much chance of detection in slipping out of the
所以 那里 做过 不是 似乎 到 是 很多 机会 的 检测 在 滑倒 出去 的 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

所以，溜出门去似乎不太可能被发现。

[daʊn] [ðə; ði][aʊt'saɪd] ['sterweɪ] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [ɔ:l]
down the outside stairway and , from some point of vantage , seeing what all
向下 这 外部 楼梯 和 , 从 一些 观点 的 优势 , 看到 什么 全部
[ðə; ði] ['rækɪt] [maɪt] [pɔ:r'tend] .
the racket might portend .
这 球拍 可能 预兆 .

沿着外面的楼梯往下走，从某个有利位置看看这喧闹声可能预示着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɑ:səb(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r]
There was one possible difficulty in the way , and that was that the door
那里 曾是 一 可能的 困难 在 这 方式 , 和 那 曾是 那 这 门
[maɪt] [bi:; bi] [lɒk] .
might be locked .
可能 是 已锁定 .

但有一个潜在的困难，那就是门可能被锁上了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'læʃt] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] , ['æftər][hi:; hi]
But it proved to be unlatched , and Jack , swinging it open , after he
但 它 已证实 到 是 未锁紧 , 和 杰克 , 摇摆 它 打开 , 后 他
[hæd; həd] [ˈpɑ:rʃəli] [drest] ,
had partially dressed ,
有 部分 穿着 ,

但门锁没锁好，杰克穿好衣服后，一把拉开了门。

[faʊnd] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sər'maɪzɪd] [hi:; hi] [wʊd] ,
found himself , as he had surmised he would ,
成立 他自己 , 作为 他 有 推测 他 会 ,
[ɪz] [wɪl] [ə] [hæd] [sər'maɪzɪd] [hɪm'self] [wʊd] ,
is will are had surmised himself would ,
正如他预料的那样，他发现自己

[ɑ:n][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɔ:r][ˈplætˌfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [aʊt'saɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
on a landing or platform at the top of an outside flight of stairs .
在 一个 降落 或者 平台 在 这 顶部 的 一个 外部 航班 的 楼梯 .

在室外楼梯顶部的平台或楼梯平台上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pɔ:zɪd] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [ʃu:z] ,
In his bare feet , for he had not paused to put on shoes ,
在 他的 裸 脚 , 为了 他 有 不是 暂停 到 放 在 鞋 ,
[hɪz; hi] [ber] [fi:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ʃu:z] ,
he bare feet for he had not paused to put on shoes ,
他光着脚，因为他还没来得及穿鞋。

[hi:; hi] [slɪpt] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd]
he slipped as noiselessly as possible down the stairway and presently found
他 滑倒了 作为 无声 作为 可能的 向下 这 楼梯 和 目前 成立
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
himself in the yard .
他自己 在 这 院子 .

他蹑手蹑脚地溜下楼梯，很快就来到了院子里。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [kæst] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['wɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
The moonlight cast black and white patterns of the overhanging willows on the
这 月光 投掷 黑色的 和 白色的 图案 的 这 悬垂 柳树 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

月光将垂柳的黑白光影投射到地面上，交相辉映。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ɪnˈspek(ə)n] [kənˈvɪnst] [dʒæk] [-]
but a brief inspection convinced Jack [109]
但 一个 简短的 检查 确信 杰克 [-]

但一次简单的检查就让杰克[109]确信

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] [əˈstəː] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
that there was no human being astir but himself on that side of the house .
那 那里 曾是 不 人类 存在 搅拌 但 他自己 在 那 边 的 这 房子 .

房子那边除了他自己，一个人影都没有。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslætərnlɪ]
As he reached the ground he could distinctly hear the voice of the slatternly
作为 他 达到 这 地面 他 可以 明显地 听到 这 嗓音 的 这 邋遢地
[ˈwʊmən] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] : —
woman crying out : —
女士 哭泣 出去 : —

他落地时，清晰地听到那个衣衫褴褛的女人在哭喊：

“ [hʌʃ] ！ ” [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] .
“ **Hush ! ” to the new arrivals .**
“ 嘘 ！ ” 到 这 新的 到达 .

“嘘！”新来的人都安静了。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laʊd] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [ɪnstəntli] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The voices which had been loud at first were instantly lowered , and he
这 声音 哪个 有 到过 大声 在 第一的 是 即刻 降低 , 和 他
[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈraɪdərz] ,
could hear the riders ,
可以 听到 这 骑手 ,

起初嘈杂的声音瞬间低了下来，他能听到骑手的声音了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境男孩与墨西哥游骑兵(The Border Boys with the Mexican Rangers)

第4/8页

[hu:'evər] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ə'dresɪŋ] ['kwaɪətɪŋ] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
whoever they were , addressing quieting remarks to their horses .
谁 他们 是 , 解决 安静 评论 到 他们的 马匹 .

无论他们是谁，都在对他们的马说些安抚的话。

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][du:] ,
“ **Well , I'm going to see what all this means , if it's the last thing I do ,**
”出色地 , 我是 去 到 看 什么 全部 这 方法 , 如果它是 这 最后的 事物 我 做 ,
“好吧，我要看看这一切意味着什么，哪怕这是我做的最后一件事。”

" [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **said Jack to himself ,**
”说 杰克 到 他自己 ,

杰克自言自语道。

[ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði][æk](ə)n[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi][glaidɪd] [ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv]
and suiting the action to the word he glided rapidly along in the shadow of
和 适合 这 行动 到 这 单词 他 滑翔 快速 沿着 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [wɔ:l] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the wall till he reached the corner of the house .
这 墙 直到 他 达到 这 角落 的 这 房子 .

他言行一致，沿着墙的阴影快速滑行，直到到达房子的角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈaʊtbɪldɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st]
There was a low outbuilding there , which might at one time have been used
那里 曾是 一个 低的 附属建筑 那里 , 哪个 可能 在 一 时间 有 到过 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] .
as a pigstye .
作为 一个 猪圈 .

那里有一座低矮的附属建筑，可能曾经被用作猪圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [dʒæk][ˈwɑ:ntɪd] .
This was just what Jack wanted .
这 曾是 只是 什么 杰克 通缉 .

这正是杰克想要的。

[hi:; hi] [pleɪst] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ba:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkloʊzər] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][pen] - [laɪk]
He placed both hands on the top bar of the little enclosure outside the pen - like
他 放置 两个都 双手 在 这 顶部 酒吧 的 这 小的 外壳 外部 这 笔 - 喜欢
[ɪˈrekʃn] ,
erection ,
勃起 ,

他双手放在围栏外小隔间的顶杆上，那个围栏就像个猪圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and the next instant had vaulted lightly over and was inside the little
和 这 下一个 立即的 有 拱形 轻轻 超过 和 曾是 里面 这 小的
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .

下一刻，他轻盈地跃过，进入了那间小屋。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈspɜ:st] [baɪ] [-]
The boards of which it was composed were interspersed by [110]
这 板 的 哪个 它 曾是 由 是 穿插 经过 [-]

组成它的板之间穿插着[110]

[waɪd] [kræks] ,
wide cracks ,
宽的 裂缝 ,

宽大的裂缝，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði]['bɔ:rdə] [bɔɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][faɪn] [vju:]
and applying his eye to one of these the Border Boy commanded a fine view
和 申请 他的 眼睛 到 一 的 这些 这 边界 男生 命令 一个 美好的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the moonlit yard at the end of the house .
的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 院子 在 这 结尾 的 这 房子 。

边境男孩将目光投向其中一扇窗户，得以欣赏到房子尽头月光下的庭院美景。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['raɪdərz] ,
As he had expected , it was full of riders ,
作为 他 有 预期的 , 它 曾是 满的 的 骑手 ,
正如他所料，那里挤满了骑手。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmhəʊ] [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
one of whom was mounted on an animal which somehow seemed familiar to
一 的 谁 曾是 安装 在 一个 动物 哪个 不知何故 似乎 熟悉的 到
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 。

其中一人骑在一头动物上，这头动物让男孩觉得似曾相识。

[hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [sə'prest] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
He with difficulty suppressed a cry of astonishment ,
他 和 困难 被抑制 一个 哭 的 惊讶 ,
他费力地抑制住了惊呼。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['raɪdər] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
as the next instant the rider emerged into the moonlight ,
作为 这 下一个 立即的 这 骑士 出现 进入 这 月光 ,
下一刻，骑手出现在月光下。

[ænd; ənd][dʒæk] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən] [blæk] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
and Jack saw that he was none other than Black Ramon .
和 杰克 锯 那 他 曾是 没有任何 其他 比 黑色的 拉蒙 .
杰克这才发现，他不是别人，正是黑拉蒙。

[ðə; ði] [ʌðər] ,
The others ,
这 其他的 ,
其他人，

[hi:; hi] [naʊ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][men][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɑ:n] [ðæt] [æd'ventʃərəs]
he now recognized as men he had seen in the camp on that adventurous
他 现在 认可 作为 男人 他 有 已见 在 这 营 在 那 冒险的
['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['letər] .
morning following the delivery of the warning letter .
早晨 下列的 这 送货 的 这 警告 信 .
他现在认出这些人就是他在发出警告信后的那个充满冒险的早晨在营地见过的人。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] ,
But Jack had not much time to meditate on all this ,
但 杰克 有 不是 很多 时间 到 幽思 在 全部 这 ,
但杰克没有太多时间去仔细思考这一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkæntl̩]
for he suddenly became aware that Ramon was riding behind the cantle
为了 他 突然 成为 意识到的 那 拉蒙 曾是 骑术 在后面 这 后腿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
of his saddle ,
的 他的 鞍 ,

因为他突然意识到拉蒙正骑在他的马鞍后部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] .
and that lying across the saddle itself was a human figure .
和 那 说谎 穿过 这 鞍 本身 曾是 一个 人类 数字 .

而横卧在马鞍上的，竟然是一个人形。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsensləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
A second later the boy made out that it was the senseless form of a woman
一个 第二 之后 这 男生 制成 出去 那 它 曾是 这 无意义的 形式 的 一个 女士
[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
that the outlaw chief was carrying before him .
那 这 取缔 首席 曾是 携带 前 他 .

一秒钟后，男孩才辨认出，那个亡命之徒的首领抱着的是一个失去知觉的女人。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
Hardly had he made this discovery before the woman and the man of the
几乎 有 他 制成 这 发现 前 这 女士 和 这 男人 的 这
[loʊn] [ræntʃ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [-]
lone ranch came forward [111]
孤独 牧场 来了 向前 [-]

他刚发现这一点，孤零零的农场里的女人和男人就站了出来[111]。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɪnˈæɪmət] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and lifted the inanimate form from the back of the black horse of the
和 抬起 这 无生命 形式 从 这 后退 的 这 黑色的 马 的 这
[ˈbɔːrdər] [skɜːrdʒ] .
Border scourge .
边界 祸害 .

然后从边境祸害的黑马背上抱起了那具无生命的躯体。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] [mænˈtɪlə] [ʌv; əv] [ɪˈlæbəɾət] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
As they did so a mantilla of elaborate workmanship which covered her face ,
作为 他们 做过 所以 一个 曼蒂拉 的 精心制作的 做工 哪个 涵盖 她 脸 ,
[fel] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
fell from it ,
跌倒 从 它 ,

就在这时，她脸上那件做工精美的头巾滑落下来。

[disˈkləʊzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmɑːrb(ə)] - [laɪk] [fɪtʃər] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
disclosing her marble - like features , as pale as death .
披露 她 大理石 - 喜欢 特征 , 作为 苍白 作为 死亡 .

她露出了大理石般苍白的五官，惨白得像死人一样。

[dʒæk] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
Jack then saw that she was young and very beautiful .
杰克 然后 锯 那 她 曾是 年轻的 和 非常 美丽的 .

杰克这才发现她年轻貌美。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][loʊn] [rænˈtʃerɔːz] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsənəs] [rɪˈtɜːrnd] ,
As the girl was lifted by the lone rancheros , her consciousness returned ,
作为 这 女孩 曾是 抬起 经过 这 孤独 牧场主 , 她 意识 返回 ,
当女孩被几个牧场工人抬起来时，她的意识恢复了。

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['spæniʃ] .
and opening her eyes she began to pour out a flood of Spanish .
和 开幕 她 眼睛 她 开始 到 倒 出去 一个 洪水 的 西班牙语 .
她睁开眼睛，开始滔滔不绝地讲起西班牙语来。

[dʒæk] , [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [bred] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɜːrkiŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Jack , like most boys bred along the border , had a working knowledge of the
杰克 , 喜欢 最多 男孩们 繁殖 沿着 这 边界 , 有 一个 在 职的 知识 的 这
[læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
杰克和大多数在边境地区长大的男孩一样，都懂一些当地语言。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] ,
and it didn't take him long to gather that she was promising rich rewards ,
和 它 没有 拿 他 长的 到 收集 那 她 曾是 有前途 富有的 奖励 ,
[ɛ'steɪts] ,
estates ,
庄园 ,
他很快就明白，她承诺的是丰厚的回报和庄园。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈkæptərz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːs] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
anything to her captors if they would release her and restore her to
任何事物 到 她 俘虏者 如果 他们 会 发布 她 和 恢复 她 到
[hɜːr; həɹ] ['perənts] .
her parents .
她 父母 .
她愿意为绑架她的人做任何事，只要他们能释放她并让她回到父母身边。

[bʌt; bət] [ˈræmənz] [rɪ'dʒɔɪndər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
But Ramon's rejoinder was a hoarse laugh .
但 拉蒙的 回复 曾是 一个 嘶哑 笑 .
但拉蒙的回应却是一声沙哑的笑声。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [gɜːrɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪɡ'zækt] [ə; eɪ] ['hevi] [ˈrænsəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ]
He informed the girl that he meant to exact a heavy ransom from her
他 知情的 这 女孩 那 他 意思是 到 精确的 一个 重的 赎金 从 她
[ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈfriːdəm] ,
father for her freedom ,
父亲 为了 她 自由 ,
他告诉女孩，他打算向她父亲索要巨额赎金以换取她的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
and that if it were not forthcoming he would make her his own wife .
和 那 如果 它 是 不是 即将推出 他 会 制作 她 他的 自己的 妻子 .
如果她不肯答应，他就要娶她为妻。

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [gɜːrɪ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
An astonishing change came over the girl at these words .
一个 惊人 改变 来了 超过 这 女孩 在 这些 字 .
听到这些话，女孩的情绪发生了惊人的变化。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , ['terər] - ['stri:kən] [-]
From a pleading , terror - stricken [112]
从 一个 恳求 , 恐怖 - 受打击的 [-]
从恳求、惊恐万分[112]

['meɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [skɔːrn] .
maiden , she became a fine figure of scorn .
少女 , 她 成为 一个 美好的 数字 的 轻蔑 .
她从少女变成了令人鄙夷的人物。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] , [ˌiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] : —
Drawing herself up proudly , she exclaimed with blazing eyes : —
绘画 她自己 向上 自豪地 , 她 惊呼 和 炽烈 眼睛 : —

她挺直身子, 骄傲地昂首挺胸, 双眼炯炯有神地喊道: ——

“ [aɪ] [wʊd] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
“ **I would die before such a thing happened .**
“ 我 会 死 前 这样的 一个 事物 发生 .
“我宁愿死也不会让这种事发生。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [men] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . “
My father will find you out and punish you like the wicked men you are .”
我的 父亲 将要 寻找 你 出去 和 惩治 你 喜欢 这 邪恶 男人 你 是 . “
我父亲会查出你们, 并像惩罚恶人一样惩罚你们。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [dɑːn] - [wɪl] [ˈhevər] [faɪnd] [blæk] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ɔːr] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈɡen] [ɪf]
“ **Colonel Don Alverado will never find Black Ramon or see his daughter again if**
“ 上校 大学教师 - 将要 绝不 寻找 黑色的 拉蒙 或者 看 他的 女儿 再次 如果
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪsəʊz][ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
a hundred thousand pesos are not forthcoming before the end of the week ,
一个 百 千 比索 是 不是 即将推出 前 这 结尾 的 这 星期 ,
“如果本周结束前拿不到十万比索, 唐·阿尔瓦拉多上校将永远找不到黑拉蒙, 也见不到他的女儿了。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒʊndər] .
“ **was the rejoinder .**
“ 曾是 这 回复 .

这是对方的回应。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][rəˈməʊn, ˈreɪmən] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
In speaking these last words Ramon had unconsciously raised his voice ,
在 请讲 这些 最后的 字 拉蒙 有 不知不觉 提高 他的 嗓音 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rænˈtʃerəʊz] ,
and the rancheros ,
和 这 牧场主 ,

拉蒙在说出最后这些话时, 无意识地提高了音量, 牧场工人们都听见了。

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] , [stept] [ˈfɔːrwəd] .
with faces full of alarm , stepped forward .
和 面孔 满的 的 警报 , 步 向前 .

他们脸上满是惊恐, 向前走了一步。

“ [hʌʃ] ! [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [nɑːt][soʊ] [laʊd] !
“ **Hush ! for heaven's sake not so loud !**
“ 嘘 ! 为了 天 清酒 不是 所以 大声 !
“嘘! 看在上帝的份上, 别那么大声! ”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈɡrɪŋɡəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
“ **the woman exclaimed , “ there are several Gringoes in the house !**
“ 这 女士 惊呼 , “ 那里 是 一些 白人 在 这 房子 !
“那女人惊喊道: ‘屋里有好几个白人!’ ”

“ [ˈræmənz] [feɪs] [ɡruː] [blæk] .
“ **Ramon's face grew black .**
“ 拉蒙的 脸 生长 黑色的 .

拉蒙的脸色变得黝黑。

“ [ˈɡrɪŋɡəʊ] !
“ **Gringoes !**
“ 白人 !

“白人! ”

” [hi:; hi] [sna:rlɔ] ,
” **he snarled** ,
” 他 纠缠 ,

他咆哮道：“

” [wɒt] [du:;ju:;jʊ] [mi:n] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['jæŋki] [pɪgz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ju:;jʊ] [wel]
” **what do you mean by admitting the Yankee pigs when I have paid you well**
” 什么 做 你 意思是 经过 承认 这 扬基 猪 什么时候 我 有 有薪酬的 你 出色地
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ？ ”
for the use of your house ? ”
为了 这 使用 的 你的 房子 ？ ”

“我付了你一大笔钱租用你的房子，你为什么还要让那些北方佬进来？”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [saʊnd] [ə'sli:p] , ” [prəu'testɪd]
” **But they are here only for the night and are sound asleep ,** ” **protested**
” 但 他们 是 这里 仅有的 为了 这 夜晚 和 是 声音 睡着了 , ” 抗议
[ðə; ði] [meɪl] [ræn'tʃerəʊ] .
the male ranchero .
这 男性 牧场 .

“但他们只是在这里过夜，而且睡得很香，”男牧场主抗议道。

” [dɪ'pend] [-]
” **Depend [113]**
” 依赖 [-]

“依赖[113]

[ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] .
on it , they will not interfere .
在 它 , 他们 将要 不是 干扰 .

对此，他们不会干预。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['presɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['sæntə][ə'ni:tə][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [da:n] . ”
They are pressing on toward Santa Anita to - morrow at dawn . ”
他们 是 紧迫 在 朝向 圣诞老人 安妮塔 到 - 明天 在 黎明 . ”

他们将于明日黎明时分向圣安妮塔方向进发。

” [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [belt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [se'njɔ:] [rə'məun, 'reimən] , ”
” **And then , too , they have a belt full of money , Senor Ramon ,** ”
” 和 然后 , 也 , 他们 有 一个 腰带 满的 的 钱 , 传感器 拉蒙 , ”
[hwaɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
whined the woman ,
抱怨 这 女士 ,

“而且，拉蒙先生，他们腰带上还装满了钱呢，”女人抱怨道。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['eksələnt] [self] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
” **there is no reason why your excellent self should not have it** .
” 那里 是 不 原因 为什么 你的 出色的 自己 应该 不是 有 它 .

“你如此优秀，没有理由不拥有它。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [aɪ'di:ə][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hed] [wen] [wi:; wi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][stɑ:p] [hɪr]
We had that idea in our head when we consented to let them stop here
我们 有 那 主意 在 我们的 头 什么时候 我们 同意 到 让 他们 停止 这里
.
”
:
”
.

我们当时就是这么想的，所以才同意让他们在这里停留。”

” [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ju: 'es][stɑ:p] ,
” **Oh , so that's the reason you suddenly became willing to let us stop ,**
” 哦 , 所以 那就是 这 原因 你 突然 成为 愿意的 到 让 我们 停止 ,

“哦，原来这就是你突然愿意让我们停下来的原因啊。”

“ [θɔ:t] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [plɛɪs] .
“ **thought Jack in his hiding place** .
“ 想法 杰克 在 他的 隐藏 地方 .

杰克躲在暗处心想。

[bʌt; bət][rəˈməʊn, ˈreɪmən][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ki:n]
But Ramon was now leaning forward with a sudden expression of keen
但 拉蒙 曾是 现在 倾斜 向前 和 一个 突然 表达 的 敏锐的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但拉蒙突然向前倾身，脸上露出浓厚的兴趣。

“ [ðɪ:z] [ˈgrɪŋɡəʊ] , [oʊld] [ˈwʊmən] , “ [hi:; hi] [æskt] , “ [tel] [ˌem ˈi:; , [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [θri:] [bɔɪz] , [ə; eɪ]
“ **These Gringoes , old woman , he asked , tell me , are they three boys , a**
“ 这些 白人 , 老的 女士 , “ 他 问 , “ 告诉 我 , 是 他们 三 男孩们 , 一个
[tʌf] - [ˈlʊkɪŋ] ,
tough - looking ,
艰难的 - 寻找 ,

“老太太，这些白人，”他问道，“告诉我，他们是三个男孩，一个看起来很凶悍的，

[ɔ:ŋ] - [legd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspektəklɪd] [oʊld][mæn] ? “
long - legged man with a yellow moustache , and a spectacled old man ? “
长的 - 腿 男人 和 一个 黄色的 胡子 , 和 一个 戴眼镜的 老的 男人 ? “
一个长腿男人，留着黄色的胡子，还有一个戴眼镜的老人？

“ [es ˈaɪ] , [seˈnjɔ:] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈdʒɔɪndər] .
“ **Si , senor , was the rejoinder** .
“ 硅 , 传感器 , “ 曾是 这 回复 .

“是的，先生，”对方回答道。

“ [ˈsæntə][məˈri:ə] , “ [ɪkˈskleɪmd] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , “ [hɪr] [ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
“ **Santa Maria , exclaimed Ramon , here is good fortune** .
“ 圣诞老人 玛丽亚 , “ 惊呼 拉蒙 , “ 这里 是 好的 财富 .

“圣玛利亚，”拉蒙惊呼道，“这里有好运。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðoʊz] [ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [kəmˈpænjənz] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][fɔ:r; fər]
It is those Border Boys and their companions delivered into our hands for
它 是 那些 边界 男孩们 和 他们的 同伴 发表 进入 我们的 双手 为了
[ðə; ðɪ] [-]
the [114]
这 [-]

正是这些边境男孩和他们的同伴被交到了我们手中[114]

[ˈplʌkɪŋ] .
plucking .
拔毛 .

拔毛。

[ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][stɑ:p] [hɪr] , [siˈhɔ:rə] .
You did well to let them stop here , senora .
你 做过出色地 到 让 他们 停止 这里 , 塞诺拉 .

夫人，您让他们就此止步是对的。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [əˈsli:p] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? “
They are all asleep , you say ? “
他们 是 全部 睡着了 , 你 说 ? “

你说他们都睡着了？

“ [es ˈaɪ] .
“ **Si** .
“ 硅 .

“是的。

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ðæt][maɪ][mæn] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd] [piəd]
It is but a few minutes ago that my man crept up the ladder and peered
它是但一个很少分钟前那我的男人悄悄地爬向上这梯子 和 窥视
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡærət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] .
into the garret in which they are sleeping .
进入 这 阁楼 在 哪个 他们 是 睡眠 .

就在几分钟前，我的手下悄悄爬上梯子，往他们睡觉的阁楼里窥视。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈjæŋki] [pɪgz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
They are all snoring like the Yankee pigs they are . "
他们是全部打鼾喜欢这扬基猪他们是 . "

他们全都像美国佬一样打呼噜。"

" [bˈweɪnoʊ] .
"**Bueno** .
" 布埃诺 .

"好的。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈɔːrtli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə]
We will attend to them shortly , " was the rejoinder ; " but now to
我们 将要 出席 到 他们 不久 , " 曾是 这 回复 ; " 但 现在 到
[dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

dispose of the girl .
处置 的 这 女孩 .

"我们会尽快处理他们，"对方回答说；"但现在要先处置这个女孩。"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈfaɪn] [hɜːr; hər] ? "
Have you a room in which we can confine her ? "
有 你 一个 房间 在 哪个 我们 能 局限 她 ? "

你们有房间可以把她关起来吗？

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
"**Yes , in the small room at the other end of the house .**
" 是的 , 在 这 小的 房间 在 这 其他 结尾 的 这 房子 .

"是的，在房子另一头的小房间里。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪndəʊz] ,
It was formerly used as a wine room and is without windows ,
它 曾是 以前 用过的 作为 一个 葡萄酒 房间 和 是 没有 视窗 ,
[ɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪndəʊz] ,
它以前用作酒窖，没有窗户。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][təːp][fɔːr; fər] [ventrɪˈleɪ(ə)n] .
except a small one at the top for ventilation .
除了 一个 小的 一 在 这 顶部 为了 通风 .

除了顶部留有一个用于通风的小孔之外。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːr] , [tuː] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [gruː] [vaɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [waɪn] ,
It has a strong door , too , for when we grew vines and made wine ,
它 有 一个 强的 门 , 也 , 为了 什么时候 我们 生长 藤蔓 和 制成 葡萄酒 ,
[ɪt] [hæz] [strɔːŋ] [dɔːr] , [tuː] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [gruː] [vaɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [waɪn] ,
它还有一扇坚固的门，因为我们以前种植葡萄藤和酿造葡萄酒的时候，

[θiːvz] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juːˈes] , [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] [laɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] . "
thieves used to visit us , ill fortune light upon them . "
窃贼 用过的 到 访问 我们 , 患病的 财富 光 之上 他们 . "

以前盗贼经常光顾我们家，厄运总是降临到他们身上。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [məˈræləti] , " [θɔːt] [dʒæk] ,
"**That's a queer sort of morality , " thought Jack ,**
" 那就是 一个 酷儿 种类 的 道德 , " 想法 杰克 ,

"这是一种奇怪的道德观，"杰克心想。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bənd] [ʌv; əv] [ˈræskəlz] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈfɔrli] ” **for if I ever saw or heard of a precious band of rascals , these are surely** 为了 如果 我 曾经 锯 或者 听到 的 一个 宝贵的 乐队 的 无赖 , 这些 是 一定 [ðeɪ] . **they** . 他们 .

“如果我曾经见过或听说过一群可爱的恶棍，那肯定就是他们了。”

[ðæt] [pʊr] [ˌsenjəˈrɪtə] ! **That poor senorita !** 那 贫穷的 塞尼奥里塔 !

可怜的小姐！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] **We must devise some way of aiding her to escape , but what can** 我们 必须 设计 一些 方式 的 协助 她 到 逃脱 , 但 什么 能

[wiː; wi] [duː] ? **we do ?** 我们 做 ?

我们必须想办法帮助她逃脱，但我们能做什么呢？

[aɪ] [ges] [aɪl] [-] **I guess I'll [115]** 我 猜测 患病的 [-]

我想我[115]

[sniːk] [bæk] [naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ˈels,wer] [ænd; ænd] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] , **sneak back now while they are busy elsewhere and wake up the others ,** 潜行 后退 现在 尽管 他们 是 忙碌的 别处 和 唤醒 向上 这 其他的 ,

趁他们忙别的事，偷偷溜回去叫醒其他人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪm] [nɔːt] [mɪˈsteɪkən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] **for if I'm not mistaken we are going to have a tough fight on our** 为了 如果 我是 不是 错误 我们 是 去 到 有 一个 艰难的 斗争 在 我们的

[hændz] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] . **hands before very many minutes** . 双手 前 非常 许多 分钟 .

如果我没猜错的话，我们很快就会面临一场苦战。

“ [æz; əz] [dʒæk] [ˈkɔːʃəsli] [slɪpt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , ” **As Jack cautiously slipped back by the way he had come ,** 作为 杰克 谨慎地 滑倒了 后退 经过 这 方式 他 有 来 ,

“杰克小心翼翼地沿着来时的路溜了回去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsenjəˈrɪtə] [ˈbiːɪŋ] [led] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , **he saw the senorita being led away into the house ,** 他 锯 这 塞尼奥里塔 存在 引领 离开 进入 这 房子 ,

他看到那位小姐被带进了屋里。

[ˈpraʊdli] [dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkæptərz] . **proudly disdaining to parley further with her captors** . 自豪地 轻蔑 到 谈判 更远 和 她 俘虏者 .

她傲然拒绝与俘虏她的人继续谈判。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [θɔːt] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [noʊ] [hɪˈsterɪks] [ɔːr] ” **There's a girl in a thousand , ” thought Jack to himself , “ no hysterics or** 有 一个 女孩 在 一个 千 , ” 想法 杰克 到 他自己 , ” 不 癔症 或者 [ʌprɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . **uproar about her** . 骚动 关于 她 .

“千里之众里总有一个女孩，”杰克心想，“她不会引起任何歇斯底里或骚动。”

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][help][hɜ:r; həp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfi:ənz] . " [-]
We've just got to help her out of the clutches of those ruffians . " [116]
我们已经 只是 得到 到 帮助 她 出去 的 这 离合器 的 那些 恶棍 . " [-]

我们必须帮助她摆脱那些恶棍的魔爪。"[116]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[træpt] !
TRAPPED !
被困 !

被困住了！

[ˈkɔ:ʃəsli] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Cautiously awakening his companions one by one ,
谨慎地 唤醒 他的 同伴 一 经过 一 ,

他小心翼翼地逐一唤醒同伴们，

[dʒæk][tuʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][pɪɡ][pen] .
Jack told them of his adventures while in the pig pen .
杰克 讲述 他们 的 他的 冒险 尽管 在 这 猪 笔 .

杰克给他们讲述了他在猪圈里的奇遇。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [wi:; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] . "
" The scoundrels ! " exclaimed the professor , " we must act at once . "
" 这 无赖 ! " 惊呼 这 教授 , " 我们 必须 行为 在 一次 . "

“这些恶棍！”教授喊道，“我们必须立即采取行动。”

" [naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] ,
" Now hold your horses ,
" 现在 抓住 你的 马匹 ,

“现在请稍安勿躁，

" [drɔ:ld] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [toʊn][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [əˈdɑ:ptɪd] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]
" drawled Coyote Pete in the easy tone he always adopted when danger was
" 拖长音 郊狼 皮特 在 这 简单的 语气 他 总是 已采用 什么时候 危险 曾是

[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
“郊狼皮特用他一贯在危险临近时那种轻松的语气慢条斯理地说道，”

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈaʊər; ɑ:r] [mu:v] [jet] .
" it ain't our move yet .
" 它 不是 我们的 移动 然而 .

“现在还不是我们行动的时候。”

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [wi:l] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wi:; wi][wɑ:nt][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt]
If I ain't very much mistaken we'll have all the action we want in a very short
如果 我 不是 非常 很多 错误 出色地 有 全部 这 行动 我们 想 在 一个 非常 短的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,
如果我没记错的话，我们很快就能实现所有我们想要的行动。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][step][aɪ'd][sə'dʒest][wiː; wi][bɑːr][ðæt][dɔːr][ˈjɑːndər] ,
As a first step I'd suggest we bar that door yonder ,
作为 一个 第一的 步 ID 建议 我们 酒吧 那 门 远处 ,
作为第一步,我建议我们把那边的门关上。

— [ðə; ði][wʌn][ðæt][dʒæk][sniːkt][aʊt][ʌv; əv] — [aɪ][siː][its][gɑːt][ə; eɪ][gʊd][bɪɡ][lætʃ][ɑːn][ðə; ði]
— **the one that Jack sneaked out of — I see it's got a good big latch on the**
— 这 一 那 杰克 偷偷摸摸 出去 的 — 我 看 它是 得到 一个 好的 大的 门锁 在 这
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .
——杰克偷偷溜出去的那扇门——我看到它里面有一个又大又结实的门闩。

[ɪn][ðæt][wei][wi:l][hed][ɔːf][æn; ən][ə'tæk][ˈfrʌm][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
In that way we'll head off an attack frum thar ,
在 那 方式 出色地 头 离开 一个 攻击 弗鲁姆 那里 ,
这样我们就能阻止来自那里的袭击。

[æn; ən] - [wi:l][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði][træp][dɔːr][frʌm; frəm][bɪ'loʊ][tuː; tə][lʊk][ˈæftər] .
an ' we'll only have the trap door from below to look after .
一个 出色地 仅有的 有 这 陷阱 门 从 以下 到 看 后 .
我们只需要照看下面的活板门就行了。

" [ðə; ði][ˈhevi][bɑːr][ˈbiːɪŋ][ˈnɔɪzləsli][pleɪst][ɪn][ɪts][hæsp] , [piːt][ˈaʊtlaind][hɪz; ɪz][ˈfɜːrðər][plænz] . [
" **The heavy bar being noiselessly placed in its hasps , Pete outlined his further plans** . [
" 这 重的 酒吧 存在 无声 放置 在 它是 搭扣 , 皮特 概述 他的 更远 计划 . [
-]
117]
-]

“皮特将沉重的横杆无声地放入横杆的搭扣中,并概述了他的进一步计划。[117]
“ [ðeɪl][ˈfɪɡər][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈsliːp] , " [hiː; hi][sed] ,
“ **They'll figger we are asleep , " he said** ,
“ 他们会 菲格 我们 是 睡着了 , " 他 说 ,
“他们会以为我们睡着了,”他说。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][eɪnt][ˈlaɪkli][ðeɪl][dʒʌmp][juːˈes][tɪl][ðeɪv][sent][ˈsʌmwʌn][ʌp][tuː; tə][meɪk][ʃʊr] .
“ **but it ain't likely they'll jump us till they've sent someone up to make sure** .
“ 但 它 不是 可能 他们会 跳 我们 直到 他们有 发送 某人 向上 到 制作 当然 .
“但他们不太可能在我们被袭击之前就派人上去确认情况。”

[ɪts][ˈaʊər; ɑːr][pleɪ][ðen][ter][ɡɪt][bæk][ɑːn][ðə; ði][strɔː] [ænd; ænd][ɔːl][snɔːr][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz]
It's our play then ter git back on the straw and all snore as natural as
它是 我们的 玩 然后 特尔 git 后退 在 这 稻草 和 全部 鼾 作为 自然的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] . "
possible . "
可能的 . "
然后我们就玩一会儿,再回到稻草堆上,尽可能自然地打鼾。

" [wʌt][ðen]? " [æskt][wɔːlt][ˈfelps][ɪn][ˈræðər][æn; ən][əˈlɑːrmd][toʊn] .
“ **What then ? " asked Walt Phelps in rather an alarmed tone** .
“ 什么 然后 ? ” 问 沃尔特 菲尔普斯 在 相当 一个 惊慌 语气 .
“那怎么办?”沃尔特·菲尔普斯用颇为惊恐的语气问道。

" [wiːv][ˈoʊnli][gɑːt][wʌn][ˈraɪf(ə)] . "
“ **We've only got one rifle** . ”
“ 我们已经 仅有的 得到 一 步枪 . ”
“我们只有一支步枪。”

“ [ðæts] [soʊ] , [kən'sɑ:rn][ai 'ti:] , ” [grʌntɪd] [pi:t] , “ [wɔ:l] , [wi:l] [hæv] [ter][du:] [θər] [best][wi:; wi] ” **That's so , consarn it , ” grunted Pete , “ wall , we'll hev ter do ther best we**
“ 那就是 所以 , 康萨恩 它 , ” 哼哼 皮特 , “ 墙 , 出色地 赫夫 特尔 做 那里 最好的 我们
[kæn; kən][æn; ən] - — [hʌ] ,
can an ' — hush ,
能 一个 - — 嘘 ,
“没错, 该死的,”皮特咕哝道, “我们会尽力而为, 然后——嘘,

[haɪɜː] [kʌmz] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [naʊ] !
hyar comes the advance guard now !
hyar 来 这 进步 警卫 现在 !
hyar, 先头部队来了!

“ [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['kɔ:ʃəs] ['fʊtsteps] . ” **In the room below they could hear cautious footsteps .**
“ 在 这 房间 以下 他们 可以 听到 谨慎 脚步声 .
“他们能听到楼下房间里传来谨慎的脚步声。”

['eɪvɪdəntli] [rə'məʊn, 'reɪmən][hæd; həd][ɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['hætʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] .
Evidently Ramon had lost no time in hatching out his plans .
显然 拉蒙 有 丢失的 不 时间 在 孵化 出去 他的 计划 .
显然, 拉蒙没有浪费时间, 立刻就开始制定他的计划。

“ [laɪ] [daʊn] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [jæm] [sli:p] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [jər] [kæn; kən] , ” [ɔ:rdərd]
“ **Lie down , everybody , and sham sleep as hard as yer can , “ ordered**
“ 说谎 向下 , 大家 , 和 假 睡觉 作为 难的 作为 你的 能 , “ 订购
[pi:t] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
Pete in a low ,
皮特 在 一个 低的 ,
“都躺下, 装睡装得越厉害越好,”皮特低声命令道。

[tens] ['wɪspər] , “ ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ai 'ti:] . ” **tense whisper , “ our lives may depend on it .**
紧张 耳语 , “ 我们的 生活 可能 依赖 在 它 .
紧张的低语: “我们的性命可能就取决于此。”

“ [ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əʊ'beɪd] [nʌn] [tu:] [su:n] , ” **The order was obeyed none too soon ,**
“ 这 命令 曾是 服从 没有任何 也 很快 ,
命令很快就得到了执行。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv]
for before many seconds had passed they could hear the creaking of
为了 前 许多 秒 有 通过了 他们 可以 听到 这 嘎吱作响 的
[ðə; ði] ['lædər] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['maʊntɪd] [ai 'ti:] .
the ladder as someone mounted it .
这 梯子 作为 某人 安装 它 .
没过几秒钟, 他们就听到梯子吱呀作响, 有人爬上了梯子。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][wʌn][hæf] - [kloʊzd] [aɪ] , [dʒæk] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [hed] [pʊʊkt] ['ʌpwərd] [θru:]
Presently , from one half - closed eye , Jack perceived a head poked upward through
目前 , 从 一 一半 - 关闭 眼睛 , 杰克 感知 一个 头 戳 向上 通过
[ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .
the trap in the floor .
这 陷阱 在 这 地面 .
这时, 杰克半闭着一只眼睛, 看到一个脑袋从地板的陷阱里探了出来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['stri:md] [ʌp][frʌm; frəm] [-]
By the light which streamed up from [118]
经过 这 光 哪个 流媒体 向上 从 [-]
从[118]处向上流出的光线

[bɪˈləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkreɪniəm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] [huːm] [hiː; hi]
below he saw that it was the cranium of the red - headed man whom he
以下 他 锯 那 它 曾是 这 颅骨 的 这 红色的 - 标题 男人 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [[ʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
was pretty sure was the author of the warning message which had been
曾是 漂亮的 当然 曾是 这 作者 的 这 警告 信息 哪个 有 到过
[ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ðər; ðər][kæmp] .
carried into their camp .
携带 进入 他们的 营 .

他往下看，发现那是红头发男人的头骨，他非常肯定，这个男人就是把警告信息带进他们营地的人。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][fɔːr; fər][pərˈhæps] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
The man stood still as a statue for perhaps five minutes .
这 男人 站立 仍然 作为 一个 雕像 为了 也许 五 分钟 .

那人像雕像一样一动不动地站了大约五分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tens] [ˈmoʊmənts][ˈdʒæks] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
During the tense moments Jack's heart beat as if it would break through his ribs .
期间 这 紧张 时刻 杰克的 心 打 作为 如果 它 会 休息 通过 他的 肋骨 .
在紧张的时刻，杰克的心脏跳得仿佛要从肋骨里蹦出来一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] , [bʌt; bət] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
It was not fear , but intense excitement that thrilled him .
它 曾是 不是 害怕 , 但 激烈的 激动 那 激动不已 他 .

令他兴奋的不是恐惧，而是强烈的激动。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æet; ət][hænd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəret] [geɪm]
The moment was at hand when they would be engaged in a desperate game
这 片刻 曾是 在 手 什么时候 他们 会 是 已订婚的 在 一个 绝望的 游戏
[əˈɡenst] [ˈterəb(ə)] [ɑːdz] .
against terrible odds .
反对 糟糕的 赔率 .

他们将面临一场以少胜多的殊死搏斗。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What would be the result ?
什么 会 是 这 结果 ?

结果会是什么？

[ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] [ˈsaʊndli] , [ðə; ði] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Having apparently satisfied himself that they all slept soundly , the scout of the
拥有 显然 使满意 他自己 那 他们 全部 睡着了 稳固地 , 这 侦察 的 这
[ˈaʊtlɔːz] [dɪˈsendɪd] [wʌns] [mɔːr] ,
outlaws descended once more ,
亡命之徒 下降 一次 更多的 ,
显然，在确认所有人都睡得很香之后，这名匪帮的侦察兵再次走了下来。

[ðə; ði] [ˈlædər] [kriːkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
the ladder creaking under his weight .
这 梯子 嘎吱作响 在下面 他的 重量 .

梯子在他身下发出吱嘎声。

“ [ɪts] [ˈɡɔɪn] - [ter] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [naʊ] , “ [ˈwɪspəd] [piːt] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] , “
“ **It's goin ' ter come in a few minutes , now ,** “ **whispered Pete , rousing himself ,** “
“ 它是 去 - 特尔 来 在 一个 很少 分钟 , 现在 , “ 低声说道 皮特 , 振奋人心的 他自己 , “
[ˈɡɪmi] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
gimme the rifle ,
给我 这 步枪 ,
“再过几分钟就到了,”皮特低声说道，同时让自己清醒过来，“把步枪给我。”

[wɔːlt] .
Walt .
沃尔特 .

沃尔特。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] ? "
How many cartridges is in it ? "
如何 许多 墨盒 是 在 它 ? "

里面有多少支墨盒？

" [faɪv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" Five , " was the disheartening reply .
" 五 , " 曾是 这 令人沮丧 回复 .

“五,”令人沮丧的回答是。

" [æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɑːt] [əˈhʌðər] [wʌn] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , " [moʊn] [piːt] .
" An ' we ain't got another one between us , " moaned Pete .
" 一个 - 我们 不是 得到 其他 一 之间 我们 , " 呻吟 皮特 .

“我们俩之间又没有另一个了,”皮特抱怨道。

" [wɔːl] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [æz; əz][ðə; ði] [- -]
" Wall , it can't be helped , as the [119]
" 墙 , 它 不能 是 帮助 , 作为 这 [- -]

“墙，没办法，因为[119]

[hɔːk] [sed] [tuː; tə] [θər] [ˈtʃɪkɪn] [wen] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] , [ˈliːvɪn] - [hɜːr; hər] [ˈnuːmərəs]
hawk said to ther chicken when he carried her of , leavin ' her numerous
鹰 说 到 那里 鸡 什么时候 他 携带 她 的 , 离开 - 她 很多的

[ˈfæməli][bɪˈhaɪnd] .
family behind .
家庭 在后面 .

老鹰叼走那只母鸡时对她说，把她留下来，留下她众多的家人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ter] [ɡɪt] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [hɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ðæt] [pʊks] [θruː]
I'm going ter git right by this here opening and the first head that pokes through
我是 去 特尔 git 正确的 经过 这 这里 开幕 和 这 第一的 头 那 戳 通过

[aɪ ˈtiː][ɡɪts][ə; eɪ] [kræk] .
it gits a crack .
它 git 一个 裂缝 .

我正要从这个开口处钻过去，第一个探出头的脑袋就会被撞裂。

[wiːl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] . "
We'll save the cartridges for an emergency . "
出色地 节省 这 墨盒 为了 一个 紧急情况 . "

我们会把墨盒留着以备不时之需。

" [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rælf; reɪf] ,
" An emergency ! " exclaimed Ralph ,
" 一个 紧急情况 ! " 惊呼 拉尔夫 ,

“紧急情况！”拉尔夫惊喊道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd]
thinking that if ever there was an emergency the present situation had
思维 那 如果 曾经 那里 曾是 一个 紧急情况 这 展示 情况 有

[ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] .
already arrived at that stage .
已经 到达的 在 那 阶段 .

当时的想法是，如果真有紧急情况发生，那么目前的情况已经发展到那个阶段了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] ['hwiːspəz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [stiːl] ,
They could now hear whispers below , and worse still ,
他们 可以 现在 听到 低语 以下 , 和 更糟 仍然 ,
他们现在能听到楼下的窃窃私语, 更糟糕的是,

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kɪk] [ænd; ənd] [slaɪd] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz] ['biːɪŋ] [gɔːt][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][juːz] .
the ominous click and slide of repeating rifles being got in readiness for use .
这 不祥的 点击 和 滑动 的 重复 步枪 存在 得到 在 准备就绪 为了 使用 .
连发步枪准备使用时发出不祥的咔哒声和滑行声。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][oʊld] ['fɜːrniʃər] [paɪld][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] ,
“ **There's some old furniture piled in that corner ,** ” **exclaimed Jack suddenly ,**
“ 有 一些 老的 家具 堆积 在 那 角落 , ” 惊呼 杰克 突然 ,
“那个角落里堆着一些旧家具,”杰克突然喊道。

“ ['kʊdnt] [wiː; wi][juːz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [blɔːk] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ] ? ”
“ **couldn't we use it to block the trap with ?** ”
“ 不能 我们 使用 它 到 堵塞 这 陷阱 和 ? ”
“我们能不能用它来堵住陷阱? ”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [wen] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kʌmz] , ” [ə'sentɪd] [piːt] ,
“ **A good idea when the worst of it comes ,** ” **assented Pete ,**
“ 一个 好的 主意 什么时候 这 最差 的 它 来 , ” 同意 皮特 ,
“在最糟糕的情况发生时, 这倒是个好主意,”皮特赞同道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɔːt][ter] [kiːp] [θər] [træp][ˈoʊpən][soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪs'ɛɪb(ə)][æz; əz] ['meni] [æz; əz]
“ **but we've got ter keep ther trap open so as to disable as many as**
“ 但 我们已经 得到 特尔 保持 那里 陷阱 打开 所以 作为 到 禁用 作为 许多 作为
[pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
possible before we have to come to close quarters .
可能的 前 我们 有 到 来 到 关闭 四分之一 .
“但是我们必须保持陷阱敞开, 以便在不得不近身搏斗之前尽可能多地制服敌人。”

[ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] , — [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz]
“ **The next ten minutes , — for though it seemed like the same number of hours**
“ 这 下一个 十 分钟 , — 为了 尽管 它 似乎 喜欢 这 相同的 数字 的 小时
,
┆
,
接下来的十分钟——虽然感觉像过了几个小时——

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn] [rɪ'æləti] ['eni] [mɔːr] ,
it was not in reality any more ,
它 曾是 不是 在 现实 任何 更多的 ,
实际上, 那已经不再是事实了。

— [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evər] [rɪ'kɔːld] ['hævɪŋ] [pʊt][ɪn] .
— **was the most painful period the boys ever recalled having put in .**
— 曾是 这 最多 痛苦 时期 这 男孩们 曾经 召回 拥有 放 在 .
——这是男孩们记忆中最痛苦的一段时期。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
From the [120]
从 这 [-]
来自[120]

[ruːm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] ['fɜːrtɪv] [saʊndz] ,
room below came furtive sounds ,
房间 以下 来了 鬼鬼祟祟 声音 ,
楼下房间传来隐秘的声音,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ɪnˈfriːkwənt][ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi]
but they were so soft and infrequent that it looked as if the main body
但 他们 是 所以 柔软的 和 不频繁 那 它 看起来 作为 如果 这 主要的 身体
[mʌst; məst][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [əˈtæk] .
must have withdrawn further to discuss the attack .
必须 有 撤回 更远 到 讨论 这 攻击 .

但它们如此轻柔且不频繁，以至于看起来主力部队一定是进一步撤退去讨论这次袭击了。

“ [seɪ] , [lets] [rʌʃ] [ðem; ðəm] .
“ **Say , let's rush them .**
“ 说 , 我们来吧 匆忙 他们 .

“不如我们冲上去吧。”

[aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
I can't stand this any longer .
我 不能 站立 这 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] [huː] [spoʊk] , [bʌt; bət][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **It was Ralph who spoke , but Coyote laid a restraining hand on his**
“ 它 曾是 拉尔夫 WHO 辐 , 但 郊狼 铺设 一个 限制 手 在 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“是拉尔夫开口说话，但郊狼却用一只手按住了他的胳膊，阻止他说话。”

“ [ˈiːzi] , [læd] , [ˈiːzi] , “ [hɪz; hi] [ədˈmɒniʃ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [breθ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [lædz] [ɪr] ,
“ **Easy , lad , easy , “ he admonished in a low breath , almost in the lad's ear ,**
“ 简单的 , 小伙子 , 简单的 , “ 他 告诫 在 一个 低的 气息 , 几乎 在 这 小伙子的 耳朵 ,
“冷静点，孩子，冷静点,”他低声告诫道，几乎是在孩子耳边轻声说道。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] [ˈtjuːnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
“ **it won't be long before they start tuning up for the performance ,**
“ 它 惯于 是 长的 前 他们 开始 调谐 向上 为了 这 表现 ,
“他们很快就会开始为演出做准备了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoɪŋ] - [ter][biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈniːðər] .
and it ain't goin ' ter be a funeral march for us neither .
和 它 不是 去 - 特尔 是 一个 葬礼 行进 为了 我们 两者都不 .
对我们来说，这也不会是一场葬礼进行曲。

“ [æz; əz][hɪz; hi] [spoʊk] , [piːt] “ [klʌbd] “ [ðər; ðər][ˈsɑːləteri][ˈraɪf(ə)l] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] .
“ **As he spoke , Pete “ clubbed “ their solitary rifle , holding it by the barrel .**
“ 作为 他 辐 , 皮特 “ 俱乐部 “ 他们的 孤 步枪 , 保持 它 经过 这 桶 .
“说话间，皮特用棍子敲打着他们唯一的步枪，握着枪管。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪˈniːθ] [ˈkwaiətli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ,
At the same instant a door beneath quietly opened and closed ,
在 这 相同的 立即的 一个 门 下面 悄悄 打开 和 关闭 ,
就在同一时刻，楼下的一扇门悄无声息地打开又关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈlædər] [kriːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and the next minute the ladder creaked as a foot was placed upon it .
和 这 下一个 分钟 这 梯子 嘎吱作响 作为 一个 脚 曾是 放置 之上 它 .
下一刻，梯子发出吱嘎声，一只脚踩在了上面。

“ [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [miˈɡel] , “ [ðeɪ] [hɜːrd] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ˈwɪspər] , “ [hɪəz] [ðə; ði] [naɪf] .
“ **Up with you , Miguel , “ they heard Ramon whisper , “ here's the knife .**
“ 向上 和 你 , 米格尔 , “ 他们 听到 拉蒙 耳语 , “ 这里是 这 刀 .
“起来，米格尔,”他们听到拉蒙低声说，“刀在这儿。”

[rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈmʌni] [belt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Remember the money belt is on the old man .
记住 这 钱 腰带 是 在 这 老的 男人 .

记住，腰包在老人身上。

[hoʊ'zeɪ] , [ju:; jə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] - , [ju:; jə] [kʌm] ['æftə] .

Jose , you follow him closely , and Migullo , you come after .
何塞 , 你 跟随 他 密切 , 和 - , 你 来 后 .

何塞，你紧随其后；米古洛，你跟在他后面。

[ðæt] [ɪz] [-]

That is [121]
那 是 [-]

即[121]

[ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædə] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

all it is safe to trust on the ladder at one time .
全部 它 是 安全的 到 相信 在 这 梯子 在 一 时间 .

一次只能在梯子上安全地放置所有东西。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə] . "

I myself will come later . "
我 我 将要 来 之后 . "

我稍后会来。

" [ðə; ði] ['kaʊədli] ['grɪzə] , " [bri:ðd] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋli]
" **The cowardly greaser , " breathed Coyote , with one of his increasingly**

" 这 胆小 油腻男 , " 呼吸 郊狼 , 和 一 的 他的 日益
[ˈfri:kwənt] [læpsɪz] [ˈɪntu:][pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
frequent lapses into plain English ,

频繁 失误 进入 清楚的 英语 ,

“那个胆小的油腻小子，”科约特喘着气说道，他越来越频繁地脱口而出一些简单的英语。

" [aɪ] [ges] ['hi:l] [fi:l] [les] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ðæn; ðən]['evə] [wen] [hi:; hi] [si:z] [wɒts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
" **I guess he'll feel less like climbing than ever when he sees what's going to**

" 我 猜测 地狱 感觉 较少的 喜欢 攀登 比 曾经 什么时候 他 看到 是什么 去 到
[ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)] .
happen to the first arrival .

发生 到 这 第一的 到达 .

“我想当他看到第一个到达终点的人会遭遇什么时，他就会比以往任何时候都更不想攀登了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

It's a good thing for us they can't come but one at a time .
它是 一个 好的 事物 为了 我们 他们 不能 来 但 一 在 一个 时间 .

对我们来说，这是件好事，他们一次只能来一个。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪl] [hæv; həv][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ju: 'es] .

In that way they'll have no chance of rushing us .
在 那 方式 他们会 有 不 机会 的 匆忙 我们 .

这样一来，他们就没有机会催促我们了。

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt][ðə; ði][pɪ'kju:liə] [θɪrl] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" **As he finished speaking the boys felt the peculiar thrill that comes before the**

" 作为 他 完成的 请讲 这 男孩们 毛毡 这 奇特 刺激 那 来 前 这
[ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [di:d] .
enactment of some exciting deed .

颁布 的 一些 激动人心 契据 .

“当他讲完话时，男孩们感受到了一种奇特的兴奋感，这种兴奋感会在即将进行某种激动人心的事情之前出现。”

[ə; eɪ] [blæk] [hed] [pʊʊkt] [ɪt'self] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][did][soʊ]
A black head poked itself cautiously through the trap and as it did so
一个 黑色的 头 戳 本身 谨慎地 通过 这 陷阱 和 作为 它 做过 所以
[kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [stɑ:k] ,
Coyote raised his rifle stock ,
郊狼 提高 他的 步枪 库存 ,
一个黑色的脑袋小心翼翼地 从陷阱里探了出来, 就在这时, 郊狼举起了枪托。

[swʌŋ] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
swung it , and brought it down with crushing force on the head of the
摇摆 它 , 和 带来 它 向下 和 压碎 力量 在 这 头 的 这
[ɪn'tru:ɪdɪŋ] [retʃ] .
intruding wretch .
入侵 可怜虫 .
他挥动斧头, 狠狠地砸在了入侵者的头上。

[hi:; hi] [fel] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] .
He fell backward with a crash , and landed in a heap in the room below .
他 跌倒 落后 和 一个 碰撞 , 和 登陆 在 一个 堆 在 这 房间 以下 .
他重重地向后摔去, 摔成一团, 跌落在楼下的房间里。

[ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r; fər]
Under ordinary circumstances , not one of the Border Boys would have stood for
在下面 普通的 情况 , 不是 一 的 这 边界 男孩们 会 有 站立 为了
[sʌtʃ] ['dræstɪk] ['meʒərz] .
such drastic measures .
这样的 剧烈 措施 .
在正常情况下, 没有一个边境男孩会支持如此激烈的措施。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [naʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf][ɔ:r][ðə; ði] ['mɛksɪkənz] .
But they knew that now it was their life or the Mexican's .
但 他们 知道 那 现在 它 曾是 他们的 生活 或者 这 墨西哥人的 .
但他们知道, 现在要么是他们的命, 要么是墨西哥人的命。
[,nevərðə'les] [ðeɪ] [felt] [rɪ'li:vɪd] [-]
Nevertheless they felt relieved [122]
尽管如此 他们 毛毡 松了口气 [-]

然而, 他们感到如释重负[122]
[æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['felʊʊ] ['stægər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [brɪ'gɪn] ['kə:sɪŋ] [ɪn] [,pɪktʃə'resk]
as they heard the fellow stagger to his feet and begin cursing in picturesque
作为 他们 听到 这 同伴 错开 到 他的 脚 和 开始 咒骂 在 如画
['mɛksɪkən] .
Mexican .
墨西哥 .
他们听到那人踉跄着站起来, 开始用地道的墨西哥语咒骂。

“ [,daɪ'æbloʊ ,di:'æbloʊ] !
“ **Diablo** !
“ 暗黑破坏神 !
“迪亚布罗!
[ðə; ði] [fi:nd] [hɪm'self] [ɪz][ɪn] [ðʊʊz] ['grɪŋgəʊ] , “ [hi:; hi] [reɪvd] ,
The fiend himself is in those Gringoes , “ he raved ,
这 恶魔 他自己 是 在 那些 白人 , “ 他 赞不绝口 ,
“魔鬼就藏在那些白人身上,”他咆哮道。
“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] ['evri] [boʊn][ɪn][maɪ]['bɑ:di] . “
“ **I think they have broken every bone in my body . “**
“ 我 思考 他们 有 破碎的 每一个 骨 在 我的 身体 . “
“我觉得他们把我全身的骨头都打断了。”

“ [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] , ” [graʊld] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **More fool you , for not being more cautious , ” growled Ramon , and then**
“ 更多的 傻子 你 , 为了 不是 存在 更多的 谨慎 , ” 咆哮 拉蒙 , 和 然后
 , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
 , **raising his voice** ,
 , 提高 他的 嗓音 ,

“你真是个傻瓜，竟然不够谨慎，”拉蒙咆哮道，然后提高了音量，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
he shouted up in English :
他 喊叫 向上 在 英语 :

他用英语喊道：

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
“ **It will be of no use to you to resist** .
“ 它 将要 是 的 不 使用 到 你 到 抵抗 .
“反抗是没用的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈɪndʒər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ][men] [wen] [aɪ][duː][get]
I have a superior force and if you injure another of my men when I do get
我 有 一个 优越的 力量 和 如果 你 损伤 其他 的 我的 男人 什么时候 我 做 得到
[juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
you it will go hard with you .
你 它 将要 去 难的 和 你 .

我的兵力占优，如果你胆敢伤了我的手下，等我抓住你，你可就惨了。

[səˈrendər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
Surrender and give me the money and no harm will come to you with
投降 和 给 我 这 钱 和 不 伤害 将要 来 到 你 和
[ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈmɛrəl] .
the exception of Jack Merrill .
这 例外 的 杰克 梅里尔 .

投降并把钱给我，除了杰克·梅里尔之外，你不会受到任何伤害。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] . ”
I mean to deal with him as I choose . ”
我 意思是 到 交易 和 他 作为 我 选择 . ”

我打算按我自己的方式来处置他。

“ [wen] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][dɔːg] , ” [ˈʃaʊtɪd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] ,
“ **When you get him , you dog , ” shouted Coyote Pete** ,
“ 什么时候 你 得到 他 , 你 狗 , ” 喊叫 郊狼 皮特 ,
“你等抓到他，你这狗东西！”郊狼皮特喊道。

“ [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [jet] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɒːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , — [ɑː] !
“ **which won't be yet or for a long time to come , — ah** !
“ 哪个 惯于 是 然而 或者 为了 一个 长的 时间 到 来 , — 啊 !
“那不会是现在，或者在很长一段时间内都不会是，——啊！”

[juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] !
you would , would you !
你 会 , 会 你 !

你会的，你会的！

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ðə; ðɪ] [kaʊ] - [ˈplʌntʃər] [hæd; həd][prəˈdʒektɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtləsli] [ˈoʊvər]
“ **As he spoke , the cow - puncher had projected his head thoughtlessly over**
“ 作为 他 辐 , 这 奶牛 - 冲床 有 预计 他的 头 不经思考地 超过
[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træp] [dɔːr] .
the edge of the trap door .
这 边缘 的 这 陷阱 门 .

“说话间，那个牛仔不假思索地把头伸出了活板门外。”

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [eɪmd] [tuː; tə] [kɪl] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wɪzd] [ˈhɑːrmləsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wʌz; wəz]
A bullet aimed to kill , which , however , whizzed harmlessly by his ear , was
一个 子弹 旨在 到 杀 , 哪个 , 然而 , 嗖嗖 无害地 经过 他的 耳朵 , 曾是
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . [-]
the result . [123]
这 结果 . [-]

一颗原本要杀死他的子弹，却在他耳边呼啸而过，毫发无损。[123]

[ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræftəz] .
The missile sang through the air and buried itself in one of the rafters .
这 导弹 唱 通过 这 空气 和 埋葬 本身 在 一 的 这 椽子 .
导弹划破夜空，撞进了一根屋梁里。

“ [wi:l] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][waːnt][ʌv; əv] [ðæt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , ” [heɪld] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] ,
“ **We'll give you all you want of that directly , ” hailed Coyote Pete ,**
“ 出色地 给 你 全部 你 想 的 那 直接地 , ” 赞誉 郊狼 皮特 ,
“我们会直接给你你想要的一切,”郊狼皮特高声说道。

[ˈeseɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [blʌf] , ”
essaying what is sometimes called “ a bluff , ”
散文 什么 是 有时 称为 “ 一个 虚张声势 , ”
尝试一种有时被称为“虚张声势”的做法

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] ,
“ **we have plenty of rifles and ammunition ,**
“ 我们 有 很多 的 步枪 和 弹药 ,
“我们有充足的步枪和弹药,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðəm; ðəm] , [tuː] , [soʊ] [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][nekst][mæn] . “
and we can use them , too , so bring on your next man . ”
和 我们 能 使用 他们 , 也 , 所以 带来 在 你的 下一个 男人 . “
我们也可以利用他们，所以请把你们的下一个人带来吧。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][smɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ][ˈgrɪŋɡoʊ][pɪɡ] , “ [kraɪd] [rəˈməʊn; ˈreɪməʊn][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
“ **You shall smart for this , you Gringo pig , ” cried Ramon from below .**
“ 你 将 聪明的 为了 这 , 你 格林戈 猪 , ” 哭 拉蒙 从 以下 .
“你这头白猪，你等着瞧！”拉蒙在下面喊道。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ˈkaɪoʊtiːz] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn]
Evidently the complete failure of his first attack and Coyote's bantering tone
显然 这 完全的 失败 的 他的 第一的 攻击 和 郊狼的 玩笑 语气
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] .
had driven him beside himself with fury .
有 驱动 他 旁 他自己 和 愤怒 .
显然，第一次攻击的彻底失败以及郊狼的嘲讽语气让他怒不可遏。

“ [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈfeləʊ] , [ˈenihaʊ] , ” [tʰʌkld] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] , “ [kʌm] [ɑːn] .
“ **Oh , I'm a smart fellow , anyhow , ” chuckled Coyote Pete , “ come on .**
“ 哦 , 我是 一个 聪明的 同伴 , 无论如何 , ” 轻笑 郊狼 皮特 , “ 来 在 .
“哦，反正我可是个聪明人,”郊狼皮特笑着说，“来吧。”

[wʌn][sɪˈɡɑːr][fɔːr; fər] [ˈevri] [hed] [aɪ] [kræk] .
One cigar for every head I crack .
一 雪茄 为了 每一个 头 我 裂缝 .
我每破一个头，就抽一根雪茄。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈnɪɡər] [ˈdɑːdʒər] ,
That's the way they do it at the county fair with the Jolly Nigger Dodger ,
那就是 这 方式 他们 做 它 在 这 县 公平的 和 这 乔利 黑鬼 孬 ,
在县集市上，他们就是用“快乐的黑鬼道奇”这个角色来表演的。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ['grɪzər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . “
and I don't know as you greasers have anything on him . ”
和 我 不 知道 作为 你 油头小子 有 任何事物 在 他 . ”

我不知道你们这些油头小子有没有他的把柄。

“ [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ! ” [skriːmd] [rə'məʊn, 'reɪmən] ['fjʊəriəsli] .
“ Rush up and bring them down out of that ! ” screamed Ramon furiously .
“ 匆忙 向上 和 带来 他们 向下 出去 的 那 ! ” 尖叫 拉蒙 愤怒地 .

“冲上去把他们救出来！”拉蒙愤怒地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːrp] ['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['meksɪkənz][ɪn]
But the sharp lesson they had just had seemed to hold the Mexicans in
但 这 锋利的 课 他们 有 只是 有 似乎 到 抓住 这 墨西哥人 在
[tʃek] .
check .
查看 .

但刚刚受到的惨痛教训似乎让墨西哥人有所收敛。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] ['grɪŋɡəʊ] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [-]
Evidently the Gringoes above were [124]
显然 这 白人 多于 是 [-]

显然，上面提到的格林戈人是[124]

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
not to be trifled with .
不是 到 是 琐碎 和 .

不可轻视。

[rə'məʊn, 'reɪmən] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]
Ramon strode up and down the room stamping and raging and biting
拉蒙 大步走 向上 和 向下 这 房间 冲压 和 愤怒 和 咬
[hɪz; ɪz] [neɪlz] .
his nails .
他的 指甲 .

拉蒙在房间里来回踱步，跺着脚，怒气冲冲，还不停地咬指甲。

[ɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [blæk] ['lætɪn] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɔːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt]
Altogether he was in a fit of black Latin rage which is not so very different
共 他 曾是 在 一个 合身 的 黑色的 拉丁 愤怒 哪个 是 不是 所以 非常 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæntɾəmz] [wiː; wi] [ə'keɪz(ə)nəli] [faɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɜːrsəri] .
from the tantrums we occasionally find in our own nurseries .
从 这 发脾气 我们 偶尔 寻找 在 我们的 自己的 苗圃 .

他当时完全陷入了拉丁式的暴怒之中，这和我们偶尔在自己的育儿室里看到的孩子的发脾气并没有太大区别。

“ [waɪ] [nɔːt] [kʌm] [ʌp] [jɔːr'self] , [rə'məʊn, 'reɪmən] ? ” [wʌz; wəz] ['kaɪ,əʊtiːz] [nekst] [θɹʌst] .
“ Why not come up yourself , Ramon ? ” was Coyote's next thrust .
“ 为什么 不是 来 向上 你自己 , 拉蒙 ? ” 曾是 郊狼的 下一个 推力 .

“拉蒙，你为什么不自己上来呢？”科约特接着问道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bleɪzɪŋ] [θɔːts] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːd] ['ventɪleɪtɪŋ] .
“ If your head is burning with such blazing thoughts it must need ventilating .
“ 如果 你的 头 是 燃烧 和 这样的 炽烈 想法 它 必须 需要 通风 .

“如果你的脑袋里充满了如此炽热的想法，那它一定需要透透气。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən] , ['waɪzli] [ɪ'nʌf] [pər'hæps] , [dɪd][nɔːt][rɪ'plaɪ] .
“ But the Mexican , wisely enough perhaps , did not reply .
“ 但 这 墨西哥 , 明智地 足够的 也许 , 做过 不是 回复 .

但这位墨西哥人或许明智地没有回答。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlædə] , [ˈsiːɪŋ] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Instead , he called down the men from the ladder , seeing , in spite of his
反而 , 他 称为 向下 这 男人 从 这 梯子 , 看到 , 在 尽管如此 的 他的
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

相反, 尽管他怒火中烧, 但他还是叫人从梯子上下来, 因为他看到,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
that it was useless to waste his followers in that fashion .
那 它 曾是 无用 到 浪费 他的 追随者 在 那 时尚 .

那样浪费他的追随者是毫无意义的。

“ [wiːd] [ˈbetər] [ˈbɑːt(ə)] [ʌp] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] [naʊ] , ” [sed] [piːt] ,
“ We'd better bottle up the trap door now , ” said Pete ,
“ 我们会 更好的 瓶子 向上 这 陷阱 门 现在 , ” 说 皮特 ,

“我们最好现在就把那个活板门封起来,”皮特说。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈləʊ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪnˈɔːdəbl] .
as the voices below became more inaudible .
作为 这 声音 以下 成为 更多的 听不清 .

楼下的声音越来越听不见了。

“ [get] [ðæt] [oʊld] [ˈfɜːrniʃər] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [θɪŋz] [snʌg] . ”
“ Get that old furniture , boys , and we'll make things snug . ”
“ 得到 那 老的 家具 , 男孩们 , 和 出色地 制作 事物 舒适 . ”

“伙计们, 把那些旧家具搬过来, 我们把房间布置得温馨舒适。”

“ [hɪəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈteɪbl] [tɑːp] [ðæt] [maɪt] [fɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Here's an old table top that might fit over the hole , ” said Jack ,
“ 这里是 一个 老的 桌子 顶部 那 可能 合身 超过 这 洞 , ” 说 杰克 ,

杰克说: “这里有个旧桌面, 或许能盖住那个洞。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn] [-]
bringing the article in [125]
带来 这 文章 在 [-]

引入文章[125]

[ˈkwestʃən] , “ [ˈɪt] [dʒʌst] [fɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɑːlɪd] [məˈhɑːɡəni] . ”
question , “ it'll just fit too , and it's solid mahogany . ”
问题 , “ 它将 只是 合身 也 , 和 它是 坚硬的 桃花心木 . ”

问: “它尺寸正好合适, 而且是实心红木的。”

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bɔɪ] .
“ Just the thing , boy .
“ 只是 这 事物 , 男生 .

“正是我们需要的, 孩子。”

[naʊ] [ˈkwɪkli] [brɪŋ] [ɔː] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [paɪl] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] . ”
Now quickly bring all the stuff you can to pile on it . ”
现在 迅速地 带来 全部 这 东西 你 能 到 桩 在 它 . ”

现在赶紧把所有能堆在上面的东西都搬过来。”

“ [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [bɪɡ] [stoʊnz] [ˈoʊvər] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɡoʊz] [θruː] ,
“ Say , there's a pile of big stones over here where the chimney goes through ,
“ 说 , 有 一个 桩 的 大的 石头 超过 这里 在哪里 这 烟囱 去 通过 ,

“比如说, 烟囱穿过的那边有一堆大石头,

“ [rɪˈpɔːrtɪd] [rælf; reɪf] [ˈprez(ə)ntli] , “ [haʊ] [wʊd] [ðoʊz] [duː] [fɔːr; fər] [weɪts] ? ”
“ reported Ralph presently , “ how would those do for weights ? ”
“ 据报道 拉尔夫 目前 , ” 如何 会 那些 做 为了 重量 ? ”

拉尔夫接着问道: “这些用来举重怎么样? ”

“ [faɪn] .
“ **Fine** .
“ 美好的 .

“美好的。

[brɪŋ] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
Bring them right along .
带来 他们 正确的 沿着 .

带他们一起来。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌdli] [wɪl] [paɪl][ðəm; ðəm] .
Your Uncle Dudley will pile them .
你的 叔叔 达德利 将要 桩 他们 .

你叔叔达德利会把它们堆起来。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ - [ˈplʌntʃəz] [ˈbɔɪstərəs] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **One would have said from the cow - puncher's boisterous spirits that he was**
“ 一 会 有 说 从 这 奶牛 - 拳击手的 喧闹的 烈酒 那 他 曾是
[ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkjʊrəti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
in perfect security instead of a situation the danger of which he ,
在 完美的 安全 反而 的 一个 情况 这 危险 的 哪个 他 ,
“从牛仔那喧闹的精神状态来看，人们会以为他身处绝对安全之地，而不是他所处的危险境地，

[pər'hæps] , [mɔ:ɹ] [ˈfʊli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [kəm'pærətɪvli]
perhaps , more fully realized than any of his companions , comparatively
也许 , 更多的 完全 已实现 比 任何 的 他的 同伴 , 比较
[ɪnɪkˈspɪriənst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] .
inexperienced as they were .
缺乏经验 作为 他们 是 .

或许，他比他的同伴们——尽管他们相对缺乏经验——更加成熟。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ][ðə; ði] [lædz] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [paɪld] [ɑ:n][ðə; ði]
One by one the lads carried the big stones over and they were piled on the
一 经过 一 这 小伙子们 携带 这 大的 石头 超过 和 他们 是 堆积 在 这
[ˈteɪbl] [tɑ:p] .
table top .
桌子 顶部 .

小伙子们一个接一个地把大石头搬过来，堆放在桌面上。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , “ [sed] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , “ [ðeɪl] [ˈnevər] [get] [ðæt] [ʌp] [ənˈles] [ðeɪ]
“ **That will do , “ said Coyote at length , “ they'll never get that up unless they**
“ 那 将要 做 , “ 说 郊狼 在 长度 , “ 他们会 绝不 得到 那 向上 除非 他们
[ju:z] [ˈdaɪnəmaɪt] . “
use dynamite : “
使用 炸药 . “

“这样就行了，”郊狼长长地说，“除非他们用炸药，否则他们永远也建不起来。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [du:] [naʊ] ? “ [ˈwʌndɜ-d] [dʒæk][æz; əz] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈoʊvər] ,
“ **What do you suppose they'll do now ? “ wondered Jack as , the work over ,**
“ 什么 做 你 认为 他们会 做 现在 ? “ 想知道 杰克 作为 , 这 工作 超过 ,

“你觉得他们现在会做什么？”杰克一边想着，一边结束了工作。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnu:li] [ˈkʌvəd] [hoʊl] . [-]
they sat down about the newly covered hole . [126]
他们 卫星 向下 关于 这 新 涵盖 洞 . [-]

他们围坐在新填好的洞旁。[126]

“ [traɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ðæt] [bæk] [dɔ:ɹ] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
“ **Try rushing that back door , most likely** .
“ 尝试 匆忙 那 后退 门 , 最多 可能 .

“很可能他们会尝试从后门突袭。”

[sə'pʊʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Suppose you take a peek out of the window .
认为 你 拿 一个 窥视 出去 的 这 窗户 .

假设你向窗外瞥了一眼。

[aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɑ:rmɪnt] [ter] [ɡɪt] **It gives a view of the steps and it's too small for the varmint ter git through .**
它 给予 一个 看法 的 这 步骤 和 它是 也 小的 为了 这 害兽 特尔 git 通过 .

它展示了各个步骤，但对于害兽来说太小了，无法通过。

" [ðə; ði] [smɔ:l] ['æpərtʃʊr] , ['men](ə)nd] [br'fɔ:r] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət] ,
" **The small aperture , mentioned before , was quite high up in the wall , but ,**
" 这 小的 光圈 , 提及 前 , 曾是 相当 高的 向上 在 这 墙 , 但 ,
"前面提到的那个小孔位于墙壁相当高的位置，但是，

['hɔɪstɪd] [ʌp][baɪ][rælf; reɪf][ænd; ənd] [wɔ:lt] ,
hoisted up by Ralph and Walt ,
吊起 向上 经过 拉尔夫 和 沃尔特 ,

被拉尔夫和沃尔特抬了起来，

[dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] .
Jack was able to rest his elbows on the sill and peer out .
杰克 曾是 有能力的 到 休息 他的 肘部 在 这 窗台 和 同伴 出去 .

杰克把胳膊肘撑在窗台上，向外望去。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['kɔːʃəsli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'stu:t] [kaʊ] -
He did so cautiously , which was just as well , for , as the astute cow -
他 做过 所以 谨慎地 , 哪个 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 , 作为 这 精明 奶牛 -
['pʌntʃər] [hæd; həd] [sə'rmaɪzd] ,
puncher had surmised ,
冲床 有 推测 ,

他谨慎地做了这件事，这真是太好了，因为正如那位精明的牛仔所预料的那样，

[ðə; ði][nekst] [ə'tæk] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
the next attack must come from the back door .
这 下一个 攻击 必须 来 从 这 后退 门 .

下一次攻击必须从后门发起。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
So much was evidenced by a view of the steps which were covered with
所以 很多 曾是 有证据 经过 一个 看法 的 这 步骤 哪个 是 涵盖 和
[dɑ:rk][fɔ:rmz] [əd'vænsɪŋ] ['stelθɪli] .
dark forms advancing stealthily .
黑暗的 表格 前进 悄悄地 .

从台阶上可以看到很多黑影悄悄地向前移动，这足以证明这一点。

" [wi:l] [ɡɪv] - [ɪm] [ə'nʌðər] [sə'rpraɪz] ['pɑ:rtɪ] , " [ə'naʊnst] [pi:t] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
" **We'll give ' em another surprise party , " announced Pete when he had heard his**
" 出色地 给 - 呃 其他 惊喜 派对 , " 宣布 皮特 什么时候 他 有 听到 他的
[jʌŋ] [lu:'tenənts] [rɪ'pɔ:rt] .
young lieutenant's report .
年轻的 中尉的 报告 .

“我们要再给他们一个惊喜派对，”皮特在听完他年轻副官的报告后宣布道。

" [dʒæk] , [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [waɪl] [aɪ] [ɡɑ:rd] [ðə; ði][træp] .
" **Jack , take the rifle while I guard the trap .**
" 杰克 , 拿 这 步枪 尽管 我 警卫 这 陷阱 .

“杰克，你拿着步枪，我守住陷阱。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
There's a chance they may try to rush the two places at once .
有 一个 机会 他们 可能 尝试 到 匆忙 这 二 地方 在 一次 .
他们有可能试图同时攻占这两个地方。

[eɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] , [let] - [ɪm] [hæv; həv]
Aim through the keyhole , and when you think it time to , let ' em have
目的 通过 这 锁孔 , 和 什么时候 你 思考 它 时间 到 , 让 - 呢 有
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
透过钥匙孔瞄准, 当你觉得时机成熟时, 就出手吧。

[dəʊnt][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Don't be scared of hurting them .
不 是 害怕的 的 受伤 他们 .
不要害怕伤害他们。

[rɪˈmembər] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɔːr] [ðerz] .
Remember it's our lives or theirs .
记住 它是 我们的 生活 或者 他们的 .
记住, 这关系到我们的生命, 还是他们的生命。

" [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈskwiːmɪʃ] , [bʌt; bət][fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [-]
" **Feeling a bit squeamish , but far too good a [127]**
" 感觉 一个 少量 胆小的 , 但 远的 也 好的 一个 [-]
“感觉有点恶心, 但又太好了[127]

[ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] , [dʒæk][dɪd][æz; əz]
soldier to attempt to disobey orders , or even question them , Jack did as
士兵 到 试图 到 违 订单 , 或者 甚至 问题 他们 , 杰克 做过 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] .
he was directed .
他 曾是 指导 .
士兵们试图违抗命令, 甚至质疑命令, 但杰克却照做了。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt]
Placing the muzzle of the rifle to the keyhole he waited with beating heart
放置 这 枪口 的 这 步枪 到 这 锁孔 他 等待 和 殴打 心
[ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
the first signal that their enemies had ascended the stairway and were
这 第一的 信号 那 他们的 敌人 有 上升 这 楼梯 和 是
[ˈæktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
actually on the balcony outside the door .
实际上 在 这 阳台 外部 这 门 .
他将步枪枪口对准钥匙孔, 心跳加速地等待着敌人已经登上楼梯, 并且实际上已经到了门外阳台上的第一个信号。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .
他没等多久。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] , [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] [wɪˈðəʊt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeksɪkənz]
Presently there came a scuffling , scratching sound without , as the Mexicans
目前 那里 来了 一个 扭打 , 抓挠 声音 没有 , 作为 这 墨西哥人
[ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
fumbled about the door ,
笨手笨脚 关于 这 门 ,
这时, 门外传来一阵窸窣窣、抓挠的声音, 原来是墨西哥人在摸索着开门。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lætʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
evidently feeling for a latch of some sort .
显然 感觉 为了 一个 门锁 的 一些 种类 .

显然是在摸索某种门闩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈprɛr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [wuːnd] , [dʒæk] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ]
With a hasty prayer that he might not inflict a mortal wound , Jack awaited the
和 一个 仓促 祷告 那 他 可能 不是 造成 一个 凡人 伤口 , 杰克 等待中 这
[raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
right moment ,
正确的 片刻 ,

杰克匆匆祈祷自己不要造成致命伤，然后等待合适的时机。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][ˈfaɪərd] .
as he judged it , and fired .
作为 他 评判 它 , 和 被解雇 .

他据此判断，然后开火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
There was instantly a loud yell of pain from without .
那里 曾是 即刻 一个 大声 叫喊 的 疼痛 从 没有 .

外面立刻传来一声痛苦的惨叫。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪ] , ” [grʌntɪd] [oʊld] [pɪt] [ˈgrɪmli] “ [juː; jʊ] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ” [-]
“ Good for you , boy , ” grunted old Pete grimly “ you brung him down . ” [128]
“ 好的 为了 你 , 男生 , ” 哼哼 老的 皮特 阴沉沉地 “ 你 带来 他 向下 . ” [-]

“干得好，小子，”老皮特阴沉沉地咕哝道，“你把他打败了。”[128]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ðɪ] [ˈgrɪŋɡəʊ] [muːv] .
THE GRINGOES MOVE .
这 白人 移动 .

白人移民们行动起来了。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [[aʊts] [ʌv; əv] [ˈbæfəld] [reɪdʒ] .
From without the door there now came shouts of baffled rage .
从 没有 这 门 那里 现在 来了 喊叫 的 困惑 愤怒 .

门外传来一阵困惑而愤怒的喊叫声。

[ðə; ðɪ][ˈmɛksɪkənz][wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ðer; ðər][kaɪnd][hæz; həz] [dʌŋ] [bɪˈfɔːr] ,
The Mexicans were finding out , as their kind has done before ,
这 墨西哥人 是 寻找 出去 , 作为 他们的 种类 有 完毕 前 ,

墨西哥人正在发现这一点，就像他们以前做过的那样。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [breɪv] [əˈmɛrɪkənz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [twɪs] [ðer; ðər]
that a party of brave Americans is more than a match for twice their
那 一个 派对 的 勇敢的 美国人 是 更多的 比 一个 匹配 为了 两次 他们的
[ˈnʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
number in a fight .
数字 在 一个 斗争 .

一群勇敢的美国人在战斗中，绝对能够战胜人数是他们两倍的敌人。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[θæŋks] [ˈmeɪnli] [tuː; tə][ˈdʒæks] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
thanks mainly to Jack's presence of mind in slipping out of the house and
谢谢 主要 到 杰克的 在场 的 头脑 在 滑倒 出去 的 这 房子 和
[pərˈfɔːrɪnɪŋ] [ˈskaʊt] [wɜːrk] ,
performing scout work ,
表演 侦察 工作 ,

主要归功于杰克机智地溜出家门进行侦察工作。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrti][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈtrentʃt] .
our party was strongly entrenched .
我们的 派对 曾是 强烈 根深蒂固的 .

我们党派根基深厚。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][bɑːr] [wɪˈðɪn] [ˈsɒːlɪd] .
The door was stout , and the iron bar within solid .
这 门 曾是 肥硕 , 和 这 铁 酒吧 之内 坚硬的 .

门很厚实，里面的铁栏杆也很结实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [æ; ən] [ˈentrəns] [baɪ] [ˈbætərɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] ,
There was no apparent way of forcing an entrance by battering it down ,
那里 曾是 不 明显 方式 的 强制 一个 入口 经过 殴打 它 向下 ,

显然没有办法通过强行破门而入。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] “ [ræm] ” [ɪˈfektʃuəli] .
for the landing was too small to use a “ ram ” effectually .
为了 这 降落 曾是 也 小的 到 使用 一个 “ 内存 ” 有效地 .

因为着陆点太小，无法有效地使用“撞角”。

“ [huˈreɪ] , [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [ˈbiːtn] ! ” [kraɪd][rælf; reɪf] [ˈθɔːtləsli] .
“ Hooray , we've got ' em beaten ! ” cried Ralph thoughtlessly .
“ 万岁 , 我们已经 得到 - 呃 被打败 ! ” 哭 拉尔夫 不经思考地 .

“好耶，我们打败他们了！”拉尔夫不假思索地喊道。

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Coyote flashed a scornful eye on him .
郊狼 闪光灯 一个 轻蔑的 眼睛 在 他 .

郊狼轻蔑地瞪了他一眼。

“ [ˈbiːtn] !
“ Beaten !
“ 被打败 !

“被打败了！ ”

“ [hiː; hi] [skɔft] ,
“ he scoffed ,
“ 他 嘲笑 ,

他嗤之以鼻。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] - [ɪm] [ˈbiːtn] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . [
“ we ain't got ' em beaten till we're out of this place and miles on our way . [
“ 我们 不是 得到 - 呃 被打败 直到 是 出去 的 这 地方 和 英里 在 我们的 方式 . [
-]
129]
-]

“不到我们离开这里，走上好几英里路，我们就不会打败他们。 [129]

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] - [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kɪn] [stɑːrv] [juːˈes] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] . “
Why , if they kain't do anything else they kin starve us out if they want to . ”
为什么 , 如果 他们 - 做 任何事物 别的 他们 亲属 饿死 我们 出去 如果 他们 想 到 . “

“如果他们什么都不做，他们完全可以把我们饿死。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'sentɪd] [rælf; reɪf] ['sɑ:roʊfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [twɪst] [ʌv; əv]
“ **That's so** , ” **assented Ralph sorrowfully** , **and then with a violent twist of**
“ 那就是 所以 , ” 同意 拉尔夫 悲伤地 , 和 然后 和 一个 暴力 捻 的
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

“的确如此,”拉尔夫悲伤地同意道, 然后情绪突然剧烈波动,

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['ɡɔ:nər] . ”
“ **I guess we're goners** . ”
“ 我 猜测 是 消失者 . ”

“看来我们完蛋了。”

“ [ðer; ðər] , [ɡoʊ] ['ɡæləpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪ](ə)n] [ə'^ɪn] , ” [strʌk] [ɪn] [pi:t] ;
“ **There , go galloping off the reservation agin** , ” **struck in Pete** ;
“ 那里 , 去 疾驰 离开 这 预订 再次 , ” 击 在 皮特 ;

“瞧, 又要冲出保留地了,”皮特插嘴道;

“ [wi:; wi] [eɪnt] ['ɡɔ:nər] ['jɪt] [baɪ][ə; eɪ] [b:ŋ] [ʃɑ:t] ,
“ **we ain't goners yit by a long shot** ,
“ 我们 不是 消失者 yit 经过 一个 长的 射击 ,

“我们离完蛋还远着呢。”

[bʌt; bət] [wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈpəʊərf(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ə'fɔ:r] [ju: 'es] ,
but we've got a powerful lot of work afore us ,
但 我们已经 得到 一个 强大的 很多 的 工作 之前 我们 ,

但我们面前还有大量艰巨的工作要做。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [sed] [wen] [ðeɪ] ['tækld] [dɪɡɪŋ] [ðæt] [ˈpænəmə:][kə'hæɪ] .
as the government said when they tackled digging that Panama Canal .
作为 这 政府 说 什么时候 他们 已解决 挖掘 那 巴拿马 运河 .

正如政府在着手挖掘巴拿马运河时所说的那样。

“ [ɔ:l] [naʊ] [br'keɪm] ['saɪlənt] [wʌnz] [mɔ:r] , [ɔ:r][æɪt; ət] [li:st] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
“ **All now became silent once more , or at least the boys could hear nothing** .
“ 全部 现在 成为 沉默的 一次 更多的 , 或者 在 至少 这 男孩们 可以 听到 没有什么 .

“现在一切都再次陷入了沉寂, 或者至少男孩们什么也听不见了。”

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['meksɪkənz][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [wɔ:r] .
Evidently the Mexicans had withdrawn for a council of war .
显然 这 墨西哥人 有 撤回 为了 一个 理事会 的 战争 .

显然, 墨西哥人撤退是为了召开军事会议。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðeɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] , ” [əu'paɪnd][ðə; ði] [kaʊ - ['pʌntʃər] ,
“ **This time they'll be in dead earnest** , ” **opined the cow - puncher** ,
“ 这 时间 他们会 是 在 死的 认真 , ” 发表意见 这 奶牛 - 冲床 ,

“这次他们肯定会认真起来的,”牛仔评论道。

“ [soʊ] [ki:p] [ə; eɪ][smɑ:rt] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər] - [ɪm] ['evriwɛr] .
“ **so keep a smart eye open for 'em everywhere** .
“ 所以 保持 一个 聪明的 眼睛 打开 为了 - 呃 到处 .

所以要时刻保持警惕, 留意他们的动向。

“ ['hæŋɪŋ] ['breθləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [saʊnd] ,
“ **Hanging breathlessly on the least sound** ,
“ 绞刑 气喘吁吁 在 这 至少 声音 ,

“屏息凝神, 哪怕最轻微的声音也难以捕捉。”

[ðə; ði] [bi'sɪdʒd] ['pa:rtɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] .
the besieged party waited for the first sign of the coming attack .
这 被围困 派对 等待 为了 这 第一的 符号 的 这 未来 攻击 .

被围困的一方等待着即将到来的攻击的第一个迹象。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [ˈmænɪfɛst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [dɪd] ,
It was a long time in making itself manifest , and when it did ,
它 曾是 一个 长的 时间 在 制作 本身 显现 , 和 什么时候 它 做过 ,
它花了很长时间才显现出来, 而当它最终显现时,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈpʌzəlɪŋ] [ɪˈnʌf] .
it was for a moment puzzling enough .
它 曾是 为了 一个 片刻 令人费解 足够的 .
这确实让人一时百思不得其解。

[aɪˈti:] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] . [-]
It came in the form of a noise from above . [130]
它 来了 在 这 形式 的 一个 噪音 从 多于 . [-]
它以上方传来的声音的形式出现。 [130]

" [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [piːt] .
" **Somebody's on the roof !** " **exclaimed Pete .**
" 某人的 在 这 屋顶 ! " 惊呼 皮特 :
"有人在屋顶上! "皮特惊呼道。

" [ðə; ði] [ˈfɑːksɪ] [ˈvɑːrmɪnt] !
" **The foxy varmints !**
" 这 狐狸 害兽 !
"这些狡猾的小家伙! "

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
I wonder they didn't think of that before .
我 想知道 他们 没有 思考 的 那 前 .
真奇怪他们之前怎么没想到这一点。

" [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈræntʃu] [wʌz; wəz] [flæt] ,
" **The roof of the lonely rancho was flat ,**
" 这 屋顶 的 这 孤独 牧场 曾是 平坦的 ,
"这座孤零零的农舍屋顶是平的,

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsevrəl] [ˈfʊtstɛps] [ɑːn] [aɪˈti:] [æz; əz] [ðer; ðər] [bɪˈsiːdʒərz] [peɪst]
and soon they could hear several footsteps on it as their besiegers paced
和 很快 他们 可以 听到 一些 脚步声 在 它 作为 他们的 围攻者 踱步
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
很快, 他们就听到了几个脚步声, 围攻者正在上面踱步。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [rælf; reɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **What are they going to do ?** " **asked Ralph in a puzzled tone .**
" 什么 是 他们 去 到 做 ? " 问 拉尔夫 在 一个 困惑 语气 :
"他们打算怎么办? "拉尔夫疑惑地问道。

" [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [ges] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [aɪˈti:] , [aɪ] [ges] ,
" **Not hard to guess ,** " **rejoined the professor ,** " **cut a hole in it , I guess ,**
" 不是 难的 到 猜测 , " 重新加入 这 教授 , " 切 一个 洞 在 它 , 我 猜测 ,
"不难猜,"教授回答说, "我猜是在上面开个洞。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv] [juːˈes] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] . "
and then they'll have us completely at their mercy . "
和 然后 他们会 有 我们 完全地 在 他们的 怜悯 . "
到那时, 我们就完全任他们摆布了。

" [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [træp] ,
" **If we let them ,** " **said Jack ,** " **but why not try to escape by the trap ,**
" 如果 我们 让 他们 , " 说 杰克 , " 但 为什么 不是 尝试 到 逃脱 经过 这 陷阱 ,
"如果我们放任他们,"杰克说, "但为什么不尝试从陷阱中逃脱呢? "

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ? "
while they are busy on the roof ? "
尽管 他们 是 忙碌的 在 这 屋顶 ? "

趁他们忙着在屋顶上的时候？

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɔːnt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
" That might be a good idea if it warn't likely that they have the foot of "
" 那 可能 是 一个 好的 主意 如果 它 警告 可能 那 他们 有 这 脚 的
[ðə; ði] ['lædəɪ] ['gɑːrdɪd] ,
the ladder guarded ,
这 梯子 守卫 ,

“如果他们不太可能守卫梯子底部的话，那或许是个好主意。”

[ɔːr][moʊst] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ 'tiː] [daʊn] , " [sed] [kaɪ'roʊti; 'kaɪoʊt] [piːt] ; " [noʊ] , [juːl] [hæv; həv]
or most probably have taken it down , " said Coyote Pete ; " no , you'll have
或者 最多 大概 有 已采取 它 向下 , " 说 郊狼 皮特 ; " 不 , 你会 有
[tuː; tə] [ges] [ə'^ɪn] ,
to guess agin ,
到 猜测 再次 ,

“或者很可能已经把它拆下来了，”郊狼皮特说；“不，你得再猜猜。”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[θɪŋk] [juː 'viː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] . "
Think uv something new and original . "
思考 紫外线 某物 新的 和 原来的 . "

想想一些新颖独特的东西。

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [traɪ] [ðæt] [dɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] ['gɑːrdɪd] , [tuː] . "
" I might say try that door , but I guess that's guarded , too . "
" 我 可能 说 尝试 那 门 , 但 我 猜测 那就是 守卫 , 也 . "

“我可能会建议你试试那扇门，但我猜那里也有人把守。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . [-]
" Not a doubt of it , " was the reply . [131]
" 不是 一个 怀疑 的 它 , " 曾是 这 回复 . [-]

“毫无疑问，”对方回答道。[131]

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n] , "
" Tell you what we'll do , " exclaimed Jack suddenly , struck with an inspiration , "
" 告诉 你 什么 出色地 做 , " 惊呼 杰克 突然 , 击 和 一个 灵感 , "
[wiːl] [traɪ][ðə; ði] [wɔːlz] .
we'll try the walls .
出色地 尝试 这 墙壁 .

“告诉你我们该怎么做，”杰克突然灵光一闪，大声说道，“我们试试墙壁。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'siːld] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [pleɪs] .
There may be a secret passage or a concealed window in them some place .
那里 可能 是 一个 秘密 通道 或者 一个 暗 窗户 在 他们 一些 地方 .

它们里面可能藏着秘密通道或隐蔽的窗户。

" [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [læft] .
" The cow - puncher laughed .
" 这 奶牛 - 冲床 笑了 .

牛仔笑了。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][wʌn]
“ **This ain't a story book , son , and I never heard of such things outside of one**
“ 这 不是 一个 故事 书 , 儿子 , 和 我 绝不 听到 的 这样的 事物 外部 的 一
.
:
.

“孩子，这不是故事书，我在故事书之外也从未听说过这种事。”
[ˈleɪdɪ] - [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [kʌm] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [mɔ:ɪr] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
Lady Gwendolens in real life come out by the fire escape more often than by the
女士 - 在 真实 的生活 来 出去 经过 这 火 逃脱 更多的 经常 比 经过 这
[oʊld] ['si:krət] ['pæsɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [wɪŋ] .
old secret passage or the haunted wing .
老的 秘密 通道 或者 这 闹鬼的 翼 .
现实生活中，格温多琳夫人更常从防火梯出来，而不是从古老的秘密通道或闹鬼的侧翼出来。

“ [ˌʌndɪs'meɪd] , [haʊ'evər] , [dʒæk][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæsk] .
“ **Undismayed , however , Jack set about his task .**
“ 毫不气馁 , 然而 , 杰克 放 关于 他的 任务 .
然而，杰克并未气馁，而是着手完成他的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] ,
He was in the midst of it , and had met with no success ,
他 曾是 在 这 中间 的 它 , 和 有 遇见 和 不 成功 ,
他当时身处其中，但却一无所获。

— [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪriəsli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['eni] , — [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [pɪrst]
— **not that he had seriously hoped for any , — when a sudden sound pierced**
— 不是 那 他 有 严重地 希望 为了 任何 , — 什么时候 一个 突然 声音 穿孔
[ðə; ði] ['da:kənd] ['gærət] .
the darkened garret .
这 变暗 阁楼 .
——其实他并没有真的抱有任何希望，——这时一声巨响划破了昏暗的阁楼。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæksɪz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:f] .
The noise was that of axes cutting into the roof .
这 噪音 曾是 那 的 轴 切割 进入 这 屋顶 .
那声音像是斧头砍向屋顶。

[æz; əz][dʒæk] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['ʃʌdəɪ] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] .
As Jack listened a slight shudder ran through him .
作为 杰克 听着 一个 轻微 不寒而栗 跑 通过 他 .
杰克听着，不禁打了个寒颤。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ˌaʊtlɔ:z] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [ðəm; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ]
From that point of vantage the outlaws could shoot them down as they
从 那 观点 的 优势 这 亡命之徒 可以 射击 他们 向下 作为 他们
[wɪft] ,
wished ,
希望 ,
从那个有利位置，不法分子可以随心所欲地射杀他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [tjæns] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][ðer; ðər] [fɔ:r] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɑ:ts] [ɪn]
and there would not be much chance of using their four remaining shots in
和 那里 会 不是 是 很多 机会 的 使用 他们的 四 其余的 镜头 在
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .
而且他们也没有多少机会用剩下的四次投篮机会进行反击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [-]
By this time Jack [132]
经过 这 时间 杰克 [-]

这时杰克[132]

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] [ˈtʃɪmni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
had reached the spot by the big stone chimney from which they had taken
有 达到 这 点 经过 这 大的 石头 烟囱 从 哪个 他们 有 已采取
[ðə; ði] [stoʊn] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [træp] [dɔ:r] .
the stone used to weight the table above the trap door .
这 石头 用过的 到 重量 这 桌子 多于 这 陷阱 门 .

他们到达了大石烟囱旁，就是从那里取出石头来压住活板门上方的桌子的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [veɪg] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈju:zɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] [ˈweɪpənz] ,
With a rather vague idea of using some more of the stones as weapons ,
和 一个 相当 模糊的 主意 的 使用 一些 更多的 的 这 石头 作为 武器 ,
带着将更多石头用作武器的模糊想法，

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lu:s] [wʌnz] .
he started pulling down the remaining loose ones .
他 开始 拉 向下 这 其余的 松动的 一个 .

他开始把剩下的松动的绳子扯下来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ]
He had been at this work but a few minutes when he gave a sudden cry
他 有 到过 在 这 工作 但 一个 很少 分钟 什么时候 他 给予 一个 突然 哭
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .

他开始干活才几分钟，就突然发出了一声胜利的欢呼。

“ [lʊk] ！
“ **Look ！**
“ 看 ！
“ 看！

[bɔɪz] ！
Boys ！
男孩们 ！
男孩们！

[lʊk] [hɪr] ！
Look here ！
看 这里 ！
看这里！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [əˈmeɪzɪdli] .
“ **he cried , amazedly .**
“ 他 哭 , 令人惊讶地 .

他惊呼道。

[ðeɪ] [ˈskɜ:ri:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [blæk] , [ˌjɔ:nɪŋ] [maʊθ] ,
They scurried to his side to find him pointing into a black , yawning mouth ,
他们 匆匆跑过 到 他的 边 到 寻找 他 指向 进入 一个 黑色的 , 打哈欠 嘴 ,
他们赶紧跑到他身边，发现他正指着一张黑色的、张着大嘴的嘴巴。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈtendɪd] [əˈrɪdʒənəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [bʌt; bət] [left] [ʌnˈfɪniʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz]
evidently intended originally for a fireplace but left unfinished , as the stones
显然 故意的 起初 为了 一个 壁炉 但 左边 未完成 , 作为 这 石头
[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [naʊ] [ˈtestɪfaɪd] .
they had used now testified .
他们 有 用过的 现在 作证 .

显然，这些石头最初是打算用来建造壁炉的，但后来却没能完工，从它们曾经使用的石头现在所证明的就可以看出这一点。

“ [ɪts] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈɔːlmoʊst] , ” [kraɪd] [rælf; reɪf] .
“ **It's big enough to swallow a horse almost ,** ” **cried Ralph .**
“ 它是 大的 足够的 到 吞 一个 马 几乎 , ” 哭 拉尔夫 .
“它大得几乎能吞下一匹马了！”拉尔夫喊道。

“ [ɪts] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , [ˈmeɪbi] , ” [ɡrʌntɪd] [piːt] ,
“ **It's big enough to save our lives , maybe ,** ” **grunted Pete ,**
“ 它是 大的 足够的 到 节省 我们的 生活 , 或许 , ” 哼哼 皮特 ,
“它大到或许能救我们一命,”皮特咕哝道。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] [liːd] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ˈnoʊwər] .
“ **but maybe it's only a blind lead , and may come out nowhere .**
“ 但 或许 它是 仅有的 一个 瞎的 带领 , 和 可能 来 出去 无处 .
“但这可能只是一个盲目的领先优势，最终可能一无所获。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði]
In that case a fellow at the bottom of a well would be better off than the
在 那 案件 一个 同伴 在 这 底部 的 一个 出色地 会 是 更好的 离开 比 这
[tjæp] [ɪn][ðər; ðər] ,
chap in there ,
小伙子 在 那里 ,

那样的话，井底的人都比井里的人境况要好。
[fɔːr; fər] - [biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪtɪŋ] [-]
for ther'd be no way of gitting [133]
为了 - 是 不 方式 的 gitting [-]

因为那样就没有办法[133]

[aʊt] [juː ˈviː] [ðæt] [ˈtʃɪmni] [wʌns] [juː; jʊ][ɡɑːtɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] — [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒuːpɪtər] !
out uv that chimney once you got in , and — Jumping Jupiter !
出去 紫外线 那 烟囱 一次 你 得到 在 , 和 — 跳 木星 !
一旦你进去，就从烟囱里出来，然后——跳跃的木星！

[kʌm] [bæk] , [bɔɪ] !
Come back , boy !
来 后退 , 男生 !

回来吧，孩子！

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
“ **But it was too late .**
“ 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[waɪl] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , [dʒæk][hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
While Coyote Pete had been talking , Jack had slipped into the fireplace ,
尽管 郊狼 皮特 有 到过 说 , 杰克 有 滑倒了 进入 这 壁炉 ,
在郊狼皮特说话的时候，杰克溜进了壁炉里。

[ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [draːp] .
and clutching the rough sides of the chimney had taken the daring drop .
和 紧握 这 粗糙的 侧面 的 这 烟囱 有 已采取 这 大胆 降低 .
他紧紧抓住烟囱粗糙的侧壁，纵身一跃。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsnd] [əˈbʌv] [ɪn] [ˈbreθləs] [æŋˈzaiəti] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈliːf] ,
The others listened above in breathless anxiety , and then , to their infinite relief ,
这 其他的 听着 多于 在 喘不过气 焦虑 , 和 然后 , 到 他们的 无限 宽慰 ,
其他人屏息凝神地听着, 然后, 令他们无比欣慰的是,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtrɪklɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
a voice trickled up to them from the depths .
一个 嗓音 涓涓细流 向上 到 他们 从 这 深度 .
一个声音从深处缓缓传来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] !
“ It's all right , boys !
” 它是 全部 正确的 , 男孩们 !
“没事的, 孩子们! ”

[kʌm] [ɑːn] , [bʌt; bət] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] ,
Come on , but take it easy ,
来 在 , 但 拿 它 简单的 ,
来吧, 但别着急。

[fɔːr; fər][aɪ] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][maɪ] [ˈɪnz] [ɪn][maɪ] [ˈhɜːrɪ] .
for I knocked all the skin off my shins in my hurry .
为了 我 敲门 全部 这 皮肤 离开 我的 小腿 在 我的 匆忙 .
因为我太着急了, 把小腿上的皮都磕掉了。

“ [ðə; ði] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈləʊdər] ,
“ The blows on the roof were by this time becoming louder ,
” 这 打击 在 这 屋顶 是 经过 这 时间 成为 更大声 ,
“这时, 屋顶上的敲击声越来越大了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [spˈlɪntərɪŋ] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði][æks] [bleɪdz]
and they could distinctly hear the sound of splintering wood as the axe blades
和 他们 可以 明显地 听到 这 声音 的 分裂 木头 作为 这 斧头 刀片
[kʌt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
cut into it .
切 进入 它 .

他们能清晰地听到斧刃切入木头时发出的木屑碎裂声。

“ [ðeɪl] [heɪv] [pekt] [θruː] [ðæt] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] , [naʊ] , “ [sed] [piːt] ,
“ They'll hev pecked through that in ten minutes , now , “ said Pete ,
” 他们会 赫夫 啄食 通过 那 在 十 分钟 , 现在 , ” 说 皮特 ,
“他们十分钟就能把那东西啄开,”皮特说。

[ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , “ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .
getting over to one side of the fireplace , “ come on , boys .
获得 超过 到 一 边 的 这 壁炉 , ” 来 在 , 男孩们 .
走到壁炉的一侧, “来吧, 孩子们。”

[biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [wei] .
Be on your way .
是 在 你的 方式 .
上路吧。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈgoʊɪŋ][fɜːrst] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][draːp]
“ But the boys insisted on the professor going first , now that they knew the drop
” 但 这 男孩们 坚持 在 这 教授 去 第一的 , 现在 那 他们 知道 这 降低
[wʌz; wəz] [seɪf] [-]
was safe [134]
曾是 安全的 [-]
“但是, 既然知道跳下去是安全的, 男孩们就坚持让教授先跳[134]

[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] , [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [breɪv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] .
Not without misgivings , to which he was too brave to give utterance .
不是 没有 疑虑 , 到 哪个 他 曾是 也 勇敢的 到 给 发声 .
他并非毫无顾虑，只是他太勇敢，不敢将之说出口。

[prəˈfesər] [ˈwɪntəɡri:n] , [ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] ,
Professor Wintergreen , scientist and writer ,
教授 冬青 , 科学家 和 作家 ,
温特格林教授，科学家兼作家

[kæst] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ðæt] [blæk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈræntʃoʊ] .
cast himself into that black hole in the garret of the lonely rancho .
投掷 他自己 进入 那 黑色的 洞 在 这 阁楼 的 这 孤独 牧场 .
他把自己投入到那座孤寂牧场阁楼里的黑洞中。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] , [wɜ:rd] [keɪm] [ʌp] [ðæt]
An instant later , after a prodigious scraping and bumping , word came up that
一个 立即的 之后 , 后 一个 惊人 刮擦 和 碰撞 , 单词 来了 向上 那
[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [seɪf] .
he , too , was safe .
他 , 也 , 曾是 安全的 .
片刻之后，经过一阵剧烈的刮擦和碰撞，传来消息说他也安全了。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [wɔ:lt] [keɪm] [nekst] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈsɔ:ftli] [ˈhʌmɪŋ] : —
Ralph and Walt came next , the former softly humming : —
拉尔夫 和 沃尔特 来了 下一个 , 这 以前的 轻轻 哼唱 : —
拉尔夫和沃尔特紧随其后，前者轻轻哼着歌：——

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪm][ˈɡoɪn] - , [bʌt; bət][aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] .
“ **I don't know where I'm goin ' , but I'm on my way .**
“ 我 不 知道 在哪里 我是 去 - , 但 我是 在 我的 方式 :
“我不知道我要去哪里，但我正在路上。”

“ [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [keɪm] [ləst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][ˈpa:rtɪ] ,
“ **Coyote Pete came last ; and now we shall follow the party ,**
“ 郊狼 皮特 来了 最后的 ; 和 现在 我们 将 跟随 这 派对 ,
“郊狼皮特最后到达；现在我们要跟随队伍了。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [stiɪl] [ˈhækɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] .
leaving the Mexicans still hacking away at the roof .
离开 这 墨西哥人 仍然 黑客攻击 离开 在 这 屋顶 .
墨西哥人还在继续凿屋顶。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [trɪp] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] , [tu:] ,
It is a trip worth taking , too ,
它 是 一个 旅行 值得 采取 , 也 ,
这趟旅行也值得一去。

[ˈfɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
for at the bottom of the chimney an astonishing condition of things
为了 在 这 底部 的 这 烟囱 一个 惊人 状况 的 事物
[priˈveɪld] .
prevailed .
最终获胜 .
因为在烟囱底部，存在着一种令人震惊的景象。

[ðə; ði] [smoʊk] [dʌkt] [led] [nɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈselər] [ɔ:r][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [blaɪnd] [hoʊl] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,
The smoke duct led not into a cellar or into a blind hole , but instead ,
这 抽烟 管 引领 不是 进入 一个 地窖 或者 进入 一个 瞎的 洞 , 但 反而 ,
烟囱管道并没有通向地下室或死角, 而是通向其他地方。

[dʒæk] , [ɑ:n] [əˈlaɪtɪŋ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] , [sɒt] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔ:rn] ,
Jack , on alighting , had found himself , soot covered and scratched and torn ,
杰克 , 在 下车 , 有 成立 他自己 , 煤烟 涵盖 和 刮痕 和 撕裂 ,
杰克下车时发现自己浑身沾满了煤灰, 身上还有抓痕和破损。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈoʊpən] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] .
in a large open fireplace in a small room .
在 一个 大的 打开 壁炉 在 一个 小的 房间 :
在一个小房间里的大型开放式壁炉里。

[æz; əz] [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈentrəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [skri:m]
As he made his sensational entrance there was a sudden sharp scream
作为 他 制成 他的 轰动一时 入口 那里 曾是 一个 突然 锋利的 尖叫
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər] [klæd] [ɪn] [waɪt] [spræŋ] [ʌp] . [-]
from a corner of the room and a female figure clad in white sprang up . [
从 一个 角落 的 这 房间 和 一个 女性 数字 覆膜 在 白色的 弹簧 向上 : [-]
135]
-]

当他惊艳亮相时, 房间角落里突然传来一声尖锐的尖叫, 一个身穿白衣的女子身影跳了起来。[135]

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
For an instant a dreadful fear that he had alighted in some sort of a
为了 一个 立即的 一个 可怕 害怕 那 他 有 下车 在 一些 种类 的 一个
[træp] [flæʃt] [ˈɪntu:] [ˈdʒæks] [maɪnd] .
trap flashed into Jack's mind .
陷阱 闪光灯 进入 杰克的 头脑 :
那一瞬间, 杰克脑海中闪过一丝可怕的恐惧, 他觉得自己是不是落入了某种陷阱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hi; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæən; ðən]
But the next instant he realized that the alarmed girl was none other than
但 这 下一个 立即的 他 已实现 那 这 惊慌 女孩 曾是 没有任何 其他 比
[ðə; ði] [ˌsenjəˈrɪtə] ,
the senorita ,
这 塞尼奥里塔 ,
但下一刻他意识到, 那个惊慌失措的女孩不是别人, 正是那位小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ˈɪntu:] [wɪt] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
and that the room into which he had fallen was the one selected
和 那 这 房间 进入 哪个 他 有 倒下 曾是 这 一 已选
[æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈprɪzn] .
as her prison .
作为 她 监狱 :
他跌落的那间房间, 正是她选定的囚室。

“ [hʌ] , [ˌsenjəˈrɪtə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Hush , senorita !** ” **exclaimed the boy ,**
“ 嘘 , 塞尼奥里塔 ! ” 惊呼 这 男生 ,
“嘘, 小姐!” 男孩喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [əˈbʌv] [ðæt] [ɔ:l]
as soon as he had given the signal to his comrades above that all
作为 很快 作为 他 有 给定 这 信号 到 他的 同志们 多于 那 全部
[wʌz; wəz] [wel] ,
was well ,
曾是 出色地 ,
他刚向上面的战友发出一切平安的信号,

“ [du:][nɑ:t] [fɪr] [em'i:] .
“ **do not fear me** .
“ 做 不是 害怕 我 .

不要害怕我。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['enəmi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən] [ə'merɪkən] .
I am not one of your enemies but a friend , an American .
我 是 不是 一 的 你的 敌人 但 一个 朋友 , 一个 美国人 .

我不是你们的敌人，而是你们的朋友，一个美国人。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em'i:] , — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] . “
My companions are with me , — er — er — that is , they will be . ”
我的 同伴 是 和 我 , — 呃 — 呃 — 那 是 , 他们 将要 是 . ”

我的同伴们和我在一起，——呃——呃——也就是说，他们会和我在一起。

[oʊ] , [se'njɔ:] ! “ [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [ju:; jʊ] [geɪv] [em'i:] .
“ **Oh , senor !** ” **cried the girl in English , “ what a dreadful fright you gave me** .
“ 哦 , 传感器 ! ” 哭 这 女孩 在 英语 , “ 什么 一个 可怕 惊吓 你 给予 我 .

“哦，先生！”女孩用英语喊道，“您真是吓死我了。”

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [blæk] .
You — you , if you will excuse me , you are so black .
你 — 你 , 如果 你 将要 原谅 我 , 你 是 所以 黑色的 .

你——恕我直言，你真是太黑了。

[aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [ðə; ði] [sɒt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
I suppose it's the soot in the chimney .
我 认为 它是 这 煤烟 在 这 烟囱 .

我想应该是烟囱里的烟灰。

“ [dʒæk][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
“ **Jack could hardly refrain from smiling , as , for the first time** ,
“ 杰克 可以 几乎 避免 从 微笑 , 作为 , 为了 这 第一的 时间 ,

杰克几乎忍不住露出笑容，因为这是他第一次.....

[hi:; hi] [brɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['fɪɡjər] [hi:; hi][mʌst; məst]['prez(ə)nt] .
he bethought himself of the alarming figure he must present .
他 思考 他自己 的 这 令人担忧 数字 他 必须 展示 .

他想到自己必须展现出的惊人形象。

“ [aɪm][nɑ:t][æz; əz] [blæk] [æz; əz][aɪm] ['peɪntɪd] , [senjə'ɹɪtə] , [rɪ:əli] , [aɪm][nɑ:t] .
“ **I'm not as black as I'm painted , senorita , really , I'm not** .
“ 我是 不是 作为 黑色的 作为 我是 绘 , 塞尼奥里塔 , 真的 , 我是 不是 .

“小姐，我其实没有别人画的那么黑，真的，我没有。”

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [tu:] [nu:] [ə'raɪvlz] ['tʃɪmni] [swi:ps] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [
Nor are these two new arrivals chimney sweeps , but young American gentlemen , [
也不 是 这些 二 新的 到达 烟囱 扫荡 , 但 年轻的 美国人 先生们 , [-]
136]
-]

这两位新来者也不是烟囱清洁工，而是年轻的美国绅士[136]

“ [hi:; hi] [ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [baʊ; boʊ] , [æz; əz][wɔ:lt] ['felps] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [pɑ:pt] [aʊt]
“ **he added with a sweeping bow , as Walt Phelps and Ralph popped out**
“ 他 额外 和 一个 扫荡 弓 , 作为 沃尔特 菲尔普斯 和 拉尔夫 爆裂 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
of the chimney .
的 这 烟囱 .

“他一边说着，一边鞠躬致谢，这时沃尔特·菲尔普斯和拉尔夫从烟囱里跳了出来。”

“ [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] .
“ Allow me to present myself .
“ 允许 我 到 展示 我 :

“请允许我自我介绍一下。”

[aɪ] [eɪ 'em] [dʒæk] ['mɛrəl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] , [wɔːlt] [felps] , [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,
I am Jack Merrill , and these are my friends , Walt Phelps , of New Mexico ,
我 是 杰克 梅里尔 , 和 这些 是 我的 朋友们 , 沃尔特 菲尔普斯 , 的 新的 墨西哥 ,
[ænd; ənd] [rælf; reɪf] ['stetsn] ,
and Ralph Stetson ,
和 拉尔夫 斯泰森 ,

我是杰克·梅里尔, 这些是我的朋友, 来自新墨西哥州的沃尔特·菲尔普斯和拉尔夫·斯特森。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of New York .
的 新的 约克 :

纽约的。

[nɑːt] [fə'getɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɛrəli] ,
Not forgetting , " he added merrily ,
不是 遗忘 , " 他 额外 兴高采烈地 ,

“别忘了,”他兴高采烈地补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'fesər] ['streɪtnd] [ʌp] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
as the professor straightened up from an instinctive brushing of his clothes ,
作为 这 教授 拉直 向上 从 一个 本能 刷牙 的 他的 衣服 ,
“ [ʰaʊər; ɑːr] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — ['jæpəroʊn] ,
“ our instructor and — er — er — chaperone ,
“ 我们的 讲师 和 — 呃 — 呃 — 监护人 ,

教授下意识地拂了拂衣服, 直起身子说道: “我们的指导老师兼——呃——呃——监护人,

[prə'fesər] ['wɪntəɡriːn] , [ʌv; əv] [stoʊnfel] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ʰlðər] ['membər] [ʌv; əv]
Professor Wintergreen , of Stonefell College , and , " as the other member of
教授 冬青 , 的 斯通费尔 大学 , 和 , " 作为 这 其他 成员 的
[ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [ə'pɪrd] ,
the party appeared ,
这 派对 出现 ,

斯通费尔学院的温特格林教授, 以及“当另一名党员出现时”,

“ ['mɪstər] ['piːtər] [diː] ['paɪstər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛrəl] [ræntʃ] . “
“ Mister Peter de Peyster , of the Merrill Ranch . “
“ 先生 彼得 德 佩斯特 , 的 这 梅里尔 牧场 . “

“梅里尔牧场的彼得·德·佩斯特先生。”

“ [æt; ət] [jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mɪs] , " [sed] [kaɪ'ootɪ; 'kaɪoot] [piːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ,
“ At your service , miss , " said Coyote Pete with a low ,
“ 在 你的 服务 , 错过 , " 说 郊狼 皮特 和 一个 低的 ,

“为您效劳, 小姐,”郊狼皮特低声说道。

['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɑːm'brerou] ,
sweeping bow and a deep flourish of his sombrero ,
扫荡 弓 和 一个 深的 繁荣 的 他的 宽边帽 ,

他深深鞠躬, 并潇洒地甩了甩他的墨西哥帽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [klʌŋ] .
to which even in his fall he had clung .
到 哪个 甚至 在 他的 落下 他 有 紧紧抓住 .

即使在他跌倒的时候, 他也一直紧紧抓住它不放。

“ [oʊ] , [aɪ] [fi:l] ['seɪfə] [naʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][fi:; ji] [kla:spt]
“ **Oh** , **I feel safer now** , ” **cried the girl delightedly** , “ **but** , ” **and she clasped**
“ 哦 , 我 感觉 更安全 现在 , ” 哭 这 女孩 欣喜地 , “ 但 , ” 和 她 紧握
[hɜ:r; hə] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“哦，我现在感觉安全多了，”女孩高兴地喊道，“但是，”她双手合十，

“ [ˈmɑ:ðre][di:] ['di:ʊs] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] !
“ **Madre de Dios** , **what I have passed through** !
“ 母亲 德 神 , 什么 我 有 通过了 通过 !

“我的天哪，我经历了什么！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][maɪ] ['gɑ:rdn] [ðɪs] ['i:vniŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['mesɪdʒ] ,
I was summoned to my garden this evening by a decoy message ,
我 曾是 被召唤 到 我的 花园 这 晚上 经过 一个 诱饵 信息 ,

今晚我被一条诱饵信息召唤到花园里。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
that one of the good sisters at the convent wished to see me .
那 一 的 这 好的 姐妹 在 这 修道院 希望 到 看 我 .

修道院里一位善良的修女想见我。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [set] [fʊt] [-]
I had hardly set foot [137]
我 有 几乎 放 脚 [-]

我几乎还没来得及踏上[137]

[ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] ! “
on the path when I was seized and carried off ! ”
在 这 小路 什么时候 我 曾是 查获 和 携带 离开 ! ”

就在这条路上，我被抓住了，然后被带走了！

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊ; jə] ['stɔ:ri] [wi:; wi] [noʊ] , [senjə'ritə] , “ [sed] [dʒæk] ['ɜ:rnɪstli] .
“ **The rest of your story we know , senorita** , “ **said Jack earnestly** .
“ 这 休息 的 你的 故事 我们 知道 , 塞尼奥里塔 , “ 说 杰克 切实 .

“小姐，你故事的其余部分我们都知道了。”杰克认真地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] [toʊn] , “ [bʌt; bət] , [se'njɔ:] , [aɪ][du:]
“ **You know it ?** ” **repeated the girl in an amazed tone** , “ **but , senor , I do**
“ 你 知道 它 ? ” 重复 这 女孩 在 一个 惊叹 语气 , “ 但 , 传感器 , 我 做

[nɑ:t] [ʌndə'stænd] . “
not understand . ”
不是 理解 . ”

“你知道吗？”女孩惊讶地重复道，“可是，先生，我不明白。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˈleɪtə] , “ [sed] [dʒæk] , “ [æt; ət] [li:st] ,
“ **I will explain later** , “ **said Jack** , “ **at least** ,
“ 我 将要 解释 之后 , “ 说 杰克 , “ 在 至少 ,

“我稍后会解释，”杰克说，“至少，

[wi:; wi][ɔ:l] [hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
we all hope to have the pleasure of doing so .
我们 全部 希望 到 有 这 乐趣 的 正在做 所以 .

我们都希望能够享受到这样做的乐趣。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][oʊvə'hɜ:rd][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] , [jʊ; jə] ['kæptəz] ,
I may add that I overheard the ruffians , your captors ,
我 可能 添加 那 我 无意中听到 这 恶棍 , 你的 俘虏者 ,

我还要补充一点，我无意中听到那些恶棍，也就是你们的俘虏，

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪɡ][pen] .

discussing the matter while I was hiding in a pig pen .
讨论 这 事情 尽管 我 曾是 隐藏 在 一个 猪 笔 .

我躲在猪圈里的时候，他们正在讨论这件事。

" [ðə; ði] - [lɑːrdʒ][daːrk] [aɪz] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət] [ðɪs] .

" The senorita's large dark eyes grew larger than ever at this .
" 这 - 大的 黑暗的 眼睛 生长 更大的 比 曾经 在 这 .

“听到这话，小姐的大眼睛睁得比以前更大了。”

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [dʒæk][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn]

She began to think Jack a very peculiar young person to come sliding down
她 开始 到 思考 杰克 一个 非常 奇特 年轻的 人 到 来 滑动 向下

[ˈtʃɪmnɪz] [ˈɪntuː;][ruːmz; rʊmz][ænd; ænd][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈiːvzdɹɑːp] [ɑːn][ˈbrɪɡəndz] [frʌm; frəm][pɪɡ]

chimneys into rooms and to choose to eavesdrop on brigands from pig
烟囱 进入 房间 和 到 选择 到 窃听 在 强盗 从 猪

[penz] .

pens .

钢笔 .

她开始觉得杰克是个非常古怪的年轻人，他会从烟囱滑进房间，还会选择在猪圈里偷听强盗的谈话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]

But she made no comment , and the talk at once turned to the subject
但 她 制成 不 评论 , 和 这 讲话 在 一次 转向 到 这 主题

[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

of escape .

的 逃脱 .

但她没有发表任何评论，谈话随即转向了逃跑的话题。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [oʊk] , [bɑːrd] [ænd; ænd][ˈboʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,

The door of the room was of oak , barred and bolted on the outside ,
这 门 的 这 房间 曾是 的 橡木 , 禁止 和 螺栓连接 在 这 外部 ,

[ænd; ænd][ɪmˈpregnəb(ə)] .

and impregnable .

和 坚不可摧 .

房间的门是橡木做的，外面上了门闩，牢不可破。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

But the window , high up in the wall though it was ,
但 这 窗户 , 高的 向上 在 这 墙 尽管 它 曾是 ,

但是，尽管窗户在墙上很高的位置，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [-]

appeared to be just about large enough to squeeze [138]
出现 到 是 只是 关于 大的 足够的 到 挤 [-]

看起来差不多大到可以挤压[138]

[θruː] , [ˈæmp(ə)] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv]

through , ample enough even for Coyote Pete , who was the largest of
通过 , 充足 足够的 甚至 为了 郊狼 皮特 , WHO 曾是 这 最大 的

[ðə; ði][ˈpaːrti] .

the party .

这 派对 .

即使对于队伍中体型最大的“郊狼皮特”来说，也绰绰有余。

" [ˈrekən] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [tʃer] [ɑːn] [ðæt] [ˈteɪbl] [ˈjɑːndər] , " [dɪˈklerd]

" Reckon we can reach it by putting this chair on that table yonder , " declared
" 估计 我们 能 抵达 它 经过 推杆 这 椅子 在 那 桌子 远处 , " 声明

[piːt] ,

Pete ,

皮特 ,

“我想我们可以把这把椅子放到那边那张桌子上就能够到了，”皮特说道。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ter] [lʊk] [ˈslɪpi] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tʃæps] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [bɪˈfɔ:r]
“ **but we'll have ter look slippy , for those chaps will be through the roof before**
“ 但 出色地 有 特尔 看 滑溜溜的 , 为了 那些 小伙子们 将要 是 通过 这 屋顶 前
[bɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

“但是我们得装得花言巧语，因为那些家伙很快就会气疯的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [wɪə(r)] [gɔ:n] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
and when they discover we're gone and see the hole in the chimney ,
和 什么时候 他们 发现 是 已消失 和 看 这 洞 在 这 烟囱 ,
当他们发现我们不在家，看到烟囱上的洞时，
[ðeɪl] [ges] [ðə; ði] [ru:t] [wi:v] [ˈteɪkən] .
they'll guess the route we've taken .
他们会 猜测 这 路线 我们已经 已采取 .

他们会猜出我们走的路线。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ˈoʊvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer]
“ **When the table had been dragged over under the window and the chair**
“ 什么时候 这 桌子 有 到过 拖拽 超过 在下面 这 窗户 和 这 椅子
[pleɪst] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] ,
placed upon it ,
放置 之上 它 ,

“当桌子被拖到窗户底下，椅子被放在桌子上之后，

[pi:t] [ˈklæmbəd] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈi:zəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] .
Pete clambered up and found that he could easily reach the aperture .
皮特 攀爬 向上 和 成立 那 他 可以 容易地 抵达 这 光圈 .

皮特爬了上去，发现自己很容易就能够到孔径。

“ [ɪts] [ɔ:l] [klaɪr] [ˌaʊtˈsaɪd] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈræl] [ˈɪznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [əˈweɪ] ,
“ **It's all clear outside , too , and the corral isn't more than a few rods away** ,
“ 它是 全部 清除 外部 , 也 , 和 这 围栏 不是 更多的 比 一个 很少 杆 离开 ,
“外面天气也很好，畜栏就在几杆远的地方。”

“ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **he announced** .
“ 他 宣布 .

他宣布道。

“ [bɔɪz] ,
“ **Boys** ,
“ 男孩们 ,
“男孩们，

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌk] [wi:; wi] [meɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ]
if we have any sort of luck we may get out of this and save the young
如果 我们 有 任何 种类 的 运气 我们 可能 得到 出去 的 这 和 节省 这 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

如果我们运气好的话，或许能脱离险境，救下这位年轻女士。

[aɪl] [goʊ][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ŋɪ] [dra:p][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I'll go first , for it's a longish drop to the ground .
患病的 去 第一的 , 为了 它是 一个 较长 降低 到 这 地面 .
我先走，因为从这里到地面落差比较大。

[ðoʊz] [ðæt] [ˈfɒlər] [kɪn][lənd][ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
Those that foller kin land on my shoulders .
那些 那 福勒 亲属 土地 在 我的 肩膀 .

那些跟随我的人都落在了我的肩上。

” [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [laɪð] , [ræntʃ] - [ˈtʌfnd] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈrɪɡəld]
” The next instant he raised his lithe , ranch - toughened form and wriggled
” 这 下一个 立即的 他 提高 他的 轻盈 , 牧场 - 强化 形式 和 扭动
[θru:] [ðə; ði][hoʊl] .
through the hole .
通过 这 洞 .

“下一刻，他抬起他那身形矫健、经受过牧场磨练的身躯，从洞里钻了过去。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
In a flash he was gone .
在 一个 闪光 他 曾是 已消失 .

他瞬间就消失了。

“ [jɔr; jər][tɜ:rn][nekst] , [ˌsenjəˈrɪtə] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu;; tə] [əˈsɪst] [ju;; jʊ] . ” [-]
” Your turn next , senorita , ” said Jack ; “ allow me to assist you . ” [139]
” 你的 转动 下一个 , 塞尼奥里塔 , ” 说 杰克 ; ” 允许 我 到 协助 你 . ” [-]

“接下来轮到你了，小姐，”杰克说；“让我来帮助你。”[139]

[ðə; ði] [breɪv] [gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [əuˈbeɪn] .
The brave girl made no foolish hesitation about obeying .
这 勇敢的 女孩 制成 不 愚蠢 犹豫 关于 服从 .

这位勇敢的女孩毫不犹豫地服从了命令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [li:p] [jɪ; ji][wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][baɪ][ˈdʒæks][saɪd] .
With a graceful little leap she was on the table and by Jack's side .
和 一个 优美 小的 飞跃 她 曾是 在 这 桌子 和 经过 杰克的 边 .

她轻盈地一跃，跳上桌子，来到杰克身边。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][hi;; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ænd; ənd][jɪ; ji][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ]
In a jiffy he had assisted her through and she was caught by
在 一个 瞬间 他 有 协助 她 通过 和 她 曾是 捕捉 经过

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Coyote Pete outside .
郊狼 皮特 外部 .

他迅速帮她穿过了障碍，但她却在外面被郊狼皮特抓住了。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɔ:lt][ænd; ənd][rælf; reɪf] .
Next came the professor ; following him , Walt and Ralph .
下一个 来了 这 教授 ; 下列的 他 , 沃尔特 和 拉尔夫 .

接下来是教授；紧随其后的是沃尔特和拉尔夫。

[æz; əz] [wɔ:lt] [əˈlaɪt] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [kri:p] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [kəˈræl] ,
As Walt alighted , he was ordered to creep over to the corral ,
作为 沃尔特 下车 , 他 曾是 订购 到 潜行者 超过 到 这 围栏 ,

沃尔特下车后，被命令悄悄地爬到畜栏边。

[ˈki:pɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
keeping cautiously in the shadow of the willows .
保持 谨慎地 在 这 阴影 的 这 柳树 .

小心翼翼地待在柳树的阴凉处。

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [get] [ɔ:l][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Once in the corral he was to get all their horses and a saddle for the
一次 在 这 围栏 他 曾是 到 得到 全部 他们的 马匹 和 一个 鞍 为了 这

[ˌsenjəˈrɪtə] ,
senorita ,
塞尼奥里塔 ,

他一进畜栏就要把所有的马都牵过来，还要给小姐准备一个马鞍。

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[sə'lektɪŋ] [ˈeni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪftləs]
selecting any one from the two or three hanging on the fence after the shiftless
选择 任何 一 从 这 二 或者 三 绞刑 在 这 栅栏 后 这 无所事事
[ˈmeksɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] .
Mexican fashion .
墨西哥 时尚 .

像游手好闲的墨西哥人那样，从挂在栅栏上的两三个人中随便挑一个。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒæk][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪski] [wɜ:rk] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][ləst][tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ]
Presently Jack joined him at the risky work , having been the last to emerge
目前 杰克 加入 他 在 这 风险 工作 , 拥有 到过 这 最后的 到 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .

杰克随后也加入了他的危险工作，他是最后一个从窗户出来的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][gə:t][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn]
They had got the last of their own horses and had selected one
他们 有 得到 这 最后的 的 他们的 自己的 马匹 和 有 已选 一
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsenjə'ɾɪtə] ,
for the senorita ,
为了 这 塞尼奥里塔 ,

他们弄到了自己最后一匹马，并选了一匹送给那位小姐。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌjəʊt] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔ:li] [ʌv; əv]
when there came a loud shout from behind them followed by a volley of
什么时候 那里 来了 一个 大声 喊 从 在后面 他们 随后 经过 一个 截击 的
[ˌjɑ:ts] .
shots .
镜头 .

这时，他们身后传来一声大声喊叫，随后是一阵枪声。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fɪr] [ˌɑ:t] [ˈɪntu:] [ˈdʒæks] [hɑ:rt] .
A dreadful fear shot into Jack's heart .
一个 可怕 害怕 射击 进入 杰克的 心 .

杰克心中涌起一阵可怕的恐惧。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ? [-]
Had they been discovered ? [140]
有 他们 到过 发现 ? [-]

它们被发现了吗? [140]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑ:rˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˌsenjə'ɾɪtə] - .
SENORITA ALVERADO .
塞尼奥里塔 - .

阿尔韦拉多小姐。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪnfɪnət] [rɪ'li:f] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
But the next minute , to their infinite relief , they decided that it was only
但 这 下一个 分钟 , 到 他们的 无限 宽慰 , 他们 决定 那 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'la:rm] .
a false alarm .
一个 错误的 警报 .

但下一分钟，令他们无比欣慰的是，他们认定这只是一场虚惊。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [soʊ][dʒæk] [səˈmaɪzd] ,
In all probability , so Jack surmised ,
在 全部 可能性 ; 所以 杰克 推测 ;

杰克推测，很有可能

[aɪ ˈti:] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪərɪŋ]
it signified that the Mexicans had broken through the roof and were firing
它 表示 那 这 墨西哥人 有 破碎的 通过 这 屋顶 和 是 射击
[ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ɑ:ts] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈgærət] [tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] [ɪts] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] [ˈɪnmeɪts] .
a volley of shots into the garret to terrify its supposed inmates .
一个 截击 的 镜头 进入 这 阁楼 到 恐惧 它是 据称 囚犯 .

这表明墨西哥人已经破顶而入，正向阁楼里扫射，恐吓里面的囚犯。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [fɔ:rˈber] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] - [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
He could hardly forbear a chuckle as he pictured the outlaws ' astonishment ,
他 可以 几乎 忍耐 一个 轻笑 作为 他 如图所示 这 亡命之徒 - 惊讶 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

想到那些不法之徒当时的惊讶表情，他几乎忍不住要轻笑出声来。

[ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈttempts] [tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] , [ðeɪ] [fʊd; fəd] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd] [faɪnd]
tired of their attempts to terrify , they should penetrate the garret and find
疲劳的 的 他们的 尝试 到 恐惧 , 他们 应该 穿透 这 阁楼 和 寻找
[aɪ ˈti:] [ˈemptɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .
it empty of life .
它 空的 的 生活 .

他们厌倦了恐吓的尝试，应该会进入阁楼，发现里面空无一人。

“ [ˌprɑ:vɪdəns] [ˈwɪlɪŋ] , [wi:l] [bi:; bi] [fɑ:r] [əˈweɪ] [baɪ] [ðen] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] ,
“ Providence willing , we'll be far away by then , ” he thought to himself as ,
“ 普罗维登斯 愿意的 , 出色地 是 远的 离开 经过 然后 , ” 他 想法 到 他自己 作为 ,
“如果老天保佑，到那时我们应该已经走得很远了,”他心想。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
with a wave of his arm ,
和 一个 海浪 的 他的 手臂 ,

他挥了挥手臂，

[hi:; hi] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræntʃʊz] , [ðæt] [ɔ:l]
he signalled to the others crouching in the shadows of the rancho , that all
他 发出信号 到 这 其他的 蹲伏 在 这 阴影 的 这 牧场 , 那 全部
[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .

他向蹲在牧场阴影里的其他人发出信号，表示一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˌsenjəˈrɪtə] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈsæd(ə)l] , [wen] [dʒæk] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli]
The senorita laughed at the idea of a side saddle , when Jack apologetically
这 塞尼奥里塔 笑了 在 这 主意 的 一个 边 鞍 , 什么时候 杰克 带着歉意地
[ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [-]
indicated to her the [141]
表明的 到 她 这 [-]

小姐对侧鞍的想法哈哈大笑，杰克歉意地向她示意[141]

[ɔ:rd(ə)nerɪ][ˈmeksɪkən] [əˈfer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] .
ordinary Mexican affair which had been the only one they could raise .
普通的 墨西哥 事务 哪个 有 到过 这 仅有的 一 他们 可以 增加 .

这是一个普通的墨西哥家庭，也是他们唯一能抚养的孩子。

“ [ə; eɪ][gɜ:rl][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]['meksɪkən][hɪ'dælgooz][es'tɑ:nsjɑ:][kæn; kən][raɪd][ɪn] ['eni]
“ A girl born and brought up on a Mexican hidalgo's estancia can ride in any
“ 一个 女孩 出生 和 带来 向上 在 一个 墨西哥 伊达尔戈的 庄园 能 骑 在 任何
[sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

“在墨西哥贵族的庄园里出生长大的女孩，可以驾驭任何马鞍。”

[se'njɔ:] , “ [i:; ji] [sed] , “ [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [sʌtʃ] ['gælənt] ['res,kju:ɜ:z] .
senor , “ she said , “ more particularly to oblige such gallant rescuers .
传感器 , “ 她 说 , “ 更多的 特别 到 必须 这样的 英勇 救援人员 .
“先生,”她说, “尤其要感谢这些英勇的救援者。”

“ [dʒæk] [felt] [hɪm'self] ['kʌləɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] - [laɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [sʊt] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl]
“ Jack felt himself coloring under his minstrel - like coating of soot as the girl
“ 杰克 毛毡 他自己 染色 在下面 他的 吟游诗人 - 喜欢 涂层 的 煤烟 作为 这 女孩
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“杰克感觉自己被女孩的话弄得脸色发红，就像被披上了一层吟游诗人般的煤灰。”

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sə'septəb(ə)l] ,
The lad was somewhat susceptible ,
这 小伙子 曾是 有些 易受影响的 ,
这孩子有些容易受影响,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][senjə'ɾɪtə][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'prej(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
and the dark eyes of the senorita had made quite an impression on him
和 这 黑暗的 眼睛 的 这 塞尼奥里塔 有 制成 相当 一个 印象 在 他
.
:
.

那位小姐深邃的眼睛给他留下了深刻的印象。

“ [ðə; ði] ['plezər] [ɪz][ɔ:l][ʼaʊərz] , [senjə'ɾɪtə] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ The pleasure is all ours , senorita , “ he said ,
“ 这 乐趣 是 全部 我们的 , 塞尼奥里塔 , “ 他 说 ,
“小姐，我们感到非常荣幸,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [freɪz] [ɪn] [prɪnt] ['sʌmwɛr] .
with a vague recollection of having seen that phrase in print somewhere .
和 一个 模糊的 回忆 的 拥有 已见 那 短语 在 打印 某处 .
隐约记得曾在某处印刷品上看到过这句话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meksɪkən][gɜ:rl][sæt][hɜ:r; hær]['sæd(ə)l][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [baʊ] ,
The young Mexican girl sat her saddle as lightly as a bird on a bough ,
这 年轻的 墨西哥 女孩 卫星 她 鞍 作为 轻轻 作为 一个 鸟 在 一个 买 ,
这位年轻的墨西哥女孩像鸟儿栖息在树枝上一样轻盈地坐在马鞍上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] , — “ [ˈbɔ:roʊɪŋ] “ [wʌŋ][ʌv; əv]
and the mount they had selected for her , — “ borrowing “ one of
和 这 山 他们 有 已选 为了 她 , — “ 借贷 “ 一 的
[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] - ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
the outlaws' animals for the purpose ,
这 亡命之徒 - 动物 为了 这 目的 ,

他们为她挑选的坐骑——是“借用”了其中一个亡命之徒的牲畜。

— [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['sprɪŋɪ] - ['stepɪŋ] ['kri:tʃər] , [fəl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækj(ə)n] .
— was a fine , springy - stepping creature , full of life and action .
— 曾是 一个 美好的 , 有弹性的 - 步进 生物 , 满的 的 生活 和 行动 .
——是一个身姿矫健、步伐轻盈的生物，充满活力和行动力。

“ [aɪ] [ges] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [daːn] - [esˈtaːnsjəː] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ I guess our best plan is to head for Don Alverado's estancia , ” said Jack ,
“ 我 猜测 我们的 最好的 计划 是 到 头 为了 大学教师 - 庄园 , ” 说 杰克 ,
“我想我们最好的计划就是前往唐·阿尔瓦拉多的庄园,”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)] [ˈfɔːrwərd] . [-]
as they crept as noiselessly as possible forward . [142]
作为 他们 悄悄地爬 作为 无声 作为 可能的 向前 . [-]
他们悄无声息地向前爬行。 [142]

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [mʌtʃ] [ˈkɔː(jə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
But , as a matter of fact , much caution was not necessary , for the
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 很多 警告 曾是 不是 必要的 , 为了 这
[ˈmeksɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræntʃoʊ] ,
Mexicans in the rancho ,
墨西哥人 在 这 牧场 ,
但事实上,对于牧场里的墨西哥人来说,并不需要太过谨慎。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbɑːtlɪd] [ʌp] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ,
confident of having bottled up the Americans ,
自信的 的 拥有 瓶装 向上 这 美国人 ,
自信已经将美国人困在了包围圈里,

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈæmb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
were making so much noise that the light amble of the horses could not be
是 制作 所以 很多 噪音 那 这 光 缓行 的 这 马匹 可以 不是 是
[hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] .
heard above the roar .
听到 多于 这 吼 .
噪音太大,以至于马儿轻快的步伐都被轰鸣声盖过了。

[ðer; ðər] [tʃɪːf] [ˈdeɪndʒər] [leɪ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
Their chief danger lay in being seen .
他们的 首席 危险 躺 在 存在 已见 .
他们最大的危险在于被人发现。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈpraɪːbəb(ə)] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
This , however , was not so probable as might be imagined .
这 , 然而 , 曾是 不是 所以 可能 作为 可能 是 想象 .
然而,这种情况发生的可能性并不像人们想象的那样大。

[ðə; ði] [kəˈræl] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [plænˈteɪ(jə)n] [ʌv; əv]
The corral was separated from the house by quite a small plantation of
这 围栏 曾是 分开 从 这 房子 经过 相当 一个 小的 种植园 的
[ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈkɑːtnwʊd] ,
willows and cottonwoods ,
柳树 和 白杨树 ,
畜栏与房屋之间隔着一小片柳树和白杨树。

[əˈmʌŋ] [huːz] [ˈbræntʃɪz] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈfɪltərd] [ˈθɪnli] .
among whose branches the moonlight filtered thinly .
之中 谁 分支 这 月光 过滤 薄薄的 .
月光透过树枝,洒落在枝头。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kəˈræl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
Once they had rounded the corral they would be practically invisible .
一次 他们 有 圆润 这 围栏 他们 会 是 几乎 无形的 .
一旦他们绕过畜栏,就几乎看不见了。

[ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ˈsæntə] **The** **senorita** **informed** **them** **that** **it** **was** **ten miles** **from** **there** **to** **Santa**
这 塞尼奥里塔 知情的 他们 那 它 曾是 十 英里 从 那里 到 圣诞老人
[əˈniːtə] , **Anita** ,
安妮塔 ,

那位小姐告诉他们，从那里到圣安妮塔有十英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈfaːðər] [lɪvd] .
in the suburbs of which her father lived .
在 这 郊区 的 哪个 她 父亲 居住地 .

在她父亲居住的郊区。

[ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] , [dʒæk] [ɔːlˈredi] [nuː] ,
This , as we are aware , Jack already knew ,
这 , 作为 我们 是 意识到的 , 杰克 已经 知道 ,

我们知道，杰克其实早就知道这一点。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈræl] [wʌns] [ˈraʊndɪd] [ðer; ðər] [stiːdz] [wɜːr; wər][set][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [geɪt] .
and the corral once rounded their steeds were set at a lively gait .
和 这 围栏 一次 圆润 他们的 马匹 是 放 在 一个 热闹 步态 .

围栏围好后，马儿们都迈着轻快的步伐。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [pəˈliːs] [ɪn][ˈsæntə][əˈniːtə] , [ˌsenjəˈrɪtə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ **Are there any police in Santa Anita , senorita ?** ” **asked the professor** ,
“ 是 那里 任何 警察 在 圣诞老人 安妮塔 , 塞尼奥里塔 ? ” 问 这 教授 ,

“小姐，圣安妮塔有警察吗？”教授问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [raʊd] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [wel] - [fed] [ˈhɔːrsɪz] , [rɪˈfreɪt] [baɪ][ðer; ðər]
as they rode rapidly through the night , the well - fed horses , refreshed by their
作为 他们 骑 快速 通过 这 夜晚 , 这 出色地 - 美联储 马匹 , 焕然一新 经过 他们的
[rest] , [ˈpeɪsɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [ˈfɔːrwərd] .
rest , pacing strongly forward .
休息 , 踱步 强烈 向前 .

他们连夜疾驰，饱餐一顿的马儿休息后精神焕发，步伐矫健有力。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ænd][ˈɔːrdər] . [-]
The professor was a great stickler for law and order . [143]
这 教授 曾是 一个 伟大的 坚持者 为了 法律 和 命令 . [-]

这位教授非常注重法律和秩序。[143]

“ [noʊ] [pəˈliːs] , [seˈnjɔː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] ,
“ **No police , senor ,** ” **was the rejoinder** ,
“ 不 警察 , 传感器 , ” 曾是 这 回复 ,

“没有警察，先生，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] [huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
“ **but it is the headquarters of the Mexican Rangers who have charge of**
“ 但 它 是 这 总部 的 这 墨西哥 游骑兵团 WHO 有 收费 的

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

但这里是负责该地区的墨西哥游骑兵总部。

[maɪ] [ˈfaːðər] [ɪz][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt] [ænd; ænd] [ədˈmɪnɪstreɪtər] , [ænd; ænd][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
My father is the local magistrate and administrator , and has charge of
我的 父亲 是 这 当地的 地方法官 和 行政人员 , 和 有 收费 的
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 : “

我父亲是当地的行政长官，负责管理他们。

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] ,
“ **I sincerely hope that he will set them on the track of those ruffians** ,
“ 我 真挚地 希望 那 他 将要 放 他们 在 这 追踪 的 那些 恶棍 ,
“我衷心希望他能带领他们追踪到那些恶棍的踪迹。”

“ [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [sɪ'vɪrli] ,
“ **said the man of science severely** ,
“ 说 这 男人 的 科学 严重 ,
“那位科学家严肃地说,”

“ ['meksɪkoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; ei][lənd][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ɔːrdər][laɪk][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
“ **Mexico should be known as a land of law and order like the United**
“ 墨西哥 应该 是 已知 作为 一个 土地 的 法律 和 命令 喜欢 这 团结的
[stɜːts] . ”
States . ”
各州 . ”
“墨西哥应该像美国一样，成为法治国家。”

“ [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [hæv; həv] [treɪn] ['rɒbəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]
“ **Yet I have heard that you occasionally have train robbers and all sorts of**
“ 然而 我 有 听到 那 你 偶尔 有 火车 强盗 和 全部 排序 的
[ˈterəb(ə)l] ['krɪmənəlz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜːts] ,
terrible criminals in the United States ,
糟糕的 罪犯 在 这 团结的 各州 ,
“但我听说美国偶尔也会出现火车劫匪和各种各样的可怕罪犯，

[se'hjɔː] .
senor .
传感器 .
传感器。

“ [ðə; ði][,senjə'ɾɪtə] [spoʊk] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ,
“ **The senorita spoke gently , but like all of her race** ,
“ 这 塞尼奥里塔 辐 轻轻地 , 但 喜欢 全部 的 她 种族 ,
“这位小姐说话轻声细语，但就像她所有族人一样，

[fiː; ji][wʌz; wəz][,peɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][fiː; ji] [spoʊk] .
she was patriotic and a flash of fire was in her eye as she spoke .
她 曾是 爱国 和 一个 闪光 的 火 曾是 在 她 眼睛 作为 她 辐 .
她充满爱国情怀，说话时眼中闪过一丝怒火。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [,senjə'ɾɪtə] , “ ['stæməd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
“ **But we try to get rid of them , senorita ,” stammered the scientist** ,
“ 但 我们 尝试 到 得到 摆脱 的 他们 , 塞尼奥里塔 , ” 结结巴巴 这 科学家 ,
“但是我们会尽力清除它们，小姐,”科学家结结巴巴地说。

[ˈsʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [rɪ'plaɪ] .
somewhat taken aback at this self - possessed young lady's reply .
有些 已采取 背 在 这 自己 - 拥有 年轻的 女士的 回复 .
这位沉着冷静的年轻女士的回答让我有些吃惊。

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] , [se'hjɔː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [piːt]
“ **And so do we , senor ,” was the answer , which caused Coyote Pete**
“ 和 所以 做 我们 , 传感器 , ” 曾是 这 回答 , 哪个 导致 郊狼 皮特
[tuː; tə] ['tʃʌk(ə)] ,
to chuckle ,
到 轻笑 ,
“我们也是，先生,”对方回答道，这让郊狼皮特轻笑起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ɔːlweɪz] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . ”
“ **but you see , they won't always wait to be caught** . ”
“ 但 你 看 , 他们 惯于 总是 等待 到 是 捕捉 . ”
“但是你看，他们不一定会等到被抓才肯罢休。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɑːrminʃli] , [ˌsenjəˈrɪtə] , [-]
“ You speak English charmingly , senorita , [144]
“ 你 说话 英语 迷人地 , 塞尼奥里塔 , [-]

“小姐，你的英语说得真好听。”[144]

“ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ said the professor ,
“ 说 这 教授 ,

教授说道：“

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
in an endeavor to change the subject and pay a compliment at the same
在 一个 努力 到 改变 这 主题 和 支付 一个 赞扬 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

为了转移话题，同时表达赞美之情。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , [seˈnjɔː] .
“ That is to the credit of one of your American colleges , senor .
“ 那 是 到 这 信用 的 一 的 你的 美国人 大学 , 传感器 .

“这要归功于你们美国大学中的一所大学，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈvæsə] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
I was educated at Vassar University .
我 曾是 受过教育 在 瓦萨学院 大学 .

我毕业于瓦萨大学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境男孩与墨西哥游骑兵(The Border Boys with the Mexican Rangers)

第5/8页

” [ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
” The boys exchanged glances .
” 这 男孩们 交换 眼神 .

男孩们交换了一下眼神。

[soʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - [pɔɪz] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] ,
So that explained the senorita's poise and self - possession ,
所以 那 解释 这 - 沉着 和 自己 - 拥有 ,
这就解释了这位小姐的沉着冷静和泰然自若。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ]
which were far more those of an American girl than of a languishing
哪个 是 远的 更多的 那些 的 一个 美国人 女孩 比 的 一个 萎靡不振
['spæniʃ] ['bjuːti] .
Spanish beauty .
西班牙语 美丽 .

与其说是西班牙落魄美人的容貌，不如说是美国女孩的容貌。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['kɑːmplɪmənt] ['væsə] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ʔæŋɡjələr][fɔːrm] .
” I must compliment Vassar , ” said the professor , bowing his angular form .
” 我 必须 赞扬 瓦萨学院 , ” 说 这 教授 , 鞠躬 他的 角度 形式 .
“我必须赞扬瓦萨学院,”教授说着，微微鞠躬，露出他棱角分明的身躯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['berbæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
But he had forgotten that he was riding bareback and was not the
但 他 有 被遗忘的 那 他 曾是 骑术 无套 和 曾是 不是 这
[moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
most accomplished of horsemen in any event .
最多 完成 的 骑兵 在 任何 事件 .

但他忘记了自己是赤脚骑马，而且无论如何，他的骑术也算不上精湛。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɔːtlɪnis] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [fɔːr; fər] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
His attempt at courtliness almost caused his downfall , for , losing his balance ,
他的 试图 在 礼让 几乎 导致 他的 倒台 , 为了 , 输 他的 平衡 ,
他试图表现得彬彬有礼，却几乎导致他失足，因为他失去了平衡。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [stiːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡrɑːspt] [aɪ 'tiː]
he would have slipped from his gaunt steed if he had not grasped it
他 会 有 滑倒了 从 他的 瘦削 骏马 如果 他 有 不是 抓住 它
['despərətli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪðər] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [en'sɜːkəld] [ɪts] [nek] .
desperately by the wither lock with one hand while his arm encircled its neck .
绝望地 经过 这 枯萎 锁 和 一 手 尽管 他的 手臂 包围 它是 脖子 .

如果不是他一手死死抓住马的肩胛骨，一手搂住马的脖子，他早就从这匹瘦弱的马上滑下来了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjʊːd] [baɪ][kɑɪ'əʊti; 'kɑɪəʊt] [piːt] , [huː] [spɜːrd]
From this undignified position he was rescued by Coyote Pete , who spurred
从 这 有失尊严 位置 他 曾是 获救 经过 郊狼 皮特 , who 受到刺激
['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
swiftly to his side ,
迅速地 到 他的 边 ,

他当时处境十分狼狈，幸亏郊狼皮特迅速冲到他身边才把他救了下来。

— [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [kɑɪ'əʊti; 'kɑɪəʊt][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [-]
— it will be recalled that Coyote had saved his [145]
— 它 将要 是 召回 那 郊狼 有 已保存 他的 [-]
——人们会记得，郊狼曾救过他的[145]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz] [sti:l] [noʊ] [saɪn] [ʌ; əv] [pər'su:t]

and	there	was	still	no	sign	of	pursuit
和	那里	曾是	仍然	不	符号	的	追逐

仍然没有追击的迹象。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪv] [dɪ'skʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I guess they've discovered our escape , all right , ” said Jack ,**
“ 我 猜测 他们有 发现 我们的 逃脱 , 全部 正确的 , ” 说 杰克 ,
“看来他们确实发现了我们的逃跑路线,”杰克说道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] . ”
“ **but don't venture to chase us toward the town .** ”
“ 但 不 风险投资 到 追赶 我们 朝向 这 镇 . ”
“但别胆敢追着我们进城。”

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [sed] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [piːt] , “ [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ɪ'vent] ,
“ **That's it , I reckon , ” said Coyote Pete , “ and in any event ,**
“ 那就是 它 , 我 估计 , ” 说 郊狼 皮特 , ” 和 在 任何 事件 ,
“我想就是这样了,”郊狼皮特说,“无论如何,

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [aʊt'dɪstəns] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪl] [stɑːrt] . ” [-]
with our horses we could outdistance them all with a mile start . ” [146]
和 我们的 马匹 我们 可以 超过 他们 全部 和 一个 英里 开始 . ” [-]
“凭借我们的马匹, 我们可以在一英里起跑线上超越他们所有人。”[146]

“ [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [bɪg] [blæk] [ʌv; əv] [ˈræmənz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **All of them except that big black of Ramon's , ” said Jack .**
“ 全部 的 他们 除了 那 大的 黑色的 的 拉蒙的 , ” 说 杰克 .
“除了拉蒙那个大黑妞, 其他人都一样,”杰克说。

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'grɪd] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ,
“ **Guess you're right , ” agreed Coyote ,**
“ 猜测 你是 正确的 , ” 同意 郊狼 ,
“看来你是对的,”郊狼同意道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [er] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] .
“ **I'd like to know if there air any relatives of that animal hangin ' around .**
“ ID 喜欢 到 知道 如果 那里 空气 任何 亲属 的 那 动物 悬挂 - 大约 .
“我想知道这只动物的亲戚有没有在附近出没。”

[aɪ'd] [baɪ] - [ɪm] [ɪf] [aɪ 'tiː] [bʌst] [em 'iː] .
I'd buy ' em if it bust me .
ID 买 - 呃 如果 它 摔碎 我 .
就算倾家荡产我也买。

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] [laɪk] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
You don't meet up with a bit of horseflesh like that every day of your life .
你 不 见面 向上 和 一个 少量 的 马肉 喜欢 那 每一个 天 的 你的 生活 .
你这辈子可不是每天都能遇到这么好的马肉。

“ [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ə'kɜːrd] ,
“ **An hour later , without any incident worthy of mention having occurred ,**
“ 一个 小时 之后 , 没有 任何 事件 值得 的 提到 拥有 发生 ,
“一小时后, 没有发生任何值得一提的事件,

[ðeɪ] [ˈklætərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][ˈsæntə][əˈniːtə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [brook]
they clattered through the sleeping town of Santa Anita , and , as daylight broke
他们 咔嗒咔嗒地 通过 这 睡眠 镇 的 圣诞老人 安妮塔 , 和 , 作为 日光 打破
[ˈwɑːnli] ,
wanly ,
微弱 ,
他们隆隆驶过沉睡的圣安妮塔小镇, 当微弱的晨光破晓时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsli] [ˌhɑ:sɪ'endə][ʌv; əv]
they found themselves outside the white walls surrounding the princely hacienda of
他们 成立 他们自己 外部 这 白色的 墙壁 周围 这 王子 庄园 的
[ðə; ði] ['welθi] [dɑ:n] - .
the wealthy Don Alverado .
这 富裕 大学教师 - .

他们发现自己身处富有的唐·阿尔瓦拉多 (Don Alverado) 的豪华庄园的白色围墙之外。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [hɪr] .
But if the town was asleep , all seemed to be awake here .
但 如果 这 镇 曾是 睡着了 , 全部 似乎 到 是 醒 这里 .

但如果说小镇还沉浸在沉睡中，那么这里似乎所有人都醒着。

[laɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['emɪnəns] [sʌm; səm]
Lights could be seen flashing in the house which stood on a small eminence some
灯 可以 是 已见 闪烁 在 这 房子 哪个 站立 在 一个 小的 卓越 一些
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtər] [wɔ:lz] .
distance from the outer walls .
距离 从 这 外 墙壁 .

可以看到房子里灯光闪烁，房子坐落在离外墙一段距离的小高地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [aɪ 'ti:] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
As they neared the gate of the estate , it flew open and a dozen
作为 他们 接近 这 门 的 这 财产 , 它 飞翔 打开 和 一个 打
[ˈhɔ:smən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

当他们靠近庄园大门时，大门突然打开，十几名骑兵走了进来。

[ˈfʊli] [ɑ:rmɪd] , [dæʃt] [aʊt] .
fully armed , dashed out .
完全 武装 , 虚线 出去 .

全副武装，冲了出去。

" [sə'rendər] , [ˌkæbə'lɛroʊz] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['meksɪkən] , " [ɔ:r] [wɪ; wi][jæl; jəl] [kɪl] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] .
" **Surrender , caballeros , they cried in Mexican , or we shall kill you without mercy .**
" 投降 , 骑士们 , " 他们 哭 在 墨西哥 , " 或者 我们 将 杀 你 没有 怜悯 .
" [-]
" [**147**]
" [-]

“投降吧，骑士们，”他们用墨西哥语喊道，“否则我们将毫不留情地杀死你们。”[147]

" [hoʊld][jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] , " [heɪld] [bæk] [kaɪ'roʊti; 'kaɪroʊt] [pi:t] , [kwɑɪt] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
" **Hold your horses , hailed back Coyote Pete , quite oblivious of the fact that ,**
" 抓住 你的 马匹 , " 赞誉 后退 郊狼 皮特 , 相当 浑然不觉 的 这 事实 那 ,
[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

“别着急，”郊狼皮特喊道，完全没有意识到，很可能.....

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [fri:] [ænd; ənd] [ɪ:zi] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] .
none of the horsemen understood that free and easy form of English .
没有任何 的 这 骑兵 理解 那 自由的 和 简单的 形式 的 英语 .

骑兵们中没有一个人听得懂这种自由奔放的英语。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [səɪ'praɪz] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃərz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But to the boys ' surprise the cow - puncher's words were greeted with a
但 到 这 男孩们 - 惊喜 这 奶牛 - 拳击手的 字 是 问候 和 一个
[ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ræŋks] ,
shout of laughter from the advancing ranks ,
喊 的 笑声 从 这 前进 排名 ,

但令男孩们惊讶的是，牛仔的话却引来了前进队伍中一阵哄笑。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [freɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [kraɪd] :
and a fresh young voice cried :

和 一个 新鲜的 年轻的 嗓音 哭 :

一个年轻稚嫩的声音喊道:

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ? "
" Who are you , — for the love of Mike ? "
" WHO 是 你 , — 为了 这 爱 的 麦克风 ? "

"看在迈克的份上, 你到底是谁? "

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'merɪkənz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][senjə'ritə] - , " [kraɪd] [pi:t] ,
" We are Americans who have brought back the Senorita Alverado , " cried Pete ,
" 我们 是 美国人 WHO 有 带来 后退 这 塞尼奥里塔 - , " 哭 皮特 ,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
and was going on ,
和 曾是 去 在 ,

"我们是美国人, 我们把阿尔瓦拉多小姐带回来了!"皮特喊道, 然后继续说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] .
but his words were drowned in a ringing cheer .
但 他的 字 是 溺水 在 一个 铃声 欢呼 .

但他的话被响亮的欢呼声淹没了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [eksplə'neiʃənz] [ɪn'sju:d] .
The next minute explanations ensued .
这 下一个 分钟 解释 随后 .

接下来是一连串的解释。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈsællaɪd][aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]
It appeared that the party which had sallied out at their approach was made
它 出现 那 这 派对 哪个 有 突袭 出去 在 他们的 方法 曾是 制成

[ʌp][ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈendʒə'nɪrɪz] ,
up of young American mining engineers ,
向上 的 年轻的 美国人 矿业 工程师 ,

看起来, 迎面而来的那群人是由一群年轻的美国采矿工程师组成的。

[ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [hu:] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] - [lɔ:s] ,
resident in the neighborhood , who , on hearing of Don Alverado's loss ,
居民 在 这 邻里 , WHO , 在 听力 的 大学教师 - 损失 ,

一位住在附近的居民, 在听到唐·阿尔瓦拉多去世的消息后,

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:si] .
had at once formed themselves into a posse .
有 在 一次 形成 他们自己 进入 一个 民兵 .

他们立即组成了一支队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æb'dʌktɜ:z, əb'dʌktɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:nz]
They had been starting out on a hunt for the abductors of the Don's
他们 有 到过 开始 出去 在 一个 打猎 为了 这 绑架者 的 这 不要

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdɔ:tər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] .
beautiful daughter when they heard the advance of our party .
美丽的 女儿 什么时候 他们 听到 这 进步 的 我们的 派对 .

他们正准备追捕绑架唐老大漂亮女儿的歹徒, 这时他们听到了我们一行人的进场声。

[sə'maɪzɪŋ] [-]
Surmising [148]
推测 [-]

推测[148]

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈfɜ:rðər] [ˈaʊtreɪdʒz] ,
that it might be the outlaws returning to commit further outrages ,
那 它 可能 是 这 亡命之徒 返回 到 犯罪 更远 暴行 ,

或许是那些不法之徒卷土重来, 企图犯下更多暴行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dæft] [aʊt] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['kæptʃərɪŋ] [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]
they had concealed themselves and dashed out intent on capturing or killing the
他们 有 暗 他们自己 和 虚线 出去 意图 在 捕捉 或者 杀 这
[dɪ'stɜ:rbərz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
disturbers of law and order .
扰乱者 的 法律 和 命令 .
他们藏匿起来，然后迅速冲出去，意图抓捕或杀死扰乱法律和秩序的人。

[ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][senjə'ritə] [ɪzə'belə] - ['reskju:] [nu:] [noʊ]
Their enthusiasm over the news of Senorita Isabella Alverado's rescue knew no
他们的 热情 超过 这 消息 的 塞尼奥里塔 伊莎贝拉 - 救援 知道 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .
得知伊莎贝拉·阿尔韦拉多小姐获救的消息后，他们欣喜若狂。

[ˈwi:lɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ðeɪ] [dæft] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [draɪv] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
Wheeling their horses they dashed off up the broad drive leading to the house
惠灵 他们的 马匹 他们 虚线 离开 向上 这 广阔 驾驶 领导 到 这 房子
[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [dɑ:n] ,
to inform the Don ,
到 通知 这 大学教师 ,
他们调转马头，沿着通住宅邸的宽阔车道飞奔而去，去通知唐。

— [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .
— **who was anxiously pacing his library , — of the good news .**
— WHO 曾是 焦虑地 踱步 他的 图书馆 , — 的 这 好的 消息 .
——他焦急地在书房里踱来踱去，——期待着这个好消息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['soʊbər][geɪt] , [baɪ][ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They were followed , at a more sober gait , by the Border Boys and their
他们 是 随后 , 在 一个 更多的 清醒 步态 , 经过 这 边界 男孩们 和 他们的
[ˈpɑ:rtɪ] .
party .
派对 .
随后，边境男孩及其同伴以较为沉稳的步伐跟在他们身后。

“ [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] !
“ **My poor father !**
” 我的 贫穷的 父亲 !
“我可怜的父亲! ”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['hevi] [gri:f] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] ['aʊərz] , “ [bri:ðd] [ðə; ði][senjə'ritə]
He must have known heavy grief in the past few hours , ” breathed the senorita
他 必须 有 已知 重的 悲伤 在 这 过去的 很少 小时 , “ 呼吸 这 塞尼奥里塔
,
.
,
“他过去几个小时一定承受了巨大的悲痛,”小姐轻声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
as they approached the house .
作为 他们 接近 这 房子 .
当他们走近房子时。
[dʒæk][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'selfɪ'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] .
Jack was struck by the unselfishness of the thought .
杰克 曾是 击 经过 这 无私 的 这 想法 .
杰克被这种无私的想法深深打动了。

[ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði][ˌsenjə'rita] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [nɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [æt; ət]
Of herself the senorita made no mention nor of all that she had endured at
的 她自己 这 塞尼奥里塔 制成 不 提到 也不 的 全部 那 她 有 忍受 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz]
the hands of the outlaws .
这 双手 的 这 亡命之徒 .

这位小姐没有提及自己，也没有提及她在歹徒手中遭受的一切苦难。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk]
It was only of her father that she appeared to think .
它 曾是 仅有的 的 她 父亲 那 她 出现 到 思考 .
她似乎只关心她的父亲。

[daːn] - , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈspæniʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪ]
Don Alverado , a tall , dignified looking old Spanish gentleman , with a gray
大学教师 - , 一个 高的 , 凝重 寻找 老的 西班牙语 绅士 , 和 一个 灰色的
[ɡoʊ'tiː] [ænd; ænd] [əˌrɪstəˈkrætɪkli] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
goatee and aristocratically pointed moustaches ,
山羊胡 和 贵族式的 尖 胡子 ,
唐·阿尔瓦拉多，一位身材高大、相貌庄重的西班牙老绅士，留着灰色的山羊胡和高贵的尖胡子。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [-]
stood on the steps [149]
站立 在 这 步骤 [-]
站在台阶上[149]

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]
of the porch as they came up .
的 这 门廊 作为 他们 来了 向上 .
他们走上门廊时看到的情景。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [θruː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊnt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kloʊz] , [ænd; ænd]
His daughter threw herself from her mount as they drew close , and
他的 女儿 扔 她自己 从 她 山 作为 他们 画 关闭 , 和
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['faːðəz] [ɑːrmz] ,
rushing into her father's arms ,
匆忙 进入 她 父亲的 武器 ,
他们靠近时，他的女儿从马上跳下来，扑进了父亲的怀里。

[wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɪntərv(ə)l]
was held there for a brief interval .
曾是 握住 那里 为了 一个 简短的 间隔 .
在那里短暂停留了一段时间。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ,
After his first emotion at recovering his daughter had subsided ,
后 他的 第一的 情感 在 恢复中 他的 女儿 有 平静下来 ,
在找回女儿的最初激动之情消退之后，

[daːn] - [beɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ænd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
Don Alverado bade the servants take the Americans ' horses , and came forward ,
大学教师 - 巴德 这 仆人 拿 这 美国人 - 马匹 , 和 来了 向前 ,
唐·阿尔瓦拉多吩咐仆人牵走美国人的马，然后走了上来。

[ˈwɔːrmlɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]
warmly thanking them for their services .
热情地 谢谢 他们 为了 他们的 服务 .
衷心感谢他们的服务。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [ˈræðər] [ˌjeɪm'feɪst] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
It made the boys feel rather shamefaced to be thanked in such emotional fashion ,
它 制成 这 男孩们 感觉 相当 羞愧 到 是 谢谢 在 这样的 情绪 时尚 ,
男孩们被以如此激动人心的方式感谢，感到有些不好意思。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] [wəd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
for the Don would insist on kissing each of them ,
为了 这 大学教师 会 坚持 在 接吻 每个 的 他们 ,
因为唐璜会坚持要亲吻她们每一个人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðer; ðər]
and by the time he got through his face was almost as black as their
和 经过 这 时间 他 得到 通过 他的 脸 曾是 几乎 作为 黑色的 作为 他们的
[oʊn] [ˈsoʊti] [ˈkaʊntənənsɪz] .
own sooty countenances .
自己的 煤烟 面容 .

等他终于出来的时候，他的脸几乎和他们满是煤灰的脸一样黑了。
[ðen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [rɪˈfreʃɪŋ] [bɑːðz] , [ə; eɪ]
Then they entered the house where , after they had enjoyed refreshing baths , a
然后 他们 进入 这 房子 在哪里 , 后 他们 有 享受 令人耳目一新 浴室 , 一个
[ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] ,
hasty breakfast ,
仓促 早餐 ,

然后他们进了屋，洗了个澡，匆匆吃了顿早餐。
[bʌt; bət][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [əˈpɔɪntmənts] , [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
but magnificent in its appointments , was served .
但 壮丽 在 它是 预约 , 曾是 服务 .
但其装潢却十分华丽，服务周到。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˌsenjəˈrɪtə] - [hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [dɒnd] [ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ]
In the meantime , Senorita Alverado had slipped upstairs and donned a clinging
在 这 与此同时 , 塞尼奥里塔 - 有 滑倒了 楼上 和 穿戴 一个 依恋
[gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] ,
gown of black ,
袍 的 黑色的 ,

与此同时，阿尔韦拉多小姐悄悄溜上楼，换上了一件黑色紧身长裙。
[ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdaɪmənd] .
in the bosom of which flashed an immense diamond .
在 这 怀 的 哪个 闪光灯 一个 巨大 钻石 .
其中一颗硕大的钻石熠熠生辉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwerər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət]
The boys gazed at the wearer of the gem with more admiration than at
这 男孩们 凝视 在 这 佩戴者 的 这 宝石 和 更多的 钦佩 比 在
[ðə; ði] [stoʊn] [ɪtˈself] .
the stone itself .
这 石头 本身 .

男孩们注视着佩戴宝石的人，眼中流露出的钦佩之情远胜于对宝石本身的钦佩之情。
[ɪf] [ˌsenjəˈrɪtə] - [hæd; həd] [lʊkt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [-]
If Senorita Alverado had looked beautiful [150]
如果 塞尼奥里塔 - 有 看起来 美丽的 [-]
如果塞尼奥丽塔·阿尔韦拉多看起来很漂亮[150]

[ɪn][ðə; ði] [loʊn] [ˈræntʃoʊ][iː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈriːgl] [naʊ] .
in the lone rancho she appeared absolutely regal now .
在 这 孤独 牧场 她 出现 绝对地 尊贵 现在 .
在这座孤零零的牧场里，她显得无比高贵。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [dɑːn] - ,
“ **I see you regarding that diamond with interest , gentlemen ,** ” **said Don Alverado** ,
“ 我 看 你 关于 那 钻石 和 兴趣 , 先生们 , ” 说 大学教师 - ,
“先生们，我看到你们对那颗钻石很感兴趣，”唐·阿尔瓦拉多说道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ it has an interesting history :
“ 它 有 一个 有趣的 历史 :
它有着一段有趣的过往。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈsɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
It was the present to me many years since of a man who had received
它 曾是 这 展示 到 我 许多 年 自从 的 一个 男人 WHO 有 已收到
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈʃiːp] [ˈhɜːrdər] .
it from an Indian sheep herder .
它 从 一个 印度 羊 牧人 :
这是多年前一位男士送给我的礼物，而他又是从一位印度牧羊人那里得到的。

[ðɪs] [mæn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,
This man , according to my friend ,
这 男人 , 根据 到 我的 朋友 ,
据我朋友说，这个人

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [keɪv] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ]
had found a wonderful cave in some mountain that he called the Trembling
有 成立 一个 精彩的 洞穴 在 一些 山 那 他 称为 这 发抖
[ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 :
他在一座山里发现了一个奇妙的山洞，他把这座山称为颤抖山。

[maɪ] [frend] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] ,
My friend tried to get him to give some detail ,
我的 朋友 尝试 到 得到 他 到 给 一些 细节 ,
我的朋友试图让他提供一些细节，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈdevəlz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [huː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf]
but the Indian declared that devils lived in the mountain who would kill him if
但 这 印度 声明 那 魔鬼 居住地 在 这 山 WHO 会 杀 他 如果
[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] [ˈpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]
they knew he had revealed the secret of their dwelling place to the outside
他们 知道 他 有 揭晓 这 秘密 的 他们的 住宅 地方 到 这 外部
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
但那名印第安人宣称，山里住着魔鬼，如果他把魔鬼的住所秘密透露给外界，魔鬼就会杀了他；

[soʊ] [ðæt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈstoʊn] ,
so that except for the fact that there is the stone ,
所以 那 除了 为了 这 事实 那 那里 是 这 石头 ,
所以，除了那块石头之外，

— [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ˌjɔːrˈselvz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,
— and you can see for yourselves it is a beautiful one ,
— 和 你 能 看 为了 你们自己 它 是 一个 美丽的 一 ,
——你们自己也看到了，它确实很漂亮。

— [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ˈdiːteɪlz] .
— I regret I can tell you no more details .
— 我 后悔 我 能 告诉 你 不 更多的 细节 :
很遗憾，我不能透露更多细节。

[bʌt; bət] , [ɪːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But , even as it is ,
但 , 甚至 作为 它 是 ,
但是，即便如此，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
the diamond is doubly interesting outside of its intrinsic value on account of its
这 钻石 是 双倍 有趣的 外部 的 它是 固有的 价值 在 帐户 的 它是
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

除了其内在价值之外，这颗钻石的历史也使其更具吸引力。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd]
" As the professor made no mention of their own peculiar interest in the legend
" 作为 这 教授 制成 不 提到 的 他们的 自己的 奇特 兴趣 在 这 传奇
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
of the Trembling Mountain ,
的 这 发抖 山 ,
"由于教授没有提及他们自己对颤抖山传说的特殊兴趣，

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [sed] ['nʌθɪŋ] [-]
Jack and the rest said nothing [151]
杰克 和 这 休息 说 没有什么 [-]
杰克和其他人什么也没说[151]

[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .
关于它。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
But , perhaps ,
但 , 也许 ,
但是，或许

[ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈfæstər][æt; ət] [ðɪs] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːrɪ]
all their hearts beat a little faster at this convincing proof that the strange story
全部 他们的 心 打 一个 小的 快点 在 这 令人信服的 证明 那 这 奇怪的 故事
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['stetʃənz] [ded] ['prɒtəʒeɪ][wʌz; wəz] [truː] .
of Mr . Stetson's dead protege was true .
的 先生 . 斯泰森的 死的 门徒 曾是 真的 .
看到这个令人信服的证据，证明斯特森先生死去的门徒的奇怪故事是真的，所有人的心跳都加快了一些。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ðer; ðər]
But it had been a long night and the lads could hardly keep their
但 它 有 到过 一个 长的 夜晚 和 这 小伙子们 可以 几乎 保持 他们的
[aɪz] ['oʊpən] ,
eyes open ,
眼睛 打开 ,
但那是一个漫长的夜晚，小伙子们几乎睁不开眼了。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ['flæɡɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ledn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
even their sense of politeness flagging under the leaden feeling that had come
甚至 他们的 感觉 的 礼貌 标记 在下面 这 铅灰色 感觉 那 有 来
[ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈaɪlɪdz] .
into their eyelids .
进入 他们的 眼睑 .
就连他们的礼貌也随着沉重的眼睑下涌起的阴霾而逐渐消退。

[ðə; ði] [dɑːn] ['noʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [bed] .
The Don noted this , and at once suggested bed .
这 大学教师 著名的 这 , 和 在 一次 建议 床 .
唐璜注意到了这一点，立刻提议去睡觉。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [tu:] ,
It was high time , too ,
它 曾是 高的 时间 , 也 ,

也早就该这么做了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [graʊndz]
as the early sun was already beginning to light up the magnificent grounds
作为 这 早期的 太阳 曾是 已经 开始 到 光 向上 这 壮丽 理由
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,

当清晨的阳光开始照亮周围壮丽的景色时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [laɪk] ['regjələr] [naɪt] [aʊlz] .
and the boys felt like regular night owls .
和 这 男孩们 毛毡 喜欢 常规的 夜晚 猫头鹰 .

男孩们感觉自己就像普通的夜猫子。

['sɜːrvənt] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['lɪvəri] ['eskɔːtɪd] [iːtʃ] [læd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]
Servants in gorgeous livery escorted each lad to a bedroom furnished with
仆人 在 华丽的 涂装 护送 每个 小伙子 到 一个 卧室 提供 和
[ðə; ði] ['gluːmi] [mæg'nɪfɪsns] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [reɪs] .
the gloomy magnificence characteristic of the Spanish race .
这 阴沉 壮丽 特征 的 这 西班牙语 种族 .

身着华丽制服的仆人护送着每个男孩来到卧室，卧室的装饰充满了西班牙人特有的阴郁而华丽的风格。

[bʌt; bət] [nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['noʊtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] , [tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
But not one of them noted his surroundings as , tumbling into the
但 不是 一 的 他们 著名的 他的 周围环境 作为 , 翻滚 进入 这
[dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] ,
deliciously cool ,
美味 凉爽的 ,

但他们中没有一个人注意到他周围的环境，他一头栽进了凉爽宜人的.....

[kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daʊni] ['mætrəsɪz] ,
clean sheets and sinking into the downy mattresses ,
干净的 纸张 和 下沉 进入 这 绒毛状 床垫 ,
the clean sheets and sinking into the downy mattresses ,
干净的床单，还有柔软的羽绒床垫，

[ðeɪ] [draːpt] ['ɪntuː] ['slʌmbər] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['driːmləs] . [-]
they dropped into slumber as profound as it was dreamless . [152]
他们 掉落 进入 睡眠 作为 深刻的 作为 它 曾是 无梦 . [-]

他们进入了梦乡，睡得很沉，而且没有做梦。 [152]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[el] [fi'estə] .
EL FIESTA .
EL 节日 .

节日。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iːvɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [riːə'sembəld] .
It was evening before the party reassembled .
它 曾是 晚上 前 这 派对 重新组装 .
It was evening before the party reassembled .
直到晚上，聚会才重新开始。

[ɑːn] [ɜːaɪzɪŋ] [iːtɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [faʊnd] , [ˈhiːtli] [ˈfoʊldɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ə; eɪ]
On arising each member of our party found , neatly folded upon his bed , a
在 产生 每个 成员 的 我们的 派对 成立 , 整齐地 折叠 之上 他的 床 , 一个
[kəmˈpliːt] [ˈaʊtfɪt] .
complete outfit .
完全的 全套服装 .

我们一行人起床后，每个人都发现自己的床上整齐地叠放着一套完整的衣服。

[ɪnvestɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [wɪtɪ] , [ðeɪ] [felt] [mɔːr] [laɪk][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [əˈɡen] .
Investing themselves in which , they felt more like human beings again .
投资 他们自己 在 哪个 , 他们 毛毡 更多的 喜欢 人类 生物 再次 .
全身心投入其中，他们感觉自己又重新活成了人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [ðə; ði] [dɑːn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] .
For this kindness the Don would not hear of being paid .
为了 这 仁慈 这 大学教师 会 不是 听到 的 存在 有薪酬的 .
对于这份善意，唐璜绝不接受任何报酬。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **It is only a small part of my indebtedness to you ,** ” **he declared .**
“ 它 是 仅有的 一个 小的 部分 的 我的 负债 到 你 , ” 他 声明 .
“这只是我对你的恩情的一小部分，”他说道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [miːl] [ðæt] [naɪt] , [wɪtɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈvaʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈbrekfəst]
After the evening meal that night , which the boys vowed was a starlight breakfast
后 这 晚上 一顿饭 那 夜晚 , 哪个 这 男孩们 发誓 曾是 一个 星光 早餐
,
.
,

当晚的晚餐过后，男孩们发誓这将是一顿星光下的早餐。

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪnts] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ]
the Don informed them that the next day being a Saint's Day and a holiday
这 大学教师 知情的 他们 那 这 下一个 天 存在 一个 圣徒 天 和 一个 假期
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,

唐告诉他们，第二天是圣徒节，也是村里的假日。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
he had arranged for a series of sports of the country and a great
他 有 安排 为了 一个 系列 的 运动的 的 这 国家 和 一个 伟大的
[feɪt] .
fete .
宴请 .

他安排了一系列全国性的体育赛事和一场盛大的庆祝活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [rɪˈkʌvəri] .
This was partly in recognition of his gratitude at his daughter's recovery .
这 曾是 部分 在 认出 的 他的 感激 在 他的 女儿的 恢复 .
这部分原因是为了表达他对女儿康复的感激之情。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ɡʊd] [ˈhɔːsmən] , [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːˈrtɪsɪpeɪt] , ” [went] [ɑːn]
“ **As you are all good horsemen , possibly you may wish to participate ,** ” **went on**
“ 作为 你 是 全部 好的 骑兵 , 可能 你 可能 希望 到 参加 , ” 去 在
[ðə; ði] [dɑːn] ;
the Don ;
这 大学教师 ;

“既然你们都是优秀的骑手，或许你们都愿意参加，”唐人继续说道；

“ [ðə; ði] [-]
“ **the [153]**
“ 这 [-]

“[153]

[ˈpraɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [kəmˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fər] .
prizes will be worth competing for .
奖品 将要 是 值得 竞争 为了 .

奖项值得争取。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæsəʊɪŋ] [ˈkɑːntest][ðə; ði] [praɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [sɪntʃt] [ˈsæd(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɔːrdəvən]
In the lassoing contest the prize will be a double - cinched saddle of Cordovan
在 这 套索 竞赛 这 奖 将要 是 一个 双倍的 - 收紧 鞍 的 科尔多瓦
[ˈleðər] , [ˈsɪlvər] [ˈmaʊntɪd] .
leather , silver mounted .
皮革 , 银 安装 .

套索比赛的奖品是科尔多瓦皮革制成的双鞍带马鞍，配以银饰。

[ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [geɪm] [kɔːld] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
In a novel game called Tilting the Ring ,
在 一个 小说 游戏 称为 倾斜 这 戒指 ,

在一款名为《倾斜戒指》的新奇游戏中，

[maɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz][ˈdoʊneɪtɪd][æz; əz][fɜːrst] [praɪz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [spɜːrɪz] .
my daughter has donated as first prize a pair of silver spurs .
我的 女儿 有 捐赠 作为 第一的 奖 一个 一对 的 银 马刺 .

我女儿捐赠了一副银马刺作为一等奖。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [praɪz] [ɪn][bəʊθ] [rɪvents] [wɪl] [biː; bi] [ˈbraɪdlz] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈbɪts]
The second prize in both events will be bridles fitted with silver - mounted bits
这 第二 奖 在 两个都 活动 将要 是 缰绳 适配 和 银 - 安装 比特
[ænd; ənd] [əˈpendɪdʒɪz] .
and appendages .
和 附属物 .

两项赛事的二等奖均为配有银质马衔和配件的马勒。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌðər] [geɪmz] , [ˈreɪsɪz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ˈkɑːntests; kənˈtests]
There will be other games , races and so on , but these two contests
那里 将要 是 其他 游戏 , 种族 和 所以 在 , 但 这些 二 比赛

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] .
are the most interesting .
是 这 最多 有趣的 .

还会有其他比赛、竞赛等等，但这两项比赛是最有趣的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [set][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][əˈɡɑːɡ] .
“ **Of course , this set the boys all agog** .
“ 的 课程 , 这 放 这 男孩们全部 兴奋 .

“当然，这让男孩们都兴奋不已。”

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˈræðər] [ˈbæʃfl] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Their first rather bashful feelings at the sumptuousness with which they were
他们的 第一的 相当 害羞的 情怀 在 这 豪华 和 哪个 他们 是
[səˈraʊndɪd] , [ˈvænɪʃt] ,
surrounded , vanished ,
包围 , 消失了 ,

他们最初面对周围奢华的环境所感到的些许羞涩之情消失了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːntests; kənˈtests] .
under the stimulus of discussion of the forthcoming contests .
在下面 这 刺激 的 讨论 的 这 即将推出 比赛 .

在即将到来的比赛的讨论刺激下。

[ðeɪ] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ]
They all , **with the exception of the professor** , **entered for the Tilting the Ring**
他们 全部 , 和 这 例外 的 这 教授 , 进入 为了 这 倾斜 这 戒指
['kɑ:ntest] ,
contest ,
竞赛 ,

除了教授之外，他们都参加了“倾斜戒指”比赛。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtər] ,
which will be described later ,
哪个 将要 是 描述 之后 ,

稍后将对此进行详细描述。

[waɪl] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] [ænd; ənd][wɔ:lt] [felps] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [kən'testənts] [ɪn]
while Coyote Pete and Walt Phelps put down their names as contestants in
尽管 郊狼 皮特 和 沃尔特 菲尔普斯 放 向下 他们的 姓名 作为 参赛者 在
[ðə; ði] ['læsəʊɪŋ] [ɪ'vents] .
the lassoing events .
这 套索 活动 .

而“郊狼皮特”和沃尔特·菲尔普斯则报名参加了套索比赛。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈreɪsɪz][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑ:ntests; kən'tests] , [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Besides these , **there were races and jumping contests** , **in all of which**
除了 这些 , 那里 是 种族 和 跳 比赛 , 在 全部 的 哪个
[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] .
the boys decided to compete .
这 男孩们 决定 到 竞争 .

除此之外，还有赛跑和跳跃比赛，男孩们决定参加所有这些比赛。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [fer] [ænd; ənd] [stɪl] .
The next morning dawned fair and still .
这 下一个 早晨 黎明 公平的 和 仍然 .

第二天早晨，天气晴朗，万里无云。

[dʒæk] , [-]
Jack , [**154**]
杰克 , [-]

杰克[154]

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ledɪd] [sæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp]
on opening the leaded sash of his window , **gazed with delight at the landscape**
在 开幕 这 铅 窗扇 的 他的 窗户 , 凝视 和 喜 在 这 景观
[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
below him .
以下 他 .

他打开窗户的铅框玻璃，欣喜地凝视着下方的风景。

['sɔ:ftli] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [sprɛd] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][pɑ:rk] - [laɪk] [groʊvz] [ʌv; əv] [tri:z] .
Softly rolling hills spread far and near , **dotted with park - like groves of trees** .
轻轻 滚动 丘陵 传播 远的 和 靠近 , 虚线 和 公园 - 喜欢 小树林 的 树木 .
绵延起伏的丘陵向四面八方延伸，点缀着公园般的树林。

['kæt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Cattle could be seen in the distance ,
牛 可以 是 已见 在 这 距离 ,

远处可以看到牛群。

[ænd; ənd][dʒæk] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz] [kən'troʊld] [baɪ] [dɑ:n] - .
and Jack guessed that they were part of the herds controlled by Don Alverado .
和 杰克 猜对了 那 他们 是 部分 的 这 畜群 受控 经过 大学教师 - .

杰克猜测它们是唐·阿尔瓦拉多控制的牛群的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][,hɑ:sɪ'endə] [stʊd] ,
At the foot of the hill upon which the hacienda stood ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 之上 哪个 这 庄园 站立 ,
在庄园所在的这座山丘脚下 ,
[leɪ] [ðə; ði] [red] [ru:fs] [ænd; ɪnd] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
lay the red roofs and white walls of the village ,
躺 这 红色的 屋顶 和 白色的 墙壁 的 这 村庄 ,
铺开村庄的红瓦和白墙 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'ti:drəl] [ˈtʌʊərz] [ˈraɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gri:n] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [ˌpɪktʃə'reskli] [wʌz; wəz]
with its cathedral towers rising above the green vegetation which picturesquely was
和 它是 大教堂 塔楼 上升 多于 这 绿色的 植被 哪个 风景如画 曾是
[ˌɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [d'welɪŋz] .
intermingled with the dwellings .
交织 和 这 住宅 .
教堂的尖顶高耸于绿树丛中，绿树与房屋交相辉映，构成了一幅美丽的画卷。
[blu:] [smʊk] [ə'sendɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɪl] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði]
Blue smoke ascending into the still air from the chimneys proclaimed the
蓝色的 抽烟 上升 进入 这 仍然 空气 从 这 烟囱 宣布 这
[fækt] [ðæt] [ˈsæntə] [ə'ni:tə][wʌz; wəz][ə'stə:] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:nz] [feɪt] .
fact that Santa Anita was astir early on the day of the Don's fete .
事实 那 圣诞老人 安妮塔 曾是 搅拌 早期的 在 这 天 的 这 不要 宴请 .
烟囱里升起的蓝色烟雾宣告着圣安妮塔赛马场在唐的盛宴当天早早地就热闹起来了。
[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [mi:l] , [ænd; ɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] ,
Breakfast was a merry meal , and the boys gazed admiringly at the senorita ,
早餐 曾是 一个 欢乐 一顿饭 , 和 这 男孩们 凝视 钦佩地 在 这 塞尼奥里塔 ,
早餐气氛愉快，男孩们都满怀爱慕地看着那位小姐。
[hu:] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdu:i] [ˈrəʊz]
who looked more beautiful than ever in a white morning gown with a dewy rose
WHO 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 在 一个 白色的 早晨 袍 和 一个 露水 玫瑰
[stʌk] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [her] .
stuck jauntily in her black hair .
卡住 轻快地 在 她 黑色的 头发 .
她身穿白色晨礼服，一朵沾着露珠的玫瑰俏皮地别在乌黑的头发上，显得比以往任何时候都更加美丽动人。
“ [seɪ] , [fɪː; fɪ] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈspænɪʃ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈoʊnli] [mɔ:r] [soʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] [dʒæk][tu:; tə]
“ Say , she looks like an old Spanish painting , only more so , ” observed Jack to
” 说 , 她 看起来 喜欢 一个 老的 西班牙语 绘画 , 仅有的 更多的 所以 , ” 观察到 杰克 到
[rælf; reɪf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,
“哎呀，她看起来就像一幅古老的西班牙油画，甚至比油画还要像，”杰克对拉尔夫说道。
[æz; əz] , [ˈli:vɪŋ] [wɔ:lt] [ænd; ɪnd] [pi:t] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ɪnd]
as , leaving Walt and Pete to look after the stock and
作为 , 离开 沃尔特 和 皮特 到 看 后 这 库存 和
这样一来，沃尔特和皮特就得照看股票了。
[ðə; ði] [-]
the [155]
这 [-]

[prəˈfesər] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːnz] [ɪkˈstensɪv] [ˈlaɪbrəri] , [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [ɔːf] [tuː; tə] [vjʊː] [ðə; ði]
professor to examine the Don's extensive library , they sauntered off to view the
教授 到 检查 这 不要 广泛的 图书馆 , 他们 漫步 离开 到 看法 这
[ˌprepəˈreɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

教授要去考察唐的藏书，他们则悠闲地走开去看准备工作。

“ [si:mz] [tuː; tə] [em ˈiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [oʊld] [ˈspæni] [ˈpeɪntɪŋz] , [maɪ]
“ **Seems to me you are taking a lot of interest in old Spanish paintings , my**
“ 似乎 到 我 你 是 采取 一个 很多 的 兴趣 在 老的 西班牙语 绘画 , 我的
[ˈɡælənt] [juːθ] ,
gallant youth ,
英勇 青年 ,
“看来你对西班牙古画很感兴趣啊，我英勇的青年啊。”

“ [ˈtʃʌklɪd] [rælf; reɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] .
“ **chuckled Ralph with a knowing look .**
“ 轻笑 拉尔夫 和 一个 会心 看 .
拉尔夫带着一丝意味深长的表情轻笑了一声。

[dʒæk] [ˈrednd] .
Jack reddened .
杰克 发红 .
杰克脸涨红了。

“ [ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɡæləri] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli]
“ **The Don has a whole gallery full of them , “ he said , “ and naturally**
“ 这 大学教师 有 一个 所有的 画廊 满的 的 他们 , “ 他 说 , “ 和 自然
[aɪ] [meɪd] [kəmˈpærəsɪz] . “
I made comparisons . “
我 制成 比较 . “
“唐·卡普里画廊里摆满了这些画作，”他说，“我自然而然地做了比较。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [taɪp] , “ [ˈtʃʌklɪd] [rælf; reɪf] ; “ [seɪ] ,
“ **With the advantage in favor of the living type , “ chuckled Ralph ; “ say ,**
“ 和 这 优势 在 偏爱 的 这 活的 类型 , “ 轻笑 拉尔夫 ; “ 说 ,
“如果活体生物占优势的话，”拉尔夫笑着说；“比如说，

[jʊə(r)] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [θruː] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɡlæs] , [ænd; ənd] — — “
you're as easy to see through as a spy glass , and — — “
你是 作为 简单的 到 看 通过 作为 一个 间谍 玻璃 , 和 — — “
你就像望远镜一样容易被看穿，而且——”

“ [siː] [hɪr] , [rælf; reɪf] [ˈstetsn] , [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] [ɔːr] [aɪl] [soʊk] [juː; jʊ] , “ [ˈspʌtərd] [dʒæk] ,
“ **See here , Ralph Stetson , you shut up or I'll soak you , “ sputtered Jack ,**
“ 看 这里 , 拉尔夫 斯泰森 , 你 关闭 向上或者患病的 浸泡 你 , “ 溅射 杰克 ,
“听着，拉尔夫·斯特森，你给我闭嘴，不然我就把你打得浑身湿透！”杰克怒吼道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈʃiːpɪ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈreɪləri] .
looking rather sheepish over his companion's railery .
寻找 相当 羞怯 超过 他的 同伴的 玩笑 .
面对同伴的嘲讽，他显得有些不好意思。

[rælf; reɪf] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
Ralph deemed it prudent to change the subject .
拉尔夫 被认为 它 谨慎 到 改变 这 主题 .
拉尔夫认为最好还是换个话题。

“ [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **They certainly do things in style here , “ he said ,**
“ 他们 当然 做 事物 在 风格 这里 , “ 他 说 ,
“他们这里做事确实很有格调，”他说。

[geɪzɪŋ] [ɪn][ædmə'reɪ](ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
gazing in admiration at the scene of busy preparation which was going forward
凝视 在 钦佩 在 这 场景 的 忙碌的 准备 哪个 曾是 去 向前
[ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [fi:ldz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌhɑ:si'endə][wʌz; wəz]
on the level fields at the base of the hill on which the hacienda was
在 这 等级 字段 在 这 根据 的 这 爬坡道 在 哪个 这 庄园 曾是
[ˈsɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

他满怀钦佩地凝视着山脚下平坦的田野上忙碌的准备工作景象，庄园就坐落在这片田野上。

[dʒæk] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Jack agreed with him .
杰克 同意 和 他 .

杰克同意他的说法。

[ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][men] [wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][wɜ:rk] [ˈroʊpɪŋ] [-]
Already a big force of men was at work roping [156]
已经 一个 大的 力量 的 男人 曾是 在 工作 套索 [-]

当时已经有大批男子在从事套索工作[156]

[ɔ:f] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rts] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][pəʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌlɜ:z] .
off a course for the sports , and decorating the poles in the national colors .
离开 一个 课程 为了 这 运动的 , 和 装饰 这 杆子 在 这 国家的 颜色 .

偏离运动路线，并将杆子装饰成国旗颜色。

[æ̃t; ə̃t][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈsevrəl] [ˈpi:ɑ:n] [wɜ:r; wər] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [tɔ:l] [pəʊl][wɪð; wɪθ]
At one end of the course several peons were erecting a rather tall pole with
在 一 结尾 的 这 课程 一些 农奴 是 竖立 一个 相当 高的 极 和

[ə; eɪ] [swɪŋ] [krɔ:s] - [bɑ:r] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
a swing cross - bar affixed to the top .
一个 摇摆 叉 - 酒吧 已粘贴 到 这 顶部 .

在赛道的一端，几个农夫正在竖起一根相当高的杆子，杆子顶端固定着一根秋千横杆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [krɔ:s] - [bɑ:r] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ][kɔ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
From this cross - bar depended a cord to which was attached a ring by a
从 这 叉 - 酒吧 取决于 一个 绳索 到 哪个 曾是 随附的 一个 戒指 经过 一个

[snæp] [kən'traɪvəns] .
snap contrivance .
折断 装置 .

从这根横杆垂下一根绳子，绳子上通过一个卡扣装置连接着一个环。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:dʌst] .
At the other end of the bar hung a heavy bag filled with sawdust .
在 这 其他 结尾 的 这 酒吧 悬挂 一个 重的 包 已填 和 锯末 .

吧台的另一端挂着一个装满锯末的沉重袋子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tɪlt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈleɪtər] .
This was for the game of Tilt the Ring , as they were to learn later .
这 曾是 为了 这 游戏 的 倾斜 这 戒指 , 作为 他们 是 到 学习 之后 .

他们后来才知道，这是为了玩“倾斜戒指”游戏。

[i:tʃ] [kən'testənt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [læns] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [soʊ] [ˈskɪlfəlɪ] [æz; əz]
Each contestant was required to pass a lance through the ring so skillfully as
每个 选手 曾是 必需的 到 经过 一个 槊 通过 这 戒指 所以 巧妙地 作为

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][snæp][bəʊlt] .
to remove it from the snap bolt .
到 消除 它 从 这 折断 螺栓 .

每位参赛者都必须巧妙地将长矛穿过圆环，使其脱离卡簧。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'sɪːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʊːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['sɔːdlʌst] [wʊd] [swɪŋ]
If he did not succeed it was obvious that the bag of sawdust would swing
如果 他 做过 不是 成功 它 曾是 明显的 那 这 包 的 锯末 会 摇摆
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [diːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɒʊ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [riːtʃ] .
around and deal him a blow before he could get out of its reach .
大约 和 交易 他 一个 吹 前 他 可以 得到 出去 的 它是 抵达 .

如果他没能成功，很明显，那袋锯末会甩过来，在他躲开之前狠狠地打他一下。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [geɪm] , ” [əʊ'paɪnd][dʒæk] ,
“ Looks like a bully game , ” opined Jack ,
“ 看起来 喜欢 一个 欺负 游戏 , ” 发表意见 杰克 ,

“看起来像是一场欺凌游戏,”杰克评论道。

[ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːɑːn] ,
after the two boys had asked some questions of an English - speaking peon ,
后 这 二 男孩们 有 问 一些 问题 的 一个 英语 - 请讲 日工 ,

两个男孩向一位讲英语的勤杂工问了一些问题之后，

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [sæk] [hɪts] [juː; jʊ] ? ”
“ but what happens to you if the sack hits you ? ”
“ 但 什么 发生 到 你 如果 这 解雇 点击量 你 ? ”

“但如果麻袋砸到你身上怎么办? ”

“ [ˈmeɪbi] [stɪk] [ɑːn] .
“ Maybe stick on .
“ 或许 戳 在 .

“或许坚持下去。”

[mɔːr] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][fɔːl] [ɔːf] , ” [grɪnd] [ðə; ði][mæn] .
More maybe you fall off , ” grinned the man .
更多的 或许 你 落下 离开 , ” 咧嘴一笑 这 男人 .

“说不定你会摔下来呢,”男人咧嘴一笑。

“ [həmʃ] , ” [grʌntɪd] [rælf; reɪf] , ” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [-]
“ Humph , ” grunted Ralph , “ I don't know so [157]
“ 哼 , ” 哼哼 拉尔夫 , ” 我 不 知道 所以 [-]

“哼,”拉尔夫咕哝道,“我不知道[157]

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [geɪm] .
much about that game .
很多 关于 那 游戏 .

关于那款游戏有很多内容。

[lʊks] [ˈprɪti] [ˈstrenjuəs] [tuː; tə][em 'iː] .
Looks pretty strenuous to me .
看起来 漂亮的 费力的 到 我 .

在我看来，这看起来很费力。

“ [suːn] [ˈæftər] , [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈsteɪblz] [wer] [kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊt] [piːt] [ænd; ənd][wɔːlt] [ɔːl'redi]
“ Soon after , they visited the stables where Coyote Pete and Walt already
“ 很快 后 , 他们 到访 这 马厩 在哪里 郊狼 皮特 和 沃尔特 已经
[wɜːr; wər] .
were :
是 .

“不久之后，他们去了马厩，在那里，郊狼皮特和沃尔特已经在那里了。”

[kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊt][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlæɪəɪt] [aʊt] , [ˈstretʃɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈsʌp(ə)] [ænd; ənd]
Coyote had his lariat out , stretching it and getting it supple and
郊狼 有 他的 套索 出去 , 伸展 它 和 获得 它 柔软 和
[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftəˈnuːnz] [test] ,
ready for the afternoon's test ,
准备好 为了 这 下午 测试 ,

郊狼拿出他的套索，伸展开来，使其柔软，为下午的测试做好准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrts][wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mens] ['æftər][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [miːl] .
for the sports were to commence after the midday meal .
为了 这 运动的 是 到 开始 后 这 正午 一顿饭 .
体育比赛将在午餐后开始。

[wɔːlt][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Walt was rubbing the knees of his horse with care .
沃尔特 曾是 擦 这 膝盖 的 他的 马 和 关心 .
沃尔特正小心翼翼地揉搓着马的膝盖。

[ˈfaɪərwɔːtər][ænd; ænd] ['petɪkəʊts] , — [fɔːr; fər][rælf; reɪf][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [nuː] ['pouni][ðə; ði][oʊld]
Firewater and Petticoats , — for Ralph had given his new pony the old
消防水 和 衬裙 , — 为了 拉尔夫 有 给定 他的 新的 小马 这 老的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
《烈酒与衬裙》——因为拉尔夫给他的新小马取了旧名字。

— ['hwɪniːd] [æz; əz][rælf; reɪf][ænd; ænd][dʒæk] ['entəd] ,
— **whinnied as Ralph and Jack entered** ,
— 嘶鸣 作为 拉尔夫 和 杰克 进入 ,
——拉尔夫和杰克进来时，它嘶鸣了一声。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['ɡloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd] ['ʃaɪni] [koʊts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] ['fetl] .
and their glowing eyes and shiny coats showed that they were in fine fettle .
和 他们的 发光 眼睛 和 闪亮的 外套 显示 那 他们 是 在 美好的 状态 .
它们闪亮的眼睛和油亮的皮毛表明它们状态极佳。

[ɪn][ə; eɪ][stɔːl] [baɪ][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prɒʊpriːɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlɔːz]
In a stall by them stood the horse they had appropriated from the outlaws
在 一个 摊位 经过 他们 站立 这 马 他们 有 挪用 从 这 亡命之徒
.
.
.
在他们旁边的一个马厩里，站着他们从不法之徒那里缴获的那匹马。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [biːst] , ['sʌmwʌt] ['hevi] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['strɔːŋli] [lɪmd] [ænd; ænd]
It was a fine beast , somewhat heavy , perhaps , but strongly limbed and
它 曾是 一个 美好的 兽 , 有些 重的 , 也许 , 但 强烈 有肢的 和
['sɪnjuː] .
sinewed .
筋腱 .
这是一头不错的牲畜，或许有点重，但四肢强壮，肌肉发达。

“ [aɪl] [bet][rə'məʊn, 'reɪmən] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [hɔːrs] [bæk] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk]
“ **I'll bet Ramon would give a lot to have that horse back , ” observed Jack**
“ 患病的 赌注 拉蒙 会 给 一个 很多 到 有 那 马 后退 , ” 观察到 杰克
,
.
,
“我敢打赌，拉蒙肯定很想把那匹马找回来，”杰克说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [əd'maɪərɪŋli] .
gazing at the beast admiringly .
凝视 在 这 兽 钦佩地 .
他满怀敬意地凝视着这头野兽。

“ [jes] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌːrɪ] ,
“ **Yes , considering that we chose him in the dark and in such a hurry** ,
“ 是的 , 考虑 那 我们 选择 他 在 这 黑暗的 和 在 这样的 一个 匆忙 ,
“是的，考虑到我们是在如此仓促和缺乏准备的情况下选择了他，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] , " [wʌz; wəz] [wɔːlts] [rɪ'dʒɔɪndər] . [-]
I don't think we made a bad choice , " was Walt's rejoinder . [158]
我 不 思考 我们 制成 一个 坏的 选择 , " 曾是 沃尔特的 回复 . [-]
“我不认为我们做出了一个糟糕的选择,”沃尔特反驳道。[158]

[ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] ['spɛrɪŋli] [æt; ət] [nuːn] [deɪ] ,
The boys ate sparingly at noon day ,
这 男孩们 吃 少量地 在 中午 天 ,
男孩们中午吃得很少。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
despite the variety and splendor of the dishes set before them .
尽管 这 种类 和 辉煌 的 这 菜肴 放 前 他们 .
尽管摆在他们面前的菜肴种类繁多、精美绝伦。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] ,
They felt that they were the representatives of America at the games ,
他们 毛毡 那 他们 是 这 代表 的 美国 在 这 游戏 ,
他们觉得自己代表美国参加奥运会。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] ['tʌmi] - [eɪk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and that it would not do to risk a tummy - ache or any other uncomfortable
和 那 它 会 不是 做 到 风险 一个 肚子 - 疼痛 或者 任何 其他 不舒服
[fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .
而且，冒着肚子疼或其他不适的风险是不可取的。

[rælf; reɪf] , [haʊ'evər] , [aɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪfɪz] ['bɜːŋɪŋli] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ə; eɪ]
Ralph , however , eyed the various dishes longingly , having , as we know , a
拉尔夫 , 然而 , 眼睛 这 各种各样的 菜肴 渴望地 , 拥有 , 作为 我们 知道 , 一个
[fə'stɪdiəs] ['æpɪtaɪt] .
fastidious appetite .
挑剔 食欲 .
然而，拉尔夫却贪婪地盯着各种菜肴，我们都知道，他食欲很挑剔。

[bʌt; bət]['dʒæks] ['wɪspəd] , " [jʊə(r)] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
But Jack's whispered , " You're in training ,
但 杰克的 低声说道 , " 你是 在 训练 ,
但杰克低声说：“你正在接受训练。”

" [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr]
" was enough to keep him to the agreement they had made before
" 曾是 足够的 到 保持 他 到 这 协议 他们 有 制成 前
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .
“这足以让他遵守午餐前他们达成的协议。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jɔːr; jər] ['hɔːrsɪz] ['sædəld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn]
" I will have your horses saddled for you and brought round , " said the Don
" 我 将要 有 你的 马匹 鞍 为了 你 和 带来 圆形的 , " 说 这 大学教师
,
.
,
“我会让人帮你备好马鞍，牵过来,”唐人说道。

[ˈæftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
after the conclusion of the meal .
后 这 结论 的 这 一顿饭 .
用餐结束后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'peəriŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [wen] [dʒæk] [ˌɪntər'pəʊzd] .
He was preparing to give the order to a servant when Jack interposed .
他 曾是 准备 到 给 这 命令 到 一个 仆人 什么时候 杰克 插入 .

他正准备向仆人下达命令时，杰克插了进来。

“ [wɪ'ðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [ˈeni] [dɪs'kɜ:rtəsi] , [dɑ:n] - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [wəd] [ˈræðər]
“ **Without meaning any discourtesy , Don Alverado ,** ” **he said ,** ” **we would rather**
” 没有 意义 任何 失礼 , 大学教师 - , ” 他 说 , ” 我们 会 相当
[ˈsæd(ə)l][ʌp] [ɑ:r'selvz] .
saddle up Ourselves .
鞍 向上 我们自己 .

“唐·阿尔瓦拉多，我无意冒犯，”他说，“我们宁愿自己骑上马。”

[ju:; jʊ] [si:] — — “
You see — — ”
你 看 — — ”

你看 - ”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Say no more , say no more .**
” 说 不 更多的 , 说 不 更多的 .

“无需多言，无需多言。”

[aɪ 'ti:][æɪ; əl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
It shall be as you wish , ” **said the Don ,**
它 将 是 作为 你 希望 , ” 说 这 大学教师 ,

“如你所愿，”唐璜说道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnɛtəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkənz] -
but it was plain to see that he was rather nettled over the Americans ' -
[ˌɪndɪ'pendəns] . [-]
independence . [159]
独立 . [-]

但很明显，他对美国人的独立感到相当恼火。[159]

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɛndɪd] [ðər; ðər] [weɪ] [tu:; tə]
“ **You see ,** ” **Jack explained to his chums later , as they wended their way to**
” 你 看 , ” 杰克 解释 到 他的 朋友们 之后 , 作为 他们 温德 他们的 方式 到
[ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
the stables ,
这 马厩 ,

“你看，”杰克后来一边和朋友们往马厩走去，一边解释道。

“ [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ˈmɛksɪkənz][hæv; həv][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkənz] ,
“ **the lower orders of Mexicans have no love for Americans ,**
” 这 降低 订单 的 墨西哥人 有 不 爱 为了 美国人 ,

“墨西哥下层民众对美国人没有好感”，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpəʊtɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ˈtrɪks] [ɑ:n][ju: 'es] .
and they are capable of putting up any tricks on us .
和 他们 是 有能力的 的 推杆 向上 任何 技巧 在 我们 .

他们什么伎俩都可能对我们使出来。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ɪts] [best] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
I don't say that they would , but then again it's best to be on the safe side .
我 不 说 那 他们 会 , 但 然后 再次 它是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 .
我不是说他们一定会这么做，但小心驶得万年船。

“ [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'sent] [ˈgri:tɪd] [ðɪs] .
“ **A chorus of assent greeted this .**
” 一个 合唱 的 同意 问候 这 .

“此言一出，众人纷纷表示赞同。”

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˈsæd(ə)] [ʌp] ,
It did not take long to saddle up ,
它 做过 不是 拿 长的 到 鞍 向上 ,

很快就准备好了马鞍。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈtræpɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪt] [daːn] - [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn]
the necessary trappings being among the gifts which Don Alverado had insisted on
这 必要的 服饰 存在 之中 这 礼物 哪个 大学教师 - 有 坚持 在
[ˈʃaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
showering on the saviors of his daughter .
淋浴 在 这 救世主 的 他的 女儿 .

必要的用品也包含在唐·阿尔韦拉多坚持要送给他女儿的救命恩人的礼物之中。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
The party had protested that they were well able to pay their own way ,
这 派对 有 抗议 那 他们 是 出色地有能力的 到 支付 他们的 自己的 方式 ,
[ˈwɛɪ] ,
该党曾抗议说, 他们完全有能力自费。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daːn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
but the Don would not hear of it .
但 这 大学教师 会 不是 听到 的 它 .

但唐璜坚决不肯接受。

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [triːt] [əʊər; ɑːr] [ɡests] [ðʌs] , [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv]
“ **We do not treat our guests thus , in Mexico ,** ” **he said ,** “ **and you , of**
“ 我们 做 不是 对待 我们的 客人 因此 , 在 墨西哥 , ” 他 说 , “ 和 你 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“在墨西哥, 我们不会这样对待客人,”他说, “当然, 也包括你。”

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːsprɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [dɒnz] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəl] .
know that the hospitality of the old dons of Spain was proverbial .
知道 那 这 热情好客 的 这 老的 唐斯 的 西班牙 曾是 谚语 .

西班牙老学者们的热情好客是出了名的。

“ [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [kævlˈkeɪd, kævɪkeɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːzi]
“ **The Americans made a fine - looking cavalcade as they rode at an easy**
“ 这 美国人 制成 一个 美好的 - 寻找 车队 作为 他们 骑 在 一个 简单的
[traːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːntests; kəntests] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .
trot down to the field where the contests were to be held .
小跑 向下 到 这 场地 在哪里 这 比赛 是 到 是 握住 .

“美国人组成了一支英姿飒爽的队伍, 他们轻松地小跑着来到比赛场地。”

[ɔːl] [wɔːr] [sɒmˈbrɛərəʊz] , [held] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [stræp] [ʌv; əv] [ˈrɔːhaɪd] .
All wore sombreros , held under the chin by a strap of rawhide .
全部 穿着 墨西哥帽 , 握住 在下面 这 下巴 经过 一个 带子 的 生皮 .

所有人都戴着墨西哥宽边帽, 帽檐下用生皮带固定。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːs] , [ˈmeksɪkən] [stɑɪl] , [red] [ˈsæʃɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈdʒækiɪts]
Riding trousers of the loose , Mexican style , red sashes and short jackets
骑术 裤子 的 这 松动的 , 墨西哥 风格 , 红色的 腰带 和 短的 夹克
[kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [əˈtaɪər] . [-]
completed their attire . [160]
完全的 他们的 服装 : [-]

宽松的墨西哥式骑马裤、红色腰带和短夹克完善了他们的装束。[160]

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] [klɪr] ,
It was in fact only by their clear ,
它 曾是 在 事实 仅有的 经过 他们的 清除 ,

事实上, 只有通过他们清晰的.....

- [skɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑ:t]
cleanlooking skins and erect bearing that you could have told they were not
- 皮肤 和 直立 轴承 那 你 可以 有 讲述 他们 是 不是
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [reɪs] .
of the Spanish race .
的 这 西班牙语 种族 .

他们皮肤干净，身姿挺拔，一眼就能看出他们不是西班牙人。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gæðəd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] “ [lɪsts] ,
A large crowd had already gathered when they reached the “ lists ,
一个 大的 人群 有 已经 聚集 什么时候 他们 达到 这 “ 列表 ,
当他们到达“名单”时，已经有大批人群聚集在那里。

” [æz; əz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntests; kən'tests] [maɪt] [biː; bi] [kɔ:ld] .
” as the scene of the contests might be called .
” 作为 这 场景 的 这 比赛 可能 是 称为 .
比赛场地或许可以这样称呼。

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ˈkɔ:stli] ['kæɪɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [siː] - [ˈfeɪpt] [sprɪŋz] , [ɪn] ['hʌmblər] ['vi:ək(ə)lɪz] ,
People came in costly carriages with great C - shaped springs , in humbler vehicles ,
人们 来了 在 昂贵 马车 和 伟大的 C - 形状 弹簧 , 在 谦逊 车辆 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [bæk] - ['kʌntri] ['bɜ:roʊ] [kɑ:rts] .
and in back - country burro carts .
和 在 后退 - 国家 驴子 购物车 .

人们乘坐昂贵的马车（配有巨大的 C 形弹簧）、较简陋的车辆以及偏远地区的驴车前来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] ['stri:md] [aʊt] [ɑ:n] [fʊt] ,
From the town a great procession streamed out on foot ,
从 这 镇 一个 伟大的 游行 流媒体 出去 在 脚 ,
从镇上，一支庞大的步行队伍浩浩荡荡地出发了，

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌkæbə'lɛroʊz] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['faɪəri] ['hɔ:rsɪz] ,
and everywhere there were Caballeros dashing about on fiery horses ,
和 到处 那里 是 骑士 帅气 关于 在 火热 马匹 ,
到处都是骑着烈马的骑士们飞奔而过，

[ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rekləs] [ə'bændən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['hɔ:rsmən] .
riding with the reckless abandon of the Mexican horseman .
骑术 和 这 鲁莽 放弃 的 这 墨西哥 骑手 .
像墨西哥骑手那样肆意驰骋。

” [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,
” We're up against a likely looking lot of horsemen , ” said Ralph ,
” 是 向上 反对 一个 可能 寻找 很多 的 骑兵 , ” 说 拉尔夫 ,
拉尔夫说：“我们面对的是一群看起来很有希望的骑兵。”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [si:n] .
as they came in full view of the gay scene .
作为 他们 来了 在 满的 看法 的 这 同性恋 场景 .
他们完全暴露在同性恋群体的视线中。

” [wi:l] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑ:r] [best] , ” [sed] [dʒæk] ['sɪmplɪ] , ” [ðə; ði] [mɔ:r] [skɪld] ['aʊər; ɑ:r]
” We'll have to do our best , ” said Jack simply , “ the more skilled our
” 出色地 有 到 做 我们的 最好的 , ” 说 杰克 简单地 , ” 这 更多的 熟练 我们的
[ə'pəʊnənts] [ɑ:r; ər] ,
opponents are ,
对手 是 ,
“我们必须尽力而为,”杰克简单地说,“对手越是技艺高超,我们就越要全力以赴。”

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [kæən; kən] .
the more credit it will be to us to defeat them if we can .
这 更多的 信用 它 将要 是 到 我们 到 击败 他们 如果 我们 能 .
如果我们能击败他们，那将为我们赢得更多荣誉。

” [ɪn][ə; eɪ] [kəˈræl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔ:f][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]
” In a corral some distance off were the cattle that were to be used in
” 在 一个 围栏 一些 距离 离开 是 这 牛 那 是 到 是 用过的 在
[ðə; ði] [ˈlæsəʊɪŋ] [ˈkɑ:ntests; kən'tests] .
the lassoing contests .
这 套索 比赛 .
“在不远处的一个围栏里，关着将在套索比赛中使用的牛。”

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [eksˈpeɪjeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] .
A curious crowd was gathered about them expatiating on their good points .
一个 好奇的 人群 曾是 聚集 关于 他们 详述 在 他们的 好的 积分 .
一群好奇的人围了过来，听他们滔滔不绝地讲述他们的优点。
[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][bənd] [-]
All at once a band [161]
全部 在 一次 一个 乐队 [-]

突然间，一个乐队[161]
[broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈnæf(ə)nəl] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
broke out into the Mexican national hymn as the Don and his daughter ,
打破 出去 进入 这 墨西哥 国家的 圣歌 作为 这 大学教师 和 他的 女儿 ,
当唐璜和他的女儿唱起墨西哥国歌时，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [gests] , [roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stænd] ,
accompanied by a party of guests , rode up to their seats in a small stand ,
伴随 经过 一个 派对 的 客人 , 骑 向上 到 他们的 座位 在 一个 小的 站立 ,
在一群宾客的陪同下，他们乘坐小型看台来到自己的座位上。

[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt] [ˈɔ:nɪŋ] , [pleɪst] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] [rɪŋ] [æpəˈrætəs] .
protected by a striped awning , placed immediately opposite the tilting ring apparatus .
受保护 经过 一个 有条纹的 棚 , 放置 立即地 对面的 这 倾斜 戒指 设备 .
在倾斜环装置的正对面，设有条纹遮阳篷进行保护。

[ˈdʒi:] - , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] , [eɪnt] [aɪˈti:] ?
” Gee whillakers , it's hard to believe that we're in the twentieth century , ain't it ?
” 吉 - , 它是 难的 到 相信 那 是 在 这 第二十 世纪 , 不是 它 ?
“哎呀，真不敢相信我们已经身处二十世纪了，不是吗？”

[ˈæskt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
” asked Coyote Pete , as he gazed about him .
” 问 郊狼 皮特 , 作为 他 凝视 关于 他 .
“郊狼皮特环顾四周，问道。”

[ɪts] [laɪk] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] , ” [kraɪd] [rælf; reɪf] ,
” It's like Don Quixote , ” cried Ralph ,
” 它是 喜欢 大学教师 堂吉诃德 , ” 哭 拉尔夫 ,
“这简直就像堂吉诃德一样！”拉尔夫喊道。

[kwɑɪt] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ænd][laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:nswo:rd]
quite carried away by the shifting pictures of color and life on the greensward
相当 携带 离开 经过 这 转变 图片 的 颜色 和 生活 在 这 绿地
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .
他们完全被周围绿茵场上不断变化的色彩和生机所吸引。

[ˈdɑ:ŋki] [hu:] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] , [hu:z] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [hæd; həd][nɑ:t]
” Donkey who ? ” inquired Coyote Pete , whose reading in the classics had not
” 驴 WHO ? ” 询问 郊狼 皮特 , 谁 阅读 在 这 经典 有 不是
[bɪn] [ɪkˈstensɪv] .
been extensive .
到过 广泛的 .
“驴是谁？”郊狼皮特问道，他对古典文学的阅读并不广泛。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [speɪn] [hu:z] [ˈspeʃəlti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
a certain old gentleman in Spain whose specialty was going about rescuing beautiful
一个 肯定 老的 绅士 在 西班牙 谁 专业 曾是 去 关于 救援 美丽的
[ˈmeɪdnz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] . “
maidens and getting into trouble . ”
少女们 和 获得 进入 麻烦 . “

西班牙有一位老绅士，他的专长是四处营救美丽的少女，然后惹上麻烦。

“ [wɔ:l] , [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ju:ˈes] , “ [əbˈzɜ:rvd] [pi:t] [ˈdraɪli] .
“ **Wall , that seems to be us , ” observed Pete dryly .**
“ 墙 , 那 似乎 到 是 我们 , “ 观察到 皮特 干巴巴地 .

“墙，那好像就是我们，”皮特冷冷地说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] , [ðə; ði] [da:n] [ɪz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:ntest] .
“ **But look , the Don is announcing the first contest .**
“ 但 看 , 这 大学教师 是 宣布 这 第一的 竞赛 .

“但是你看，唐正在宣布第一场比赛。”

[ɪts] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [əˈ^ɪn] , [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] ,
It's the race to the town and back agin , carrying a letter to the city hall ,
它是 这 种族 到 这 镇 和 后退 再次 , 携带 一个 信 到 这 城市 大厅 ,
这是一场往返小镇的比赛，目的是将一封信送到市政厅。

[ɔ:r] [wətˈevər] [ðeɪ] [kɔ:l][,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] .
or whatever they call it , and returning with an answer .
或者 任何 他们 称呼 它 , 和 返回 和 一个 回答 .

或者不管他们怎么称呼它，然后带着答案回来。

[hu:ˈevər] [meɪks] [ðə; ði][best] [taɪm] [wɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [[-]
Whoever makes the best time wins a fine horse blanket and [162]
谁 制作 这 最好的 时间 胜利 一个 美好的 马 毯子 和 [-]

用时最短者将获得一条精美的马毯[162]

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [kwɜ:rt] .
a silver - mounted quirt .
一个 银 - 安装 奎特 .

银镶马鞭。

[ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jə] [bɔɪz] [ɪn][,aɪˈti:] ? “
Any of you boys in it ? ”
任何 的 你 男孩们 在 它 ? “

你们男生里有人参加吗？

“ [noʊ] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊnt] [freɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **No , I want to keep my mount fresh for the tilting , ” said Jack .**
“ 不 , 我 想 到 保持 我的 山 新鲜的 为了 这 倾斜 , “ 说 杰克 .

“不，我想让我的支架保持良好状态，以便进行倾斜操作，”杰克说。

“ [seɪm] [hɪr] , “ [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Same here , ” announced the others .**
“ 相同的 这里 , “ 宣布 这 其他的 .

“我也是，”其他人异口同声地说。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [haʊˈevər] .
They watched the contest with interest , however .
他们 观看 这 竞赛 和 兴趣 , 然而 .

不过，他们饶有兴趣地观看了比赛。

[ˌaɪˈtiː][wɹɪz; wəz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmeksɪkən][ˌɑːn][ə; eɪ][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [huː] [sped][ˈɪntuː][ˈðə; ði]
It was won by a small Mexican on a wiry little animal who sped into the
 它 曾是 韩元 经过 一个 小的 墨西哥 在 一个 细长的 小的 动物 WHO 加速 进入 这
 [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈkredəb(ə)l] [taɪm] .
town and back in seemingly incredible time .
 镇 和 后退 在 似乎 极好的 时间 .

比赛的获胜者是一位身材矮小的墨西哥人，他骑着一匹精瘦的小马，以惊人的速度冲进城镇又返回。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'grætʃəleɪtʃəri] [kraʊd] ,
As soon as he could escape from the congratulatory crowd ,
 作为 很快 作为 他 可以 逃脱 从 这 祝贺 人群 ,
 他一有机会就从祝贺的人群中脱身，

[ðə; ði] ['waɪəri] ['lɪt(ə)] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [spɜ:rd] [tɔ:rd] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p]
the wiry little horse was spurred toward where our friends stood in a group
 这 细长的 小的 马 曾是 受到刺激 朝向 在哪里 我们的 朋友们 站立 在 一个 团体
 ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:ntests; kən'tests][tu; tə][bi; bi] [ə'naʊnst] .
waiting for their contests to be announced .
 等待 为了 他们的 比赛 到 是 宣布 .

那匹瘦小的马被催促着朝我们的朋友们走去，他们正聚在一起等待比赛结果的宣布。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
 “ For you I have the letter , ” he said ,
 “ 为了 你 我 有 这 信 , ” 他 说 ,
 “我这里有一封给你的信,”他说。

[æz; əz][hi; hi][rouəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
as he rode up and extended a bit of paper .
 作为 他 骑 向上 和 扩展 一个 少量 的 纸 .
 他骑马过来，递出一张纸。

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː 'es] .
 “ **A letter for us** .
 “ 一个 信 为了 我们 .
 “给我们的一封信。”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [ɪkˈskeɪmd] [dʒæk] .
Impossible ! " exclaimed Jack .
 不可能的 ! " 惊呼 杰克 .

“不可能！”杰克惊呼道。

“ [hu:] [kɒd; kəd][hæv; həv] [sent] [,ai 'ti:] ? ”

“ **Who could have sent it ?** ”

“ WHO 可以 有 发送 它 ? ”

“会是谁寄的呢？”

“ [its] [ə'drest] - [se'njɔ:][dʒæk] [ˈmɛrəl] , - [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd][rælf; reɪf] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
 “ **It's addressed ' Senor Jack Merrill , ' sure enough , ' ' cried Ralph , ' ' and the**
 “ 它是 已解决 - 传感器 杰克 梅里尔 , - 当然 足够的 , ” 哭 拉尔夫 , ” 和 这
 [ə'dres] [ɪz] [ˈprɪntɪd] , [tu:] . ”
address is printed , too . ”
 地址 是 打印 , 也 . ”

“果然，收件人是‘杰克·梅里尔先生’，”拉尔夫喊道，“而且地址也印在上面了。”

“ [ˈsʌmbə:di] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , ” [ˈkɑ:mentəd] [dʒæk] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .
 “ Somebody trying to disguise his hand , ” commented Jack , taking the note .
 “ 某人 尝试 到 伪装 他的 手 , ” 评论 杰克 , 采取 这 笔记 .
 “有人想掩盖自己的手,”杰克接过纸条评论道。

“ [wel] , [lets] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['eni] [haʊ] . ” [-]
 “ **Well** , **let's see what it is , any how** . ” [**163**]
 “ 出色地 , 我们来吧 看 什么 它 是 , 任何 如何 . ” [-]
 “好吧, 让我们看看它到底是什么。”[163]

[ðə; ði] [noʊt] [wɒz; wəz] ['oʊnli] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [wen] ['oʊpənd] [pru:vɪd] [tu;; tə] [kən'teɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:]
The note was only folded and when opened proved to contain but a few
这 笔记 曾是 仅有的 折叠 和 什么时候 打开 已证实 到 包含 但 一个 很少
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

纸条只是折叠了一下，打开后发现上面只有寥寥数语。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] .
but those words were fraught with meaning .
但 那些 字 是 充满危机 和 意义 .

但这些话蕴含着深刻的含义。

“ [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tu;; tə] - [deɪ] .
“ Be on the lookout to - day .
“ 是 在 这 瞭望台 到 - 天 .

今天要提高警惕。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] . “
You are in great danger . “
你 是 在 伟大的 危险 . “

你处境非常危险。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! “ [ɪk'skleɪmd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [pi:t] .
“ Well , what do you know about that ! “ exclaimed Coyote Pete .
“ 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ! “ 惊呼 郊狼 皮特 .

“哎哟，你对那件事又了解多少呢！”郊狼皮特惊呼道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wɔ:rnɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ,
“ Is it a genuine warning , I wonder ,
“ 是 它 一个 真的 警告 , 我 想知道 ,

“我想知道，这是否是一个真正的警告？”

[ɔ:r][dʒest][ə; eɪ] [trɪk] [tu;; tə] [ki:p] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntests; kən'tests] ? “
or jest a trick to keep us out of the contests ? “
或者 笑话 一个 诡计 到 保持 我们 出去 的 这 比赛 ? “

或者这只是个玩笑，目的是让我们无法参加比赛？

“ [hɑ:rd][tu;; tə] [seɪ] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] .
“ Hard to say , “ rejoined Jack .
“ 难的 到 说 , “ 重新加入 杰克 .

“很难说，”杰克回答道。

“ ['wɜ:z, 'hɜ:z] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ?
“ Where's that little Mexican who brought it ?
“ 在哪里? 那 小的 墨西哥 WHO 带来 它 ?

“那个把它带来的墨西哥小家伙在哪儿？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['væniʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtɪ]
“ But the man on the wiry little horse had vanished and a diligent search
“ 但 这 男人 在 这 细长的 小的 马 有 消失了 和 一个 勤奋 搜索
[baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [feɪld] [tu;; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪm; ɪm] . [-]
by the adventurers failed to disclose him . [164]
经过 这 冒险者 失败的 到 透露 他 . [-]

“但是骑着那匹瘦小马的男人不见了，冒险者们仔细搜寻也找不到他。[164]

[ˈtʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] .
BY FAIR MEANS OR FOUL .
经过 公平的 方法 或者 犯规 .

不择手段。

[ə; eɪ] ['bju:gl] [noʊt] [kʌt] [ɔ:rt] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .
A bugle note cut short their search .
一个 号角 笔记 切 短的 他们的 搜索 .

一声号角声中断了他们的搜寻。

[aɪ 'ti:] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [sta:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['kɑ:ntest] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
It proclaimed that the start of the tilting contest was at hand .
它 宣布 那 这 开始 的 这 倾斜 竞赛 曾是 在 手 .

它宣布倾斜比赛即将开始。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
The boys , accordingly ,
这 男孩们 , 因此 ,

因此，这些男孩们

[rouəd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stænd] [wer] [ðə; ði] [senjə'rita] ['hændɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ðə; ði]
rode up to the stand where the senorita handed each of them and the
骑 向上 到 这 站立 在哪里 这 塞尼奥里塔 递交 每个 的 他们 和 这
[ʌðər] [kən'testənts] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rpli] [tɪpt] [læns] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
other contestants a sharply tipped lance decorated with white ,
其他 参赛者 一个 尖锐地 倾斜 槊 装饰 和 白色的 ,

他们骑马来到摊位前，小姐给他们每人和其他参赛者分发了一支尖头白矛。

[gri:n] [ænd; ænd] [red] , [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['kʌlɜ:z] .
green and red , the national colors .
绿色的 和 红色的 , 这 国家的 颜色 .

绿色和红色，是国旗的颜色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sɪmp(ə)l] .
They were then informed of the rules of the contest , which were simple .
他们 是 然后 知情的 的 这 规则 的 这 竞赛 , 哪个 是 简单的 .

随后，他们被告知了比赛规则，规则很简单。

[i:tʃ] [kən'testənt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['twenti] - [faɪv] [traɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋz] ,
Each contestant was allowed twenty - five tries at the rings ,
每个 选手 曾是 允许 二十 - 五 尝试 在 这 戒指 ,

每位参赛者有二十五次尝试投掷吊环的机会。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [wʌn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['wɪnər]
and the one gaining the greatest number of points was to be the winner
和 这 一 获得 这 最 数字 的 积分 曾是 到 是 这 优胜者
.
:
.

得分最高者获胜。

[ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [bæg] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kaʊnt] [wʌn] [pɔɪnt] [ɔ:f] .
A blow with the sawdust bag was to count one point off .
一个 吹 和 这 锯末 包 曾是 到 数数 一 观点 离开 .

用锯末袋击打一次要扣一分。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑ:n] ['fɪnɪʃt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] ,
As the Don finished announcing the rules ,
作为 这 大学教师 完成的 宣布 这 规则 ,

当唐宣布完规则后，

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [geɪv] [ə; eɪ] [jɛl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læns] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf]
the Mexicans gave a yell and a flourish of their lances and galloped off
这 墨西哥人 给予 一个 叫喊 和 一个 繁荣 的 他们的 长矛 和 疾驰 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] .
to the starting point .
到 这 开始 观点 .

墨西哥人高声呐喊，挥舞着长矛，策马奔向起点。

[dʒæk] , [rælf; reɪf][ænd; ənd] [wɔːlt] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [-]
Jack , Ralph and Walt saluted with a wave of [165]
杰克 , 拉尔夫 和 沃尔特 敬礼 和 一个 海浪 的 [-]
杰克、拉尔夫和沃尔特挥手致意[165]

[ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhedɪd] [ɔːf] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
their hats and flourish of their lances , and then headed off after them .
他们的 帽子 和 繁荣 的 他们的 长矛 , 和 然后 标题 离开 后 他们 .
他们摘下帽子，挥舞长矛，然后追了上去。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [kɔːzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [rʌŋ]
Their little display of gallantry caused quite a murmur of admiration to run
他们的 小的 展示 的 英勇 导致 相当 一个 低语 的 钦佩 到 跑步
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
through the crowd .
通过 这 人群 .
他们这小小的英勇举动引起了人群中一阵阵赞叹的低语。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [ɪnˈθuːziəzəm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [haʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [wel]
This was increased to enthusiasm when it was seen how easily and well
这 曾是 增加 到 热情 什么时候 它 曾是 已见 如何 容易地 和 出色地
[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] .
they sat their active little horses .
他们 卫星 他们的 积极的 小的 马匹 .
当看到他们轻松地驾驭着活泼的小马时，这种热情更是高涨起来。

“ [ˌdaɪˈæblʊz ,diːˈæblʊz] !
“ **Diablo** !
” 暗黑破坏神 !
“迪亚布罗!

[ðoʊz] [ˈgrɪŋɡəʊ] [kæn; kən][raɪd] !
Those Gringoes can ride !
那些 白人 能 骑 !
这些白人骑车真厉害!

“ [ɪkˈskleɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][ˈmɛksɪkən][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [kʊd; kəd][saɪt]
” **exclaimed more than one Mexican in evident amazement that any American could sit**
” 惊呼 更多的 比 一 墨西哥 在 明显 惊愕 那 任何 美国人 可以 坐
[ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ɔːl] .
on a horse at all .
在 一个 马 在 全部 .
不止一位墨西哥人惊叹道，他们显然对任何美国人都能骑马感到难以置信。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [laɪn][ðə; ði] [lædz] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
At the starting line the lads dismounted ,
在 这 开始 线 这 小伙子们 下马 ,
在起跑线上，小伙子们下了马。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [wɪ] [tu:; tə][ɪm'pəʊz] ['eni] [mɔ:r] [ɪg'zɜ:rʃn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [ə'pɑ:n]
as they did not wish to impose any more exertion than was necessary upon
作为 他们 做过 不是 希望 到 强加 任何 更多的 用力 比 曾是 必要的 之上
[ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] .
their ponies .
他们的 小马 .

因为他们不想让他们的马匹承受不必要的额外负担。

[ˈli:nɪŋ] [ðer; ðər] [læns] [ə'genst] [ðə; ði][roʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
Leaning their lances against the ropes of the course ,
倾斜 他们的 长矛 反对 这 绳索 的 这 课程 ,
他们将长矛倚靠在赛道绳索上,

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['meθədz] [ju:st][baɪ][ðə; ði] ['tɪltər] ,
they gave themselves over to studying intently the methods used by the tilters ,
他们 给予 他们自己 超过 到 学习 专注地 这 方法 用过的 经过 这 倾斜器 ,
他们潜心研究了投掷者所使用的方法,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][oʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,
some of whom were old hands at the game ,
一些 的 谁 是 老的 双手 在 这 游戏 ,
他们当中有些人是这项运动的老手。

[ɔ:r][soʊ][wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] .
or so one would judge by the confidence they displayed .
或者 所以 一 会 法官 经过 这 信心 他们 显示 .
从他们表现出的自信来看，人们似乎会这么认为。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðoʊz] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [mæɡ'nɪfɪsntli] , ” [dʒæk][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] ,
“ **By George , those fellows are doing magnificently ,** ” **Jack had to admit** ,
” 经过 乔治 , 那些 伙伴们 是 正在做 壮丽 , ” 杰克 有 到 承认 ,
“我的天哪，那些家伙做得太棒了，”杰克不得不承认。

[æz; əz][wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['meksɪkən] [kən'testənts] [dæft] [daʊn] [ðə; ði]['hju:mən] - [frɪndʒd] [leɪn]
as one after another the Mexican contestants dashed down the human - fringed lane
作为 一 后 其他 这 墨西哥 参赛者 虚线 向下 这 人类 - 流苏 车道
[ænd; ənd] ['ni:tli] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪ'daʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [sæk] [ə'raʊnd] . [-]
and neatly transfixed the ring without bringing the heavy sack around . [166]
和 整齐地 呆若木鸡 这 戒指 没有 带来 这 重的 解雇 大约 . [-]

墨西哥选手们一个接一个地冲下人群围成的通道，干净利落地完成了比赛，没有把沉重的麻袋带过来。[166]

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [rɔ:r] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [wʌn] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
The next instant a roar proclaimed that one victim had been struck ,
这 下一个 立即的 一个 吼 宣布 那 一 受害者 有 到过 击 ,
紧接着，一声怒吼宣告一名受害者中弹了。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [feɪld]
and peering down the course the boys could see the one who had failed
和 窥视 向下 这 课程 这 男孩们 可以 看 这 一 WHO 有 失败的
[ˈɡæləpɪŋ] [ɔ:f] ,
galloping off ,
疾驰 离开 ,
男孩们顺着赛道望去，看到那个失败的马儿飞奔而去。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ˈæŋɡrəli] ,
shaking his spear angrily ,
摇晃 他的 矛 愤怒地 ,
他愤怒地挥舞着长矛，

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæt] [hʌŋ] [ɔ:l] [ə'raɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði] [sæk]
while his hat hung all awry on his head from the force of the blow the sack
尽管 他的 帽子 悬挂 全部 错误 在 他的 头 从 这 力量 的 这 吹 这 解雇
[hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] .
had dealt him .
有 已处理 他 :

他的帽子被麻袋重重地砸在头上，歪歪斜斜地挂在头上。

[bʌt; bət] [waɪl] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪʃhæp] ,
But while everybody was still laughing at the mishap ,
但 尽管 大家 曾是 仍然 笑 在 这 意外 ,
但当大家还在嘲笑这场小事故时,

[ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['dʒɑ:kjələr] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] ,
and addressing all kinds of jocular remarks to the victim ,
和 解决 全部 种类 的 诙谐 评论 到 这 受害者 ,
并对受害者发表了各种玩笑式的评论,

[dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [nɔɪz] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
Jack suddenly turned around as he heard a peculiar noise behind him .
杰克 突然 转向 大约 作为 他 听到 一个 奇特 噪音 在后面 他 .
杰克听到身后传来奇怪的声音，猛地转过身去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] ,
He was glad he had done so ,
他 曾是 高兴的 他 有 完毕 所以 ,
他很高兴自己这么做了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] [slɪpt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
for as he faced about the figure of a Mexican slipped away in the crowd .
为了 作为 他 面对 关于 这 数字 的 一个 墨西哥 滑倒了 离开 在 这 人群 .
当他环顾四周时，一个墨西哥人的身影悄悄溜进了人群。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [læns] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
The fellow had been standing by the group of lances assigned to the
这 同伴 有 到过 常设 经过 这 团体 的 长矛 分配 到 这
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 :

那人当时正站在分配给美军的那组长矛兵旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [steps] [dʒæk] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt]
With a few quick steps Jack reached the implements and found that
和 一个 很少 快的 步骤 杰克 达到 这 实施 和 成立 那
[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sɔ:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θru:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
an attempt had been made to saw one of them through in the middle .
一个 试图 有 到过 制成 到 锯 一 的 他们 通过 在 这 中间 .

杰克几步就跑到了工具旁，发现有人试图用锯子把其中一个工具从中间锯断。

[ðə; ði] ['ræskl] [hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [trɪk] , [haʊ'evər] ,
The rascal who had attempted the trick , however ,
这 恶棍 WHO 有 尝试过 这 诡计 , 然而 ,
然而，那个试图行骗的无赖.....

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [baɪ]['dʒæks] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm]
had been detected so quickly by Jack's vigilance that he had not had time
有 到过 检测到 所以 迅速地 经过 杰克的 警觉 那 他 有 不是 有 时间
[tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [skrætʃ] [ðə; ði] [tʌf] [æʃ] ['hænd(ə)l] . [-]
to do much more than scratch the tough ash handle . [167]
到 做 很多 更多的 比 划痕 这 艰难的 灰 处理 . [-]

由于杰克的警觉，他很快就发现了这一点，以至于他还没来得及做更多的事情，只是刮擦了一下坚硬的白蜡木把手。

“ [ges] [aɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðooʒ] [læns] , ” [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **Guess I'll take charge of those lances , ” said Jack to himself ,**
“ 猜测 患病的 拿 收费 的 那些 长矛 , ” 说 杰克 到 他自己 ,
“看来我得负责那些长矛了。”杰克自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and he proceeded to do so .
和 他 继续 到 做 所以 :
他照做了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɔ:lt] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
The next minute Walt was summoned to take his turn ,
这 下一个 分钟 沃尔特 曾是 被召唤 到 拿 他的 转动 ,
下一分钟, 沃尔特就被叫去轮到他了。

[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
and leaped into the saddle with a bound .
和 跳跃 进入 这 鞍 和 一个 边界 :
他纵身跃上马鞍。

[dʒæk] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læns] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
Jack handed him a lance , making no mention of what he had discovered ,
杰克 递交 他 一个 槊 , 制作 不 提到 的 什么 他 有 发现 ,
杰克递给他一支长矛, 只字未提自己的发现。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['nɜ:rvəs] .
for he had no wish to make his chum nervous .
为了 他 有 不 希望 到 制作 他的 密友 紧张的 :
因为他不想让他的朋友感到紧张。

[daʊn] [dra:pt] [ðə; ði] ['stɑ:rtərz] [flæg] , [ænd; ənd][ɔ:f] [dæft] [wɔ:lt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
Down dropped the starter's flag , and off dashed Walt down the lane of faces ,
向下 掉落 这 起始件 旗帜 , 和 离开 虚线 沃尔特 向下 这 车道 的 面孔 ,
发令旗落下, 沃尔特沿着人头攒动的赛道飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [maʊnt] ['gouɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
his mount going like the wind .
他的 山 去 喜欢 这 风 :
他的坐骑飞驰而去。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði][poʊst][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [læns] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]
As he neared the post he crouched and drove his lance , as he thought
作为 他 接近 这 邮政 他 蹲着 和 驾驶 他的 槊 , 作为 他 想法
,
!
,

他靠近哨柱时, 蹲下身子, 一边想着, 一边将长矛刺了过去。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .
straight for the ring .
直的 为了 这 戒指 :
直奔擂台。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [æpə'rætəs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [keɪm] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [bæg] ,
he hit the arm of the tilting apparatus and around came the sawdust bag ,
他 打 这 手臂 的 这 倾斜 设备 和 大约 来了 这 锯末 包 ,
他撞到了倾斜装置的臂杆, 锯末袋也随之飞了过来。

[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdə] [bɔɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
hitting the Border Boy a blow on the head that almost knocked him out of the
击中 这 边界 男生 一个 吹 在 这 头 那 几乎 敲门 他 出去 的 这
[ˈsæd(ə)]
saddle .
鞍 .

他一拳打在边境男孩的头上，差点把他从马鞍上打下来。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ðæt] [meɪd] [wɔːlts] [ɪrɪz] [bɜːrn] , [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] .
A chorus of yells and jeers that made Walt's ears burn , greeted his failure .
一个 合唱 的 喊叫 和 嘲笑 那 制成 沃尔特的 耳朵 烧伤 , 问候 他的 失败 .

沃尔特的失败引来一片叫喊和嘲笑声，震得他耳朵发烫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdaʊnkæst] ,
He was much downcast ,
他 曾是 很多 沮丧 ,

他情绪低落，

[æz; əz][hiː; hi][raʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][əˈweɪt] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][traɪ] [əˈɡen] .
as he rode back to the starting place to await his turn to try again .
作为 他 骑 后退 到 这 开始 地方 到 等待 他的 转动 到 尝试 再次 .

他骑马返回起点，等待再次尝试的机会。

[rælf; reɪf] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [ˈfɛrd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɔːlt] .
Ralph came next and fared no better than Walt .
拉尔夫 来了 下一个 和 表现 不 更好的 比 沃尔特 .

拉尔夫紧随其后，但他的境遇也好不到哪里去，和沃尔特一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But he was more easy - going about it .
但 他 曾是 更多的 简单的 - 去 关于 它 .

但他对此比较随和。

“ [ges] [aɪl] [duː] [ˈbetər] [nekst] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [-]
“ **Guess I'll do better next time ,** ” **he shouted to [168]**
” 猜测 患病的 做 更好的 下一个 时间 , ” 他 喊叫 到 [-]

“看来我下次会做得更好，”他大声喊道[168]

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈmɛksɪkənz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
the laughing Mexicans , none of whom understood him .
这 笑 墨西哥人 , 没有任何 的 谁 理解 他 .

墨西哥人哈哈大笑，但他们没有一个人听懂他在说什么。

[naʊ] [keɪm] [dʒæk] .
Now came Jack .
现在 来了 杰克 .

杰克来了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] , — [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪərwɔːtər] , — [hiː; hi] [pərˈhæps] [əˈtræktɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n]
On account of his mount , — little Firewater , — he perhaps attracted more attention
在 帐户 的 他的 山 , — 小的 消防水 , — 他 也许 吸引 更多的 注意力

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌðər] .
than the others .
比 这 其他的 .

由于他的坐骑——小火酒——他或许比其他人更引人注目。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [saʊnd] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt]
a great ripple of sound swept like a wave through the crowd as he dashed
一个 伟大的 波纹 的 声音 扫荡 喜欢 一个 海浪 通过 这 人群 作为 他 虚线
[daʊn] [ðə; ði] [lɪsts] .
down the lists .
向下 这 列表 .

当他沿着名单飞奔而下时，一阵巨大的声浪像波浪一样席卷了人群。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɔːrdə] [bɔɪ] [nɪə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊtɪt] [hɪz; ɪz] [ləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪlt] ,
But as the Border Boy neared the ring and couched his lance for the tilt ,
但 作为 这 边界 男生 接近 这 戒指 和 卧倒 他的 槊 为了 这 倾斜 ,
[ðə; ði] [ˈrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊtɪt] [hɪz; ɪz] [ləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɪlt] ,
但当边境男孩走近擂台，举起长矛准备战斗时，

[ə; eɪ] [sɑːmˈbrerəʊ] [wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
a sombrero was hurled from the crowd ,
一个 宽边帽 曾是 投掷 从 这 人群 ,
[həːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
人群中有人扔出一顶墨西哥帽。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈfaɪərwɔːtər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɔːp] [ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ]
striking Firewater full in the eyes and causing him to stop and swing with
引人注目 消防水 满的 在 这 眼睛 和 导致 他 到 停止 和 摇摆 和
[æɪn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [les] [ˈpræktɪst] [ˈraɪdər] [ˈflaɪɪŋ] ,
an abruptness that would have sent a less practiced rider flying ,
一个 突兀 那 会 有 发送 一个 较少的 练习 骑士 飞行 ,
[ə; eɪ] [sɑːmˈbrerəʊ] [wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
一记重拳正中火水的眼睛，导致他停了下来，猛地一挥，这一下子足以把一个经验不足的骑手打飞出去。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .
and perhaps have caused him serious injury .
和 也许 有 导致 他 严肃的 受伤 .
[hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] .
而且可能给他造成了严重的伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [həːld] [ðə; ði] [hæt] , [aɪˈtiː] [feɪld] ,
But if this had been the intent of the man who hurled the hat , it failed ,
但 如果 这 有 到过 这 意图 的 这 男人 WHO 投掷 这 帽子 , 它 失败的 ,
[hæt] [aɪˈtiː] [feɪld] ,
但如果扔帽子的人的意图真是如此，那他失败了。

[fɔːr; fər] [dʒæk] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈɪftɪŋ] .
for Jack kept his seat almost without a perceptible shifting .
为了 杰克 保留 他的 座位 几乎 没有 一个 可感知的 转变 .
[hɪz; ɪz] [siːt] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈɪftɪŋ] .
杰克几乎纹丝不动地坐在座位上。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [faɪndz] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəz] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] ! "
" A hundred pesos to the man who finds and captures that scoundrel ! "
" 一个 百 比索 到 这 男人 WHO 发现 和 捕捉 那 恶棍 ! "
[ˈfaʊtɪd] [ðə; ði] [dɑːn] [ˈæŋɡrəli] .
shouted the Don angrily .
喊叫 这 大学教师 愤怒地 .
[dɑːn] [ˈæŋɡrəli] .
“谁能找到并抓住那个恶棍，就奖励他一百比索！”唐愤怒地喊道。

" [seˈnjɔː] [ˈmɛrəl] , [kʌm] [hɪr] .
" Senor Merrill , come here .
" 传感器 梅里尔 , 来 这里 .
[kʌm] [hɪr] .
“梅里尔先生，过来一下。”

" [ðʌs] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] , [dʒæk] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪz] .
" Thus summoned to the stand , Jack became the center of all eyes .
" 因此 被召唤 到 这 站立 , 杰克 成为 这 中心 的 全部 眼睛 .
[dʒæk] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪz] .
“就这样，杰克被传唤到证人席上，成为了所有人的目光焦点。”

[dʒæk] [swept] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [daɪst] [ænd; ənd] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði] [rɪŋ] . [-]
Jack swept by in a cloud of dust and transfixed the ring . [169]
杰克 扫荡 经过 在 一个 云 的 灰尘 和 呆若木鸡 这 戒指 . [-]
[trænsˈfɪkst] [ðə; ði] [rɪŋ] . [-]
杰克扬起一阵尘土飞扬而过，牢牢地抓住了戒指。 [169]

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [se'njɔ:] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
“ **That was an outrage , senor , for which I apologize to you in the name**
“ 那 曾是 一个 暴行 , 传感器 , 为了 哪个 我 道歉 到 你 在 这 姓名
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
of my country ,
的 我的 国家 ,

“先生，那真是令人愤慨，我谨代表我的国家向您道歉。”

“ [sed] [ðə; ði] [dɑ:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ri:əl] [jə'grɪn] .
“ **said the Don , his voice quivering with real chagrin .**
“ 说 这 大学教师 , 他的 嗓音 颤抖 和 真实的 懊恼 .

“唐说道，”他的声音因真正的懊恼而颤抖。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kəʊədli] !
“ **Oh , it was cowardly !**
“ 哦 , 它 曾是 胆小 !

“哦，这太懦弱了！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][senjə'rita] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ **cried the senorita , clasping her hands impulsively .**
“ 哭 这 塞尼奥里塔 , 紧握 她 双手 冲动地 .

“小姐叫道，同时情不自禁地双手合十。”

“ [moʊst] ['prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][sʌm; səm][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] , “ [di'klerd] [dʒæk] ,
“ **Most probably it was the act of some irresponsible person , “ declared Jack ,**
“ 最多 大概 它 曾是 这 行为 的 一些 不负责任 人 , “ 声明 杰克 ,

“这很可能是某个不负责任的人所为，”杰克说道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hoʊst] [mɔ:r] [peɪn] .
unwilling to give his host more pain .
不情愿 到 给 他的 主持人 更多的 疼痛 .

不愿给主人带来更多痛苦。

[hi:; hi][æɪ; jəl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:t] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ;
“ **He shall suffer for it if he is caught , “ was the rejoinder ;**
“ 他 将 遭受 为了 它 如果 他 是 捕捉 , “ 曾是 这 回复 ;

“如果他被抓到，他必将为此付出代价，”对方反驳道；

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ,
then turning to one of the officials of the course ,
然后 转弯 到 一 的 这 官员 的 这 课程 ,

然后转向一位赛事官员，

[ðə; ði] [dɑ:n] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .
the Don told him to announce that Jack would try again .
这 大学教师 讲述 他 到 宣布 那 杰克 会 尝试 再次 .

唐让他宣布杰克会再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] [went] [ʌp][æz; əz][dʒæk] [swept] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
This time a roar of genuine surprise went up as Jack swept by in a cloud of
这 时间 一个 吼 的 真的 惊喜 去 向上 作为 杰克 扫荡 经过 在 一个 云 的
[dʌst] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .
dust and transfixed the ring as deftly as any of his predecessors .
灰尘 和 呆若木鸡 这 戒指 作为 巧妙地 作为 任何 的 他的 前任 .

这一次，杰克扬起一阵尘土，以如同他任何一位前辈般娴熟的技巧横空出世，引得全场爆发出一阵真正的惊讶之声。

“ ['brɑ:vʊʊ] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] , “ [ænd; ənd] [jeɪm] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t]
“ **Bravo ! “ cried the Don , “ and shame on any of my countrymen who will not**
“ Bravo ! “ 哭 这 大学教师 , “ 和 耻辱 在 任何 的 我的 同胞们 WHO 将要 不是
[seɪ] ['laɪkwaɪz] .
say likewise .
说 同样地 .

“好极了！ ”唐人喊道，“我的同胞们，若有人不这样说，就该感到羞耻。”

” [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
” **This had its effect on those within hearing of the Don** ,
” 这 有 它是 影响 在 那些 之内 听力 的 这 大学教师 ,
” 这件事对那些能听到唐吉诃德讲话的人产生了影响 ,

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wer] [ðə; ði] ['loʊər] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
but on the outskirts of the crowd , where the lower element of the town
但 在 这 郊区 的 这 人群 , 在哪里 这 降低 元素 的 这 镇
[prɪ'dɒmə,neɪtɪd] ,
predominated ,
占主导地位 ,

但在人群边缘, 也就是城镇底层居民占主导地位的地方 ,
[loʊ] [hu:tɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] . [-]
low hootings and expressions of dissatisfaction were heard . [170]
低的 嘘声 和 表达式 的 不满 是 听到 . [-]

有人发出低沉的嘘声和不满的叫喊声。 [170]
[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [raʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] [feɪld] , [bʌt; bət] [wɔ:lt] ,
On the next round several of the Mexicans failed , but Walt ,
在 这 下一个 圆形的 一些 的 这 墨西哥人 失败的 , 但 沃尔特 ,
下一轮比赛中, 几位墨西哥选手失败了, 但沃尔特.....

[rælf; reɪf][ænd; ənd][dʒæk] [i:tʃ] [gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
Ralph and Jack each got one of the rings .
拉尔夫 和 杰克 每个 得到 一 的 这 戒指 .
拉尔夫和杰克一人得到一枚戒指。

[ðɪs] [pleɪst] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['meksɪkənz] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɑ:n][æŋ; əŋ]['i:v(ə)n]
This placed Jack and the three Mexicans who had succeeded on an even
这 放置 杰克 和 这 三 墨西哥人 WHO 有 成功了 在 一个 甚至
[ˈbeɪsɪs] .
basis .
基础 .

这样一来, 杰克和另外三位成功的墨西哥人就处于同地位了。
[ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] .
The crowd began to shout encouragement to its representatives .
这 人群 开始 到 喊 鼓励 到 它是 代表 .

人群开始高声为他们的代表加油鼓劲。
[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ['feləʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔ:rs] ,
One of them , a tall fellow on a splendid horse ,
一 的 他们 , 一个 高的 同伴 在 一个 灿烂 马 ,
其中一人身材高大, 骑着一匹骏马 ,

[tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðər; ðər][tɜ:rnz] [wʌns] [mɔ:r] .
turned to Jack as they stood awaiting their turns once more .
转向 到 杰克 作为 他们 站立 等待中 他们的 转弯 一次 更多的 .
他们站在那里再次等待轮到自己时, 他转过身看向杰克。

” [ə; eɪ][bet] [ʌv; əv] ['twenti] ['peɪsəʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['meksɪkən] [ti:m] , [se'njɔ:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **A bet of twenty pesos on the Mexican team , senior , ” he said** .
” 一个 赌注 的 二十 比索 在 这 墨西哥 团队 , 传感器 , ” 他 说 .
”先生, 我押了20比索赌墨西哥队赢,”他说。

” [aɪ][dəʊnt] [bet] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] , ” [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp][ðə; ði] [best] [mæn] [wɪnz] .
” **I don't bet , ” rejoined Jack , ” but I hope the best man wins** .
” 我 不 赌注 , ” 重新加入 杰克 , ” 但 我 希望 这 最好的 男人 胜利 .
”我不打赌,”杰克接着说, “但我希望最优秀的人获胜。”

“ [ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [rɪˈplaɪd] :
“ **The Mexican , with a glance of contempt , replied :**
“ 这 墨西哥 , 和 一个 瞥一眼 的 鄙视 , 回复 :
墨西哥人带着轻蔑的目光回答道:

“ [pest] !
“ **Peste !**
“ 瘟疫 !

“害虫!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [bɔɪz] .
You are only boys .
你 是 仅有的 男孩们 .

你们只是男孩。

[ˈmoʊtʃʊʊ][ˈtʃiːkoʊ] .
Mocho chico .
莫乔 奇科 .

Mocho chico。

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] ?
What chance have you to win ?
什么 机会 有 你 到 赢 ?

你获胜的几率有多大?

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [wɪðˈdrɔː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [baɪ][jər; jər] [ˈfeɪljər] . “
You had better withdraw before you are covered with shame by your failure . ”
你 有 更好的 提取 前 你 是 涵盖 和 耻辱 经过 你的 失败 . “

你最好趁现在还不放弃，免得失败后蒙羞。

“ [ges] [wɪə(r)][nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒæk] [ˈiːzəli] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [jər; jər][tɜːrn] , [seˈnjɔː] . “
“ **Guess we're not worrying , ” rejoined Jack easily , “ but it's your turn , senor . ”**
“ 猜测 是 不是 令人担忧 , “ 重新加入 杰克 容易地 , “ 但 它是 你的 转动 , 传感器 . “
“看来我们不用担心了,”杰克轻松地回答道,“不过现在轮到你了, 先生。”

“ [soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **So it is .**
“ 所以 它 是 .

确实如此。

[brɪˈhoʊld] , [ænd; ænd][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] [aɪ] [wɪl] [get] [ziː] [rɪŋ] . “ [-]
Behold , and you shall see with what ease I will get zee ring . ” [171]
看哪 , 和 你 将 看 和 什么 舒适 我 将要 得到 泽 戒指 . “ [-]

瞧，你们就会看到我多么轻易地就能得到这枚戒指。”[171]

[hiː; hi] [ˈθʌndəd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɔːf] .
He thundered confidently off .
他 雷鸣 自信地 离开 .

他自信满满地扬长而去。

[əˈlæs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkæbəˈlɛroʊz] [hoʊps] !
Alas , for the caballero's hopes !
唉 , 为了 这 卡瓦列罗的 希望 !

唉，骑士的希望破灭了！

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] “ [gɑːt][,aɪ ˈtiː] ” [ɪn][wʌn] [sens] ,
It is true that he “ got it ” in one sense ,
它 是 真的 那 他 “ 得到 它 ” 在 一 感觉 ,

从某种意义上说，他的确“明白了”。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][gɑ:t][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz]
but instead of getting the ring he got the bag with a force that sent his
但 反而 的 获得 这 戒指 他 得到 这 包 和 一个 力量 那 发送 他的
[sa:m'brerəʊ] [ˈspɪnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .
sombrero spinning into the crowd .
宽边帽 旋转 进入 这 人群 .

但他没拿到戒指，而是拿到了袋子，袋子被一股力量吹得他的墨西哥帽飞进了人群。

“ [nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊks] , [eɪ] ? ” [læft] [dʒæk] ,
“ **Not so easy as it looks , eh ? ” laughed Jack ,**
“ 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 , 嗯 ? ” 笑了 杰克 ,
“ 没看起来那么容易，是吧？ ” 杰克笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ˈmeksɪkən] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as the discomfited Mexican came riding back with a black frown on his face .
作为 这 不安 墨西哥 来了 骑术 后退 和 一个 黑色的 皱眉 在 他的 脸 .
沮丧的墨西哥人骑马回来，脸上带着阴沉的表情。

“ [ˈsæntə][məˈri:ə] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhɔ:rsəz] [fɔ:lt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ [ðə; ði] [bru:t] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] .
“ **Santa Maria , it was my horse's fault , ” he declared , “ the brute is no good .**
“ 圣诞老人 玛利亚 , 它 曾是 我的 马匹 过错 , ” 他 声明 , “ 这 蛮力 是 不 好的 .
“ 圣玛利亚，都是我的马的错，”他宣称，“这匹畜生不行。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bi:st] ; [wʌt] [juː; jʊ] [ˈgrɪŋɡəʊ] [kɔ:l][ə; eɪ] - [sketɪ] . -
He is a beast ; what you Gringos call a ' skate . '
他 是 一个 兽 ; 什么 你 白人 称呼 一个 - 滑冰 . -
他简直是个野兽；你们这些白人管他叫“滑板小子”。

“ [hiː; hi][bɪˈgæən] [ˈspɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈsævɪdʒli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [dʒʌmp][ænd; ənd]
“ **He began spurring the animal savagely , making the poor creature jump and**
“ 他 开始 刺激 这 动物 野蛮地 , 制作 这 贫穷的 生物 跳 和
[ˈkeɪpər] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts] [ˈægəni] .
caper about in its agony .
跳跃 关于 在 它是 痛苦 .
“ 他开始残忍地鞭打这只动物，可怜的动物痛苦地跳来跳去，四处乱窜。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [du:] [ðæt] , [seˈhɔ:] , ” [sed] [dʒæk][ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **I wouldn't do that , senor , ” said Jack quietly , but with a gleam in his eyes .**
“ 我 不会 做 那 , 传感器 , ” 说 杰克 悄悄 , 但 和 一个 闪耀 在 他的 眼睛 .
“ 我不会那样做，先生，”杰克平静地说，但眼中闪过一丝光芒。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wi:v] [ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ðæt] [maɪt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] . ”
“ **By the way , we've a proverb in our country that might interest you . ”**
“ 经过 这 方式 , 我们已经 一个 谚语 在 我们的 国家 那 可能 兴趣 你 . ”
“ 对了，我们国家有一句谚语，你或许会感兴趣。”

“ [ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] , — [bə:] !
“ **A proverb , — bah !**
“ 一个 谚语 , — 呸 !
“ 一句谚语，——呸！

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
what is it ? ”
什么 是 它 ? “
那是什么？

“ [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][bæd] [ˈwɜ:rk mən] [ˈɔ:lweɪz] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:lz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒæk] ,
“ **Why , they say a bad workman always complains of his tools , ” rejoined Jack ,**
“ 为什么 , 他们 说 一个 坏的 工人 总是 抱怨 的 他的 工具 , ” 重新加入 杰克 ,
“ 他们常说，拙劣的工匠总是抱怨他的工具，”杰克回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
looking the other straight in the eye .
寻找 这 其他 直的 在 这 眼睛 .

直视对方的眼睛。

“ [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] . ” [-]
Think it over . ” [172]
“ 思考 它 超过 . ” [-]

“好好想想。”[172]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒæks][tɜːrən] [wʌns] [mɔːr] ,
Before the other could reply it was Jack's turn once more ,
前 这 其他 可以 回复 它 曾是 杰克的 转动 一次 更多的 ,
还没等对方回答, 又轮到杰克了。

[wɔːlt][ænd; ənd][rælf; reɪf][bəʊθ] [ˈhævɪŋ] [skɔːrd] [ˈfeɪljəz] .
Walt and Ralph both having scored failures .
沃尔特 和 拉尔夫 两个都 拥有 得分 失败 .

沃尔特和拉尔夫的考试成绩都不及格。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ðʌs] [ˈgetɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
Once more the Border Boy succeeded , thus getting one point ahead of the rest .
一次 更多的 这 边界 男生 成功了 , 因此 获得 一 观点 前方 的 这 休息 .
边境男孩再次获胜, 因此领先其他人一分。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk] ,
On the next round , however , he missed the mark ,
在 这 下一个 圆形的 , 然而 , 他 错过 这 标记 ,
然而, 在下一轮比赛中, 他失手了。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈmeksɪkənz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest][ɔːl] [skɔːrd] .
while the three Mexicans still in the contest all scored .
尽管 这 三 墨西哥人 仍然 在 这 竞赛 全部 得分 .

比赛中剩下的三名墨西哥球员全部得分。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][tɔːl] [ˈmeksɪkən] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ,
“ **You see , ” said the tall Mexican , “ we can easily , if we will** ,
“ 你 看 , ” 说 这 高的 墨西哥 , ” 我们 能 容易地 , 如果 我们 将要 ,
“你看,”那个高个子的墨西哥人说, “如果我们愿意, 我们很容易就能做到。”

[prɪˈvent] [juː; jʊ] [ˈgrɪŋɡəʊ] [frʌm; frəm] [ˈskɔːrɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [geɪmz] . “
prevent you Gringos from scoring at our national games . ”
防止 你 白人 从 得分 在 我们的 国家的 游戏 . ”

“阻止你们这些白人在我们的全国性比赛中得分。”

“ [baɪ] [fer] [miːnz] ? ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **By fair means ? ” replied Jack** .
“ 经过 公平的 方法 ? ” 回复 杰克 .

“通过正当手段? ”杰克回答道。

“ [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [seˈnjɔː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [ɔːl][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] . ”
“ **By any means , senior , “ was the reply , “ all is fair in love and war** . ”
“ 经过 任何 方法 , 传感器 , ” 曾是 这 回复 , ” 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 . ”

“先生, 无论如何,”对方回答说, “在爱情和战争中, 一切手段都是公平的。”

“ [ges] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [θɔːt] [dʒæk][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Guess I'll keep an eye on you , “ thought Jack to himself** .
“ 猜测 患病的 保持 一个 眼睛 在 你 , ” 想法 杰克 到 他自己 .

“看来我得好好盯着你了。”杰克心想。

[wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈfɔ:tʃənz] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑ:n] [tɪl] [tu:] [raʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈklu:diŋ]
With varying fortunes the game went on till two rounds from the concluding
和 变化 财富 这 游戏 去 在 直到 二 回合 从 这 总结
[wʌn][ˈoʊnli][dʒæk][ænd; ənd] [tu:] [ˈmeksɪkənz][wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
one only Jack and two Mexicans were left in the game .
一 仅有的 杰克 和 二 墨西哥人 是 左边 在 这 游戏 .
比赛进行得跌宕起伏，直到还剩两轮时，场上只剩下杰克和两名墨西哥人。

[wɔ:lt] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [dra:pt] [aʊt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][dʒæk] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ]
Walt and Ralph had dropped out in favor of Jack when they saw that they
沃尔特 和 拉尔夫 有 掉落 出去 在 偏爱 的 杰克 什么时候 他们 锯 那 他们
[wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r][bɪˈhaɪnd][tu;; tə] [kætʃ] [ʌp] .
were too far behind to catch up .
是 也 远的 在后面 到 抓住 向上 .
沃尔特和拉尔夫发现自己落后太多，无法追赶，于是退出了比赛，让杰克加入。

[ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] , [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪ] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈi:v(ə)n] ,
The scores of all three , the Mexicans and the Border Boy , were now even ,
这 得分 的 全部 三 , 这 墨西哥人 和 这 边界 男生 , 是 现在 甚至 ,
墨西哥人和边境男孩三人的得分现在持平了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:m] .
and the excitement was extreme .
和 这 激动 曾是 极端 .
现场气氛极其热烈。

[naʊ] [tʃɪrz] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [-]
No cheers or any other [173]
不 干杯 或者 任何 其他 [-]
没有欢呼声或其他任何声音[173]

[saʊndz] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [naʊ] .
sounds were to be heard now .
声音 是 到 是 听到 现在 .
这时可以听到各种声音了。

[ɪn] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [kraʊd] [wa:tʃt] [ˈevri] [mu:v] .
In intense silence the crowd watched every move .
在 激烈的 沉默 这 人群 观看 每一个 移动 .
人群鸦雀无声，注视着每一个动作。

[ðə; ði][nekst] [baʊt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sti:l] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n][tɜ:rmz] .
The next bout found them still on even terms .
这 下一个 回合 成立 他们 仍然 在 甚至 条款 .
下一局双方依然势均力敌。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ləst] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [frɔ:t] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [tens] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Now came the last , with everyone fraught up to a tense pitch of excitement .
现在 来了 这 最后的 , 和 每个人 充满危机 向上 到 一个 紧张 沥青 的 激动 .
现在到了最后一步，每个人都紧张兴奋不已。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
It had ceased to be a game of tilting the ring .
它 有 停止 到 是 一个 游戏 的 倾斜 这 戒指 .
这已经不再是一场倾斜圆环的游戏了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:ˈpreməsi] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It was a contest for the supremacy of Mexico at one of her
它 曾是 一个 竞赛 为了 这 霸权 的 墨西哥 在 一 的 她
[ˈfeɪvərɪt] [geɪmz] .
favorite games .
最喜欢的 游戏 .
这是墨西哥在她最喜欢的游戏之一中争夺霸主地位的比赛。

“ [naʊ] , [dʒæk] , [oʊld] [tjæp] , [noʊ] ['mɪsɪz] , ” [kraɪd] [rælf; reɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **Now** , **Jack** , **old chap** , **no misses** , ” **cried Ralph from the crowd** .
“ 现在 , 杰克 , 老的 小伙子 , 不 错过 , ” 哭 拉尔夫 从 这 人群 .
“好了, 杰克, 老兄, 一个都没失手!”拉尔夫从人群中喊道。

“ [ɡoʊ][ɪn][ænd; ɐnd][wɪn] , [oʊld] [bɔɪ] .
“ **Go in and win** , **old boy** .
“ 去 在 和 赢 , 老的 男生 .

“进去赢吧, 老兄。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][,aɪ 'tiː] !
You can do it !
你 能 做 它 !

你可以的!

“ [keɪm] [frʌm; frəm] [wɔːlt] .
“ **came from Walt** .
“ 来了 从 沃尔特 .

“来自沃尔特。”

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Jack said nothing ,
杰克 说 没有什么 ,

杰克什么也没说。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ,tʃ:rɪmɪ'nei](ə)n] [tuː; tə][get] [ðæt] [rɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][bʌt; bət]
but in his heart was a determination to get that ring at any cost but
但 在 他的 心 曾是 一个 决心 到 得到 那 戒指 在 任何 成本 但
[ðæt] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] .
that of fair play .
那 的 公平的 玩 .

但他内心却决心不惜一切代价得到那枚戒指, 唯独不愿走公平竞争的路。

[ðə; ði] [tɔːl] ['meksɪkən] [naʊ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][f'ooʊpən] [lʊks] [ʌv; əv] ['enməti] .
The tall Mexican now regarded the Border Boy with open looks of enmity .
这 高的 墨西哥 现在 认为 这 边界 男生 和 打开 看起来 的 敌意 .

高个子的墨西哥人现在用充满敌意的目光打量着边境男孩。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][f'heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [huː]
He made no attempt to conceal his hatred of the young American boy who
他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 仇恨 的 这 年轻的 美国人 男生 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['hɔːsmən] [ɪn]['sɒnərə] [lʊk] [tuː; tə][ðər; ðər] [f'ləʊrlz] .
had made the best horsemen in Sonora look to their laurels .
有 制成 这 最好的 骑兵 在 索诺拉 看 到 他们的 月桂树 .

他毫不掩饰自己对那个让索诺拉州最优秀的骑手都自愧不如的美国小伙子的憎恨。

[bʌt; bət][dʒæk] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [f'eləʊ] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ɑːn]
But Jack paid no attention to the fellow , concentrating all his attention on
但 杰克 有薪酬的 不 注意力 到 这 同伴 , 集中 全部 他的 注意力 在
[hɪz; ɪz] [læns] ,
his lance ,
他的 槊 ,

但杰克对那人置之不理, 全神贯注于他的长矛。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fɪt] [kən'dɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruː](ə)l] [test] . [-]
to see that it was in fit condition for the crucial test . [174]
到 看 那 它 曾是 在 合身 状况 为了 这 至关重要的 测试 . [-]

以检验它是否适合进行关键测试。[174]

[ðə; ði] [tɔːl] ['meksɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːoʊ][tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf] .
The tall Mexican was the first of the trio to dash off .
这 高的 墨西哥 曾是 这 第一的 的 这 三人组 到 短跑 离开 .

三人之中, 身材高大的墨西哥人第一个冲了出去。

[ˈjelz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈprerz] , [ˈʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][trænsˈfɪks][ðə; ði] [rɪŋ] .
Yells , almost prayers , of encouragement implored him to transfix the ring .
喊叫 , 几乎 祈祷 , 的 鼓励 恳求 他 到 刺穿 这 戒指 .
鼓励的呼喊声, 几乎像是祈祷, 恳求他牢牢抓住戒指。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈkaʊt[t] [hɪz; ɪz] [læns] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] ,
But just as he couched his lance his horse stumbled ,
但 只是 作为 他 卧倒 他的 槊 他的 马 踉跄 ,
但他刚一举起长矛, 他的马就绊了一下。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt]
and before he could regain his stride the prize was gone so far as that
和 前 他 可以 恢复 他的 步幅 这 奖 曾是 已消失 所以 远的 作为 那
[kənˈtestənt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
contestant was concerned .
选手 曾是 担心的 .
还没等他重新振作起来, 对那位参赛者来说, 奖品就已经与他无缘了。

[nekst] [keɪm] [hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriət] .
Next came his compatriot .
下一个 来了 他的 同胞 .
接下来是他的同胞。

[bʌt; bət] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfaɪloʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
But ill fortune followed him , too .
但 患病的 财富 随后 他 , 也 .
但厄运也如影随形地跟着他。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈmænər] [hɪz; ɪz][eɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnˈzɪrɪŋ] , [naʊ] [feɪld] [hɪm; ɪm]
In some unknown manner his aim , which had proved unerring , now failed him
在 一些 未知 方式 他的 目的 , 哪个 有 已证实 毫无错误 , 现在 失败的 他
[æt; ət][ðə; ði] [test] ,
at the test ,
在 这 测试 ,
不知何故, 他原本百发百中的瞄准能力, 如今却在考验中失灵了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒæŋɡlɪŋ] [kɪŋk] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ˌaɪˈtiː] .
and he struck the ring with a jangling clink but failed to dislodge it .
和 他 击 这 戒指 和 一个 叮当作响 碰杯 但 失败的 到 松动 它 .
他敲击戒指, 发出叮当作响的声音, 但没能把它敲下来。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!

[əˈraʊnd] [keɪm] [ðə; ði][sænd][bæŋ] , [ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Around came the sand bag , knocking him almost off his horse , which he had
大约 来了 这 沙 包 , 敲门 他 几乎 离开 他的 马 , 哪个 他 有
[ɪmˈpruːdntli] [reɪnd] [ʌp] ,
imprudently reined up ,
轻率地 勒住 向上 ,
沙袋飞过来, 差点把他从马上撞下来, 他之前不慎勒紧了缰绳。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəˈɡrɪn] .
in his chagrin .
在 他的 懊恼 .
他懊恼不已。

[naʊ] [keɪm] [ˈdʒæks][tɜːrn] .
Now came Jack's turn .
现在 来了 杰克的 转动 .
现在轮到杰克了。

[ðæt] [læd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['hju:mən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv]
That lad would not have been human if he had not felt a slight trace of
那 小伙子 会 不是 有 到过 人类 如果 他 有 不是 毛毡 一个 轻微 痕迹 的
['nɜ:rʌsnəs] [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] .
nervousness as he settled himself in his saddle and prepared for the word .
紧张 作为 他 定居 他自己 在 他的 鞍 和 准备 为了 这 单词 .
如果那个小伙子在马鞍上坐稳，准备听训话时，没有感到一丝紧张，那他就不是人了。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
Amid a breathless silence it came .
之中 一个 喘不过气 沉默 它 来了 .
在令人窒息的寂静中，它来了。

“ [jɪp] - [i:] - [i:] - [i:] !
” **Yip - ee - ee - ee !**
” 叶 - ee - ee - ee !
“耶!
” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [jɛl] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [-]
” **The cowboy yell broke from the throats of [175]**
” 这 牛仔 叫喊 打破 从 这 喉咙 的 [-]
“牛仔的叫喊声从[175]的喉咙里爆发出来

[wɔ:lt] [ænd; ənd][rælf; reɪf] .
Walt and Ralph .
沃尔特 和 拉尔夫 .
沃尔特和拉尔夫。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klætʒɪŋ] [ʌv; əv] - [hu:f] [æz; əz][hi:; hi]
It was the only sound but the clattering of Firewater's hoofs as he
它 曾是 这 仅有的 声音 但 这 咔嗒咔嗒 的 - 蹄子 作为 他
['rɑ:kəɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
rocketed down the course .
火箭 向下 这 课程 .
除了烈水飞驰而下时蹄子发出的咔哒声之外，再无其他声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['bedləm] [broʊk] [lu:s] [æz; əz]['dʒæks] [læns] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['kli:nli]
But the next instant Bedlam broke loose as Jack's lance entered the ring cleanly
但 这 下一个 立即的 疯人院 打破 松动的 作为 杰克的 槊 进入 这 戒指 干净利落
[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts][snæp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
and removed it from its snap without a hitch .
和 已移除 它 从 它是 折断 没有 一个 拴住 .
但下一刻，混乱爆发了，杰克的长矛干净利落地进入了擂台，毫不费力地将其从擂台上取下。
[haʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʃɪrʒ] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər][baɪ][fɑ:r] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] .
Howls and a few cheers filled the air , but the former by far predominated .
嚎叫 和 一个 很少 干杯 已填 这 空气 , 但 这 以前的 经过 远的 占主导地位 .
嚎叫声和零星的欢呼声交织在一起，但嚎叫声远远占主导地位。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ðæt] [ə'brʌptli] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['beɪbl]
But amid the confusion there came a sudden sound that abruptly halted the babel
但 之中 这 困惑 那里 来了 一个 突然 声音 那 突然 停止 这 巴别塔
.
:
.
但在混乱之中，突然传来一声巨响，戛然而止了这喧嚣。

[θri:] [ʌ:ts] ['saʊndɪd] [ʌʊt] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] .
Three shots sounded out sharp and clear .
三 镜头 听起来 出去 锋利的 和 清除 .
三声枪响清脆响亮。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seim] ['ɪnstənt̃] [dʒæk̃] , [hu:] [hæ̃d; hə̃d][dʒʌst̃] [reind̃] [ɪñ][ˈfaɪərwɔ:t̃ər] ,
At the same instant Jack , who had just reined in Firewater ,
在 这 相同的 立即的 杰克 , WHO 有 只是 勒住 在 消防水 ,
就在同一时刻, 刚刚驯服了烈酒的杰克

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ri:l̃] [frʌm; frəm̃][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l̃][ænd; ænd̃][fɔ:l̃] [əˈpærəntli] [ˈhelpləs] [tu:; tə][wʌñ][saɪd̃]
was seen to reel from his saddle and fall apparently helpless to one side
曾是 已见 到 卷轴 从 他的 鞍 和 落下 显然 无助 到 一 边
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] . [-]
of it . [176]
的 它 . [-]

有人看到他从马鞍上踉跄下来, 无助地摔倒在马鞍的一侧。[176]
[ˈtjæptər] [eksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章
[ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] [bɔɪ] [ˈerənt̃] .
A BORDER BOY ERRANT .
一个 边界 男生 错误的 .

一个误入歧途的边境男孩。
[bʌt; bət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈbulɪts̃] [wɪt̃] [hæ̃d; hə̃d] [bɪñ] [ment̃] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt̃] [ˈdʒæks̃] [kəˈrɪr̃] [hæ̃d; hə̃d][nɔ:t̃]
But the bullets which had been meant to terminate Jack's career had not
但 这 子弹 哪个 有 到过 意思是 到 终止 杰克的 职业 有 不是
[faʊnd̃] [ð̃er; ð̃ər] “ [ˈbɪlɪt̃] .
found their “ billet .
成立 他们的 “ 坯料 .

但那些本应终结杰克职业生涯的子弹却没能找到它们的“归宿”。
“ [ɪnˈsted̃] ,
” **Instead ,**
” 反而 ,
“反而，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)ñ] [fɔ:l̃][tu:; tə][wʌñ][saɪd̃][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈsæd(ə)l̃][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk̃] [ˈæktɪŋ̃] [aʊt̃][ʌv; əv][æ̃n; əñ]
his sudden fall to one side of the saddle was a quick acting out of an
他的 突然 落下 到 一 边 的 这 鞍 曾是 一个 快的 表演 出去 的 一个
[oʊld̃] [ˈkaʊbɔɪ] [trɪk̃] .
old cowboy trick .
老的 牛仔 诡计 .

他突然从马鞍上摔到一边, 这是牛仔们快速表演的一个老把戏。
[ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnstənt̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][fɜ:rst̃] [ˈbʊlɪt̃] [hæ̃d; hə̃d] [ˈhwɪsl̃d̃] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr̃] [dʒæk̃][hæ̃d; hə̃d] [flʌŋ̃] [hɪmˈself̃]
The instant that the first bullet had whistled by his ear Jack had flung himself
这 立即的 那 这 第一的 子弹 有 吹口哨 经过 他的 耳朵 杰克 有 扔 他自己
[daʊñ] [ð̃ʌs̃] ,
down thus ,
向下 因此 ,

第一颗子弹从耳边呼啸而过的瞬间, 杰克就猛地扑倒在地。
[ænd; ænd̃][æ̃z; əz̃][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens̃] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈɑ:ts̃] [hæ̃d; hə̃d] [mɪst̃] [ð̃er; ð̃ər̃][mɑ:rk̃] .
and as a consequence , the shots had missed their mark .
和 作为 一个 结果 , 这 镜头 有 错过 他们的 标记 .
因此, 这些射击都偏离了目标。

[ð̃ə; ð̃i] [rɪˈli:f̃] [ʌv; əv][wɔ:lt̃][ænd; ænd̃][rælf̃; reɪf̃] ,
The relief of Walt and Ralph ,
这 宽慰 的 沃尔特 和 拉尔夫 ,
沃尔特和拉尔夫如释重负。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['elboʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] ,
as they came elbowing through the crowd to find that their chum was unhurt ,
作为 他们 来了 肘击 通过 这 人群 到 寻找 那 他们的 密友 曾是 毫发无损 ,
[meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
may be imagined .
可能 是 想象 .

可以想象，当他们挤过人群，发现自己的朋友毫发无损时，那种心情是怎样的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [tu:] , [hæd; həd][kwɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [sʌtʃ]
The incident , too , had quite changed the temper of the crowd , as such
这 事件 , 也 , 有 相当 已更改 这 脾气 的 这 人群 , 作为 这样的
[θɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] [wɪl] .
things often will .
事物 经常 将要 .

这一事件也彻底改变了人群的情绪，这种情况经常发生。

[æn; ən] [ʌn'pɑ:pjələr] ['mɑ:nərk] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] ['aɪdl][baɪ][æn; ən]
An unpopular monarch has often been turned into his people's idol by an
一个 不受欢迎的 君主 有 经常 到过 转向 进入 他的 人们的 偶像 经过 一个
[ə'temptɪd] [ə,sæsi'nei](ə)n] ,
attempted assassination ,
尝试过 暗杀 ,

不受欢迎的君主往往会通过一次未遂的刺杀行动而成为人民的偶像。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [naʊ] .
and something of the same thing occurred now .
和 某物 的 这 相同的 事物 发生 现在 .
现在也发生了类似的事情。

[tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
Cheers for the American boy rang through the air .
干杯 为了 这 美国人 男生 响铃 通过 这 空气 .
空气中响起了为这位美国男孩欢呼的声音。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [dɑ:n] - [-]
In the midst of the excitement Don Alverado [177]
在 这 中间 的 这 激动 大学教师 - [-]
在兴奋之中，唐·阿尔韦拉多[177]

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃesnʌt] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
came riding up , pressing his big chestnut horse through the throng .
来了 骑术 向上 , 紧迫 他的 大的 板栗 马 通过 这 人群 .
他骑着马冲了过来，他那匹高大的栗色马挤过人群。

" [θæŋk] [ðə; ði] [seɪnts] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɪndʒərd] , [maɪ] ['gælənt] [bɔɪ] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv]
" **Thank the saints you are not injured , my gallant boy ,** " **he cried in his impulsive**
" 感谢 这 圣徒 你 是 不是 受伤 , 我的 英勇 男生 , " 他 哭 在 他的 冲动
[wei] .
way .
方式 .

“感谢老天，我的英勇孩子，你没有受伤！”他冲动地喊道。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ][ɪn'taɪər] [ɛ'steɪts] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [skrætʃt] .
" **Not for my entire estates would I have had you even scratched** .
" 不是 为了 我的 全部的 庄园 会 我 有 有 你 甚至 刮痕 .
“就算给我全部家产，我也不会让你碰我一下。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么？

” [ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən,grætʃə'leɪ](ə)nz] [ə'brʌptli] ,
“ **The Don broke off in his congratulations abruptly** ,
” 这 大学教师 打破 离开 在 他的 恭喜! 突然 ,
唐突然中断了祝贺,

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
as a sudden commotion occurred on the outskirts of the crowd .
作为 一个 突然 骚动 发生 在 这 郊区 的 这 人群 .
人群边缘突然发生了一阵骚动。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [wʌz; wəz]
Rising in his stirrups Jack could see that the center of the turmoil was
崛起 在 他的 马镫 杰克 可以 看 那 这 中心 的 这 动荡 曾是
[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] ,
Coyote Pete ,
郊狼 皮特 ,
杰克从马镫上站起身来, 看到骚乱的中心人物是郊狼皮特。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ləəriət] ,
and that he was dragging something at the end of his lariat ,
和 那 他 曾是 拖拽 某物 在 这 结尾 的 他的 套索 ,
而且他的套索末端还拖着什么东西。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hɔ:rn] .
one end of which was wound around his saddle horn .
一 结尾 的 哪个 曾是 伤口 大约 他的 鞍 喇叭 .
其中一端缠绕在他的鞍角上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Suddenly the crowd rushed in on this object , whatever it was ,
突然 这 人群 匆忙 在 在 这 目的 , 任何 它 曾是 ,
突然, 人群蜂拥而至, 围住了那个物体, 不管它是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ['sɜ: dʒd] [bæk] [ə'gen] ,
but the next instant the wave of humanity surged back again ,
但 这 下一个 立即的 这 海浪 的 人类 激增 后退 再次 ,
但下一刻, 人潮再次汹涌而来。

[æz; əz][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [dru:] [tu:] ['pɪstlɜz] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntu:][ðə; ði]
as Coyote drew two pistols and aimed them right and left into the
作为 郊狼 画 二 手枪 和 旨在 他们 正确的 和 左边 进入 这
[θrɔ:ŋ] .
throng .
人群 .
郊狼拔出两把手枪, 分别向人群的左右两侧瞄准。

” [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['vɑ:rmɪnt] [ɡɪts][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] !
“ **The first one that touches the varmint gits a taste of these** !
” 这 第一的 一 那 触摸 这 害兽 git 一个 品尝 的 这些 !
“第一个碰了害兽的人就要尝尝这些! ”

” [hi; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:'ðoʊ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
“ **he was shouting , and although few in the crowd could understand the**
” 他 曾是 喊叫 , 和 虽然 很少 在 这 人群 可以 理解 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
他大声喊叫, 虽然人群中很少有人能听懂他在说什么,

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:t] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ænd; ənd] [-]
they all caught the significance of his tones and [178]
他们 全部 捕捉 这 意义 的 他的 音调 和 [-]
他们都领会了他语气中的含义, [178]

[fel] [bæk] .
fell back .
跌倒 后退 .

退缩了。

[ðʌs] , [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [pæθ] ,
Thus , left with a free path ,
因此 , 左边 和 一个 自由的 小路 ,

因此，剩下一条自由路径，

[kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][ænd; ənd][roʊd] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
Coyote spurred his horse on and rode up to where the Don and the
郊狼 受到刺激 他的 马 在 和 骑 向上 到 在哪里 这 大学教师 和 这
[ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .
Border Boys were assembled .
边界 男孩们 是 组装 .

郊狼催马疾驰，来到唐和边境男孩们聚集的地方。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The professor had , by this time ,
这 教授 有 , 经过 这 时间 ,

这时，教授已经.....

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [ˌsenjə'ɹɪtə] - [wɪft] [tu:; tə][bi; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd]
joined the group and brought word that Senorita Alverado wished to be informed
加入 这 团体 和 带来 单词 那 塞尼奥里塔 - 希望 到 是 知情的
[æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ˈdʒæks] [kən'dɪ](ə)n] ,
at once of Jack's condition ,
在 一次 的 杰克的 状况 ,

她加入队伍，带来了阿尔瓦拉多小姐希望立即得知杰克的病情的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪrɪəsli] [ɪndʒərd] .
and if he had been seriously injured .
和 如果 他 有 到过 严重地 受伤 .

如果他受了重伤的话。

[wɜ:rd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [drɪ'spætʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɑ:rmɪd] .
Word was at once despatched to her that he was unharmed .
单词 曾是 在 一次 已派送 到 她 那 他 曾是 毫发无损 .

她立刻得知他安然无恙。

[wʌt] [kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt] [pi:t] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæriət][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][wʌns]
What Coyote Pete had at the end of his lariat was now at once
什么 郊狼 皮特 有 在 这 结尾 的 他的 套索 曾是 现在 在 一次
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

郊狼皮特套索末端的东西现在显而易见了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] - ['plʌntʃər]
It was a human being who struggled to his feet as the cow - puncher
它 曾是 一个 人类 存在 WHO 挣扎 到 他的 脚 作为 这 奶牛 - 冲床
[dru:] [reɪn] .
drew rein .
画 缰绳 .

当牛仔拉起缰绳时，挣扎着站起来的是一个活生生的人。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,
Covered with dust as the man was ,
涵盖 和 灰尘 作为 这 男人 曾是 ,

那人浑身沾满了灰尘。

[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nɑːt][ˈoʊvər][ˈdʒent(ə)] [ˈtriːtmənt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
and bleeding from his not over gentle treatment by the first of the crowd
和 出血 从 他的 不是 超过 温和的 治疗 经过 这 第一的 的 这 人群
[huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
who had rushed in on him ,
WHO 有 匆忙 在 在 他 ,
他被冲上来的第一群人粗暴对待，导致流血。

[dʒæk] [jet] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [ˈmeksɪkən] [huː]
Jack yet had no difficulty in recognizing the man as the tall Mexican who
杰克 然而 有 不 困难 在 识别 这 男人 作为 这 高的 墨西哥 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] ,
had been defeated ,
有 到过 战败 ,
杰克一眼就认出那人那个战败的高个墨西哥人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [baɪ] [fer]
and who had declared his intention of shutting out the American boy by fair
和 WHO 有 声明 他的 意图 的 关闭 出去 这 美国人 男生 经过 公平的
[miːnz] [ɔːr] [faʊl] .
means or foul .
方法 或者 犯规 .
他曾公开表示，无论用何种手段，他都要将这位美国男孩拒之门外。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [dɑːn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈæbdʒekt][ˈɑːbdʒekt] [stʊd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
“ **What is this ?** ” **demanded the Don , as the abject object stood cringing and**
“ 什么 是 这 ? ” 要求 这 大学教师 , 作为 这 卑贱 目的 站立 令人作呕 和
[ˈwaɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
whining before him :
抱怨 前 他 .
“这是什么? ”唐问道，只见那卑微的物体在他面前瑟瑟发抖、呜咽哀嚎。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpeski] [ˈkrɪtər] [ðæt] [ˈfaɪərd][ðem; ðəm] [[ɑːts] [-]
“ **This is the pesky critter that fired them shots [179]**
“ 这 是 这 讨厌的 小动物 那 被解雇 他们 镜头 [-]
“就是这只讨厌的小家伙向他们开枪[179]

[æʔ; ət][dʒæk] [ˈmɛrəl] , [jʊr; jər] [ˈdɑːnʃɪp] ! ” [əˈnaʊnst] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
at Jack Merrill , your Donship ! ” announced Coyote .
在 杰克 梅里尔 , 你的 捐赠 ! ” 宣布 郊狼 .
“杰克·梅里尔，您的恩迪斯！”郊狼宣布道。

“ [stænd] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [juː; jʊ][ˈdɜːrti][dɔːg] , [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [ɡɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æʔ; ət][juː; jʊ] .
“ **Stand up thar , you dirty dog , and let ' em git a good look at you .**
“ 站立 向上 那里 , 你 肮脏的 狗 , 和 让 - 呢 git 一个 好的 看 在 你 .
“站起来，你这肮脏的狗，让他们好好看看你。”

[jər] [siː] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ˈɑːrtɜː] [ðæt] [hæt][wʌz; wəz] [θroʊn] [æʔ; ət][dʒæk] ,
Yer see , ” he went on , “ arter that hat was thrown at Jack ,
你的 看 , “ 他 去 在 , “ 动脉 那 帽子 曾是 抛掷 在 杰克 ,
“你看,”他继续说道，“那顶帽子扔向杰克之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ˈfɜː-, ˈfer][ˈdɜːrti] [wɜːrk] ,
I was on the lookout fer dirty work ,
我 曾是 在 这 瞭望台 fer 肮脏的 工作 ,
我当时正在寻找脏活累活。

[soʊ][aɪ][dʒest] [tʊk] [ʌp][maɪ][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] [ˈpoʊst] ,
so I jest took up my stand near the tilting post ,
所以 我 笑话 采取 向上 我的 站立 靠近 这 倾斜 邮政 ,
于是我就在倾斜的柱子附近站定了。

[ˈfɜːr, ˈfer][aɪ] [dʒʌdʒd] [θet] [ɪf] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz] - [aɪ ˈti:] - [ʌd] [kʌm] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
fer **I** **judged** **thet** **if** **thar** **was** **truble** **it** **'ud** **come** **thar** .
fer 我 评判 那个 如果 那里 曾是 - 它 - ud 来 那里 .
因为我判断，如果那里有问题，问题就会出现在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境男孩与墨西哥游骑兵(The Border Boys with the Mexican Rangers)

第6/8页

[wɔːl] , [aɪ] [siːn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [mɪs] [ænd; ənd] [θər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
Wall , I seen this fellow miss and ther look on his face when he realized it .
墙 , 我 已见 这 同伴 错过 和 那里 看 在 他的 脸 什么时候 他 已实现 它 .
我看到这家伙失手了, 还有他意识到失手时的表情。

- [oʊl] [ˈhɑːs] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [aɪl] [dʒes] - [waːtʃ] [juː; jʊ] [kloʊz] .
' Ole hoss , ' thinks I , ' I'll jes ' watch you close .
- 奥莱 霍斯 , - 思考 我 , - 患病的 杰斯 - 手表 你 关闭 .
“老伙计, “我想, “我会好好看着你的。”

- [wɔːl] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [əˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][ˈfaɪərd][ðəm; ðəm] [ˈɑːts] .
' Wall , I did , but afore I could stop him he fired them shots .
- 墙 , 我 做过 , 但 之前 我 可以 停止 他 他 被解雇 他们 镜头 .
“我向墙边喊了一声, 但还没等我阻止他, 他就开枪了。”

[ˈɑːrtɜː] [ðæt] [hiː; hi] [sniːkt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ˈɑːrtɜː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlæriət] ,
Arter that he sneaked off in the crowd , but I got arter him with my lariat ,
动脉 那 他 偷偷摸摸 离开 在 这 人群 , 但 我 得到 动脉 他 和 我的 套索 ,
他趁着人群溜走了, 但我用套索抓住了他。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [gʊd] [æn; ən] - [taɪt] [ænd; ənd][hɔːg] - [taɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrændɪŋ] .
and I reckon I got him good an ' tight and hog - tied for branding .
和 我 估计 我 得到 他 好的 一个 - 紧的 和 猪 - 系 为了 品牌推广 .
我觉得我已经把他捆得结结实实, 可以给他烙印了。

" [ðə; ði][ˈdaːnz] [feɪs] [gruː] [blæk] .
" The Don's face grew black .
" 这 不要 脸 生长 黑色的 .

“唐的脸色变得黝黑。”

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know this fellow , " he said ,
" 我 知道 这 同伴 , " 他 说 ,
“我认识这个人, “他说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪiː] [ʌv; əv] [maɪn] [huːm] [aɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [fɔːr; fər][ˈkwaːrəlɪŋ, 'kwaːrlɪŋ]
" he is a former employee of mine whom I discharged for quarreling
" 他 是 一个 以前的 员工 的 矿 谁 我 出院 为了 争吵
[ænd; ənd] [ˈgæmblɪŋ] .
and gambling .
和 赌博 .

“他是我以前的雇员, 我因为他与人争吵和赌博而解雇了他。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [wɪl] [ˈtɜːrminet] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
But this outrage will terminate his career .
但 这 暴行 将要 终止 他的 职业 .
但这次的丑闻将终结他的职业生涯。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [aɪ] [kənˈviːn] [kɔːrt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsentəns] [hɪm; ɪm]
As a magistrate of this district , I convene court here and sentence him
作为 一个 地方法官 的 这 区 , 我 召开 法庭 这里 和 句子 他
[tuː; tə] — —
to — —
到 — —
作为本区地方法官, 我在此开庭, 判处他——

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [ðə; ði]['æbdʒekt] ['bi:ɪŋ] [-]
“ **But with a piercing scream the abject being [180]**
” 但 和 一个 冲孔 尖叫 这 卑贱 存在 [-]
“但那卑贱的生物发出了一声刺耳的尖叫[180]

[hu:m] [kaɪ'ooti; 'kaɪoot][hæd; həd] ['læsəʊd] [kæst] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
whom Coyote had lassoeed cast himself on the ground .
谁 郊狼 有 套索 投掷 他自己 在 这 地面 .
被郊狼套住的那只狼扑倒在地。

[hi:; hi] [raɪðd] , [hi:; hi] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði][dʒɜ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
He writhed , he dug at the dirt with his nails ,
他 扭动 , 他 挖 在 这 污垢 和 他的 指甲 ,
他扭动着身子，用指甲抠挖泥土。

[hi:; hi] ['grɒvəld] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] .
he grovelled and begged in an agony of terror .
他 卑躬屈膝 和 乞求 在 一个 痛苦 的 恐怖 .
他痛苦万分，惊恐万分，卑躬屈膝地哀求着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ʌn'mu:vɔ] .
But the Don was unmoved .
但 这 大学教师 曾是 不动 .
但唐璜无动于衷。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [haʊ'evər] .
It was different with Jack , however .
它 曾是 不同的 和 杰克 , 然而 .
但杰克的情况就不同了。

[waɪl] [ðə; ði] ['felouz] ['kaʊədɪs] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt]
While the fellow's cowardice disgusted him , at the same time he felt a faint
尽管 这 同伴们 怯懦 厌恶 他 , 在 这 相同的 时间 他 毛毡 一个 头晕的
[sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] .
sentiment of pity .
情绪 的 遗憾 .
虽然那家伙的懦弱令他感到厌恶，但同时他也感到一丝怜悯。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] ['hju:mən][laɪf] ['teɪkən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
At any rate , he did not wish human life taken on his account .
在 任何 速度 , 他 做过 不是 希望 人类 生活 已采取 在 他的 帐户 .
总之，他不希望有人因他而丧命。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [i:tʃ] [hænd] .
Just then a woman rushed through the crowd holding a child by each hand .
只是 然后 一个 女士 匆忙 通过 这 人群 保持 一个 孩子 经过 每个 手 .
就在这时，一名女子抱着两个孩子，匆匆穿过人群。

[wɜ:rd] [flu:] [ə'raʊnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɒd] - [bi:; bi] [ə'sæsənz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
Word flew around that it was the would - be assassin's wife and children .
单词 飞翔 大约 那 它 曾是 这 会 - 是 刺客的 妻子 和 孩子们 .
消息迅速传开，说遇难者是刺客的妻子和孩子。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [dʒæk] .
This decided Jack .
这 决定 杰克 .
杰克就此下定了决心。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [roʊd] [tu:; tə] [dɑ:n] - [saɪd] .
Pressing his pony forward , he rode to Don Alverado's side .
紧迫 他的 小马 向前 , 他 骑 到 大学教师 - 边 .
他催马向前，来到唐·阿尔瓦拉多身边。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈliːniənsi] [maɪt] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
“ Don't you think , sir , that leniency might be observed in this case ?
“ 不 你 思考 , 先生 , 那 宽大 可能 是 观察到 在 这 案件 ?
“ 先生, 您不认为在这种情况下应该从轻发落吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

“ [ðə; ði] [ˈmænz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈʃəˈɡrɪn] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði]
“ The man's wife and children , the excitement , the chagrin of losing the
“ 这 男人的 妻子 和 孩子们 , 这 激动 , 这 懊恼 的 输 这
[ˈkɑːntest] , [ænd; ənd] — — “
contest , and — —
竞赛 , 和 — — “
“男人的妻子和孩子, 兴奋之情, 输掉比赛的懊恼, 以及——”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [rɪˈplaɪ] .
“ Say no more ; say no more , “ was the abrupt reply .
“ 说 不 更多的 ; 说 不 更多的 , “ 曾是 这 突然 回复 .
“不用说了, 不用说了。”对方断然回答。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈterəfaɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [ˈtʃɪldrən] ,
In fact , at the sight of the man's terrified wife and bewildered children ,
在 事实 , 在 这 视线 的 这 男人的 恐惧 妻子 和 困惑 孩子们 ,
事实上, 看到男人惊恐的妻子和不知所措的孩子们,

[ðə; ði] [dɑːn] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(jə)n] , “ [hoʊˈzeɪ] , [jɔːr; jər][laɪf]
the Don himself had experienced a feeling of compunction , “ Jose , your life
这 大学教师 他自己 有 经验丰富的 一个 感觉 的 愧疚 , “ 何塞 , 你的 生活
[ɪz] [seɪvd] — — “ [-]
is saved — — “ [181]
是 已保存 — — “ [-]
唐本人也感到愧疚, “何塞, 你的命得救了——”[181]

[ðə; ði] [ˈæbdʒekt] [ˈkriːtʃər] [spræŋ] [ʌp] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfʊlsəm] [striːm] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd]
The abject creature sprang up , pouring out a fulsome stream of thanks and
这 卑贱 生物 弹簧 向上 , 浇注 出去 一个 饱满 溪流 的 谢谢 和
[ˈblesɪŋz] .
blessings .
祝福 .
那卑微的生物猛地跳了起来, 滔滔不绝地表达着感激和祝福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [əˈbrʌptli] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
But the Don abruptly checked him .
但 这 大学教师 突然 已检查 他 .
但唐突然制止了他。

“ [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
“ Had it not been for your wife and children ,
“ 有 它 不是 到过 为了 你的 妻子 和 孩子们 ,
“若非为了你的妻子和孩子,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [ˈfaʊlɪ]
and for the noble intercession of this young man whom you attempted foully
和 为了 这 高贵 代祷 的 这 年轻的 男人 谁 你 尝试过 肮脏的
[tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] ,
to assassinate ,
到 暗杀 ,
也感谢这位你企图卑鄙地暗杀的年轻人的英勇求情,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hænd][juː; jʊ][wɪˈðəʊt][lɔːs][ʌv; əv][taɪm] .

I should have hanged you without loss of time .
我 应该 有 绞刑 你 没有 损失 的 时间 .

我本该毫不犹豫地把你绞死。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈpliːdɪŋz][hæv; həv][hæd; həd][weɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — — ”

But their pleadings have had weight with me — — ”
但 他们的 诉状 有 有 重量 和 我 — — ”

但是他们的恳求我听进去了——”

” [oʊ] , [ðə; ði][ˈblesɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts][ɑːn][ðə; ði][kæbəˈleɪrəʊz][hed] , — — ” [brɪˈɡæən][ðə; ði]

“ Oh , the blessings of the saints on the caballero's head , — — ” began the
“ 哦 , 这 祝福 的 这 圣徒 在 这 卡瓦列罗的 头 , — — ” 开始 这

[ˈmeksɪkən] ,

Mexican ,
墨西哥 ,

“哦，愿圣徒们保佑这位骑士，——”墨西哥人开口说道，

[bʌt; bət][wʌns][mɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt][ʃɔːrt] .

but once more he was cut short .
但 一次 更多的 他 曾是 切 短的 .

但他的讲话再次戛然而止。

” [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][rɪˈmɪt][jɔːr; jər][ˈsentəns][ɑːn][wʌn][kənˈdɪ(ə)n] , ” [went][ɑːn][ðə; ði][daːn] ,

“ But I only remit your sentence on one condition , ” went on the Don ,
“ 但 我 仅有的 汇 你的 句子 在 一 状况 , ” 去 在 这 大学教师 ,

“但我只在一个条件下减免你的刑罚，”唐璜继续说道。

” [ænd; ænd][ðæt][ɪz][ðæt][juː; jʊ][liːv][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][fəˈleɪvər] .

“ and that is that you leave this part of the country forever .
“ 和 那 是 那 你 离开 这 部分 的 这 国家 永远 .

“那就是你永远离开这个地区。”

[maɪ][ˈoʊvərsɪr][wɪl][səˈplaɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmʌni] .

My overseer will supply you with the money .
我的 监工 将要 供应 你 和 这 钱 .

我的主管会给你提供资金。

[ɪf][wɪˈðɪn][twelv][ˈaʊərz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ʌv; əv][ˈsæntə][əˈniːtə] ,

If within twelve hours you are in the neighborhood of Santa Anita ,
如果 之内 十二 小时 你 是 在 这 邻里 的 圣诞老人 安妮塔 ,

如果你在十二小时内身处圣安妮塔附近，

[jɔːr; jər][laɪf][æɪ; ʃəl][peɪ][ðə; ði][ˈpenəlti] .

your life shall pay the penalty .
你的 生活 将 支付 这 惩罚 .

你将用生命来偿还这惩罚。

[naʊ][ɡoʊ] !

Now go !
现在 去 !

走吧！

” [ðə; ði][ˈmeksɪkən][riːld][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] , [ænd; ænd] , [ʌnd][baɪ][ðə; ði][kraʊd] , [ˈtɒtəd][ɔːf] .

“ The Mexican reeled to his feet , and , shunned by the crowd , tottered off .
“ 这 墨西哥 卷曲 到 他的 脚 , 和 , 被排斥 经过 这 人群 , 摇摇晃晃 离开 .

“墨西哥人踉跄着站起来，被人群冷落，摇摇晃晃地走开了。”

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd][ˈtʃɪldrən][klʌŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Only his wife and children clung to him .
仅有的 他的 妻子 和 孩子们 紧紧抓住 到 他 .

只有他的妻子和孩子依依不舍地陪伴着他。

“ [streɪndʒ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [-]
“ **Strange that often the worst of men will** [182]
“ 奇怪的 那 经常 这 最差的 男人 将要 [-]
“奇怪的是，往往最坏的人也会[182]

[hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ˈtʃɪldrən] , “ [mjuːzd] [ðə; ði] [dɑːn] .
have the most faithful wives and devoted children , ” mused the Don .
有 这 最多 忠实 妻子们 和 奉献 孩子们 , “ 沉思 这 大学教师 .
“他们拥有最忠诚的妻子和最孝顺的孩子，”唐璜沉思道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈmoʊmənteri] [ˈgrævəti] ,
“ **But come , ” he said , putting aside his momentary gravity ,**
“ 但 来 , “ 他 说 , 推杆 旁边 他的 瞬间 重力 ,
“但是，来吧，”他说道，暂时抛开了严肃的神情。

“ [duː][nɑːt][let] [juːˈes][mɑːr][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] .
“ **do not let us mar the day by this incident .**
“ 做 不是 让 我们 马尔 这 天 经过 这 事件 .
“不要让这件事破坏了今天。”

[seˈnjɔː] [ˈmɛrəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [wer] [jɔː; jər] [praɪz] [əˈweɪts] [juː; jʊ] .
Senor Merrill , you will now proceed to the stand where your prize awaits you .
传感器 梅里尔 , 你 将要 现在 继续 到 这 站立 在哪里 你的 奖 等待 你 .
梅里尔先生，您现在请前往您的奖品所在位置。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ **At this the crowd set up a great cheer , and surrounded by his friends ,**
“ 在 这 这 人群 放 向上 一个 伟大的 欢呼 , 和 包围 经过 他的 朋友们 ,
“这时，人群爆发出热烈的欢呼声，他的朋友们簇拥着他，

[dʒæk][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [wer] [ðə; ði][senjəˈrɪtə] , [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈreɪdiənt] , [prɪˈzentɪd]
Jack rode to the grandstand where the senorita , still pale , but radiant , presented
杰克 骑 到 这 看台 在哪里 这 塞尼奥里塔 , 仍然 苍白 , 但 辐射状 , 呈现
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] .
him with the prize .
他 和 这 奖 .

杰克骑马来到看台上，那位脸色依然苍白但容光焕发的小姐为他颁发了奖品。

[dʒæk] , [ˈkrɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ˈstæməd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi]
Jack , crimson to the roots of his hair , stammered out something in reply , he
杰克 , 赤红 到 这 根 的 他的 头发 , 结结巴巴 出去 某物 在 回复 , 他
[ˈnevər] [nuː] [wʌt] ;
never knew what ;
绝不 知道 什么 ;

杰克脸涨得通红，连头发都染红了，结结巴巴地回答了些什么，但他自己也不知道说了些什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [læns] [tɪp][ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] [stɪl] [rɪˈpəʊzd]
and then bending low he presented the lance tip on which the ring still reposed
和 然后 弯曲 低的 他 呈现 这 槊 提示 在 哪个 这 戒指 仍然 安息
[tuː; tə][ðə; ði][senjəˈrɪtə] .
to the senorita .
到 这 塞尼奥里塔 .

然后他弯下腰，将戴着戒指的长矛尖呈给小姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɪː; fɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] [roʊz]
With a blush and a smile she took the ring and snatching a red rose
和 一个 脸红 和 一个 微笑 她 采取 这 戒指 和 抢夺 一个 红色的 玫瑰
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [əˈfɪkst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] .
from her hair affixed it to the point of his lance .
从 她 头发 已粘贴 它 到 这 观点 的 他的 槊 .

她脸颊绯红，面带微笑地接过戒指，从头发里摘下一朵红玫瑰，别在他的长矛尖上。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ðen] !
What a shout went up then !
什么 一个 喊 去 向上 然后 !

当时现场响起了一片欢呼声!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [roʊd] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈroʊpɪŋ] ['kɑ:ntest][hæd; həd]
And in the midst of it our party rode off , for the roping contest had
和 在 这 中间 的 它 我们的 派对 骑 离开 , 为了 这 套索 竞赛 有
[bɪn] [kɔ:ld] .
been called .
到过 称为 .

就在这时，我们一行人骑马离开了，因为套绳比赛开始了。

" [seɪ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [trɪk] , [ɔ:l] [ðæt] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]['du:] - [dædz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" Say , where did you learn that trick , all that bowing and doo - dadds , and all
" 说 , 在哪里 做过 你 学习 那 诡计 , 全部 那 鞠躬 和 嘟 - 爸爸们 , 和 全部
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“我说，你是从哪儿学来的那些招数，又是鞠躬又是耍花招，还有那些乱七八糟的伎俩？”

" [grɪnd] [wɔ:lt] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] . [-]
" grinned Walt , as the chums rode side by side . [183]
" 咧嘴一笑 沃尔特 , 作为 这 朋友们 骑 边 经过 边 . [-]

沃尔特咧嘴一笑，两个伙伴并排骑着马。[183]

" [jes] , [oʊld] [tʃæp] , [ju:; jʊ]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [naɪt] ['erənt] .
" Yes , old chap , you acted like a regular knight errant .
" 是的 , 老的 小伙子 , 你 行动 喜欢 一个 常规的 骑士 错误的 .

“是的，老兄，你表现得就像一个真正的游侠骑士。”

[pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔ:r] ['wɔ:kər] , " ['tʃɔ:tld] [rælf; reɪf] ; " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ju:v] [fər'gɑ:tn]
Polite as a floor walker , " chortled Ralph ; " there's only one thing you've forgotten
有礼貌的 作为 一个 地面 沃克 , " 轻笑 拉尔夫 ; " 有 仅有的 一 事物 你已经 被遗忘的
[tu:; tə][du:] . "
to do . "
到 做 . "

“你像个楼层巡视员一样彬彬有礼，”拉尔夫轻笑道，“你只是忘了做一件事。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] ['ɪnəsntli] .
" What's that ? " asked Jack innocently .
" 是什么 那 ? " 问 杰克 天真地 .

“那是什么？”杰克天真地问道。

" [waɪ] , [pres] [ðə; ði][roʊz] [tu:; tə][jʊr; jər][lɪps] , [ju:; jʊ] [tʃʌmp] .
" Why , press the rose to your lips , you chump .
" 为什么 , 按 这 玫瑰 到 你的 嘴唇 , 你 嚼 .

“你这傻瓜，快把玫瑰花贴在嘴唇上吧。”

[aɪ]['nevər] [ri:d] [ʌv; əv]['eni] ['regjələr] [bloʊn] - [ɪn] - ['pæn(ə)l] [naɪt] [hu:] ['dɪdnt] [du:] [ðæt] . "
I never read of any regular blown - in - panel knight who didn't do that . "
我 绝不 读 的 任何 常规的 吹 - 在 - 控制板 骑士 WHO 没有 做 那 . "

我从未听说过哪个普通的漫画骑士不这么做。”

" [wel] , [aɪm][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [brænd] , [aɪ] [ges] , " [læft] [dʒæk] .
" Well , I'm not one of that brand , I guess , " laughed Jack .
" 出色地 , 我是 不是 一 的 那 品牌 , 我 猜测 , " 笑了 杰克 .

“嗯，我想我不是那种品牌的一份子，”杰克笑着说。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But just the same ,
但 只是 这 相同的 ,

但即便如此，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [pəˈtɪkjələ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
it may be set down here that he took particular care of that rose for many a
它 可能 是 放 向下 这里 那 他 采取 特别的 关心 的 那 玫瑰 为了 许多 一个
[bɔːŋ] [deɪ] .
long day .
长的 天 .

可以在此记载，他曾长时间精心照料那朵玫瑰。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [[əˈgrɪn] , [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [ˈoʊnli] [keɪm] [ɔːf] [ˈsekənd] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊpɪŋ] [ˈkɑːntest] ,
To his chagrin , Coyote Pete only came off second best in the roping contest ,
到 他的 懊恼 , 郊狼 皮特 仅有的 来了 离开 第二 最好的 在 这 套索 竞赛 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
令他懊恼的是，在套绳比赛中，郊狼皮特只获得了第二名，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [riˈmɑːkt] ,
as the boys remarked ,
作为 这 男孩们 评论 ,

正如男孩们所说，

“ [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɔːgz] [ænd; ənd] [waːnt] [ɔːl] [ðə; ði]
“ It wouldn't do for these people to think we are hogs and want all the
“ 它 不会 做 为了 这些 人们 到 思考 我们 是 猪 和 想 全部 这
[ˈpraɪz] . “
prizes . “
奖品 . “

“如果这些人认为我们是贪婪的猪，想要独占所有奖项，那就大错特错了。”

“ [ðæts] [raɪt] , “ [əˈgriːd] [piːt] , [gʊd] , “ [æn; ən] - , [æz; əz] [ˈsʌmbəːdi] [sed] ,
“ That's right , “ agreed Pete , good humoredly , “ an ' , as somebody said ,
“ 那就是 正确的 , “ 同意 皮特 , 好的 幽默地 , “ 一个 - , 作为 某人 说 ,
“没错,”皮特笑着同意道，“正如有人说，

[sʌm; səm] [pleɪs] - [θɑːrɪz] [ˈɡlɔːri] [ˈɪnʌf] [ˈfɜː; ˈfər] [ɔːl] . -
some place ' thar's glory enough fer all . '
一些 地方 - 那里 荣耀 足够的 fer 全部 . -

某个地方“荣耀足以让所有人欢欣鼓舞”。

“ [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈæftər] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
“ Early the next day after participating in the festivities of the evening ,
“ 早期的 这 下一个 天 后 参与 在这 庆祝活动 的 这 晚上 ,
“第二天一大早，在参加完前一晚的庆祝活动之后，

[ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈeldəz] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .
the lads and their elders once more took to the trail .
这 小伙子们 和 他们的 长者 一次 更多的 采取 到 这 踪迹 .

小伙子们和他们的长辈们再次踏上了征程。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈnjuːɪŋ] [-]
In the meantime , the professor had attended to the renewing [184]
在 这 与此同时 , 这 教授 有 参加 到 这 更新 [-]

与此同时，教授已经处理了更新[184]

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] “ [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌpærəfərˈneɪliə] ,
of their supplies and “ scientific paraphernalia ,
的 他们的 补给品 和 “ 科学 用具 ,
他们的物资和“科学用具”，

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
“ and they had decided to confide their adventures and the object of
“ 和 他们 有 决定 到 信任 他们的 冒险 和 这 目的 的
[ðer; ðər] [kwɛst] [tuː; tə] [dɑːn] -
“ their quest to Don Alverado .
“ 他们的 寻求 到 大学教师 -

于是，他们决定将自己的冒险经历和探寻目标告诉唐·阿尔瓦拉多。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['mɪ(ə)n] , “ [hiː; hi] ['kɑːməntəd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ɔːl]
“ You are on an adventurous mission , “ he commented , “ and I wish you all
“ 你 是 在 一个 冒险的 使命 , “ 他 评论 , “ 和 我 希望 你 全部
[sək'ses] .
“ success .
“ 成功 .

“你们正在执行一项充满冒险的任务，”他评论道，“我祝愿你们一切顺利。”

“ [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [dɑːn] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['dʒæks] [ker] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt][ɪn]
“ Before they set out the generous Don confided to Jack's care a document in
“ 前 他们 放 出去 这 慷慨的 大学教师 坦白 到 杰克的 关心 一个 文档 在
[ˈspæni] .
“ Spanish .
“ 西班牙语 .

“在他们出发之前，慷慨的唐将一份西班牙语文件托付给了杰克保管。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ If you fall in with any government officials , “ he said ,
“ 如果 你 落下 在 和 任何 政府 官员 , “ 他 说 ,

“如果你和任何政府官员勾结，”他说，

“ [ðæt] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['seɪfgɑːrd] [ænd; ənd] ['pæspɔːrt] .
“ that will act as your safeguard and passport .
“ 那 将要 行为 作为 你的 保障 和 护照 .

“那将作为你的保障和通行证。”

[,ɑːdi'əʊs] , - “
“ Adios , señors . “
“ 再见 , - “

再见，先生们。

“ [,ɑːdi'əʊs] ! “ ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] .
“ Adios ! “ shouted the boys , as they rode off .
“ 再见 ! “ 喊叫 这 男孩们 , 作为 他们 骑 离开 .

“再见！”男孩们一边喊着，一边骑马离去。

[dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ,
“ Jack , looking back in the early dawn ,
“ 杰克 , 寻找 后退 在 这 早期的 黎明 ,

黎明时分，杰克回头望去，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæŋkətɪf] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ thought he saw a handkerchief fluttering from an upper window of the
“ 想法 他 锯 一个 手帕 飘动 从 一个 上 窗户 的 这
[ˈhɑːsi'endə] .
“ hacienda .
“ 庄园 .

他好像看到一块手帕从庄园楼上的窗户飘了下来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] ['gæləntli] [ænd; ənd] [bəʊd] [ləʊ] .
“ At any rate , he waved his sombrero gallantly and bowed low .
“ 在 任何 速度 , 他 挥手 他的 宽边帽 英勇地 和 鞠躬 低的 .

总之，他英勇地挥舞着他的墨西哥帽，深深鞠了一躬。

“ [ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][dʒæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːsi'endə] , ” [ˈtʃɔːtld] [wɔːlt] ,
“ **Guess it's a good thing we got Jack away from the hacienda , ” chortled Walt ,**
“ 猜测 它是 一个 好的 事物 我们 得到 杰克 离开 从 这 庄园 , ” 轻笑 沃尔特 ,
“看来我们把杰克从庄园里带走是件好事,”沃尔特笑着说。

[ɪn][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [toʊn] .
in an audible tone .
在 一个 可听见的 语气 .

以可听见的声音。

“ [ges] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ˈsaɪləns] , ” [graʊld]
“ **Guess it'll be a good thing for you to maintain a discreet silence , ” growled**
“ 猜测 它将 是 一个 好的 事物 为了 你 到 维持 一个 慎重 沉默 , ” 咆哮
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“看来你最好还是保持沉默,”杰克低声说道。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [toʊn] [ðæt] [wɔːlt] [lʊkt] [-]
in what was for him such a savage tone that Walt looked [185]
在 什么 曾是 为了 他 这样的 一个 野蛮的 语气 那 沃尔特 看起来 [-]
对他来说, 这语气如此野蛮, 以至于沃尔特看起来[185]

[ˈræðər] [ə'laːrmd] .
rather alarmed .
相当 惊慌 .

相当震惊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈmeni] [maɪlz] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
But before they had gone many miles Jack , who had been silent and
但 前 他们 有 已消失 许多 英里 杰克 , who 有 到过 沉默的 和
[ˈθɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

但还没走完很多英里, 一直沉默不语、若有所思的杰克,

[bɪ'gæən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][oʊld][self] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]
began to become his old self once more under the influence of the trail and
开始 到 变得 他的 老的 自己 一次 更多的 在下面 这 影响 的 这 踪迹 和
[lʊkt] - [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .
looked - for adventure .
看起来 - 为了 冒险 .

在徒步旅行和寻求冒险的影响下, 他开始逐渐恢复了以前的自己。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ðæt] [deɪ] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [wɜːrθ] [ˈkrɒnɪkəlɪŋ] ,
They traveled that day without any incident worth chronicling ,
他们 旅行 那 天 没有 任何 事件 值得 编年史 ,

他们当天的旅程平安无事, 没有发生任何值得一提的事情。

[ænd; ənd] [ˈnaɪtʃɔːl] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [pleɪn] , [diːp] [ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ˈgrɑːsɪz]
and nightfall found them camped on a fertile plain , deep in waving grasses
和 黄昏 成立 他们 露营 在 一个 沃 清楚的, 深的 在 挥手 草
[ænd; ənd] [ˈplɛntɪfəli] [ˈwɔːtərd] .
and plentifully watered .
和 大量 浇水 .

夜幕降临, 他们发现自己安营扎寨在一片肥沃的平原上, 周围是摇曳的青草, 水源充足。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ɪk'spæns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] - [reɪndʒ] ,
The level expanse was almost at the foot of the gloomy Chinipal Range ,
这 等级 广阔 曾是 几乎 在 这 脚 的 这 阴沉 - 范围 ,
这片平坦的平原几乎就在阴森森的钦尼帕尔山脉脚下。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈloʊkɪtɪd][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈmaʊnt(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
in which was located the mysterious mountain in search of which they had
在 哪个 曾是 位于 这 神秘 山 在 搜索 的 哪个 他们 有
[ˈdʒɜːniːd] [soʊ][fɑːr] .
journeyed so far .
旅程 所以 远的 .

他们跋涉千里寻找的那座神秘山脉就坐落于此。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]
That night all lay down to rest with the feeling that the morrow would see the
那 夜晚 全部 躺 向下 到 休息 和 这 感觉 那 这 明天 会 看 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːəl][hɑːrd][wɜːrk] . [-]
beginning of their real hard work . [**186**]
开始 的 他们的 真实的 难的 工作 . [-]

当晚，所有人都躺下休息，心中都觉得明天才是真正艰苦工作的开始。[186]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːlɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
THE TRAIL OF THE TREMBLING MOUNTAIN .
这 踪迹 的 这 发抖 山 .

颤抖山的小径。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stɪl] [leɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
But the Trembling Mountain still lay far from them .
但 这 发抖 山 仍然 躺 远的 从 他们 .

但是，颤抖山仍然离他们很远。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ˈbɪvuæk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] ,
Following that bivouac at the foot of the somber chain of mountains ,
下列的 那 露营 在 这 脚 的 这 忧郁 链 的 山脉 ,

在阴森山脉脚下露营一段时间后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [θruː] [ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsiːnəri] [ðeɪ]
they made their way for some days through the most magnificent scenery they
他们 制成 他们的 方式 为了 一些 天 通过 这 最多 壮丽 风景 他们
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

他们花了几天时间，穿越了他们所见过的最壮丽的景色。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɡrɪzli] [pæs] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Even Grizzly Pass could show nothing to compare with it .
甚至 灰熊 经过 可以 展示 没有什么 到 比较 和 它 .

即使是灰熊隘口也无法与之媲美。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [lænd][ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [piːks] ,
It was an enchanted land of soaring peaks ,
它 曾是 一个 迷人的 土地 的 翱翔 高峰 ,

那是一个拥有巍峨山峰的迷人国度，

[diːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈkænjənɪz] [ɪn] [huːz] [depθs] [leɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈmaɪti] [klɪfs] [ænd; ənd]
deep and narrow canyons in whose depths lay perpetual twilight , mighty cliffs and
深的 和 狭窄的 峡谷 在 谁 深度 躺 永久 暮 , 强大的 悬崖 和
[krægz][ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ˈwɔtəːfɔls] .
craggs and leaping waterfalls .
峭壁 和 跳跃 瀑布 .

深邃狭窄的峡谷，其中永远笼罩着暮色，巍峨的悬崖峭壁，飞流直下的瀑布。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n] [ˈtɑ:pɪŋ] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsəʊθˈwest] [ə; eɪ]
Sometimes on topping an eminence they could see far off to the southwest a
有时 在 配料 一个 卓越 他们 可以 看 远的 离开 到 这 西南 一个
[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [pi:ks] [ˈvɑ:ntɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbʌv] [ðer; ðər][ˈtɪmbər] [kloʊðd] [ˈbreðrən] .
circle of snowy peaks vaunting it above their timber clothed brethren .
圆圈 的 下雪的 高峰 吹嘘 它 多于 他们的 木材 穿着衣服 弟兄们 .
有时, 当他们登上高地时, 可以看到西南方向远处有一圈白雪皑皑的山峰, 傲然耸立在他们身披森林的同伴之上。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [pi:ks] [ˈɪʃu:d] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] .
From some of these peaks issued columns of blue smoke .
从 一些 的 这些 高峰 发布 列 的 蓝色的 抽烟 .
从其中一些山峰上冒出了蓝色的烟柱。

[ˈsʌmwɛr] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈsməʊldərɪŋ] [vɒlˈkeɪnəʊz] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [təʊld][ðem; ðəm] , [leɪ] [ðə; ði]
Somewhere among those smoldering volcanoes , the professor told them , lay the
某处 之中 那些 闷烧 火山 , 这 教授 讲述 他们 , 躺 这
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɛst] .
object of their quest .
目的 的 他们的 寻求 .
教授告诉他们, 他们要寻找的东西就藏在那些仍在冒烟的火山之中。

[æt; ət] [nu:n] [ˈevri] [deɪ] [-]
At noon every day [187]
在 中午 每一个 天 [-]
每天中午[187]

[ˈkerf(ə)l] [ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [prest] [ˈɑ:nwərd] ,
careful observations were taken , but they still pressed onward ,
小心 观察 是 已采取 , 但 他们 仍然 按下 向前 ,
他们进行了仔细观察, 但仍然继续前进。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɛst] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
the mystery and charm of their quest increasing all the time .
这 神秘 和 魅力 的 他们的 寻求 增加 全部 这 时间 .
他们的探险之旅越来越充满神秘感和魅力。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈsi:tɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] , [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Often , seated about the campfire , they discussed the possibility of the
经常 , 坐着 关于 这 营火 , 他们 讨论 这 可能性 的 这
[rəˈməʊn, ˈreɪmən] [gæŋ] [ˈhævɪŋ] [treɪld] [ðem; ðəm] ;
Ramon gang having trailed them ;
拉蒙 帮派 拥有 拖着 他们 ;
他们经常围坐在篝火旁, 讨论拉蒙团伙是否有可能跟踪他们;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈθroʊɪŋ]
but the consensus of opinion was that they had succeeded in throwing
但 这 共识 的 观点 曾是 那 他们 有 成功了 在 投掷
[ðə; ði][ˈræskəlz] [ɔ:f][ðer; ðər] [træks] .
the rascals off their tracks .
这 无赖 离开 他们的 轨道 .
但普遍的看法是, 他们成功地让这些恶棍偏离了正轨。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [ɑ:r; ər] [ki:n] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] [wer] [ɡoʊld][ɔ:r] [ˈtreʒər] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
“ **But the scoundrels are keen on the scent where gold or treasure is concerned ,**
“ 但 这 无赖 是 敏锐的 在 这 香味 在哪里 金子 或者 宝藏 是 担心的 ,
但是, 对于黄金或宝藏, 这些恶棍总是格外贪婪地嗅着气味。

“ [sed] [rælf; reɪf][wʌn] [ˈi:vɪŋ] ,
“ **said Ralph one evening ,**
“ 说 拉尔夫 一 晚上 ,
“一天晚上, 拉尔夫说道,”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [get]
“ **and I'll bet that if they are not now on our trail they are trying to get**
“ 和 患病的 赌注 那 如果 他们 是 不是 现在 在 我们的 踪迹 他们 是 尝试 到 得到
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
upon it .
之上 它 ；

“我敢打赌，如果他们现在还没有追踪我们，他们正在想方设法追踪我们。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lənd] [ðæt] [ˈtreʒər]
I've got a private presentiment that we are not destined to land that treasure
我已经 得到 一个 私人的 预感 那 我们 是 不是 注定 到 土地 那 宝藏
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] . “
without a struggle . “
没有 一个 斗争 ； “
我私下里有一种预感，我们注定无法不费一番周折就得到那份宝藏。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪnˈkaʊntər] [ðoʊz] [ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [ˈaʊər; ɑːr]
“ **If only we could encounter those Mexican Rangers of Colonel Alverado's , our**
“ 如果 仅有的 我们 可以 遇到 那些 墨西哥 游骑兵团 的 上校 - , 我们的
[tæsk] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] ,
task would be easier ,
任务 会 是 更轻松 ,
“如果我们能遇到阿尔瓦拉多上校麾下的那些墨西哥游骑兵，我们的任务就会容易得多。”

“ [sed] [dʒæk] .
“ **said Jack** .
“ 说 杰克 ；

杰克说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [ˈʌndər]
“ **I've a good mind to look about at daylight to - tomorrow before we get under**
“ 我已经 一个 好的 头脑 到 看 关于 在 日光 到 - 明天 前 我们 得到 在下面
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
“我打算明天天亮的时候好好看看周围，然后再开始。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
and see if I can discover some trace of them . “
和 看 如果 我 能 发现 一些 痕迹 的 他们 ； “
看看能不能找到他们的踪迹。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , “ [əˈsentɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ **Not a bad idea ,** “ **assented the professor** ,
“ 不是 一个 坏的 主意 , “ 同意 这 教授 ,
“这主意不错,”教授赞同道。

“ [ðə; ði] [dɑːn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [ˈsek](ə)n] [-]
“ **the Don said that his men were off in this section [188]**
“ 这 大学教师 说 那 他的 男人 是 离开 在 这 部分 [-]
“唐说他的手下已经离开这一段了[188]”

[ˈsʌmwər] ,
somewhere ,
某处 ,

某处，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskəli] [gæŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [rə'məʊn, 'reɪməŋ][ɪz][ðə; ði] [hed]
as it was suspected that the rascally gang of which Ramon is the head
作为 它 曾是 怀疑 那 这 赖皮 帮派 的 哪个 拉蒙 是 这 头
[wʊd] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [si:k] ['feltər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fæstnəs] .
would make in this direction to seek shelter in the wild fastnesses .
会 制作 在 这 方向 到 寻找 庇护所 在 这 荒野 坚固性 .

人们怀疑拉蒙领导的这伙恶棍会朝这个方向逃往荒野深处寻求庇护。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [da:n] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [meɪd] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] [br'fɔ:r] [dʒæk][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ,
" **The next day , dawn had hardly made things visible before Jack was stirring** ,
" 这 下一个 天 , 黎明 有 几乎 制成 事物 可见的 前 杰克 曾是 搅拌 ,
第二天, 天刚蒙蒙亮, 杰克就醒了。

[ænd; ənd] ['sædliŋ] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:rs] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['aʊtlɔ:z]
and saddling the big horse which they had taken from the Mexican outlaws
和 鞍具 这 大的 马 哪个 他们 有 已采取 从 这 墨西哥 亡命之徒
[æt; ət][ðə; ði][loʊn] ['ræntʃʊ] ,
at the lone rancho ,
在 这 孤独 牧场 ,

他们给从孤零零的牧场里的墨西哥不法之徒那里缴获的那匹大马套上了鞍。

[set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
set forth on his quest .
放 前进 在 他的 寻求 .
踏上征程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] [da:n] - [fɔ:r; fər]
They had wished to leave this horse as a present to Don Alverado for
他们 有 希望 到 离开 这 马 作为 一个 展示 到 大学教师 - 为了
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
his kindness ,
他的 仁慈 ,

他们原本想把这匹马作为礼物送给唐·阿尔瓦拉多, 以感谢他的恩情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [da:n] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but the Don would not hear of it .
但 这 大学教师 会 不是 听到 的 它 .
但唐璜坚决不肯接受。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ni:d] [æŋ; ən]['ekstrə] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] ['pru:vŋ]
He argued that they might need an extra horse , and his words had proven
他 争论 那 他们 可能 需要 一个 额外的 马 , 和 他的 字 有 已证实
[tru:] .
true .
真的 .

他认为他们可能需要一匹额外的马, 而他的话被证明是正确的。

[ðə; ði]['ekstrə]['æɪnɪm(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [wen] [wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The extra animal had come in handy once or twice when one or another of their
这 额外的 动物 有 来 在 便利 一次 或者 两次 什么时候 一 或者 其他 的 他们的
[oʊn] [maʊnts] [wʌz; wəz] ['krɪpld] [tempə'reɪli] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [rouɪdz] .
own mounts was crippled temporarily by the rough mountain roads .
自己的 安装 曾是 残疾的 暂时地 经过 这 粗糙的 山 道路 .

这头额外的牲畜曾经一两次派上了用场, 当时他们的一匹或几匹坐骑因为崎岖的山路而暂时瘫痪。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t][set] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [æŋ; ən][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .
Jack did not set out without an objective point .
杰克 做过 不是 放 出去 没有 一个 客观的 观点 .
杰克出发并非漫无目的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪt] [hiː; hi][felt] [ʃər] [hiː; hi]
This was the summit of a cliff at some distance which he felt sure he
这 曾是 这 首脑 的 一个 悬崖 在 一些 距离 哪个 他 毛毡 当然 他
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['næt(ə)rəl][treɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
could reach by a sort of natural trail he had observed from below .
可以 抵达 经过 一个 种类 的 自然的 踪迹 他 有 观察到 从 以下 .
这是远处的一处悬崖顶，他觉得他可以沿着从下面观察到的某种天然小径到达那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rɪski] , [ðoʊ] .
It was going to be risky , though .
它 曾是 去 到 是 风险 , 尽管 .

但这确实很冒险。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪf] [189]
To begin with , the trail was too narrow for him to turn back if [189]
到 开始 和 , 这 踪迹 曾是 也 狭窄的 为了 他 到 转动 后退 如果 [189]

首先，这条小路太窄了，他根本无法回头[189]

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf]
he found it ended abruptly , but it was the only way of reaching the cliff
他 成立 它 结束 突然 , 但 它 曾是 这 仅有的 方式 的 到达 这 悬崖
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

他发现路突然就断了，但这却是到达悬崖顶的唯一途径。

[ænd; ænd][dʒæk] [felt] [ðæt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər][kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Jack felt that only from there could he obtain a good view of the
和 杰克 毛毡 那 仅有的 从 那里 可以 他 获得 一个 好的 看法 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
surrounding country .
周围 国家 .

杰克觉得只有从那里才能清楚地看到周围的景色。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːvd] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [treɪl] ,
To his relieved surprise , however , the trail ,
到 他的 松了口气 惊喜 , 然而 , 这 踪迹 ,

然而，令他松了一口气的是，这条小路.....

[ðoʊ] ['næroʊ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['raɪdər] [hɑːrt] ['feɪljər] ,
though narrow enough in places to give a timid rider heart failure ,
尽管 狭窄的 足够的 在 地方 到 给 一个 胆小 骑士 心 失败 ,

虽然有些地方狭窄到足以让胆小的骑手心脏骤停，

[wʌz; wəz] [jet] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃər] -
was yet wide enough toward the summit to afford a foothold to a sure -
曾是 然而 宽的 足够的 朝向 这 首脑 到 买得起 一个 立足点 到 一个 当然 -
[ˈfʊtɪd] [hɔːrs] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [bɪ'stroʊd] .
footed horse like the one he bestrode .
有脚的 马 喜欢 这 一 他 贝斯特罗德 .

山顶附近仍然足够宽阔，足以让像他骑的那匹步伐稳健的马找到落脚点。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [breθ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['raɪdɪŋ] , [ðə; ði]['bɔːrdər] [bɔɪ] [æt; ət]
After about half an hour of breath - catching riding , the Border Boy at
后 关于 一半 一个 小时 的 气息 - 捕捉 骑术 , 这 边界 男生 在
[lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .
length reached the top .
长度 达到 这 顶部 .

经过大约半小时惊心动魄的骑行，边境男孩终于到达了山顶。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [vjuː] [frəm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]
As he had anticipated , the view from there was as extended as
作为 他 有 预期 , 这 看法 从 那里 曾是 作为 扩展 作为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
it was magnificent .
它 曾是 壮丽 .
正如他所预料的那样，从那里看到的景色既开阔又壮丽。

[piːk] ['æftər] [piːk] [ɪn] ['serɪd] [ræŋks] [stretʃt] [ə'weɪ][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Peak after peak in serried ranks stretched away on every side .
顶峰 后 顶峰 在 串联 排名 拉伸 离开 在 每一个 边 .
四周山峰连绵不断，纵横交错。

[diːp] ['kænjənz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['iːg(ə)l] [sɔːrɪŋ]
Deep canyons lay between them , with here and there a solitary eagle soaring
深的 峡谷 躺 之间 他们 , 和 这里 和 那里 一个 孤 鹰 翱翔
[ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [depθs] .
above the dark depths .
多于 这 黑暗的 深度 .
它们之间是深邃的峡谷，偶尔会有孤鹰在黑暗的深渊上空翱翔。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] ['rɪzn] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
The sky above was a blinding blue , and the newly risen sun shone brightly ,
这 天空 多于 曾是 一个 失明 蓝色的 , 和 这 新 升起 太阳 闪耀 明亮地 ,
[bʌt; bət] [jet] ,
but yet ,
但 然而 ,
天空湛蓝如洗，初升的太阳光芒万丈，然而，

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['æltɪtuːd] , [dʒæk] [felt] [tʃɪld] .
at that great altitude , Jack felt chilled .
在 那 伟大的 高度 , 杰克 毛毡 冷藏 .
在高海拔地区，杰克感到很冷。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['kæmpfaɪəz] ,
But if he had expected to see the smoke of campfires ,
但 如果 他 有 预期的 到 看 这 抽烟 的 篝火 ,
但如果他期待看到的是篝火的烟雾，
[ɔːr][spaɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['dɑːts][ɑːn] [ðɪs] [væst][,pæənə'ræmə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'sterkən] .
or spy a distant line of moving dots on this vast panorama , he was mistaken .
或者 间谍 一个 遥远 线 的 移动 点 在 这 广阔的 全景 , 他 曾是 错误 .
或者说，他在这片广袤的全景图中看到了一串远处移动的点，但他错了。

[noʊ] [-]
No [190]
不 [-]
第[190]号

['hjuːmən][noʊt] ['mɑːrd] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
human note marred the impressive solemnity of the scene .
人类 笔记 受损 这 感人的 严肃 的 这 场景 .
人为的痕迹破坏了这庄严肃穆的场面。

[dʒæk] ['mɛrəl] , [pɔɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] ,
Jack Merrill , poised with his horse on the cliff top ,
杰克 梅里尔 , 准备 和 他的 马 在 这 悬崖 顶部 ,
杰克·梅里尔和他的马在悬崖顶上摆好了姿势。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
might have been the only being in the world for any evidence to the contrary .
可能 有 到过 这 仅有的 存在 在 这 世界 为了 任何 证据 到 这 相反 .
如果出现任何相反的证据，他或许是世界上唯一的生物。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Well , I suppose I'd better be getting back again , ” he thought to himself .**
“ 出色地 , 我 认为 ID 更好的 是 获得 后退 再次 , ” 他 想法 到 他自己 .
“ 看来我最好还是回去吧, ”他心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] !
“ **What a magnificent country !**
“ 什么 一个 壮丽 国家 !
“ 多么伟大的国家啊! ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðəʊz] [klaʊd] ['pæləs] [juː; jʊ] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] ['hedz] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] ['sʌmɜːz]
It is like those cloud palaces you see among the thunder heads on a still summer's
它 是 喜欢 那些 云 宫殿 你 看 之中 这 雷 头部 在 一个 仍然 夏季
[deɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] .
day in New England .
天 在 新的 英格兰 .
它就像新英格兰夏日静谧的雷雨天里看到的云宫一样。

“ [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd]
“ **With half a sigh at leaving such a spectacle behind him , the boy turned**
“ 和 一半 一个 叹 在 离开 这样的 一个 奇观 在后面 他 , 这 男生 转向
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,
男孩叹了口气, 不舍地离开了这番景象, 然后调转马头,

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
and as he did so gave vent to a shout of surprise .
和 作为 他 做过 所以 给予 发泄 到 一个 喊 的 惊喜 .
这时, 他发出了一声惊讶的叫喊。
[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ænd] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Kneeling on one knee behind a rock , and pointing a rifle full at him ,
跪着 在 一 膝盖 在后面 一个 岩石 , 和 指向 一个 步枪 满的 在 他 ,
他单膝跪在一块岩石后面, 用步枪指着他。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [krept] ['kwaɪətli] [ʌp] [waɪl] [dʒæk]
was the figure of a man who must have crept quietly up while Jack
曾是 这 数字 的 一个 男人 WHO 必须 有 悄悄地爬 悄悄 向上 尽管 杰克
[hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] .
had been admiring the view .
有 到过 钦佩 这 看法 .
那是一个人影, 一定是趁杰克欣赏风景的时候悄悄爬上来的。

[ðɪs] ['fɪɡjər] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] ['kɔːʃənɪŋ] [dʒæk][nɑːt][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
This figure made a gesture cautioning Jack not to move , and then gave a shrill
这 数字 制成 一个 手势 警告 杰克 不是 到 移动 , 和 然后 给予 一个 尖锐
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .
这个人做了个手势, 示意杰克不要动, 然后吹了一声尖锐的口哨。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː][laɪf] .
Instantly the woods all about galvanized into life .
即刻 这 树林 全部 关于 镀锌 进入 生活 .
瞬间, 周围的树林都充满了生机。
[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːsmən] [spræŋ] [aʊt] .
A score of wild - looking horsemen sprang out .
一个 分数 的 荒野 - 寻找 骑兵 弹簧 出去 .
一群面目狰狞的骑手突然跳了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ˈʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd]
They were all armed , and Jack , utterly at a loss to know what this could
他们 是 全部 武装 , 和 杰克 , 完全地 在 一个 损失 到 知道 什么 这 可以
[pɔːrtend] ,
portend ,
预兆 ,

他们都带着武器，杰克完全不知道这预示着什么。

[stɑːpt] [ɔːrt] . [-]
stopped short . [191]
停止 短的 . [-]

戛然而止。[191]

" [wel] , [ser'hjɔːrz] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Well , senors , what is it ?**
" 出色地 , 传感器 , 什么 是 它 ?

“各位传感器，这是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .
" **he asked politely .**
" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" [get] [ɔːf] [ðæt] [hɔːrs] , [mi'gel] [diː] [ə'kɒstə] , " [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stɜːrnli] .
" **Get off that horse , Miguel de Acosta , " ordered one of the men sternly .**
" 得到 离开 那 马 , 米格尔 德 阿科斯塔 , " 订购 一 的 这 男人 严厉地 .

“米格尔·德·阿科斯塔，下马！”其中一人严厉地命令道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] — — "
" **It is useless to resist , and** — — "
" 它 是 无用 到 抵抗 , 和 — — "

抵抗是徒劳的，而且——”

" [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mi'gel] [diː] [ə'kɒstə] , " [prəu'testɪd] [dʒæk] .
" **But my name doesn't happen to be Miguel de Acosta , " protested Jack .**
" 但 我的 姓名 不 发生 到 是 米格尔 德 阿科斯塔 , " 抗议 杰克 .

“但我的名字并不是米格尔·德·阿科斯塔，”杰克抗议道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ? "
" **In that case , what are you doing with his horse ? "**
" 在 那 案件 , 什么 是 你 正在做 和 他的 马 ? "

“既然如此，你打算怎么处置他的马？”

" [huːz] [hɔːrs] ? "
" **Whose horse ? "**
" 谁 马 ? "

“这是谁的马？”

" [waɪ] , [diː] [ə'kɑːstəz] .
" **Why , De Acosta's .**
" 为什么 , 德 阿科斯塔的 .

“为什么是德阿科斯塔的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][diː] [ə'kɒstə] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hɔːrs] [θiːf] ,
If you are not De Acosta and have his horse you are a horse thief ,
如果 你 是 不是 德 阿科斯塔 和 有 他的 马 你 是 一个 马 贼 ,

如果你不是德·阿科斯塔却骑着他的马，那你就是个偷马贼。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bəəd] [ˈʌndə] [ˈʌvə; ɑːr] [ɒːz] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [diː] [əˈkɒstə] [ɪz]
which is as bad under our laws as any of the crimes of which De Acosta is
哪个 是 作为 坏的 在下面 我们的 法律 作为 任何 的 这 犯罪 的 哪个 德 阿科斯塔 是
[əˈkjuːzd] . "
accused . "
被告 . "

根据我们的法律，这与德·阿科斯塔被指控的任何罪行一样严重。”

" [wɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [pliːz] [tel] [emˈiː] [wʌt] [ɒːl] [ðɪs] [miːnz] ? " [kraɪd] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
" **Will somebody please tell me what all this means ?** " **cried Jack , looking about him**
" 将要 某人 请 告诉 我 什么 全部 这 方法 ? " 哭 杰克 , 寻找 关于 他
[biˈwɪldədli] .
bewilderedly .
困惑地 .

“谁能告诉我这一切到底是什么意思？”杰克惊叫道，茫然地环顾四周。

" [pliːz] [let] [emˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkə] ,
" **Please let me examine the brand of that horse ,** " **said the first speaker ,**
" 请 让 我 检查 这 品牌 的 那 马 , " 说 这 第一的 扬声器 ,
"请让我检查一下那匹马的烙印，"第一位发言者说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈliːdə] ; " [ɑː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
who seemed to be a kind of leader ; " **ah , just as I thought .**
WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 领导者 ; " 啊 , 只是 作为 我 想法 .
他看起来像个领导者；“啊，果然不出我所料。

[ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [juː] .
A bar and a flying U .
一个 酒吧 和 一个 飞行 U .
酒吧和一架飞行的U。

[ðæts] [diː] [əˈkɑːstəz] [hɔːrs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] [ˈæftə] .
That's De Acosta's horse and you are the man we're after .
那就是 德 阿科斯塔的 马 和 你 是 这 男人 是 后 .
那是德·阿科斯塔的马，而你就是我们要找的人。

[get] [ɔːf] [naʊ] . "
Get off now . "
得到 离开 现在 . "
立即下车。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — , " [brɪˈgæn][dʒæk] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [-]
" **But — but — — ,** " **began Jack , beginning to [192]**
" 但 — 但 — — , " 开始 杰克 , 开始 到 [-]
“但是——但是——，”杰克开始说道，开始[192]

[θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ədˈventʃə] [maɪt] [tɜːrɪn] [aʊt] [ˈsɪriəsli] [ˈæftə] [ɔːl] .
think that this adventure might turn out seriously after all .
思考 那 这 冒险 可能 转动 出去 严重地 后 全部 .
想想看，这次冒险最终可能会发展成一场严肃的冒险。

" [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [naʊ] .
" **No explanations now .**
" 不 解释 现在 .
“现在不作任何解释。”

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænti] [ˈleɪtə] .
You may make those to the commandante later .
你 可能 制作 那些 到 这 指挥官 之后 .
你稍后可以把这些告诉指挥官。

[kʌm] , [se'njɔ:] , " [æz; əz][dʒæk] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] , " [ɑ:r; əɪ][ju:; jə]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ? " **Come** , **senor** , " **as** **Jack** **still** **hesitated** , " **are** **you** **going** **to** **dismount** ? " 来 , 传感器 , " 作为 杰克 仍然 犹豫了一下 , " 是 你 去 到 下马 ? " "先生,"杰克仍然犹豫着, "您要下马吗? "

" ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][aɪ] [sə'pəʊz] [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] , " [sed] [dʒæk] , ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] **" Nothing for it I suppose but to obey , " said Jack , clambering out of the** " 没有什么 为了 它 我 认为 但 到 服从 , " 说 杰克 , 攀爬 出去 的 这 ['sæd(ə)] . **saddle** . 鞍 .

"看来除了服从别无他法了,"杰克说着, 从马鞍上爬了下来。
[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [waɪl] [ðə; ðɪ][rest] [lʊkt] ['grɪmli] [ɑ:n] , **The man who was conducting this inquiry while the rest looked grimly on ,** , 这 男人 WHO 曾是 进行 这 询问 尽管 这 休息 看起来 阴沉地 在 , [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [pə'lait] , **was** **excessively** **polite** , 曾是 过度 有礼貌的 , 负责调查的那名男子, 在其他入神情严肃的注视下, 表现得异常礼貌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['swɑ:vəti] . **but there was something alarming in his very suavity** . 但 那里 曾是 某物 令人担忧 在 他的 非常 温文尔雅 . 但他那温文尔雅的举止中却隐藏着某种令人不安的东西。

[æz; əz][dʒæks] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ɔ:rdər][wʌz; wəz][gɪv(ə)n][ɪn] ['spæniʃ] , **As Jack's feet touched the ground a sharp order was given in Spanish ,** 作为 杰克的 脚 感动 这 地面 一个 锋利的 命令 曾是 给定 在 西班牙语 , 杰克的双脚刚一落地, 就听到有人用西班牙语下达了一道严厉的命令。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔ:smən] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] **and two of the horsemen who had so suddenly appeared stepped to his** 和 二 的 这 骑兵 WHO 有 所以 突然 出现 步 到 他的 ['saɪd] . **side** . 边 .

两名突然出现的骑兵走到他身边。
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [tæpt] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [sɪg'nɪfɪkəntli] . **As they did so they tapped their rifles significantly** . 作为 他们 做过 所以 他们 轻敲 他们的 步枪 显著地 . 他们这样做的时候, 会用力敲击步枪。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [dʒæk]['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] , **But suddenly Jack noted something** , 但 突然 杰克 著名的 某物 , 但杰克突然注意到了什么,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪfəlz][wʌz; wəz] [stæmpt] **and that was that on the butt of each of the rifles was stamped** 和 那 曾是 那 在 这 屁股 的 每个 的 这 步枪 曾是 盖章 [rɪ'pʌblɪkə] [di:]['meksɪkəʊ] , **Republica de Mexico** , 共和国 德 墨西哥 , 也就是说, 每支步枪的枪托上都印有“墨西哥共和国”字样。

[nəʊ] . [tu:'tu:] , ['sɒnərə] . **No 2 , Sonora** . 不 . 2 , 索诺拉 . 第二名, 索诺拉。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **A great light broke upon him** .
一个 伟大的 光 打破 之上 他 ” .

一道强光照射在他身上。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] , — [ru:'rɑ:leɪs] , — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
“ **Why , you are Mexican Rangers , — Rurales , — are you not ?**
“ 为什么 , 你 是 墨西哥 游骑兵团 , — 乡村 , — 是 你 不是 ?
“你们是墨西哥游骑兵, ——Rurales, ——对吧? ”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈli:dər] .
“ **he demanded of the seeming leader** .
“ 他 要求 的 这 似乎 领导者 ” .

他质问这位表面上的领导者。

“ [es 'aɪ] , [se'njɔ:] .
“ **Si , senor** :
“ 硅 , 传感器 ” .

“是的, 先生。

[nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [-]
None should know that better than [193]
没有任何 应该 知道 那 更好的 比 [-]

没有人比[193]更清楚这一点

[ju:; jʊ] . “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .
you . “ was the grave reply .
你 ” 曾是 这 严重 回复 ” .

“是你。”对方严肃地回答道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv]['sɒnərə] , [wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ˈsæntə][ə'ni:tə] . “
“ **We are the second division of Sonora , with headquarters at Santa Anita** . “
“ 我们 是 这 第二 分配 的 索诺拉 , 和 总部 在 圣诞老人 安妮塔 ” . “

“我们是索诺拉州的第二分部, 总部位于圣安妮塔。”

“ [hu'reɪ] , [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Hooray , then it's all right after all , “ cried the boy** ,
“ 万岁 , 然后 它是全部 正确的 后 全部 , “ 哭 这 男生 ,

“太好了, 看来一切都好起来了! ”男孩喊道。

[ænd; ænd] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪt] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ]
and plunging his hand into his breast pocket he drew forth the paper which
和 骤降 他的 手 进入 他的 胸部 口袋 他 画 前进 这 纸 哪个
[da:n] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] .
Don Alverado had given him before they departed from his hospitable roof .
大学教师 - 有 给定 他 前 他们 已离开 从 他的 好客 屋顶 ” .

他将手伸进胸前的口袋, 掏出唐·阿尔韦拉多在他们离开他热情好客的屋顶之前给他的那张纸。

[ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [skænd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪ,braʊz] .
The officer scanned it with raised eyebrows .
这 官 扫描 它 和 提高 眉毛 ” .

警官挑了挑眉, 扫了一眼。

“ [waɪ] , [se'njɔ:] .
“ **Why , senor** :
“ 为什么 , 传感器 ” .

“为什么, 先生? ”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
A thousand pardons .
一个 千 赦免 ” .

一千次赦免。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
I see that a mistake has been made .
我 看 那 一个 错误 有 到过 制成 .

我发现犯了一个错误。

[bʌt; bət][ˈpɑːrd(ə)n][em 'i:] , [həʊ] [du:] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə][bi;; bi] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs]
But pardon me , how do you come to be riding the horse of the notorious
但 赦免 我 , 如何 做 你 来 到 是 骑术 这 马 的 这 臭名昭著
[ˈaʊtlɔː] ,
outlaw ,
取缔 ,

请问，您是如何骑上这位臭名昭著的亡命之徒的的马？

[di:] [ə'kɒstə] , [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [blæk] [rə'məʊn, 'reɪmən][di:] [bæɔs] [tʃi:f] [leftenənts] ? "
De Acosta , who is one of Black Ramon de Barros's chief lieutenants ? "
德 阿科斯塔 , WHO 是 一 的 黑色的 拉蒙 德 巴罗斯的 首席 中尉 ? "

德·阿科斯塔是黑拉蒙·德·巴罗斯的主要副手之一吗？

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [naʊ] , " [kraɪd] [dʒæk] , " [ju;; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [rə'məʊn, 'reɪmən]
" **Oh , I see it all now , " cried Jack , " you were in search of Black Ramon**
" 哦 , 我 看 它 全部 现在 , " 哭 杰克 , " 你 是 在 搜索 的 黑色的 拉蒙
,
:
,

“哦，我现在都明白了，”杰克喊道，“你们是在寻找黑拉蒙。”

[ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][di:] [ə'kɑːstəz] ,
and when you saw a horse answering the description of De Acosta's ,
和 什么时候 你 锯 一个 马 回答 这 描述 的 德 阿科斯塔的 ,

当你看到一匹马符合德·阿科斯塔的描述时，

[ju;; jʊ][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [tu;; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi][hi;; hi] .
you at once jumped to the conclusion that I must be he .
你 在 一次 跳了起来 到 这 结论 那 我 必须 是 他 .

你立刻就断定我一定是他。

[seɪ] , [ðæts] [kwɑɪt] [ə; eɪ][dʒoʊk] . "
Say , that's quite a joke . "
说 , 那就是 相当 一个 开玩笑 . "

“哎呀，这真是个笑话。”

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][fɔːr; fər][ju;; jʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][nɑːt]
" **It wouldn't have been much of a joke for you , if you had not**
" 它 不会 有 到过 很多 的 一个 开玩笑 为了 你 , 如果 你 有 不是
[pruːvd] [jɔːr; jər][aɪ'dentəti] ,
proved your identity ,
已证实 你的 身份 ,

“如果你没有证明自己的身份，那对你来说就没什么好笑了。”

[se'njɔː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , — [fɔːr; fər] [sʌt] [dʒæk] [-]
senor , " was the grave reply of the officer , — for such Jack [194]
传感器 , " 曾是 这 严重 回复 的 这 官 , — 为了 这样的 杰克 [-]

“先生，”军官严肃地回答道——对于这样的杰克[194]

[naʊ] [nu:] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ,
now knew he must be ,
现在 知道 他 必须 是 ,

现在他知道他一定是.....

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] [ə'kɒstə] [hæd; həd][wi:; wi]
“ **do you know what we would have done with the real Acosta had we**
“ 做 你 知道 什么 我们 会 有 完毕 和 这 真实的 阿科斯塔 有 我们
[faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
found him ?
成立 他 ?

“你知道如果我们找到了真正的阿科斯塔，我们会对他做什么吗？”

[hæŋd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['ba:di][fɔ:r; fər][ðə; ði] -
Hanged him to the nearest tree and left his body for the gallinazos
绞刑 他 到 这 最近的 树 和 左边 他的 身体 为了 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzədz] .
and the buzzards .
和 这 秃鹰 .

把他吊死在最近的树上，把他的尸体留给了公鸡和秃鹰。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [bʌt; bət][dʒæk] ['ʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
“ **The day was warm , but Jack shuddered as the leader of the Mexican**
“ 这 天 曾是 温暖的 , 但 杰克 颤抖 作为 这 领导者 的 这 墨西哥
[ˈreɪndʒəz] [spʊk] .
Rangers spoke .
游骑兵队 辐 .

“天气很暖和，但当墨西哥游骑兵队长说话时，杰克却不寒而栗。”

“ [bʌt; bət] , [se'njɔ:] , “ [went] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
“ **But , senor , “ went on the young officer ,**
“ 但 , 传感器 , “ 去 在 这 年轻的 官 ,
“但是，长官，”年轻的军官继续说道，

“ [ju:; jʊ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][dʒʌst] [nəʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm]
“ **you hinted just now at having a story to tell about how you came**
“ 你 暗示 只是 现在 在 拥有 一个 故事 到 告诉 关于 如何 你 来了
[baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] .
by the horse .
经过 这 马 .

“你刚才暗示过，你有一个关于你如何得到这匹马的故事要讲。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ['jɑ:ndər] ,
Will you breakfast with me at our camp yonder ,
将要 你 早餐 和 我 在 我们的 营 远处 ,
你愿意和我一起去我们那边的营地吃早餐吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [jɔ:r; jər] ['stɔ:ri] [æz; əz][wi:; wi] [i:t] ?
and you can relate your story as we eat ?
和 你 能 涉及 你的 故事 作为 我们 吃 ?
你可以边吃边讲你的故事吗？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [stert] [ɪf] [aɪ 'ti:] [θroʊz] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪz]
It may be of great value to the State if it throws any light on the ways
它 可能 是 的 伟大的 价值 到 这 状态 如果 它 投掷 任何 光 在 这 方式
[ʌv; əv] [blæk] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
of Black Ramon .
的 黑色的 拉蒙 .

如果它能揭示黑拉蒙的行事方式，那么对国家来说可能具有极大的价值。

“ [dʒæk] [ə'sentɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌprə:pə'zɪʃ(ə)n] .
“ **Jack assented to this proposition .**
“ 杰克 同意 到 这 主张 .
杰克同意了这个提议。

[fɔːr; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
For one thing , he was hungry .
为了 一 事物 , 他 曾是 饥饿的 .

首先, 他饿了。

[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ,
For another ,
为了 其他 ,

另外,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['meksɪkən] ['reɪndʒəz] [maɪt] [pruːv] ['væljuəb(ə)l] ['ælaɪz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ]
he saw that the Mexican Rangers might prove valuable allies in case of a brush
他 锯 那 这 墨西哥 游骑兵团 可能 证明 有价值的 盟国 在 案件 的 一个 刷子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'maʊn, 'reɪmən] ['aʊtfit] .
with the Ramon outfit .
和 这 拉蒙 全套服装 .

他认为, 如果与拉蒙的组织发生冲突, 墨西哥游骑兵可能会成为宝贵的盟友。

[ɔːl][ðə; ði][ruː'raːleɪs] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ə; eɪ] ['veri] [demə'krætɪk] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪld] , [wɜːr; wər] [mʌt]
All the rurales , among whom a very democratic spirit prevailed , were much
全部 这 农村 , 之中 谁 一个 非常 民主 精神 最终获胜 , 是 很多
[ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] .
interested in his tale .
感兴趣的 在 他的 故事 .

农村居民普遍具有很强的民主精神, 他们都对他的故事很感兴趣。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['kloʊsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːfɪsɜːz] ['kwɔːrtərz] , [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
They hung closely about the officer's quarters , a blanket stretched on the ground ,
他们 悬挂 密切 关于 这 警官们 四分之一 , 一个 毯子 拉伸 在 这 地面 ,
[waɪl] [dʒæk] [rɪ'leɪtɪd] [-]
while Jack related [195]
尽管 杰克 有关的 [-]

他们紧紧地围在军官宿舍周围, 地上铺着毯子, 杰克讲述着[195]

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['ræntʃəʊ] .
his story of the happenings at the lonely rancho .
他的 故事 的 这 事件 在 这 孤独 牧场 .

他讲述了在那个偏僻的牧场里发生的种种故事。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [siːn] , [ðɪs] ['kɑːŋkleɪv] ['ʌndər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] .
It made an odd scene , this conclave under the great mountain pines .
它 制成 一个 奇怪的 场景 , 这 秘密会议 在下面 这 伟大的 山 松树 .

在参天松树下举行的这场秘密会议, 构成了一幅奇特的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [ə'merɪkən] [læd] ['sɪtɪŋ] ['teɪlər] ['fæj(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [jʌŋ]
There was the clean - cut American lad sitting tailor fashion opposite the young
那里 曾是 这 干净的 - 切 美国人 小伙子 坐着 裁缝 时尚 对面的 这 年轻的
['ɑːfɪsər] [huː] ['lɪsnd] ['iːɡərli] ,
officer who listened eagerly ,
官 WHO 听着 急切地 ,

一位衣着整洁的美国小伙子一丝不苟地坐在年轻军官对面, 那位军官正认真地听着。

[waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɒvəd] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] , [klæd][ɪn] [braɪt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd]
while all about hovered the forms of the rangers , clad in bright sashes and
尽管 全部 关于 悬停 这 表格 的 这 护林员 , 覆膜 在 明亮的 腰带 和
['brɪliənt] - [hʃəd] [sə'ræpi] ,
brilliant - hued serapes ,
杰出的 - 有色 塞拉佩斯 ,

周围到处都是游骑兵的身影, 他们身穿鲜艳的腰带和色彩明亮的披肩。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [koʊn] [ˈtɑ:pt] [hæts] [ˈlævɪʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [breɪd] .
with **immense** **cone** **-** **topped** **hats** **lavishly** **decorated** **with** **gold** **and** **silver** **braid** .
和 巨大 锥体 - 顶峰 帽子 慷慨地 装饰 和 金子 和 银 编织 .
头戴巨大的圆锥形帽子，帽子上饰有华丽的金银编织物。

[dʒæk] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men][ˈɔ:fntaɪmzˌɔ:ftəntaɪmz] [peɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tu:]
Jack **learned** **later** **that** **some** **of** **these** **men** **oftentimes** **pay** **as** **high** **as** **two**
杰克 学习 之后 那 一些 的 这些 男人 经常 支付 作为 高的 作为 二
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhedʒɪr] ,
hundred **dollars** **for** **their** **headgear** ,
百 美元 为了 他们的 帽子 ,
杰克后来得知，这些人有时为了买到头盔，要花费高达两百美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɑ:m'brerou] [wɪl] [pæs] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd]
and **that** **a** **good** **sombrero** **will** **pass** **down** **from** **father** **to** **son** **and**
和 那 一个 好的 宽边帽 将要 经过 向下 从 父亲 到 儿子 和
[ˈɡrænsʌn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'tɪrɪə,retɪŋ] .
grandson **without** **deteriorating** .
孙子 没有 恶化 .
一顶好的墨西哥帽可以父传子传孙，而不会损坏。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈnærətɪv] ,
At **the** **conclusion** **of** **Jack's** **narrative** ,
在 这 结论 的 杰克的 叙述 ,
杰克的叙述到此结束，

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪksprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbo:rdər] [bɔɪz] ,
the **officer** **expressed** **a** **wish** **to** **visit** **the** **camp** **of** **the** **Border** **Boys** ,
这 官 表达 一个 希望 到 访问 这 营 的 这 边界 男孩们 ,
这位军官表示希望访问边境男孩营地。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
more **especially** **as** **it** **was** **in** **a** **part** **of** **the** **mountains** **unfamiliar** **to** **him**
更多的 尤其 作为 它 曾是 在 一个 部分 的 这 山脉 陌生 到 他
.
:
.
尤其因为他身处一片陌生的山区。

[noʊ] [taɪm] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][bɔ:st][ɪn] [ˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [weɪ] .
No **time** , **therefore** , **was** **lost** **in** **mounting** **and** **getting** **under** **way** .
不 时间 , 所以 , 曾是 丢失的 在 安装 和 获得 在下面 方式 .
因此，很快就完成了组装和启动工作。

[ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ju:st] [ˈbju:gl] [kɔ:lz] [laɪk] [ˈregjələr] [tru:ps] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈraɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈli:dɜ:z]
The **Rangers** **used** **bugle** **calls** **like** **regular** **troops** , **the** **trumpeter** **riding** **at** **the** **leader's**
这 游骑兵团 用过的 号角 呼叫 喜欢 常规的 军队 , 这 小号手 骑术 在 这 领导人的
[saɪd] .
side .
边 .
游骑兵像正规军一样使用号角声，号手骑在队长的身边。

[ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][laɪn] [ðeɪ] [dɪˈfaɪld] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [treɪl] [-]
In **single** **line** **they** **defiled** **down** **the** **steep** **trail** **[196]**
在 单身的 线 他们 被玷污的 向下 这 陡 踪迹 [-]
他们排成一列，沿着陡峭的小路亵渎而下[196]

[baɪ] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] **by which Jack had ascended , and were soon at the foot of the mighty** 经过 哪个 杰克 有 上升 , 和 是 很快 在 这 脚 的 这 强大的 [klɪf] . **cliff .** 悬崖 .

杰克就是沿着这条路爬上去的，很快他们就到了雄伟悬崖脚下。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jɔː; jər][kæmp] , [se'njɔ:] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , **“ And where is your camp , senor ? ” inquired the officer ,** “ 和 在哪里 是 你的 营 , 传感器 ? ” 询问 这 官 , “先生，您的营地在哪里？”军官问道。

[ʼæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [nu:] **after they had ridden for some time in the direction in which Jack knew** 后 他们 有 骑 为了 一些 时间 在 这 方向 在 哪个 杰克 知道 [aɪ 'ti:] [leɪ] . **it lay .** 它 躺 .

他们朝着杰克知道的方向骑行了一段时间。

“ [ðæts] [wɒts] ['pʌzlɪŋ] [em 'i:] , [se'njɔ:] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] , “ [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] **“ That's what's puzzling me , senor , ” rejoined the boy anxiously , “ it should be** ” 那就是 是什么 令人费解 我 , 传感器 , ” 重新加入 这 男生 焦虑地 , “ 它 应该 是 [hɪr] , [bʌt; bət] — — **here , but — —** 这里 , 但 — —

“先生，这正是我困惑的地方，”男孩焦急地回答道，“它应该在这里，但是——”

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] . **“ He broke off abruptly .** ” 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

[ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] ['smoʊkɪŋ] ['embərz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] **Undoubtedly from the litter and the still smoking embers upon which they** 无疑 从 这 垃圾 和 这 仍然 吸烟 余烬 之上 哪个 他们 [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] ['stʌmbld] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] . **had just that minute stumbled they must be at the site of the camp .** 有 只是 那 分钟 踉跄 他们 必须 是 在 这 地点 的 这 营 .

毫无疑问，从他们刚才绊倒的垃圾和仍在冒烟的余烬来看，他们一定到了营地遗址。

[bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [lædz] [kəm'pænjənz] ? **But where were the lad's companions ?** 但 在哪里 是 这 小伙子的 同伴 ?

但男孩的同伴们在哪里呢？

[hæd; həd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['swɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['vænɪʃt] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] , **Had the earth swallowed them they could not have vanished more completely ,** 有 这 地球 吞咽 他们 他们 可以 不是 有 消失了 更多的 完全地 , 即使被大地吞噬，他们也不可能消失得更彻底。

[nɔ:r][dɪd][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [sɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [rɪ'vi:l] ['eni] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] **nor did a painstaking search by the Rangers reveal any clue as to their** 也不 做过 一个 费尽心力 搜索 经过 这 游骑兵团 揭示 任何 线索 作为 到 他们的 ['werəbaʊts] [ɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] . [-] **whereabouts or the manner of their departure . [197]** 下落 或者 这 方式 的 他们的 离开 . [-]

游骑兵们进行了仔细搜寻，也没有发现任何关于他们下落或离开方式的线索。[197]

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑːlˈɑː] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[blæk] [ˈræmənz] [ˈtrɪkəri] .
BLACK RAMON'S TRICKERY .
黑色的 拉蒙的 诡计 :

黑拉蒙的诡计。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈræskl] [ˈræmənz] [wɜːrk] !
“ **This looks like some of that rascal Ramon's work !**
” 这 看起来 喜欢 一些 的 那 恶棍 拉蒙的 工作 !

“这看起来像是那个无赖拉蒙的杰作! ”

[dʒæk] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Jack paused in the fruitless search and wiped the perspiration from his**
” 杰克 暂停 在 这 徒劳无功 搜索 和 擦拭 这 汗 从 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 :

杰克停止了徒劳的寻找，擦了擦额头上的汗水。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ænˈtoʊniəʊ] [del] [ˈriːəu] ,
The officer of the Rangers , whose name was Antonio Del Rio ,
这 官 的 这 游骑兵团 , 谁 姓名 曾是 安东尼奥 德尔 里约热内卢 ,
这位游骑兵军官名叫安东尼奥·德尔·里奥 ,

[ˈkɜːfəli] [roʊld] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈpeɪpər] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət]
carefully rolled a brown paper cigarette and lighted it before he glanced up at
小心 滚动 一个 棕色的 纸 卷烟 和 照明 它 前 他 瞥了一眼 向上 在
[ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [jʌŋ] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the troubled young countenance before him .
这 麻烦 年轻的 面容 前 他 :

他小心翼翼地卷起一支棕色纸烟，点燃后，抬头看向眼前那张忧心忡忡的年轻脸庞。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌseɪnjɔː] .
“ **I think you are right , senior** .
” 我 思考 你 是 正确的 , 传感器 :

“我想您是对的，先生。”

[ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][mʌst; məst][hæv; həv] [səɪˈpraɪzd] [ðə; ði][kæmp]
During your absence he and his band must have surprised the camp
期间 你的 缺席 他 和 他的 乐队 必须 有 惊讶 这 营
[ænd; ənd] [ˈkærid] [jʊr; jər][əˈmiːgəʊz] [ɔːf] [æz; əz] [ˈpraɪzənəz] ,
and carried your amigos off as prisoners ,
和 携带 你的 朋友们 离开 作为 囚犯 ,

你不在的时候，他和他的同伙一定突袭了营地，把你的朋友们掳走了。

[ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] . “
that is , unless they themselves have taken to the trail . ”
那 是 , 除非 他们 他们自己 有 已采取 到 这 踪迹 . ”

也就是说，除非他们自己也踏上了这条道路。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd] !
“ **And leave me behind !**
” 和 离开 我 在后面 !

“把我丢下吧! ”

[nɑːt] [ˈlaɪkli] .
Not likely .
不是 可能 :

不太可能。

[noʊ] , [se'njɔ:] , [ðei] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][faʊl] [pleɪ] . “
No , senior , they have met with some foul play . ”
不 , 传感器 , 他们 有 遇见 和 一些 犯规 玩 . ”

不, 先生, 他们遭遇了不测。

“ [aɪ] ['prɑ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [-]
“ I proffer you my services and those of my [198]
” 我 报价 你 我的 服务 和 那些 的 我的 [-]

“我向您提供我和我的[198]

[reɪndʒəz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'dʒɔɪndər] , “ [wi:; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] . “
Rangers , “ was the prompt rejoinder , “ we will set out at once . ”
游骑兵队 , “ 曾是 这 迅速的 回复 , “ 我们 将要 放 出去 在 一次 . ”

“游骑兵们,”对方立即回答,“我们马上出发。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪn] [wɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æɪ; jəl][wi:; wi][goʊ] ? “ [æskt] [dʒæk] , ['fræŋkli] “
But the question is , in which direction shall we go ? ” asked Jack , frankly
” 但 这 问题 是 , 在 哪个 方向 将 我们 去 ? ” 问 杰克 , 坦率地说
[bɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

“但问题是, 我们应该往哪个方向走呢?”杰克坦率地问道, 语气中充满了困惑。

“ [wert] .
“ Wait .
” 等待 .

“等待。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][wa:n; hwa:n][ɑ:n'dreɪəs] .
I will call Juan Andreas .
我 将要 称呼 胡安 安德烈亚斯 .

我将给胡安·安德烈亚斯打电话。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt] ['trækər] [ɪn][ðə; ði][ru:'rɑ:leɪs] ,
He is the most expert tracker in the Rurales ,
他 是 这 最多 专家 追踪器 在 这 乡村 ,

他是农村地区最专业的追踪专家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][treɪl] , [hi:; hi] [wɪl] [du:][aɪ'ti:] .
and if there is a chance of picking up their trail , he will do it .
和 如果 那里 是 一个 机会 的 挑选 向上 他们的 踪迹 , 他 将要 做 它 .

如果有机会追踪到他们的踪迹, 他一定会去做。

“ [ɑ:n'dreɪəs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈfrɪvld] [ˈmeksɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] “ [peɪnt] ” [ɔ:r] ['spɑ:tɪd]
“ Andreas proved to be a small , shrivelled Mexican on a “ paint ” or spotted
” 安德烈亚斯 已证实 到 是 一个 小的 , 干瘪 墨西哥 在 一个 “ 画 ” 或者 斑
[ˈpoʊni] .
pony .
小马 .

“安德烈亚斯是个身材矮小、干瘪的墨西哥人, 骑着一匹花斑小马。”

[dʒæk] [sɔ:] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hʌntɪŋ] [dɔ:g] , [æz; əz] ,
Jack saw that his eyes flashed like those of an old hunting dog , as ,
杰克 锯 那 他的 眼睛 闪光灯 喜欢 那些 的 一个 老的 打猎 狗 , 作为 ,

杰克看到他的眼睛像老猎犬一样闪过一丝光芒,

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:'pi:ri:ɜ:z] [kə'mænd] ,
in obedience to his superior's command ,
在 服从 到 他的 上级的 命令 ,

遵照上级命令,

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɒdz] ,
he slipped from his pony and began running about in the surrounding woods ,
他滑倒了从他的 小马和开始跑步关于在这周围树林;
[ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] ,
crouching low ,
蹲伏低的;

他从马上滑下来，开始在周围的树林里四处奔跑，身子低低地蹲伏着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
with his nose almost on the ground .
和他的鼻子几乎在这地面 .
[ˈnɒz] [ˈɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
他的鼻子几乎贴到了地上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈriːɡl] ,
Suddenly he stopped , straightened up , and with a gesture almost regal ,
突然他停止 , 拉直向上 , 和 和 一个 手势 几乎 尊贵 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈriːɡl] ,
他突然停了下来，挺直了身子，做了一个近乎王者般的手势。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
he raised a hand and pointed to the west .
他提高一个手和尖到这西方 .
[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
他举起一只手，指向西方。

“ [ðeɪ] [ɡoʊ] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈmeksɪkən] .
“ **They go that way ,** ” **he said in Mexican** .
“ 他们 去 那 方式 , ” 他 说 在 墨西哥 .
[ðeɪ] [ɡoʊ] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈmeksɪkən] .
“他们往那边走,”他用墨西哥语说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The young officer nodded :
这 年轻的 官 点头 .
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
年轻的警官点了点头。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːɡl] [ræŋ] [aʊt] ,
The notes of the bugle rang out ,
这 笔记 的 这 号角 响铃 出去 ,
[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːɡl] [ræŋ] [aʊt] ,
号角声响起，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði][kæmp] [saɪt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [dɪˈzɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
and an instant later the camp site was once more deserted as the
和 一个 立即的 之后 这 营 地点 曾是 一次 更多的 荒凉的 作为 这
[kævlˈkeɪd, ˈkævlkeɪd] [-]
cavalcade [199]
车队 [-]
[kævlˈkeɪd, ˈkævlkeɪd] [-]
片刻之后，营地再次空无一人，因为车队[199]

[dæʃt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wɒdz] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
dashed off through the dense woods in hot pursuit of the missing men and boys .
虚线 离开 通过 这 稠密 树林 在 热的 追逐 的 这 丢失的 男人 和 男孩们 .
[dæʃt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wɒdz] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
他们飞奔穿过茂密的树林，紧追失踪的男人和男孩们。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd]
It is now time that we inquire for ourselves just what was happening and
它 是 现在 时间 那 我们 查询 为了 我们自己 只是 什么 曾是 发生 和
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rælf; reɪf] ,
had happened to Ralph ,
有 发生 到 拉尔夫 ,
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][rælf; reɪf] ,
现在是时候让我们自己去探究一下拉尔夫身上究竟发生了什么事了。

[wɔːlt] , [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] .
Walt , Coyote Pete and the professor .
沃尔特 , 郊狼 皮特 和 这 教授 .
[wɔːlt] , [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] .
沃尔特、郊狼皮特和教授。

[ˈæftər][dʒæk][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] [ðen] ,
After Jack had left the camp then ,
后 杰克 有 左边 这 营 然后 ,
杰克离开营地之后 ,
[ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈhæmə] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][get] [ˈspesɪmənz] ,
the professor with his geological hammer had started out to get specimens ,
这 教授 和 他的 地质 锤 有 开始 出去 到 得到 标本 ,
教授带着他的地质锤出发去采集标本 ,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:ˈredɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [paʊndz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈpi:ts] [dɪsˈɡʌst] .
of which he already had several pounds , much to Coyote Pete's disgust .
的 哪个 他 已经 有 一些 磅 , 很多 到 郊狼 皮特的 厌恶 .
他身上已经背负了好几磅的重物，这让郊狼皮特非常厌恶。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd][hæd; həd][pərˈhæps] [ɡɔ:n] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
He wandered down the canyon and had perhaps gone further than he
他 漫步 向下 这 峡谷 和 有 也许 已消失 更远 比 他
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,
他沿着峡谷漫步，或许走得比他预想的要远得多。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
when suddenly he was seized from behind ,
什么时候 突然 他 曾是 查获 从 在后面 ,
突然，他被人从背后抓住了。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈpɪnjənd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
his arms pinioned and the cold muzzle of a pistol pressed to the back of
他的 武器 钉住 和 这 寒冷的 枪口 的 一个 手枪 按下 到 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他的双臂被束缚住，一把冰冷的枪口抵在他的后颈上。
“ [naʊ] [mɑ:rtʃ] , ” [keɪm] [ə; eɪ][krɪsp] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
“ **Now march ,** ” **came a crisp order , and the man of science ,**
“ 现在 行进 , ” 来了 一个 脆 命令 , 和 这 男人 的 科学 ,
“现在前进！”一声干脆利落的命令传来，那位科学家说道。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˈsɜ:rnmənt] , “ [ˈmɑ:tʃt] .
being also a man of discernment , ” **marched .**
存在 还 一个 男人 的 辨别力 , ” 行军 .
他也是一位有洞察力的人，“游行”。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **He did not dare to turn his head ,**
“ 他 做过 不是 敢 到 转动 他的 头 ,
他不敢转头，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈsevrəl] [men]
but from the trampling of hoofs behind him he judged that several men
但 从 这 践踏 的 蹄子 在后面 他 他 评判 那 一些 男人
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
must be following in his wake .
必须 是 下列的 在 他的 唤醒 .
但从身后蹄声判断，一定有几个人跟在他身后。

[brʻfɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] -
Before long he found that they were undoubtedly headed for the Border Boys -
前 长的 他 成立 那 他们 是 无疑 标题 为了 这 边界 男孩们 -
[kæmp] .
camp .
营 .

不久之后，他发现他们无疑是朝着边境男孩营地走去的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [meɪk] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [-]
But he dared make no outcry , for the old man [200]
但 他 敢于 制作 不 强烈抗议 , 为了 这 老的 男人 [-]

但他不敢大声喊叫，因为老人[200]

[hæd; həd] [gest] [ɔ:l'redɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][mʌst; məst][bi:; bi] [blæk] [ˈræmənz] [men] ,
had guessed already that his captors must be Black Ramon's men ,
有 猜对了 已经 那 他的 俘虏者 必须 是 黑色的 拉蒙的 男人 ,

他早就猜到绑架他的人一定是黑拉蒙的手下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ˈhju:mən][laɪf][noʊ] [ˈdɪrɜ:] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌt] [dʌst] .
and he knew that they held human life no dearer than so much dust .
和 他 知道 那 他们 握住 人类 生活 不 更贵 比 所以 很多 灰尘 .

他知道，在他们眼里，人的生命和尘埃没什么两样。

[əˈraɪvd] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd]
Arrived near to the camp , the old man was tied to a tree and
到达的 靠近 到 这 营 , 这 老的 男人 曾是 系 到 一个 树 和
[ˈgægd] ,
gagged ,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

到达营地附近时，老人被绑在树上，嘴也被堵住了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] , [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈræmənz] [bænd] ,
and then his captors , whom he now recognized as Ramon's band ,
和 然后 他的 俘虏者 , 谁 他 现在 认可 作为 拉蒙的 乐队 ,

然后是那些俘虏他的人，他现在认出他们是拉蒙的一伙人。

[ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðeɪ] [kəmˈpli:tli] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði][kæmp] .
scattered among the trees in such a manner that they completely encircled the camp .
疏散 之中 这 树木 在 这样的 一个 方式 那 他们 完全地 包围 这 营 .

它们散落在树林间，将营地完全包围起来。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [saʊnd] ,
All at once one of them began to make a peculiar sound ,
全部 在 一次 一 的 他们 开始 到 制作 一个 奇特 声音 ,

突然，其中一个开始发出一种奇怪的声音，

— [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [gʊr] - [gʊr] - [gʊr] - [ˈgɑ:b(ə)l] ” [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈtɜ:rki] .
— **a perfect imitation of the “ gur - gur - gur - gobble ” of the wild turkey .**
— 一个 完美的 模仿 的 这 “ gur - gur - gur - 咕噜 ” 的 这 荒野 火鸡 .

——完美地模仿了野生火鸡的“咕咕咕咕”叫声。

[haʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [lɒŋd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkræftɪ][træp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
How the professor longed to warn the boys of the crafty trap that was being
如何 这 教授 渴望 到 警告 这 男孩们 的 这 狡猾 陷阱 那 曾是 存在

[set][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
set for them !
放 为了 他们 !

教授多么希望能够警告这些男孩们，他们正被人设下了一个狡猾的陷阱！

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
But he was powerless to do anything .
但 他 曾是 无力 到 做 任何事物 .

但他却无能为力。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪli][bənd][ʌv; əv] [mɜːˈɒdɜːz] [hæd; həd] [gest] ,
As the wily band of marauders had guessed ,
作为 这 狡猾的 乐队 的 乱兵 有 猜对了 ,
正如那群狡猾的强盗所预料的那样,
[ðə; ði] “ [ˈskɜːlɪŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpouɪzd; səˈpouɪzɪd] [ˈtɜːrki] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði][kæmp][əˈgɑːg]
the “ skirling ” of the supposed turkey was enough to set the camp agog
这 “ 斯基林 ” 的 这 据称 火鸡 曾是 足够的 到 放 这 营 兴奋 .
:
:

那声假想火鸡的“嘶嘶”声足以让营地里的每个人都惊呆了。
[ˈsnaetʃɪŋ] [ʌp] [ˈɒtɡʌnz] , [wɔːlt][ænd; ənd][rælf; reɪf] [plʌndʒd] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
Snatching up shotguns , Walt and Ralph plunged off into the underbrush .
抢夺 向上 霰弹枪 , 沃尔特 和 拉尔夫 暴跌 离开 进入 这 草丛 .
沃尔特和拉尔夫抓起猎枪，冲进了灌木丛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] , [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [ˈpænθərz] ,
They had not gone twenty paces before the brigands , noiselessly as panthers ,
他们 有 不是 已消失 二十 步幅 前 这 强盗 , 无声 作为 黑豹 ,
[siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm; ðəm] ,
seized and bound them ,
查获 和 边界 他们 ,
他们还没走二十步，强盗们就如同豹子一般悄无声息地抓住了他们，并将他们捆绑起来。

[ould][kouts] [ˈbiːɪŋ] [held][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [-]
old coats being held over their heads to prevent [201]
老的 外套 存在 握住 超过 他们的 头部 到 防止 [-]
用旧外套盖住他们的头以防止[201]

[ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈaʊtkraɪ] .
their making any outcry .
他们的 制作 任何 强烈抗议 .
他们没有发出任何抗议。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [triː] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] .
This done , they were bound to the same tree as the professor .
这 完毕 , 他们 是 边界 到 这 相同的 树 作为 这 教授 .
这样一来，他们就和教授一样被绑在了同一棵树上。

[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [əˈloʊn] , [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] .
The capture of Coyote Pete alone , now remained to be accomplished .
这 捕获 的 郊狼 皮特 独自的 , 现在 剩余 到 是 完成 .
现在只剩下抓捕“郊狼皮特”这一项了。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mɜːˈɒdɜːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
For , as we know , though the marauders were not aware of the fact ,
为了 , 作为 我们 知道 , 尽管 这 乱兵 是 不是 意识到的 的 这 事实 ,
因为，正如我们所知，尽管劫掠者们并不知道这一事实，

[dʒæk][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Jack was far from the camp at the time .
杰克 曾是 远的 从 这 营 在 这 时间 .
当时杰克离营地很远。

[bʌt; bət][ɪn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər] .
But in Coyote the Mexicans caught a Tartar .
但 在 郊狼 这 墨西哥人 捕捉 一个 鞑靼 .
但在《郊狼》中，墨西哥人却抓到了一只鞑靼人。

[ðə; ði][oʊld] [pleɪnzməŋ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈbeɪkən] , [ˈstuːpɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] ,
The old plainsman was frying some bacon , stooping low over the coals ,
这 老的 平原人 曾是 煎炸 一些 熏肉 , 弯腰 低的 超过 这 煤炭 ,
那位老平原居民正在煎培根，他弯下腰，凑近炭火。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪɡ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [ɪr] .
when the sharp crack of a twig behind him caught his attentive ear .
什么时候 这 锋利的 裂缝 的 一个 枝条 在后面 他 捕捉 他的 细心 耳朵 .
这时，身后传来树枝断裂的清脆声响，引起了他警觉的注意。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɪˈrekt] ,
Like a flash he bounded erect ,
喜欢 一个 闪光 他 有界 直立 ,
他像闪电般直立起来，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈraɪfəlz][wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but not before the muzzles of a dozen rifles were aimed at him from
但 不是 前 这 口套 的 一个 打 步枪 是 旨在 在 他 从
[ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
the underbrush .
这 草丛 .
但在此之前，灌木丛中已经出现了十几支步枪的枪口对准了他。

[blæk] [rəˈməʊn, ˈreɪməŋ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] , [huːm] [hiː; hi] [nuː]
Black Ramon was taking no chances with Coyote Pete , whom he knew
黑色的 拉蒙 曾是 采取 不 机会 和 郊狼 皮特 , 谁 他 知道
[bəʊθ][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
both by reputation and experience .
两个都 经过 名声 和 经验 .
黑拉蒙对郊狼皮特不敢掉以轻心，他既听说过郊狼皮特的名声，也和他有过接触。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
For one instant , as he took in the situation ,
为了 一 立即的 , 作为 他 采取 在 这 情况 ,
在他消化眼前情况的那一瞬间，

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [kaːvd] [frʌm; frəm][ˈmɑːrb(ə)] .
Coyote was still as a figure carved from marble .
郊狼 曾是 仍然 作为 一个 数字 雕刻 从 大理石 .
郊狼一动不动，就像一尊大理石雕像。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːrt] [ˈʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]
Only the heaving of his chest under his blue shirt showed that he was , for
仅有的 这 起伏 的 他的 胸部 在下面 他的 蓝色的 衬衫 显示 那 他 曾是 , 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
只有他蓝色衬衫下胸膛的剧烈起伏表明，对他而言，他.....

[kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑːrtld] .
considerably startled .
相当 惊慌 .
大吃一惊。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔːrɪŋ] , [-]
Suddenly , and without the slightest warning , [202]
突然 , 和 没有 这 丝毫 警告 , [-]
突然，没有任何预兆，[202]

[ðə; ði][oʊld] [pleɪnzˌmən] [kraʊtʃt] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdæʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
the old plainsman crouched low , and then dashing straight at the nearest
这 老的 平原人 蹲着 低的 , 和 然后 帅气 直的 在 这 最近的
[ˈmeksɪkən] ,
Mexican ,
墨西哥 ,

老平原人蹲下身子，然后径直冲向最近的墨西哥人。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [rɪˈklʌvərd] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] ,
seized him by the legs , and before the others had recovered their senses ,
查获 他 经过 这 腿 , 和 前 这 其他的 有 恢复 他们的 感官 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈbækwərd] [baɪ][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈreslɪŋ] [trɪk] .
he had hurled the fellow backward by an expert wrestling trick .
他 有 投掷 这 同伴 落后 经过 一个 专家 摔角 诡计 .

他们抓住他的腿，趁其他人还没回过神来，

[hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈbækwərd] [baɪ][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈreslɪŋ] [trɪk] .
he had hurled the fellow backward by an expert wrestling trick .
他 有 投掷 这 同伴 落后 经过 一个 专家 摔角 诡计 .
[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmeksɪkən] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] , [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði]
The astonished Mexican alighted in the midst of the campfire , overturning the
这 惊讶 墨西哥 下车 在 这 中间 的 这 营火 , 推翻 这
[ˈspɑɪdər] ,
spider ,
蜘蛛 ,

他用高超的摔跤技巧将那家伙摔了出去。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmeksɪkən] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] , [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði]
The astonished Mexican alighted in the midst of the campfire , overturning the
这 惊讶 墨西哥 下车 在 这 中间 的 这 营火 , 推翻 这
[ˈspɑɪdər] ,
spider ,
蜘蛛 ,

惊愕的墨西哥人跳到篝火中央，把蜘蛛掀翻在地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplentɪfəli] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈskoːldɪŋ] [ˈbeɪkən][fæt] .
from which he was plentifully sprinkled with scalding bacon fat .
从 哪个 他 曾是 大量 撒上 和 烫 熏肉 胖的 .
[ɪn] [ðɪs] [wei] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [rɪːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈweɪpənz] ,
In this way Coyote , cut off from reaching his own weapons ,
在 这 方式 郊狼 , 切 离开 从 到达 他的 自己的 武器 ,
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
managed to possess himself of a rifle .
管理 到 具有 他自己 的 一个 步枪 .

他身上被泼满了滚烫的培根油。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [rɪːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈweɪpənz] ,
In this way Coyote , cut off from reaching his own weapons ,
在 这 方式 郊狼 , 切 离开 从 到达 他的 自己的 武器 ,
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
managed to possess himself of a rifle .
管理 到 具有 他自己 的 一个 步枪 .

这样一来，郊狼就无法拿到自己的武器了。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
managed to possess himself of a rifle .
管理 到 具有 他自己 的 一个 步枪 .
[ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk]
A storm of bullets was the result , but Coyote with that quick
一个 风暴 的 子弹 曾是 这 结果 , 但 郊狼 和 那 快的
[ˈfɔːrsʌɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
foresight which was his characteristic ,
远见 哪个 曾是 他的 特征 ,

[ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk]
A storm of bullets was the result , but Coyote with that quick
一个 风暴 的 子弹 曾是 这 结果 , 但 郊狼 和 那 快的
[ˈfɔːrsʌɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
foresight which was his characteristic ,
远见 哪个 曾是 他的 特征 ,
[ˈnʌʊ] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈvɑːrmɪnt] [ðæt] [fairz] [æt; ət][em ˈiː] [gets] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs]
Now , he shouted , the first varmint that fires at me gets some of this
现在 , 他 喊叫 , 这 第一的 害兽 那 火灾 在 我 获得 一些 的 这
[liːd] .
lead .
带领 .

“现在，”他喊道，“第一个向我开枪的家伙就得尝尝我的子弹。”

[aɪ] [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn] [fɑːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðæt] [wʌn] [tel] .
I may only have one shot , but I'll make that one tell .
我 可能 仅有的 有 一 射击 , 但 患病的 制作 那 一 告诉 .
[ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk]
A storm of bullets was the result , but Coyote with that quick
一个 风暴 的 子弹 曾是 这 结果 , 但 郊狼 和 那 快的
[ˈfɔːrsʌɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
foresight which was his characteristic ,
远见 哪个 曾是 他的 特征 ,

我可能只有一次机会，但我会把握住这次机会。

[ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk]
A storm of bullets was the result , but Coyote with that quick
一个 风暴 的 子弹 曾是 这 结果 , 但 郊狼 和 那 快的
[ˈfɔːrsʌɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
foresight which was his characteristic ,
远见 哪个 曾是 他的 特征 ,

“结果就是枪林弹雨，但郊狼凭借他特有的敏锐预判，

[θru:] [hɪm'self] [flæt] [br'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] ,
threw himself flat behind a large rock ,
扔 他自己 平坦的 在后面 一个 大的 岩石 ;

他猛地扑倒在一块大石头后面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt][ðə; ði] ['ledn] [heɪl] ['spætəd] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [stoʊn] .
with the result that the leaden hail spattered against the solid stone .
和 这 结果 那 这 铅灰色 冰雹 溅射 反对 这 坚硬的 石头 ;

结果，铅灰色的冰雹溅落在坚硬的石头上。

[sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
Suddenly a figure on a black horse rode into the little clearing .
突然 一个 数字 在 一个 黑色的 马 骑 进入 这 小的 清理 ;

突然，一个骑着黑马的人影进入了这片小空地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rə'məʊn, 'reɪmən] [hɪm'self] .
It was Ramon himself .
它 曾是 拉蒙 他自己 ;

正是拉蒙本人。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [-]
Without the slightest hesitation Coyote threw up his [203]
没有 这 丝毫 犹豫 郊狼 扔 向上 他的 [-]

郊狼毫不犹豫地举起了他的[203]

['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] , [ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] , ['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk]
rifle to his shoulder , and , disregarding his own danger , fired point blank
步枪 到 他的 肩膀 , 和 , 不予理会 他的 自己的 危险 , 被解雇 观点 空白的

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['li:dər] .
at the outlaw leader .
在 这 取缔 领导者 ;

他将步枪举到肩上，不顾自身安危，向歹徒头目近距离开火。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ['pi:ts] [eɪm][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] .
But for once Coyote Pete's aim was at fault .
但 为了 一次 郊狼 皮特的 目的 曾是 在 过错 ;

但这一次，郊狼皮特的瞄准出了问题。

[rə'məʊn, 'reɪmən][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] .
Ramon was not even scratched by the missile .
拉蒙 曾是 不是 甚至 刮痕 经过 这 导弹 ;

拉蒙连导弹都没擦破一点皮。

“ [gɑ:ʃ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [pi:t] ,
“ **Gosh !** ” **exclaimed Pete** ,
“ 天哪 ！ ” 惊呼 皮特 ;

“天哪！”皮特惊呼道。

“ [aɪ] [br'gɪn] [ter] [θɪŋk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] ['sʌθɪn] - [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [berz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf]
“ **I begin ter think thar is suthin ' in that story that he bears a charmed life**
“ 我 开始 特尔 思考 那里 是 苏辛 - 在 那 故事 那 他 熊 一个 迷住了 生活
[ˈɑ:rtɜ:] [ɔ:l] .

arter all .
动脉 全部 ;

“我开始觉得这个故事里似乎暗示着他其实一直过着非常幸运的生活。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [plʌm] [bi:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — —
I had a plum bead on him and — —
我 有 一个 李子 珠子 在 他 和 — —

我给他戴了一颗李子色的珠子，而且——

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zɪ] [ʃɑ:t] ,
” **In his astonishment at his missing such an easy shot** ,
” 在 他的 惊讶 在 他的 丢失的 这样的 一个 简单的 射击 ,
” 他对自己错失如此简单的一击感到震惊 ,

[ðə; ði] [kaʊ] - ['plʌntʃər] [hæd; həd][nɑ:t] ['hʊʊtɪst] ['sevrəl] [fɔ:rmz] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz]
the cow - puncher had not noticed several forms creeping through the dark woods
这 奶牛 - 冲床 有 不是 注意到 一些 表格 爬行 通过 这 黑暗的 树林
[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

牛仔没有注意到身后黑暗的树林里有好几个身影在悄悄地爬行。
[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
Before he had a chance to defend himself ,
前 他 有 一个 机会 到 保卫 他自己 ,
在他有机会为自己辩护之前 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [delt] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ” [klʌbd] ” ['raɪf(ə)l]
he was dealt a mighty blow on the back of the head by a “ clubbed ” rifle
他 曾是 已处理 一个 强大的 吹 在 这 后退 的 这 头 经过 一个 ” 俱乐部 ” 步枪
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]
in the hands of one of the outlaws whose head was encircled by a big
在 这 双手 的 一 的 这 亡命之徒 谁 头 曾是 包围 经过 一个 大的
['bændɪdʒ] .
bandage .
绷带 .

一名歹徒用枪托猛击他的后脑勺，那歹徒的头上缠着厚厚的绷带。
” [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊ] [ju:; jʊ] [strʌk] [ɛm 'i:][æt; ət][ðə; ði]['ræntʃəʊ] , ” [grʌntɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
” **Take that for the blow you struck me at the rancho , “ grunted the fellow** ,
” 拿 那 为了 这 吹 你 击 我 在 这 牧场 , ” 哼哼 这 同伴 ,
” 就当是报复你在牧场打我的那一拳吧 , ”那家伙咕哝道。

[æz; əz] [pi:t] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [fel] ['fɔ:rwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌnd] [ɑ:ks] .
as Pete , spreading his arms , fell forward like a stunned ox .
作为 皮特 , 传播 他的 武器 , 跌倒 向前 喜欢 一个 目瞪口呆 牛 .
皮特张开双臂，像一头受惊的牛一样向前倒去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hu:m] [pi:t] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ɔ:f]
The man who had dealt the blow was the same whom Pete had knocked off
这 男人 WHO 有 已处理 这 吹 曾是 这 相同的 谁 皮特 有 敲门 离开
[ðə; ði] ['lædə] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['ræntʃəʊ] . [-]
the ladder on that memorable night at the lonely rancho . [204]
这 梯子 在 那 难忘 夜晚 在 这 孤独 牧场 . [-]

打人的那个人，正是皮特在那个难忘的夜晚，在那个偏僻的牧场里，从梯子上打下来的那个人。[204]
” [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ænd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , ” [ˈɔ:rdərd] [rə'məʊn, 'reɪmən] ,
” **Pick him up and place him with the others , “ ordered Ramon** ,
” 挑选 他 向上 和 地方 他 和 这 其他的 , ” 订购 拉蒙 ,
” 把他抱起来，放到其他人旁边 , ”拉蒙命令道。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'mʊʃ(ə)n] [wət'evər] [ʃəʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd]
without the slightest trace of any emotion whatever showing on his copper - colored
没有 这 丝毫 痕迹 的 任何 情感 任何 显示 在 他的 铜 - 有色
[feɪs] .
face .
脸 .
他古铜色的脸上没有一丝一毫的情绪流露出来。

[ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈkæərɪd] [aʊt] ,
This order was swiftly carried out ,
这 命令 曾是 迅速地 携带 出去 ,

这项命令迅速得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] -
and the consternation of the others may be imagined when they saw the cow -
和 这 惊愕 的 这 其他的 可能 是 想象 什么时候 他们 锯 这 奶牛 -
[ˈplʌntʃərz] [ˈlæŋki] [fɔːrm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdəz] .
puncher's lanky form being carried by two of the raiders .
拳击手的 瘦长的 形式 存在 携带 经过 二 的 这 袭击者 .

可以想象，当其他劫匪看到那个瘦长的牛仔被两个劫匪抬着走时，他们有多么惊恐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [[ɑːts] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [piːt] [wʌz; wəz] [ded] ,
They had heard the shots and at first they feared that Pete was dead ,
他们 有 听到 这 镜头 和 在 第一的 他们 害怕 那 皮特 曾是 死的 ,
他们听到了枪声，起初他们以为皮特已经死了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [ðeɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][rəˈməʊn, ˈreɪmən] [rɪˈmɑːrk] :
but to their relief , the next minute , they overheard Ramon remark :
但 到 他们的 宽慰 , 这 下一个 分钟 , 他们 无意中听到 拉蒙 评论 :
但令他们松了一口气的是，下一分钟，他们无意中听到拉蒙说道：

“ [θrʊʊ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
“ **Throw him upon his horse when you bring it up** .
“ 扔 他 之上 他的 马 什么时候 你 带来 它 向上 .
“把他带到马跟前，把他扔到马上。”

[ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
He'll be all right in a short time .
地狱 是 全部 正确的 在 一个 短的 时间 .
他很快就会好起来的。

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [sɔː] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz]
“ **Presently the boys , with eyes that flamed with indignation , saw the Mexicans**
“ 目前 这 男孩们 , 和 眼睛 那 火焰 和 愤慨 , 锯 这 墨西哥人
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ðer; ðər] [staːk] ,
leading up their stock ,
领导 向上 他们的 库存 ,
“这时，男孩们怒火中烧，眼中燃烧着怒火，他们看到墨西哥人牵着牲畜上来。”

[nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ˈbʌrəʊz] , [huːz] [ˈbəːdənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [hɪtʃt] [ɑːn] .
not forgetting the pack burros , whose burdens had been hastily hitched on .
不是 遗忘 这 盒 驴 , 谁 负担 有 到过 草草 搭便车 在 .
别忘了还有那些驮着货物的驴子，它们的背上匆匆套上了重物。

“ [kəˈrɑːmbɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] , [ðæt] [ˈmɛrəl] [bɔɪ] ,
“ **Caramba , but I would like to lay my hands on that other one , that Merrill boy** ,
“ 卡兰巴 , 但 我 会 喜欢 到 躺 我的 双手 在 那 其他 一 , 那 梅里尔 男生 ,
“我的天哪，但我更想抓住另一个家伙，那个梅里尔小子。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , “ [snaːrld] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈjelʊʊ] [tiːθ] .
more than all the rest , ” snarled Ramon through his yellow teeth .
更多的 比 全部 这 休息 , “ 纠缠 拉蒙 通过 他的 黄色的 牙齿 .
“比其他所有人都厉害，”拉蒙龇牙咧嘴地咆哮道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [gæɡ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔɪz] [maʊθ] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [dʒæk]
“ **Take the gag out of that boy's mouth yonder , and ask him where Jack**
“ 拿 这 插科打诨 出去 的 那 男孩们 嘴 远处 , 和 问 他 在哪里 杰克
[ˈmɛrəl] [ɪz] ,
Merrill is ,
梅里尔 是 ,
“把那边那个男孩嘴里的布条拿开，问问他杰克·梅里尔在哪儿。”

” [kə'mɑ:ndɪd] [-]
” **commanded** [205]
” 命令 [-]

”命令[205]

[rə'məʊn, 'reɪmən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
Ramon of one of his men ,
拉蒙 的 一 的 他的 男人 ,

拉蒙是他的一名手下，

[nʌn] [ʌðər] [ɪn][fækt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kɒstə] [fɔ:r; fər] [hu:m] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
none other in fact than the Acosta for whom Jack had been mistaken .
没有任何 其他 在 事实 比 这 阿科斯塔 为了 谁 杰克 有 到过 错误 .

事实上，他正是杰克认错的那位阿科斯塔。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['deɪzɪneɪtɪd] [baɪ][rə'məʊn, 'reɪmən] ,
Ralph was the prisoner designated by Ramon ,
拉尔夫 曾是 这 囚犯 指定的 经过 拉蒙 ,

拉尔夫是拉蒙指定的囚犯。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][nɑ:t] - ['oʊvər] [kli:n] [bɪt][ʌv; əv]
and not a little relieved was he to have the not - over clean bit of
和 不是 一个 小的 松了口气 曾是 他 到 有 这 不是 - 超过 干净的 少量 的
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

他感到一丝宽慰，因为他手里拿着一块还算干净的布。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] , [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
with which his mouth had been stopped , removed from his teeth .
和 哪个 他的 嘴 有 到过 停止 , 已移除 从 他的 牙齿 .

他的嘴被堵住了，牙齿也被拔掉了。

” [naʊ] [ðen] , ” ['blʌstəd] [rə'məʊn, 'reɪmən] , ” [wer] [ɪz][dʒæk] ['mɛrəl] ? ”
” **Now then , ” blustered Ramon , “ where is Jack Merrill ? ”**
” 现在 然后 , ” 虚张声势 拉蒙 , ” 在哪里 是 杰克 梅里尔 ? ”

“那么，”拉蒙气急败坏地说，“杰克·梅里尔在哪儿？”

” [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪj(ə)n] [tu:; tə]['sæntə][ə'ni:tə] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [rælf; reɪf]['bɒʊldli] .
” **Far from here and on a mission to Santa Anita , ” retorted Ralph boldly** .
” 远的 从 这里 和 在 一个 使命 到 圣诞老人 安妮塔 , ” 反驳 拉尔夫 大胆地 .

“离这里很远，而且是去圣安妮塔执行任务的，”拉尔夫大胆地反驳道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʼɑ:nɪst] [læd] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [dɪ'si:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs]
He was an honest lad , but in such a case deceit was the only course
他 曾是 一个 诚实的 小伙子 , 但 在 这样的 一个 案件 欺骗 曾是 这 仅有的 课程
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

他是个诚实的孩子，但在这种情况下，欺骗是唯一可行的办法。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tʊʊld][ðə; ði] [tru:θ] ,
If he had told the truth ,
如果 他 有 讲述 这 真相 ,

如果他说的是真话，

[ðə; ði]['bændɪts] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ænd; ænd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðʌs]
the bandits were quite capable of hiding and waiting for the boy , thus
这 强盗 是 相当 有能力的 的 隐藏 和 等待 为了 这 男生 , 因此
[en'meɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] .
enmeshing the whole party .
交织 这 所有的 派对 .

强盗们很擅长藏匿和等待男孩，从而将整个队伍困住。

“ [wʌt] [hæz; həz][hi; hi] [gɔ:n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?
“ What has he gone there for ?
“ 什么 有 他 已消失 那里 为了 ？

他去那里做什么？

[bi; bi] ['kerf(ə)] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . “
Be careful , boy , and speak the truth . ”
是 小心 , 男生 , 和 说话 这 真相 . ”

孩子，小心点，要说实话。

“ [tu; tə][get][ðə; ði]['meksɪkən] ['reɪndʒəz] [tu; tə] [rʌŋ] [daʊn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ræskəlz][æz; əz][ju; jʊ] ,
“ To get the Mexican Rangers to run down all such rascals as you ,
“ 到 得到 这 墨西哥 游骑兵团 到 跑步 向下 全部 这样的 无赖 作为 你 ,
“让墨西哥骑警把你们这些恶棍统统抓起来，

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][bəʊld][rɪ'plaɪ] ,
“ was the bold reply ,
“ 曾是 这 大胆的 回复 ,

“这是他大胆的回答。”

[ænd; ənd][wʌŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][rælf; reɪf] [wɪʃt] [hi; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
and one which an instant later Ralph wished he had bitten out his tongue
和 一 哪个 一个 立即的 之后 拉尔夫 希望 他 有 被咬 出去 他的 舌头
[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [meɪd] .
before he made .
前 他 制成 .

而就在那一刻之后，拉尔夫却后悔当初没在说话之前咬掉自己的舌头。

“ [wel] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:'wɔ:nd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] , [-]
“ Well , that being the case , forewarned is forearmed , [206]
“ 出色地 , 那 存在 这 案件 , 事先警告 是 前臂 , [-]

“既然如此，预先警告就是预先准备，[206]

[æz; əz][ju; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [rə'məʊn, 'reɪmən] .
as you say in your country , “ rejoined Ramon :
作为 你 说 在 你的 国家 , “ 重新加入 拉蒙 .

正如你们国家所说，”拉蒙重新说道。

[ðen] [ɪn] ['spæniʃ] [hi; hi] [geɪv] [ɔ:'rɔ:dəz][tu; tə] [maʊnt] [ɪ'mi:diətli] .
Then in Spanish he gave orders to mount immediately .
然后 在 西班牙语 他 给予 订单 到 山 立即地 .

然后他用西班牙语命令立即出发。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [hi; hi] [prɪ'zentɪd] ['dʒæks]['pəʊni]['faɪərwɔ:tər][tu; tə] [ə'kɒstə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] ,
First , however , he presented Jack's pony Firewater to Acosta , as a recompense ,
第一的 , 然而 , 他 呈现 杰克的 小马 消防水 到 阿科斯塔 , 作为 一个 补偿 ,
[prɪ'zu:məbli] ,
presumably ,
想必 ,

不过，他首先将杰克的矮种马“烈酒”送给了阿科斯塔，大概是为了补偿他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] [oʊn] ['æniɪm(ə)] .
for the loss of the latter's own animal .
为了 这 损失 的 这 后者的 自己的 动物 .

为后者失去自己的牲畜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜ:r; wər] ['hʌsəld] ['ɪntu:] ['sædlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][legz] [taɪd]
The boys and the professor were hustled into saddles and their legs tied
这 男孩们 和 这 教授 是 匆忙 进入 马鞍 和 他们的 腿 系
[tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pəʊni:z] - ['belɪz] .
together under the ponies ' bellies .
一起 在下面 这 小马 - 肚子 .

男孩们和教授被匆匆套上马鞍，双腿被绑在一起，放在小马的肚子下面。

[rəˈməʊn, ˈreɪməŋ] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [sɑːrˈdɑːnɪkli] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
Ramon stood by looking on sardonically while this was being done .
拉蒙 站立 经过 寻找 在 讽刺地 尽管 这 曾是 存在 完毕 .

拉蒙站在一旁，冷嘲热讽地看着这一切发生。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][loun][ˈræntʃu] [naʊ] , ” [hiː; hi] [tʃʌkld] ,
“ You are not at the lone rancho now , ” he chuckled ,
“ 你 是 不是 在 这 孤独 牧场 现在 , ” 他 轻笑 ,
“你现在可不在那个孤零零的牧场了,”他轻笑着说。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈloʊnsəm] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
“ but in the heart of the most lonesome range of mountains in Mexico .
“ 但 在 这 心 的 这 最多 寂寞 范围 的 山脉 在 墨西哥 .
“但却位于墨西哥最偏远山脉的中心地带。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsenjəˈrɪtə] ,
That was a clever trick of yours to escape with the senorita ,
那 曾是 一个 聪明的 诡计 的 你的 到 逃脱 和 这 塞尼奥里塔 ,
你用这招成功地带着小姐逃走了，真是高明！

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but now you are going to pay for it .
但 现在 你 是 去 到 支付 为了 它 .
但现在你要为此付出代价了。

[ɑː] , [jes] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] !
Ah , yes , I shall have a revenge , and such a revenge it will be , too !
啊 , 是的 , 我 将 有 一个 复仇 , 和 这样的 一个 复仇 它 将要 是 , 也 !
啊，是的，我一定要复仇，而且会是一场惊天动地的复仇！

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈjelou] [fæŋz] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [ænd; ænd] [tʃʌkld] [ˈhɪdiəsli] .
“ He showed his long yellow fangs as he spoke , and chuckled hideously .
“ 他 显示 他的 长的 黄色的 獠牙 作为 他 辐 , 和 轻笑 极其可怕 .
“他一边说话一边露出长长的黄色獠牙，发出令人毛骨悚然的笑声。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [ðə; ði] [lædz] [ˈʃʌdəd] [ə; eɪ][bɪt] .
In spite of their determination to be calm , the lads shuddered a bit .
在 尽管如此 的 他们的 决心 到 是 冷静的 , 这 小伙子们 颤抖 一个 少量 .
尽管他们努力保持冷静，但小伙子们还是微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [stɛəd] [ˈstoʊnɪli][æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌfɪən] .
But the professor stared stonily at the ruffian .
但 这 教授 凝视 冷漠地 在 这 痞子 .
但教授面无表情地盯着那个恶棍。

“ [er ˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə][æbˈdʌkt][juː ˈes] ?
“ Am I to understand that it is your intention to abduct us ?
“ 是 我 到 理解 那 它 是 你的 意图 到 拐 我们 ?
“我的理解是，你们的目的是绑架我们吗？ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] . [-]
“ he demanded . [207]
“ 他 要求 . [-]

“他要求道。[207]

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] , ” [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈmeni]
“ It is , ” was the rejoinder , “ I mean to make you useful to me in many
“ 它 是 , ” 曾是 这 回复 , ” 我 意思是 到 制作 你 有用 到 我 在 许多
[weɪz] .
ways .
方式 .

“的确如此,”对方回答说,“我的目的是让你在很多方面对我有用。”

[æz; əz][maɪ] [sleɪvz] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
As my slaves in Trembling Mountain I'll make you wish every hour of the day that
作为 我的 奴隶 在 发抖 山 患病的 制作 你 希望 每一个 小时 的 这 天 那
[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [blæk] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
you had never tried to thwart Black Ramon .
你 有 绝不 尝试 到 阻挠 黑色的 拉蒙 .
作为我在颤抖山的奴隶，我会让你们每时每刻都后悔当初胆敢阻挠黑拉蒙。

[ˈfɔːrwəd] ！
Forward ！
向前 ！
向前！

” [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ðə; ði][bənd] [dæft] [ɔːf] .
” **At the command the band dashed off** .
” 在 这 命令 这 乐队 虚线 离开 .
“一声令下，乐队立刻冲了出去。”

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] , [stɪl] [ʌnˈkɔːnʃəs] , [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Coyote Pete, still unconscious, tied to the saddle of his horse .
郊狼 皮特 , 仍然 无意识 , 系 到 这 鞍 的 他的 马 .
郊狼皮特仍然昏迷不醒，被绑在马鞍上。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [gægz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The boys' gags had been removed, as had the professor's of course ,
这 男孩们 - 笑话 有 到过 已移除 , 作为 有 这 教授们 的 课程 ,
男孩们的口塞被取下了，教授的口塞当然也被取下了。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv] [huːf] [draʊnd] [ˈʌðər] [saʊndz] , [wɔːlt] [faʊnd] [æn; ən] [ɔːpərˈtuːnəti]
and as the rush of hoofs drowned other sounds, Walt found an opportunity
和 作为 这 匆忙 的 蹄子 溺水 其他 声音 , 沃尔特 成立 一个 机会
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][rælf; reɪf] :
to say to Ralph :
到 说 到 拉尔夫 :
马蹄声淹没了其他声音，沃尔特趁机对拉尔夫说：

” [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [oʊld][ˈdʒæks] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
” **Thank goodness, old Jack's still at large** .
” 感谢 善良 , 老的 杰克的 仍然 在 大的 .
“谢天谢地，老杰克仍然逍遥法外。”

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ,
相信它，

[ˈhiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ænd] [help] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
he'll find some way to get the Mexican Rangers and help us out of this .
地狱 寻找 一些 方式 到 得到 这 墨西哥 游骑兵团 和 帮助 我们 出去 的 这 .
他总会想办法让墨西哥游骑兵来帮我们摆脱困境。

” [bʌt; bət][rælf; reɪf] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **But Ralph shook his head** .
” 但 拉尔夫 摇晃 他的 头 .
但拉尔夫摇了摇头。

” [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] [naʊ] , [wɔːlt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” **We're at the last ditch now, Walt, he replied** .
” 是 在 这 最后的 沟 现在 , 沃尔特 , ” 他 回复 .
“我们现在是走投无路了，沃尔特，”他回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es] . ” [- -]

“ I don't see a chance for us . ” [208]
“ 我 不 看 一个 机会 为了 我们 . ” [- -]

“我觉得我们没有机会。”[208]

[tʃæptər] [ɛksaɪ'eks] .

CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wʌt] [kaɪ'ɒʊti; 'kaɪɒʊt] [dɪd] .

WHAT COYOTE DID .
什么 郊狼 做过 .

郊狼做了什么。

[kaɪ'ɒʊti; 'kaɪɒʊt] [pi:t] , [æz; əz][rə'məʊn, 'reɪmən][hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swu:n]

Coyote Pete , as Ramon had prophesied , came out of his swoon
郊狼 皮特 , 作为 拉蒙 有 预言 , 来了 出去 的 他的 昏厥

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] .

before long .
前 长的 .

正如拉蒙预言的那样，郊狼皮特很快就从昏迷中醒了过来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tʌ:rn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsənəs] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

His return to consciousness was enlivened by some of the most picturesque
他的 返回 到 意识 曾是 活跃 经过 一些 的 这 最多 如画

[læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði][meksɪkənz][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .

language the Mexicans had ever heard .
语言 这 墨西哥人 有 曾经 听到 .

他恢复意识后，听到了一些墨西哥人听过的最生动形象的语言，顿时精神焕发。

[bʌt; bət][æz; əz][kaɪ'ɒʊti; 'kaɪɒʊt][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]

But as Coyote had been tied to the saddle he could not relieve his
但 作为 郊狼 有 到过 系 到 这 鞍 他 可以 不是 缓解 他的

[maɪnd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈprɒʊbrɪəs] [neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm]

mind otherwise than by using all the opprobrious names he could select from
头脑 否则 比 经过 使用 全部 这 可耻 姓名 他 可以 选择 从

[ə; eɪ] [ˈkɒʊpiəs] [və'kæbjələri; vʊʊ'kæbjələri] .

a copious vocabulary .
一个 丰富 词汇 .

但由于郊狼被绑在马鞍上，他除了用他丰富的词汇量中能选择的所有侮辱性词语来发泄情绪之外，别无他法。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ,kjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['piːts] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [swɔːr] , — [ðæt] [ɪz] , [ˈæktʃuəli]

Now it was a peculiarity of Pete's that he never swore , — that is , actually
现在 它 曾是 一个 特点 的 皮特的 那 他 绝不 发誓 , — 那 是 , 实际上

[juːst] [bæd] ['læŋɡwɪdʒ] ,

used bad language ,
用过的 坏的 语言 ,

皮特的一个怪癖是他从不说脏话——也就是说，他从不使用粗俗的语言。

— [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

— but he had invented a language all his own to express his feelings
— 但 他 有 发明 一个 语言 全部 他的 自己的 到 表达 他的 情怀

[wen] [ˈæŋɡri] .

when angry .
什么时候 生气的 .

但他发明了一种属于他自己的语言来表达愤怒时的感受。

[set] [daʊn] [ɑ:n][ˈpeɪpər][aɪˈti:] [wʊd] [lʊk] [teɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [ju:st] [aɪˈti:] , [aɪˈti:]
Set down on paper it would look tame , but as Coyote Pete used it , it
放 向下 在 纸 它 会 看 驯服 , 但 作为 郊狼 皮特 用过的 它 , 它
[wʌz; wəz] [trəˈmendəs] ,
was tremendous ,
曾是 巨大的 ,

如果写在纸上，它看起来平平无奇，但当“郊狼皮特”使用它时，却威力惊人。

— [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪŋ] [ˈɔ:lmoust] .
— **exterminating almost .**
— 灭绝 几乎 .

几乎灭绝。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈaʊtbreɪk] , [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][kɑ:m] .
But after his first outbreak , Coyote remained unusually calm .
但 后 他的 第一的 暴发 , 郊狼 剩余 异常地 冷静的 .

但第一次发病后，郊狼却异常冷静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
He was thinking with all his might , but all his thinking did not bring him
他 曾是 思维 和 全部 他的 可能 , 但 全部 他的 思维 做过 不是 带来 他
[ˈeni] [-]
any [209]
任何 [-]

他竭尽全力地思考，但他所有的思考都没有给他带来任何[209]

[ˈnɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ][səˈlu:(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
nearer to a solution of their difficulties .
更近 到 一个 解决方案 的 他们的 困难 .

距离解决他们的难题更近了一步。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈblʌdθɜ:rsti] [bænd][ʌv; əv][ˈræskəlz][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
They were in the hands of the most bloodthirsty band of rascals in Mexico .
他们 是 在 这 双手 的 这 最多 嗜血 乐队 的 无赖 在 墨西哥 .

他们落入了墨西哥最嗜血的恶棍团伙手中。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] ,
Even if they escaped ,
甚至 如果 他们 逃脱 ,

即使他们逃脱了，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][baʊnd] [tu:; tə] [ˈperi:] [ˈmɪzrəbli] [ɪn] [ðoʊz] [ˈrʌɡɪd] [waɪldz] [wɪˈðaʊt] [fu:d] [ɔ:r][ðə; ði]
they would be bound to perish miserably in those rugged wilds without food or the
他们 会 是 边界 到 沦 惨痛地 在 那些 崎岖 荒野 没有 食物 或者 这
[ˈwepənz] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ˈeni] .
weapons to procure any .
武器 到 采购 任何 .

他们若没有食物和获取食物的武器，就注定会在那些崎岖的荒野中悲惨地死去。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈset(ə)lmənt] , [pi:t] [nu:] , [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
The nearest settlement , Pete knew , must be at least two hundred miles away ,
这 最近的 沉降 , 皮特 知道 , 必须 是 在 至少 二 百 英里 离开 ,
[ænd; ænd] [ˈprɑ:bəbli] [mɔ:ɹ] .
and probably more .
和 大概 更多的 .

皮特知道，最近的居民点至少在两百英里之外，甚至可能更远。

[ˈtru:li] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈprɪˈdɪkəmənt] .
Truly , it was not a cheerful predicament .
真的 , 它 曾是 不是 一个 快乐 困境 .

这的确不是什么令人愉快的困境。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][rælf; reɪf][hæd; həd] [sed] , [aɪ'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][ləst] [dɪtʃ] .
In fact , as Ralph had said , it looked very much like the last ditch .
在 事实 , 作为 拉尔夫 有 说 , 它 看起来 非常 很多 喜欢 这 最后的 沟 .

事实上, 正如拉尔夫所说, 这看起来很像是最后的挣扎。

[bʌt; bət][kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['hju:mən] [ðæt] ['gɪvz] [ɪn][ænd; ənd] [θruʊz]
But Coyote was not of the kind of human that gives in and throws
但 郊狼 曾是 不是 的 这 种类 的 人类 那 给予 在 和 投掷
[ʌp][ɪts][hændz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ'ti:] [si:mz] [taɪm][tu:; tə][ə'bændən]
up its hands just because on the surface of things it seems time to abandon
向上它是 双手 只是 因为 在 这 表面 的 事物 它 似乎 时间 到 放弃
[hoʊp] .
hope .
希望 .

但郊狼并不是那种会因为表面上看起来是时候放弃希望就屈服、举手投降的人。

[fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:də-z] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [noʊ] .
Far otherwise , as the readers of other volumes of this series know .
远的 否则 , 作为 这 读者 的 其他 卷 的 这 系列 知道 .

恰恰相反, 正如本系列其他卷的读者所知。

[ðer; ðər] ['pra:bəbli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ku:lər] [hed] [nɔ:r][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ðæn; ðən]
There probably was not a cooler head nor a better one along the border than
那里 大概 曾是 不是 一个 冷却器 头 也不 一个 更好的 一 沿着 这 边界 比
[kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt] [pi:t] ,
Coyote Pete ,
郊狼 皮特 ,

边境上可能再也找不到比“郊狼皮特”更冷静、更聪明的人了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['enihaʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] “
but even he had to own that , for the present anyhow , he was “
但 甚至 他 有 到 自己的 那 , 为了 这 展示 无论如何 , 他 曾是 “
[stʌmpt] .
stumped .
难住了 .

但即使是他也不得不承认, 至少目前来说, 他“束手无策”。

” [æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['fri:həʊlz] ,
” **At noon a halt was made for a few minutes , and frijoles ,**
” 在 中午 一个 停止 曾是 制成 为了 一个 很少 分钟 , 和 豆子 ,
“中午时分, 我们停了几分钟, 吃了豆子。”

[kɔ:rn] [bred] [ænd; ənd] ['mʌdi] [blæk] ['kɔ:fi] ([kɔʊld]) [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
corn bread and muddy black coffee (cold) was given the prisoners .
玉米 面包 和 浑 黑色的 咖啡 (寒冷的) 曾是 给定 这 囚犯 .

囚犯们分到了玉米面包和冰冷的黑咖啡。

[ðə; ði] [prə'fesər] [-]
The professor [210]
这 教授 [-]

教授[210]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
could not eat , he was in such a state of mind .
可以 不是 吃 , 他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 .

他当时精神状态很差, 吃不下东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [tu:; tə] ['hɑ:rtɪli] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] ,
But the others fell to heartily enough ; the boys , because they were boys ,
但 这 其他的 跌倒 到 衷心地 足够的 ; 这 男孩们 , 因为 他们 是 男孩们 ,
但其他人倒下得相当彻底; 男孩们, 因为他们是男孩,

[wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʌp'set] , [ænd; ənd][kai'vʊti; 'kaiʊt] [pi:t] ,
with appetites that nothing could upset , and Coyote Pete ,
和 食欲 那 没有什么 可以 沮丧的 , 和 郊狼 皮特 ,
食欲旺盛, 什么都无法满足, 还有郊狼皮特,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ai'di:ə][ʌv; əv] " ['faɪərɪŋ][ʌp] " [wɪð; wɪθ] ['nɜ:ri:mənt] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm]
with the idea of " firing up " with nourishment in case he might find some
和 这 主意 的 " 射击 向上 " 和 营养 在 案件 他 可能 寻找 一些
[wei] [aʊt] [ʌv; əv][ai 'ti:][fɔ:ɪ; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
way out of it for all of them .
方式 出去 的 它 为了 全部 的 他们 :

他想着要补充能量, 以防万一能找到某种方法让他们所有人摆脱困境。
[ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪ] ['trævld] , [ri:tʃɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['æltɪtju:dz] .
All the afternoon they traveled , reaching higher and higher altitudes .
全部 这 下午 他们 旅行 , 到达 更高 和 更高 海拔 .
整个下午他们都在赶路, 海拔越来越高。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [rə'məʊn, 'reɪmən] [wʊd] [kən'sʌlt] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['herd]
Every now and again Ramon would consult earnestly with the red - haired
每一个 现在 和 再次 拉蒙 会 咨询 切实 和 这 红色的 - 头发
[ˈaʊtlɔ:] [ʌv; əv] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'merɪkən] ['ɔ:ɪdʒɪn] ,
outlaw of unmistakably American origin ,
取缔 的 毫无疑问 美国人 起源 ,
拉蒙时不时会认真地向那位一看就是美国人的红发亡命之徒请教。

[hu:] [hæd; həd] , [æz; əz][dʒæk] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] , [left] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [nəʊts] [ɑ:n] [tu:] [ə'keɪzənz] ,
who had , as Jack felt certain , left the warning notes on two occasions ,
WHO 有 , 作为 杰克 毛毡 肯定 , 左边 这 警告 笔记 在 二 场合 ,
杰克确信, 这个人曾两次留下警告字条。

— [wʌns] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [da:n] - [fert] .
— once at the camp in the canyon , and again at Don Alverado's fete .
— 一次 在 这 营 在 这 峡谷 , 和 再次 在 大学教师 - 宴请 .
— 一次是在峡谷里的营地, 另一次是在唐·阿尔瓦拉多的宴会上。

[bʌt; bət] [ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [ə'keɪzɪn] ,
But on the latter occasion ,
但 在 这 后者 场合 ,
但在后一种情况下,

[ən'les] [ai 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [ðæt] [hə:ld] [ðə; ði][sa:m'brerʊ][æt; ət] - [hed] ,
unless it was one of the band that hurled the sombrero at Firewater's head ,
除非 它 曾是 一 的 这 乐队 那 投掷 这 宽边帽 在 - 头 ,
除非是乐队成员之一把墨西哥帽扔向了Firewater的头上,

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [plænz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mə'tɪəri:əlaɪzd] .
the outlaw's plans did not seem to have materialized .
这 亡命之徒 计划 做过 不是 似乎 到 有 实体化 .
不法之徒的计划似乎并未实现。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ai 'ti:] .
But if this man was friendly to the boys he did not give any sign of it .
但 如果 这 男人 曾是 友好的 到 这 男孩们 他 做过 不是 给 任何 符号 的 它 .
但如果这个人 对男孩们友好, 他并没有表现出来。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz] [mə'levələntli] [æz; əz][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Instead he glared at them as malevolently as did any of the others .
反而 他 怒目而视 在 他们 作为 恶意地 作为 做过 任何 的 这 其他的 .
相反, 他像其他人一样, 恶狠狠地瞪着他们。

“ [ʃʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ðæt] [lʊks] [best] ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] , ” [θɔ:t] [pi:t] ,
“ You're the kind of American that looks best decorating a tree , ” thought Pete ,
“ 你是 这 种类 的 美国人 那 看起来 最好的 装饰 一个 树 , ” 想法 皮特 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [-]
who was now [211]
WHO 曾是 现在 [-]

“你这种美国人最适合装饰圣诞树,”皮特心想,他现在[211]

[ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [ɪ'rekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pʊni] , [ɔ:l'dəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] ,
allowed to sit erect on his pony , although , like the boys and the professor ,
允许 到 坐 直立 在 他的 小马 , 虽然 , 喜欢 这 男孩们 和 这 教授 ,
他被允许直立坐在他的小马上, 尽管, 和那些男孩以及教授一样,

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][taɪd] [ʌndər'ni:θ] .
his feet were tied underneath .
他的 脚 是 系 下 .

他的双脚被绑在下面。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] ['trævlɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
On and on they traveled throughout the afternoon ,
在 和 在 他们 旅行 自始至终 这 下午 ,
整个下午, 他们一直在不停地赶路。

[rə'məʊn, 'reimən] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [kən'sɪdəɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
Ramon urging his followers up to a terrific pace considering , that is ,
拉蒙 敦促 他的 追随者 向上 到 一个 了不起 步伐 考虑 , 那 是 ,
考虑到这一点, 拉蒙正敦促他的追随者们以惊人的速度前进。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævɜ:sɪŋ] .
the nature of the country they were traversing .
这 自然 的 这 国家 他们 是 穿越 .

他们所穿越的地区的自然风貌。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [plʌndʒ] [daʊn] ['ɪntu:][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] [dɪ'faɪlɪz] [wer] [pər'petʃuəl] ['pɜ:rp(ə)]
Now they would plunge down into dark and gloomy defiles where perpetual purple
现在 他们 会 暴跌 向下 进入 黑暗的 和 阴沉 污秽 在哪里 永久 紫色的
[ˈtwɪlaɪt] ['reɪnd] ,
twilight reigned ,
暮 统治 ,

现在他们将一头扎进黑暗阴森的峡谷, 那里永远笼罩着紫色的暮光。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n] ['maʊntɪŋ] [sʌm; səm] [krest] [ðeɪ] [wʊd] [si:] , [sprɛd] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and again on mounting some crest they would see , spread out before them ,
和 再次 在 安装 一些 波峰 他们 会 看 , 传播 出去 前 他们 ,
当他们再次登上某个山脊时, 他们会看到, 在他们面前展开,

[ə; eɪ][pænə'ræmə][ʌv; əv] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][æz; əz][hæd; həd][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [dʒæk][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf]
a panorama of much the same sort as had so delighted Jack on the cliff
一个 全景 的 很多 这 相同的 种类 作为 有 所以 高兴极了 杰克 在 这 悬崖
[ˈsʌmɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən] ['reɪndʒəz] .
summit before he fell in with the Mexican Rangers .
首脑 前 他 跌倒 在 和 这 墨西哥 游骑兵团 .

这幅全景图与杰克在悬崖顶上遇到墨西哥游骑兵之前看到的景象非常相似, 令他欣喜不已。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪs] [maɪ] [ges] , ” [sed] [pi:t] ,
“ If I don't miss my guess , ” said Pete ,
“ 如果 我 不 错过 我的 猜测 , ” 说 皮特 ,

“如果我没猜错的话,”皮特说,

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
when he found a chance to exchange a word with the boys ,
什么时候 他 成立 一个 机会 到 交换 一个 单词 和 这 男孩们 ,
当他找到机会和男孩们说几句话时,

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌntri] .
“ **we are getting into the Trembling Mountain country** .
“ 我们 是 获得 进入 这 发抖 山 国家 .
“我们正在进入颤抖山脉地区。”

[siː] [ðæt] [bɪɡ] [piːk] [ˈoʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] ?
See that big peak over thar ?
看 那 大的 顶峰 超过 那里 ?
看到那边那座大山峰了吗？

[ɪts] [ˈsmoʊkɪŋ] - [əˈweɪ] [laɪk] [oʊld][mæn][dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːrn][kɑːb] - .
It's smokin ' away like old man Jones with his corn cob evenin's .
它是 吸烟 - 离开 喜欢 老的 男人 琼斯 和 他的 玉米 玉米 - .
它像老琼斯晚上烤玉米棒子一样，一直冒着烟。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
“ **This was a fact** .
“ 这 曾是 一个 事实 .
这是事实。

[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] ,
The smoking mountains ,
这 吸烟 山脉 ,
冒着烟的群山，

[ˈsməʊldərɪŋ] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðər; ðər][trɪp][ˈɪntuː]
smoldering volcanoes that the boys had observed in the distance on their trip into
闷烧 火山 那 这 男孩们 有 观察到 在 这 距离 在 他们的 旅行 进入
[ðɪs] [waɪld] [ˈkʌntri] , [-]
this wild country , [212]
这 荒野 国家 , [-]
男孩们在进入这片荒野的旅途中，远远地看到了冒着烟的火山[212]

[wɜːr; wər][ɪn][fækt] [ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər] .
were in fact getting closer .
是 在 事实 获得 更近 .
事实上，我们越来越接近目标了。

[ænd; ænd] [ˈsplendɪd] [saɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] .
And splendid sights they were , too .
和 灿烂 景点 他们 是 , 也 .
那里的景色确实非常壮观。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [[ɑːt] [ʌp][ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɒli] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
Some of them shot up into the blue sky to a height of fully seventeen
一些 的 他们 射击 向上 进入 这 蓝色的 天空 到 一个 高度 的 完全 十七
[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thousand feet .
千 脚 .
有些火箭冲上蓝天，高度达到一万七千英尺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjənz] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] , [tuː] ,
The walls of the canyons they began to traverse now were different , too ,
这 墙壁 的 这 峡谷 他们 开始 到 横穿 现在 是 不同的 , 也 ,
他们开始穿越的峡谷两侧的岩壁也与之之前不同了。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
from those they had left behind them .
从 那些 他们 有 左边 在后面 他们 .
来自他们身后留下的人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [dʌl] [greɪ] [ɔːr] [sleɪt] [ˈkʌlərd] [ˈrɑːks] ,
Instead of being composed of dull gray or slate colored rocks ,
反而 的 存在 由 的 乏味的 灰色的 或者 石板 有色 岩石 ,
它并非由暗灰色或板岩色的岩石构成，

[ðɪːz] [greɪt] [ˈrɪfts] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈstreɪtə] ,
these great rifts flamed with red and yellow strata ,
这些 伟大的 裂痕 火焰 和 红色的 和 黄色的 地层 ,
这些巨大的裂缝中燃烧着红色和黄色的岩层，

[ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweɪvɪ] [ˈstreɪtə][ʌv; əv]
intermingled with gorgeous bands of purple and sometimes wavy strata of
交织 和 华丽的 乐队 的 紫色的 和 有时 波浪状 地层 的
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .

其中夹杂着绚丽的紫色条带，有时还有波浪状的绿色层。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈfaɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
Evidently the internal fires of the earth had been busy here in the youth of
显然 这 内部的 火灾 的 这 地球 有 到过 忙碌的 这里 在 这 青年 的
[ðə; ðɪ] [ɡləʊb] .
the globe .
这 地球 .

显然，地球内部的火焰在地球诞生之初就已活跃于此。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [ˈsʌlfərəs] - [smelɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd]
Occasionally , boiling springs sending up jets of sulphurous - smelling steam and
偶尔 , 沸腾 弹簧 发送 向上喷气式飞机 的 硫磺 - 闻起来 蒸汽 和
[ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈbrɪliənt] [ɡriːn] [plænts] , [wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] .
bordered by brilliant green plants , were encountered .
带边框 经过 杰出的 绿色的 植物 , 是 遭遇 .

偶尔会遇到沸腾的泉水，喷涌出散发着硫磺气味的蒸汽，周围环绕着翠绿的植物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈkʌntri] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈtrævlɪd] [θruː] ,
It was the most impressive country the boys had ever traveled through ,
它 曾是 这 最多 感人的 国家 这 男孩们 有 曾经 旅行 通过 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːndz] ,
and had a few fiends ,
和 有 一个 很少 恶魔 ,

这是男孩们迄今为止游历过的最令人印象深刻的国家，而且那里也有一些恶棍。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [red] , [wɪð; wɪθ] [huːf] , [hɔːrnz][ænd; ənd][teɪlz] [kəmˈpliːt] ,
all dressed in red , with hoofs , horns and tails complete ,
全部 穿着 在 红色的 , 和 蹄子 , 角 和 尾巴 完全的 ,
它们都穿着红色衣服，蹄子、角和尾巴都齐全。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [ðeɪ] [wəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn]
suddenly appeared from behind a mass of rocks , they would hardly have been
突然 出现 从 在后面 一个 大量的 的 岩石 , 他们 会 几乎 有 到过
[səˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

突然从一堆岩石后面冒出来，他们几乎不会感到惊讶。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈfɜːrnəʊ] .
The place seemed a fitting setting for an Inferno .
这 地方 似乎 一个 配件 环境 为了 一个 地狱 .
这里似乎是地狱发生的理想场所。

[baɪ] [dʌsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [plæˈtoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [-]
By dusk they were on a sort of plateau at the [213]
经过 黄昏 他们 是 在 一个 种类 的 高原 在 这 [-]

黄昏时分，他们来到了[213]处的一片高原上。

[maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['kænjənz] .
mouth of one of these mountain canyons .
嘴 的 一 的 这些 山 峡谷 .

其中一座山谷的入口。

[triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [hjuːz] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][pɑːrk] - [laɪk]
Trees and rocks of normal shapes and hues stood about in almost park - like
树木 和 岩石 的 普通的 形状 和 色调 站立 关于 在 几乎 公园 - 喜欢
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

树木和形状、颜色正常的岩石错落有致地排列着，宛如一座公园。

[waɪld] [oʊts] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [bʌnt] [græs] [ˈɔːfərd] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Wild oats and plenty of bunch grass offered good and abundant feed for the
荒野 燕麦 和 很多 的 束 草 提供 好的 和 丰富 喂养 为了 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

野燕麦和大量的丛生草为马匹提供了充足且优质的饲料。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)][oʊˈeɪsɪs][ɪn] [ðæt] [lənd][ʌv; əv] ['gluːmi] ['hɒrəz]
and from a cliff side of this little oasis in that land of gloomy horrors
和 从 一个 悬崖 边 的 这 小的 绿洲 在 那 土地 的 阴沉 恐怖
[ˈbʌblɪd] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] .
bubbled a crystal spring of cold water .
冒泡 一个 水晶 春天 的 寒冷的 水 .

在这片阴森恐怖之地，在这片小小的绿洲的悬崖边，汩汩涌出一股清澈冰凉的泉水。

[noʊ] ['wʌndər] [rəˈməʊn, 'reɪmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [səˈlektɪŋ] [gʊd] [kæmp]
No wonder Ramon , with his countrymen's instinct for selecting good camp
不 想知道 拉蒙 , 和 他的 同胞们 本能 为了 选择 好的 营
[saɪts] , [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][hɔːlt][ðər; ðər] .
sites , elected to halt there .
网站 , 当选 到 停止 那里 .

难怪拉蒙凭借着 he 同胞们选择好营地的本能，选择在那里扎营。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [prɪˈdɪkəmənt] ,
As for the boys , even in their predicament ,
作为 为了 这 男孩们 , 甚至 在 他们的 困境 ,

至于这些男孩们，即使身处困境，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ][sɔːft] ['ɪntɪmət] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] , ['kʌmɪŋ] ,
they could not help admiring the soft intimate character of the scenery , coming ,
他们 可以 不是 帮助 钦佩 这 柔软的 亲密的 特点 的 这 风景 , 未来 ,
[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] ,
as it did ,
作为 它 做过 ,

他们不禁赞叹眼前这柔和亲切的景色，就这样，

[ˈæftər][ðər; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gluːmi] [əˈbɪsɪz] [ænd; ənd] [prəˈfʌndɪtiːz] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
after their experiences in the gloomy abysses and profundities behind them .
后 他们的 经历 在 这 阴沉 深渊 和 深刻 在后面 他们 .

在经历了身后阴暗深渊和幽暗深处的种种遭遇之后。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [rɪˈbaʊnd] ,
The prisoners were taken from their horses and then carefully rebound ,
这 囚犯 是 已采取 从 他们的 马匹 和 然后 小心 反弹 ,
囚犯们被从马上带下来, 然后小心翼翼地重新放回马背上。

[ɔ:l'dʒʊ] [soʊ] [stɪf] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [lɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [b:ŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz]
although so stiff were their limbs from their long confinement that it is
虽然 所以 僵硬的 是 他们的 四肢 从 他们的 长的 监禁 那 它 是
[ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn] [dʒʌst] [ðen] ,
doubtful if they could have run just then ,
疑 如果 他们 可以 有 跑步 只是 然后 ,
虽然由于长期被囚禁, 他们的四肢僵硬得令人怀疑, 他们当时是否还能奔跑。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
even had they found an opportunity .
甚至 有 他们 成立 一个 机会 .
即使他们找到了机会。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [mi:l] [æz; əz][ðə; ði] [mɪdˈdeɪ] [rɪˈfekʃən] [hæd; həd] [bɪn] .
Supper was the same rough meal as the midday refection had been .
晚餐 曾是 这 相同的 粗糙的 一顿饭 作为 这 正午 反思 有 到过 .
晚餐和中午反思时吃的那顿饭一样, 都是些粗茶淡饭。

[tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnˈpælətəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði]
To add to the unpalatable nature of the food , the boys had the
到 添加 到 这 令人难以接受 自然 的 这 食物 , 这 男孩们 有 这
[ˈdaʊtf(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] [-]
doubtful pleasure of [214]
疑 乐趣 的 [-]
更糟糕的是, 这些食物实在难以下咽, 男孩们还很不情愿地[214]

[ˈwɒtʃɪŋ] [rəˈməʊn, ˈreɪməŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [dɑ:n] [ˈsʌmptʃuəsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv]
watching Ramon and his followers dine sumptuously on the contents of
观看 拉蒙 和 他的 追随者 用餐 奢华地 在 这 内容 的
[ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] - [pæks] .
the Border Boys ' packs .
这 边界 男孩们 - 包装 .
看着拉蒙和他的追随者们大快朵颐地享用边境男孩们带来的食物。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [ˈsentɪrɪz] [wɜ:r; wər][ˈpəʊstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
As night fell sentries were posted about the camp ,
作为 夜晚 跌倒 哨兵 是 发布 关于 这 营 ,
夜幕降临后, 哨兵们在营地周围布设岗哨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

边境男孩与墨西哥游骑兵(The Border Boys with the Mexican Rangers)

第7/8页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪzənəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɔ:(ə)n] [wɪt] [led][rə'məʊn, 'reɪmən] ,
and the prisoners could not but admire the caution which led Ramon ,
和 这 囚犯 可以 不是 但 钦佩 这 警告 哪个 引领 拉蒙 ,
囚犯们不禁钦佩拉蒙的谨慎。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'zu:məbli] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
although in a presumably uninhabited part of the country ,
虽然 在 一个 想必 无人 部分 的 这 国家 ,
虽然位于该国一个可能无人居住的地区,

[tu:; tə][pʊʊst][hɪz; ɪz] ['aʊtɡɑ:d] [æz; əz] ['keɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tu:; tə]
to post his outguards as carefully as if an immediate attack was to
到 邮政 他的 前卫 作为 小心 作为 如果 一个 即时 攻击 曾是 到
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
be expected .
是 预期的 .

他严密地部署了外围守卫,就好像随时会遭到攻击一样。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [su:n]
One by one the outlaws threw themselves on their blankets and were soon
一 经过 一 这 亡命之徒 扔 他们自己 在 他们的 毯子 和 是 很快
[ræpt] [ɪn][ðæt] ['hevi] ['slʌmbər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
wrapped in that heavy slumber characteristic of the hardy dwellers of the open
包装 在 那 重的 睡眠 特征 的 这 耐寒的 居民 的 这 打开
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

亡命之徒们一个接一个地扑倒在毯子上,很快就进入了那种典型的、在开阔地带艰苦生活的人们特有的沉睡状态。

[ˈoʊnli][rə'məʊn, 'reɪmən][dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
Only Ramon did not sleep .
仅有的 拉蒙 做过 不是 睡觉 .

只有拉蒙没睡觉。

[fɔ:r; fər] ['aʊəz] [hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk]
For hours he strode up and down in front of the fire with his head sunk
为了 小时 他 大步走 向上 和 向下 在 正面 的 这 火 和 他的 头 沉没
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
on his breast .
在 他的 胸部 .

他一连几个小时在火堆前来回踱步,头埋在胸前。

[hi:; hi] [si:md] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .
He seemed lost in thought .
他 似乎 丢失的 在 想法 .

他似乎陷入了沉思。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .
Once or twice he paused and seemed to listen intently .
一次 或者 两次 他 暂停 和 似乎 到 听 专注地 .
他停顿了一两次,似乎很认真地倾听。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [waɪld] ['ɪnstɪŋkt] [hi:; hi] [sens] [ðə; ði]['perəl] [ðæt]
Was it possible that with his half - wild instinct he sensed the peril that
曾是 它 可能的 那 和 他的 一半 - 荒野 本能 他 感觉到的 这 危险 那
[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ?
was even then drawing in upon him through the night ?
曾是 甚至 然后 绘画 在 之上 他 通过 这 夜晚 ?

难道他凭借着半野性的本能，就察觉到了那场正在夜色中悄然逼近的危险？

[æt; ət][ləst] , [haʊ'evər] , ['i:v(ə)n][hi:; hi][sæŋk] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
At last , however , even he sank off into slumber , and then ,
在 最后的 , 然而 , 甚至 他 沉没 离开 进入 睡眠 , 和 然后 ,
然而，最终他也沉沉睡去，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɑ:rm] ['aʊtlɔ:] ['poustɪd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
with the exception of an armed outlaw posted to guard the captives ,
和 这 例外 的 一个 武装 取缔 发布 到 警卫 这 俘虏 ,
除了一名被派去看守俘虏的武装歹徒之外，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [dens] ['saɪləns] .
the camp was enveloped in dense silence .
这 营 曾是 被包裹 在 稠密 沉默 .
营地里一片寂静。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [hʌm] [-]
The guard hummed [215]
这 警卫 哼唱 [-]
警卫哼着歌[215]

['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm][oʊld] ['spæniʃ] ['raɪdɪŋ] ['sɔŋz] [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] ,
softly to himself some old Spanish riding songs as he sat by the blaze ,
轻轻 到 他自己 一些 老的 西班牙语 骑术 歌曲 作为 他 卫星 经过 这 火焰 ,
他坐在篝火旁，轻声哼唱着几首古老的西班牙骑马歌。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] [blæk] [fɪtʃər] .
the firelight playing on his almost black features .
这 火光 玩耍 在 他的 几乎 黑色的 特征 .
火光映照在他近乎黝黑的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:l] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
There was some tall grass at the back of the spot in which the boys
那里 曾是 一些 高的 草 在 这 后退 的 这 点 在 哪个 这 男孩们
[ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] [hæd; həd] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] [tu:; tə] [snætʃ] [ʌn'i:zi] ['slʌmbəz] ,
and their elders had spread themselves out to snatch uneasy slumbers ,
和 他们的 长者 有 传播 他们自己 出去 到 抢夺 不安 睡眠 ,
男孩们和他们的长辈们摊开身子，在他们试图打个盹儿的地方后面，长着一些高高的草丛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] ['pi:ts] [kwɪk] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and before long Pete's quick ear detected a stirring in it .
和 前 长的 皮特的 快的 耳朵 检测到 一个 搅拌 在 它 .
不久，皮特敏锐的耳朵便察觉到它有动静。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spʊʊk] ['sɔ:ftli] :
Suddenly a voice spoke softly :
突然 一个 嗓音 辐 轻轻 :
突然，一个声音轻柔地响起：

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ə'pɪr] [sə'rpraɪzd] , [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][help][ju:; jʊ][aʊt] ,
“ **Don't say a word or appear surprised , I'm going to help you out ,**
” 不 说 一个 单词 或者 出现 惊讶 , 我是 去 到 帮助 你 出去 ,
“别说话，也别表现出惊讶，我会帮你的。”

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ] ['jæŋki] [maɪ'self]
just because I'm a Yankee myself
只是 因为 我是 一个 扬基 我

就因为我自己也是个北方佬

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [rə'məʊn, 'reimən] [mi:nz] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wen] [hi:; hi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .
and I know Ramon means to kill you all when he gets a chance .
和 我 知道 拉蒙 方法 到 杀 你 全部什么时候 他 获得 一个 机会 .

我知道拉蒙有机会就会杀了你们所有人。

" [kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt] [kept] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʰhɑ:rdli] ['mu:viŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn]
" **Coyote kept a hold on himself , and hardly moving his lips , rejoined in**
" 郊狼 保留 一个 抓住 在 他自己 , 和 几乎 移动 他的 嘴唇 , 重新加入 在
[ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃəs] [təʊnz] :
the same cautious tones :
这 相同的 谨慎 音调 :

“郊狼克制住了自己，嘴唇几乎没动，用同样的谨慎语气重新说道:”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʰlðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [noʊ] [æz; əz]
" **That doesn't matter ,** " **replied the other , who was the man we know as**
" 那 不 事情 , " 回复 这 其他 , WHO 曾是 这 男人 我们 知道 作为
[˰kænfɪld] ,
Canfield ,
坎菲尔德 ,

“那不重要，”另一个人回答道，他就是我们所熟知的坎菲尔德。

[ðə; ði][˰fɔ:rmər] [frend] [ʌv; əv] [rʌgəlz] [ðə; ði][˰maɪnər] , " [ɪts] [ɪ˰nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌnz]
the former friend of Ruggles the miner , " **it's enough to say that I was once**
这 以前的 朋友 的 拉格尔斯 这 矿工 , " 它是 足够的 到 说 那 我 曾是 一次
[di:snt] ,
decent ,
体面的 ,

矿工拉格尔斯以前的朋友说：“我曾经是个正派的人，这足以说明一切。”

[bæk] [nɔ:rθ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] , [ænd; ənd][noʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
back north ; but that's long ago , and no use crying over it .
后退 北 ; 但 那就是 长的 前 , 和 不 使用 哭泣 超过 它 .

回到北方；但那已经是很久以前的事了，为此哭泣也无济于事。

[lʊk] [aʊt] , [aɪm][˰'gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ju:; jʊ] [lu:s] .
Look out , I'm going to cut you loose .
看 出去 , 我是 去 到 切 你 松动的 .

小心，我要放你走。

" [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][˰'spʊʊkən] , [kaɪ'ʊʊti; 'kaɪʊʊt] [felt] [ðə; ði] [[-]
" **As the words were spoken , Coyote felt the [216]**
" 作为 这 字 是 说 , 郊狼 毛毡 这 [[-]

“当这些话被说出时，郊狼感到[216]

[ʌn'si:n] [sə'mæritən] [slæʃ] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz] ,
unseen Samaritan slash his bonds ,
看不见 撒玛利亚人 削减 他的 债券 ,

一位不知名的好心人割断了他的绳索。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntjər] [ˈpruːdntli] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [drɔː] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
but the cow - puncher prudently did not at once draw his hands from behind
但 这 奶牛 - 冲床 谨慎地 做过 不是 在 一次 画 他的 双手 从 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

但这位牛仔明智地没有立刻将双手从背后抽出来。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [lʊk] [əˈbaʊt] .
Instead , he darted a furtive look about .
反而 , 他 飞镖 一个 鬼鬼祟祟 看 关于 .

相反，他却鬼鬼祟祟地四处张望。

[ðə; ði] [ˈsentri] , [kruːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [əˈsliːp] .
The sentry , crooning by the fire , seemed to be half asleep .
这 哨兵 , 低吟浅唱 经过 这 火 , 似乎 到 是 一半 睡着了 .

哨兵在火堆旁哼着歌，似乎半睡半醒。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][ˈdɪdnt] [siː] [mʌt] [sens] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː] [ˈvɪdʒɪlənt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhelpləs]
Doubtless he didn't see much sense in giving too vigilant a watch to such helpless
毫无疑问 他 没有 看 很多 感觉 在 给予 也 警惕的 一个 手表 到 这样的 无助
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

毫无疑问，他认为对如此无助的囚犯进行过于严密的监视并没有什么意义。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈɡen] ;
“ I tried to keep you out of this , you know , ” came the voice again ;

“ 我 尝试 到 保持 你 出去 的 这 , 你 知道 , ” 来了 这 嗓音 再次 ;

“你知道，我一直努力不让你卷入这件事，”那个声音再次响起；

“ [aɪ][ɡɑːt][wʌn] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɡɑːt] [fɑːt] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] .
“ I got one note to you and got shot for my pains .

“ 我 得到 一 笔记 到 你 和 得到 射击 为了 我的 疼痛 .

“我给你留了一张纸条，结果却因此被枪杀了。”

[ðen] [əˈɡen] [æt; ət] [dɑːn] - [feɪt] [aɪ] [dɪˈspætʃ] [əˈnʌðər] [wʌn] .
Then again at Don Alverado's fete I despatched another one .
然后 再次 在 大学教师 - 宴请 我 已派送 其他 一 .

后来在唐·阿尔瓦拉多举办的宴会上，我又派出了另一个。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræmənz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːt] [dʒæk] [ˈmɛrəl] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)]
It was Ramon's intention to shoot Jack Merrill that day , but the vengeful
它 曾是 拉蒙的 意图 到 射击 杰克 梅里尔 那 天 , 但 这 复仇的

[ˈmɛksɪkən] , [hoʊˈzeɪ] ,
Mexican , Jose ,
墨西哥 , 何塞 ,

拉蒙原本打算那天枪杀杰克·梅里尔，但心怀复仇之心的墨西哥人何塞却阻止了他。

[tʊk] [ðə; ði][tæsk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] . “
took the task out of his hands . ”
采取 这 任务 出去 的 他的 双手 . ”

让他不必亲自处理这件事了。

“ [wʌz; wəz][rəˈməʊn, ˈreɪmən][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ? ” [ɡɑːspt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ Was Ramon in the crowd ? ” gasped Coyote in astonishment .

“ 曾是 拉蒙 在 这 人群 ? ” 倒吸一口气 郊狼 在 惊讶 .

“拉蒙也在人群里吗？”科约特惊讶地喘着气问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈskɪlf(ə)l][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
But he is as skillful in disguise as he is in most other things .
但 他 是 作为 熟练 在 伪装 作为 他 是 在 最多 其他 事物 .
但他伪装的技巧和他在其他大多数事情上的技巧一样高超。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈpedlər] [ʌv; əv] [swiːtˈmiːts] .
He was disguised as an old peddler of sweetmeats .
他 曾是 伪装 作为 一个 老的 小贩 的 甜食 .
他伪装成一个卖糖果的老商贩。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ][ˈkɑːrbain] , [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [juːst]
But in his basket he had hidden a carbine , which if he had ever used
但 在 他的 篮子 他 有 隐 一个 马枪 , 哪个 如果 他 有 曾经 用过的
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
但他篮子里藏着一支卡宾枪，如果他曾经用过的话.....

[wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmerəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fərˈevər] . “ [-]
would have put that young Merrill out of the way forever . “ [217]
会 有 放 那 年轻的 梅里尔 出去 的 这 方式 永远 . “ [-]
本来可以永远除掉那个年轻的梅里尔。”[217]

“ [greɪt] [baːb][kæts] !
“ **Great bob cats !**
“ 伟大的 鲍勃 猫 !
“伟大的山猫！ ”

[hiː; hi] — —
he — —
他 — —
他 -

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈpraɪzd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][æt; ət] [ðæt]
“ **But a sudden rustling in the grass behind him apprised Coyote at that**
“ 但 一个 突然 沙沙声 在 这 草 在后面 他 已获知 郊狼 在 那
[ˈdʒʌŋktʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
juncture that he was alone .
契机 那 他 曾是 独自的 .
“但就在这时，他身后的草丛里突然传来一阵沙沙声，这让郊狼意识到自己孤身一人。”

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kwɪk] [glæns] [əˈbaʊt] [hiː; hi][set] [tuː; tə][wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] - [θɔːŋz] .
With another quick glance about he set to work on his leg - thongs .
和 其他 快的 瞥一眼 关于 他 放 到 工作 在 他的 腿 - 丁字裤 .
他又迅速环顾四周，然后开始穿他的丁字裤。
[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
So intent was he on his work that perhaps he relaxed his vigilance a trifle ,
所以 意图 曾是 他 在 他的 工作 那 也许 他 轻松 他的 警觉 一个 琐事 ,
他工作如此专注，或许以至于稍微放松了警惕。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [dəˈrektɪd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
for when he looked up , directed by some strange instinct to do so ,
为了 什么时候 他 看起来 向上 , 指导 经过 一些 奇怪的 本能 到 做 所以 ,
当他抬起头时，仿佛受到某种奇怪的本能驱使，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
it was to see the form of Ramon standing over him with a
它 曾是 到 看 这 形式 的 拉蒙 常设 超过 他 和 一个
[rɪˈvɑːlvər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈgrɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃərz] [hed] .
revolver pointed grimly at the cow - puncher's head .
左轮手枪 尖 阴沉地 在 这 奶牛 - 拳击手的 头 .
他看到拉蒙站在他面前，手里拿着一把左轮手枪，凶神恶煞地指着牛仔的脑袋。

[ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈpiːts] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
In this terrible emergency Pete's mind was made up in a flash .
在 这 糟糕的 紧急情况 皮特的 头脑 曾是 制成 向上 在 一个 闪光 .

在这场可怕的紧急情况下，皮特瞬间做出了决定。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [slæʃ] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfriːɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðən] , [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [laɪk][æn; ən]
With one quick slash he finished freeing himself , and then , shooting up like an
和 一 快的 削减 他 完成的 释放 他自己 , 和 然后 , 射击 向上 喜欢 一个
[ʌnˈkɔɪld] [sprɪŋ] ,
uncoiled spring ,
展开 春天 ,

他迅速挥刀挣脱束缚，然后像解开的弹簧一样猛地弹了起来。

[hiː; hi] [ˈrɑːkətaɪd] [ˈfɔːrwəd] [dʒʌst][æz; əz][rəˈməʊn, ˈreɪmən][ˈfaɪərd] .
he rocketed forward just as Ramon fired .
他 火箭 向前 只是 作为 拉蒙 被解雇 .

就在拉蒙开枪的瞬间，他像火箭一样向前冲去。

[ðə; ði][bɔːl] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [rəˈməʊn, ˈreɪmən][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ə; eɪ]
The ball grazed his cheek , but before Ramon could pull the trigger a
这 球 放牧 他的 脸颊 , 但 前 拉蒙 可以 拉 这 扳机 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

子弹擦过他的脸颊，但拉蒙还没来得及第二次扣动扳机，

[piːt] [hæd; həd] [rʌft] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] [ʌpˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
Pete had rushed in between his legs upsetting him with a crash .
皮特 有 匆忙 在 之间 他的 腿 缴 他 和 一个 碰撞 .

皮特猛地冲到他两腿之间，撞到了他，弄得他很不舒服。

[soʊ] [ˈhevɪli] [dɪd][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [tʃiːf] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
So heavily did the Mexican chief fall that he was stunned for the instant ,
所以 重度 做过 这 墨西哥 首席 落下 那 他 曾是 目瞪口呆 为了 这 立即的 ,
[ˈmeksɪkən] [ˈtʃiːf] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
墨西哥酋长摔倒的力度如此之大，以至于他瞬间晕了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgælvənaɪzd] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] ,
but the drowsy guard by the fire suddenly galvanized into action ,
但 这 昏昏欲睡 警卫 经过 这 火 突然 镀锌 进入 行动 ,

但火堆旁昏昏欲睡的守卫突然行动起来。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kaʊ - ɪ] [ˈpʌntʃər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
and sent a bullet flying after the cow - puncher as he vanished in the
和 发送 一个 子弹 飞行 后 这 奶牛 - 冲床 作为 他 消失了 在 这
[ˈdaːrknəs] . [-]
darkness . [218]
黑暗 . [-]

然后向消失在黑暗中的牛仔发射了一颗子弹。 [218]

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæptɪvz] , [huː] [ˈriːəlaɪzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]
The uproar awakened the other captives , who realized as soon as they saw that
这 骚动 觉醒 这 其他 俘虏 , WHO 已实现 作为 很快 作为 他们 锯 那
[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][hæd; həd] [gɔːn] ,
Coyote had gone ,
郊狼 有 已消失 ,

骚动惊醒了其他俘虏，他们一看到郊狼走了就意识到发生了什么事。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] .
what must have occurred .
什么 必须 有 发生 .

究竟发生了什么？

[ðer; ðær] ['hɑ:rts] [bi:t] [fæst][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [pleɪnzmə'n] , [æz; əz]
Their hearts beat fast with apprehension for the brave plainsman , as
他们的 心 打 快速地 和 忧虑 为了 这 勇敢的 平原人 , 作为
[rə'məʊn, 'reɪmə'n] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swu:n] ,
Ramon , coming out of his swoon ,
拉蒙 , 未来 出去 的 他的 昏厥 ,
他们的心因这位勇敢的平原猎人而怦怦直跳, 拉蒙从昏厥中醒来时,

[ɔ:rdərd] [ðə; ði] [naʊ] [ə'raʊzd] [kæmp][tu:; tə]['sæd(ə)l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['skætə'r] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
ordered the now aroused camp to saddle at once and scatter in pursuit of
订购 这 现在 被唤醒 营 到 鞍 在 一次 和 分散 在 追逐 的
[ðə; ði][ˌrefju'dʒi:] .
the refugee .
这 难民 .
他命令已被激怒的营地立即上马, 四散奔逃, 追击难民。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [tʃi:f] [hɪm'self] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,
The outlaw chief himself took part in the search ,
这 取缔 首席 他自己 采取 部分 在 这 搜索 ,
匪首本人也参与了搜捕行动。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .
leaving only three men in the camp to guard the captives .
离开 仅有的 三 男人 在 这 营 到 警卫 这 俘虏 .
营地只留下三个人看守俘虏。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [hu:f] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd]
As the sound of the pursuing hoofs grew faint and far the boys interchanged
作为 这 声音 的 这 追求 蹄子 生长 头晕的 和 远的 这 男孩们 互换
['glu:mi] [lʊks] .
gloomy looks .
阴沉 看起来 .
随着追赶的马蹄声越来越远, 男孩们交换了一个沮丧的眼神。

[ɪf] [kɑ'ʊʊti; 'kɑɪʊt][hæd; həd][nɑ:t] [si:zd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ]
If Coyote had not seized a horse the chances were all against his making
如果 郊狼 有 不是 查获 一个 马 这 机会 是 全部 反对 他的 制作
[gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
good his escape ,
好的 他的 逃脱 ,
如果郊狼没有抓到马, 他逃脱成功的几率就非常渺茫了。

[haʊ'evər] [hi; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
however he had managed it .
然而 他 有 管理 它 .
但他做到了。

“ [aɪ] [fɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən]['evər] , [naʊ] , ” [moʊn] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **I fear we are worse off than ever , now ,** ” **moaned the professor , shaking his**
“ 我 害怕 我们 是 更糟 离开 比 曾经 , 现在 , ” 呻吟 这 教授 , 摇晃 他的
[hed] ['glu:mɪli] .
head gloomily .
头 阴郁地 .
“恐怕我们现在的处境比以往任何时候都更糟了,”教授叹息道, 沮丧地摇了摇头。

[kɑ'ʊʊti; 'kɑɪʊt] , ['mi:nwaɪl] ,
Coyote , meanwhile ,
郊狼 , 同时 ,
与此同时, 郊狼

[hu:] [hæd; həd] [fə'miljə,raɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [roud]
who had familiarized himself with the nature of the country as they rode
WHO 有 熟悉的 他自己 和 这 自然 的 这 国家 作为 他们 骑
[θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
through it in the afternoon ,
通过 它 在 这 下午 ,
他们在下午骑马穿过这片土地时，他已经熟悉了这里的地形地貌。

[meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:l] [skrʌb] [ænd; ənd] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
made at once for the tall scrub and brush at the lower end of the valley
制成 在 一次 为了 这 高的 擦洗 和 刷子 在 这 降低 结尾 的 这 谷
.
.
.
立刻就为山谷下游的高大灌木丛而造。

[θru:] [ðɪs] [hi:; hi][glaidɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
Through this he glided like a snake ,
通过 这 他 滑翔 喜欢 一个 蛇 ,
他像蛇一样滑了过去，
[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [-]
and had put half a mile between himself and the outlaws [219]
和 有 放 一半 一个 英里 之间 他自己 和 这 亡命之徒 [-]
他与不法之徒之间拉开了半英里的距离[219]

- [kæmp] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] .
' camp before he heard the clatter of horses ' hoofs .
- 营 前 他 听到 这 哒 的 马匹 - 蹄子 .
在他听到马蹄声之前，他已经到达了营地。
[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .
He listened a minute and then shook his head grimly .
他 听着 一个 分钟 和 然后 摇晃 他的 头 阴沉地 .
他听了一会儿，然后神情严肃地摇了摇头。

“ [bæd] !
“ **Bad !**
“ 坏的 !
“坏的!
“ [hi:; hi] ['mʌtəd] , “ [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][fæn] -
“ **he muttered , “ they're doing just what I thought they would , spreading out in fan -**
“ 他 低声说道 , “ 它们是 正在做 只是 什么 我 想法 他们 会 , 传播 出去 在 扇子 -
[feɪpt] [fɔ:r'meɪ](ə)n] .
shaped formation .
形状 形成 .

他喃喃自语道：“他们果然不出我所料，呈扇形散开来。”
[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] ['fɜ:z, 'fer][em 'i:][tər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['hju:mən] [faɪn] [koʊm] [ɪz][tu:; tə] [aʊt'flæŋk] - [ɪm]
The only chance fer me ter escape that human fine comb is to outflank ' em
这 仅有的 机会 fer 我 特尔 逃脱 那 人类 美好的 梳子 是 到 包抄 - 呢
[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bæk] .
and double back .
和 双倍的 后退 .

我唯一能逃脱人类精细梳理的机会就是绕到他们侧翼并折返回去。
“ ['kraʊtɪŋ] [ləʊ] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə'bi:ŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] , ['hedɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
“ **Crouching low he darted along once more , heading this time , however ,**
“ 蹲伏 低的 他 飞镖 沿着 一次 更多的 , 标题 这 时间 , 然而 ,
他再次低身俯冲而下，这次是朝着.....方向前进。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈsaɪdweɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kɔːrs] .
in a direction sideways from his former course .
在 一个 方向 侧身 从 他的 以前的 课程 .
朝着与他之前路线相反的方向移动。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [enˈkrəʊtʃt] [ɑːn]
If he could reach the end of that line of horsemen before they encroached on
如果 他 可以 抵达 这 结尾 的 那 线 的 骑兵 前 他们 侵占 在
[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [ˈprɔːgres] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] [jet] .
his line of progress he might escape them yet .
他的 线 的 进步 他 可能 逃脱 他们 然而 .
如果他能在骑兵逼近他的前进路线之前到达他们队伍的尽头，他或许还能逃脱他们的追击。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][ɪn][ˈoʊpən][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
He found himself hoping that they were riding in open formation .
他 成立 他自己 希望 那 他们 是 骑术 在 打开 形成 .
他不禁希望他们是以开放式队形骑行的。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , — [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [braɪt] ,
If that were the case , — although the starlight was pretty bright ,
如果 那 是 这 案件 , — 虽然 这 星光 曾是 漂亮的 明亮的 ,
如果真是那样的话——尽管星光非常明亮——

— [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] .
— he might be able to slip in between two of the riders .
— 他 可能 是 有能力的 到 滑 在 之间 二 的 这 骑手 .
他或许能从两名骑手中间挤过去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [dæft] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdiːmɪŋ] [ðæt] [səkˈses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
On and on he dashed and was just deeming that success had come to
在 和 在 他 虚线 和 曾是 只是 认为 那 成功 有 来 到
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt] .
him when he was brought to an abrupt halt .
他 什么时候 他 曾是 带来 到 一个 突然 停止 .
他一路狂奔，正当他以为即将成功时，却突然停了下来。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [jɔːnd] [ˈblækli] [ə; eɪ][ˈkæzəm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][hæd; həd] [
Before him yawned blackly a chasm of some sort , and Coyote had [
-]
220]
-]

在他面前，一道漆黑的深渊缓缓裂开，而郊狼[220]

[siːn] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [brɪŋk] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [depθs]
seen it only just in time to avoid plunging over its brink into the unknown depths
已见 它 仅有的 只是 在 时间 到 避免 骤降 超过 它是 边缘 进入 这 未知 深度
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

他及时发现了它，才避免了坠入下方未知的深渊。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .
The thought chilled him .
这 想法 冷藏 他 .
这个想法让他不寒而栗。

[hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æprɪˈhensɪvli] .
He shuddered apprehensively .
他 颤抖 忧心忡忡地 .
他不安地颤抖了一下。

“ [wʌn] [mɔːr] [step][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] - [gʊd'haɪt] , [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , - ['fɜː, 'fer] [ʃər] ,
“ **One more step and it would have been ' goodnight , Coyote , ' fer sure ,**
“ 一 更多的 步 和 它 会 有 到过 - 晚安 , 郊狼 , - fer 当然 ,
“ [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪzd] .
“ **he soliloquized .**
“ 他 独白 .

“再往前一步，肯定就变成‘晚安，郊狼’了，”他自言自语道。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
Suddenly there came a loud shout behind him .
突然 那里 来了 一个 大声 喊 在后面 他 .

突然，他身后传来一声大声喊叫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][fjuːzɪ'leɪd][ʌv; əv] ['bulɪts] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
It was followed by a fusilade of bullets whistling about his ears and
它 曾是 随后 经过 一个 飞艇 的 子弹 吹口哨 关于 他的 耳朵 和
['pætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] .
pattering against the rocks .
打节拍 反对 这 岩石 .

随后，一阵枪林弹雨在他耳边呼啸而过，子弹噼里啪啦地击打在岩石上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ,
In his shock at finding how near he had been to a terrible death ,
在 他的 震惊 在 寻找 如何 靠近 他 有 到过 到 一个 糟糕的 死亡 ,
他震惊地发现自己竟然与死神擦肩而过。

[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][hæd; həd] ['θɔːtləsli] [stʊd] ['rɛkt] .
Coyote had thoughtlessly stood erect .
郊狼 有 不经思考地 站立 直立 .

郊狼漫不经心地直立着。

[ðʌs] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
Thus he offered a target that could be seen for some distance against the
因此 他 提供 一个 目标 那 可以 是 已见 为了 一些 距离 反对 这
[stɑːrɪz] .
stars .
明星 .

因此，他提供了一个在星空下远处都能看到的目标。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [gruː] ['kloʊzər] .
That this had been the case , he could not doubt as the shouts grew closer .
那 这 有 到过 这 案件 , 他 可以 不是 怀疑 作为 这 喊叫 生长 更近 .

随着喊叫声越来越近，他确信情况确实如此。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [sʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
For one of the very few times in his life that such had been the case ,
为了 一 的 这 非常 很少 时代 在 他的 生活 那 这样的 有 到过 这 案件 ,

在他一生中，这种情况极为罕见，而这便是其中之一。

[ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪnzmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
the old plainsman was at a loss .
这 老的 平原人 曾是 在 一个 损失 .

这位老平原居民不知所措。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kæzəm] .
In front was the chasm .
在 正面 曾是 这 深渊 .

前方是深渊。

[bɪ'hɑɪnd] , [ðə; ðɪ]['meksɪkənz] .
Behind , the Mexicans .
在后面 , 这 墨西哥人 .

后面是墨西哥人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [sɜːrv] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪnt]] .
But suddenly he saw something that he thought might serve at a pinch .
但突然他锯某物那他想法可能服务在一个捏 .

但突然间，他看到了一件他觉得或许能在紧急情况下派上用场的东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːg] , [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] ,
It was a log , decayed and hollow ,
它曾是 一个 日志 , 腐烂的 和 空洞的 ,

那是一根腐烂的空心圆木，

[ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [-]
that lay near the edge of the gulf into which he had so nearly [221]
那 躺 靠近 这 边缘 的 这 海湾 进入 哪个 他 有 所以 几乎 [-]

就在他几乎要掉进的海湾边缘附近[221]

['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

倒下了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [aɪ 'tiː] , [piːt] [daɪvd] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
The instant he perceived it , Pete dived into it .
这 立即的 他 感知 它 , 皮特 潜水 进入 它 .

皮特一察觉到这一点，就立刻扑了进去。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Not that he did not feel some repugnance to such a thing ,
不是 那 他 做过 不是 感觉 一些 厌恶 到 这样的 一个 事物 ,

并非说他对这种事没有丝毫反感，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌŋki] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [hæv; həv]
for it was punky and rotten and might , for all he knew , have
为了 它 曾是 朋克 和 烂 和 可能 , 为了 全部 他 知道 , 有
['feltəd] [sneɪks] .
sheltered snakes .
避难所 蛇 .

因为它又脏又破，而且，就他所知，说不定里面还藏着蛇。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But there was nothing else for it .
但 那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 .

但除此之外别无他法。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [krɔːld] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] , ['kerfəli] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,
Hardly had he crawled inside it , carefully drawing in his legs ,
几乎 有 他 爬行 里面 它 , 小心 绘画 在 他的 腿 ,

他刚爬进屋里，小心翼翼地收起双腿，

[bɪ'fɔːr] [rə'məʊn, 'reɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [roʊd] [ʌp] .
before Ramon and the advance guard of the pursuers rode up .
前 拉蒙 和 这 进步 警卫 的 这 追击者 骑 向上 .

在拉蒙和追击队的先头部队骑马赶到之前。

[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [piːt] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] .
Coyote Pete lay perfectly still .
郊狼 皮特 躺 完美 仍然 .

郊狼皮特一动不动地躺着。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [dɜd] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] [wi]t [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [səˈspend] [hɪz; ɪz]
He hardly dared to breathe , and heartily wished that he could suspend his
他 几乎 敢于 到 呼吸 , 和 衷心地 希望 那 他 可以 暂停 他的
[hɑːrt] - [ˈækʃ(ə)n] .
heart - action .
心 - 行动 .

他几乎不敢呼吸，真希望自己能停止心跳。

“ [kəˈrɑːmbɑː] !
“ **Caramba !**
“ 卡兰巴 !

“Caramba!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈɡoʊ] !
He was here an instant ago !
他 曾是 这里 一个 立即的 前 !

他刚才还在这里!

“ [ɪkˈskleɪmd] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] , [ˈɡlɛrɪŋ] [əˈbaʊt] , “ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈɡrɪŋɡoʊ] [naʊ] ? “
“ **exclaimed Ramon , glaring about , “ where is the accursed Gringo now ? “**
“ 惊呼 拉蒙 , 刺眼 关于 , “ 在哪里 是 这 被诅咒的 格林戈 现在 ? “
“那个该死的白人现在在哪儿?”拉蒙怒目环顾四周，大声喊道。

“ [ˈpɑːsəbli] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈkænfɪld] , [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] , [huː] ,
“ **Possibly struck by a bullet , “ put in Canfield , the red - headed man , who ,**
“ 可能 击 经过 一个 子弹 , “ 放 在 坎菲尔德 , 这 红色的 - 标题 男人 , WHO ,
“可能是被子弹击中了,”红头发的坎菲尔德插话道。

[ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪd] [piːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈblʌdθɜːrsti] [roʊl]
having aided Pete to escape , was now compelled to assume a bloodthirsty role
拥有 协助 皮特 到 逃脱 , 曾是 现在 被迫 到 认为 一个 嗜血 角色
[wʌnz] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

帮助皮特逃脱后，他被迫再次扮演嗜血的角色。

“ [nɑːt] [ˈlaɪkli] .
“ **Not likely .**
“ 不是 可能 .

不太可能。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [draːpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] ,
Perhaps he dropped over the edge of the cliff and has escaped ,
也许 他 掉落 超过 这 边缘 的 这 悬崖 和 有 逃脱 ,
或许他从悬崖边掉下去逃走了。

“ [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [bəænd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈrɪdn] [ʌp] .
“ **put in another of the outlaw band who had just ridden up .**
“ 放 在 其他 的 这 取缔 乐队 WHO 有 只是 骑 向上 .
“又一个刚骑马过来的亡命之徒走了进来。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsuːɪsaɪd] .
“ **But that would be suicide .**
“ 但 那 会 是 自杀 .

但那样做无异于自杀。

[ðə; ði] [ˈɡʌli] [ɪz] [diːp] [-]
The gully is deep [222]
这 沟壑 是 深的 [-]

沟壑很深[222]

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ɪts] [depθs] , " [strʌk] [ɪn] [əˈhʌðər] .
" **and he would be dashed to pieces in its depths , " struck in another .**
" 和 他 会 是 虚线 到 件 在 它是 深度 , " 击 在 其他 .

他会在其深处被摔得粉身碎骨,"另一人说道。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ! "
" **Hold on ! " shouted Ramon suddenly , " I have it ! "**
" 抓住 在 ! " 喊叫 拉蒙 突然 , " 我 有 它 ! "
"等等!"拉蒙突然喊道,"我来!"

" [wʌt] , [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **What , you see him ?**
" 什么 , 你 看 他 ?

"什么? 你看到他了?"

" [ðə; ði] [ˈkwɪri] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θroʊt] .
" **the query came from a dozen throats .**
" 这 询问 来了 从 一个 打 喉咙 .

"这个问题来自十几个人。"

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
" **No , but I can guess where he is . "**
" 不 , 但 我 能 猜测 在哪里 他 是 . "

"不, 但我能猜到他在哪里。"

" [wer] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

"在哪里?"

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

"这里!"

" [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [tæpt] [ðə; ði][bɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [waɪl] [kəˈroʊti; ˈkaɪroʊt] [piːt] [ˈferli] [pəˈspaɪəd]
" **Ramon tapped the log with his foot , while Coyote Pete fairly perspired**
" 拉蒙 轻敲 这 日志 和 他的 脚 , 尽管 郊狼 皮特 相当 汗流浃背
[ɪn] [ˈrɪvəz] .
in rivers .
在 河流 .

"拉蒙用脚敲了敲木头, 而郊狼皮特则在河里汗流浃背。"

" [lets] [meɪk] [ʃɒr] , " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkænfɪld] .
" **Let's make sure , " cried the voice of Canfield .**
" 我们来吧 制作 当然 , " 哭 这 嗓音 的 坎菲尔德 .

"我们得确认一下,"坎菲尔德的声音传来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [disˈmaʊnt] [wen] [rəˈməʊn, ˈreɪmən] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
He was about to dismount when Ramon checked him .
他 曾是 关于 到 下马 什么时候 拉蒙 已检查 他 .

他正要下马时, 拉蒙拦住了他。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] .
" **No . I have a better way .**
" 不 . 我 有 一个 更好的 方式 .

不, 我有更好的办法。

" [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði][bɔːg] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [ˈsteɪtmənt] ,
" **A kick on the log emphasized the Mexican's statement ,**
" 一个 踢 在 这 日志 强调 这 墨西哥人的 陈述 ,

"一脚踢在圆木上, 强调了墨西哥人的这番话。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ʃɑ:k] [pæst] [θru:] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)]
and a sharp shock passed through Coyote at the thought of the awful
和 一个 锋利的 震惊 通过了 通过 郊狼 在 这 想法 的 这 可怕
[feɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
fate in store for him .
命运 在 店铺 为了 他 :

想到自己将要面临的可怕命运，郊狼感到一阵强烈的震惊。

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Had he had time at that moment he would have emerged from the
有 他 有 时间 在 那 片刻 他 会 有 出现 从 这
[ɔ:g][ænd; ənd] ['rɪskt] [ɔ:l] .
log and risked all .
日志 和 冒险 全部 :

如果当时有时间，他会从圆木里钻出来，冒着生命危险。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] ,
But before he could move ,
但 前 他 可以 移动 ,

但他还没来得及动身，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbə] [ænd; ənd][bɪ'gæ] [tu:; tə][rɒl][,aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf]
a dozen hands laid hold of the timber and began to roll it toward the cliff
一个 打 双手 铺设 抓住 的 这 木材 和 开始 到 卷 它 朝向 这 悬崖
[edʒ] . [-]
edge . [223]
边缘 . [-]

十几只手抓住木头，开始把它滚向悬崖边。[223]

" [stɔ:p] ! " ['ʃaʊtɪd] [pi:t] .
" **Stop !** " **shouted Pete** .
" 停止 ! " 喊叫 皮特 :

“住手！”皮特喊道。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [rə'məʊn, 'reɪmən] , " [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
" **Ha !** " **exclaimed Ramon** , " **then I was not mistaken** .
" 哈 ! " 惊呼 拉蒙 , " 然后 我 曾是 不是 错误 :

“哈！”拉蒙惊呼道，“看来我没看错。”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[gʊv][tu:; tə][jɔ; jər] [greɪv] , [ju:; jʊ] ['jæŋki] [pɪg] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
Go to your grave , you Yankee pig , in the coffin you have made for yourself !
去 到 你的 严重 , 你 扬基 猪 , 在 这 棺材 你 有 制成 为了 你自己 !

你这头美国佬猪，去死吧，躺进你亲手做的棺材里去！

" ['fæstə] [ænd; ənd][fæstə][ðə; ði][ɔ:g] [rɒld] , [waɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] [brʊk]
" **Faster and faster the log rolled , while cries of real fear and entreaty broke**
" 快点 和 快点 这 日志 滚动 , 尽管 哭泣 的 真实的 害怕 和 恳求 打破
[frʌm; frəm] ['kaɪ'əʊti:z] [lɪps] .
from Coyote's lips .
从 郊狼的 嘴唇 :

“原木滚得越来越快，而郊狼的嘴里发出了真正恐惧和恳求的叫喊声。”

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ekstrɪkət] [hɪm'self] .
In vain he tried to extricate himself .
在 徒劳 他 尝试 到 解脱 他自己 :

他徒劳地试图挣脱束缚。

[ɔːl] [æʔ; əʔ] [wʌns] , [ðə; ði] [lɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [liːp] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈbruːt(ə)l] [[aʊt] [frʌm; frəm]
All at once , the log gave a clumsy leap , and , amid a brutal shout from
全部 在 一次 , 这 日志 给予 一个 笨拙 飞跃 , 和 , 之中 一个 野蛮 喊 从
[ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] ,
the Mexicans ,
这 墨西哥人 ,

突然间, 那根圆木笨拙地跳了起来, 伴随着墨西哥人一声粗暴的叫喊,

[aɪ ˈtiː] [spʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [[ɑːt] [[ɪr] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd]
it spun over the edge of the gulch and shot sheer over into the black void
它 旋转 超过 这 边缘 的 这 峡谷 和 射击 透明 超过 进入 这 黑色的 空白
[ðæt] [[jɔːnd] [bɪˈloʊ] . [-]
that yawned below . [224]
那 打哈欠 以下 . [-]

它旋转着越过峡谷边缘, 直冲到下方深不见底的黑色虚空之中。 [224]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] .
WITH THE MEXICAN RANGERS .
和 这 墨西哥人 护林员 .

与墨西哥游骑兵队一起。

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv]
Coyote Pete felt that he was passing through the most critical moments of
郊狼 皮特 毛毡 那 他 曾是 通过 通过 这 最多 批判的 时刻 的
[hɪz; ɪz] [ædˈventʃərəs] [laɪf] .
his adventurous life .
他的 冒险的 生活 .

郊狼皮特感觉自己正经历着冒险生涯中最关键的时刻。

[æt; əʔ] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] ,
At the very least ,
在 这 非常 至少 ,

至少,

[hiː; hi] [ˈestɪmərtɪd] [ðə; ði] [draːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]
he estimated the drop to the bottom of the gully must be several hundred
他 估计的 这 降低 到 这 底部 的 这 沟壑 必须 是 一些 百
[fiːt] .
feet .
脚 .

他估计到沟底的落差一定有几百英尺。

[ˈɑːbvɪəsli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈekstrikeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Obviously it was impossible for him to extricate himself from the
明显地 它 曾是 不可能的 为了 他 到 解脱 他自己 从 这
[ˈhɜːrtl] [lɔːg] ,
hurtling log ,
疾驰 日志 ,

显然, 他不可能从那根飞速旋转的圆木中挣脱出来。

[jet] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duːm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] .
yet to remain in it was to doom himself to almost certain destruction .
然而 到 保持 在 它 曾是 到 厄运 他自己 到 几乎 肯定 破坏 .

然而, 继续待在那里就等于让自己走向几乎必然的毁灭。

[ˈjet] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːg] [ˈɑːt] [ˈdaʊn] [laɪk][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈdraːpt] [ˈfrʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈluːn] ,
Yet , as the log shot down like an object dropped from a balloon ,
然而 , 作为 这 日志 射击 向下 喜欢 一个 目的 掉落 从 一个 气球 ,
然而, 当那根原木像气球上的物体一样坠落下来时,

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈstrʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbætərd] [ˈɪntuː] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
he realized that when it struck the earth he would be battered into annihilation .
他 已实现 那 什么时候 它 击 这 地球 他 会 是 伤痕累累 进入 湮灭 .
他意识到, 当它撞击地球时, 他将被彻底摧毁。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈmoʊst][men][tuː; tə] [ˈswuːn] [wɪð; wɪθ]
But even in a situation which would have caused most men to swoon with
但 甚至 在 一个 情况 哪个 会 有 导致 最多 男人 到 昏厥 和
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
但即使在那种会让大多数男人吓得魂飞魄散的情况下,

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][kɒd; kəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈkuːlɪ] , [tuː] .
Coyote could think , and think coolly , too .
郊狼 可以 思考 , 和 思考 冷静地 , 也 .
郊狼会思考, 而且思考起来也很冷静。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðoʊ] ,
Suddenly , though ,
突然 , 尽管 ,
然而突然间,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɔːg]
there came a sudden interruption to the downward progress of the great log
那里 来了 一个 突然 中断 到 这 向下 进步 的 这 伟大的 日志
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhjuːmən] [freɪt] [ɪnˈkloʊzd] . [-]
with its human freight enclosed . [225]
和 它是 人类 货运 内 . [-]
载着人类的大原木向下运动的进程突然中断了。[225]

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !
碰撞!

[ˈevri] [nɜːrv] [ɪn][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈpiːts] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪpt] [əˈsʌndər] .
Every nerve in Coyote Pete's frame seemed to be ripped asunder .
每一个 神经 在 郊狼 皮特的 框架 似乎 到 是 撕裂 分离 .
郊狼皮特的每一根神经似乎都被撕裂了。

[ˈevri] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈdʒɑːrd] .
Every tooth in his head was jarred .
每一个 齿 在 他的 头 曾是 罐装 .
他满脑子牙齿都震松了。

[hiː; hi] [leɪ] [stiːl] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈpaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌnd] ,
He lay still , feeling pounded and stunned ,
他 躺 仍然 , 感觉 猛击 和 目瞪口呆 ,
他一动不动地躺着, 感觉浑身是伤, 晕头转向。

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈskuːl] [ˈtaɪrənt] .
like a boy who has just had a hard fight with some school tyrant .
喜欢 一个 男生 WHO 有 只是 有 一个 难的 斗争 和 一些 学校 暴君 .
就像一个刚刚和学校恶霸打了一架的男孩。

“ [ðə; ði][lɔ:g][hæz; həz][ˈlændɪd] , [ˈeɪdəntli] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ **The log has landed , evidently , ” he exclaimed , “ but how ?**
“ 这 日志 有 登陆 , 显然 , ” 他 惊呼 , ” 但 如何 ?
“原木显然已经落水了,”他惊呼道,“但是怎么落水的呢? ”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?
在哪里?

[waɪ] [ɑ:nt] [aɪ] [ded] ?
Why aren't I dead ?
为什么 不是 我 死的 ?
我为什么还没死?

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪnˈkeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fn] [hæd; həd]
“ **Suddenly he became aware that the wood encasing him like a coffin had**
“ 突然 他 成为 意识到的 那 这 木头 包裹 他 喜欢 一个 棺材 有
[brˈkʌm] [ˈɪziə] [ɪn][ɪts] [ˈpreʃər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
become easier in its pressure on him .
变得 更轻松 在 它是 压力 在 他 .
“他突然意识到,像棺材一样包裹着他的木头对他的压力减轻了。”

[hi:; hi] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterɪŋ] , [ˈrendɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði][lɔ:g][bɜ:rst] [əˈsʌndər] .
He moved , and with a tearing , rending sound the log burst asunder .
他 已搬 , 和 和 一个 撕裂 , 渲染 声音 这 日志 爆裂 分离 .
他动了,随着一声撕裂声,原木轰然断裂。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [kəˈku:n] ,
Like a butterfly from its cocoon ,
喜欢 一个 蝴蝶 从 它是 茧 ,
就像蝴蝶破茧而出一样,

— [ɪf] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [kəmˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [fɔ:rm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
— **if Coyote will forgive me for comparing his rugged form to a butterfly ,**
— 如果 郊狼 将要 原谅 我 为了 比较 他的 崎岖 形式 到 一个 蝴蝶 ,
— [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] ,
— **the cow - puncher ,**
— 这 奶牛 - 冲床 ,
——如果郊狼不介意我把他粗犷的身形比作蝴蝶的话——这位牛仔

[bru:zd] , [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [piəd] [fɔ:rθ] .
bruised , wounded and sore in every limb , peered forth .
瘀伤 , 受伤 和 疮 在 每一个 肢 , 窥视 前进 .
浑身青紫、伤痕累累、疼痛难忍,他探出头来。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?
他在哪儿?

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli]
All at once he felt the portion of the log which remained beneath him gently
全部 在 一次 他 毛毡 这 部分 的 这 日志 哪个 剩余 下面 他 轻轻地
[ˈsweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:n] [ˈrɪplɪŋ] [weɪvz] .
swaying like a boat on rippling waves .
摇晃 喜欢 一个 船 在 涟漪 波浪 .
他突然感到身下剩下的那部分木头像小船在涟漪的波浪上轻轻摇晃。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [baɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:g][hæd; həd] ,
In a short time , by cautious feeling about him , he found that the log had ,
在 一个 短的 时间 , 经过 谨慎 感觉 关于 他 , 他 成立 那 这 日志 有 ,
不久,凭借着对他的谨慎感觉,他发现那根木头已经.....

[baɪ][sʌm; səm][ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l][ˈmɪrək(ə)l] , [ˈlændɪd][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt] [-]
by some providential miracle , landed on a sort [226]
经过 一些 天意 奇迹 , 登陆 在 一个 种类 [-]

出于某种天意的奇迹，降落在某种[226]

[ʌv; əv][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [tri:z] [ˈɡruːɪŋ] , [əˈpærəntli] , [raɪt] [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] .
of island of trees growing , apparently , right straight out from the cliff face .
的 岛 的 树木 生长 , 显然 , 正确的 直的 出去 从 这 悬崖 脸 .
岛上树木成荫，仿佛直接从悬崖峭壁上生长出来一般。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ðə; ði][koʊld] [swet] [bɜ:rst] [aʊt][ɪn] [ɡreɪt] [drɔ:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ
As he realized his position the cold sweat burst out in great drops on his brow
作为 他 已实现 他的 位置 这 寒冷的 汗 爆裂 出去 在 伟大的 滴 在 他的 眉头
[ænd; ənd][ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
and all over his body .
和 全部 超过 他的 身体 .

当他意识到自己的处境时，冷汗像大颗颗珠子一样从他的额头和全身涌了出来。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [biŋ]
If this was the case his fate was to be worse than if he had been
如果 这 曾是 这 案件 他的 命运 曾是 到 是 更糟 比 如果 他 有 到过
[dæʃt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪfəli] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] .
dashed to pieces and mercifully killed outright .
虚线 到 件 和 仁慈地 被杀 直接 .

如果真是这样，他的命运还不如被摔得粉身碎骨，当场毙命。

[hʌŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][daɪ]
Hung where he was between heaven and earth , he would have to die
洪 在哪里 他 曾是 之间 天堂 和 地球 , 他 会 有 到 死
[ˈmɪzrəbli] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
miserably of starvation ,
惨痛地 的 饥饿 ,

他被困在天地之间，注定要饿死。

[ən'les] [ˈmædnəs] [ˌɪntəˈvi:nd] [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [ˈkreɪzɪli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
unless madness intervened and he leaped crazily to his own destruction .
除非 疯狂 介入 和 他 跳跃 疯狂地 到 他的 自己的 破坏 .

除非他陷入疯狂，疯狂地跳向自己的毁灭之路。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,
All at once , as he made his investigations , his foot slipped ,
全部 在 一次 , 作为 他 制成 他的 调查 , 他的 脚 滑倒了 ,
就在他进行调查的时候，突然脚下一滑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈterər] [ðə; ði] [kaʊ - [ˈpʌntʃər] [felt] [hɪm'self] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and with a cry of actual terror the cow - puncher felt himself beginning to
和 和 一个 哭 的 实际的 恐怖 这 奶牛 - 冲床 毛毡 他自己 开始 到
[dɑ:rt] [ˈdaʊnwərd] [θru:] [speɪs] .
dart downward through space .
镖 向下 通过 空间 .

牛仔发出一声惊恐的尖叫，感觉自己开始向下坠落。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdespərət] , [dɪˈsperɪŋ] [ˈefərt] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [æz; əz][hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd]
By a desperate , despairing effort he clutched the branches as he fell , and
经过 一个 绝望的 , 绝望 努力 他 紧握 这 分支 作为 他 跌倒 , 和
[dru:] [hɪm'self] ,
drew himself ,
画 他自己 ,

他绝望地抓住树枝，挣扎着爬了起来。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [pɜ:rt]] .
with infinite pains , back upon his precious perch .
和 无限 疼痛 , 后退 之上 他的 宝贵的 栖息 .
历经千辛万苦, 他终于回到了他珍贵的栖息处。

[wʌns] [ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:zi:ɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊnəs]
Once there he lay trembling and nauseated at the thought of the narrowness
一次 那里 他 躺 发抖 和 恶心 在 这 想法 的 这 狭窄
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] .
of his escape from a plunge into the abyss .
的 他的 逃脱 从 一个 暴跌 进入 这 深渊 .
到了那里, 他躺在那里, 想到自己险些坠入深渊, 不禁浑身颤抖, 恶心反胃。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪt] ['pleɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] ,
Of all the tight places he had ever been in ,
的 全部 这 紧的 地方 他 有 曾经 到过 在 ,
在他曾经身处的所有狭窄空间里,

[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] [wʌz; wəz] ['fɔ:li] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] . [-]
Coyote Pete was surely now in the very worst . [227]
郊狼 皮特 曾是 一定 现在 在 这 非常 最差 : [-]
郊狼皮特现在肯定处境非常糟糕。 [227]

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He felt the wall behind him when he had somewhat recovered from his
他 毛毡 这 墙 在后面 他 什么时候 他 有 有些 恢复 从 他的
[ə'tæk] [ʌv; əv] ['dedli] ['sɪknəs] .
attack of deadly sickness .
攻击 的 致命 疾病 .
当他从致命疾病的侵袭中稍稍恢复过来时, 他感觉到了身后的墙壁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz] [glæs] .
It was smooth as glass .
它 曾是 光滑的 作为 玻璃 .
它光滑如镜。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .
No chance of climbing up .
不 机会 的 攀登 向上 .
根本没有向上爬的机会。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ] ,
He would have examined his surroundings at greater length ,
他 会 有 检查 他的 周围环境 在 更大的 长度 ,
他本会更仔细地观察周围的环境。

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][rɪsk] [ə'nʌðər] [slɪp] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['ʌn'nə:vɪd] [hɪm; ɪm] .
but he dared not risk another slip like the one that had so unnerved him .
但 他 敢于 不是 风险 其他 滑 喜欢 这 一 那 有 所以 不安 他 .
但他不敢再冒像上次那样让他心神不宁的风险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] ['ɪrɪz] [sɪns] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] [hæd; həd] [preɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][soʊ] [ðen] ,
It was many years since Coyote Pete had prayed , but he did so then ,
它 曾是 许多 年 自从 郊狼 皮特 有 祈祷 , 但 他 做过 所以 然后 ,
郊狼皮特已经很多年没有祈祷了, 但他当时还是祈祷了。

[kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
commending his soul to his Maker ,
表扬 他的 灵魂 到 他的 制造商 ,
他将自己的灵魂托付给造物主,

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraɪtʃ(ə)] [prɪ'dɪkəmənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der]
for that he would ever escape from his frightful predicament he did not dare
为了 那 他 会 曾经 逃脱 从 他的 可怕 困境 他 做过 不是 敢
[tuː; tə][hoʊp] .
to hope .
到 希望 .

他不敢奢望自己能够摆脱这可怕的困境。

[sʌmwʌt] ['kɑːmə, 'kɑːlmə]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'vooʃənz] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] ,
Somewhat calmer after his devotions he lay still ,
有些 更平静 后 他的 虔诚 他 躺 仍然 ,
[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [lest][ðə; ðɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [maɪt] [dɪs'lɑːdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
not daring to move lest the motion of his body might dislodge some of the
不是 大胆 到 移动 免得 这 运动 的 他的 身体 可能 松动 一些 的 这
[ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] ,
rotten wood ,
烂 木头 ,

他不敢动弹，生怕身体的动作会把一些腐朽的木头弄松。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː][goʊ] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt]
and he could not bear to think of hearing it go dropping down into that
和 他 可以 不是 熊 到 思考 的 听力 它 去 下降 向下 进入 那
[ˈɔːf(ə)] [ɡɔːrdʒ] [bɪ'niːθ] ,
awful gorge beneath ,
可怕 峡谷 下面 ,

他无法忍受听到它坠入下方那可怕的峡谷的声音。

[ˈfaɪnəli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dred] [prə'fʌndɪtiːz] .
finally losing all sound in the dread profundities .
最后 输 全部 声音 在 这 恐惧 深刻 .

最终，在令人恐惧的深渊中，所有声音都消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi] [faʊnd] ,
It was unlikely in the extreme that he would ever be found ,
它 曾是 不太可能 在 这 极端 那 他 会 曾经 是 成立 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi] [faʊnd] ,
他被找到的可能性极低。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]
for in that unfrequented part of the mountain fastnesses it was most
为了 在 那 冷落 部分 的 这 山 坚固性 它 曾是 最多
[ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eniwʌn] ['evər] [pæst] .
improbable that anyone ever passed .
不太可能 那 任何人 曾经 通过了 .

因为在那片人迹罕至的山区深处，几乎不可能有人经过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [θɜːrst] [-]
It was only the thirst [228]
它 曾是 仅有的 这 口渴 [-]

只是口渴而已[228]

[fɔːr; fər][ɡoʊld] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [rə'məʊn, 'reɪmən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rʌɡɪd] [pleɪs] .
for gold that had brought Ramon into the rugged place .
为了 金子 那 有 带来 拉蒙 进入 这 崎岖 地方 .

为了那份把拉蒙带到这片荒凉之地的黄金。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] , [ænd; ənd][kaɪ'ooʊti; 'kaɪoʊt] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔːz] ,
There came no sound from above , and Coyote concluded that the outlaws ,
那里 来了 不 声音 从 多于 , 和 郊狼 结束 那 这 亡命之徒 ,
[aʊtlɔːz] ,
上方没有传来任何声音，郊狼断定那些不法之徒.....

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]
hearing the crash of the landing , had concluded that he was dead , and
听力 这 碰撞 的 这 降落 , 有 结束 那 他 曾是 死的 , 和
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

听到飞机坠毁的声音，他断定他已经死了，于是离开了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [tuː; tə][haɪɜː] , ” [groʊn] [ðə; ði]
“ **What a story fer the boys and the professor to hyar , ” groaned the**
“ 什么 一个 故事 fer 这 男孩们 和 这 教授 到 hyar , ” 呻吟 这
[ʌnˈhæpi] [mæn] ,
unhappy man ,
不开心 男人 ,

“对那些男孩和教授来说，这真是个糟糕的故事啊，”那个郁闷的男人呻吟道。

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
burying his face in his hands .
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[soʊ][ðə; ði][daːrk] [ˈaʊərz] [ruːld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] .
So the dark hours rolled away and daylight came .
所以 这 黑暗的 小时 滚动 离开 和 日光 来了 .

于是，黑暗渐渐消逝，白昼到来。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈterər] [hæd; həd] [ˈʌnˈhəːvd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈterəbli] .
But those hours of terror had unnerved Coyote terribly .
但 那些 小时 的 恐怖 有 不安 郊狼 可怕 .

但那几个小时的恐怖经历让郊狼感到非常不安。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
With the coming of day he dreaded more than ever to look beneath him .
和 这 未来 的 天 他 令人恐惧的 更多的 比 曾经 到 看 下面 他 .

随着天亮，他比以往任何时候都更害怕向下看。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [derd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst][laɪ]
He felt that if he ever dared to gaze into the voids which he felt must lie
他 毛毡 那 如果 他 曾经 敢于 到 目光 进入 这 空隙 哪个 他 毛毡 必须 说谎
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈfrædʒ(ə)l] [pɜːrtʃ] ,
beneath his fragile perch ,
下面 他的 脆弱的 栖息 ,

他觉得，如果他胆敢凝视他那脆弱栖息处下方必然存在的虚空，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː] [speɪs] .
that he must be impelled by a crazy desire to leap into space .
那 他 必须 是 被迫 经过 一个 疯狂的 欲望 到 飞跃 进入 空间 .

他一定是受到一种疯狂的欲望驱使，想要跃入太空。

[soʊ] [strɔːŋ] [dɪd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈkʌm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [naːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
So strong did this feeling become that he lay there , not daring to look about him
所以 强的 做过 这 感觉 变得 那 他 躺 那里 , 不是 大胆 到 看 关于 他
,
:
,

这种感觉如此强烈，以至于他躺在那里，不敢环顾四周。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , — [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈræt(ə)][ʌv; əv] [huːf] ,
until a sudden sound smote on his ears , — the sharp rattle of hoofs ,
直到 一个 突然 声音 猛击 在 他的 耳朵 , — 这 锋利的 嘎嘎作响 的 蹄子 ,

直到一阵突如其来的声音传入他的耳中——那是马蹄的急促声响。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænjən] [-]
coming apparently from the canyon [229]
未来 显然 从 这 峡谷 [-]

显然来自峡谷[229]

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɔːg][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
above which his log was perched in such a precarious condition .
多于 哪个 他的 日志 曾是 栖息 在 这样的 一个 岌岌可危 状况 .
他的原木就那样摇摇欲坠地立在上面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ˈkaɪ,ʊtiːz] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈreskjuː] ,
The sound in arousing Coyote's hopes of rescue ,
这 声音 在 唤起 郊狼的 希望 的 救援 ,

这种声音唤起了郊狼获救的希望。

— [ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
— **though how they were to rescue him he did not know ,**
— 尽管 如何 他们 是 到 救援 他 他 做过 不是 知道 ,

——但他并不知道他们会如何营救他，

— [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˌtempəˈrerəli] [ˈbænɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkiːnər] [ˈfɪrz] .
— **had likewise temporarily banished his keener fears .**
— 有 同样地 暂时地 被放逐 他的 更敏锐 恐惧 .

——他也暂时驱散了内心深处的恐惧。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [piːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪriˈeri][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]
Cautiously he peeped over the edge of his eyrie and then gave vent to a
谨慎地 他 偷窥 超过 这 边缘 的 他的 鹰巢 和 然后 给予 发泄 到 一个
[ʃaʊt] [ʌv; əv] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ðæt] [went] [ˈekəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ɔːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkænjən] [wɔːlz] .
shout of astonishment that went echoing and roaring off among the canyon walls .
喊 的 惊讶 那 去 回声 和 咆哮 离开 之中 这 峡谷 墙壁 .

他小心翼翼地 from 巢穴边缘向外窥视，然后发出了一声惊叹的叫喊，叫声在峡谷壁间回荡咆哮。

“ [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bəːb][kæts] !
“ **Mother of all the bob cats !**
“ 母亲 的 全部 这 鲍勃 猫 !

“所有短尾猫的母亲！ ”

” [hiː; hi] [haʊld] ,
“ **he howled ,**
“ 他 嚎叫 ,

他嚎叫道： “

“ [hɪr] [aɪv] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɛz] [skerd] [ɛz][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpʌpi] [ænd; ənd][nɑːt][ten] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
“ **here I've bin lying all night ez scared ez a sick puppy and not ten feet above the**
“ 这里 我已经垃圾桶 说谎 全部 夜晚 易 害怕的 易 一个 生病的 小狗 和 不是 十 脚 多于 这
[graʊnd] !
ground !
地面 !

“我整晚都躺在这里，吓得像只生病的小狗，而且离地面不到十英尺！ ”

” [sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
“ **Such , in fact , was the case .**
“ 这样的 , 在 事实 , 曾是 这 案件 .

“事实的确如此。”

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːg][hæd; həd][soʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈlændɪd] ,
The trees in which the log had so fortunately landed ,
这 树木 在 哪个 这 日志 有 所以 幸运的是 登陆 ,

那根原木幸运地落在了树上，

[gru:] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈɔ:lmʊst][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] .
grew out from almost the base of the great cliff .
生长 出去 从 几乎 这 根据 的 这 伟大的 悬崖 :
从大悬崖底部几乎一直长出来。

[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [glænsɪŋ] [ʌp] ,
Coyote , **glancing up** ,
郊狼 , 瞥了一眼 向上 ,
郊狼抬头看了一眼,

[sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɑ:n][ɪts] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv] [haɪt] .
saw that they were the only ones on its hundred and fifty feet of height .
锯 那 他们 是 这 仅有的 一个 在 它是 百 和 五十 脚 的 高度 :
他们发现, 只有他们站在150英尺高的塔顶上。

" [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [ju:; jʊ][oʊld][ɪdʒʌt] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ['nevər] ['gɔɪn] - [tu:; tə][lɑ:rn] ?
" **Coyote** , **you old idjut** , **ain't you never goin ' to larn ?**
" 郊狼 , 你 老的 idjut , 不是 你 绝不 去 - 到 学习 ?
“你这只老傻瓜, 难道你永远也学不会吗? ”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [əd'mɒni] [hɪm'self] .
" **the cowboy admonished himself** .
" 这 牛仔 告诫 他自己 :
牛仔告诫自己。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dra:p] ['sʌθɪn] - [daʊn] [ter] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Why didn't you drop suthin ' down ter see how far you was above the ground** ,
" 为什么 没有 你 降低 苏辛 - 向下 特尔 看 如何 远的 你 曾是 多于 这 地面 ,
“你为什么不扔个东西下去看看你离地面有多高呢? ”

[ju:; jʊ] [kən'sɑ:rnd] , [ˈdʌb(ə)l] - ['bærəld] [-]
you consarned , **double - barreled** [**230**]
你 受惊吓 , 双倍的 - 桶装 [-]
你这该死的, 双管齐下的[230]

[oʊld] [tʃʌmp] ?
old chump ?
老的 嚼 ?
老笨蛋?

[ju:d] [hev] [seɪvd] [jɔ:ɹ'self] [sʌm; səm] [greɪ] [her] [i:'ef][ju:; jʊ] [hed] .
You'd hev saved yourself some gray hairs ef you hed .
你会 赫夫 已保存 你自己 一些 灰色的 头发 ef 你 头 :
如果你当初听了, 就能省下不少白头发了。

" [ri'prəʊtɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] ,
" **Reproaching himself thus** ,
" 责备 他自己 因此 ,
他如此自责,

[ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [dra:pt] ['lartli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
the cow - puncher dropped lightly from one of the lower branches of the trees
这 奶牛 - 冲床 掉落 轻轻 从 一 的 这 降低 分支 的 这 树木
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 :
牛仔从树的较低树枝上轻轻地落到地上。

" [wɪ] [aɪ'd] [dʌn] [ðæt] [wen] [aɪ] [slɪpt] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Wish I'd done that when I slipped last night** , " **he said** .
" 希望 ID 完毕 那 什么时候 我 滑倒了 最后的 夜晚 , " 他 说 :
“真希望我昨晚滑倒的时候也这么做了,”他说。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [ðoʊ] , [ɑ:n][ˈsekənd] [θɔ:ts] , [aɪ][dəʊnt] .
“ **Hold on , though , on second thoughts , I don't .**
“ 抓住 在 , 尽管 , 在 第二 想法 , 我 不 .

“等等，仔细想想，我并不这么认为。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [oʊ] - [fraɪt] [ə'fɔ:r] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
I'd have bin dead o ' fright afore I touched the ground in that case .
ID 有 垃圾桶 死的 o - 惊吓 之前 我 感动 这 地面 在 那 案件 .

那样的话，我还没落地就吓死了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hu:f] [bi:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wɜ:ɪr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]
“ **But now the hoof beats which had attracted his attention were coming nearer**
“ 但 现在 这 蹄 节拍 哪个 有 吸引 他的 注意力 是 未来 更近
.
.
.
.

“但现在，引起他注意的蹄声越来越近了。”

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wʌz; wəz][soʊ] [stru:n] [wɪð; wɪθ][taɪ'tænɪk] [rɔ:k] ['mæsɪz] , [ðoʊ] ,
The floor of the canyon was so strewn with Titanic rock masses , though ,
这 地面 的 这 峡谷 曾是 所以 散落的 和 泰坦尼克号 岩石 群众 , 尽管 ,

峡谷底部到处散落着泰坦尼克号撞击后留下的巨石。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that it was impossible to see more than a few yards in either direction .
那 它 曾是 不可能的 到 看 更多的 比 一个 很少 码 在 任何一个 方向 .

能见度极低，两侧都只能看到几码远的地方。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [θet] [rə'məʊn, 'reɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [kʌm] [ter] [lʊk] [æt; ət] [θər]
“ **Wonder if that ain't thet Ramon and his bunch come ter look at ther**
“ 想知道 如果 那 不是 那个 拉蒙 和 他的 束 来 特尔 看 在 那里
[rɪ'meɪnz] ?
remains ?
遗迹 ?

“不知道是不是拉蒙和他的那帮人来查看他们的遗骸了？ ”

“ [θɔ:t] [pi:t] .
“ **thought Pete .**
“ 想法 皮特 .

“皮特心想。”

“ [ges] [aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ænd; ənd][dʒes] - [dʌk] [ə; eɪ] - [haɪnd] [ðɪs] [jer] [rɔ:k] [tɪl] [aɪ]
“ **Guess I'll be on the safe side and jes ' duck a ' hind this yar rock till I**
“ 猜测 患病的 是 在 这 安全的 边 和 杰斯 - 鸭子 一个 - 后 这 雅尔 岩石 直到 我
[merk] [ʃʊr] .
make sure .
制作 当然 .

“我想我还是谨慎点，先躲在这儿，等我确认清楚再说。”

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
“ **So saying ,**
“ 所以 说 ,

“这么说吧，

[hi:; hi] [slɪpt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['boʊldərz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['næt](ə)rəl] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi]
he slipped between two boulders into a small natural cave in which he felt he
他 滑倒了 之间 二 巨石 进入 一个 小的 自然的 洞穴 在 哪个 他 毛毡 他
[wʊd] [bi:; bi] [sɪ'kjər] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
would be secure from observation ,
会 是 安全的 从 观察 ,

他从两块巨石之间溜进一个天然小洞穴，他觉得在那里可以避免被人发现。

[ænd; ɐnd] [jet] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
and yet be able to see what was going forward .

和 然而 是 有能力的 到 看 什么 曾是 去 向前 .

但同时也能预见未来的发展方向。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɒŋ] [tuː; tə] [231]
He had not long to [231]

他 有 不是 长的 到 [-]

他没过多久[231]

[wert] .
wait .

等待 .

等待。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk] [paɪlz] ,
Suddenly , around the corner of one of the huge rock piles ,

突然 , 大约 这 角落 的 一 的 这 巨大的 岩石 堆 ,

突然，在其中一堆巨大石块的拐角处，

[ðer; ðər] [swʌŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [kəˈpæɪsɪnd] [ˈraɪdəz] ; [ˈmɛksɪkənz] , [brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
there swung a troop of gaily caparisoned riders ; Mexicans , beyond a doubt .

那里 摇摆 一个 部队 的 兴高采烈地 华丽的 骑手 ; 墨西哥人 , 超过 一个 怀疑 .

那里有一群身着华丽服饰的骑兵；毫无疑问，他们是墨西哥人。

[ðer; ðər] [səˈræpi] [ˈstriːmd] [aʊt][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [ˈɡɔːdi] [ˈstriːməz] .
Their serapes streamed out behind them in the wind like gaudy streamers .

他们的 塞拉佩斯 流媒体 出去 在后面 他们 在 这 风 喜欢 艳丽的 主播 .

他们的披肩在风中飘扬，像艳丽的彩带。

“ [naʊ] , [wʌt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpeski] [ˈɡrɪzər] [ɪz] [ðɪs] [jər] ?
“ Now , what bunch of pesky greasers is this yar ?

“ 现在 , 什么 束 的 讨厌的 油头小子 是 这 雅尔 ?

“这群讨厌的油腻小子到底是什么鬼？ ”

“ [piːt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] :
“ Pete was beginning to himself , when suddenly he broke off in amazement :

“ 皮特 曾是 开始 到 他自己 , 什么时候 突然 他 打破 离开 在 惊愕 :

“皮特正自言自语，突然惊讶地停了下来：

“ [dʒæk] [ˈmɛrəlz] [əˈmʌŋ] - [ɪm] , [baɪ][ˈdʒɪndʒər] .
“ Jack Merrill's among ' em , by ginger .

“ 杰克 美林 之中 - 呃 , 经过 姜 .

“杰克·梅里尔也在其中，我的天哪。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] !
He's a prisoner !

他是 一个 囚犯 !

他是个囚犯！

[noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] !
No , he ain't !

不 , 他 不是 !

不，他不是！

[ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [tər] [ðæt] [tjæp] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [θər] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪf(ə)] .
He's talking ter that chap in front with ther silver - mounted rifle .

他是 说 特尔 那 小伙子 在 正面 和 那里 银 - 安装 步枪 .

他正在和前面那个拿着银色枪托步枪的家伙说话。

[bəːb][kæts] !
Bob cats !

鲍勃 猫 !

山猫！

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I have it now .
我 有 它 现在 .

我现在有了。

[ɪts] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ru:'rɑ:leɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][rə'məʊn, 'reɪmən] !
It's a troop of rurales , and they're on the trail of Ramon !
它是 一个 部队 的 农村 , 和 它们是 在 这 踪迹 的 拉蒙 !
这是一群乡巴佬，他们正在追踪拉蒙！

“ [jɪp] - [jɪp] - [ji:] - [i:] - [i:] !
“ Yip - yip - yee - ee - ee !
“ 叶 - 耶普 - 耶 - ee - ee !

“Yip-yip-yee-ee-ee!

“ [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] [jel] , [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] [dæft] [frʌm; frəm]
“ Giving vent to the long - drawn cow - puncher yell , Coyote Pete dashed from
“ 给予 发泄 到 这 长的 - 绘制 奶牛 - 冲床 叫喊 , 郊狼 皮特 虚线 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
his place of concealment ,
他的 地方 的 隐蔽 ,
“发出了一声悠长的牛仔式吼叫，郊狼皮特从藏身之处冲了出来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [ə'stɔ:nɪft] [læd] [ðæn; ðən][dʒæk] ['merəl] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['nevər]
and a more astonished lad than Jack Merrill I can assure you , you never
和 一个 更多的 惊讶 小伙子 比 杰克 梅里尔 我 能 保证 你 , 你 绝不
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,
我可以向你保证，你绝对没见过比杰克·梅里尔更惊讶的年轻人。

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪnzməŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɑ:b][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [mæs] [ɪn]
when he perceived the old plainsman suddenly bob up out of a great rock mass in
什么时候 他 感知 这 老的 平原人 突然 鲍勃 向上 出去 的 一个 伟大的 岩石 大量的 在
[ðæt] ['loʊnli] ['kænjən] .
that lonely canyon .
那 孤独 峡谷 .
当他看到那位老平原人突然从那座孤寂峡谷中的一块巨大岩石中冒出来时。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ['ferli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['dʒæks] [nek] . [-]
In his excess of joy Coyote fairly flung his arms about Jack's neck . [232]
在 他的 过量的 的 喜悦 郊狼 相当 扔 他的 武器 关于 杰克的 脖子 . [-]
高兴得合不拢嘴，郊狼一把搂住了杰克的脖子。[232]

[bʌt; bət][skænt] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [g'ri:tɪŋz] .
But scant time could be given to greetings .
但 稀少 时间 可以 是 给定 到 问候 .
但几乎没有时间互相问候。

[eksplə'neiʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɔ:rdər] .
Explanations were in order .
解释 是 在 命令 .
有必要做出解释。

[eksklə'meiʃənz] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] [ræn] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] ,
Exclamations of indignation and of fury ran like wildfire among the Rangers ,
感叹词 的 愤慨 和 的 愤怒 跑 喜欢 野火 之中 这 游骑兵团 ,
游骑兵们之间，愤怒和愤慨的叫喊声像野火一样迅速蔓延开来。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [pleɪnzməŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
as the old plainsman told his tale .
作为 这 老的 平原人 讲述 他的 故事 .
正如那位老平原居民讲述他的故事一样。

[ðen] [dʒæk] [rɪ'leɪtɪd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɛrd] , [ænd; ənd] [həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði]
Then Jack related how he had fared , and how they had trailed the
然后 杰克 有关的 如何 他 有 表现 , 和 如何 他们 有 拖着 这
[mɜːˈɒdʒ-z] ,
marauders ,
乱兵 ,

然后杰克讲述了他的遭遇，以及他们如何追踪那些劫掠者。

[ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] , [baɪ] [ˈfɔːlti] [træks] [wer] [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd]
being much delayed at times , though , by faulty tracks where the party had
存在 很多 延迟 在 时代 , 尽管 , 经过 故障 轨道 在哪里 这 派对 有
[pæst] [ˈoʊvər][hɑːrd] [graʊnd] .
passed over hard ground .
通过了 超过 难的 地面 .

不过，由于队伍经过坚硬的地面时路面崎岖不平，导致行程多次延误。

" [baɪ][dʒɪndʒər] , [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [tɪl] [naʊ] ,
" **By ginger , I never noticed till now** ,
" 经过 姜 , 我 绝不 注意到 直到 现在 ,
" "我以前从来没注意到姜味。"

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkænjən] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˈræmənz]
that we are in the same canyon we came through with that outfit of Ramon's
那 我们 是 在 这 相同的 峡谷 我们 来了 通过 和 那 全套服装 的 拉蒙的
[leɪt] [ˈjestərdeɪ] !
late yesterday !
晚的 昨天 !

我们竟然还在昨天晚些时候和拉蒙那套装备一起穿过的同一个峡谷里！

" [ɪkˈskeɪmd] [piːt] .
" **exclaimed Pete** .
" 惊呼 皮特 .
" "皮特惊呼道。"

" [ˈgluːmi] [plɛs] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Gloomy place , ain't it** ?
" 阴沉 地方 , 不是 它 ?
" "真是个阴森森的地方，不是吗？"

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɪti] [glʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
And it seemed pretty glum to me last night , I can tell you .
和 它 似乎 漂亮的 沮丧 到 我 最后的 夜晚 , 我 能 告诉 你 .
" 昨晚我觉得气氛相当压抑，我可以告诉你。"

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **He gazed at the cliff and shuddered a little** .
" 他 凝视 在 这 悬崖 和 颤抖 一个 小的 .
" 他凝视着悬崖，微微颤抖了一下。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
He could not help it .
他 可以 不是 帮助 它 .
" 他无能为力。"

" [seɪ] , [dʒæk] , [hez][maɪ] [her] [tɜːrnd] [waɪt] ?
" **Say , Jack , hez my hair turned white** ?
" 说 , 杰克 , 赫兹 我的 头发 转向 白色的 ?
" "杰克，我说，我的头发变白了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he asked suddenly** .
" 他 问 突然 .
" 他突然问道。"

“ [noʊ] , “ [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [waɪ] ? ”
“ **No** , “ **laughed the boy** , “ **why** ? ”
“ 不 , “ 笑了 这 男生 , “ 为什么 ? ”
“不,”男孩笑着说,“为什么? ”

“ [ˈɑːrtəz] [wʌt] [aɪ] [went] [θruː] , [aɪ] [hə:n] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ **Arter what I went through** , **I hearn tell of such things** .
“ 动脉 什么 我 去 通过 , 我 听 告诉 的 这样的 事物 .
“经历了这一切之后, 我听说了这样的事情。”

[em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [snʌŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stæmˈpiːd] ,
Me for a nice snug place in a stampede ,
我 为了 一个 好的 舒适 地方 在 一个 踩踏 ,
在人群拥挤中, 我只想找个舒适温暖的地方待着。

[ɔːr][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˈjuːtɪŋ] [skreɪp] [ˈɑːrtəz] [ðɪs] .
or the front rank in a shooting scrape arter this .
或者 这 正面 秩 在 一个 射击 刮 动脉 这 .
或者说, 在枪战中处于前列。

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər] [ɪkˈsartɪŋ] [spɔːrts] . “ [-]
I've no more use for exciting sports . “ **[233]** .
我已经 不 更多的 使用 为了 激动人心 运动的 . “ [-]
我对刺激的体育运动已经没有兴趣了。”[233]

“ [seɪnjoːrɪz] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ˈprez(ə)ntli] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər]
“ **Senors** , “ **interrupted the leader of the Rangers presently** , “ **we had better**
“ 传感器 , “ 中断 这 领导者 的 这 游骑兵团 目前 , “ 我们 有 更好的
[biː; bi] [prəˈsiːdɪŋ] .
be proceeding .
是 进行中 .
“先生们,”游骑兵团长打断道,“我们最好继续前进。”

[rəˈməʊn, ˈreɪmən] [meɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən][kæmp][ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈɡen]
Ramon may have broken camp and gone on by this time , **and again**
拉蒙 可能 有 破碎的 营 和 已消失 在 经过 这 时间 , 和 再次
[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] — — “
he may have — — “
他 可能 有 — — “

拉蒙此时可能已经拔营出发了, 也可能——”

“ [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] ? ” [æskt] [dʒæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːpiːˈtɑːnoʊ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd]
“ **May have what** ? ” **asked Jack** , **for the capitano paused and seemed**
“ 可能 有 什么 ? ” 问 杰克 , 为了 这 船长 暂停 和 似乎
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] .
unwilling to proceed .
不情愿 到 继续 .
“可能有什么?”杰克问道, 因为船长停顿了一下, 似乎不愿继续说下去。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ][ʌnˈduːli] , [seˈnjɔː] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **I do not wish to alarm you unduly** , **senor** , “ **said the young officer** ,
“ 我 做 不是 希望 到 警报 你 过度 , 传感器 , “ 说 这 年轻的 官 ,
“我不想让您过度恐慌, 先生,”年轻的军官说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊˈtɔːriəs] [ˈaʊtlɔː] [wel] .
“ **but I know the character of that notorious outlaw well** .
“ 但 我 知道 这 特点 的 那 臭名昭著 取缔 出色地 .
“但我非常了解那个臭名昭著的亡命之徒的性格。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ˈhɜ:ri] [wi:; wi] [meɪ] [əˈraɪv] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:; jər]
It is possible that if we do not hurry we may arrive too late to save your
它是可能的 那 如果 我们 做 不是 匆忙 我们 可能 到达 也 晚的 到 节省 你的
[frendz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [feɪt]
friends from a terrible fate .
朋友们 从 一个 糟糕的 命运 .

如果我们不抓紧时间，可能就来不及拯救你的朋友免遭可怕的命运了。

“ [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tu:; tə] [dʒæk] .
” The thought was maddening to Jack .
” 这 想法 曾是 令人抓狂 到 杰克 .

“这个想法让杰克感到抓狂。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfu:lɪŋ] [əˈweɪ] [taɪm] [hɪr] !
” Oh , that we have been fooling away time here !
” 哦 , 那 我们 有 到过 愚弄 离开 时间 这里 !

“哦，我们真是白白浪费时间啊！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [pi:t] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [maʊnt] [brˈhaɪnd] [em ˈi:] .
” he exclaimed impatiently ; “ Pete , you can mount behind me .
” 他 惊呼 不耐烦地 ; “ 皮特 , 你 能 山 在后面 我 .

他不耐烦地喊道：“皮特，你可以骑到我后面去。”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[ðen] [ˈfɔ:rwərd] ! “
Then forward ! ”
然后 向前 ! ”

然后前进！

“ [ˈfɔ:rwərd] ! “ [ˈfɔ:rwərd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈbju:gl] [ræn] [ˈfrɪlli] [aʊt] .
” Forward ! ” shouted the officer , and the bugle rang shrilly out .
” 向前 ! ” 喊叫 这 官 , 和 这 号角 响铃 尖锐地 出去 .

“前进！”军官喊道，号角尖锐地响起。

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðə; ðɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] [swept] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkænjən] ,
Amidst a cloud of dust the Mexican Rangers swept on down the canyon ,
在.....之中 一个 云 的 灰尘 这 墨西哥 游骑兵团 扫荡 在 向下 这 峡谷 ,

墨西哥骑警扬起漫天尘土，沿着峡谷疾驰而下。

[ɪnˈtent] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] . [-]
intent on their errand of vengeance . [234]
意图 在 他们的 差事 的 复仇 . [-]

一心复仇。[234]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈpleɪz] [ə; eɪ] [ˈtrɪk] .
THE CAPTAIN PLAYS A TRICK .
这 队长 演出 一个 诡计 .

船长耍了个花招。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
All at once ,
全部 在 一次 ,

一下子,

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pɑ:rt][λv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['nærəʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'faɪl] ,
as they reached a part of the canyon where it narrowed into a mere defile ,
作为 他们 达到 一个 部分 的 这 峡谷 在哪里 它 范围缩小 进入 一个 仅仅 褻渎 ,
当他们到达峡谷中一段变得狭窄, 几乎只剩下一个狭窄隘口的地方时,

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['rætɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][λv; əv][ðə; ði] [sti:p] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
something came rattling down the side of the steep wall to the right .
某物 来了 嘎嘎作响 向下 这 边 的 这 陡 墙 到 这 正确的 .
有什么东西从右侧陡峭的墙壁边哐哐当地掉了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ləʊdʒd] ['peb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp]
It was a dislodged pebble , but it caused the advancing corps to look up
它 曾是 一个 脱落 卵石 , 但 它 导致 这 前进 兵团 到 看 向上
[ˈswɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

那是一颗松动的石子, 但它却让前进的部队迅速抬头望去。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˈaʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ,
Above them , outlined against the sky , were several figures ,
多于 他们 , 概述 反对 这 天空 , 是 一些 数据 ,
在他们上方, 天空的映衬下, 隐约可见几个人影。

— [ðoʊz] [ʌn'daʊtɪdli] [λv; əv][ðə; ði][men][λv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] .
— **those undoubtedly of the men of whom they were in search** .
— 那些 无疑 的 这 男人 的 谁 他们 是 在 搜索 .
——毫无疑问, 这些人正是他们要寻找的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ['sʌmɪt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pʌmp]
As they were still looking upward , the men on the cliff summit began to pump
作为 他们 是 仍然 寻找 向上 , 这 男人 在 这 悬崖 首脑 开始 到 泵
[daʊn] [li:d] ,
down lead ,
向下 带领 ,

他们还在抬头仰望时, 悬崖顶上的士兵们开始向下倾泻铅弹。

[ðə; ði] ['bulɪts] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [drounɪŋ] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [heɪl]
the bullets singing and droning and pattering about them like a leaden hail
这 子弹 歌唱 和 无人机 和 打节拍 关于 他们 喜欢 一个 铅灰色 冰雹
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

子弹在他们周围发出嗡嗡声、噼里啪啦声, 就像一场铅灰色的冰雹风暴。

“ [ha:t][wɜ:rk] , ” [grʌntɪd] [pi:t] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [kə'lektɪdnəs] [λv; əv]
“ **Hot work , ” grunted Pete , noting with enthusiasm the absolute collectedness of**
“ 热的 工作 , ” 哼哼 皮特 , 注意到 和 热情 这 绝对 集体 的
[ðə; ði] ['li:dər] [λv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] .
the leader of the Rangers .
这 领导者 的 这 游骑兵团 .

“干活真够呛,”皮特咕哝道, 同时兴致勃勃地注意到游骑兵团队长的绝对沉着冷静。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [swʌŋ] ['ɪntuː][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl][ænd; ənd] [pʊld]
He gave a sharp command and his men swung into single file and pulled
他 给予 一个 锋利的 命令 和 他的 男人 摇摆 进入 单身的 文件 和 拉
[ðeɪ; ðəɪ] [-]
their [235]
他们的 [-]

他一声令下，他的士兵们排成一列，拉起了他们的[235]

[ˈpəʊnɪz] [ˈoʊvə] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈraɪdɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [ðæt]
ponies over till they were riding so close to the rock wall of the canyon that
小马 超过 直到 他们 是 骑术 所以 关闭 到 这 岩石 墙 的 这 峡谷 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fə] [ðə; ði][ˈraɪdərz][tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] [leg] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
it was necessary for the riders to throw one leg up on the saddle .
它 曾是 必要的 为了 这 骑手 到 扔 一 腿 向上 在 这 鞍 。

小马们一路狂奔，直到离峡谷的岩壁如此之近，以至于骑手们不得不把一条腿抬到马鞍上。

[ðɪs] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fə] [ðə; ði] [ˈmɑːksmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
This made it impossible for the marksmen on the summit to pick them off ,
这 制成 它 不可能的 为了 这 神射手 在 这 首脑 到 挑选 他们 离开 ,
这使得山顶上的狙击手无法将他们击毙。

[fɔːr; fə] [ðə; ði] [klɪf] [hʌŋ] [ˈaʊtwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
for the cliff hung outward a little .
为了 这 悬崖 悬挂 向外 一个 小的 。

因为悬崖略微向外倾斜。

“ [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈræskəlz][wɜːr; wə] [prɪˈperd] [fɔːr; fə] [juː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsə] ,
“ **As I thought , the rascals were prepared for us ,** ” **said the young officer ,**
” 作为 我 想法 , 这 无赖 是 准备 为了 我们 , ” 说 这 年轻的 官 ,
“果然不出我所料，这帮家伙早就料到我们会遭到他们的报复，”年轻的警官说道。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [seˈnjɔː] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ? ”
“ **how far is it now , Senor Coyote , to the camp ?** ”
” 如何 远的 是 它 现在 , 传感器 郊狼 , 到 这 营 ? ”

“郊狼先生，现在离营地还有多远？ ”

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː ˈes][taː(r); taː(r), tə(r)] , — [ɑː] !
“ **Ten minutes should bring us thar , — ah !**
” 十 分钟 应该 带来 我们 那里 , — 啊 !

“十分钟后应该就能到那儿了，——啊！

“ [ə; eɪ][bɪɡ] [rɑːk] [həːld] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **A big rock hurled from above struck the ground in front of and a little**
” 一个 大的 岩石 投掷 从 多于 击 这 地面 在 正面 的 和 一个 小的
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [kævlˈkeɪd, ˈkævlkeɪd] .
to one side of the advancing cavalcade .
到 一 边 的 这 前进 车队 。

“一块从天而降的大石头击中了前进队伍前方偏一侧的地面。

[aɪ ˈtiː][splɪt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][ˈɪmpækt] .
It split to pieces from the force of its impact .
它 分裂 到 件 从 这 力量 的 它是 影响 。

它因撞击力而碎裂。

“ [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][hɪt] [ˈeniwʌn] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wʊd] [heɪv] [bɪn] [ˈoʊvə] ,
“ **If that had hit anyone his troubles would hev bin over ,**
” 如果 那 有 打 任何人 他的 麻烦 会 赫夫 垃圾桶 超过 ,
“如果那件事发生在任何人身上，他的麻烦就结束了。”

“ [snɔːtɪd] [piːt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .
“ **snorted Pete without turning a hair .**
” 哼了一声 皮特 没有 转弯 一个 头发 。

皮特冷哼一声，头也不抬。

[dʒæk] [peɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðoʊ] .
Jack **paled** **a** **little** , **though** .

杰克 苍白 一个 小的 , 尽管 .

杰克的脸色略微苍白了一些。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
In **a** **few** **seconds** **they** **would** **reach** **a** **part** **of** **the** **canyon** **where** **they** **could**

在 一个 很少 秒 他们 会 抵达 一个 部分 的 这 峡谷 在哪里 他们 可以
[noʊ] [bːŋɡər] [kraʊd] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] .

no **longer** **crowd** **in** **under** **the** **slightly** **overhanging** **cliff** .

不 更长 人群 在 在下面 这 轻微地 悬垂 悬崖 .

几秒钟后，他们就会到达峡谷的某个地方，在那里他们再也无法挤在略微倾斜的悬崖下。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈraɪf(ə)] [ˈfaɪər][ɔːr] [stoʊn] [-]
At **this** **point** **they** **would** **be** **exposed** **to** **the** **full** **fury** **of** **any** **rifle** **fire** **or** **stone** [-]
236 [-]

此时，他们将暴露在任何步枪射击或石块的猛烈攻击之下[236]

[ˈvɑːli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [əˈbʌv] [maɪt] [pɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
volley **which** **the** **brigands** **above** **might** **pour** **down** **on** **them** .

截击 哪个 这 强盗 多于 可能 倒 向下 在 他们 .

上面那些强盗可能会向他们倾泻而下的炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [hæd; həd] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .
But **the** **officer** **of** **the** **Rangers** **had** , **it** **seemed** , **anticipated** **this** .

但 这 官 的 这 游骑兵队 有 , 它 似乎 , 预期 这 .

但这位游骑兵军官似乎早已预料到这一点。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ænd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][redʒəˈmentlɪz] .
He **ordered** **one** **of** **his** **men** **to** **dismount** **and** **remove** **his** **regimentals** .

他 订购 一 的 他的 男人 到 下马 和 消除 他的 团级 .

他命令手下一名士兵下马，撤离他的团部。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈempti] [ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ænd] [liːvz] ,
This **done** , **the** **empty** **garments** **were** **filled** **with** **brush** **and** **leaves** ,

这 完毕 , 这 空的 服装 是 已填 和 刷子 和 树叶 ,

事情就这样办妥了，空荡荡的衣物被装满了树枝和树叶。

[ænd; ænd][ðə; ði][sɑːmˈbrerəʊ][wʌz; wəz] [taɪd] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌmi] ,
and **the** **sombrero** **was** **tied** **securely** **to** **the** **upper** **part** **of** **the** **dummy** ,

和 这 宽边帽 曾是 系 安全地 到 这 上 部分 的 这 假的 ,

[wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
which , **at** **a** **distance** ,

哪个 , 在 一个 距离 ,

那顶宽边帽牢牢地系在假人的上半身，从远处看去，

[ænd; ænd] [pərˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [wʊd] [rɪˈzemb(ə)] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [ə; eɪ][ˈriːəl] [mæn] .
and **particularly** **from** **above** , **would** **resemble** **pretty** **closely** **a** **real** **man** .

和 特别 从 多于 , 会 类似 漂亮的 密切 一个 真实的 男人 .

尤其是从上方看，会非常像一个真人。

[ðə; ði] [ˈdʌmi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpoʊni] , [ə; eɪ] [leɪm] [ˈænɪm(ə)] [ænd; ænd][nɑːt] [ɡʊd]
The **dummy** **was** **then** **mounted** **on** **a** **pony** , **a** **lame** **animal** **and** **not** **good**

这 假的 曾是 然后 安装 在 一个 小马 , 一个 瘸 动物 和 不是 好的
[fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

for **much** .

为了 很多 .

然后，这个假人被放在一匹跛脚的小马上，这匹小马没什么用处。

[ˈæftər][ɪts] “ [ˈraɪdər] ” [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] ,
After its “ rider ” had been securely fastened in place ,
后 它是 “ 骑士 ” 有 到过 安全地 系紧 在 地方 ;
在它的“骑手”被牢牢固定到位后，

[ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hweɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [lɔːŋ] [kwɜːrt] ,
the pony was given a couple of whacks with the Rangers ' long quirts ,
这 小马 曾是 给定 一个 夫妻 的 猛击 和 这 游骑兵团 - 长的 鞭子 ;
那匹小马被游骑兵们用长鞭抽了几下。

[ænd; ənd] [ˈfrenzɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] .
and frenzied with excitement it plunged forward .
和 丧心病狂 和 激动 它 暴跌 向前 ;
它兴奋得疯狂地向前冲去。

[ðiːz] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] ,
These operations had all been carried on in the shadow of the overhanging cliff ,
这些 运营 有 全部 到过 携带 在 在 这 阴影 的 这 悬垂 悬崖 ;
这些作业都是在悬崖的阴影下进行的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbʌv] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]
and those above had no knowledge of the trick that was to be played
和 那些 多于 有 不 知识 的 这 诡计 那 曾是 到 是 玩
[ɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈderɪŋ] [ˈraɪdər] [ˈsʌd(ə)nli] [dæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər]
on them till they saw the apparently daring rider suddenly dash from the shelter
在 他们 直到 他们 锯 这 显然 大胆 骑士 突然 短跑 从 这 庇护所
.
.
.

而上面的人却丝毫没有意识到即将对他们施展的诡计，直到他们看到那个看似大胆的骑手突然从避难所冲出来。
[ɪnˈstəntli] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ˈɑːts] [wʌz; wəz] [pɔːd] [daʊn] [-]
Instantly a volley of rifle shots was poured down [237]
即刻 一个 截击 的 步枪 镜头 曾是 倾倒 向下 [-]
瞬间，一阵步枪射击倾泻而下[237]

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz]
upon the dummy , and a veritable avalanche of mighty rocks and boulders
之上 这 假的 , 和 一个 真正的 雪崩 的 强大的 岩石 和 巨石
[wɜːr; wər] [həːld] [ˈdaʊnwəd] .
were hurled downward .
是 投掷 向下 ;
砸在假人身上，大量的巨石和巨石像雪崩般倾泻而下。

[ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈpoʊni] [ˈɡæləpt] [ˈbreɪvli] [daʊn] [θruː] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv] [ˈbʊlɪts] [ænd; ənd] [ˈmɪsaɪlz]
The luckless pony galloped bravely down through this inferno of bullets and missiles
这 倒霉的 小马 疾驰 勇敢地 向下 通过 这 地狱 的 子弹 和 导弹
,
.
.
那匹倒霉的小马勇敢地冲进了这枪林弹雨的炼狱之中。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [laɪf] [ɪkˈstɜːməˌnertɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈbʊlɪt] [ˈæftər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
only to have its life exterminated by a quick - killing bullet after about five minutes
仅有的 到 有 它是 生活 灭绝 经过 一个 快的 - 杀 子弹 后 关于 五 分钟
[ʌv; əv] [flaɪt] .
of flight .
的 航班 ;
但它在飞行约五分钟后，就被一颗速效子弹夺去了生命。

“ [naʊ] , [seɪ'njɔ:rz] !
“ **Now , senors !**
“ 现在 , 传感器 !

“现在，传感器们！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fisə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] , [dæft] ['fɔ:rwəd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['reɪndʒəz]
“ **The young officer , his eyes aflame , dashed forward , followed by his Rangers**
“ 这 年轻的 官 , 他的 眼睛 燃烧 , 虚线 向前 , 随后 经过 他的 游骑兵团
[ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] [æd'ventʃəz] .
and our adventurers .
和 我们的 冒险者 .

“这位年轻的军官双目炯炯有神，冲了上前去，他的游骑兵和我们的冒险者紧随其后。”

[ðə; ði]['reɪndʒə] , [hu:z] ['pʊʊni][hæd; həd] [bɪn] ['sækɹifaɪst] , [wʌz; wəz] ['kæɹɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The Ranger , whose pony had been sacrificed , was carried on the back of
这 游骑兵 , 谁 小马 有 到过 牺牲 , 曾是 携带 在 这 后退 的
[ə'nʌðə] ['tru:pə:z] ['sæd(ə)l] .
another trooper's saddle .
其他 骑警的 鞍 .

那位骑着小马被牺牲的游骑兵，被放在另一名骑兵的马鞍上抬着。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ɪn][ðə; ði]['ʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['fjʊɹi][frʌm; frəm] [ə'bʌv]
In a minute they were in the open and a howl of fury from above
在 一个 分钟 他们 是 在 这 打开 和 一个 嗥 的 愤怒 从 多于
['testɪfaɪd] [haʊ] ['θɜ:rəli] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] .
testified how thoroughly the outlaws had been tricked .
作证 如何 彻底 这 亡命之徒 有 到过 被骗了 .

片刻之后，他们便暴露在开阔地带，上方传来一声愤怒的嚎叫，证明这些不法之徒被骗得多么彻底。

[ðer; ðər]['faɪə][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
Their fire had been drawn and they had exhausted the available supply of
他们的 火 有 到过 绘制 和 他们 有 筋疲力尽的 这 可用的 供应 的
[ɑ:rdʒ] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌmi] !
large rocks on the dummy !
大的 岩石 在 这 假的 !

他们的火力已经耗尽，而且他们已经用尽了所有可以用来攻击假人的大石头！

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [dæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʌnpɹə'tektɪd] [speɪs] , [ə; eɪ] ['skætəɹɪŋ] ['faɪə] ['hwɪslɪd]
As the column dashed across the unprotected space , a scattering fire whistled
作为 这 柱子 虚线 穿过 这 未受保护 空间 , 一个 散射 火 吹口哨
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

当队伍疾驰穿过毫无防护的空地时，四处飞溅的火焰在他们周围呼啸而过。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:ɹ] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['pʌŋktʃəd] ['sædlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [hæt][ɔ:r]
but no more injury than a few punctured saddles and a damaged hat or
但 不 更多的 受伤 比 一个 很少 刺破 马鞍 和 一个 损坏的 帽子 或者
[tu:] [wʌz; wəz] [dʌŋ] .
two was done .
二 曾是 完毕 .

但除了几个马鞍被扎破、一两顶帽子被损坏之外，没有造成其他损失。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][,kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [-]
The next instant the cavalcade swept out of the canyon [238]
这 下一个 立即的 这 车队 扫荡 出去 的 这 峡谷 [-]
下一刻，车队便冲出了峡谷[238]

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [pləˈtəʊ] [wer] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
and into the small plateau where the camp of the night before had been
和 进入 这 小的 高原 在哪里 这 营 的 这 夜晚 前 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

然后进入了前一天晚上扎营的小高原。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [[ʃaʊt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ˈdʒæks][lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [ˈɪnstəntli] [baɪ]
A delighted shout burst from Jack's lips , and was echoed instantly by
一个 高兴极了 喊 爆裂 从 杰克的 嘴唇 , 和 曾是 回声 即刻 经过
[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pərˈsiːvd] ,
Coyote Pete as they perceived ,
郊狼 皮特 作为 他们 感知 ,

杰克发出了一声欣喜的喊叫，科约特·皮特也立刻跟着喊了起来，因为他们都意识到了这一点。

[stiɪl] [taɪd][ænd; ənd] [baʊnd] , [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ədˈventʃər] .
still tied and bound , their companions in adventure .
仍然 系 和 边界 , 他们的 同伴 在 冒险 .
[ˈdʒæks] [lɪps] [wəz] [ˈekəʊd] [ˈɪnstəntli] [baɪ]
杰克的 嘴唇 曾是 回声 即刻 经过
[pəˈsiːvd] ,
感知 ,
[ˈdʒæks] [lɪps] [wəz] [ˈekəʊd] [ˈɪnstəntli] [baɪ]
杰克的 嘴唇 曾是 回声 即刻 经过
[pəˈsiːvd] ,
感知 ,

他们的冒险伙伴仍然被捆绑着。

[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [kraɪ] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði][riːjuˈnaɪtɪd][ˈpɑːrti][wʌz; wəz]
A feeble cry answered them , and an instant later the reunited party was
一个 微弱 哭 回答 他们 , 和 一个 立即的 之后 这 重聚 派对 曾是
[ˈfjʊriəsli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
furiously shaking hands ,
愤怒地 摇晃 双手 ,
[ˈdʒæks] [lɪps] [wəz] [ˈekəʊd] [ˈɪnstəntli] [baɪ]
杰克的 嘴唇 曾是 回声 即刻 经过
[pəˈsiːvd] ,
感知 ,

一声微弱的呼喊回应了他们，片刻之后，重逢的人们激动地握手致意。

[ˈslæpɪŋ] [bæks] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪkˈstætɪk] [ˈæntɪks] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz]
slapping backs and jumping about in a thousand ecstatic antics , while the Rangers
拍打 背部 和 跳 关于 在 一个 千 欣喜若狂 滑稽动作 , 尽管 这 游骑兵团
[lʊkt] [ɑːn] ,
looked on ,
看起来 在 ,

他们互相拍着背，蹦蹦跳跳，做出各种欣喜若狂的举动，而游骑兵们则在一旁观看。

[ˈrʌŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði][mæd] [ˈgrɪŋɡəʊ] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [sɪɡəˈrets] .
shrugging their shoulders at the mad Gringoes , and rolling cigarettes .
耸肩 他们的 肩膀 在 这 疯狂的 白人 , 和 滚动 香烟 .
[ˈdʒæks] [lɪps] [wəz] [ˈekəʊd] [ˈɪnstəntli] [baɪ]
杰克的 嘴唇 曾是 回声 即刻 经过
[pəˈsiːvd] ,
感知 ,

他们耸耸肩，对那些疯狂的白人不屑一顾，然后卷起了香烟。

" [jæl; jəl][wiː; wi] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" Shall we pursue the outlaws ? " asked Jack ,
" 将 我们 追求 这 亡命之徒 ? " 问 杰克 ,
[ˈdʒæks] [lɪps] [wəz] [ˈekəʊd] [ˈɪnstəntli] [baɪ]
杰克的 嘴唇 曾是 回声 即刻 经过
[pəˈsiːvd] ,
感知 ,

“我们去追捕那些不法之徒吗？”杰克问道。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət][hæd; həd] [ˈsetld]
after the first transports were over and comparative quiet had settled
后 这 第一的 运输 是 超过 和 比较 安静的 有 定居
[daʊn] .
down .
向下 .

第一批运输结束后，局势相对平静下来。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The officer shook his head .
这 官 摇晃 他的 头 .
[ˈdʒæks] [lɪps] [wəz] [ˈekəʊd] [ˈɪnstəntli] [baɪ]
杰克的 嘴唇 曾是 回声 即刻 经过
[pəˈsiːvd] ,
感知 ,

警官摇了摇头。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] .
“ It would be useless now .
“ 它 会 是 无用 现在 .

“现在这样做毫无用处。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['skætəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let] [juː 'es][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ləst]
We have scattered them and let us hope that we have heard the last
我们 有 疏散 他们 和 让 我们 希望 那 我们 有 听到 这 最后的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我们已经将他们驱散，希望我们再也没有听到他们的消息。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['duːti] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['lʊkəʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
It will be my duty , however , to keep a constant lookout for them .
它 将要 是 我的 责任 , 然而 , 到 保持 一个 持续的 瞭望台 为了 他们 .

然而，时刻警惕他们的动向将是我的职责。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'laɪt] , [ðer; ðər]['stouələn] [stɑːk] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] , [tuː] .
“ To the boys ' delight , their stolen stock was all there , too .
“ 到 这 男孩们 - 喜 , 他们的 被盗 库存 曾是 全部 那里 , 也 .

令男孩们欣喜的是，他们偷来的赃物也全都在那里。

['faɪərwɔːtər] ['hwɪniːd] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði]
Firewater whinnied delightedly as he saw his young master , and even the
消防水 嘶鸣 欣喜地 作为 他 锯 他的 年轻的 掌握 , 和 甚至 这
['bʌrəʊz] [-]
burros [239]
驴 [-]

看到年轻的主人，甚至驴子们，火水高兴地嘶鸣着[239]

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
seemed to take part in the general rejoicing .
似乎 到 拿 部分 在 这 一般的 欢欣鼓舞 .

似乎也参与到了大家的欢庆之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]['ɪn,rouɪdz][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - [prə'vɪzɪnz] ,
While the brigands had made some inroads on the boys ' provisions ,
尽管 这 强盗 有 制成 一些 入口 在 这 男孩们 - 条款 ,

虽然强盗们已经夺走了男孩们的一些补给，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə][ləst][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
there still remained enough food to last them , with care ,
那里 仍然 剩余 足够的 食物 到 最后的 他们 , 和 关心 ,

剩下的食物还足够他们小心食用。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
on the remainder of their dash for the Trembling Mountain .
在 这 余 的 他们的 短跑 为了 这 发抖 山 .

在他们冲向颤抖山的剩余路程中。

['æftər][ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sens]
After the tension of the last few hours it was delightful to feel a sense
后 这 紧张 的 这 最后的 很少 小时 它 曾是 愉快 到 感觉 一个 感觉
[ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [wʌns] [mɔːr] .
of security once more .
的 安全 一次 更多的 .

经历了前几个小时的紧张气氛后，再次感受到安全感真是令人欣慰。

[ðer; ðær] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][bənd] [wʊd]
Their enemies were scattered and it was unlikely that the band would
他们的 敌人 是 疏散 和 它 曾是 不太可能 那 这 乐队 会
[əˈtempt] [ˈeni] [mɔːr] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈmeθədz] .
attempt any more high - handed methods .
试图 任何 更多的 高的 - 递交 方法 .

他们的敌人四散而逃，这伙人不太可能再采取任何蛮横无理的手段。

[ʊd; ʊəd] [ðeɪ] [duː][soʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
Should they do so , however , it would be too late ,
应该 他们 做 所以 , 然而 , 它 会 是 也 晚的 ,
然而，即便他们这样做，也为时已晚。

[fɔːr; fər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][ðə; ði][ləest] [steɪdz][ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði] [ædˈventʃəz]
for before they set forward on the last stage of their journey the adventurers
为了 前 他们 放 向前 在 这 最后的 阶段 的 他们的 旅行 这 冒险者
[əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪndʒəz] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr]
arranged with the captain to meet him and his Rangers at a spot near
安排 和 这 队长 到 见面 他 和 他的 游骑兵团 在 一个 点 靠近
[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
the Trembling Mountain in three days ' time .
这 发抖 山 在 三 天 - 时间 .

在他们踏上旅程的最后一段路程之前，冒险者们与船长约定，三天后在颤抖山附近的一个地方与他和他的游侠们会合。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈwɪlɪŋli] [əˈgriːd] , [bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm][kjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
The young officer willingly agreed , but expressed some curiosity as to the
这 年轻的 官 心甘情愿 同意 , 但 表达 一些 好奇心 作为 到 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðær] [kwɛst] .
nature of their quest .
自然 的 他们的 寻求 .

这位年轻的军官欣然同意，但对他们的任务性质表示了一些好奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wʌn] ,
He was informed that the object of the expedition was a scientific one ,
他 曾是 知情的 那 这 目的 的 这 远征 曾是 一个 科学 一 ,
他被告知此次探险的目的是科学考察。

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [reɪs] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
to investigate the reports of the relics of a forgotten race that lay within the
到 调查 这 报告 的 这 遗物 的 一个 被遗忘的 种族 那 躺 之内 这
[ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
bowels of the mountain .
肠道 的 这 山 .

调查有关埋藏在山体深处的被遗忘种族遗迹的报告。

[dʒæk] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] .
Jack parted with the Rangers with regret .
杰克 分手了 和 这 游骑兵团 和 后悔 .

杰克依依不舍地离开了游骑兵团。

[hiː; hi] [-]
He [240]
他 [-]

他[240]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðær] [dæʃ] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] .
had come to admire them for their dash , courage and resource .
有 来 到 钦佩 他们 为了 他们的 短跑 , 勇气 和 资源 .

我开始钦佩他们的魄力、勇气和足智多谋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][aɪ'di:əl] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [ðeɪ] [pə'trəʊld] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]['ɔ:rdər]
They were ideal troops for the rough country they patrolled and kept in order
 他们 是 理想的 军队 为了 这 粗糙的 国家 他们 巡逻 和 保留 在 命令
 [baɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['meθədz] .
by rough and ready methods .
 经过 粗糙的 和 准备好 方法 .

他们是巡逻的崎岖地区的理想部队，并通过粗犷直接的方法维持秩序。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [tu:] , [felt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][se'njɔ:][dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
The young officer , too , felt much regard for Senor Jack , as he called him .
 这 年轻的 官 , 也 , 毛毡 很多 看待 为了 传感器 杰克 , 作为 他 称为 他 .

[soʊ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['æftər][ðə; ði][ri:'ju:niən][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] - [ə'bændənd] [kæmp] ,
So a few hours after the reunion in the outlaws ' abandoned camp ,
 所以 一个 很少 小时 后 这 团圆 在 这 亡命之徒 - 弃 营 ,

于是, 在亡命之徒们废弃的营地重聚几个小时后,

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [set] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
the two parties set out in different directions .
 这 二 各方 放 出去 在 不同的 方向 .
 双方分道扬镳。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ə'su:md] [ðæt] [rə'məʊn, 'reɪmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]
The Rangers followed the course they assumed that Ramon had taken in his
 这 游骑兵团 随后 这 课程 他们 假定 那 拉蒙 有 已采取 在 他的
 [flaɪt] ,
flight ,
 航班 ,

游骑兵们沿着他们推测的拉蒙逃跑路线追踪而去。

[waɪl]	[aʊər; ɑ:r]	[æd'ventʃəz]	[strʌk]	[aʊt]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['smoʊkɪŋ]	[pi:ks]	[wɪt]	[wɜ:r; wər]	[naʊ]	[mʌt]
while	our	adventurers	struck	out	for	the	smoking	peaks	which	were	now	much
尽管	我们的	冒险者	击	出去	为了	这	吸烟	高峰	哪个	是	现在	很多
[ˈnɪrər]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[fɜ:rst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.	.
nearer	than	when	they	had	had	their	first	sight	of	them	.	.
更近	比	什么时候	他们	有	有	他们的	第一的	视线	的	他们	.	.

与此同时，我们的探险者们向冒着烟的山峰进发，这些山峰现在比他们第一次看到它们时要近得多。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [spiːd] ,
They traveled the rest of that day at a good speed ,
 他们 旅行 这 休息 的 那 天 在 一个 好的 速度 ,
 那天剩下的时间里，他们一直以不错的速度行进。

[ænd; ənd] ['sʌnset] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kæmpt] [ɪn][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [wer] [ðə; ði] [brɔ:d] -
and sunset found them camped in a pleasant little valley where the broad -
 和 日落 成立 他们 露营 在 一个 令人愉快的 小的 谷 在哪里 这 广阔 -
 ['frʌ:ndɪd] [bə'næne] [tri:] [gru:] ,
fronded banana tree grew ,
 有叶的 香蕉 树 生长 ,

日落时分，他们发现营地坐落在一个宜人的小山谷里，那里生长着枝繁叶茂的香蕉树。

[hu:z] [fru:t] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['menju:] .
whose fruit afforded a welcome addition to their menu .
 谁 水果 提供 一个 欢迎 添加 到 他们的 菜单 .
 他们的水果为菜单增添了受欢迎的新选择。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [æt; ət][nu:n] , [ðə; ði][prə'fesər] , ['æftər][ˈmeɪkɪŋ][æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
The next day , at noon , the professor , after making an observation ,
 这 下一个 天 , 在 中午 , 这 教授 , 后 制作 一个 观察 ,
 第二天中午, 教授在观察之后,

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['træv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ]
announced that they were then within a few hours ' travel of the Trembling
宣布 那 他们 是 然后 之内 一个 很少 小时 - 旅行 的 这 发抖
['maʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

他们宣布，他们距离颤抖山只有几个小时的路程了。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɜː; wəz] , [ɪn][fækt] , [-]
This announcement was , in fact , [241]
这 公告 曾是 , 在 事实 , [-]

事实上，这一公告是[241]

['hɑːrdli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɑːti] [piːk] ,
hardly necessary , for all day a mighty peak ,
几乎 必要的 , 为了 全部 天 一个 强大的 顶峰 ,

几乎没必要，因为整天都是巍峨的山峰。

[frʌm; frəm] [huːz] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['sʌmɪt] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['leɪzi][roʊl][ʌv; əv] [sməʊk] , [hæd; həd]
from whose snow - covered summit there issued a lazy roll of smoke , had
从 谁 雪 - 涵盖 首脑 那里 发布 一个 懒惰的 卷 的 抽烟 , 有
[əʊvə'ʃædəʊd] [ðer; ðər] [wei] .
overshadowed their way .
黯然失色 他们的 方式 .

从那座白雪皑皑的山顶上，懒洋洋地冒出一缕缕青烟，遮蔽了他们的道路。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [ə'klɪvəti] [wɜː; wəz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Everybody guessed that the frowning acclivity was the mountain for which
大家 猜对了 那 这 皱眉 坡度 曾是 这 山 为了 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][faːr][ɪn] [kwɛst] .
they had come so far in quest .
他们 有 来 所以 远的 在 寻求 .

大家都猜测，那陡峭的山坡就是他们跋山涉水而来所寻找的那座山。

[leɪt] [æftər'nuːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meɪʒərɪŋ] ['ɪnstrʊmənts]
Late afternoon brought them to its base , and with his measuring instruments
晚的 下午 带来 他们 到 它是 根据 , 和 和 他的 测量 仪器

[ðə; ði] [prə'fesər] ,
the professor ,
这 教授 ,

傍晚时分，他们来到了山脚下，教授带着他的测量仪器，

[æn; ən] ['aʊər][æftər][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] , ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [noʊ] [ʌðər]
an hour after camp had been pitched , located the entrance which no other
一个 小时 后 营 有 到过 投球 , 位于 这 入口 哪个 不 其他

[ə'merɪkən] , [ə'ʃʊrədli] ,
American , assuredly ,
美国人 , 当然 ,

营地搭好一小时后，找到了入口，可以肯定的是，其他美国人没有找到过这个入口。

[hæd; həd][ʼevər] [pæst] .
had ever passed .
有 曾经 通过了 .

曾经存在过。

[ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [biːt] [swɪft] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
Their pulses beat swift and hard ,
他们的 脉冲 打 迅速 和 难的 ,

他们的脉搏跳动得又快又猛，

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ['fɑ:ləʊd][ðə; ði][oʊld][mæn]'oʊvər][ðə; ði] [ra:k] - [stru:n]
as the lads and Coyote followed the old man over the rock - strewn
作为 这 小伙子们 和 郊狼 随后 这 老的 男人 超过 这 岩石 - 散落的
[sloʊps] [tu;; tə][ðə; ði][spa:t] .
slopes to the spot .
连续下坡 到 这 点 .
小伙子们和郊狼跟着老人翻过布满岩石的山坡，来到了目的地。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][da:rk] , ['sa:mbər] [tri:z] , — ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][,sækrɪ'fɪ(ə)l]
Amid a grove of dark , sombre trees , — somehow suggesting a sacrificial
之中 一个 树林 的 黑暗的 , 阴沉 树木 , — 不知何故 建议 一个 献祭
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,
在一片阴暗的树林中——不知何故，这片树林让人联想到祭祀树林——

— [leɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
— lay the entrance to the Trembling Mountain .
— 躺 这 入口 到 这 发抖 山 .
——铺设通往颤抖山的入口。

[ɔ:l] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sa:ləm] ['fæ,douz] .
All felt a sense of mystical awe as they stood in the solemn shadows .
全部 毛毡 一个 感觉 的 神秘 敬畏 作为 他们 站立 在 这 庄严 阴影 .
站在庄严的阴影中，所有人都感到一种神秘的敬畏之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trə'mendəs]
It was as if they had come under the spell of some tremendous
它 曾是 作为 如果 他们 有 来 在下面 这 拼写 的 一些 巨大的
['bru:dn] ['prez(ə)ns] .
brooding presence .
沉思 在场 .
他们仿佛被某种强大而阴郁的存在所笼罩。

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['hwɪspəz] .
Quite unconsciously they spoke in whispers .
相当 不知不觉 他们 辐 在 低语 .
他们几乎是下意识地低声交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [əʊvə'kʌmz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti]
It was the same feeling that overcomes one in the aisle of some mighty
它 曾是 这 相同的 感觉 那 克服 一 在 这 走道 的 一些 强大的
[kə'θi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .
这种感觉与身处宏伟教堂走廊时涌上心头的感觉如出一辙。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [-]
As if to [242]
作为 如果 到 [-]
仿佛[242]

[ək'sentʃueɪt] [ðə; ði][,sɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪnd] ['saɪnɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [doʊm] -
accentuate the similarity of impression , the wind sighing softly in the dark , dome -
强调 这 相似 的 印象 , 这 风 叹息 轻轻 在 这 黑暗的 , 穹顶 -
[ʃeɪpt] [tri:z] ,
shaped trees ,
形状 树木 ,
强调印象上的相似性，黑暗中微风轻叹，圆顶状的树木，

[ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [tʃænt] , [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] , [naʊ] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ]
sounded like a solemn chant , now high and tremulous , now low in a rumbling
听起来 喜欢 一个 庄严 呗 , 现在 高的 和 颤抖的 , 现在 低的 在 一个 隆隆声
[ˌdaɪəˈpeɪzən; ,daɪəˈpeɪsən] [ðæt] [θrɪld] . [-]
diapason that thrilled . [243]
和谐 那 激动不已 : [-]
听起来像庄严的圣歌, 时而高亢颤抖, 时而低沉轰鸣, 令人激动不已。[243]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 :
第二十二章
[ðə; ðɪ] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [reɪs] .
THE DWELLING OF A VANISHED RACE .
这 住宅 的 一个 消失了 种族 :
一个消失种族的居所。

“ [dʒiː] , [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈloʊnsəm] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ? ” [sed] [piːt] , [ɪkˈspresɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl]
“ **Gee , it's kind of lonesome , ain't it ?** ” **said Pete , expressing exactly what they all**
“ 吉 , 它是 种类 的 寂寞 , 不是 它 ? ” 说 皮特 , 表达 确切地 什么 他们 全部
[felt] .
felt .
毛毡 :
“哎, 真有点寂寞啊, 是不是?”皮特说道, 这番话道出了他们所有人的感受。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [sɔːt] [ɡoʊl] ,
Although they now stood in the presence of the long - sought goal ,
虽然 他们 现在 站立 在 这 在场 的 这 长的 - 寻求 目标 ,
尽管他们现在终于站在了梦寐以求的目标面前,
[ˈsʌmhaʊ] [iːtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] [felt] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ɪmˈprest] .
somehow each one of the party felt uncomfortably impressed .
不知何故 每个 一 的 这 派对 毛毡 不舒服地 印象深刻 :
不知为何, 在场的每个人都感到一种难以言喻的震撼。

[ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [fɪr] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
A nameless fear hung about the place .
一个 无名 害怕 悬挂 关于 这 地方 :
一种难以名状的恐惧笼罩着这里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ]
It was with difficulty that they shook off the feeling and examined the
它 曾是 和 困难 那 他们 摇晃 离开 这 感觉 和 检查 这
[səˈraʊndɪŋz] [ˈfɜːrðər] .
surroundings further .
周围环境 更远 :
他们费了好大劲才摆脱这种感觉, 并进一步观察周围的环境。

[ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪtˈself][məst; məst][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][hæd; həd][wʌŋ][nɑːt]
The entrance to the cave itself must have escaped observation had one not
这 入口 到 这 洞穴 本身 必须 有 逃脱 观察 有 一 不是
[noʊn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
known it was there .
已知 它 曾是 那里 :
如果不是事先知道, 洞穴入口本身肯定不会被发现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [krɔːs] - [bɑːr][ʌv; əv] ['ʌn'hjuːn] [stʊʊn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪts]
It was square , with a mighty cross - bar of unhewn stone supporting its
它 曾是 正方形 , 和 一个 强大的 叉 - 酒吧 的 未开凿的 石头 支持 它是
[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .

它是方形的，顶部由一根粗壮的未经雕琢的石头横梁支撑。

[ɪn] [ðɪs] [krɔːs] - [bɑːr][wɜːr; wər] [kʌt] [sʌm; səm] [ruːd] [ˈhaɪərə'ɡlɪfɪks] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [prə'fesər] ,
In this cross - bar were cut some rude hieroglyphics , but even the professor ,
在 这 叉 - 酒吧 是 切 一些 粗鲁的 象形文字 , 但 甚至 这 教授 ,
[sə'vɑːnt] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
savant though he was ,
学者 尽管 他 曾是 ,

这根横梁上刻着一些粗糙的象形文字，但即使是那位博学的教授，也看不懂。

[kʊd; kəd][nɑːt][ˈhæzərd][ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
could not hazard a guess at their meaning .
可以 不是 冒险 一个 猜测 在 他们的 意义 .
我无法猜测它们的含义。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ə'loʊn] , [siːmd] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɡluːmi] ['mædʒəsti][ænd; ænd] ['mɪstəri]
The professor , alone , seemed unimpressed by the gloomy majesty and mystery
这 教授 , 独自的 , 似乎 不以为然 经过 这 阴沉 威严 和 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

只有教授一人，似乎对这个地方阴森的庄严和神秘无动于衷。

[hɪz; ɪz] [-]
His [244]
他的 [-]
他的[244]

[aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['faɪər][ænd; ænd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] [tə'geðər] .
eyes burned with a scientific fire and he rubbed his hands briskly together .
眼睛 烧伤 和 一个 科学 火 和 他 摩擦 他的 双手 轻快地 一起 .
他眼中闪烁着科学的光芒，双手快速地搓了搓。

“ [æt; ət][læst] ! ” [hiː; hi] [briːðd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ektəsi] ,
“ **At last ! ” he breathed , as if in an ecstasy ,**
“ 在 最后的 ! ” 他 呼吸 , 作为 如果 在 一个 狂喜 ,
“终于! ”他喘息着，仿佛欣喜若狂。

“ [huː] [noʊz] [wʌt] [ˌʌn'noʊn] ['treʒərz] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [brɪ'ɑːnd] [ðæt]
“ **who knows what unknown treasures we may reveal to the world , beyond that**
“ WHO 知道 什么 未知 宝藏 我们 可能 揭示 到 这 世界 , 超过 那
[ˈpɔːrtl] ! ”
portal ! ”
门户网站 ! ”

“谁知道穿过那扇门，我们会向世人揭示怎样的未知宝藏呢! ”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn'saɪd] ? ” [æskt] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] .
“ **Shall we go inside ? ” asked Jack presently .**
“ 将 我们 去 里面 ? ” 问 杰克 目前 .
“我们进去吧? ”杰克问道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [rælf; reɪf] ,
“ **We might as well now as at any other time , ” said the professor , “ Ralph ,**
“ 我们 可能 作为 出色地 现在 作为 在 任何 其他 时间 , ” 说 这 教授 , “ 拉尔夫 ,
“我们现在和任何时候一样，都值得这样做,”教授说,“拉尔夫,

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈwɔːltər][gʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] ?
will you and Walter go back to the camp and get the torches ?
将要 你 和 沃尔特 去 后退 到 这 营 和 得到 这 火炬 ？

你和沃尔特会回营地去取火把吗？

" [ðə; ði] [lædz] [æt; ət][wʌnz] ['heɪsnd] [ɔːf][ɑːn][ðər; ðər] ['erənd] .
" **The lads at once hastened off on their errand .**
" 这 小伙子们 在 一次 加快 离开 在 他们的 差事 。

小伙子们立刻加快脚步去办事了。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][get] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] ,
Truth to tell , they were each rather glad to get , for a short time only ,
真相 到 告诉 , 他们 是 每个 相当 高兴的 到 得到 , 为了 一个 短的 时间 仅有的 ,

说实话，他们俩都挺高兴能有这样一段短暂的时光。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːmbər][spɑːt] .
out of the spell of that somber spot .
出去 的 这 拼写 的 那 忧郁 点 。

摆脱了那阴森之地的魔咒。

[ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsiːn] [vəˈraɪəti] ,
The torches referred to were of the kerosene variety ,
这 火炬 指 到 是 的 这 煤油 种类 ,

文中提到的火炬是煤油火炬。

[bʌt; bət] ['speʃəli] [meɪd] [tuː; tə][bɜːrn][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [kən'tɪnjuəsli] .
but specially made to burn for twenty - four hours continuously .
但 特别 制成 到 烧伤 为了 二十 - 四 小时 持续 。

但它是专门设计用来连续燃烧二十四小时的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
They had been made to the professor's order for the expedition .
他们 有 到过 制成 到 这 教授们 命令 为了 这 远征 。

这些物品是按照教授的命令为探险队制作的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈluːmɪnənts] .
The boys returned shortly with the illuminants .
这 男孩们 返回 不久 和 这 照明器 。

男孩们很快带着照明工具回来了。

[rælf; reɪf][ˈɔːlsou] [brɔːt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kænˈtiːn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Ralph also brought a supply of matches and a canteen of water ,
拉尔夫 还 带来 一个 供应 的 比赛 和 一个 食堂 的 水 ,

拉尔夫还带了一些火柴和一壶水。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [stʌft] [ðər; ðər] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['heɪstɪli]
and both boys had stuffed their pockets full of what food they could hastily
和 两个都 男孩们 有 填充 他们的 口袋 满的 的 什么 食物 他们 可以 草草

[get] [təˈgeðər] .
get together .
得到 一起 。

两个男孩都把口袋塞得满满的，里面装着他们匆忙搜集到的所有食物。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [preɪzd] [ðər; ðər] [ˈfɔːrsaɪt] [-]
The professor praised their foresight [245]
这 教授 赞扬 他们的 远见 [-]

教授称赞了他们的远见卓识[245]

[ænd; ʌnd] [ðen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] , [prə'du:st] [ə; eɪ][hju:dʒ] [spu:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [strɔ:ŋ] **and then , from his own pocket , produced a huge spool of coarse , strong**
和 然后 , 从 他的 自己的 口袋 , 生产 一个 巨大的 线轴 的 粗 , 强的
[θred] .
thread .
线 .

然后，他从自己的口袋里掏出一大卷粗而结实的线。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I took the hint from the classics , " he said ,**
" 我 采取 这 暗示 从 这 经典 , " 他 说 ,

“我从古典文学中汲取了灵感,”他说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [rekə'lekt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ?
" **you all recollect the tale of the labyrinth ?**
" 你 全部 追忆 这 故事 的 这 迷宫 ?

你们都还记得迷宫的故事吗？

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [θred] [fæst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
Well , we will make this thread fast at the entrance ,
出色地 , 我们 将要 制作 这 线 快速地 在 这 入口 ,

好的，我们会尽快把这个帖子放在入口处。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wi:; wi] [wɪl] [ʌn'waɪnd][aɪ 'ti:] .
and as we go along we will unwind it .
和 作为 我们 去 沿着 我们 将要 放松 它 .

我们会逐步揭开它的面纱。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ɪf] [wi:; wi][get] [lɔ:st] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [baɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
In that way if we get lost we can find our way back by feeling along the
在 那 方式 如果 我们 得到 丢失的 我们 能 寻找 我们的 方式 后退 经过 感觉 沿着 这
[θred] . "
thread . "
线 . "

这样，如果我们迷路了，就可以顺着线摸索找到回去的路。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] , " [kraɪd] [dʒæk] ,
" **That's a splendid idea , " cried Jack ,**
" 那就是 一个 灿烂 主意 , " 哭 杰克 ,

“真是个绝妙的主意！”杰克喊道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [mʌtʃ] ['fænsɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
" **I tell you I shouldn't much fancy the idea of going in there ,**
" 我 告诉 你 我 不应该 很多 想要 这 主意 的 去 在 那里 ,

“我告诉你，我不太想进去。”

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] . "
unless I was pretty sure how I was going to get out again . "
除非 我 曾是 漂亮的 当然 如何 我 曾是 去 到 得到 出去 再次 . "

除非我很有把握能再次脱身。

" [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ænd; ʌnd] [naʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɔ:l] ['redi] ? "
" **I don't blame you , " said the professor , " and now are we all ready ? "**
" 我 不 责备 你 , " 说 这 教授 , " 和 现在 是 我们 全部 准备好 ? "

“我不怪你,”教授说,“现在我们都准备好了吗? ”

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , [ænd; ʌnd][led][baɪ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
" **All right ! " came in a chorus , and led by the man of science ,**
" 全部 正确的 ! " 来了 在 一个 合唱 , 和 引领 经过 这 男人 的 科学 ,

“好!”众人齐声说道,领头的是一位科学家。

[ðə; ði] [æd'ventʃəz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['θre]hoʊld] .
the adventurers crossed the mystic threshold .

这 冒险者 交叉 这 神秘 临界点 .
冒险者们跨越了神秘的门槛。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌ:t] [θru:] ['i:v(ə)n][kaɪ'ootɪ; 'kaɪoot] [pi:t] , [ðə; ði] [li:st] [ɪm'presəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
A thrill shot through even Coyote Pete , the least impressible of the party ,
一个 刺激 射击 通过 甚至 郊狼 皮特 , 这 至少 易受影响的 的 这 派对 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
as they did so .

作为 他们 做过 所以 .
就连队伍中最不为所动的“郊狼皮特”也被这一幕深深震撼了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['eɪn]ənt ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
How long had it been since the race of ancient dwellers of the Chinipal
如何 长的 有 它 到过 自从 这 种族 的 古老的 居民的 的 这 -
[hæd; həd] [swɔ:md] [ðoʊz] [sʌbtə'reɪniən] ['kɒrɪdɔ:z] ,
had swarmed those subterranean corridors ,

有 蜂拥而至 那些 地下 走廊 ,
距离奇尼帕尔古城居民蜂拥而至，占据那些地下通道，已经过去了多久？

[naʊ] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['mɪdnaɪt] ? [-]
now as silent as midnight ? [246]

现在 作为 沉默的 作为 午夜 ? [-]
现在像午夜一样寂静吗？ [246]

[ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [su:n] [bɪ'keɪm] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [sloʊpt] [ə'brʌptli] ['daʊnwərd]
The torches soon became necessary for the passage sloped abruptly downward
这 火炬 很快 成为 必要的 为了 这 通道 倾斜的 突然 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
from the portal .

从 这 门户网站 .
由于通道从入口处急剧向下倾斜，火把很快就变得必不可少。

[ðə; ði]['smoʊki] [laɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:ɪdɔ:r] ,
The smoky light showed them that they were in a sort of corridor ,

这 烟 光 显示 他们 那 他们 是 在 一个 种类 的 走廊 ,
烟雾缭绕的光线让他们意识到，他们身处一条走廊里。

['si:mɪŋli] [hju:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] .
seemingly hewn out of the rock .

似乎 凿 出去 的 这 岩石 .
仿佛是从岩石中凿出来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][ɪn] [haɪt] .
It was about ten feet in width and some eight or nine in height .

它 曾是 关于 十 脚 在 宽度 和 一些 八 或者 九 在 高度 .
它大约宽十英尺，高八九英尺。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][wɔ:rn]['ɔ:lmoʊst] [kɑ:n'keɪv] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ðæt]
The floor was worn almost concave by the constant tread of the feet that
这 地面 曾是 磨损 几乎 凹 经过 这 持续的 踏 的 这 脚 那
[hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [ɪn][ðə; ði] ['baɪɡɔ:n] ['eɪdʒɪz] .
had passed and repassed in the bygone ages .

有 通过了 和 重新通过 在 这 逝去的 年龄 .
地板被过去无数来来往往的脚步踩得几乎凹陷下去。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ræn][ɑ:n] ,
For some distance the sloping passage ran on ,

为了 一些 距离 这 倾斜的 通道 跑 在 ,
倾斜的通道绵延了一段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; ei] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðer; ðər]
and then they suddenly found themselves in a vaulted chamber where their
和 然后 他们 突然 成立 他们自己 在 一个 拱形 房间 在哪里 他们的
['fʊtstɛps] [ræŋ] ['ekəʊ] .
footsteps rang echoingly .
脚步声 响铃 回声 .
然后，他们突然发现自己身处一个拱形房间，他们的脚步声在房间里回荡。

[greɪt] [s'tæləktɑɪts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ['glɪtərɪŋ] ['waɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n]
Great stalactites hung from the roof glittering whitely as the torch light fell upon
伟大的 钟乳石 悬挂 从 这 屋顶 闪闪发光 白 作为 这 火炬 光 跌倒 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
巨大的钟乳石从屋顶垂下，在火炬的照射下闪闪发光。

“ [ðɪs] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ” [brɪ:ðd] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [ə; ei] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
“ **This is magnificent !** ” **breathed the professor ,** “ **a wonderland of science** .
” 这 是 壮丽 ! ” 呼吸 这 教授 , ” 一个 仙境 的 科学 .
“这太棒了!”教授惊叹道，“简直是科学的仙境。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [reɪzd] [ə; ei][lɪt(ə)lɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [went] ['bu:mɪŋ] [ænd; ənd] [ri'və:bəreɪtɪŋ]]
“ **His voice , raised a little in his enthusiasm , went booming and reverberating**
” 他的 嗓音 , 提高 一个 小的 在 他的 热情 , 去 蓬勃发展 和 回响
['hɑ:lʊðli] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .
hollowly through the place .
空心地 通过 这 地方 .
“他的声音因为激动而略微提高，在屋里回荡，发出洪亮而空洞的声音。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔ:rnərz][ðer; ðər] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [bæk] ['ekəʊ] - [laɪk] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
From the remotest corners there came rumbling back echo - like the last words of
从 这 最远 角落 那里 来了 隆隆声 后退 回声 - 喜欢 这 最后的 字 的
[hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] .
his exclamation .
他的 感叹 .
从最偏远的角落里传来隆隆的回声，那是他最后那句话的回响。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] , “ [sed] [rælf; reɪf] ,
“ **I guess we had better not talk so loud ,** ” **said Ralph** ,
” 我 猜测 我们 有 更好的 不是 讲话 所以 大声 , ” 说 拉尔夫 ,
“我想我们最好不要大声说话,”拉尔夫说。

['ʃɪvərɪŋ] [ə; ei][bɪt][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kæni] [mænɪfə'steɪʃ(ə)n] . [-]
shivering a bit at this uncanny manifestation . [247]
瑟瑟发抖 一个 少量 在 这 不可思议 表现 . [-]
看到这种不可思议的景象，我不禁有些发抖。[247]

“ [noʊ] , ['sʌmbɑ:di] [maɪt] [hɪr] [ju:; jʊ] , “ [skɔft] [wɔ:lt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **No , somebody might hear you ,** ” **scoffed Walt , who was putting on an air of**
” 不 , 某人 可能 听到 你 , ” 嘲笑 沃尔特 , WHO 曾是 推杆 在 一个 空气 的
[greɪt] [ə'ʃʊrəns] .
great assurance .
伟大的 保证 .
“不，有人可能会听到你说话,”沃尔特嗤之以鼻，装出一副信心满满的样子。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; ei] [jel] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] .
Suddenly he emitted a yell and jumped about four feet .
突然 他 发射 一个 叫喊 和 跳了起来 关于 四 脚 .
他突然大叫一声，跳了起来，跳高约四英尺。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [krept] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][koʊld][hænd][ɑːn]
Something had crept up behind him in the darkness and laid a cold hand on
某物 有 悄悄地爬向上 在后面 他 在 这 黑暗 和 铺设 一个 寒冷的 手 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
the back of his neck .
这 后退 的 他的 脖子 .
黑暗中, 有什么东西悄悄地从他身后靠近, 一只冰冷的手放在了他的后颈上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [piːt] [huː] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈæɾəɡəns] [ænd; ənd][ˈwaːntɪd]
It was Coyote Pete who had noted the boy's arrogance and wanted
它 曾是 郊狼 皮特 WHO 有 著名的 这 男孩们 傲慢 和 通缉
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
to give him a lesson .
到 给 他 一个 课 .
是郊狼皮特注意到了这个男孩的傲慢, 想要给他一个教训。

[ˈæftər] [ðæt] [wɔːlt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
After that Walt was as quiet as a lamb .
后 那 沃尔特 曾是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 .
此后, 沃尔特安静得像只羔羊。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Pressing forward ,
紧迫 向前 ,
继续前进,

[ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
their torches showed them the entrance to another dark passage on the other
他们的 火炬 显示 他们 这 入口 到 其他 黑暗的 通道 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [tʃeɪmbər] .
side of the vaulted chamber .
边 的 这 拱形 房间 .
他们的火把照亮了拱形房间另一侧通往另一条黑暗通道的入口。

“ [æɫ; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
“ **Shall we keep on ?** ” **asked the professor of his young charges .**
” 将 我们 保持 在 ? ” 问 这 教授 的 他的 年轻的 收费 .
“我们继续吗? ”教授问他的学生们。
“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] , ” [wʌz; wəz][ˈdʒæks][rɪˈplaɪ] .
“ **By all means , so far as I am concerned ,** ” **was Jack's reply .**
” 经过全部 方法 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , ” 曾是 杰克的 回复 .
“当然可以, 就我而言,”杰克回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [wɔːlt] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [məˈlɪʃəsli] .
“ **I don't know about Walt , though ,** ” **he added a trifle maliciously .**
” 我 不 知道 关于 沃尔特 , 尽管 , ” 他 额外 一个 琐事 恶意地 .
“不过, 我不了解沃尔特,”他略带恶意地补充道。

“ [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ **Oh , I'm all right .**
” 哦 , 我是 全部 正确的 .
“哦, 我没事。”

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði] [ræntʃ] [læd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
Don't worry about me , ” **the ranch lad assured him .**
不 担心 关于 我 , ” 这 牧场 小伙子 保证 他 .
“别担心我,”农场小伙子向他保证道。

“ [ðen] [ˈfɔːrwərd][aɪˈtiː][ɪz] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ **Then forward it is ,** ” **announced the professor ,**
” 然后 向前 它 是 , ” 宣布 这 教授 ,
“那就继续前进吧,”教授宣布道。

[plʌndʒɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
plunging once more into the narrow confines of a subterranean corridor .
骤降 一次 更多的 进入 这 狭窄的 限制 的 一个 地下 走廊 .
再次深入狭窄的地下通道。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [əˈlɑːrɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
But suddenly an alarming thing happened .
但 突然 一个 令人担忧 事物 发生 .
但突然发生了一件令人担忧的事情。

[ə; eɪ] [-]
A [248]
一个 [-]

A[248]

[greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd] [biːt] [əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd]
great rush of wind beat against their faces accompanied by a roaring , rushing sound
伟大的 匆忙 的 风 打 反对 他们的 面孔 伴随 经过 一个 咆哮 , 匆忙 声音
,
.
,
狂风呼啸着拍打在他们的脸上，伴随着轰鸣的风声。

[ˌsʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaʊdbɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡaːtn]
somewhat like the voice of the cloudburst on the never - to - be - forgotten
有些 喜欢 这 嗓音 的 这 暴雨 在 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的
[naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [ðer; ðər] [ɪˈkwɪpmənt] .
night when they had lost their equipment .
夜晚 什么时候 他们 有 丢失的 他们的 设备 .
有点像他们在那个永生难忘的夜晚丢失设备时，暴雨的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˈtəʊt(ə)l]
In a flash their torches were extinguished and they were plunged into total
在 一个 闪光 他们的 火炬 是 熄灭 和 他们 是 暴跌 进入 全部的
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

刹那间，他们的火把熄灭了，他们陷入了彻底的黑暗之中。

[ˌsʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈklæmi] [brʌʃt] [baɪ][ˈdʒæks] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈævələnt]
something soft and clammy brushed by Jack's head and then a perfect avalanche
某物 柔软的 和 湿冷的 刷过 经过 杰克的 头 和 然后 一个 完美的 雪崩
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
of the same unpleasant things was upon them .
的 这 相同的 令人不快的 事物 曾是 之上 他们 .

有什么柔软潮湿的东西拂过杰克的头顶，然后，同样令人不快的东西像雪崩一样倾泻而下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːkt] [daʊn] [laɪk] [ten] [pɪnz][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ˈbædli] [skerd] , [tuː] ,
They were knocked down like ten pins by the charge , and badly scared , too ,
他们 是 敲门 向下 喜欢 十 别针 经过 这 收费 , 和 糟糕 害怕的 , 也 ,
他们被冲锋击倒在地，就像十个保龄球瓶一样，而且也吓坏了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
as you may imagine .
作为 你 可能 想象 .

正如你所想的那样。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ˈsiːst] ,
Presently the noise and the turmoil ceased ,
目前 这 噪音 和 这 动荡 停止 ,

随后，喧嚣和骚动都停止了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
and the passage was quiet once more with the roar of the mysterious
和 这 通道 曾是 安静的 一次 更多的 和 这 吼 的 这 神秘
[ˈkriːtʃəz] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
creatures dying away in the distance .
生物 垂死 离开 在 这 距离 .
通道再次恢复了平静，远处神秘生物的咆哮声渐渐消失。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ！ ” [kraɪd] [wɔːlt] [ˈtreblɪŋli] .
“ **Let's get out of this ！** ” **cried Walt tremblingly .**
“ 我们来吧 得到 出去 的 这 ！ ” 哭 沃尔特 颤抖地 .
“我们快离开这里！”沃尔特颤抖着喊道。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Nonsense ,** ” **said the professor .**
“ 废话 , ” 说 这 教授 .
“胡说，”教授说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [sʌt] [θɪŋ] .
“ **We might have expected some such thing .**
“ 我们 可能 有 预期的 一些 这样的 事物 .
“我们或许早就预料到会发生这样的事。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][bæts] .
Those were bats .
那些 是 蝙蝠 .
那是蝙蝠。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [ges] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [hɪr] [ˌʌndɪˈstɜːrbd]
Thousands of them , I guess , who have made their home here undisturbed
数千 的 他们 , 我 猜测 , WHO 有 制成 他们的 家 这里 未受干扰
[fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] . “
for centuries .”
为了 几个世纪 . “
我想，成千上万的狮子和幼狮，几个世纪以来一直在这里安家落户，从未被打扰过。

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [sʌk] [jʊr; jər] [-]
“ **Wonder if they are of the kind that suck your [249]**
“ 想知道 如果 他们 是 的 这 种类 那 吸 你的 [-]
“不知道他们是不是那种会吸你[249]的那种

[blʌd] ？ ” [ˈʌdəd] [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæmi]
blood ？ ” shuddered Ralph , with the horror of the contact of the clammy
血 ？ ” 颤抖 拉尔夫 , 和 这 恐怖 的 这 接触 的 这 湿冷的
[ˈbɑːdɪz] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
bodies still upon him .
身体 仍然 之上 他 .
“血？”拉尔夫颤抖着，身上还残留着冰冷身体接触的恐怖感觉。

“ [ˈvæmpaɪəz] , [juː; jʊ] [miːn] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Vampires , you mean ？** ” **asked the professor .**
“ 吸血鬼 , 你 意思是 ？ ” 问 这 教授 .
“你是说吸血鬼吗？”教授问道。

边境男孩与墨西哥游骑兵(The Border Boys with the Mexican Rangers)

第8/8页

“ [noʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ No , at least I don't think so .
“ 不 , 在 至少 我 不 思考 所以 .
“不, 至少我不这么认为。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
We are too far north for that .
我们 是 也 远的 北 为了 那 .
我们这里纬度太高, 做不到这一点。

[ðə; ði][ˈvæmpaɪər][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɪn][brəˈzɪl][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
The vampire is found in South America , in Brazil and so on .
这 吸血鬼 是 成立 在 南 美国 , 在 巴西 和 所以 在 .
吸血鬼生活在南美洲, 例如巴西等地。

[bʌt; bət][let][juːˈes] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [əˈɡen] .
But let us light up the torches again .
但 让 我们 光 向上 这 火炬 再次 .
但让我们再次点燃火炬吧。

“ [rælf; reɪf] [prəˈduːst] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [red] [ɡloʊ] [suːn] [ˈreɪdiˌeɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
“ Ralph produced the matches and a cheerful red glow soon radiated upon the
“ 拉尔夫 生产 这 比赛 和 一个 快乐 红色的 辉光 很快 辐射 之上 这
[stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] .
stone walls and roof .
石头 墙壁 和 屋顶 .
拉尔夫拿出火柴, 很快, 明亮的红色光芒照亮了石墙和屋顶。

[ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˈmʌsti] [smel] , [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [haʊˈevər] ,
A sickly , musty smell , the trace of the bats , was still in the air , however ,
一个 病弱的 , 发霉的 闻 , 这 痕迹 的 这 蝙蝠 , 曾是 仍然 在 这 空气 , 然而 ,
然而, 空气中仍然弥漫着一股令人作呕的霉味, 那是蝙蝠留下的痕迹。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpæsiŋ] .
as a reminder of their passing .
作为 一个 提醒 的 他们的 通过 .
作为对他们逝世的纪念。

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [suːn] [ˈendɪd] ,
The passage soon ended ,
这 通道 很快 结束 ,
这段文字很快就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfɜːsəːz] [fiːt] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ,
and the professor's feet encountered a steep flight of steps cut in the stone ,
和 这 教授们 脚 遭遇 一个 陡 航班 的 步骤 切 在 这 石头 ,
教授的脚踩到了一段凿在石头上的陡峭台阶。

[ɔːr][soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] .
or so it seemed .
或者 所以 它 似乎 .
表面上看起来是这样。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [wɔːrnd] , “ [ə; eɪ][slɪp] [hɪr] [maɪt] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l] .
“ Be careful , boys , he warned , a slip here might prove fatal .
“ 是 小心 , 男孩们 , “ 他 警告 , “ 一个 滑 这里 可能 证明 致命的 .
“孩子们, 小心点,”他警告说, “在这里滑倒可能会致命。”

“ [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈðerfɔːr] , [ðei] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [wʌt] [æɪ; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **Very cautiously , therefore , they descended into what at first appeared to be a**
“ 非常 谨慎地 , 所以 , 他们 下降 进入 什么 在 第一的 出现 到 是 一个
[ˈbɑːtəmləs] [pɪt] .
bottomless pit .
无底 坑 .

因此，他们非常谨慎地进入了起初看起来像是一个无底洞的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] [ˈɡlɪtəd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈoʊn] [laɪk] [ˈmoʊltən][ˈmet(ə)l] [bɪˈniːθ]
Suddenly their torches glittered on something that shone like molten metal beneath
突然 他们的 火炬 闪闪发光 在 某物 那 闪耀 喜欢 熔融的 金属 下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

突然，他们的火炬照在了下方像熔化的金属一样闪闪发光的东西上。

“ [ˈwɔːtər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] . [-]
“ **Water ! ” cried the professor . [250]**
“ 水 ! ” 哭 这 教授 . [-]

“水！”教授喊道。[250]

“ [ə; eɪ] [leɪk] , ” [ˈædɪd] [dʒæk] ,
“ **A lake , ” added Jack ,**
“ 一个 湖 , ” 额外 杰克 ,

“一个湖，”杰克补充道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪˈljuːmɪnd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
raising his torch so that the light illumined what appeared to be a considerable
提高 他的 火炬 所以 那 这 光 照明 什么 出现 到 是 一个 大量
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
body of water .
身体 的 水 .

他举起火把，灯光照亮了一大片水域。

“ [ˈwɔːtər] , [ʃər] [ˈɪnʌf] , ” [ˈekəʊd] [piːt] ,
“ **Water , sure enough , ” echoed Pete .**
“ 水 , 当然 足够的 , ” 回声 皮特 ,

“果然是水，”皮特附和道。

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [əˈhʌðər] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈrɪvər] [laɪk] [ðæt] [wʌn][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈmeɪsə] . ”
“ **maybe it's another subterranean river like that one at the Haunted Mesa . ”**
“ 或许 它是 其他 地下 河 喜欢 那 一 在 这 闹鬼的 台面 . ”

“也许它和闹鬼台地的那条地下河一样，也是一条地下河。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈrɪvər] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **This is no river , ” said the professor .**
“ 这 是 不 河 , ” 说 这 教授 .

“这不是一条河，”教授说。

“ [siː] , [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɡlæs] .
“ **See , its surface is as smooth as glass .**
“ 看 , 它是 表面 是 作为 光滑的 作为 玻璃 .

“你看，它的表面像玻璃一样光滑。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðei] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈjelf] [wɪtʃ] [ˈræn][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
“ **By this time they had descended to the rocky shelf which ran all around the**
“ 经过 这 时间 他们 有 下降 到 这 岩石 架子 哪个 跑 全部 大约 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [leɪk] ,
edge of the subterranean lake ,
边缘 的 这 地下 湖 ,

这时，他们已经下到了环绕地下湖边缘的岩石平台上。

[waɪl] [ə'blʌv] [ðer; ðər] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] [fel] ['redli] [ɑ:n][ə; eɪ] [doʊmd] [ru:f] [ʌv; əv][dɑ:rk] [stoʊn] .
while above their torch - light fell redly on a domed roof of dark stone .
尽管 多于 他们的 火炬 - 光 跌倒 红利 在 一个 圆顶 屋顶 的 黑暗的 石头 :

而他们头顶的火炬光芒则映照在深色石头砌成的圆顶屋顶上，泛着红光。

“ [lʊk] ！
“ **Look** ！
“ 看 ！
“ 看！

[lʊk] ！ “ [kraɪd] [ˈwɔ:ltər] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [fɪʃ] ！
Look ！ “ cried Walter suddenly , “ Fish ！
看 ！ “ 哭 沃尔特 突然 , “ 鱼 ！

“看！”沃尔特突然喊道，“鱼！”

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈtɪntɪd] [fɪʃ] [ˈswɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
“ **Sure enough , they could now see shoals of white - tinted fish swimming near the**
“ 当然 足够的 , 他们 可以 现在 看 浅滩 的 白色的 - 有色 鱼 游泳 靠近 这
[ˈsɜ:rfs] .
surface .
表面 :

果然，他们现在可以看到成群的白色鱼群在水面附近游动。

“ [kæn; kən][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [əˈtræktz] [ðem; ðəm] ? “ [ˈwʌndə-d] [dʒæk] .
“ **Can it be that the light attracts them ? “ wondered Jack** .
“ 能 它 是 那 这 光 吸引 他们 ? “ 想知道 杰克 :

“难道是光线吸引了它们？”杰克疑惑道。

“ [nɑ:t] [ˈlaɪkli] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , “ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][blaɪnd] .
“ **Not likely , “ said the professor , “ I guess they are blind** .
“ 不是 可能 , “ 说 这 教授 , “ 我 猜测 他们 是 瞎的 :

“不太可能，”教授说，“我猜他们是瞎子。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ʌnˈju:zuəl][tu:; tə][faɪnd] [fɪʃ] [ɪn] [ði:z] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [leɪks] .
It is not unusual to find fish in these subterranean lakes .
它 是 不是 异常 到 寻找 鱼 在 这些 地下 湖泊 :

在这些地下湖泊中发现鱼类并不罕见。

[ˈspesɪmənz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [ˈjʊrəp]
Specimens have been found in our own country and in many places in Europe
标本 有 到过 成立 在 我们的 自己的 国家 和 在 许多 地方 在 欧洲
[wɪtʃ] [boʊst] [ˈsɪmələr] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . “ [-]
which boast similar bodies of water . “ [251]
哪个 夸 相似的 身体 的 水 . “ [-]

在我国以及欧洲许多拥有类似水体的地方都发现了标本。”[251]

[wɔ:lt][hæd; həd] [bɪn] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪnˈtent] , [əˈpærəntli] ,
Walt had been leaning over the edge of the lake intent , apparently ,
沃尔特 有 到过 倾斜 超过 这 边缘 的 这 湖 意图 , 显然 ,

沃尔特当时正倚在湖边，显然，他一心想着什么。

[ɑ:n] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [fɪʃ] .
on trying to catch one of the blind fish .
在 尝试 到 抓住 一 的 这 瞎的 鱼 :

试图捕捉一条盲鱼。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈaʊtkraɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] .
Suddenly he gave a sharp outcry , which was immediately followed by a splash .
突然 他 给予 一个 锋利的 强烈抗议 , 哪个 曾是 立即地 随后 经过 一个 溅 :

他突然发出一声尖锐的叫喊，紧接着是一声落水声。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈoʊvəbɔːrd] ！
“ He is overboard ！
“ 他 是 落水 ！

他落水了！

“ [kraɪd] [piːt] ，
“ cried Pete ，
“ 哭 皮特 ，

“皮特喊道，”

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ]
rushing to the spot and throwing himself on his stomach so as to catch
匆忙 到 这 点 和 投掷 他自己 在 他的 胃 所以 作为 到 抓住
[wɔːlt] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] 。
Walt when he rose to the surface 。
沃尔特 什么时候 他 玫瑰 到 这 表面 。

他冲到现场，趴在地上，准备在沃尔特浮出水面时接住他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] 。
But at that instant a startling thing happened 。
但 在 那 立即的 一个 令人震惊 事物 发生 。

但就在那一刻，一件令人震惊的事情发生了。

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ræntʃ] [bɔɪ] ，
Simultaneously almost with the splash of the unlucky ranch boy ，
同时地 几乎 和 这 溅 的 这 倒霉 牧场 男生 ；

几乎就在倒霉的农场男孩落水的同时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈbɑːdi] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm]
there came a sound as of some great body rushing through the water from
那里 来了 一个 声音 作为 的 一些 伟大的 身体 匆忙 通过 这 水 从
[sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈpenətreɪt] 。
some remote corner of the cave to which their light did not penetrate 。
一些 偏僻的 角落 的 这 洞穴 到 哪个 他们的 光 做过 不是 穿透 。

只听见一声巨响，像是某个庞然大物从洞穴某个偏僻的角落里冲过水面，而他们的光线无法穿透到那里。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈhɔːrər] [brook] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [θroʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
The next instant a cry of real horror broke from all their throats as a
这 下一个 立即的 一个 哭 的 真实的 恐怖 打破 从 全部 他们的 喉咙 作为 一个
[ˈterəb(ə)l] [mɪsˈjeɪpən] [hed] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [aɪz] [riəd] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd]
terrible misshapen head with blind eyes reared itself above the water and darted
糟糕的 畸形 头 和 瞎的 眼睛 饲养 本身 多于 这 水 和 飞镖
[æt; ət] [wɔːlt][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] 。
at Walt as he rose to the surface 。
在 沃尔特 作为 他 玫瑰 到 这 表面 。

下一刻，他们所有人的喉咙里都发出了一声真正的恐惧的尖叫，一个可怕的、畸形的、双眼失明的头颅从水面上抬起来，猛地扑向浮出水面的沃尔特。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪːl] ， [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv][daɪˈmenʃ(ə)nz] 。
It was apparently a might eel , a creature of undreamed of dimensions 。
它 曾是 显然 一个 可能 鳗鱼 ， 一个 生物 的 未曾预料到的 的 方面 。

它显然是一条体型巨大的鳗鱼，一种体型之庞大超乎想象的生物。

[ɪts] [ˈslaɪmi] ，
Its slimy ，
它是黏糊糊的，

它黏糊糊的，

[ˈwaɪtɪʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈbɑːdɪ][wʌz; wəz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærəl][ænd; ənd][ɪts] [ˈləʊðsəm] [hed] [ænd; ənd]
whitish - colored body was thick as a barrel and its loathsome head and
白色 - 有色 身体 曾是 厚的 作为 一个 桶 和 它是 令人厌恶的 头 和
[ˈsaɪtləs] [slɪts][ʌv; əv] [aɪz] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhɪdiəsli] [rɪˈpʌlsɪv] [əˈprɪəns] . [-]
sightless slits of eyes gave it a hideously repulsive appearance . [252]
失明 缝隙 的 眼睛 给予 它 一个 极其可怕 丑恶 外貌 . [-]
它白色的身躯粗壮如桶，令人作呕的头部和无光的狭长眼睛使它看起来极其丑陋可憎。[252]

“ [pi:t] ！ [pi:t] ！
” **Pete ！ Pete ！**
“ 皮特 ！ 皮特 ！

“皮特！皮特！”

[seɪv] [ˌemˈiː] ！ “ [ˈriːkt] [wɔːlt] .
Save me ！ ” shrieked Walt .
节省 我 ！ ” 尖叫 沃尔特 .

“救命啊！”沃尔特尖叫道。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈɪnstənt][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
But in another instant it would have been too late had it not been for
但 在 其他 立即的 它 会 有 到过 也 晚的 有 它 不是 到过 为了
[ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪnsmənz] [ˈkuːlnəs] .
the old plainsman's coolness .
这 老的 平原人的 凉爽 .

但若非这位老平原人的冷静，再过一瞬间，一切就为时已晚了。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə] [wɔːlt][æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
Stretching out one hand to Walt as he struggled in the water ,
伸展 出去 一 手 到 沃尔特 作为 他 挣扎 在 这 水 ,

她向在水中挣扎的沃尔特伸出一只手，

[ðə; ðɪ] [kaʊ] - [ˈpʌntʃərz] [ˈʌðər] [hænd][slɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
the cow - puncher's other hand slid to his waist .
这 奶牛 - 拳击手的 其他 手 滑行 到 他的 腰部 .

牛仔的另一只手滑到了腰间。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnstərz] [hed] [sɪŋk] ,
The next instant a shot rang out sharply , and they saw the monster's head sink ,
这 下一个 立即的 一个 射击 响铃 出去 尖锐地 , 和 他们 锯 这 怪物的 头 下沉 ,

下一刻，一声枪响划破夜空，他们看到怪物的头沉了下去。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [ˈkrɪmsənɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [wer] [ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] [ɡliːmd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
a stream of red blood crimsoning the water where their torches gleamed upon it
一个 溪流 的 红色的 血 深红色 这 水 在哪里 他们的 火炬 闪闪发光 之上 它
.
.
.

火把照耀的地方，鲜血的血流染红了水面。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [wɔːlt][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt] .
Trembling in every limb at this narrow escape , Walt was dragged out .
发抖 在 每一个 肢 在 这 狭窄的 逃脱 , 沃尔特 曾是 拖拽 出去 .

死里逃生后，沃尔特浑身颤抖，被人拖了出来。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrsait] [tuː; tə] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]
The professor had had the foresight to carry with him some stimulating
这 教授 有 有 这 远见 到 携带 和 他 一些 刺激性的
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

这位教授很有先见之明，随身携带了一些提神的药物。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði][hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [lædz] [θroʊt] .
and a portion of this he poured down the half - fainting lad's throat .
和 一个 部分 的 这 他 倾倒 向下 这 一半 - 昏厥 小伙子的 喉 .

然后他把其中一部分灌进了那个半昏迷男孩的喉咙里。

[ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəli] [strɔːŋ] [læd] [suːn] [riˈvaɪvd] ,
Under its influence the naturally strong lad soon revived ,
在下面 它是 影响 这 自然 强的 小伙子 很快 复活 ,

它的作用下，这个天生体格强壮的少年很快恢复了活力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but there was still a scared look in his eyes .
但 那里 曾是 仍然 一个 害怕的 看 在 他的 眼睛 .

但他眼中仍然带着一丝恐惧。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈmɑːnstər][hæv; həv] [bɪn] ? ” [æskt] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz]
“ **What could that monster have been ?** ” **asked Jack with a shudder in his tones**
“ 什么 可以 那 怪物 有 到过 ? ” 问 杰克 和 一个 不寒而栗 在 他的 音调
.
:
.

“那怪物究竟是什么东西？”杰克颤抖着问道。

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] [ɔːr][ˈdʒaɪənt][ˈkɑːŋɡər] [traɪb] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] ,
“ **Undoubtedly a creature of the eel or giant conger tribe ,** ” **rejoined the scientist ,**
“ 无疑 一个 生物 的 这 鳗鱼 或者 巨大的 鳗鱼 部落 , ” 重新加入 这 科学家 ,
“毫无疑问，这是鳗鱼或巨型康吉鳗科的生物，”科学家回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈreɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [sʌt] [ˈkriːtʃərz] ,
“ **I have read that some of the ancient races used to keep such creatures ,**
“ 我 有 读 那 一些 的 这 古老的 种族 用过的 到 保持 这样的 生物 ,
“我曾读到过，一些古代种族曾经饲养过这类生物，

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [ˈwəːjɪp] [ðem; ðəm] [-]
and in some cases worshipped them [253]
和 在 一些 案例 崇拜 他们 [-]

在某些情况下，他们甚至崇拜他们[253]

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈhjuːmən][laɪvz; ɪvz] . “
even to the horror of nourishing them on human lives . ”
甚至 到 这 恐怖 的 滋养 他们 在 人类 生活 . “
甚至残忍到用人命来喂养它们。”

“ [ʊx; ɜː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , “ [aɪm][glæd] [ðæt] [ˈkaɪ,əʊtiːz] [fɑːt] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] .
“ **Ugh !** ” **exclaimed Jack ,** “ **I'm glad that Coyote's shot killed the beast .**
“ 啊 ！ ” 惊呼 杰克 , “ 我是 高兴的 那 郊狼的 射击 被杀 这 兽 .
“啊！”杰克惊呼道，“我很高兴郊狼的枪击毙了那头野兽。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [wʌnz] . “
But it could hardly have been one of the original ones . ”
但 它 可以 几乎 有 到过 一 的 这 原来的 一个 . “

但它不太可能是最初的那些。

“ [ˈhɑːrdli] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Hardly ,** ” **said the professor , with a smile ,**
“ 几乎 , ” 说 这 教授 , 和 一个 微笑 ,
“几乎不可能，”教授笑着说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈmʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi]
“ **but there is no reason why such creatures should not multiply , and as we**
“ 但 那里 是 不 原因 为什么 这样的 生物 应该 不是 乘 , 和 , 作为 我们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但是，没有理由认为这类生物不会繁衍，而且，正如我们所知，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [əˈpaːn] . “
there are plenty of fish in the lake for them to feed upon .”
那里 是 很多 的 鱼 在 这 湖 为了 他们 到 喂养 之上 . ”

湖里有很多鱼供它们食用。

“ [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] .
“ **Then there may be others in the water ?** ” **asked Ralph .**
“ 然后 那里 可能 是 其他的 在 这 水 ? ” 问 拉尔夫 .

“那么水里可能还有其他人呢？”拉尔夫问道。

“ [aɪ] [siː] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] .
“ **I see no reason why not .**
“ 我 看 不 原因 为什么 不是 .

“我看不出有什么理由不这样做。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] — [bʌt; bət] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
In fact , I — but , good gracious , what is that ?
在 事实 , 我 — 但 , 好的 亲切 , 什么 是 那 ?

事实上，我——但是，我的天哪，那是什么？

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [iːl] ,
“ **The water became suddenly violently agitated as the body of the dead eel ,**
“ 这 水 成为 突然 暴力 激动 作为 这 身体 的 这 死的 鳗鱼 ,

“死鳗鱼的尸体搅动着水面，水面突然剧烈翻腾起来。”

[ˈfɒli] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [əˈrouz] [ˈleɪzɪli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
fully forty feet in length , arose lazily to the surface .
完全 四十 脚 在 长度 , 出现 懒洋洋 到 这 表面 .

足足有四十英尺长，懒洋洋地浮出水面。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbreðrən] [ˈɡæðərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [fiːst] .
The reason was an onrush of its brethren gathering to a cannibal feast .
这 原因 曾是 一个 匆忙 的 它是 弟兄们 采集 到 一个 食人族 盛宴 .

原因是它的同胞们蜂拥而至，参加一场食人盛宴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][dʒɔːz] [ˈklæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] ,
It was a fearsome sight to see their jaws clamping and tearing ,
它 曾是 一个 可怕的 视线 到 看 他们的 下颚 夹紧 和 撕裂 ,

看到它们张开血盆大口撕咬的景象，真是令人胆寒。

[waɪl] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈtəntəklz] [weɪvd] .
while their long white tentacles waved .
尽管 他们的 长的 白色的 触手 挥手 .

它们长长的白色触须挥动着。

“ [lets] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [-]
“ **Let's get away from here ,** ” **said the professor [254]**
“ 我们来吧 得到 离开 从 这里 , ” 说 这 教授 [-]

“我们离开这里吧，”教授说道[254]

[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

目前。

“ [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['pæsɪdʒ] .

“ **See there is another passage** .

“ 看 那里 是 其他 通道 .

“你看，这里还有一段。”

[let] [ju: 'es][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] .

Let us find out what that leads to .

让 我们 寻找 出去 什么 那 线索 到 .

让我们看看这会导致什么结果。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

“ **As he spoke there came a startling interruption** .

“ 作为 他 辐 那里 来了 一个 令人震惊 中断 .

“他说话间突然被人打断了。”

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪn][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [fɪld]

A rumbling sound , somewhat as if a heavy train were passing overhead , filled

一个 隆隆声 声音 , 有些 作为 如果 一个 重的 火车 是 通过 开销 , 已填

[ðə; ði][ˈkævərn] .

the cavern .

这 洞穴 .

隆隆声响彻洞穴，仿佛一列重型火车正从头顶驶过。

[aɪ 'ti:] [ʃʊk] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [br'keɪm] [ˈwaɪldli][ˈædʒɪteɪtɪd] .

It shook violently and the waters of the lake became wildly agitated .

它 摇晃 暴力 和 这 水 的 这 湖 成为 疯狂地 激动 .

它剧烈摇晃，湖水也变得波涛汹涌。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [æt; ət][wʌns] [left] [ðer; ðər] [fi:st] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] ,

The monsters at once left their feast and sank into the lake ,

这 怪物 在 一次 左边 他们的 盛宴 和 沉没 进入 这 湖 ,

怪物们立刻放弃了盛宴，沉入了湖中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mæŋɡld] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [meɪt] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

leaving the mangled body of their dead mate floating on the surface .

离开 这 残缺不全 身体 的 他们的 死的 伴侣 漂浮的 在 这 表面 .

留下同伴残缺不全的尸体漂浮在水面上。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [gru:] [ˈlɑʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkævərn] [ʃʊk] [tɪl] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntu:]

The rumbling grew louder and the cavern shook till the lake was lashed into

这 隆隆声 生长 更大声 和 这 洞穴 摇晃 直到 这 湖 曾是 鞭打 进入

['lɪt(ə)][ˈweɪvlɪts; 'weɪvləts] .

little wavelets .

小的 小波 .

隆隆声越来越大，洞穴摇晃起来，湖面也随之泛起阵阵涟漪。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['sɑ:ləmlɪ] ;

“ **It is the voice of the Trembling Mountain ,** ” **said the professor solemnly ;**

“ 它 是 这 嗓音 的 这 发抖 山 , ” 说 这 教授 庄严地 ;

“这是颤抖山的声音，”教授严肃地说；

“ ['sʌmwər] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [fɔ:dʒz] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] . ” [-]

“ **somewhere the mighty forces of nature's forges are at work** . ” **[255]**

“ 某处 这 强大的 力量 的 自然的 锻造厂 是 在 工作 . ” [-]

“大自然的强大力量正在某个地方发挥作用。”[255]

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXIII .

章 二十三 .

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
THE HEART OF THE MYSTERY .
这 心 的 这 神秘 .

谜团的核心。

" [saʊndz] [mɔ: r] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['neɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌmi] [eɪk] ,
" **Sounds more to me as if Mrs . Nature had a tummy ache** ,
" 声音 更多的 到 我 作为 如果 太太 . 自然 有 一个 肚子 疼痛 ,
“听起来更像是大自然母亲肚子疼了。”

" [sed] [ðə; ði][ʌnrəʊ'mæntɪk][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [pi:t] .
" **said the unromantic Coyote Pete** .
" 说 这 不浪漫的 郊狼 皮特 .

“不浪漫的郊狼皮特说道。”

[bʌt; bət][ˈnoʊba:di] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
But nobody laughed at this remark .
但 无人 笑了 在 这 评论 .

但没有人嘲笑这番话。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
The sounds were too awe - inspiring .
这 声音 是 也 敬畏 - 鼓舞人心 .

这些声音太震撼人心了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈsi:st] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,
Suddenly they ceased as abruptly as they had begun ,
突然 他们 停止 作为 突然 作为 他们 有 开始 ,

它们突然停止了，就像它们突然开始一样突然。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .
the rumblings dying out like a sharp clap of thunder .
这 隆隆声 垂死 出去 喜欢 一个 锋利的 拍 的 雷 .

隆隆声渐渐消失，如同一声尖锐的雷鸣。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dʒæk] .
" **Is there any danger ?** " **inquired Jack** .
" 是 那里 任何 危险 ? " 询问 杰克 .

“有危险吗？”杰克问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑ:n]
" **I don't think so ,** " **rejoined the professor ,** " **this must have been going on**
" 我 不 思考 所以 , " 重新加入 这 教授 , " 这 必须 有 到过 去 在

[fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,

“我不这么认为，”教授反驳道，“这种情况肯定已经持续了几个世纪了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
and , as we know ,
和 , 作为 我们 知道 ,

而且，正如我们所知，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:'keɪnoʊ] [weɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wæksɪŋ] [strɔ:ŋgər] [æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəɪz] [pæs]
the force of a volcano wanes instead of waxing stronger as the centuries pass
这 力量 的 一个 火山 减弱 反而 的 打蜡 更强 作为 这 几个世纪 经过

[baɪ] . " **by** . "
经过 . "

随着时间的推移，火山的威力不是增强，而是减弱。

“ [hoʊp] [soʊ] , [aɪm] [fɔr] , ” [pʊt] [ɪn] [wɔ:lt] , “ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **Hope so** , **I'm sure** , ” **put in Walt** , “ **I can tell you** , ”
“ 希望 所以 , 我是 当然 , ” 放 在 沃尔特 , ” 我 能 告诉 你 , ”
“但愿如此, 我确信,” 沃尔特插嘴道, “我可以告诉你,

[aɪv] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] . “
I've had quite enough excitement for one day . ”
我已经 有 相当 足够的 激动 为了 一 天 . ”
今天我已经够兴奋的了。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
“ **Well** , **I guess that is the case with all of us** , ” **was the rejoinder** , ”
“出色地, 我 猜测 那 是 这 案件 和 全部 的 我们 , ” 曾是 这 回复 , ”
“嗯, 我想我们所有人都是如此,” 对方回答道。

[bʌt; bət] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [nætʃ(ə)rəl] [ˈwʌndəz] [ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt]
“ **but amid all these natural wonders and alarms we must not forget that**
“ 但 之中 全部 这些 自然的 奇迹 和 警报 我们 必须 不是 忘记 那
[wi:; wi] [-]
we [256]
我们 [-]
“但在所有这些自然奇观和警示之中, 我们绝不能忘记我们[256]

[keɪm] [hɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈmɪ(ə)n] ,
came here on a definite mission ,
来了 这里 在 一个 定 使命 ,
来到这里是有明确使命的,
— [ˈneɪmli] [tu:; tə] [ˈkæri] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] [ˈtreʒər] . “
— **namely to carry back with us what we can of the reputed treasure** . ”
— 即 到 携带 后退 和 我们 什么 我们 能 的 这 知名 宝藏 . ”
——也就是说, 我们要尽可能多地带回一些传说中的宝藏。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜ:rnd] , [aɪm] [fɔ:r; fər]
“ **That's right** , ” **agreed Coyote** , “ **and so far as I'm concerned** , **I'm for**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 郊狼 , ” 和 所以 远的 作为 我是 担心的 , 我是 为了
[ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n] .
pushing on .
推动 在 .
“没错,” 郊狼同意道, “就我而言, 我赞成继续前进。”

“ [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni]
“ **That seemed to be in accordance with the wishes of the entire little company**
“ 那 似乎 到 是 在 根据 和 这 愿望 的 这 全部的 小的 公司
, [soʊ] ,
, **so** ,
, 所以 ,
“这似乎符合整个小公司的意愿, 所以……”

[ˈfɔ:rwərd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
forward it was .
向前 它 曾是 .
向前推进。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtrævəst]
They plunged into the passage that the professor had indicated and traversed
他们 暴跌 进入 这 通道 那 这 教授 有 表明的 和 穿越
[aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [strʌk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] .
it for some distance before they struck anything out of the ordinary .
它 为了 一些 距离 前 他们 击 任何事物 出去 的 这 普通的 .
他们按照教授的指示进入通道, 走了一段距离后才发现异常情况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][hæf][æən; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə]ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌn(ə)]
It was perhaps half an hour before they began to notice that the tunnel
它 曾是 也许 一半 一个 小时 前 他们 开始 到 注意 那 这 隧道
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreɪdɪ; eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [fɑːr] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] [θroʊn] [baɪ]
was beginning to be irradiated by a light far stronger than that thrown by
曾是 开始 到 是 辐照 经过 一个 光 远的 更强 比 那 抛掷 经过
[ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] ,
their torches ,
他们的 火炬 ,

大约过了半个小时，他们才开始注意到隧道里开始出现一种比他们手电筒发出的光线强得多的光芒。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡleɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [laɪk] [waɪt] [ˈfaɪər] .
a bright piercing glare that seemed to burn like white fire .
一个 明亮的 冲孔 强光 那 似乎 到 烧伤 喜欢 白色的 火 .
一道明亮刺目的光芒，仿佛燃烧着白色的火焰。

[aɪˈtiː] [ɡruː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɔːrmər] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstriːmd] [daʊn] [ɔːl][ðer; ðər]
It grew very much warmer , too , and the perspiration streamed down all their
它 生长 非常 很多 更温暖 , 也 , 和 这 汗 流媒体 向下 全部 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

天气变得越来越热，汗水顺着他们的脸颊流了下来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪəz] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ **We are approaching the subterranean fires ,** ” **said the professor** ,
“ 我们 是 接近 这 地下 火灾 , ” 说 这 教授 ,
“我们正在接近地下火源,”教授说道。

“ [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [sʌm; səm][taɪˈtænɪk] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ɡæs] .
“ **in all probability some titanic flame of natural gas** .
“ 在 全部 可能性 一些 泰坦尼克号 火焰 的 自然的 气体 .
“很有可能是一团巨大的天然气火焰。”

[baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [aɪ] [hɪr] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the roaring sound I hear , I believe that to be a correct statement of the
经过 这 咆哮 声音 我 听到 , 我 相信 那 到 是 一个 正确的 陈述 的 这
[fæktɪz] .
facts .
事实 .

从我听到的轰鸣声来看，我相信这是事实陈述。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈtʃeɪmbər] , [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɔːlməʊst]
“ **In the midst of a rock chamber , there arose a great flame of an almost**
“ 在 这 中间 的 一个 岩石 房间 , 那里 出现 一个 伟大的 火焰 的 一个 几乎
[waɪt] [hjuː] . [-]
white hue . [257]
白色的 色调 . [-]

“在一个岩洞中央，升起了一团近乎白色的大火。[257]

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][blæst] [ˈfɜːrnɪs] [ɪn] [fʊl] [ˈswɪŋ] , ” [sed] [rælf; reɪf] .
“ **Sounds like a blast furnace in full swing ,** ” **said Ralph** .
“ 声音 喜欢 一个 爆炸 炉 在 满的 摇摆 , ” 说 拉尔夫 .
“听起来像个全速运转的高炉,”拉尔夫说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [siːn] [brʊk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [geɪz] .
Suddenly the passage widened and a dazzling scene broke upon their gaze .
突然 这 通道 扩大 和 一个 耀眼的 场景 打破 之上 他们的 目光 .
突然，通道变宽，一幅令人眼花缭乱的景象映入他们的眼帘。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:k][tʃeɪmbər][ˈi:v(ə)n][ˈlɑ:rdʒər] , [æz; əz][wel][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,
In the midst of a rock chamber even larger , as well as they could judge ,
在 这 中间 的 一个 岩石 房间 甚至 更大的 , 作为 出色地 作为 他们 可以 法官 ,
在一个巨大的岩洞中央, 他们尽其所能地判断着,

[ðæn; ðən][ðə; ði][keɪv][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] , [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ][greɪt][fleɪm][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][waɪt]
than the cave of the lake , there arose a great flame of an almost white
比 这 洞穴 的 这 湖 , 那里 出现 一个 伟大的 火焰 的 一个 几乎 白色的
[hju:] .
hue .
色调 .

比湖边的洞穴还要高, 那里升起了一团近乎白色的大火。
[aɪˈti:][wʌz; wəz][blu:] [æt; ət][ðə; ði][beɪs][laɪk][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][gæs][fleɪm][ænd; ənd][rɔ:rd][streɪt][ʌp]
It was blue at the base like an ordinary gas flame and roared straight up
它 曾是 蓝色的 在 这 根据 喜欢 一个 普通的 气体 火焰 和 咆哮 直的 向上
[wɪð; wɪθ][təˈrɪfɪk][fɔ:rs][æz; əz][ɪf][fed][baɪ][greɪt][ˈrezəvwɑ:z][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][gæs] .
with terrific force as if fed by great reservoirs of natural gas .
和 了不起 力量 作为 如果美联储经过 伟大的 水库 的 自然的 气体 .
它的底部呈蓝色, 像普通的煤气火焰一样, 向上猛烈地咆哮, 仿佛是由巨大的天然气库提供的燃料。

“ [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bəˈbɪləti][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪgˈhæɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðæt][ðə; ði][vɑ:ˈkeɪnoʊ][wʌz; wəz][ˈæktɪv]
“ **In all probability it was ignited at the time that the volcano was active**
” 在 全部 可能性 它 曾是 点燃 在 这 时间 那 这 火山 曾是 积极的
[ænd; ənd][hæz; həz][bə:nd] [ˈevər][sɪns] ,
and has burned ever since ,
和 有 烧伤 曾经 自从 ,
“很有可能是在火山活跃时期被点燃的, 并且从那时起就一直在燃烧。”

“ [əuˈpaɪnd][ðə; ði][prəˈfesər] .
“ **opined the professor .**
” 发表意见 这 教授 .
教授评论道。

“ [jʌŋ][men] ,
“ **Young men ,**
” 年轻的 男人 ,
“年轻人,

[ɪf][wi:; wi][faʊnd][ˈnʌθɪŋ][els][wɪˈðɪn][ðɪs][ˈkævərn][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:lˈredi][ɪkˈspɪəriənst][mɔ:ɹ]
if we found nothing else within this cavern we have already experienced more
如果 我们 成立 没有什么 别的 之内 这 洞穴 我们 有 已经 经验丰富的 更多的
[ðæn; ðən][fɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ɪkˈsepʃən(ə)] [men][ɪn][ðer; ðər][ˈlaɪftaɪm] .
than falls to the lot of even exceptional men in their lifetime .
比 瀑布 到 这 很多 的 甚至 非凡的 男人 在 他们的 寿命 .
即使我们在这个洞穴里什么也没找到, 我们所经历的也比杰出人物一生中遭遇的还要多。

[sʌt][saɪts][æz; əz][ði:z][wi:; wi][æl; əl][ˈnevər][fərˈget] . “
Such sights as these we shall never forget . ”
这样的 景点 作为 这些 我们 将 绝不 忘记 . “
我们永远不会忘记这样的景象。

“ [ɪts][ə; eɪ][ˈflaʊər][ʌv; əv][fleɪm] ! “ [ɪkˈskleɪmd][dʒæk][pəʊˈetɪkli] .
“ **It's a Flower of Flame ! ” exclaimed Jack poetically .**
” 它是 一个 花 的 火焰 ! ” 惊呼 杰克 诗意地 .
“这是一朵火焰之花!” 杰克充满诗意地惊呼道。

“ [ɪf][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈkɔ:rnər][ðæt][laɪt][ænd; ənd][sel][aɪˈti:] , [-]
“ **If you could corner that light and sell it , [258]**
” 如果 你 可以 角落 那 光 和 卖 它 , [-]
“如果你能把那盏灯卖掉, [258]

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)][rælf; reɪf] .
there'd be a pile of money in it , " said the practical Ralph .
那里 是 一个 桩 的 钱 在 它 , " 说 这 实际的 拉尔夫 .
“里面会有一大笔钱,”务实的拉尔夫说道。

" [wel] , [æz; əz][taɪm][ɪz] ['preʃəs] , [let][juː 'es][biː; bi] ['presɪŋ] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [fɔːr; fər]
" **Well , as time is precious , let us be pressing on , " said the professor , " for**
" 出色地 , 作为 时间 是 宝贵的 , 让 我们 是 紧迫 在 , " 说 这 教授 , " 为了
 ,
 .
 ,
 "好吧, 时间宝贵, 让我们抓紧时间,"教授说, "因为,

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rekə'lekt] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , [faʊnd] [noʊ]
speaking of money , we must recollect that we have , as yet , found no
请讲 的 钱 , 我们 必须 追忆 那 我们 有 , 作为 然而 , 成立 不
[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .
trace of the treasure .
痕迹 的 这 宝藏 .
说到钱, 我们必须记住, 我们至今还没有找到宝藏的任何踪迹。

" [æftər] [kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
" **After converging upon the chamber of the Flower of Flame ,**
" 后 收敛 之上 这 房间 的 这 花 的 火焰 ,
“在汇聚到火焰之花 的房间之后,

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the passage once more plunged into the innermost regions of the mountain .
这 通道 一次 更多的 暴跌 进入 这 最内层 地区 的 这 山 .
通道再次深入到山脉的最深处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
For a space it twisted and turned , and then , without the slightest
为了 一个 空间 它 扭曲 和 转向 , 和 然后 , 没有 这 丝毫
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
它蜿蜒曲折地移动了一段距离, 然后, 毫无预兆地,

[ðə; ði] [æd'ventʃəz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] .
the adventurers experienced a sharp shock .
这 冒险者 经验丰富的 一个 锋利的 震惊 .
冒险者们受到了剧烈的震动。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ][blæk] [wɔːl] .
They faced a blank wall .
他们 面对 一个 空白的 墙 .

他们面对着一面空白的墙。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , " [ə'naʊnst] [wɔːlt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .
" **Well , here's the finish , " announced Walt , holding up his torch .**
" 出色地 , 这里是 这 结束 , " 宣布 沃尔特 , 保持 向上 他的 火炬 .
“好了, 这就是终点了,”沃尔特举起火炬宣布道。

" [lʊks] [laɪk][aɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [dʒæk] ,
" **Looks like it , " agreed Jack ,**
" 看起来 喜欢 它 , " 同意 杰克 ,
“看起来是这样,”杰克同意道。

“ [jet] [aɪˈti:] [si:mz] [ɑ:d] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] [traɪbz] [wɒd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə]
“ **yet it seems odd that those old tribes would have gone to all the trouble to**
“ 然而 它 似乎 奇怪的 那 那些 老的 部落 会 有 已消失 到 全部 这 麻烦 到
[drɪl] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈendz] [raɪt] [hɪr] . ”
drill that passage if it ends right here . ”
钻头 那 通道 如果 它 结束 正确的 这里 . ”

“然而，如果这条通道的尽头就在这里，那么那些古老的部落费尽心思开凿这条通道似乎就很奇怪了。”
“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , “ [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʊkən] ,
“ **Just what I think , my boy ,** ” **said the professor ,** “ **and by the same token ,**
“ 只是 什么 我 思考 , 我的 男生 , ” 说 这 教授 , ” 和 经过 这 相同的 令牌 ,
“我的想法也正是如此，孩子，”教授说，“同样地，

[lʊk] [hɪr] !
look here !
看 这里 !
看这里！

“ [hi:; hi] [ˈɪndɪkertɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈjeləʊɪʃ] [-]
“ **He indicated a big ring of some yellowish [259]**
“ 他 表明的 一个 大的 戒指 的 一些 淡黄色 [-]
“他指着一个很大的黄色[259]环

[ˈmet(ə)] [ðæt] [hʌŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [blæŋk] [wɔ:l] .
metal that hung directly in the center of the seeming blank wall .
金属 那 悬挂 直接地 在 这 中心 的 这 似乎 空白的 墙 .
一块金属板悬挂在看似空白的墙面正中央。

“ [aɪl] [ɪkˈspərɪmənt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [twɪst] .
“ **I'll experiment ,** ” **he said , giving it a twist .**
“ 患病的 实验 , ” 他 说 , 给予 它 一个 捻 .
“我会尝试一下，”他边说边做了个改动。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜ:rd] .
But nothing occurred .
但 没有什么 发生 .
但什么也没发生。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [ˈtʌɡɪŋ] [aɪˈti:] .
Then he tried tugging it .
然后 他 尝试 拉扯 它 .
然后他试着拉了一下。

[əˈɡen] [noʊ] [rɪˈzʌlt] [ˈfɑ:ləʊd] .
Again no result followed .
再次 不 结果 随后 .
仍然没有任何结果。

“ [lʊk] , ” [kraɪd] [rælf; reɪf] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)] [pleɪt] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [fi:t] , [prəˈfesər] .
“ **Look ,** ” **cried Ralph suddenly ,** “ **there's a metal plate under your feet , professor .**
“ 看 , ” 哭 拉尔夫 突然 , ” 有 一个 金属 盘子 在下面 你的 脚 , 教授 .
“看，”拉尔夫突然喊道，“教授，你脚下有一块金属板。”

[pərˈhæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [stænd] [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [tʌɡ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪˈzʌltz] . ”
Perhaps if you stand on that and then tug you will have some results . ”
也许 如果 你 站立 在 那 和 然后 拖船 你 将要 有 一些 结果 . ”
或许你站在上面用力拉一下就会有效果。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] , ” [sed] [prəˈfesər] [ˈwɪntəɡriːn] , [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]
“ **That sounds reasonable** , ” **said Professor Wintergreen** , **doing as the boy had**
“ 那 声音 合理的 , ” 说 教授 冬青 , 正在做 作为 这 男生 有
[ˈɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

“听起来合情合理,”温特格林教授说着,照着男孩的指示做了。

[ðɪs] [taɪm] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .
This time , **amid a cheer** **from the boys** , **something did happen** .
这 时间 , 之中 一个 欢呼 从 这 男孩们 , 某物 做过 发生 .

这一次,在男孩们的欢呼声中,真的发生了一些事情。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈsləʊli] [swʌŋ] [ɑːn][ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [tɔːrtʃ] - [laɪts] [fel]
The door slowly swung on invisible hinges and beyond it their torch - lights fell
这 门 缓慢地 摇摆 在 无形的 铰链 和 超过 它 他们的 火炬 - 灯 跌倒
[ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈɡrændʒər] .
on a scene of almost overwhelming grandeur .
在 一个 场景 的 几乎 压倒 宏伟 .

门在无形的铰链上缓缓打开,门后的火把光束投射出一幅几乎令人叹为观止的壮丽景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈsiːmɪŋli] [ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] .
It was a chamber , **seemingly of gleaming white marble** .
它 曾是 一个 房间 , 似乎 的 闪闪发光 白色的 大理石 .

那是一个房间,看起来像是用闪闪发光的白色大理石砌成的。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvɪz] , [wɜːr; wər][reɪndʒd][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd]
Around the walls , **at regular intervals** , **were ranged the figures of what appeared**
大约 这 墙壁 , 在 常规的 间隔 , 是 范围 这 数据 的 什么 出现
[tuː; tə][biː; bi][ˈaɪdəlz] ,
to be idols ,
到 是 偶像 ,

墙壁周围,每隔一段距离就排列着一些像是偶像的雕像。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪmˈbɑːmd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][pæst] [ˈrʊlər]
but which they presently discovered were perfectly embalmed bodies of past rulers
但 哪个 他们 目前 发现 是 完美 防腐处理 身体 的 过去的 统治者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdwelərz] .
of the mountain dwellers .
的 这 山 居民 .

但他们随后发现,这些是山民过去统治者的完美防腐尸体。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [-]
At one end of the chamber [260]
在 一 结尾 的 这 房间 [-]

在房间的一端[260]

[ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈdeɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈredɪli] [ɡest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
on a raised dais was a hideous figure which they readily guessed to be the
在 一个 提高 台 曾是 一个 可怕 数字 哪个 他们 容易 猜对了 到 是 这
[ˈdeɪti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈɡɑːtn] [reɪs] .
deity of the forgotten race .
神 的 这 被遗忘的 种族 .

在高台上站着一个面目狰狞的身影,他们很快就猜到那是被遗忘种族的神灵。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈlɪɡnənt]
The face of this image was spread into a monstrous expression of malignant
这 脸 的 这 图像 曾是 传播 进入 一个 滔天 表达 的 恶性
[ˈkruːəlti] .
cruelty .
残酷 .

这幅图像中的面孔扭曲成一种邪恶残忍的怪诞表情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] .

But it was the eyes that startled them .
但 它 曾是 这 眼睛 那 惊慌 他们 .

但真正让他们感到震惊的是那双眼睛。

[ðeɪ] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:rt] - [laɪts] [laɪk] [tu:] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

They blazed in the torch - lights like two balls of fire .
他们 燃烧的 在 这 火炬 - 灯 喜欢 二 球 的 火 .

在火炬的照耀下，它们像两团火球一样闪闪发光。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈru:bɪz] !

“ They are rubies !

” 他们 是 红宝石 !

“它们是红宝石! ”

” [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .

” cried the professor , rushing forward .

” 哭 这 教授 , 匆忙 向前 .

“教授喊道，冲了上前去。”

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] ,

As he did so ,

作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈdʒu:əld] [ˈves(ə)lɪz] [æt; ət][ðə; ði]

his eye fell upon a heap of golden ornaments and jeweled vessels at the

他的 眼睛 跌倒 之上 一个 堆 的 金的 装饰品 和 珠宝 船只 在 这

[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][ˈstætʃu:] .

foot of the huge statue .

脚 的 这 巨大的 雕像 .

他的目光落在了巨大雕像脚下的一堆金饰和珠宝器皿上。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][æz; əz][ˈɔfə:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]

Evidently they had been left there as offerings on the day of the mysterious

显然 他们 有 到过 左边 那里 作为 供品 在 这 天 的 这 神秘

[əˈkɜ:rəns] [ðæt] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [traɪb] .

occurrence that had wiped out the tribe .

发生 那 有 擦拭 出去 这 部落 .

显然，这些祭品是在导致该部落灭亡的神秘事件发生当天被留下的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [meɪd] [hɪz; ɪz][da:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði][paɪl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]

But as the man of science made his dart toward the pile , a strange thing

但 作为 这 男人 的 科学 制成 他的 镖 朝向 这 桩 , 一个 奇怪的 事物

[ˈhæpənd] .

happened .

发生 .

但当这位科学家冲向那堆东西时，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:] [ˈoʊpənd] [waɪd] ,

The gaping mouth of the statue opened wide ,

这 张开的 嘴 的 这 雕像 打开 宽的 ,

雕像的大嘴张得大大的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [pɔ:d] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][gæs][soʊ][ˈbeɪlf(ə)] [ɪn][ˈoʊdə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

and from it there poured a puff of gas so baleful in odor that the boys

和 从 它 那里 倾倒 一个 噗 的 气体 所以 有害的 在 气味 那 这 男孩们

[ri:ld] [bæk] .

reeled back .

卷曲 后退 .

突然，从那里喷出一股恶臭的气体，吓得男孩们踉跄后退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [fɒl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd]
But the professor , upon whom the full force of the blast had concentrated
但 这 教授 , 之上 谁 这 满的 力量 的 这 爆炸 有 集中
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

但是，爆炸的全部威力都集中在了教授身上，

[geɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['stægərɪŋ] ['fʊtsteps] [-]
gave a few staggering footsteps [261]
给予 一个 很少 令人震惊 脚步声 [-]

迈了几步蹒跚的脚步[261]

[ænd; ʌnd] [ðen] [plʌndʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] [kən'dɪ](ə)n] .
and then plunged to the marble floor in a senseless condition .
和 然后 暴跌 到 这 大理石 地面 在 一个 无意义的 状况 .

然后昏迷不醒地倒在大理石地板上。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [oʊld] ['feləʊz] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] ['treʒər] , ” [snɔ:tɪd] [pi:t] .
“ **So that is the way those old fellows protected their treasure , ” snorted Pete .**
” 所以 那 是 这 方式 那些 老的 伙伴们 受保护 他们的 宝藏 , ” 哼了一声 皮特 .

“原来那些老家伙就是靠这种方式保护他们的宝藏啊，”皮特嗤之以鼻。

“ [wɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tu:] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mis'teɪk] .
“ **Wall , it was a good one , too , and no mistake .**
” 墙 , 它 曾是 一个 好的 一 , 也 , 和 不 错误 .

“沃尔，那也是个例子，毫无疑问。”

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [ænd; ʌnd][dræg][ðə; ði] [prə'fesər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . ”
Come on , boys , and drag the professor out of that . ”
来 在 , 男孩们 , 和 拖 这 教授 出去 的 那 . ”

“来吧，伙计们，把教授从那儿拖出来。”

“ ['ɪznt] [ðer; ðər]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪznd] [baɪ] [ðæt] [gæs] , [tu:] ? ” [æskt] [wɔ:lt] ,
“ **Isn't there danger of our being poisoned by that gas , too ? ” asked Walt ,**
” 不是 那里 危险 的 我们的 存在 中毒 经过 那 气体 , 也 ? ” 问 沃尔特 ,

“我们难道不会也有被那种气体毒害的危险吗？”沃尔特问道。

[stɪl] ['feɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['deɪndʒər] .
still shaken by his previous experience in danger .
仍然 摇晃 经过 他的 以前的 经验 在 危险 .

他仍然对之前的危险经历心有余悸。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [ter] [get][ðə; ði] [prə'fesər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt]
“ **Even if there was , it ' ud be our duty ter get the professor out of that**
” 甚至 如果 那里 曾是 , 它 - ud 是 我们的 责任 特尔 得到 这 教授 出去 的 那
 ,
 ,
 ,

“即便真有那样的事，我们也有责任把教授从那种境地中解救出来。”

“ [sed] [pi:t] [sɪ'vɪrli] ,
“ **said Pete severely** ,
” 说 皮特 严重 ,

“皮特严肃地说，”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [stoʊn] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt]
“ **but I noticed that the professor stepped on a particular stone as he reached**
” 但 我 注意到 那 这 教授 步 在 一个 特别的 石头 作为 他 达到

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ['treʒərz] .
for them treasures .
为了 他们 宝藏 .

“但我注意到，教授在伸手去拿那些宝物时，踩到了一块特别的石头。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [stoʊn] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [paɪld] ,
I guess it is only that stone , behind which the stuff is piled ,
我 猜测 它 是 仅有的 那 石头 , 在后面 哪个 这 东西 是 堆积 ,
我想那应该只是那块石头, 东西就堆在那块石头后面。

[ðæt] [wɜ: rks] [ðə; ði] [gæs] [kən'sa: rn] .
that works the gas consarn .
那 作品 这 气体 康萨恩 .

这样就能解决燃气危机。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [pru: vd] .
" **And so it proved .**
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[baɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ: rk] [blʌd] - ['kʌlər] ,
By carefully avoiding the stone which was of a dark blood - color ,
经过 小心 避免 这 石头 哪个 曾是 的 一个 黑暗的 血 - 颜色 ,
他小心翼翼地避开了那块深血色的石头,

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
they dragged the professor to a place of safety ,
他们 拖拽 这 教授 到 一个 地方 的 安全 ,
他们将教授拖到安全的地方。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ: tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæn'ti: n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɪmjələnt] ,
and with water from the canteen and some of his own stimulant ,
和 和 水 从 这 食堂 和 一些 的 他的 自己的 兴奋剂 ,
他还喝了食堂里的水, 并服用了一些自己准备的兴奋剂。

[ðeɪ] [su: n] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [fi: t] [ə'gen] .
they soon had him on his feet again .
他们 很快 有 他 在 他的 脚 再次 .
他们很快就把他扶了起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] ['lʊkəʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [-]
" **I should have been upon the lookout , " he said , [262]**
" 我 应该 有 到过 之上 这 瞭望台 , " 他 说 , [-]
“我本应该提高警惕,”他说, [262]

" [aɪ] [ɔ: t] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pri: sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən]
" **I ought to have known that the priests of the tribe would have taken**
" 我 应该 到 有 已知 那 这 神父 的 这 部落 会 有 已采取
[sʌm; səm] [pri'kɔ: ʃənz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɔ'fɜ: ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [frʌm; frəm] [mɜ: 'ɔdɜ: z] . "
some precautions to protect the offerings from marauders . "
一些 防范措施 到 保护 这 供品 从 乱兵 . "
“我早该想到, 部落的祭司们会采取一些预防措施来保护祭品免遭掠夺者的侵害。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gæs] ['oʊnli] [wɜ: rks] [wen] [ju:; jʊ] [step] [ɑ: n] [ðæt] [pə'tɪkjələr] [stoʊn] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [dʒæk] .
" **But the gas only works when you step on that particular stone , " objected Jack .**
" 但 这 气体 仅有的 作品 什么时候 你 步 在 那 特别的 石头 , " 反对 杰克 .
“但是只有踩到那块特定的石头上, 煤气才会起作用,”杰克反驳道。

" [aɪ] [sə'pouz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [foʊk] [wɪð; wɪθ] [hu: m] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [di: l] ,
" **I suppose with the ignorant folk with whom they had to deal ,**
" 我 认为 和 这 无知 民间 和 谁 他们 有 到 交易 ,
“我想, 他们面对的是一群无知的人,

[wʌn] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ: rt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] .
one lesson of that sort was quite sufficient .
一 课 的 那 种类 曾是 相当 充足的 .
一次这样的教训就足够了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [stoʊn] [tuː; tə] [step] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] ,
That is the logical stone to step upon , and having once tested it ,
那是这逻辑石头到步之上 , 和拥有一次测试它 ,
这是合乎逻辑的立足点, 一旦尝试过,

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][traɪ] [əˈgen] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
nobody was likely to try again , " rejoined the professor .
无人曾是可能到尝试再次 , " 重新加入这教授 .
“不太可能有人会再试一次,”教授接着说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed]
" And now to gather up the treasure , or what we can of it , " said
" 和现在到收集向上这宝藏 , 或者什么我们能 的 它 , " 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“现在该去收集宝藏了, 或者说, 尽可能多地收集一些,”杰克说道。

[piːt] [prəˈduːst] [ə; eɪ][bɪɡ][roʊl][ʌv; əv] [ˈsækiŋ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] , [pruːvd] [tuː; tə]
Pete produced a big roll of sacking which , on being distributed , proved to
皮特生产一个大的卷的解雇哪个 , 在存在分布式 , 已证实到
[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ˈbɜːrlæp][bægz] ,
consist of burlap bags ,
由 的 粗麻布 包 ,
皮特拿出了一大卷麻袋, 分发出去后发现里面全是粗麻布袋。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
one for each member of the party .
一 为了 每个 成员 的 这 派对 .
党内每位成员一份。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɑːn][tɑːm] - [graʊnd] ,
" Here we are , on Tom Tiddler's ground ,
" 这里 我们 是 , 在 汤姆 - 地面 ,
“我们现在身处汤姆·蒂德勒的地盘上,

[ˈpɪkiŋ] [ʌp][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] !
Picking up gold and silver !
挑选 向上 金子 和 银 !
捡金银!

" [soʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [sæks] [ɪn][hænd] [ðeɪ] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] .
" So sang the boys , as sacks in hand they rushed forward .
" 所以 唱 这 男孩们 , 作为 麻袋 在 手 他们 匆忙 向前 .
于是, 男孩们一边唱着歌, 一边手提麻袋向前冲去。

" [ðɪs] [ˈgɜːrdl][fɔːr; fər][em ˈiː] ! " [kraɪd][dʒæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [-]
" This girdle for me ! " cried Jack , holding up [263]
" 这 腰带 为了 我 ! " 哭 杰克 , 保持 向上 [-]
“给我这条腰带!”杰克喊道, 举起了[263]

[ə; eɪ] [belt][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] , [rʌf] [ˈruːbiz] [ɪnˈkrɑːstɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
a belt of golden coins with great , rough rubies encrusting it .
一个 腰带的 金的 硬币 和 伟大的 , 粗糙的 红宝石 结壳 它 .
一条由金币串成的腰带, 上面镶嵌着硕大而粗糙的红宝石。

" [ðɪs] [ˈɡɑːblət] [teɪks] [maɪ] [aɪ] , " [kwʊθ][rælf; reɪf] , [ˈstoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈves(ə)] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈdʒuːəl] -
" This goblet takes my eye , " quoth Ralph , stowing a golden vessel , likewise jewel -
" 这 高脚杯 需要 我的 眼睛 , " 引用 拉尔夫 , 存放 一个 金的 血管 , 同样地 宝石 -
[ɪnˈkrɑːstɪd] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪˈseptək(ə)] .
encrusted , into his receptacle .
结壳的 , 进入 他的 容器 .
“这只高脚杯太吸引我了,”拉尔夫说着, 将一只同样镶满宝石的金器皿放进了他的容器里。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [rɔ:t] [goʊld][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɪŋɡəts] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [rʌf] , ['sɪlvər] ['ɑ:rtɪk(ə)lʒ]
Besides the wrought gold there were ingots of gold in the rough , silver articles
除了 这 锻 金子 那里 是 锭 的 金子 在 这 粗糙的 , 银 文章
[ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,
of all sorts ,
的 全部 排序 ,

除了成品金器外，还有未经加工的金锭和各种各样的银制品。

[ænd; ənd][ɔ:l][dʒem] - ['stʌdɪd] .
and all gem - studded .
和 全部 宝石 - 带钉的 .

而且全部都镶嵌着宝石。

[ðə; ði] [hi:p] [bleɪzd] [ænd; ənd] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fairz][æz; əz][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [gli:md]
The heap blazed and flashed with a hundred fires as the torches gleamed
这 堆 燃烧的 和 闪光灯 和 一个 百 火灾 作为 这 火炬 闪闪发光
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

火把照耀着那堆柴火，上百簇火焰熊熊燃烧，闪烁不定。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [laɪk] ['bi:vərz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:ŋ] [ðə; ði] [sæks] [wɜ:r; wər] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They all worked like beavers and before long the sacks were full with a
他们 全部 工作 喜欢 海狸 和 前 长的 这 麻袋 是 满的 和 一个
['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['hevi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæəri] .
burden that was quite heavy enough for any of the party to wish to carry .
负担 那 曾是 相当 重的 足够的 为了 任何 的 这 派对 到 希望 到 携带 .
他们都像海狸一样辛勤劳作，没过多久，麻袋就装满了重物，对于队伍中的任何人来说，这些重物都相当沉重。

" [wel] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [prə'fesər] [wen] [ðer; ðər][tæsk]
" **Well , this will be all for this trip ,** " **decided the professor when their task**
" 出色地 , 这 将要 是 全部 为了 这 旅行 , " 决定 这 教授 什么时候 他们的 任务
[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
was completed ,
曾是 完全的 ,

“好了，这次旅行就到此为止了。”教授在任务完成后说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
" **and now for the open air .**
" 和 现在 为了 这 打开 空气 .

“现在到户外去。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] [legz] ['ferli] ['sæɡɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" **With the scientist leading the way , his long legs fairly sagging under his**
" 和 这 科学家 领导 这 方式 , 他的 长的 腿 相当 下垂 在下面 他的
['bɜ:rd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

“科学家走在最前面，他那双长腿因为负重而几乎耷拉下来。”

[ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] ['fʊtsteps] , ['fɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [θred] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
they began to retrace their footsteps , fingering the thread as they went .
他们 开始 到 回溯 他们的 脚步声 , 指法 这 线 作为 他们 去 .

他们开始沿着原路返回，一边走一边用手指摩挲着线。

" [wʌt] [fʊd; fəd][ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmənt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [-]
" **What should you estimate the value of this [264]**
" 什么 应该 你 估计 这 价值 的 这 [-]

“你应该如何评估这个[264]的价值？ ”

[hɔ:l] [æt; ət] ?
haul at ?
运输 在 ?

拖拽？

" [rælf; reɪf] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [pæst] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] .
" **Ralph asked , as they once more passed the portal .**
" 拉尔夫 问 , 作为 他们 一次 更多的 通过了 这 门户网站 .

“拉尔夫问道，他们再次穿过了传送门。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] [æt; ət] [li:st] \$500 , - , [əˈpa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði]
" **At a rough guess at least \$500 , 000 , apart from the value of the**
" 在 一个 粗糙的 猜测 在 至少 \$500 , - , 除 从 这 价值 的 这
[kəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ænˈtɪkwəti:z] ,
collection as antiquities ,
收藏 作为 古董 ,

“粗略估计，这批藏品的价值至少为 50 万美元，还不包括其作为古董的价值。”

" [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **said the professor .**
" 说 这 教授 .

“教授说道。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [,ɑ:kiəˈlɒdʒɪkəl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈevər] [ˈstʌmbld] [əˈpa:n] .
" **It is without doubt the most valuable archeological collection ever stumbled upon .**
" 它 是 没有 怀疑 这 最多 有价值的 考古学 收藏 曾经 踉跄 之上 .

“毫无疑问，这是迄今为止发现的最有价值的考古收藏品。”

" [pæst][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
" **Past the Flower of Flame and past the lake of the blind ,**
" 过去的 这 花 的 火焰 和 过去的 这 湖 的 这 瞎的 ,

“越过火焰之花，越过盲人之湖，

[ˈmɑ:nstrəs] [ˈi:lz] [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðər; ðər] [steps] ,
monstrous eels they retraced their steps ,
滔天 鳗鱼 他们 重走 他们的 步骤 ,

它们沿着原路返回，追赶着那些巨大的鳗鱼。

[ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈbi:tɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][kənˈklu:z(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [lɔ:n]
their hearts beating triumphantly at the magnificent conclusion of their long
他们的 心 殴打 凯旋而归 在 这 壮丽 结论 的 他们的 长的
[ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [kwɛst] .
and adventurous quest .
和 冒险的 寻求 .

漫长而充满冒险的征程终于圆满结束，他们的心欢喜雀跃。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtæləktarts] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtʃembər]
But as they reached the Cave of the Stalactites the subterranean chambers
但 作为 他们 达到 这 洞穴 的 这 钟乳石 这 地下 房间
[wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterɪfaɪɪŋ] [saʊnd] .
were filled with a sudden terrifying sound .
是 已填 和 一个 突然 恐怖 声音 .

但当他们到达钟乳石洞穴时，地下洞室里突然充满了令人毛骨悚然的声音。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪr] [drʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrs] [ˈɪmpækt] .
It seemed to drive the ear drums in with its fierce impact .
它 似乎 到 驾驶 这 耳朵 鼓 在 和 它是 凶猛的 影响 .

它猛烈的冲击力似乎能震碎耳膜。

[ðə; ði] [æd'ventʃəz] [felt] [ðəm'selvz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvaɪələntli] [hə:ld]
The adventurers felt themselves lifted from their feet and then violently hurled
这 冒险者 毛毡 他们自己 抬起 从 他们的 脚 和 然后 暴力 投掷
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
to the ground again .
到 这 地面 再次 .

冒险者们感到自己被抬离了双脚，然后又猛地摔在了地上。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['nɔ:əs] [smelɪŋ] [gæs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] , [ˈsplɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ɪts]
A rush of nauseous smelling gas enveloped them , splitting their heads with its
一个 匆忙 的 恶心 闻起来 气体 被包裹 他们 , 分裂 他们的 头部 和 它是
[ˈpʌndʒənt] [fju:mz] .
pungent fumes .
泼辣 烟雾 .

一股令人作呕的气味扑面而来，刺鼻的气体呛得他们头晕目眩。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'və:bəreɪtɪŋ] [-]
The earth shook and trembled and a reverberating [265]
这 地球 摇晃 和 颤抖 和 一个 回响 [-]

大地摇晃颤抖，回荡着[265]

[rɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəzi:n] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] .
roar as of the explosion of a powder magazine filled the whole atmosphere .
吼 作为 的 这 爆炸 的 一个 粉末 杂志 已填 这 所有的 气氛 .
如同火药库爆炸般的巨响响彻整个大气层。

[sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði]
Some terrific catastrophe had occurred within the confines of the caves in the
一些 了不起 灾难 有 发生 之内 这 限制 的 这 洞穴 在 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
heart of the Trembling Mountain .
心 的 这 发抖 山 .

在颤抖山中心的洞穴深处，曾发生过一场可怕的灾难。

[ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændslaɪd] . [-]
Following the explosion there came a sound like that of a landslide . [266]
下列的 这 爆炸 那里 来了 一个 声音 喜欢 那 的 一个 滑坡 . [-]
爆炸之后，传来类似山体滑坡的声音。[266]

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [deθ] [træp] .
THE DEATH TRAP .
这 死亡 陷阱 .

死亡陷阱。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
" **What can have happened ?**
" 什么 能 有 发生 ?

究竟发生了什么事？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] [hu:] [spʊʊk] [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" **It was Jack who spoke some ten minutes later** .
" 它 曾是 杰克 WHO 辐 一些 十 分钟 之后 .

大约十分钟后，杰克开口说话了。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm]['kætəklɪzəm][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **In my opinion some cataclysm has occurred , " said the professor** .
" 在 我的 观点 一些 灾难 有 发生 , " 说 这 教授 .

“我认为发生了一场灾难,”教授说。

“ [ˈmi:nɪŋ] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ɔ:l'maɪti] [bəst] - [ʌp] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [pi:t] .
“ **Meaning by that , that there's bin a most almighty bust - up ? ” inquired Pete .**
“ 意义 经过 那 , 那 有 垃圾桶 一个 最多 全能的 摔碎 - 向上 ? ” 询问 皮特 .
“你的意思是说, 发生了一场非常严重的争吵?”皮特问道。

“ [ɪn] [kə'lʊkwɪəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **In colloquial language that was the idea I intended to convey , ” said the**
“ 在 口语 语言 那 曾是 这 主意 我 故意的 到 传达 , ” 说 这
[prə'fesər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
professor , with dignity .
教授 , 和 尊严 .
“用通俗易懂的语言来说, 这就是我想表达的意思,”教授庄重地说。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈkæti] — [wʌt] - [ju:; jʊ] - [meɪ] - [kɔ:l] - - [ɪm] [hæz; hæz] [dʌn] ? ”
“ **Well , what do you think this catty — what - you - may - call - ' em has done ? ”**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 这 斤 — 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - - 呢 有 完毕 ? ”
[æskt] [dʒæk] .
asked Jack .
问 杰克 .
“那么, 你觉得这个卑鄙的——或者你可以叫她——做了什么?”杰克问道。

“ [si:ld] [fə'revər] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [keɪvz] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈpra:mptli] .
“ **Sealed forever the treasure caves , ” said the professor promptly .**
“ 密封 永远 这 宝藏 洞穴 , ” 说 这 教授 及时 .
“永远封印宝藏洞穴,”教授立即说道。

“ [ðæt] [ɪk'splɒʊzn] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ɪɡ'niʃn] [ʌv; əv][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
“ **That explosion we heard was either the ignition of gas from the mouth**
“ 那 爆炸 我们 听到 曾是 任何一个 这 点火 的 气体 从 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl][ɔ:r][aɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] .
of the idol or it marked the birth of a new Flower of Flame .
的 这 偶像 或者 它 标记 这 出生 的 一个 新的 花 的 火焰 .
“我们听到的那声爆炸, 要么是偶像口中气体燃烧的声音, 要么是新的火焰之花诞生的声音。”

[ɪn] [ˈeni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊd] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈeɪd əns] [ðæt] [
In any event the roar and tremble which followed was pretty good evidence that [
在 任何 事件 这 吼 和 颤抖 哪个 随后 曾是 漂亮的 好的 证据 那 [
-]
267]
-]

总之, 随之而来的咆哮和颤抖很好地证明了[267]
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [səb'saɪd əns, 'sʌbsɪd əns][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
there had been subsidence of the rock in that neighborhood , which , of
那里 有 到过 地面沉降 的 这 岩石 在 那 邻里 , 哪个 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
那片区域的岩石曾发生过沉降, 这当然.....

[mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkeɪvd] [ɪn] .
means that the passageways must have caved in .
方法 那 这 通道 必须 有 坍塌 在 .
这意味着通道一定已经坍塌了。
“ [wel] , [wi:; wi][ɡɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [rælf; reɪf] [ˈfɪlə'sɑ:fɪkli] .
“ **Well , we got our share out of it , ” said Ralph philosophically .**
“ 出色地 , 我们 得到 我们的 分享 出去 的 它 , ” 说 拉尔夫 从哲学角度来看 .
“嗯, 我们从中也分到了一份属于我们的份额,”拉尔夫若有所思地说。

“ [ˈjet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər]
“ **Yet it is a great pity that such a thing has occurred , ” said the professor**
“ 然而 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 这样的 一个 事物 有 发生 , ” 说 这 教授
[ˈsaːrʊfəli] ,
sorrowfully ,
悲伤地 ,

“然而，发生这样的事情实在令人惋惜，”教授悲伤地说。

“ [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [keɪv] [ðə; ði] [ˈmekə] [ʌv; əv] [saɪəntɪsts] [ðə; ði] [wɜːrld]
“ **I had been in hopes of making this cave the Mecca of scientists the world**
“ 我 有 到过 在 希望 的 制作 这 洞穴 这 麦加 的 科学家 这 世界
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

“我一直希望将这个洞穴打造成全世界科学家的圣地。”

[ðɪs] [ɪkˈsplʊʒn] [hæz; həz] [ˈblæstɪd] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
This explosion has blasted my dreams of such a thing . ”
这 爆炸 有 炸毁 我的 梦境 的 这样的 一个 事物 : ”

这次爆炸彻底粉碎了我对这件事的梦想。

“ [wɔːl] , [dəʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [prəˈfesər] , ” [ˈkʌmfətɪd] [piːt] ,
“ **Wall , don't feel too bad about it , professor , ” comforted Pete .**
“ 墙 , 不 感觉 也 坏的 关于 它 , 教授 , ” 安慰 皮特 ,

“沃尔，教授，别太难过，”皮特安慰道。

“ [wiː; wi] [gəːt] [ɪˈnʌf] [stʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [joʊ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ] , [ˈenihaʊ] .
“ **we got enough stuff to start a show of our own with , anyhow .**
“ 我们 得到 足够的 东西 到 开始 一个 展示 的 我们的 自己的 和 , 无论如何 :

“反正我们已经有足够的素材来开办我们自己的节目了。”

“ [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
“ **As there was nothing to be gained by remaining in the cave ,**
“ 作为 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 其余的 在 这 洞穴 ,

“既然继续待在山洞里没有任何好处，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
they decided to get out to the open air as soon as possible .
他们 决定 到 得到 出去 到 这 打开 空气 作为 很快 作为 可能的 :

他们决定尽快到户外呼吸新鲜空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [dʒæk] [spoʊk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] :
As they went Jack spoke up suddenly :
作为 他们 去 杰克 辐 向上 突然 :

他们走着走着，杰克突然开口说道：

“ [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈfelʊʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [beɪt] [ðæt] [maɪt]
“ **Has it occurred to you fellows that we are carrying a bait that might**
“ 有 它 发生 到 你 伙伴们 那 我们 是 携带 一个 饵 那 可能
[tempt] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfelʊʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [bænd] [ʌv; əv] [ˈræmənz] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [juː ˈes] ? “
tempt less dangerous fellows than that band of Ramon's to plunder us ? ”
诱惑 较少的 危险的 伙伴们 比 那 乐队 的 拉蒙的 到 掠夺 我们 ? ”

“你们有没有想过，我们带着诱饵，可能会引来比拉蒙那帮人危险性小得多的家伙来抢劫我们？”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [piːt] , ” [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [-]
“ **That's right , ” agreed Pete , “ but I guess we [268]**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 皮特 , ” 但 我 猜测 我们 [-]

“没错，”皮特同意道，“但我想我们[268]

[wəʊnt] [biː; bi] [ˈbɑːðəd] .
won't be bothered .
惯于 是 烦恼 :

不会打扰。

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][rəˈmeɪn, ˈreɪmən][hæd; həd][wɪnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmi](ə)n] ,
Nobody but Ramon had wind of our mission ,
无人 但 拉蒙 有 风 的 我们的 使命 ,

除了拉蒙之外，没有人知道我们的任务。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhi:l] [kʌm]
and I don't imagine that after the lesson the Rangers gave him that he'll come
和 我 不 想象 那 后 这 课 这 游骑兵团 给予 他 那 地狱 来
[bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːri] . "
back in a hurry . "
后退 在 一个 匆忙 . "

我认为，经过游骑兵团的教训，他不会很快回来的。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] ,
"**I'm not so sure about that** , "**said Jack** ,
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , " 说 杰克 ,
"我对此不太确定,"杰克说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][let] [goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]
"**from what I know of him he's not the sort of man to let go of a**
" 从 什么 我 知道 的 他 他是 不是 这 种类 的 男人 到 让 去 的 一个
[gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] ,
good thing if he can help it ,
好的 事物 如果 他 能 帮助 它 ,
"就我所知，他不是那种会轻易放弃好东西的人，只要他能避免。"

[ænd; ænd][ˈhiːd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][juː ˈes] ,
and he'd certainly have a good thing in us ,
和 他会 当然 有 一个 好的 事物 在 我们 ,
他肯定会对我们有利的。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈtreʒər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] . "
providing he could get the treasure away from us . "
提供 他 可以 得到 这 宝藏 离开 从 我们 . "
只要他能把宝藏从我们手里弄走就行了。"

" [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [wiːd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈtʌs(ə)l]
"**Always provided** , "**said Ralph** , "**but I'll bet we'd give him a sharp tussle**
" 总是 假如 , " 说 拉尔夫 , " 但 患病的 赌注 我们会 给 他 一个 锋利的 争执
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
for it . "
为了 它 . "

"一直都有提供,"拉尔夫说，"但我敢打赌，我们会为了它跟他激烈搏斗一番。"

" [let] [juː ˈes][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əˈkɜːrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
"**Let us hope nothing of the kind occurs** , "**said the professor** ,
" 让 我们 希望 没有什么 的 这 种类 发生 , " 说 这 教授 ,
"但愿这种事不会发生,"教授说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmi](ə)n] ,
"**we have had difficulties enough on our mission** ,
" 我们 有 有 困难 足够的 在 我们的 使命 ,
"我们在执行任务的过程中已经遇到了太多困难，

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊvər][let] [juː ˈes][hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l]
and now that it is over let us hope we can bring it to a peaceful
和 现在 那 它 是 超过 让 我们 希望 我们 能 带来 它 到 一个 和平
[kənˈkluːz(ə)n] . "
conclusion . "
结论 . "

既然事情已经结束，我们希望能够和平解决它。

“ [eɪ'men,ɑ:'men][tu:; tə] [ðæt] , ” [ə'gri:d] [pi:t] , “ [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [pri'per] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
“ **Amen to that** , ” **agreed Pete** , “ **but in time of peace prepare for war** , ”
阿门 到 那 , ” 同意 皮特 , ” 但 在 时间 的 和平 准备 为了 战争 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

“说得对,”皮特同意道,“但是,在和平时期,要做好战争的准备,你知道的。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [eni] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ? “
Have you any plans for the return home ? ”
有 你 任何 计划 为了 这 返回 家 ? ”
你有什么回家的计划吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
“ **Yes** , ” **said the man of science** , ”
“ 是的 , ” 说 这 男人 的 科学 ,
“是的,”那位科学家说道。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [,emɔ'si:jɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]['meksɪkən] [west] [koʊst] ['reɪlroʊd] [ɪz][nɑ:t] ['meni] [maɪlz]
“ **the city of Hermosillo on the Mexican West Coast Railroad is not many miles**
“ 这 城市 的 埃莫西约 在 这 墨西哥 西方 海岸 铁路 是 不是 许多 英里
[frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] .
from where we now are .
从 在哪里 我们 现在 是 :
“墨西哥西海岸铁路沿线的埃莫西约市距离我们现在所在的地方不远。”

[maɪ] [-]
My [269]
我的 [-]
我的[269]

[aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [hoʊm] . “
idea is to make for that and take the train back home . ”
主意 是 到 制作 为了 那 和 拿 这 火车 后退 家 : ”
我的想法是赶到那里,然后乘火车回家。

“ [hu'reɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ! ” ['fʌʊtɪd] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
“ **Hooray for the good old U . S . A . !** ” **shouted the Border Boys in chorus** .
“ 万岁 为了 这 好的 老的 U . S . 一个 : ! ” 喊叫 这 边界 男孩们 在 合唱 :
“为美好的美国欢呼! ”边境男孩们齐声高喊。

[kən'və:sɪŋ] ['tʃɪrəli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
Conversing cheerily in this manner they reached the mouth of the passage and
对话 兴高采烈地 在 这 方式 他们 达到 这 嘴 的 这 通道 和
[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ,
were about to step out into the starlight ,
是 关于 到 步 出去 进入 这 星光 ,
他们就这样愉快地交谈着,走到了通道口,正要踏入星光之中。

[wen] [pi:t] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,
when Pete , who was in advance ,
什么时候 皮特 , WHO 曾是 在 进步 ,
当时皮特已经提前到了,

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'tɜ:rprɪt] .
held up his hand in a signal that they all had no difficulty in interpreting .
握住 向上 他的 手 在 一个 信号 那 他们 全部 有 不 困难 在 翻译 :
他举起手,示意大家他的意思,大家都很容易理解。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop !**
“ 停止 !
“停止!

“ [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ˈsevrəl] [dɑ:rk][fɔ:rmz] [skʌlɪŋ] [ɪn]
“ The keen eyes of the cow - puncher had detected several dark forms skulking in
“ 这 敏锐的 眼睛 的 这 奶牛 - 冲床 有 检测到 一些 黑暗的 表格 潜行 在
[ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the shadows of the grove about the portal of the cave .
这 阴影 的 这 树林 关于 这 门户网站 的 这 洞穴 :
“牧牛人的敏锐目光发现，在洞穴入口附近的树林阴影里，有几个黑影在鬼鬼祟祟地徘徊。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] , [pi:t] [ɪˈmi:diətli] [gest] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər]
From their manner of pacing about , Pete immediately guessed that they were
从 他们的 方式 的 踱步 关于 , 皮特 立即地 猜对了 那 他们 是
[ˈsentriːz] [ˈpoʊstɪd][ðər; ðər][baɪ] [ˈsʌmbə:di] ,
sentries posted there by somebody ,
哨兵 发布 那里 经过 某人 ,
从他们来回踱步的方式，皮特立刻猜到他们是有人派来的哨兵。

[hu:m] [hi:; hi] [kənˈklu:did] [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][rəˈməʊn, ˈreɪmən] .
whom he concluded could be no other than Ramon .
谁 他 结束 可以 是 不 其他 比 拉蒙 :
他断定这个人除了拉蒙还能是谁。

[rɪˈtri:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiːdʒ] ,
Retreating down the passage ,
撤退 向下 这 通道 ,
沿着通道撤退，

[pi:t] [toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [ænd; ɐnd][ə; ei][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][æt; ət][wʌns]
Pete told the others of his suspicions and a council of war at once
皮特 讲述 这 其他的 的 他的 怀疑 和 一个 理事会 的 战争 在 一次
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 :
皮特将他的怀疑告诉了其他人，随即召开了一次军事会议。

“ [wɪə(r)] [hemd] [ɪn] [bɪˈjɑ:nd] [ə; ei] [daʊt] , “ [sed] [dʒæk] [ˈfaɪnəli] . [-]
“ We're hemmed in beyond a doubt , “ said Jack finally . [270]
“ 是 包边 在 超过 一个 怀疑 , “ 说 杰克 最后 : [-]
“毫无疑问，我们已经被包围了,”杰克最后说道。[270]

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [tu:; tə][get] [aʊt] , “ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ And the question is , how to get out , “ put in the professor ,
“ 和 这 问题 是 , 如何 到 得到 出去 , “ 放 在 这 教授 ,
“问题是，如何才能出去？”教授插话道。

[æz; əz] [ˈsɑ:ləmli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
as solemnly as if some question had been raised about the matter .
作为 庄严地 作为 如果 一些 问题 有 到过 提高 关于 这 事情 :
语气严肃，仿佛有人对此事提出了疑问。

“ [wɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][ɡɪt] [aʊt] [əˈfɔ:r] [lɔ:n] , [wɪə(r)] [ɡɔ:n] [ku:nz] , “ [wʌz; wəz] [ˈpi:ts] [ˈɡlu:mi]
“ Wall , if we don't git out afore long , we're gone coons , “ was Pete's gloomy
“ 墙 , 如果 我们 不 git 出去 之前 长的 , 是 已消失 浣熊 , “ 曾是 皮特的 阴沉
[kɑ:ntriˈbjʊ:ʃ(ə)n] .
contribution .
贡献 :
“沃尔，如果我们再不离开这里，我们就完蛋了，浣熊们,”皮特悲观地说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒæk] [spʊk] [ʌp] .
Suddenly Jack spoke up .
突然 杰克 辐 向上 :
杰克突然开口说话了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sentriz] [sɔ:; ɔ:r] [hɜ:rd] [ju: 'es] , [pi:t] ? ”
“ **Do you think the sentries saw or heard us , Pete ?** ”
“ 做 你 思考 这 哨兵 锯 或者 听到 我们 , 皮特 ? ”
“ 你觉得哨兵们看到我们或者听到我们了吗, 皮特? ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ **No , I don't .**
“ 不 , 我 不 .
“ 不, 我没有。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wi:d] [ju: 'vi:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [baɪ] [naʊ] .
If they had , we'd uv heard of it by now .
如果 他们 有 , 我们会 紫外线 听到 的 它 经过 现在 .
如果他们真的这么做了, 我们现在应该已经听说了。

[maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [ðɪs] : [rə'məʊn, 'reɪmən] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ænd; ənd] [bæk]
My idea of the situation is this : Ramon outwitted the Rangers and back
我的 主意 的 这 情况 是 这 : 拉蒙 被智胜 这 游骑兵团 和 后退
[trækt] [ɑ:n][ju: 'es] .
tracked on us .
已追踪 在 我们 .
我的看法是这样的: 拉蒙智胜了游骑兵团, 背叛了我们。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [dɪ'z:rtɪd] , [hi:; hi] [gest] [wi:d] [gɔ:n] [ɑ:rtɜ:]
Arriving at our camp and finding it deserted , he guessed we'd gone arter
抵达 在 我们的 营 和 寻找 它 荒凉的 , 他 猜对了 我们会 已消失 动脉
[ðə; ði] ['treʒər] .
the treasure .
这 宝藏 .
到达我们的营地后, 发现营地空无一人, 他猜测我们已经找到宝藏了。

[ðə; ði] ['ræskl] [θɪŋks] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [faɪn] ['kæts] - [pɔ:z] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz]
The rascal thinks to himself that we will make fine cat's - paws to draw his
这 恶棍 思考 到 他自己 那 我们 将要 制作 美好的 猫的 - 爪子 到 画 他的
[t'es,nʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
chestnuts out of the fire ,
栗子 出去 的 这 火 ,
那家伙心想, 我们可以做成漂亮的猫爪, 把他的栗子从火里叼出来。

[ænd; ənd][soʊ] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][ju: 'es] ['bɑ:tlɪd] [ʌp] ,
and so , knowing he has us bottled up ,
和 所以 , 会心 他 有 我们 瓶装 向上 ,
所以, 他知道我们都被他控制住了,

[hi:; hi][sets] [ðoʊz] ['sentriz] [ɑ:n]['du:ti] [ɑ:rtɜ:] ['hi:z] [trækt] [ju: 'es][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] . “
he sets those sentries on duty arter he's tracked us up the mountain side . ”
他 套 那些 哨兵 在 责任 动脉 他是 已追踪 我们 向上 这 山 边 . ”
他一路追踪我们上山, 然后就派那些哨兵值班了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi]
“ **I guess that's about it , ” rejoined the boy ; “ the question is , what are we**
“ 我 猜测 那就是 关于 它 , “ 重新加入 这 男生 ; “ 这 问题 是 , 什么 是 我们
[tu:; tə][du:] ? ”
to do ? ”
到 做 ? ”
“我想大概就是这样了,”男孩接着说, “问题是, 我们该怎么办? ”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði][lænd]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
“ **Wait till I go and look the land over a bit , ” said Coyote .**
“ 等待 直到 我 去 和 看 这 土地 超过 一个 少量 , “ 说 郊狼 .
“等我去那块地看看再说,”郊狼说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [-]
“ **In the meantime , put out those [271]**
“ 在 这 与此同时 , 放 出去 那些 [-]

“与此同时，把那些[271]

[tɔ:tʃɪz] .
torches .
火炬 .

火炬。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['grɪzər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['snu:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
If one of those greasers should come snooping into the passage ,
如果 一 的 那些 油头小子 应该 来 窥探 进入 这 通道 ,

如果那些小混混中有人偷偷溜进走廊，

[hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ænd; ənd] [noʊz] [ju: 'es] [aʊt] .
he might see the glow and nose us out .
他 可能 看 这 辉光 和 鼻子 我们 出去 .

他可能会看到光芒，然后嗅出我们来。

“ [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][təʊt(ə)l] ['dɑ:rkənəs] [waɪl] [kə'roʊti; 'kaɪoʊt] [dɪ'pɑ:rɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] ['erənd] .
“ **So they waited in total darkness while Coyote departed on his scouting errand .**
“ 所以 他们 等待 在 全部的 黑暗 尽管 郊狼 已离开 在 他的 侦察 差事 .

于是，他们便在漆黑一片中等待，而郊狼则出发去侦察敌情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
It was a long time before he came back .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 来了 后退 .

他过了很久才回来。

[wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
When he did he was chuckling to himself .
什么时候 他 做过 他 曾是 轻笑 到 他自己 .

他这么做的时候，忍不住低声笑了笑。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði][wɜ:rst] [skerd] [bʌnt] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **They're the worst scared bunch you ever saw , “ he said ,**
“ 它们是 这 最差 害怕的 束 你 曾经 锯 , “ 他 说 ,

他说：“他们是我见过最胆小的一群人。”

“ [aɪ] [leɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɔ:k] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [θər] [tɔ:k] .
“ **I laid behind a rock and listened to ther talk .**
“ 我 铺设 在后面 一个 岩石 和 听着 到 那里 讲话 .

我躲在一块岩石后面，听他们说话。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['spɪrɪts] [ɔ:r] ['ɡoʊsts] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv]
They think that at any moment some spirits or ghosts is likely to pop out of
他们 思考 那 在 任何 片刻 一些 烈酒 或者 鬼魂 是 可能 到 流行音乐 出去 的

[ðɪs] [hoʊl] .
this hole .
这 洞 .

他们认为，随时都可能有鬼魂或幽灵从这个洞里跳出来。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [oʊ'paɪn] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [si:n] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bəʊgɪz] [ɪn][ðə; ði]
They likewise opine that we shall never be seen again because the bogies in the
他们 同样地 意见 那 我们 将 绝不 是 已见 再次 因为 这 转向架 在 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [hæv; həv] ['ɡɒbəld] [ju: 'es] [ʌp] . “
mountain have gobbled us up . “
山 有 狼吞虎咽 我们 向上 . “

他们也认为我们将永远消失，因为山里的妖怪已经把我们吞噬了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [du:] [ju: 'es] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“ **But what good does that do us ?** ” **asked Jack** .
“ 但 什么 好的 做 那 做 我们 ? ” 问 杰克 .

“但这对我们有什么好处呢？”杰克问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [pi:t] ,

“ **I dunno** , ” **admitted Pete** ,
“ 我 不知道 , ” “ 承认 皮特 ,

“我不知道,”皮特承认道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['fʌni] [tu:; tə] [haɪz] [ə; ei] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [groʊn] [men] [soʊ] [skerd] [ʌv; əv]

“ **except that it sounded funny to hyar a bunch of grown men so scared of**
“ 除了 那 它 听起来 有趣的 到 hyar 一个 束 的 生长 男人 所以 害怕的 的
[spu:ks] . ”

spooks . ”
“ 幽灵 . ”

“只不过, 让一群成年男人如此害怕鬼怪, 听起来很滑稽。”

“ [laɪt] [ʌp] [ə; ei] [tɔ:rtʃ] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [dʒæk] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ,

“ **Light up a torch** , **Ralph** , ” **said Jack the next minute** ,
“ 光 向上 一个 火炬 , 拉尔夫 , ” 说 杰克 这 下一个 分钟 ,

“拉尔夫, 点亮手电筒,”杰克紧接着说道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['kri:pi] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

“ **it makes me feel creepy to sit here in the dark** .
“ 它 制作 我 感觉 爬行 到 坐 这里 在 这 黑暗的 .

“坐在黑暗中感觉很诡异。”

“ [rælf; reɪf] [ri:tʃt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [-]

“ **Ralph reached into his pocket for the bundle of [272]**
“ 拉尔夫 达到 进入 他的 口袋 为了 这 捆 的 [-]

“拉尔夫伸手进口袋, 掏出那捆[272]

[ˈsʌlfər] [mətʃɪz] .

sulphur matches .
“ 硫 比赛 .

硫磺火柴。

[æz; əz] [hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['mɔɪsɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ,

As he drew his hand out , his fingers , moistened with perspiration ,
“ 作为 他 画 他的 手 出去 , 他的 手指 , 湿润 和 汗 ,

他伸出手, 手指上沾满了汗水。

[gli:md] ['gri:nli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:sfərəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

gleamed greenly with the phosphorus which had adhered to them .
“ 闪闪发光 绿意盎然 和 这 磷 哪个 有 粘着 到 他们 .

磷附着在它们身上, 泛着绿色的光泽。

“ [dʒi:] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stʌf] [bleɪz] !

“ **Gee , look at that stuff blaze !**
“ 吉 , 看 在 那 东西 火焰 !

“哇, 看那东西着火了! ”

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , ” [ju:d] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['faɪər] !

“ **he exclaimed** , ” **you'd think I was on fire !**
“ 他 惊呼 , ” “ 你会 思考 我 曾是 在 火 !

他惊呼道: “你以为我着火了吗! ”

“ [bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['du:ɪŋ] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stætɪk] [wɔ:r] [dæns] .

“ **But Jack was on his feet doing a sudden ecstatic war dance** .
“ 但 杰克 曾是 在 他的 脚 正在做 一个 突然 欣喜若狂 战争 舞蹈 .

“但杰克却站了起来, 突然跳起了狂喜的战舞。”

“ [hu'rei] ！
“ **Hooray** ！
“ 万岁 ！

“好耶！ ”

[hu'rei] ！
Hooray ！
万岁 ！

万岁！

[aiv] [gɑ:t][ai 'ti:] ！
I've got it ！
我已经 得到 它 ！

我明白了！

“ [hi:; hi] [kraɪd] ．
“ **he cried** ．
“ 他 哭 ．

他哭着说。

“ [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ？ ” [ɪn'kwaiəd] [wɔ:lt] ['æŋkʃəsli] ．
“ **The extinguisher ?** ” **inquired Walt anxiously** ．
“ 这 灭火器 ？ ” 询问 沃尔特 焦虑地 ．

“灭火器呢？ ”沃尔特焦急地问道。

“ [noʊ] , [ə; eɪ][plæn] ．
“ **No , a plan** ．
“ 不 ， 一个 计划 ．

不，是计划。

[ə; eɪ] [greɪt] [plæn] ！
A great plan ！
一个 伟大的 计划 ！

好主意！

[ðoʊz] ['grɪzər] [aʊt'saɪd] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɔ:l'redi] ．
Those greasers outside are all half frightened out of their lives already ．
那些 油头小子 外部 是 全部 一半 害怕 出去 的 他们的 生活 已经 ．

外面那些油头小子都吓得魂飞魄散了。

[wi:l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] ！ ”
We'll finish the job ！ ”
出色地 结束 这 工作 ！ ”

我们会完成这项工作的！

“ [haʊ] ？ ” [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [keɪm] [ɪn] ['kɔ:rəs] ．
“ **How ?** ” **the question came in chorus** ．
“ 如何 ？ ” 这 问题 来了 在 合唱 ．

“怎么做到的？ ”人们异口同声地问道。

“ [wi:l] [smɪr] [aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑ:sfərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃɪz] ，
“ **We'll smear our faces with that phosphorus from the matches** ，
“ 出色地 涂抹 我们的 面孔 和 那 磷 从 这 比赛 ，

“我们会用火柴上的磷涂满脸。”

[ænd; ænd] [ðen] [rʌʃ] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gri:n] ['gəʊsts] ．
and then rush out looking like a lot of green ghosts ．
和 然后 匆忙 出去 寻找 喜欢 一个 很多 的 绿色的 鬼魂 ．

然后像一群绿色的幽灵一样冲了出去。

[ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [stæm'pi:d] [ðem; ðəm] ， [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ．
If that won't stampede them , we'll have to fight ．
如果 那 惯于 踩踏 他们 ， 出色地 有 到 斗争 ．

如果那样还不能吓退他们，我们就只能战斗了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [mjuːd] [ʌp] [ɪn] [hɪr] . ”
“ **We can't stay mewed up in here** . ”
我们 不能 停留 喵喵叫 向上 在 这里 . ”

我们不能一直待在这里喵喵叫。”

“ [baɪ] [ˈhʊki] , [bɔɪ] , [juːv] [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] !
“ **By hookey , boy , you've got it all right !**
” 经过 钩子 , 男生 , 你已经 得到 它 全部 正确的 !

“我的天哪，小子，你全都明白了！ ”

“ [kraɪd] [piːt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **cried Pete in a voice vibrant with excitement** .
” 哭 皮特 在 一个 嗓音 充满活力 和 激动 .

“皮特兴奋地喊道。”

“ [wiːl] [traɪ][aɪ ˈtiː] .
“ **We'll try it** .
” 出色地 尝试 它 .

“我们会试试。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [haɪə] [ænd; ənd] [stɑːrv] , [-]
As you say , we can't stop hyar and starve , [273]
作为 你 说 , 我们 不能 停止 hyar 和 饿死 , [-]

正如你所说，我们不能停止工作，然后挨饿[273]

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [ɡɪt] [aʊt] . “
and that's what it amounts to if we don't git out . ”
和 那就是 什么 它 金额 到 如果 我们 不 git 出去 . ”

如果我们不离开，最终结果就是这样。”

“ [soʊ] [ɪts] [sker] [ðem; ðəm][ɔːr] [faɪt] [ðem; ðəm] , “ [sed] [rælf; reɪf] .
“ **So it's scare them or fight them , ” said Ralph** .
” 所以 它是 吓 他们 或者 斗争 他们 , ” 说 拉尔夫 .

“所以要么吓唬他们，要么跟他们打架，”拉尔夫说。

“ [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , “ [læft] [dʒæk] .
“ **That is , with the odds in favor of the former , ” laughed Jack** .
” 那 是 , 和 这 赔率 在 偏爱 的 这 以前的 , ” 笑了 杰克 .

“也就是说，前者获胜的几率更大，”杰克笑着说。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [wet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kænˈtiːn] ,
Each of the party wet his face with water from the canteen ,
每个 的 这 派对 湿的 他的 脸 和 水 从 这 食堂 ,

一行人各自用食堂里的水洗了把脸。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tɪl] [ðeɪ] [ɡleəd] [ˈɡriːnli] [ɪn][ðə; ði]
and then rubbed the matches over his features till they glared greenly in the
和 然后 摩擦 这 比赛 超过 他的 特征 直到 他们 怒目而视 绿意盎然 在 这

[ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] .
darkness with a truly terrifying expression .
黑暗 和 一个 真的 恐怖 表达 .

然后他用火柴摩擦自己的脸，直到他的脸在黑暗中发出绿光，呈现出一种极其恐怖的表情。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][hændz][ˈsɪmələər] [ˈtriːtmənt] .
Then they gave their hands similar treatment .
然后 他们 给予 他们的 双手 相似的 治疗 .

然后他们对双手也进行了类似的处理。

“ [dʒiː] , [aɪl] [bet][aɪˈd][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][maɪˈself] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪˈself] , “ [læft] [rælf; reɪf] ,
“ **Gee , I'll bet I'd be scared of myself if I could see myself , ” laughed Ralph** ,
” 吉 , 患病的 赌注 ID 是 害怕的 的 我 如果 我 可以 看 我 , ” 笑了 拉尔夫 ,

“哎呀，我敢打赌，如果我能看到自己，我肯定会害怕的，”拉尔夫笑着说。

“ [ju:; jʊ] [ˈfeloʊz] [lʊk] [ˈhɪdiəs] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [bræs] [ˈmʌŋkɪz] . ”
“ **you fellows look hideous enough to frighten a pack of brass monkeys** . ”
“ 你 伙伴们 看 可怕 足够的 到 吓唬 一个 盒 的 黄铜 猴子 . ”
“你们这些家伙长得丑陋不堪，连一群铜猴都会被吓跑。”

“ [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈmʌŋkɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Now to see if it will work on those other monkeys outside** , ” **said Jack** .
“ 现在 到 看 如果 它 将要 工作 在 那些 其他 猴子 外部 , ” 说 杰克 .
“现在就看它对外面那些猴子有没有用了，”杰克说。

[ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] , [pi:t] [fɜ:rst] , [dʒæk][ˈsekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
In single file , Pete first , Jack second , and the others coming behind ,
在 单身的 文件 , 皮特 第一的 , 杰克 第二 , 和 这 其他的 未来 在后面 ,
他们排成一行，皮特走在最前面，杰克排在第二位，其他人跟在后面。

[ðeɪ] [ˈsɔ:ftli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
they softly approached the end of the passage .
他们 轻轻 接近 这 结尾 的 这 通道 .
他们轻手轻脚地走到了通道尽头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][da:rk][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪrɪz] [ˈhʌdlɪd] [ˈprɪti] [kloʊz]
In the starlight they could see the dark forms of the sentries huddled pretty close
在 这 星光 他们 可以 看 这 黑暗的 表格 的 这 哨兵 蜷缩着 漂亮的 关闭
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
在星光下，他们可以看到哨兵们的黑色身影挤在一起。

[fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈdaʊtləs] .
for companionship doubtless .
为了 友谊 毫无疑问 .
无疑是为了陪伴。

“ [naʊ] ! ” [ˈwɪspəd] [pi:t] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
“ **Now ! ” whispered Pete suddenly , “ and the [274]**
“ 现在 ! ” 低声说道 皮特 突然 , “ 和 这 [-]
“现在！”皮特突然低声说道，“还有[274]

[mɔ:r] - [ju:; jʊ] [jel] , [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] !
more hoorendously you yell , the better it will be !
更多的 - 你 叫喊 , 这 更好的 它 将要 是 !
你喊得越大声，效果就越好！

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈɜ:rθli] [skri:tʃɪz] ,
“ **With a series of the most unearthly screeches** ,
“ 和 一个 系列 的 这 最多 超凡脱俗的 尖叫声 ,
“伴随着一连串极其诡异的尖叫声，

[ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [dæɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ˈmaʊθ] .
the Border Boys and their companions dashed from the cave mouth .
这 边界 男孩们 和 他们的 同伴 虚线 从 这 洞穴 嘴 .
边境男孩和他们的同伴们冲出了洞口。

[ˈtru:li] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈspektək(ə)][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈglerɪŋ] [ɡri:n] [ˈfeɪsɪz]
Truly they must have been a terrifying spectacle with their glaring green faces
真的 他们 必须 有 到过 一个 恐怖 奇观 和 他们的 刺眼 绿色的 面孔
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,
它们那鲜绿的脸和手，想必是极其恐怖的景象。

[ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈmɛksɪkənz][ˈfɜːrmlɪ]
emerging as they did from a cave which the superstitious Mexicans firmly
新兴 作为 他们 做过 从 一个 洞穴 哪个 这 迷信的 墨西哥人 牢牢
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] .
believed to be haunted .
相信 到 是 闹鬼的 .
他们从一个迷信的墨西哥人坚信闹鬼的山洞里走了出来。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɹɪl] [kraɪz] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈsentriːz] [geɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [jelz] .
As the first shrill cries rang out , the sentries gave an answering series of yells .
作为 这 第一的 尖锐 哭泣 响铃 出去 , 这 哨兵 给予 一个 回答 系列 的 喊叫 .
第一声尖锐的喊叫声响起时，哨兵们也发出了一连串的回答喊叫。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][kraɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [ædˈventʃəz] -
Only their cries , instead of being menacing and uncanny like our adventurers '
仅有的 他们的 哭泣 , 反而 的 存在 威胁 和 不可思议 喜欢 我们的 冒险者 -
[wɜːr; wər] [ˈɹɪl] [skriːmz] [ʌv; əv] [ˈterər] .
, were shrill screams of terror .
是 尖锐 尖叫 的 恐怖 .
只是他们的叫喊声，不像我们的冒险者那样充满威胁和诡异，而是发出凄厉的恐惧尖叫。

“ [kəˈrɑːmbɑː] !
” **Caramba !**
” 卡兰巴 !
“Caramba!

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] !
The ghosts of the caves !
这 鬼魂 的 这 洞穴 !
洞穴里的幽灵!

“ [ðeɪ] [ˈɹiːkt] .
” **they shrieked .**
” 他们 尖叫 .
他们尖叫起来。

“ [ˈsæntə][məˈriːə] !
” **Santa Maria !**
” 圣诞老人 玛丽亚 !
“圣玛丽亚!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][juː ˈes] ! “
They are after us ! ”
他们 是 后 我们 ! “
他们正在追捕我们!

“ [rʌn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ˈhɒmbəz] !
” **Run for your lives , hombres !**
” 跑步 为了 你的 生活 , 男人们 !
“快逃命吧，伙计们! ”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkerləsli] [paɪld] [əˈɡenst]
” **Without stopping to collect their rifles , which they had carelessly piled against**
” 没有 停止 到 收集 他们的 步枪 , 哪个 他们 有 粗心大意 堆积 反对
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,
他们甚至没有停下来收拾随意堆放在树旁的步枪，

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [dæft] [ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,
the Mexicans dashed off at top speed ,
这 墨西哥人 虚线 离开 在 顶部 速度 ,
墨西哥人以最快的速度冲了出去。

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][fi:t] [ə'gen][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər]
stumbling and then struggling to their feet again and dashing on in their
踉跄 和 然后 挣扎 到 他们的 脚 再次 和 帅气 在 在 他们的
[waɪld]['pæɪnɪk] . [-]
wild panic . [275]
荒野 恐慌 . [-]
他们踉跄着，挣扎着站起来，惊慌失措地向前冲去。[275]

[ðə; ði] [æd'ventʃəz] [æt; ət][wʌns] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə]
The adventurers at once possessed themselves of the rifles and then came to
这 冒险者 在 一次 拥有 他们自己 的 这 步枪 和 然后 来了 到
[ə; eɪ][hɔ:lt] .
a halt .
一个 停止 .
冒险者们立刻拿上了步枪，然后停了下来。

[bʌt; bət] [pi:t] [ə'drest] [ðem; ðəm] :
But Pete addressed them :
但 皮特 已解决 他们 :
但皮特回应了他们:
“ [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɒlə] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [æd'ventɪdʒ] .
“ **We must foller up our advantage .**
“ 我们 必须 福勒 向上 我们的 优势 :
我们必须巩固我们的优势。

[wi:; wi][hæv; həv] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
We have 'em on the run .
我们 有 - 呃 在 这 跑步 :
我们把他们打得落花流水。

['fɒlə] - [ɪm] [waɪl] [wi:v] [gɔ:t] - [ɪm] ['ɡoʊɪŋ] !
Foller 'em while we've got 'em going !
福勒 - 呃 尽管 我们已经 得到 - 呃 去 !
趁他们还在活动，赶紧关注他们!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 :
他哭着说。

[wʌns] [mɔ:r] [ɔ:f] [dæft] [ðə; ði] [gri:n] ['ɡoʊsts] , ['hɑ:tli] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['meksɪkənz] , [hu:z]
Once more off dashed the green ghosts , hotly pursuing the fleeing Mexicans , whose
一次 更多的 离开 虚线 这 绿色的 鬼魂 , 热 追求 这 逃离 墨西哥人 , 谁
[jelz] [rɪ'zəʊndɪd] ['evriwɐ] .
yells resounded everywhere .
喊叫 回荡着 到处 :
绿色的幽灵再次疾驰而去，紧追着逃跑的墨西哥人，他们的喊叫声响彻四方。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][rə'məʊn, 'reɪmən] [hɪm'self] .
In the camp was Ramon himself .
在 这 营 曾是 拉蒙 他自己 :
营地里还有拉蒙本人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [bænd] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] ,
He was suddenly aroused as his terrified band came stumbling in ,
他 曾是 突然 被唤醒 作为 他的 恐惧 乐队 来了 踉跄 在 ,
当他惊恐万分的乐队成员跌跌撞撞地跑进来时，他突然兴奋起来。

[ɪm'plɔ:riŋ] [eɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .
imploring aid from all the saints in the calendar .
恳求 援助 从 全部 这 圣徒 在 这 日历 :
向历法中的所有圣人祈求帮助。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [juː; jʊ][dɔːgz] !
“ What is this , you dogs !
“ 什么 是 这 , 你 狗 ！

“你们这些狗东西！

“ [hiː; hi] [bɔːld] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? “
“ he bawled , “ what does this mean ? ”
“ 他 嚎啕大哭 , “ 什么 做 这 意思是 ? ”

他嚎啕大哭：“这是什么意思？”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ɡoʊsts] !
“ Oh , the ghosts !
“ 哦 , 这 鬼魂 ！

“哦，鬼魂！”

[ðə; ði] ['ɡoʊsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] ['feɪsɪz] [ðæt] [bɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəri][hændz] ! “ [skriːmd]
The ghosts with the green faces that burn , and the fiery hands ! ” screamed
这 鬼魂 和 这 绿色的 面孔 那 烧伤 , 和 这 火热 双手 ！ ” 尖叫
[ðə; ði] ['pænik] - ['stri:kən] ['meksɪkənz] .
the panic - stricken Mexicans .
这 恐慌 - 受打击的 墨西哥人 .

“那些长着绿色脸庞、燃烧着火焰、双手燃烧着火焰的鬼魂！”惊恐万分的墨西哥人尖叫道。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['aʊtlɔː] [æt; ət][wʌns] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
The shrewd outlaw at once guessed what had occurred .
这 精明 取缔 在 一次 猜对了 什么 有 发生 .

这位精明的亡命之徒立刻猜到了发生了什么事。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ʼaɪərn] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡriːn] - [feɪst] ['spektəz]
But even his iron nerve was shaken as he saw the green - faced spectres
但 甚至 他的 铁 神经 曾是 摇晃 作为 他 锯 这 绿色的 - 面对 幽灵
[ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
sweeping down the mountain side toward him .
扫荡 向下 这 山 边 朝向 他 .

但当他看到绿脸幽灵从山坡上向他袭来时，即使是他钢铁般的意志也动摇了。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] ['kænfɪld] , [-]
He stood his ground , however , and by his side stood Canfield , [276]
他 站立 他的 地面 , 然而 , 和 经过 他的 边 站立 坎菲尔德 , [-]

然而，他坚持立场，坎菲尔德站在他身边[276]。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ə'merɪkən] .
the red - headed American .
这 红色的 - 标题 美国人 .

那个红头发的美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] , [ʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][bənd] ,
But the two , unsupported by the band ,
但 这 二 , 不支持 经过 这 乐队 ,

但这两人并未得到乐队的支持，

[wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [ɑːrmd] ['bɔːrdər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
were no match for the well - armed Border Boys and their companions ,
是 不 匹配 为了 这 出色地 - 武装 边界 男孩们 和 他们的 同伴 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
and they knew it .
和 他们 知道 它 .

他们根本不是装备精良的边境男孩及其同伴的对手，他们自己也心知肚明。

“ [sə'rendər] [ɔːr][biː; bi] [ɑːt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ! “ [kraɪd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [piːt] [ɪn] ['spæniʃ] ,
“ Surrender or be shot down like a dog ! ” cried Coyote Pete in Spanish ,
“ 投降 或者 是 射击 向下 喜欢 一个 狗 ！ ” 哭 郊狼 皮特 在 西班牙语 ,

“投降，否则就跟狗一样被射杀！”郊狼皮特用西班牙语喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] .
as they rushed into the camp .
作为 他们 匆忙 进入 这 营 .

他们冲进了营地。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [bi:: bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skerd] ['meksɪkənz] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt]
In the distance could be heard the yells of the scared Mexicans as they leaped
在 这 距离 可以 是 听到 这 喊叫 的 这 害怕的 墨西哥人 作为 他们 跳跃
[tu:: tə] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dæft] [ɔ:f] ,
to their horses and dashed off ,
到 他们的 马匹 和 虚线 离开 ,

远处传来惊恐的墨西哥人的尖叫声，他们跳上马背，飞奔而去。

['dezətɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪdər] .
deserting their leaders .
逃兵 他们的 领导人 .

他们背弃了他们的领导人。

['ræmənz] [rɪ'plai] [wʌz; wəz] [tu:: tə] ['faɪər] [pɔɪnt] [blæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ - ['pʌntʃər] .
Ramon's reply was to fire point blank at the cow - puncher .
拉蒙的 回复 曾是 到 火 观点 空白的 在 这 奶牛 - 冲床 .

拉蒙的回应是向牛仔近距离开枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['tempərəri] [hɔ:lt] .
The bullet grazed his cheek and caused a temporary halt .
这 子弹 放牧 他的 脸颊 和 导致 一个 暂时的 停止 .

子弹擦过他的脸颊，使他暂时停了下来。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] ['ɪnstənt] [rə'məʊn, 'reimən] [ænd; ənd] ['kænfɪld] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dæft] [ə'wei] [æt; ət] [tɑ:p]
In that brief instant Ramon and Canfield turned and dashed away at top
在 那 简短的 立即的 拉蒙 和 坎菲尔德 转向 和 虚线 离开 在 顶部
[spi:d] .
speed .
速度 .

就在那短暂的一瞬间，拉蒙和坎菲尔德转身以最快的速度冲了出去。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['berbæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [hu:f]
They scrambled upon their horses bareback , and in a jiffy the thunder of hoofs
他们 打乱 之上 他们的 马匹 无套 , 和 在 一个 瞬间 这 雷 的 蹄子
[tʊld] [ðæt] [ðeɪ] ,
told that they ,
讲述 那 他们 ,

他们赤裸着马鞍，争先恐后地翻身上马，转眼间，雷鸣般的马蹄声宣告着他们的到来。

[tu:] , [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
too , were off .
也 , 是 离开 .

我们也离开了。

[ðə; ði] [æd'ventʃəz] ['ɪnstəntli] ['sædəld] [ðer; ðər] [oʊn] [stɑ:k] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] .
The adventurers instantly saddled their own stock and set off in pursuit .
这 冒险者 即刻 鞍 他们的 自己的 库存 和 放 离开 在 追逐 .

冒险者们立刻给自己的牲畜备好鞍，出发追赶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zest] .
They had no intention of losing such an advantage as they now possessed .
他们 有 不 意图 的 输 这样的 一个 优势 作为 他们 现在 拥有 .

他们绝不打算失去现在所拥有的优势。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fli:t] [blæk] ,
But their animals were no match for the fleet black ,
但 他们的 动物 是 不 匹配 为了 这 舰队 黑色的 ,

但他们的牲畜根本不是速度飞快的黑豹的对手。

[ænd; ʌnd] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] . [-]
and daylight found them far to the rear of the chase . [277]
和 日光 成立 他们 远的 到 这 后部 的 这 追赶 . [-]

天亮时，他们已经远远落后于追击队伍。[277]

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['destəni] , [wɪtʃ] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][rə'məʊn, 'reɪmən][æt; ət][læst] ,
But in the meantime Destiny , which had overtaken Ramon at last ,
但 在 这 与此同时 命运 , 哪个 有 被超越 拉蒙 在 最后的 ,
但与此同时，命运最终还是将拉蒙吞噬了。

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [fɪ'næli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] [kə'rɪr] .
had arranged a fitting finale for his tempestuous career .
有 安排 一个 配件 终曲 为了 他的 暴风雨般的 职业 .

他为自己跌宕起伏的职业生涯安排了一个完美的结局。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prəːmɪs] ,
The Rangers , true to their promise ,
这 游骑兵团 , 真的 到 他们的 承诺 ,

游骑兵团信守承诺

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
were on their way to meet our party at the place agreed upon ,
是 在 他们的 方式 到 见面 我们的 派对 在 这 地方 同意 之上 ,

他们正前往约定的地点与我们汇合。

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [rə'məʊn, 'reɪmən][ænd; ʌnd] ['kænfɪld] , [waɪt] [feɪst] , [dʌst] ['kʌvəd] [ænd; ʌnd]
and at daybreak Ramon and Canfield , white faced , dust covered and
和 在 拂晓 拉蒙 和 坎菲尔德 , 白色的 面对 , 灰尘 涵盖 和
[ˈdespəreɪt] ,
desperate ,
绝望的 ,

黎明时分，拉蒙和坎菲尔德脸色苍白，浑身沾满灰尘，绝望无助。

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ʌnd] ['redi] ['kæv(ə)lɪrɪ][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] .
encountered the rough and ready cavalry in a narrow defile .
遭遇 这 粗糙的 和 准备好 骑兵 在 一个 狭窄的 亵渎 .

在一条狭窄的隘口遇到了粗犷豪放的骑兵。

[rə'məʊn, 'reɪmən][æt; ət][wʌns] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ʌnd] [dæʃt] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,
Ramon at once swung his black and dashed off like the wind ,
拉蒙 在 一次 摇摆 他的 黑色的 和 虚线 离开 喜欢 这 风 ,

拉蒙立刻挥舞着黑色长袍，像风一样冲了出去。

['liːvɪŋ] ['kænfɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [biːst] [tuː; tə] [fɔːl][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndʒəz] .
leaving Canfield on his exhausted beast to fall an easy prey to the Rangers .
离开 坎菲尔德 在 他的 筋疲力尽的 兽 到 落下 一个 简单的 猎物 到 这 游骑兵团 .

留下坎菲尔德骑着他那匹疲惫不堪的坐骑，轻易地落入游骑兵的手中。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪl][ʌv; əv][men] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
Leaving a file of men to guard the prisoner ,
离开 一个 文件 的 男人 到 警卫 这 囚犯 ,

留下一队人看守囚犯，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn][hɔːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][rə'məʊn, 'reɪmən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
the captain of the Rangers dashed off in hot pursuit of Ramon and his
这 队长 的 这 游骑兵团 虚线 离开 在 热的 追逐 的 拉蒙 和 他的
[fliːt] [stiːd] .
fleet steed .
舰队 骏马 .

游骑兵团队长策马疾驰，紧追拉蒙和他那匹骏马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rs] [ˈi:zəli] [aʊtˈdɪstənst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
But the great horse easily outdistanced his followers ,
但 这 伟大的 马 容易地 落后 他的 追随者 ,
但那匹骏马轻松地甩开了它的追随者。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
and had it not been for the hands of Destiny ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 双手 的 命运 ,
若非命运之手,

[rəˈməʊn, ˈreimən] [maɪt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][end] .
Ramon might once more have escaped his end .
拉蒙 可能 一次 更多的 有 逃脱 他的 结尾 .
拉蒙或许又一次逃脱了厄运。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ʌ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [hi:; hi] [spaɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
But as he shot out of the defile he spied , coming toward him , the
但 作为 他 射击 出去 的 这 亵渎 他 间谍 , 未来 朝向 他 , 这
[ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] .
Border Boys .
边界 男孩们 .
但当他冲出峡谷时, 他发现, 边境男孩正朝他走来。

[ðə; ði] [ˈræskl] [wʌz; wəz] [ˈferli] [træpt] .
The rascal was fairly trapped .
这 恶棍 曾是 相当 被困 .
这个家伙算是彻底被困住了。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] , [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] .
Behind him were the Rangers , in front the Border Boys .
在后面 他 是 这 游骑兵团 , 在 正面 这 边界 男孩们 .
他身后是游骑兵团, 前面是边境男孩队。

[æz; əz][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [kəˈroʊti; ˈkaɪoʊt] [pi:t] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : [-]
As he hesitated , Coyote Pete cried in a loud voice : [278]
作为 他 犹豫了一下 , 郊狼 皮特 哭 在 一个 大声 嗓音 : [-]
犹豫不决时, 郊狼皮特大声喊道: [278]

“ [du:][ju:; jʊ] [səˈrendər] ?
“ Do you surrender ?
” 做 你 投降 ?
你投降吗?

“ [ðə; ði] [ˈmæksɪkənz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [dæʃ] [bæk] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
“ The Mexican's reply was to dash back once more .
” 这 墨西哥人的 回复 曾是 到 短跑 后退 一次 更多的 .
墨西哥人的回应是再次冲了回去。

[pərˈhæps][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][raɪd][ænd; ənd][ˈtræmp(ə)][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] .
Perhaps he hoped to ride and trample his way through the Rangers .
也许 他 希望 到 骑 和 践踏 他的 方式 通过 这 游骑兵团 .
或许他希望骑马践踏游骑兵。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈdespəɪət] [θɔ:ts] [ˈreɪst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðoʊz] [læst][ˈmoʊmənts][wi:; wi]
But what desperate thoughts raced through his mind in those last moments we
但 什么 绝望的 想法 比赛 通过 他的 头脑 在 那些 最后的 时刻 我们
[ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] ,
shall never know ,
将 绝不 知道 ,
但在他生命的最后时刻, 他脑海中闪过哪些绝望的念头, 我们永远不得而知。

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [əˈprəʊtʃt] , [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [keɪm] [ˈwɪzɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
for presently , as the Rangers approached , a volley came whizzing about the
为了 目前 , 作为 这 游骑兵团 接近 , 一个 截击 来了 呼啸 关于 这
[ˈkɔːrnəd] [ˌdespəˈrɑːdʊ] .
cornered desperado .
被逼到绝境 亡命之徒 .

就在这时，游骑兵们逼近了，一阵枪林弹雨呼啸而至，将走投无路的亡命之徒击倒在地。

[wʌn] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ˈoʊnli] , [hæd; həd][hiː; hi] .
One chance of escape only , had he .
一 机会 的 逃脱 仅有的 , 有 他 .

他只有一次逃脱的机会。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
On the opposite side of the defile lay a narrow ledge running to the top of
在 这 对面的 边 的 这 亵渎 躺 一个 狭窄的 壁架 跑步 到 这 顶部的
[ðə; ði] [ʃɪr] [klɪf] .
the sheer cliff .
这 透明 悬崖 .

峡谷的另一侧是一条狭窄的岩架，一直延伸到陡峭的悬崖顶部。

[kʊd; kəd][hiː; hi][geɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Could he gain that he might stand a chance of escape .
可以 他 获得 那 他 可能 站立 一个 机会 的 逃脱 .

他能否从中获得逃脱的机会？

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ,
Before they realized what he was about to do ,
前 他们 已实现 什么 他 曾是 关于 到 做 ,

在他们意识到他要做什么之前，

[rəˈməʊn, ˈreɪmən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈluːphoʊl] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Ramon saw the desperate loophole and gathered his horse for the
拉蒙 锯 这 绝望的 漏洞 和 聚集 他的 马 为了 这
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [liːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæzəm] .
impossible leap across the chasm .
不可能的 飞跃 穿过 这 深渊 .

拉蒙看到了这个千钧一发的漏洞，于是牵着马，准备纵身跃过深渊。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [blæk] , [truː] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ˈnevər]
The gallant black , true as steel to his unworthy master to the last , never
这 英勇 黑色的 , 真的 作为 钢 到 他的 不配 掌握 到 这 最后的 , 绝不
[ˈfɔːltəd] .
faltered .
犹豫不决 .

那匹英勇的黑马，至死都像钢铁般忠于它那不配的主人，从未动摇过。

[streɪt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [ʃɑːt] ,
Straight out into the air he shot ,
直的 出去 进入 这 空气 他 射击 ,

他径直将球射向空中，

[waɪl] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [əˈlaɪk] [sæt] [ˈspelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] .
while the Border Boys and the Rangers alike sat spellbound by the scene .
尽管 这 边界 男孩们 和 这 游骑兵团 同样 卫星 着迷 经过 这 场景 .

边境男孩和游骑兵们都被眼前的景象深深吸引住了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ˈfɔːfiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ledʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhoʊld][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .
The horse's forefeet touched the opposite ledge , but the hold was too weak .
这 马匹 前脚 感动 这 对面的 壁架 , 但 这 抓住 曾是 也 虚弱的 .

马的前蹄碰到了对面的岩架，但支撑点太弱了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪni] [ʌv; əv] [ˈterər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [-]
With a shrill whinny of terror , with which mingled a terrible [279]
和 一个 尖锐 嘶鸣 的 恐怖 , 和 哪个 混合 一个 糟糕的 [-]

伴随着一声凄厉的恐惧嘶鸣，其中夹杂着可怕的[279]

[skri:m] [frʌm; frəm][rəˈməʊn, ˈreɪmən] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈænɪm(ə)] [went] [ˈkræʃɪŋ]
scream from Ramon , the beautiful and gallant animal went crashing
尖叫 从 拉蒙 , 这 美丽的 和 英勇 动物 去 崩溃
[ˈbækwəd] , [daʊn] ,
backward , down ,
落后 , 向下 ,

拉蒙发出一声尖叫，那只美丽而英勇的动物向后倒去，摔了下来。

[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] , — [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən] [ˈɒnlʊkəz] [sæt]
down into the depths of the abyss , — while the horror - stricken onlookers sat
向下 进入 这 深度 的 这 深渊 , — 尽管 这 恐怖 - 受打击的 旁观者 卫星
[ˈperələɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] !
paralyzed in their saddles !
瘫痪 在 他们的 马鞍 !

坠入深渊的深处，——而惊恐万分的旁观者则呆坐在马鞍上，动弹不得！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑ:rtɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [keɪvz] ,
The next day a happy party set out from the region of the mystic caves ,
这 下一个 天 一个 快乐的 派对 放 出去 从 这 地区 的 这 神秘 洞穴 ,
第二天，一群兴高采烈的人从神秘洞穴地区出发了。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv] [ˈtrezər] [ænd; ənd] [ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈreɪndʒəz] , [hu:] , [baɪ]
carrying a freight of treasure and escorted by the Mexican Rangers , who , by
携带 一个 货运 的 宝藏 和 护送 经过 这 墨西哥 游骑兵团 , WHO , 经过
[da:n] - [wɪʃ] ,
Don Alverado's wish ,
大学教师 - 希望 ,

载着一批宝藏，由墨西哥骑警护送，这是唐·阿尔瓦拉多的意愿，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ˈpɑ:səb(ə)] .
were to offer them all the protection possible .
是 到 提供 他们 全部 这 保护 可能的 .
要尽一切可能保护他们。

[æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ðæt][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ges] [ðæt] [ðeɪ]
An examination of the caves had shown that the professor's guess that they
一个 考试 的 这 洞穴 有 所示 那 这 教授们 猜测 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] [si:lɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɡæsɪz][wʌz; wəz]
had been sealed for all time by the explosion of the natural gases was
有 到过 密封 为了 全部 时间 经过 这 爆炸 的 这 自然的 气体 曾是
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .

对洞穴的考察表明，教授的猜测——即天然气爆炸将洞穴永远封闭了——是正确的。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] [ˈnevər] [mɔ:r] [ˈpenətreɪt] .
Beyond the first great chamber the foot of man would never more penetrate .
超过 这 第一的 伟大的 房间 这 脚 的 男人 会 绝不 更多的 穿透 .
越过第一个大洞室，人类的脚再也无法深入其中。

[æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] , [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [,emɔˈsi:jɔ:] [keɪm] [ɪn]
At evening on the second day of their journey , the roofs of Hermosillo came in
在 晚上 在 这 第二 天 的 他们的 旅行 , 这 屋顶 的 埃莫西约 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

旅程第二天傍晚，埃莫西约的屋顶出现在眼前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðʊv] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] ,
At the same instant , as though moved by a common impulse ,
在 这 相同的 立即的 , 作为 尽管 已搬 经过 一个 常见的 冲动 ,
就在同一瞬间, 仿佛受到某种共同冲动的驱使,

[ðə; ði]['meksɪkənz] [swʌŋ] [ðer; ðər]['waɪəri]['pəʊnɪz][ænd; ənd] [dæft] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
the Mexicans swung their wiry ponies and dashed off toward the East .
这 墨西哥人 摇摆 他们的 细长的 小马 和 虚线 离开 朝向 这 东方 .
墨西哥人甩动着他们精瘦的小马, 向东疾驰而去。

[ðə; ði]['bɔ:rdər] [bɔɪz] [stʊd] ['wɑ:tɪŋ] [ðem; ðəm][tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]
The Border Boys stood watching them till in a cloud of dust they vanished from
这 边界 男孩们 站立 观看 他们 直到 在 一个 云 的 灰尘 他们 消失了 从
[ðer; ðər] [saɪt] [fər'evər] .
their sight forever .
他们的 视线 永远 .
边境男孩们站在那里看着他们, 直到他们在一阵尘土中永远消失在他们的视线中。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] ['ɪntu:] [,emɔ'si:jɔ:] .
Then turning in silence they rode down into Hermosillo .
然后 转弯 在 沉默 他们 骑 向下 进入 埃莫西约 .
然后他们默默地转身骑马进入了埃莫西约。

[hɪr] ['telɪgræm] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] ,
Here telegrams were despatched telling of the success of their quest ,
这里 电报 是 已派送 讲述 的 这 成功 的 他们的 寻求 ,
这里发出电报, 宣布他们探险的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
and the next day they boarded the train for home .
和 这 下一个 天 他们 登机 这 火车 为了 家 .
第二天, 他们乘火车回家了。

[ðə; ði]['pəʊnɪz] ['trævlɪd] [les] [lʌg'ʒʊriəsli] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz] , [ɪn][ə; eɪ] [sta:k] [kɑ:r] , [waɪl] [ɪn]
The ponies traveled less luxuriously than their masters , in a stock car , while in
这 小马 旅行 较少的 奢华地 比 他们的 大师 , 在 一个 库存 车 , 尽管 在
[ðə; ði] [ɪk'spres] [koʊtʃ] , [-]
the express coach , [281]
这 表达 教练 , [-]
小马们的旅行条件不如它们的主人舒适, 它们乘坐的是货车, 而乘坐的是特快专车。[281]

['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['fɑ:tgʌn] ['mesɪndʒəz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['preʃəs] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
guarded by shotgun messengers , were the precious trophies of the cave .
守卫 经过 霰弹枪 信使 , 是 这 宝贵的 奖杯 的 这 洞穴 .
由持枪信使护卫的, 是洞穴中珍贵的战利品。

" [seɪ] , [dʒæk] , [ɪf] [aɪm][nɔ:t] [tu:] ['kʲʊriəs] ,
" Say , Jack , if I'm not too curious ,
" 说 , 杰克 , 如果 我是 不是 也 好奇的 ,
“杰克, 如果我不太冒昧的话,

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ɑ:frɪsər] ['jestərdeɪ] ?
what was in that package that you handed the officer yesterday ?
什么 曾是 在 那 包裹 那 你 递交 这 官 昨天 ?
你昨天交给警官的那个包裹里装的是什

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] .
" The question came from Ralph .
" 这 问题 来了 从 拉尔夫 .
这个问题是拉尔夫提出的。

“ [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˈdʒemz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
“ A present of gems for himself and his men , ” was the rejoinder .
“ 一个 展示 的 宝石 为了 他自己 和 他的 男人 , ” 曾是 这 回复 .
“ 送给他自己和他的手下的宝石礼物 , ” 对方回答道 .

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ I knew you would think I did right in giving it to them .
“ 我 知道 你 会 思考 我 做过 正确的 在 给予 它 到 他们 .
“ 我知道你会觉得我把它送给他们是正确的 . ”

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] . “
In fact , I had the professor's permission to do so . ”
在 事实 , 我 有 这 教授们 允许 到 做 所以 . “
事实上 , 我得到了教授的许可 .

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] .
“ And the letters ? ” asked Ralph .
“ 和 这 信件 ? ” 问 拉尔夫 .
“ 那信件呢 ? ” 拉尔夫问道 .

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] , “ [wʌŋ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɑːn] - [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]
“ Well , ” said Jack , “ one was to Don Alverado thanking him for all he
“ 出色地 , ” 说 杰克 , “ 一 曾是 到 大学教师 - 谢谢 他 为了 全部 他
[hæd; həd] [dʌŋ] ,
had done ,
有 完毕 ,
“ 嗯 , ” 杰克说 , “ 其中一封是写给唐·阿尔瓦拉多的 , 感谢他所做的一切 . ”

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] .
and bidding him good - bye .
和 投标 他 好的 - 再见 .
并向他道别 .

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] — [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
The other was to — somebody else .
这 其他 曾是 到 — 某人 别的 .
另一个人是——其他人 .

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
“ For a time the boy sat silent , gazing from the windows at the flying
“ 为了 一个 时间 这 男生 卫星 沉默的 , 凝视 从 这 视窗 在 这 飞行
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,
男孩沉默地坐了一会儿 , 凝视着窗外飞驰而过的风景 .

— [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪːteɪlz] !
— and seeing nothing of its details !
— 和 看到 没有什么 的 它是 细节 !
——却完全看不到它的细节 !

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
But the past was behind them ,
但 这 过去的 曾是 在后面 他们 ,
但过去的事情已经过去了 .

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [ˈmuːnʃaɪni] [θɔːts] .
and Jack was not the boy to waste time on moonshiny thoughts .
和 杰克 曾是 不是 这 男生 到 浪费 时间 在 月光 想法 .
杰克可不是那种会把时间浪费在不切实际的幻想上的孩子 .

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈlɪŋgə] [lɔ:n] [ɪn] [ˈmeməri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈverɪd] [si:nz]
In fact , while all the party lingered long in memory among the strangely varied scenes
在 事实 , 尽管 全部 这 派对 徘徊不去 长的 在 记忆 之中 这 奇怪的 多种多样 场景
[ʌv; əv][ðer; ðər] [-]
of their [282]
的 他们的 [-]

事实上, 尽管所有派对都长时间留在了记忆中, 在他们[282]的奇特多样的场景中

[ˈri:s(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz]
recent experiences
最近的 经历

近期经历

, [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [zest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈbekənd] [ðem; ðəm] .
, life was full of a new zest , and the future beckoned them .
, 生活 曾是 满的 的 一个 新的 热情 , 和 这 未来 招手 他们 .
生活充满了新的活力, 未来在召唤着他们。

[er] [lɔ:n] , [tu:; tə] [fer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfetɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
Ere long , to share with you our prophetic knowledge ,
埃雷 长的 , 到 分享 和 你 我们的 预言 知识 ,
不久之后, 我们将与你们分享我们的预言知识,

[ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][ˈækj(ə)n] .
the keenest faculties of the Border Boys were to be called into action .
这 最热衷 学院 的 这 边界 男孩们 是 到 是 称为 进入 行动 .
边境男孩们最敏锐的才能将被调动起来。

[ɪn] [ˈteksəs] , [ðə; ði] [loʊn] [stɑ:r] [steɪt] , [sʌm; səm][wɜ:rk] , [pleɪ] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
In Texas , the Lone Star State , some work , play and adventure lay in front of
在 德克萨斯州 , 这 孤独 星星 状态 , 一些 工作 , 玩 和 冒险 躺在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在德克萨斯州, 这个孤星之州, 工作、娱乐和冒险正等待着他们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [ˈfɑ:lʊd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] [θru:] [ðer; ðər] [kəˈɪrɪz]
and those who have hitherto followed our Border Boys through their careers
和 那些 WHO 有 迄今为止 随后 我们的 边界 男孩们 通过 他们的 职业生涯
[ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of incident and excitement ,
的 事件 和 激动 ,
以及那些一直以来关注着我们边境男孩们充满传奇色彩和激动人心的职业生涯的人们,

[meɪ] [faɪnd] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈvɑ:ljəm] ,
may find more about them in another volume ,
可能 寻找 更多的 关于 他们 在 其他 体积 ,
或许可以在另一卷中找到更多关于他们的信息。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] .
which will be called “ The Border Boys With The Texas Rangers .
哪个 将要 是 称为 “ 这 边界 男孩们 和 这 德克萨斯州 游骑兵团 .
这部影片将名为《边境男孩与德州骑警》。

” [ðə; ði][end] .
” The End .
” 这 结尾 .

“剧终。”

听书破万卷

开口如有神

